UNIVERSAL
LIBRARY
OU_172412
UNIVERSAL
LIBRARY

OUP—391—29-4-72—10,000.

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. 458.2 Accession No. PGS 1107

Author R95F

Title Russo, S. C

First year Italian '1933

This book should be returned on or before the date last marked below.



Photo Alinari

MONUMENTO A CRISTOFORO COLOMBO—GENOVA

Heath's Modern Language Series

FIRST YEAR ITALIAN

BY

JOSEPH LOUIS RUSSO, PH.D.

UNIVERSITY OF WISCONSIN



D. C. HEATH AND COMPANY

BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON

ATLANTA SAN FRANCISCO DALLAS

COPYRIGHT, 1937
BY D. C. HEATH AND COMPANY

No part of the material covered by this copyright may be reproduced in any form without written permission of the publisher.

5 B 2

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

her famous men, about Italian arts, science, and literature. The author cherishes the fond hope that, at the end of the course, you will have a soft spot in your hearts for Italy and its people.

You will like this study, and your efforts will be richly repaid by the results you will achieve. Won't you do your best? Of course, you will.

To the Teachers

Our increasing registration in Italian classes has made more acute than ever the long felt need of a single textbook by means of which young students could be taught in an easy and entertaining way the first elements of the language. This book, which is a grammar, a reader, and a conversation manual at the same time, and which is the result of many years of classroom experience, is offered to you as an endeavor to solve the problem.

Obviously, the first need which the author felt he had to fill was that of presenting the subject in a manner so easy as to be readily accessible to young minds with no knowledge of any foreign language, and a rather uncertain acquaintance with English grammar. But he also felt that it was not enough to render the study of Italian as easy as possible; that, in fact, in so doing he was in danger of making the mistake of killing the student's interest by assuming too low a grade of intelligence in him. Many elementary books sin in this regard. Believing, on the contrary, that our average young students are endowed with keen and perceptive minds, and with a growing sense of intellectual maturity, the author has recognized from the start the necessity of making the book not only easy but interesting, not only pedagogically sound but also rich in cultural values.

As the needs of instruction vary according to the differences in types of classes and in teachers' personalities, it was also felt that the book had to contain such a wealth of exercise material, in grammar, reading, and conversation, as to allow a wide choice on the part of those intrusted with the conducting of a class. This explains the bulkiness of the book. It is up to you to use the kinds of drill you prefer, omitting parts that may seem to you less suited to your needs.

The book covers the requirements of a first year High School course, and was written primarily with that intent, hence its title.

It is divided into the following six parts:

1. *Lezioni preliminari*
2. *A scuola*
3. *A casa*
4. *In città*
5. *In campagna*
6. *In viaggio*

Three parts ought to be covered in each semester, as indicated.

But the book can readily be used in **Junior High School** courses, in which case two parts should be used in each semester. It may be interesting to know that the author has used, with excellent results, the material of this book in mimeographed form in a class of children between the ages of twelve and fifteen years, and also in a regular college class in the University of Wisconsin. In the latter case, however, the whole book was covered in one semester, and all grammar exercises were omitted, except the sentences for translation into Italian.

Now a few words of explanation concerning the use of the book:

PRONUNCIATION. The rules given in the Introduction and in the Appendix ought to be used exclusively for reference. Pronunciation, according to the latest methods, should be taught step by step, using the exercises presented at the beginning of each lesson in the first half of the volume. There you will find that each particular sound is treated independently, beginning with the vowels and those consonants that are pronounced almost identically in both languages. A new method of learning the pronunciation of the double consonants has been introduced, and it is hoped that it will produce satisfactory results.

LESSONS. Each lesson in the book contains the same elements. Besides the *Esercizio di Pronunzia*, found in Parts II and III, there are the following divisions: *Lettura*, followed by an appropriate proverb, *Studio di parole*, *Note grammaticali*, *Conversazione*, *Esercizi*.

LETTURA. The reading exercises are made up of simple prose based exclusively upon that part of the grammar and vocabulary with which the student is familiar, plus the new elements introduced in that particular lesson. Thus the student will, in a practical way, before the theory is presented to him, try to anticipate by his own effort what will be explained a moment later.

STUDIO DI PAROLE. The choice of the words included in the vocabularies is based on several published word lists. A few additional words and certain very common idiomatic expressions were added. Altogether, the active vocabulary which the student is asked to learn (fifteen or sixteen words for each lesson, as an average) suffices for the expression of thoughts in a large variety of fields.

NOTE GRAMMATICALI. The guiding principle which the author has followed is that of giving as few grammar rules as possible, presented in the simplest form. Only the essential points are given, as required by the Minima of the most important school systems in America. Only the Indicative and Imperative moods of the verbs are to be studied in a complete manner; for practical purposes the Subjunctive forms used in formal commands were added. In order to avoid confusion in the minds of the students, similar terminology for the tenses has been used in both the English and the Italian.

CONVERSAZIONE. A very important part of the teaching is based on oral drill. It is suggested that the teacher read each question aloud clearly, naming the student who is to answer it only after the question has been asked. Thus the attention of the whole class is maintained.

ESERCIZI. Each lesson contains a comprehensive set of exercises. Use them all or in part, according to the needs of the class; they may be written out or used orally. There are two sets of sentences for translation into Italian; use only one of them during an academic year, reserving the other for the following year or for special quizzes. Variety will render your teaching more interesting to you, and will prevent students from using copies of sentences corrected the preceding year. Dictation is included in each lesson, and memory work is introduced early; both are essential elements of good teaching of a foreign language, for they not only train the ear but are also a great aid in acquiring an extensive vocabulary. Dictation and memory work assignments are merely suggested; you may make different choices.

Supplementary exercises are offered as follows: frequent review lessons or exercises for review, 12 true-false tests, and an achievement test on the basis of 100% at the end of each part of the book, except the first.

LETTURE VARIE. Each part of the book, except the first, is followed by reading material of a very varied nature. Use this material as you see fit, for classroom work or for outside reading; use some of the stories, omit others. There are sixty selections in all, dealing with many interesting subjects: cultural information about Italy, about famous Italian men, Italian arts, literature, science; short stories, anecdotes, fables, philosophical thoughts, jokes; famous poems, patriotic and popular songs; all with one aim, that of inspiring love and admiration for the country whose language is studied. This, it was felt, is an essential part of good foreign language teaching.

Music is provided for the songs. Of these, the simplest and most popular among the many available have been chosen purposely, in order to insure success. Choral singing may be a great help in language teaching if well directed.

The book is richly illustrated, and among the many illustrations contemporary Italy is well represented. Here again it was felt that an element of great educational value should not be neglected. Many teachers know how to use illustrations as a subject of conversation that will arouse the interest of the students.

TO MY FRIENDS

To my many colleagues in the High Schools of the United States who were once my students and at whose suggestion this book was written, to the University of Wisconsin students and to the high school students with whom this book was tried in mimeographed form in a very interesting experiment through which great improvements were introduced, my hearty thanks.

To my dear wife and to the members of my Department in the University of Wisconsin, Mrs. Esther Marhofer Cook, Dr. Joseph Rossi, and Mr. Karl Bottke, who with untiring patience helped me to read the proofs, often suggesting changes, no words are adequate to express my gratitude.

J. L. R.

UNIVERSITY OF WISCONSIN

CONTENTS

PAGINA

FOREWORD iii

INTRODUCTION 1

The Alphabet. Pronunciation. Stress and Accent. Syllabication. Elision and Apocopation. Capitals. Punctuation.

CLASSROOM EXPRESSIONS 9

MARCIA REALE ITALIANA 12

FIRST SEMESTER

PARTE I (*Orale*): LEZIONI PRELIMINARI

LEZIONE

I. Facciamo l'appello 17

II. Chi è? 19

III. Mi mostri il libro 20

IV. Numeri 22

V. Di chi è il libro? 23

VI. Di che colore è il gesso? 25

VII. Dove siamo? 26

VIII. Chi è l'alunno? 28

IX. La giacca è di lana 29

PRIMA LETTURA IN SILENZIO 31

X. Animali domestici 32

XI. Da chi compro i libri? 33

XII. Che è la rosa? 35

XIII. Per favore 37

XIV. Come si chiama Lei? 38

XV. Che ora è? 40

XVI. Il calendario 42

XVII. La settimana 44

XVIII. I mesi 46

LEZIONE PAGINA

SECONDA LETTURA IN SILENZIO 47
XIX. Il corpo umano 48
XX. Dov'è l'automobile? 50
XXI. Paesi e capitali 51
XXII. Abitanti e lingue 54
XXIII. Capisce Lei? 56
XXIV. Chi fa questo quadro? 57
XXV. Alla lavagna 59
TERZA LETTURA IN SILENZIO 60

PARTE II: A SCUOLA

I. PARLIAMO ITALIANO 63
A. Conjugations. B. First Conjugation: Present Indicative. C. Question Form.

II. CHI È RICCARDO? 67
A. Indefinite Article. B. Gender of Nouns.

III. IN UNA SCUOLA 70
A. Second Conjugation: Present Indicative. B. Negative Verb.

IV. IL MAESTRO SCRIVE 74
A. Definite Article. B. Plural of Nouns. C. Adjectives in **-o**.

V. CHI CAPISCE? 77
A. Third Conjugation: Present Indicative. B. Possession.

VI. REVIEW 81

QUARTA LETTURA IN SILENZIO 82

VII. UNA LEZIONE 83
A. Nouns and Adjectives in **-e**. B. **Lo** and **la** as Object Pronouns.

VIII. QUESTA SALA 86
A. Present Indicative of **avere**. B. Some Cardinal Numerals.

LEZIONE PAGINA

IX. UNA NUOVA REGOLA 90
A. Some Relative Pronouns. B. Contraction of **a** and **da** with the Definite Article.

X. L'ANNO SCOLASTICO 94
A. Present Indicative of **essere**. B. Contraction of **di** and **in** with the Definite Article.

XI. LEGGIAMO 98
A. Contraction of **su, con** and **per** with the Definite Article. B. Subject Pronouns **esso** and **essa**. C. Object Pronouns **li** and **le**.

XII. REVIEW 102

QUINTA LETTURA IN SILENZIO 104

ACHIEVEMENT TEST No. 1 105

LETTURE VARIE

1. Il corpo umano 107
2. I mesi e le stagioni 108
3. Il tempo 109
4. La lingua italiana è facile 110
5. Laude (*Lucrezia dei Medici*) 112
6. Notte di Natale 112
7. Natale in America 114
8. Natale in Italia 115

PARTE III: A CASA

XIII. LA CASA D'ELENA 121
A. Partitive Construction. B. Further Cardinal Numerals.

XIV. UN INVITO A PRANZO 124
A. Past Participles. B. Present Perfect with the Auxiliary **avere**.

XV. LA TAVOLA È APPARECCHIATA 128
A. Possessives. B. Use of the Possessives.

XVI. UN PRANZO 134
A. Present Perfect with the Auxiliary **essere**. B. Agreement of Past Participle.

LEZIONE PAGINA

XVII. La famiglia di Riccardo 137
A. Possessives with Nouns Denoting Relationship. B. Some Diminutives.

XVIII. Exercises for Review 141

Sesta lettura in silenzio 143

XIX. La mia cameretta 143
A. Present Indicative of **andare** and **fare**. B. Definite Article before Titles. C. Apocopation of Titles Ending in **-ore**.

XX. Il signor Giannini fa delle spese . . 147
A. Present Indicative of **dare** and **stare**. B. Position of Adjectives.

XXI. Anna desidera d'uscire 153
A. First Conjugation: Future. B. Use of the Future. C. Nouns and Adjectives in **-io**.

XXII. Riccardo s'alzerà presto 158
A. Second and Third Conjugations: Future. B. Reflexive Pronouns.

XXIII. Una domenica a casa 163
A. Future of the Auxiliary Verbs. B. Auxiliary with Reflexive Verbs. C. Days of the Week.

XXIV. Review 168

Settima lettura in silenzio . . 170

Achievement Test No. 2 170

Letture varie:

9. A casa di Giulio 172
10. I libri 174
11. Lavoro e ozio (*Pietro Metastasio*) 175
12. Ritornerà a mezzogiorno 175
13. Fanciulla, che cosa è Dio? (*Aleardo Aleardi*) . . 178
14. La lingua italiana è utile 178
15. Nevicata (*Ada Negri*) 181
16. Le case d'Italia 181
17. Una grande invenzione 184
18. I pasti in Italia 187

LEZIONE PAGINA

19. L'Italia 189
20. Roma (*Gabriele D'Annunzio*) 193
21. Pensieri (*Autori vari*) 193

SECOND SEMESTER

PARTE IV: IN CITTÀ

XXV. ANDIAMO AL CINEMATOGRAFO 197
A. Cardinal Numerals. B. Use of the Cardinal Numerals.

XXVI. PROFESSIONI 201
A. Masculine Nouns in **-a**. B. Nouns in **-a** of Both Genders. C. Present Indicative of **dovere**.

XXVII. LE MATERIE CHE STUDIAMO 205
A. Some Uses of the Definite Article. B. Present Indicative of **potere**.

XXVIII. FRA DUE AMICHE 209
A. Nouns and Adjectives in **-ca** or **-ga**. B. Nouns and Adjectives in **-cia** or **-gia**. C. Present Indicative of **volere**.

XXIX. ALLA STAZIONE 213
A. Future of Probability. B. Hours of the Day. C. **non . . . che**.

XXX. EXERCISES FOR REVIEW 217

OTTAVA LETTURA IN SILENZIO 219

XXXI. ALLA POSTA 219
A. Past Descriptive. B. Use of the Past Descriptive.

XXXII. AL MUSEO 224
A. Past Descriptive of the Auxiliary Verbs. B. Nouns and Adjectives in **-co**. C. Nouns and Adjectives in **-go**.

XXXIII. AL RISTORANTE 228
A. Commands. B. *Some* or *Any*. C. Present Indicative of **dire** and **uscire**.

LEZIONE PAGINA

XXXIV. UNA *visita* AL GIARDINO ZOOLOGICO 234
A. Imperative. B. Negative Imperative.

XXXV. LA NOSTRA CITTÀ 238
A. Demonstrative Adjectives. B. Adverbs of Place. C. Irregular Adjectives.

XXXVI. REVIEW 243

NONA LETTURA IN SILENZIO 245

ACHIEVEMENT TEST No. 3 246

LETTURE VARIE:

22. Roma, Milano e Napoli 248
23. Generosità (*Filippo Pananti*) 253
24. Preghiera (*Giuseppe Giusti*) 254
25. Un pappagallo ammaestrato (*Giovanni Duprè*) . . . 255
26. La rosa (*Angelo Poliziano*) 256
27. Torino, Genova e Palermo 256
28. In una grande stazione italiana 261
29. Il treno (*Giosuè Carducci*) 264
30. Vardiello (*Giambattista Basile*) 264
31. Marzo e il pastore (*Idelfonso Nieri*) 268
32. Dall'Inno di Garibaldi (*Luigi Mercantini*) 271
33. Firenze, Bologna, Venezia e Trieste 271
34. Santa Lucia (*Canzone popolare napoletana*) . . 278

PARTE V: IN CAMPAGNA

XXXVII. UNA SORPRESA ALLO ZIO ANTONIO 281
A. Past Absolute. B. Use of the Past Absolute.

XXXVIII. ANIMALI DOMESTICI 285
A. Conjunctive Personal Pronouns (*Direct Object*). B. Use of the Conjunctive Personal Pronouns. C. Past Absolute of **essere**.

XXXIX. NELL'ORTO 290
A. Past Absolute of **avere**. B. Irregular Past Absolute.

XL. BUON APPETITO 295
A. Conjunctive Personal Pronouns (*Indirect Object*). B. The Conjunctive Pronoun **ne**. C. Conjunctive Adverbs.

LEZIONE PAGINA

XLI. Così FINISCE UNA BELLA GIORNATA 300
A. Disjunctive Personal Pronouns. B. Ordinal Numerals and Fractions.

XLII. REVIEW 304

DECIMA LETTURA IN SILENZIO 307

ACHIEVEMENT TEST No. 4 307

LETTURE VARIE:

35. Pasqua 309
36. Il lupo e l'agnello (*Fedro*) 310
37. Bugie grosse (*Anton Francesco Doni*) 311
38. Dante Alighieri 311
39. Dalla Divina Commedia (*Dante Alighieri*) 315
40. Il fuoco, l'acqua e l'onore (*Gaspare Gozzi*) . . . 316
41. Leonardo da Vinci 317
42. San Pietro e i suoi parenti (*Giuseppe Pitrè*) 318
43. San Francesco e il lupo (*A. S. Novaro*) . . 320
44. Verso un nuovo mondo (*Cristoforo Colombo*) 322
45. Funiculì-Funiculà (*Canzone popolare napoletana*) . . 325

PARTE VI: IN VIAGGIO

XLIII. PREPARIAMOCI PER IL VIAGGIO 329
A. The Comparative of Equality. B. Negative Sentences. C. Dates. D. Age.

XLIV. PARTENZA 334
A. The Comparative of Inequality. B. The Irregular Verb **sapere**. C. **Sapere** and **conoscere**.

XLV. IN TRENO 338
A. The Relative Superlative. B. The **Definite Article** before Names of Countries, etc.

XLVI. EXERCISES FOR REVIEW 343

UNDICESIMA LETTURA IN SILENZIO 344

XLVII. A GENOVA 345
A. The Absolute Superlative. B. Adverbs of Manner. C. Idiomatic Use of **a**.

LEZIONE PAGINA

XLVIII. UNA SETTIMANA SUL *Rex* 350

A. Past Perfect. B. Second Past Perfect. C. Use of the Past Perfect Tenses.

XLIX. *S*BARCO A NEW YORK 355

A. Future Perfect. B. Use of the Future Perfect. C. Further Irregular Past Absolutes.

L. REVIEW . . 360

DODICESIMA LETTURA IN SILENZIO 362

ACHIEVEMENT TEST No. 5 . 363

LETTURE VARIE

46. Michelangelo Buonarroti 366
47. Presenza di spirito d'un ufficiale 367
48. Raffaello Sanzio 369
49. Il pastore e l'avvocato (*Giovanni Sagredo*) . 370
50. 'O sole mio (*Canzone popolare napoletana*) . . . 372
51. Per ridere 373
52. Grandi autori italiani . . . 375
53. Dalla Gerusalemme Liberata (*Torquato Tasso*) 376
54. Le tre domande di Napoleone 376
55. Giuseppe Verdi . 378
56. All'Italia (*Vincenzo Monti*) . 380
57. A gli stranieri (*Alessandro Manzoni*) . . . 380
58. Il canto di Silvia (*Giacomo Leopardi*) 380
59. Altri grandi autori italiani 381
60. La Campana di San Giusto (*G. Drovetti*) . . 383

APPENDIX . . 384

I. Auxiliary Verbs. II. Regular Verbs. III. Irregular Verbs. IV. Idiomatic Expressions. V. Additional Notes on Pronunciation.

SONGS 400

VOCABULARY

Italian-English 417
English-Italian 462

INDEX 477

ILLUSTRATIONS

	PAGINA
Monumento a Cristoforo Colombo — Genova	*Frontispiece*
Primavera a Taormina	16
Palazzo Venezia — Roma	53
Monumento a Vittorio Emanuele — Roma	62
Scuola in un villaggio presso Mantova	71
Castello dell'Ovo — Napoli	87
Primavera a Firenze	111
Messa di Natale in San Pietro — Roma	116
Case medioevali presso il Teatro Marcello — Roma	120
La Riviera italiana	132
Nel parco del palazzo reale — Caserta	148
Via Vittorio Emanuele III — Napoli	154
Villa Reale di Marlia — Lucca	164
Stazione marittima — Napoli	176
Galleria Umberto I — Napoli	177
Ministero dell'Educazione Nazionale — Roma	180
Tunnel Laziale e Fontana della Sirena — Napoli	183
Il Colosseo da Via dell'Impero — Roma	185
Map of Italy	*Facing page* 190
Bellagio — Lago di Como	191
Lago Maggiore	192
Panorama de Salerno	196
Via Armando Diaz — Napoli	210
Nuovo palazzo della posta — Napoli	220
Terme di Montecatini	229
Colonna di Marco Aurelio — Roma	249
Castello Angioino — Napoli	250
Il Duomo — Milano	251
Ingresso della *Villa* — Napoli	252
Panorama di Torino	257
Palazzo della Borsa — Genova	258
Il Foro italico col Monte Pellegrino — Palermo	260
La nuova stazione di Milano	263
San Pietro — Roma	269
Piazza della Signoria e Palazzo Vecchio — Firenze	272
Ponte Vecchio — Firenze	273

PAGINA

La Piazzetta di San Marco e il Palazzo dei Dogi — Venezia 275
Il Castello di Miramar — Trieste 276
La Cattedrale — Littoria 280
Basilica di Santa Maria Maggiore — Roma 291
Incontro di Dante e Beatrice 313
Dante 314
Leonardo da Vinci 317
Cristoforo Colombo 323
Giardini della Litoranea — Napoli 326
Monumento ai Caduti — Bolzano 328
Portofino 347
Noli 351
Michelangelo Buonarroti 366
Raffaello Sanzio 369
Panorama d'Amalfi 374
Giuseppe Verdi 379
Il nuovo stadio di Roma 382

FIRST YEAR ITALIAN

FIRST YEAR ITALIAN

INTRODUCTION

THE ALPHABET

1. The Italian alphabet consists of the following twenty-one letters:

Letter	Name	Letter	Name	Letter	Name
a	a	**h**	acca	**q**	cu
b	bi	**i**	i	**r**	ɛrre
c	ci	**l**	ɛlle	**s**	ɛsse
d	di	**m**	ɛmme	**t**	ti
e	ɛ	**n**	ɛnne	**u**	u
f	ɛffe	**o**	o	**v**	vu
g	gi	**p**	pi	**z**	zɛta

The letter **j** (*i lungo*) is rarely used in modern Italian, **i** having taken its place; **x** (*iccase*) is found only in such expressions as **ex deputato, ex ministro,** etc.; the letters **k** (*cappa*), **w** (*doppio vu*) and **y** (*ipsilon*) are used exclusively for the spelling of foreign words.

PRONUNCIATION

2. Stress Marks. When a word has two or more vowels, one vowel is stressed more than the other or others. Usually only a word stressed on the last vowel is marked in Italian with an accent; no sign marks the stress when it is on any other vowel. For the convenience of the student, however, certain symbols have been adopted in this book to mark the stress: printing in italic type; in the special type **ɛ** (called "open *e*"); and in the special type **ɔ** (called "open *o*").

c*a*mera **m*ɛ*dico** **m*ɔ*bile**

If none of the vowels is specially printed, the stress is on the next-to-the-last vowel.

veranda **cantare** **locomotiva**

3. Vowels. 1. The five vowel signs represent seven different sounds, and are pronounced as follows [1]:

a	as *a* in *father*	**carta**	**sala**	**stalla**
e (*close*)	as *a* in *late*	**mele**	**vedere**	**temere**
e (*open*)	as *e* in *let*	**sɛlla**	**tɛma**	**tɛnda**
i	as *i* in *machine*	**siti**	**vini**	**finiti**
o (*close*)	as *o* in *rope*	**sole**	**coda**	**colore**
o (*open*)	as *o* in *soft*	**pɔrta**	**tɔro**	**vɔlta**
u	as *oo* in *moon*	**fumo**	**luna**	**tutto**

Close and *open* vowels are not differentiated in spelling, but their pronunciation follows somewhat definite rules (*see* Appendix V).

2. In pronouncing Italian vowels an effort should be made to avoid nasal resonance entirely, and to carry the voice well forward in the mouth. The mouth should be well opened in pronouncing **a, e** *open* and **o** *open*, and almost closed with the lips drawn back when making the sound **i.** The student should note also that, while in English long vowels tend to become diphthongal (like *a* in *late* and *o* in *rope*), this tendency does not appear in Italian: Italian vowels are uniform throughout their utterance.

3. A marked difference in pronunciation between Italian and English is that in Italian the unstressed vowels keep their pure sound, while in English unstressed vowels are often slurred. This is due to the fact that Italian is not, like English, an explosive language, but rather a singing (chromatic) language. Accents are not strong stresses which mutilate preceding and following vowels, but rather soft stresses that are shown in the lengthening of the vowel sounds.

4. It may be useful to call the beginner's attention to the following cases in which Italian vowels are frequently mispronounced by English-speaking students:

(*a*) Initial or final unstressed **a,** which should not be slurred: **amica, aroma, arena.**

(*b*) The vowels **e, i, u,** when followed by **r** should not be incorrectly pronounced like the *i* in *girl:* **Verdi, Curci, permesso, firma.**

[1] For practical purposes, the pronunciation will be explained by comparison with English sounds. It must never be forgotten, however, that the sounds of any two languages seldom correspond exactly. As for the vowels, note that those which occur in unstressed position at the end of a word are uttered slightly more rapidly than the others.

(*c*) Initial, unstressed **o** should not be mispronounced like the *o* in *office:* **occupare, ostacolare, osservare.**

(*d*) The vowel **u,** followed by **l** or **n,** should not be pronounced like the *u* in *full* **ultimo, punto.**

The beginner should strive to overcome such tendencies from the start, bearing in mind that the sound of the Italian vowels should be kept pure and distinct without regard to their position.

4. Semivowels. Unstressed **i** and **u,** placed before another vowel, are pronounced respectively like *y* in *yet* and *w* in *well.* They are often called semivowels.[1]

iɛri aiuto uɔmo nuɔvo

5. Diphthongs. A combination of two vowels, uttered as one syllable, constitutes a diphthong. The vowels **a, e** and **o** may combine with **i** or **u,** in which case the stress falls on the **a, e** or **o;** or the diphthong may be **iu** or **ui,** in which case it is the second vowel which is stressed.

piɛno biada mai rauco pɔi guida suɔno

6. Consonants. The following consonants are pronounced approximately as in English: **b, d, f, l, m, n, p, q, t** and **v.** In pronouncing **d, l, n** and **t,** however, the tip of the tongue should touch the upper teeth, and **p** should be made with an effort to avoid the explosive aspiration which accompanies the same sound in English. It should also be noted that the letter **n,** when standing before a **c** which has the sound of *c* in *cap,* a **g** which has the sound of *g* in *go,* or a **q,** has the sound of *ng* in *bang.*

bianco lungo dovunque

c and **g** have either a *palatal* sound, or a *guttural* sound. Before **e** or **i,** they take the palatal sound, that is, they are pronounced toward the front of the mouth: **c** like *ch* in *chill,* and **g** like *g* in *general.*[2] In all other cases the guttural sound occurs, that is they are pronounced to the rear of the mouth, and **c** corresponds to the English *k,* **g** to the *g* in *go.*

PALATAL:	**aceto**	**vicino**	**gentile**	**regina**
GUTTURAL:	**sicuro**	**credo**	**gallo**	**grande**

[1] Semivowel **i** is written **j** by a few writers (ex. **ajuto**), but this usage is rapidly growing obsolete.

[2] In Tuscany and in some other parts of Italy, **c** and **g** between two vowels, the second of which is **e** or **i,** are pronounced respectively like the *sh* in *ship* and the *s* in *pleasure.*

h is always silent. It appears in a few short words.

ha **hai** **ahi** **hɔ**

r is trilled, that is, pronounced with a vibration of the tongue against the alveolar ridge, i.e. the inner ridge of the gum at the base of the upper front teeth.

caro **sera** **mare** **marito**

s has two different sounds: unvoiced **s**, like *s* in *sand*, and voiced **s**, like *s* in *rose*.

UNVOICED:	**spillo**	**sabbia**	**destino**	**frusta**
VOICED:	**sleale**	**smemorato**	**prɔsa**	**esame**

z also is pronounced in two different ways: like a vigorous *ts* (unvoiced **z**), or like a prolonged *dz* (voiced **z**).

UNVOICED:	**marzo**	**azione**	**zio**	**tɛrzo**
VOICED:	**romanzo**	**bronzo**	**zɛro**	**manzo**

For rules concerning the sounds of **s** and **z**, see Appendix V.

Each Italian consonant, except those forming digraphs (*see* § 8), has a distinct and separate sound value, and should be clearly pronounced.

The letters **l**, **m**, **n** and **r**, when preceded by a stressed vowel and followed by another consonant, are uttered longer than usually.

palma **ambo** **antico** **parte**

7. Double Consonants. In Italian the double consonant is always more prolonged and emphatic than the single, except in the case of **-z**, which is pronounced almost like **z**. A similar doubling occurs in English only when two words, the first of which ends and the second of which begins with the same consonant sound, are pronounced without a pause between, as *good day*, *pen-knife*, etc.

Note carefully also:

1. The stressed vowel is long before a single consonant (not final) and short before a double consonant.

2. Double consonants always represent a single, energetic and prolonged sound. This is true also of double **c** and double **g**, which never are pronounced separately, as two distinct sounds, as in the English words *accept*, *suggest*, etc., but together, with more intensity and length than if they were single. Their palatal or guttural nature is determined by their being followed or not by **e** or **i**.

atto **vacca** **accento** **aggettivo** **palla**

8. Combined Letters. The following combinations, or digraphs, which really represent single sounds, are to be noted:

ch and **gh** (used only before **e** or **i**), the first representing the sound of a *k*, the second that of *g* in *go*.

chiave **laghi** **schiavo**

ci and **gi**, pronounced respectively like *ch* in *chill* and *g* in *general*, when followed by **a, o, u.** In the resulting groups (**cia, cio, ciu; gia, gio, giu**) the **i**, unless stressed, merely indicates that the **c** or **g** has the palatal sound before **a, o,** or **u.**

provincia **ciottolo** **fanciullo**
giallo **ragione** **giusto**

gli which is pronounced somewhat like *lli* in *billiards* and *million*, but with the tip of the tongue against the lower teeth. When no vowel follows **gli**, the **i** is pronounced.

figlio **figli** **egli** **paglia** **gigli**

In the following words, however, **gl** sounds as in the English word *angle:* **Anglia**, poetic name of England; **anglicano**, *Anglican;* **anglicismo**, *Anglicism;* **glicerina**, *glycerine;* **geroglifico**, *hieroglyphic;* **negligere**, *to neglect;* the derivatives of **negligere**, and a few other uncommon words.

gn which has a sound similar to that of *ni* in *onion*, but with the tip of the tongue against the lower teeth.

bagno **ogni** **guadagno** **ognuno**

qu pronounced always like *kw*.

quattro **quanto** **questo**

sc pronounced like *sh* before **e** or **i**, like *sk* in any other case.

scena **scimmia** **oscuro** **escluso**

In the groups **scia, scio, sciu**, the vowel **i**, unless it is stressed, is not sounded, serving only to indicate that **sc** must be pronounced *sh*.

sciabola **lascio** **sciupare**

9. The Vowels *e* and *o*. The vowels **e** and **o** are always *close* in unstressed syllables.

fame **delirio** **domandare**

For rules concerning the sounds of **e** and **o** in stressed syllables, see Appendix V.

STRESS AND ACCENT

10. In an Italian word the stress falls nearly always on the same syllable on which it falls in the corresponding Latin word. We may find it on one of the following syllables:

on the last	**fabbricò**
on the next-to-the-last	**fabbricare**
on the third-from-the-last	**fabbrico**
on the fourth-from-the-last	**fabbricano**

Words having the stress on the final vowel are marked with a grave accent (`). No written accent is used on other words, except occasionally in order to avoid ambiguity, but it may be a help for the student to remember: (*a*) that most Italian words are stressed on the next-to-the-last syllable, fewer on the third-from-the-last, and only a very limited number on the fourth-from-the-last; (*b*) that *e open* (ɛ) and *o open* (ɔ) are always stressed.

11. Besides being used on words stressed on the last syllable, as stated above, the grave accent is used also on the words **già, giù, più, può,** and on the following monosyllables which otherwise might be confused with others of the same spelling but of different meaning:

chè because	**che** that
dà gives	**da** by, from
dì day	**di** of
è is	**e** and
là, lì there	**la, li** *articles*
nè nor	**ne** of it, of them
sè himself	**se** if
sì yes	**si** himself
tè tea	**te** thee

SYLLABICATION

12. Italian words are divided into syllables according to these rules:

1. A single consonant between vowels belongs to the syllable which follows.

ma-ri-to **ru-mo-re** **re-gi-na**

2. Double consonants are separated.

sab-bia **at-to** **vac-ca**

3. Two consonants, the first of which is **l, m, n** or **r**, are also separated.

al-to	**an-ti-co**	**cor-dia-le**

4. Two consonants in any other combination belong to the syllable which follows.

giu-sto	***fi*-glio**	***u*-scio**

5. Of three consonants, the first one belongs to the preceding syllable, provided it is not an **s**.

	com-pro	**al-tro**	**com-plɛ-to**
BUT:	**a-stro**	**ma-sche-ra**	**co-stru-zio-ne**

6. Vowels forming a diphthong are never separated.

glɔ-ria	**uɔ-mo**	**piɛ-no**

ELISION AND APOCOPATION

13. Elision is the dropping of the final vowel of a word, before another word beginning with a vowel. It is indicated by the apostrophe.

l'amico (= lo amico)
un'ɔpera d'arte (= una ɔpera di arte)
un onɛst'uɔmo (= un onɛsto uɔmo)
dovrɛbb'ɛssere (= dovrɛbbe ɛssere)

While optional otherwise, the elision is generally required in the following cases: (*a*) articles; (*b*) conjunctive personal pronouns; (*c*) demonstrative adjectives; (*d*) the adjectives **bɛllo, buɔno, grande** and **santo**: (*e*) the preposition **di**.

14. Apocopation (called in Italian **troncamento**) is the dropping of the final vowel or of the entire final syllable of a word, before another word, no matter how it begins. No apostrophe is required when the apocopation affects only the last vowel; when the entire final syllable is dropped, the apostrophe is used in certain instances, while in others it is omitted.

The apocopation is in most cases a matter of choice, being based on euphony and current usage. As a rule, it takes place with words of more than one syllable, ending with an **e** or an **o**, preceded by **l, m, n** or **r**.

fatal(e) **destino**	fatal destiny	**son**(o) **andati**	they have gone
siam(o) **perduti**	we are lost	**lasciar**(e) **tutto**	to leave all

CAPITALS

15. Capital letters are used in Italian as they are in English, except that small letters are used:

(*a*) With proper adjectives, unless used as plural nouns.

	una grammatica italiana	an Italian grammar
BUT:	**gl'Italiani**	the Italians

(*b*) With names of months and days.

ogni giovedì di marzo	every Thursday in March

(*c*) With titles, when followed by a proper name.

il principe Colonna	Prince Colonna
il signor Guidi	Mr. Guidi

(*d*) In contemporary poetry, with the first word of each line, unless a capital letter should be required by the rules of prose

(*e*) With the pronoun **io**, *I*.

s'io fossi in Italia	if I were in Italy

On the other hand, the personal pronouns **Ella, Lei, Loro,** *you* (singular and plural), used in formal address, are generally capitalized.

verrò con Lei	I shall come with you

PUNCTUATION

16. The same punctuation marks exist in Italian, as in English. Their Italian names are:

. **punto**	— **lineetta**
, **virgola**	. . . **punti sospensivi**
; **punto e virgola**	« » **virgolette**
: **due punti**	( ) **parentesi**
? **punto interrogativo**	[ ] **parentesi quadra**
! **punto esclamativo**	‿‿ **grappa**
- **stanghetta**	* **asterisco**

They are used as in English, except that the **punti sospensivi** are often employed in place of the English dash, while the latter (**lineetta**) commonly serves to denote a change of speaker in a conversation.

CLASSROOM EXPRESSIONS

Buɔn giorno!	Good morning! Good day!
Buɔna sera!	Good evening!
Sì, signore.	Yes, sir.
Nɔ, signore.	No, sir.
Signore. Signor Brown.	Sir. Mr. Brown.
Signora. Signora Smith.	Madam. Mrs. Smith.
Signorina. Signorina Jones.	Madam. Miss Jones.
Per piacere! *or* **Per favore!**	Please!
Grazie!	Thank you!
Prego! *or* **Niente!** *or* **Non c'è di che!**	Don't mention it!
Bɛne!	Good!
Benissimo! *or* **Molto bɛne!**	Very good!
Mi scusi!	Excuse me!
Con piacere.	Gladly. With pleasure.
Arrivederci! *or* **Arrivederla!**	Good-bye! Till we see each other again!

Come si chiama Lɛi?	What is your name?
Mi chiamo Maria Nelson.	My name is Mary Nelson.
Come si chiama questo in italiano?	What is this called in Italian?
Che cɔsa è questo?	What is this?
Questo è il libro.	This is the book.
Chi è questo ragazzo?	Who is this boy?
Questo ragazzo è un alunno.	This boy is a pupil.
Chi sono questi ragazzi?	Who are these boys?
Questi ragazzi sono alunni.	These boys are pupils.
Attenzione!	Attention!
Che c'è?	What is there? What is the matter?
Che c'è sulla scrivania?	What is there on the desk?

C'ɛ un calamaio.	There is an inkwell.
Ci sono dei libri.	There are some books.

Ad alta voce!	Aloud!
In silenzio!	Silently!
A che pagina?	At what page?
A pagina sette.	At page seven.
A che riga?	At what line?
A riga dodici.	At line twelve.
Al principio.	At the beginning.
Alla fine.	At the end.
Alla lavagna!	To the blackboard!
Sulla lavagna.	On the blackboard.
A posto!	To your seat! To your seats!
Silenzio!	Silence!
Bravo!	Fine!
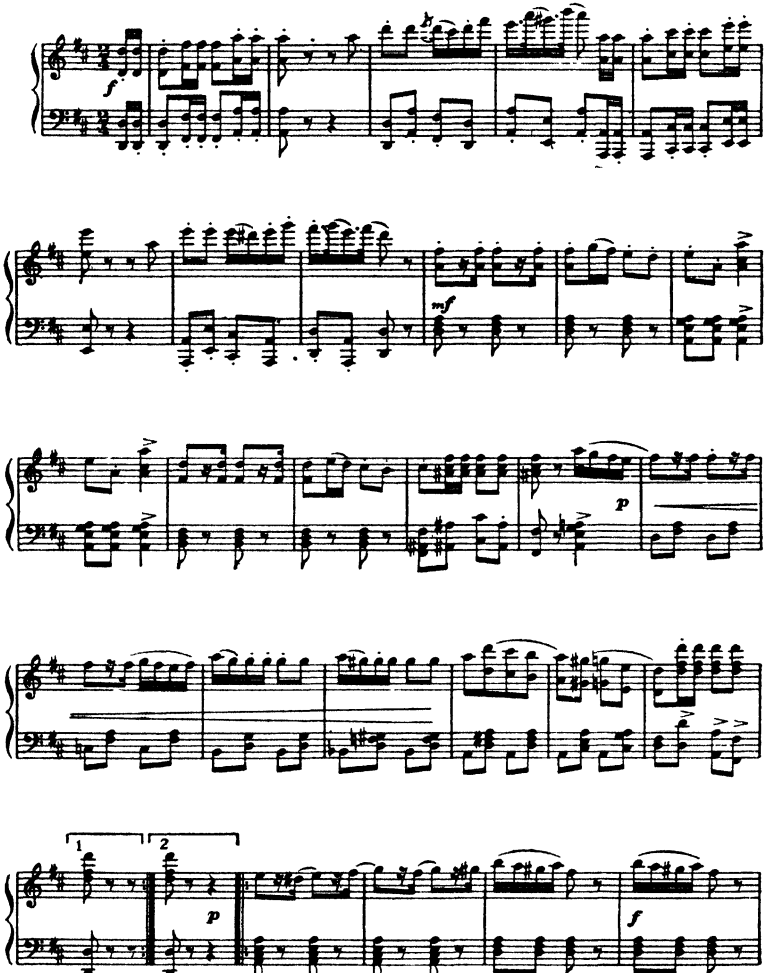
SINGULAR	PLURAL	
S'alzi!	**S'alzino!**	Stand up!
Segga!	**Seggano!**	Be seated!
Venga!	**Vengano!**	Come!
Vada!	**Vadano!**	Go!
Scriva!	**Scrivano!**	Write!
Legga!	**Leggano!**	Read!
Ascolti!	**Ascoltino!**	Listen!
Ripeta!	**Ripetano!**	Repeat!
Risponda!	**Rispondano!**	Answer!
Traduca!	**Traducano!**	Translate!
Corregga!	**Correggano!**	Correct!
Cancelli!	**Cancellino!**	Erase!
Cominci!	**Comincino!**	Begin!
Apra!	**Aprano!**	Open!
Chiuda!	**Chiudano!**	Close!
Prenda!	**Prendano!**	Take!
Mi dia!	**Mi diano!**	Give me!
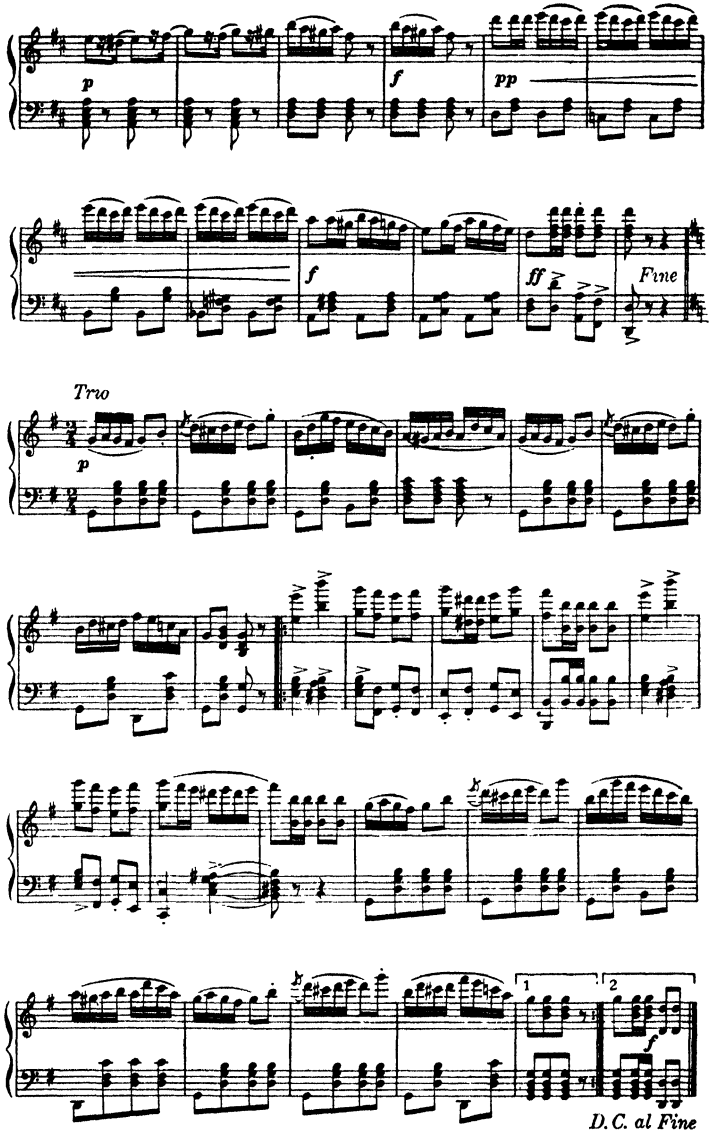
Dettato.	Dictation.
Ascoltino attentamente!	Listen attentively!

Virgola.	Comma.
Punto e virgola.	Semicolon.
Due punti.	Colon.
Punto e continuando.	Period, same paragraph.
Punto e da capo.	Period, new paragraph.
Punto e basta.	Period: the end.
Leggerò da capo.	I shall read again.

MARCIA REALE ITALIANA

G. Gabetti



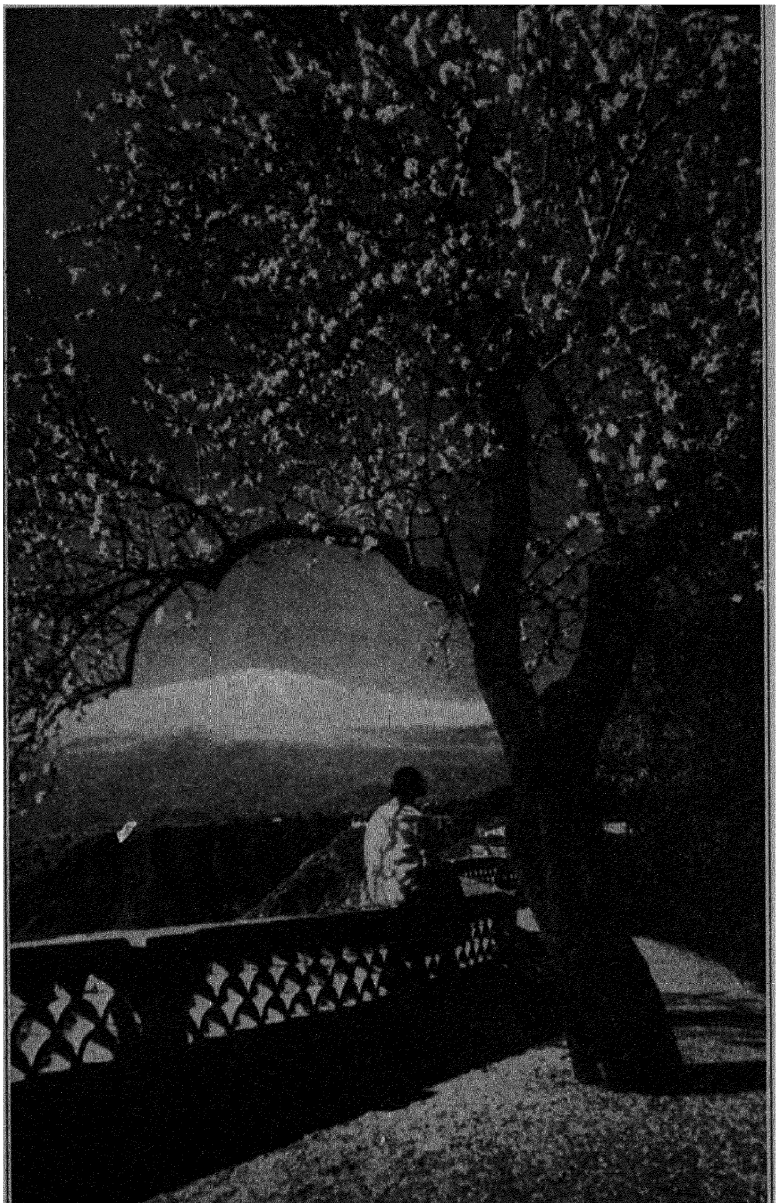

p
f
pp
f
ff
Fine
Trio
p
1
2
f
D.C. al Fine

PRIMO SEMESTRE

PARTE PRIMA

(ORALE)

LEZIONI PRELIMINARI



PRIMAVERA A TAORMINA

At the foot of Mount Etna, Sicily

I

FACCIAMO L'APPELLO

MAESTRO (MAESTRA)[1]	ALUNNO (ALUNNA)
I. Buon giorno, ragazzi!	Buon giorno, signor —— (signorina ——).
Facciamo l'appello:	
Signor ——.	Presente.
Signorina ——.	Presente.
Signorina ——.	Assente.
Signor ——.	Presente.

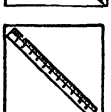
II. Che è questo?  Questo è un banco.

Che è questo?  Questo è un libro.

Che è questo?  Questo è un quaderno.

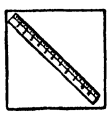
III. Che è questo?  Questa è una scrivania.

Che è questo?  Questa è una penna.

Che è questo?  Questa è una riga.

[1] professore, professoressa.

élève

MAESTRO (MAESTRA)		ALUNNO (ALUNNA)
IV. È questo un calamaio?		Sì, signore, è un calamaio. encrier
È questa una lavagna?		Sì, signorina, è una lavagna. tableau
È questo un quaderno?		Nɔ, signorina, non è un quaderno; è una riga.
È questa una scrivania?		Nɔ, signore, non è una scrivania; è un banco.

Che è questo?	è	non è	sì	nɔ
M.	un	questo	libro	
F.	una	questa	riga	

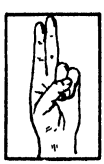
Exercice

ESERCIZIO UNO

A. Che è questo? — Questo è un ——.
Che è questo? — Questa è una ——.
Che è questo? — Questo è un ——.
Che è questo? — Questa è una ——.
Che è questo? — Questo è un ——.
Che è questo? — Questa è una ——.

B. È questo un ——? — Sì, signore, è un ——.
È questa una ——? — Sì, signore, è una ——.
È questo un ——? — Sì, signore, è un ——.
È questa una ——? — Sì, signore, è una ——.
È questo un ——? — Nɔ, signore, non è un ——; è — ——.
È questa una ——? — Nɔ, signore, non è una ——; è — ——.

II
CHI È?

UN ALUNNO		UN ALTRO ALUNNO
I. Chi è Enrico?		Enrico è un ragazzo.
Chi è Riccardo?		Riccardo è un ragazzo.
Chi è Carlo?		Anche Carlo è un ragazzo.
Chi è Paolo?		Paolo è un altro ragazzo.
II. Chi è Margherita?		Margherita è una ragazza.
Chi è Anna?		Anna è una ragazza.
Chi è Maria?		Anche Maria è una ragazza.
Chi è Caterina?		Caterina è un'altra ragazza.
III. Chi sono Paolo e Carlo?		Paolo e Carlo sono due ragazzi.
Chi sono Enrico e Riccardo?		Enrico e Riccardo sono due altri ragazzi.
Chi sono Anna e Maria?		Anna e Maria sono due ragazze.
Chi sono Margherita e Caterina?		Margherita e Caterina sono due altre ragazze.
Chi sono Anna e Paolo?		Anna e Paolo sono due ragazzi.
IV. Chi sono Riccardo, Enrico e Paolo?		Riccardo, Enrico e Paolo sono tre ragazzi.
Chi sono Caterina, Maria e Anna?		Caterina, Maria e Anna sono tre ragazze.
Chi sono Margherita, Anna e Carlo?		Margherita, Anna e Carlo sono tre ragazzi.

Chi è?	Chi sono?	due	tre	e	anche
M.	un altro ragazzo				altri ragazzi
F.	un'altra ragazza				altre ragazze

ESERCIZIO DUE

A. Riccardo è un ragazzo? — Sì, signore, Riccardo è un ragazzo.
Margherita è una ragazza? — Sì, signore . . .
Paolo è una ragazza? — Nɔ, signore . . .
Anna è un ragazzo? — Nɔ, signore . . .

B. Carlo e Riccardo sono due alunni? — Sì, Carlo e Riccardo sono due alunni.
Chi sono Enrico e Paolo? — Enrico e Paolo . . .
Chi sono Maria e Caterina? — Maria e Caterina . . .
Paolo, Margherita e Anna sono due alunni? — Nɔ, signore . . .

C. Chi è Enrico? — Chi è Maria? — Chi è Caterina? — Chi è Carlo? — Chi è Paolo? — Chi sono Enrico e Riccardo? — Chi sono Margherita e Anna? — Chi sono Caterina e Maria? — Chi sono Maria e Riccardo? — Chi sono Enrico, Paolo e Carlo? — Chi sono Anna, Caterina e Margherita?

MI MOSTRI IL LIBRO

	MAESTRO	ALUNNO
I.	Mi mostri il libro.	Ecco il libro.
	Mi mostri il quaderno.	Ecco il quaderno.
	Mi mostri la penna.	Ecco la penna.
	Mi mostri la lavagna.	Ecco la lavagna.
	Mi mostri due libri.	Ecco due libri.
	Mi mostri due penne.	Ecco due penne.

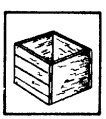
II. Che cosa è questo?  Questo è un temperino.

Che cosa è questo?  Questo è un quadro.

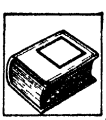
Che cosa è questo?  Questo è un orologio.

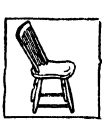
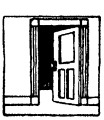
III. Che cosa è questo?  Questa è una matita.

Che cosa è questo?  Questa è una gomma.

Che cosa è questo?  Questa è una scatola.

IV. Fare lo stesso con:

 un pezzo di gesso  un dizionario  un foglio

 una sedia  una tavola  una porta  una finestra

Che cosa?	Mi mostri.	Ecco.
il libro		la penna

ESERCIZIO TRE

A. Mi mostri un ——. Ecco un ——.
Mi mostri una ——. Ecco una ——.
Mi mostri il ——. Ecco il ——.
Mi mostri la ——. Ecco la ——.

B. Questo è un ——? Sì, signore, è un ——.
Questa è una ——? Sì, signore, è una ——.
Questo è il ——? No, signore, non è il ——; è — ——.
Questa è la ——? No, signore, non è la ——; è — ——.

C. Un quadro, due quadri, tre quadri. Una sedia . . . Un ragazzo . . . Un quaderno . . . Una gomma . . . Un'altra gomma . . . Una matita . . . Un alunno . . . Un'alunna . . . Una scatola . . . Un maestro . . . Una ragazza . . . Un libro . . . Un temperino . . . Una porta . . .

IV

NUMERI

4	quattro	7	sette	10	dieci
5	cinque	8	otto	11	undici
6	sei	9	nove	12	dodici

MAESTRO	ALUNNO
I. Quanto fanno tre più uno?	Tre più uno fanno quattro.
Quanto fanno quattro più uno?	Quattro più uno fanno cinque.
Quanto fanno cinque più uno?	Cinque più uno fanno sei.
Quanto fanno sei più uno?	Sei più uno fanno sette.
Quanto fanno sette più uno?	Sette più uno fanno otto.
II. Quanto fanno dodici meno uno?	Dodici meno uno fanno undici.
Quanto fanno undici meno uno?	Undici meno uno fanno dieci.
Quanto fanno dieci meno uno?	Dieci meno uno fanno nove.
Quanto fanno nove meno uno?	Nove meno uno fanno otto.

III.

Quanto fanno due per due?	Due per due fanno quattro.
Quanto fanno due per tre?	Due per tre fanno sei.
Quanto fanno due per quattro?	Due per quattro fanno otto.
Quanto fanno due per cinque?	Due per cinque fanno dieci.
Quanto fanno due per sei?	Due per sei fanno dodici.

IV.

$7 + 3 = 10$	Sette più tre, dieci.
$12 - 4 = 8$	Dodici meno quattro, otto.
$3 \times 3 = 9$	Tre per tre, nove.

ESERCIZIO QUATTRO

A. Conti: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.
Conti all'inverso: 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1.
Conti di due in due: 2, 4, 6, 8, 10, 12. 1, 3, 5, 7, 9, 11.
Conti di tre in tre: 3, 6, 9, 12.

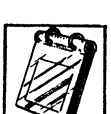
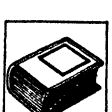
B. Continui a dire: Una signorina, due signorine, tre signorine . . . Un alunno, due alunni . . . Un numero, due numeri . . . Dodici matite, undici matite . . . Dodici scatole, undici scatole . . . Dodici temperini, undici temperini . . . Due alunne, quattro alunne . . . Due finestre, quattro finestre . . .

C. Legga:

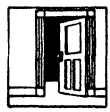
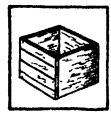
$10 + 1 = 11$	$5 + 3 = 8$	$7 + 5 = 12$
$8 - 3 = 5$	$7 - 5 = 2$	$11 - 3 = 8$
$2 \times 4 = 8$	$3 \times 3 = 9$	$6 \times 2 = 12$

V

DI CHE È IL LIBRO?

UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Di che è il libro?	Il libro è di carta.
Di che è il quaderno?	Anche il quaderno è di carta.
Di che è il dizionario?	Anche il dizionario è di carta.


UN ALUNNO — UN ALTRO ALUNNO

II. Di che è la sedia? — La sedia è di legno.
Di che è la porta? — Anche la porta è di legno.
Di che è la scatola? — La scatola è di legno o di cartone.

Di che è la mia chiave? — La sua chiave è di ferro.
Di che è la sua chiave? — La mia chiave è d'ottone.




III. Di che è il calamaio? — Il calamaio è di vetro.
Di che è il mio orologio? — Il suo orologio è d'oro.
Di che è il suo orologio? — Il mio orologio è d'argento.

di (d')		o	
il mio	la mia	il suo	la sua

ESERCIZIO CINQUE

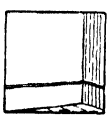
A. Di che è la chiave? — La chiave è — ——.
Di che è la matita? — La matita è — ——.
Di che è il calamaio? — Il calamaio è — ——.
Di che è la porta? — La porta è — ——.
Di che è la riga? — La riga è — ——.
È di carta il libro? — Sì, signore, il libro è — ——.
È di legno il quaderno? — No, signore, il quaderno non è di legno; è — ——.

B. Di che è la scatola? — La scatola è — —— o — ——.
Di che è la mia scatola? — La —— scatola è — ——.
Di che è il mio orologio? — Il —— orologio è — ——.
Di che è il suo orologio? — Il —— orologio è — ——.
Di che è la mia chiave? — La —— chiave è — ——.
Di che è la sua chiave? — La —— chiave è — ——.

C. Continui a dire: Una scatola, due scatole, tre scatole . . . Una carta, due carte . . . Una tavola, due tavole . . . Un pezzo di gesso, due pezzi di gesso . . .

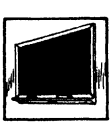
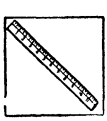
VI

DI CHE COLORE È IL GESSO?



UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Di che colore è il gesso?	Il gesso è bianco.
Di che colore è il muro?	Anche il muro è bianco. È un muro bianco.
Di che colore è questo quaderno?	Questo quaderno è azzurro. È un quaderno azzurro.
Di che colore è il suo libro?	Il mio libro è marrone. È un libro marrone.



II. Di che colore è la lavagna?	La lavagna è nera.
Di che colore è la riga?	La riga è gialla. È una riga gialla.
Di che colore è la mia matita?	La sua matita è rossa. È una matita rossa.
Di che colore è la pianta?	La pianta è verde. Tutte le piante sono verdi.

M.	bianco	nero	rosso	giallo
F.	bianca	nera	rossa	gialla
M.	azzurro	verde	marrone	
F.	azzurra	verde	marrone	
tutte le piante				

ESERCIZIO SEI

A. Di che colore è la scrivania? La scrivania è ——.
Di che colore è la pianta? La pianta è ——.
Di che colore è il muro? Il muro è ——.
Di che colore è la lavagna? La lavagna è ——.
Di che colore è la matita? La matita è ——.
Di che colore è il gesso? Il gesso è ——.

B. È azzurra la matita? No, signore, la matita non è azzurra; è ——.
È rosso il gesso? No, signore . . .
È gialla la porta? . . .
È verde questo libro? . . .
È marrone questa penna? . . .
È bianca la pianta? . . .
È bianco il muro? . . .
È rossa la carta? . . .
È marrone il quaderno? . . .

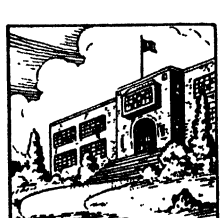
C. Il —— è bianco. La —— è verde. Il —— è azzurro. La —— è gialla. Il —— è marrone. La —— è rossa. La —— è nera.

VII

DOVE SIAMO?

UN ALUNNO

I. Dove sono io? [1]
Dov'è Lei?
Dov'è Riccardo?
Dov'è Caterina?



UN ALTRO ALUNNO

Lei è in una scuola.
Anch'io sono in una scuola.
Riccardo è in questa scuola. Egli è in questa scuola.
Anche Caterina è in questa scuola. Anch'ella è in questa scuola.

[1] The subject pronoun must be expressed when we wish to be *emphatic* or *clear*, or when it is modified by **anche**.

II. Dove siamo noi? (Noi) siamo in una classe.

Dove sono Loro? Anche noi siamo in una classe.



Dove sono i ragazzi? I ragazzi sono in questa classe. Essi sono in questa classe.

Dove sono le ragazze? Anche le ragazze sono in questa classe. Anch'esse sono in questa classe.

dove?			in
io sono	Lei è	egli è	ella è
noi siamo	Loro sono	essi sono	esse sono
	i ragazzi	le ragazze	

ESERCIZIO SETTE

A. Completi: Margherita —— in una classe. Io —— in questa classe. Carlo —— in un'altra classe. Anche Riccardo e Maria —— in un'altra classe. Lei —— in una scuola. Essi —— in questa scuola. Anche noi —— in questa scuola. Caterina e Paolo —— in un'altra scuola. Anche Enrico —— in un'altra scuola.

B. Completi: —— sono in una classe. —— è in questa classe. —— è in un'altra classe. Anche —— sono in un'altra classe. —— siamo in una scuola. —— sono in questa scuola. Anche —— è in questa scuola. —— siamo in un'altra scuola.

C Legga:

$3 + 6 = 9$	$2 + 8 = 10$	$5 + 6 = 11$
$12 - 4 = 8$	$11 - 7 = 4$	$10 - 5 = 5$
$4 \times 2 = 8$	$2 \times 5 = 10$	$4 \times 3 = 12$

VIII

CHI È L'ALUNNO?

	UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I.	Chi è l'alunno che siede a questo banco?	L'alunno che siede a questo banco è il signor ——.
	Chi è l'alunna che siede a questo banco?	L'alunna che siede a questo banco è la signorina ——.
	Che fanno gli alunni di questa classe?	Gli alunni di questa classe studiano la lingua italiana.
II.	Di chi è questa matita?	Questa matita è del signor ——.
	Di chi è questo libro?	Questo libro è della signorina ——.
	Di chi è questa penna?	Questa penna è dell'alunno, signor ——.
	Di chi è questo quaderno?	Questo quaderno è dell'alunna signorina ——.
III.	Di chi sono queste matite?	Queste matite sono dei signori —— e ——.
	Di chi sono questi libri?	Questi libri sono delle signorine —— e ——.
	Di chi sono queste penne?	Queste penne sono degli alunni, signori —— e ——.
	Di chi sono questi quaderni?	Questi quaderni sono delle alunne, signorine —— e ——.

IV. Conto:

13 tredici	17 diciassette
14 quattordici	18 diciotto
15 quindici	19 diciannove
16 sedici	20 venti

	che	a	
l'alunno	gli alunni	l'alunna	le alunne
del = di + il	della = di + la	dell' = di + l'	
dei = di + i	delle = di + le	degli = di + gli	

ESERCIZIO OTTO

A. Di chi è questo libro? — Questo libro è del signor ——.
Questo quaderno è della signorina ——? — Sì, questo quaderno è . . .
Questa penna è della signorina ——? — Nɔ, questa penna non è . . .
Di chi è? — È . . .

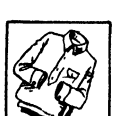
B. Questi temperini sono di questi ragazzi? — Nɔ, signore, essi sono degli altri ragazzi.
Queste matite sono di queste ragazze? — Nɔ, signore . . .
Queste gomme sono di questi ragazzi? — Nɔ, signore . . .
Che lingua studiano gli alunni di questa classe? — Essi studiano . . .

C. Legga:

18 + 2 = 20	15 + 4 = 19	13 + 4 = 17
20 − 7 = 13	19 − 5 = 14	20 − 8 = 12
4 × 4 = 16	3 × 6 = 18	2 × 7 = 14

IX

LA GIACCA È DI LANA

UN ALUNNO		UN ALTRO ALUNNO
I. Di che è questa giacca?		Questa giacca è di lana. (Io) hɔ una giacca di lana.
Di che è questa camicia?		Questa camicia è di cotone. Hɔ una camicia di cotone.
Di che è questa cravatta?		Questa cravatta è di seta. Hɔ una cravatta di seta.

UN ALUNNO		UN ALTRO ALUNNO
II. Ha Lei un fazzoletto di seta?		Non ho un fazzoletto di seta; ho un fazzoletto di lino.
Ha Carlo un berretto?		Sì, egli ha un berretto di lana. È un berretto grigio.
Perchè Caterina non ha un colletto?		Ella non ha un colletto perchè non è un ragazzo.
Abbiamo tutti un fazzoletto?		Tutti i ragazzi e tutte le ragazze hanno un fazzoletto.

perchè?		perchè . . .	
io ho	Lei ha	egli ha	ella ha
noi abbiamo	Loro hanno	essi hanno	esse hanno
tutti i ragazzi		tutte le ragazze	

ESERCIZIO NOVE

A. È di lana la sua giacca?	Sì, — —— giacca è di lana.
Di che colore è?	È ——.
È di lana la camicia di Riccardo?	No, signore, — —— camicia non è di lana; è di ——.
Di che colore è?	È ——.
Signor ——, è di cotone la sua cravatta?	No, signore, — —— cravatta non è di cotone; è di ——.
Di che colore è?	È ——.
B. Ha Lei un fazzoletto di lino?	(Io) non —— un fazzoletto di lino; —— un fazzoletto di ——.
Di che colore è?	È ——.
Abbiamo tutti un berretto?	Sì, tutti —— un berretto.
Hanno tutte le ragazze un berretto?	No, signore, non tutte le ragazze —— un berretto.

Signorina ——, perchè non ha un colletto?	(Io) non —— un colletto —— sono una ragazza.
Signor ——, di che colore è il suo colletto?	—— —— colletto è ——.

C. Che cosa è di lana? — Che cosa è di legno? — Che cosa è di lino? — Che cosa è di carta? — Che cosa è di seta? — Che cosa è di cotone? — Che cosa è di ferro? — Che cosa è di vetro?

PRIMA LETTURA IN SILENZIO [1]

Sì o no?

1. — Margherita è una ragazza.
2. — La sedia è di carta.
3. — Undici meno quattro fanno otto.
4. — La carta è bianca.
5. — Maria è in un orologio.
6. — Le porte sono di legno.
7. — Due per cinque fanno dieci.
8. — Il fazzoletto è di lino.
9. — La scrivania è verde.
10. — Il calamaio è di vetro.
11. — La lavagna è bianca.
12. — Il muro è di seta.
13. — La riga è di vetro.
14. — Tutti i libri sono di carta.
15. — Le chiavi sono di ferro.
16. — Noi siamo in una scatola.
17. — Il colletto è d'ottone.
18. — Il gesso è bianco.
19. — Tutte le cravatte sono gialle.
20. — Il dizionario è di carta.

[1] Which ones of these sentences make sense?

X

ANIMALI DOMESTICI







UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Che è il cane?	Il cane è un animale domestico.
Che è il gatto?	Il gatto è un altro animale domestico.
Che è la gallina?	La gallina è un animale domestico.
Che è la vacca?	La vacca è un altro animale domestico.
Che è il cavallo?	Anche il cavallo è un animale domestico.





II. Che fa il gatto?	Il gatto prende i topi.
Che fa la gallina?	La gallina fa l'uovo.
Che fa la vacca?	La vacca fa il latte.
Le piace il latte?	Il latte mi piace molto.

III. Conto:

21 ventuno	26 ventisei
22 ventidue	27 ventisette
23 ventitrè	28 ventotto
24 ventiquattro	29 ventinove
25 venticinque	30 trenta

	Che fa?	Prende.
Le piace?	Mi piace.	Mi piace molto.

ESERCIZIO DIECI

A. Che è il cane? — Il cane è un animale domestico.
È il gatto un animale domestico? — Sì, anche il gatto è . . .
È il topo un animale domestico? — No, signore, il topo non è . . .
Che altro animale è domestico? — Altri animali domestici sono . . .

B. Che fa il gatto? — Il gatto prende — ——.
Che fa la gallina? — La gallina fa — ——.
Che fa la vacca? — La vacca fa — ——.
Di che colore è il cane? — Il cane è ——.
È verde il gatto? — No, signore, il gatto non è verde; è ——.
È azzurro il cavallo? — No, signore, il cavallo . . .
Le piace il latte? — Sì, il latte — ——.
Di che colore è il latte? — Il latte è ——.

C. Legga:

27 + 3 = 30	21 + 9 = 30	22 + 6 = 28
29 − 4 = 25	26 − 5 = 21	28 − 5 = 23
11 × 2 = 22	6 × 4 = 24	14 × 2 = 28

XI

DA CHI COMPRO I LIBRI?





UN ALUNNO — UN ALTRO ALUNNO

I. Da chi compro i libri? — Lei compra i libri dal libr*aio*.
Da chi compra Lei le cravatte e le camice? — (Io) compro le cravatte e le camic*e* dal camici*aio*.
Da chi compriamo i berretti e i cappelli? — (Noi) compriamo i berretti e i cappell*i* dal cappell*aio*.






UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
II. La sua mamma da chi compra il pane?	Ella compra il pane dal panettiere.
Da chi *co*mprano la carne le mamme?	Esse *co*mprano la carne dal macell*ai*o.
Da chi compriamo i dolci?	(Noi) compriamo i dolci dal dolciere.
Da chi compriamo noi le medicine?	Loro *co*mprano le medicine dal farmacista.

da	dal = da + il	le camice
io compro	egli (ella, Lei) compra	
noi compriamo	essi (esse, Loro) *co*mprano	

ESERC*I*ZIO *U*NDICI

A. Che cos', compra questa ragazza dal libr*ai*o?	Ella compra — —— dal libr*ai*o.
Carlo, la sua mamma che cosa compra dal macell*ai*o?	Ella compra — ——dal macell*ai*o.
Che cosa compro io dal farmacista?	Lei compra ——dal farmacista.
Che cosa compriamo dal panettiere?	(Noi) compriamo — —— dal panettiere.
B. Margherita da chi compra il pane?	Ella compra il pane dal ——.
Da chi compriamo la carne?	(Noi) compriamo la carne dal —.
Lei compra le cravatte dal panettiere?	No, signore, io non compro le cravatte dal ——.
Da chi *co*mprano Loro le cravatte?	(Noi) compriamo le cravatte dal ——.

C. I ragazzi da chi comprano i berretti? — Essi . . .
Le ragazze da chi comprano i dolci? — Esse . . .
Lei da chi compra i libri? — Io . . .
Da chi comprano Loro le camice? — Noi . . .
Da chi compriamo i cappelli? — Noi . . .
Da chi compro io le cravatte? — Lei . . .
Le piace il pane? — Sì, il pane — ——.

XII

CHE È LA RƆSA?

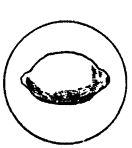
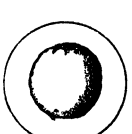





UN ALUNNO — UN ALTRO ALUNNO

I. Che è la rɔsa? — La rɔsa è un fiore.
Che è la violetta? — La violetta è un altro fiore.
Che è la margherita? — Anche la margherita è un fiore.
Che è il garɔfano? — Il garɔfano è un altro fiore.
Le piace la rɔsa? — Sì, la rɔsa mi piace molto.
Le piacciono i fiori? — Tutti i fiori mi piacciono.



II. Che è la pera? — La pera è una frutta.
Che è la mela? — La mela è un'altra frutta.
Che è l'uva? — Anche l'uva è una frutta.
Che è il limone? — Il limone è un'altra frutta.
Che è l'arancio? — Anche l'arancio è una frutta.
Le piace l'uva? — Sì, l'uva mi piace.
Le piacciono le frutta? — Tutte le frutta mi piacciono.

	UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
III.	A chi mostro io questo libro?	Lei mostra il libro al ragazzo del primo banco.
	A chi mostro io il mio orologio?	Lei mostra il suo orologio alla ragazza del secondo banco.
	A chi mostro io la mia penna?	Lei mostra la sua penna ai ragazzi e alle ragazze di questa classe.

	Le piacciono?		Mi piacciono.	
	la frutta	*pl.*	le frutta	
	primo		secondo	
al = a + il	alla = a + la		ai = a + i	alle = a + le

ESERCIZIO DODICI

A. Di che colore è la rosa? — La rosa è rossa o bianca o gialla.
Di che colore è la margherita? — La margherita . . .
Di che colore è il garofano? — Il garofano . . .
Di che colore è la pera? — La pera . . .
Di che colore è la mela? — La mela . . .
Di che colore è l'uva? — L'uva . . .
È rosso il limone? — No, signore, il limone . . .
È nero l'arancio? — No, signore, l'arancio . . .

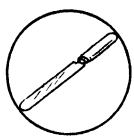
B. Le piace la violetta? — Le piacciono le margherite? — Le piacciono i garofani? — Le piace l'uva? — Le piacciono i fiori? — Le piacciono le frutta?

C. A chi mostro il mio temperino? — Lei mostra — —— temperino . . .
A chi mostro la mia matita? — Lei mostra — —— matita . . .
A chi mostra Lei il suo libro? — Io mostro — —— libro . . .
A chi mostra Lei la sua riga? — Io mostro — —— riga . . .
A chi mostro il mio quaderno? — Lei mostra — —— quaderno . . .
A chi mostro il mio fazzoletto? — Lei mostra — —— fazzoletto . . .
A chi mostra Lei il suo orologio? — Io mostro — —— orologio . . .

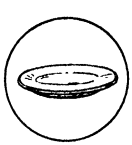
XIII

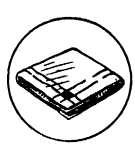
PER FAVORE...



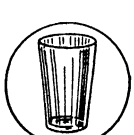



UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Per favore, mi dia una forchetta.	Ecco una forchetta.
Grazie.	Di nulla.
Di che è questo cucchiaio?	Questo cucchiaio è d'argento.
È d'argento questo coltello?	È d'argento e d'acciaio.
È d'argento questo cucchiaino?	Sì, questo cucchiaino è d'argento.





II. Prego, mi dia un piatto.	Ecco un piatto.
Grazie tante.	Non c'è di che.
Di che è questo piatto?	Questo piatto è di porcellana.
Di che è la bottiglia?	La bottiglia è di vetro.
Di che è il tovagliolo?	Il tovagliolo è di lino.



III. Per favore, mi passi il sale.	Ecco il sale.
Mi dia un bicchiere d'acqua.	Ecco un bicchiere d'acqua.
Mi dia anche un bicchiere di vino.	Ecco un bicchiere di vino.

UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
Prego, mi passi una tazza di caffè.	Ecco una tazza di caffè.
Grazie infinite.	Non c'è di che.

	per favore	prego
	mi dia	mi passi
grazie	grazie tante	grazie infinite
	di nulla	non c'è di che

ESERCIZIO TREDICI

A. Di che sono i piatti? — I piatti sono di porcellana, di vetro o d'argento.
Di che sono le bottiglie? — Le bottiglie . . .
Di che sono i tovaglioli? — I tovaglioli . . .
Di che sono i coltelli? — I coltelli . . .
Di che sono i bicchieri? — I bicchieri . . .

B. Sono di vetro le forchette? — No, signore, le forchette . . .
Sono d'oro i cucchiai? — No, signore, i cucchiai . . .
Sono di lana i tovaglioli? — No, signore, i tovaglioli . . .
Sono d'acciaio i cucchiaini? — No, signore, i cucchiaini . . .

C. Per favore, mi dia un tovaglíolo. — Ecco un tovaglíolo.
Grazie tante. — Non c'è di che.

Fare lo stesso con: un piatto, una bottiglia, una tazza di caffè, un bicchiere d'acqua, un bicchiere di vino, un coltello, ecc.

XIV

COME SI CHIAMA LEI?

MAESTRO	ALUNNO
I. Come si chiama Lei?	Mi chiamo Alfredo Brown.
Come si chiama Lei?	Mi chiamo Giuseppe ——.
Come si chiama Lei?	Mi chiamo Giovanni ——.
Come si chiama il suo amico?	Il mio amico si chiama —— ——.

II. Come si chiama Lei? — Mi chiamo Clara Johnson.
Come si chiama Lei? — Mi chiamo Elena ——.
Come si chiama Lei? — Mi chiamo Elisabetta ——.
Come si chiama la sua amica? — La mia amica si chiama —— ——.

III. Chi si chiama Giuseppe in questa classe? — Io mi chiamo Giuseppe.
Chi si chiama Elisabetta? — Io mi chiamo Elisabetta.
Chi si chiama Mario? — Nessuno si chiama Mario.

IV. Leggo:

31	trentuno	60	sessanta
32	trentadue	70	settanta
33	trentatrè	80	ottanta
38	trentotto	90	novanta
40	quaranta	100	cento
50	cinquanta		

Come si chiama Lei?	Mi chiamo . . .
nessuno	

ESERCIZIO QUATTORDICI

A. Si chiama —— Lei? — Sì, signore, (io) mi chiamo ——.
Si chiama —— Lei? — No, signore, (io) non mi chiamo ——.

Come si chiama Lei? — (Io) mi chiamo ——.
Come si chiama il suo amico? — —— —— amico si chiama ——.
Come si chiama la sua amica? — —— —— amica si chiama ——.

B. Chi si chiama Maria? — Io —— —— Maria.
Si chiama Elena Lei? — No, io non —— —— Elena.
Chi si chiama Giuseppe? — Il mio amico —— —— Giuseppe.
Chi si chiama Elisabetta? — La mia amica —— —— Elisabetta.

C. Legga:

46 ragazzi	88 sedie	100 gomme
77 temperini	54 scatole	93 piante
62 fazzoletti	45 berretti	66 cani

D. **Legga:** $33 + 11 = 44$ $68 + 19 = 87$ $55 + 16 = 71$
$100 - 49 = 51$ $88 - 18 = 70$ $46 - 13 = 33$
$48 \times 2 = 96$ $11 \times 7 = 77$ $8 \times 8 = 64$

XV

CHE ORA È?

UN ALUNNO		UN ALTRO ALUNNO
I. Che ora è?		È l'una. È il tocco.
Che ora è?		Sono le otto.
Che ora è?		Sono le dodici. È mezzogiorno.
II. Signori . . ., vede Lei che ora è?		Sì, vedo che sono le nove e un quarto.
Per favore, signorina . . ., mi dica che ora è.		Sono le dieci e mezza.
Prego, mi dica che ora è.		Sono le dodici meno un quarto.
III. Vedono Loro che ora è?		Sì, vediamo che è l'una e dodici.

Vede il suo amico che ora è?



Sì, egli vede che sono le nove e ventiquattro.

Vede la sua amica che ora è?



Sì, ella vede che sono le dieci meno dieci.

IV. A che ora comincia la lezione?



La lezione comincia alle dieci.

A che ora finisce?



Finisce alle undici meno dieci.

A che ora?	Alle dieci.
Mi dica . . .	
io vedo	egli (ella, Lei) vede
noi vediamo	essi (esse, Loro) vedono

ESERCIZIO QUINDICI

A. Legga:

È: 1; 1.15; 1.30; 1.11; 1.18; 1.20; 1.26.

Sono: 1.45; 2; 3.15; 3.30; 5.15; 5.35; 5.45; 7; 8.13; 10; 10.50· 11.15; 11.30; 11.42; 11.50; 12.

B. A che ora comincia la lezione? La lezione comincia — ——.

Comincia alle sette la lezione? No, signore, non comincia alle sette; comincia — ——.

A che ora finisce la lezione? La lezione finisce — ——.

Finisce alle undici la lezione? No, signore, non finisce alle undici; finisce — ——.

C. Che vede Lei? (Io) vedo una classe.

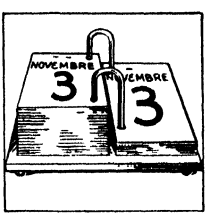
Chi vede Lei in questa classe? (Io) —— un maestro e molti alunni.

Che cosa hanno essi?	(Essi) —— libri, quaderni e matite.
Non ha un libro Lei?	Anch'io —— un libro.
Che altro vedono Loro?	(Noi) —— quattro muri, una porta e due finestre.
Chi vedo io?	Lei —— gli alunni.

XVI

IL CALENDARIO





UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. C'è un calendario in questa classe?	Sì, c'è. Ecco un calendario appeso al muro.
Mi dica: quanti giorni ci sono nella settimana?	Nella settimana ci sono sette giorni.
Quanti giorni ha il mese d'ottobre?	Il mese d'ottobre ha trentun giorno.
Quanti giorni ci sono nei mesi di settembre e di novembre?	Nei mesi di settembre e di novembre ci sono trenta giorni.
Quanti mesi ci sono nell'anno?	Nell'anno ci sono dodici mesi.
II. Carlo, quanti anni ha Lei?	Ho tredici anni.
E Lei quanti anni ha, Elena?	Ho dodici anni.
Quanti anni ha Lei, Enrico?	Ho quindici anni.
III. Ha fratelli e sorelle, Riccardo?	Ho tre fratelli, ma non ho sorelle.
E Lei, Maria, ha fratelli?	Sì, ho un fratello.

Come si chiama? — Si chiama Vittorio.
Quanti anni ha Vittorio? — Ha quattordici anni.

	c'è	ci sono	
nel = in + il	nella = in + la	nei = in + i	nell' = in + l'
Quanti anni ha Lei?		Ho tredici anni.	
trentun giorno			

ESERCIZIO SEDICI

A. Mi dia un calendario, per favore. — —— un calendario.
Grazie tante. — . . .
Quanti giorni ci sono nella settimana? — Nella settimana ci sono —— ——.
Quanti giorni ci sono nel mese d'ottobre? — Nel mese d'ottobre ci sono —— ——.
Quanti giorni ci sono nei mesi di settembre e di novembre? — Nei mesi di settembre e di novembre ci sono —— ——.
Quanti giorni ci sono nel mese di febbraio? — Nel mese di febbraio ci sono —— ——.
Quante settimane ci sono in un mese? — In un mese ci sono —— ——.
Quante settimane ci sono nell'anno? — Nell'anno ci sono —— ——.
Ha dieci mesi l'anno? — No, signore, l'anno . . .

B. Quanti anni ha Lei, signor ——? — (Io) ho —— anni.
Quanti anni ha Lei, signorina ——? — (Io) ho —— anni.
Ha dodici anni Lei? — No, signore, (io) ho —— anni.
Quanti anni ha suo fratello? — Mio fratello . . .
Quanti anni ha sua sorella? — Mia sorella . . .

C. Legga:

47 + 14 = 61	75 + 11 = 86	53 + 13 = 66
99 − 21 = 78	87 − 35 = 52	44 − 15 = 29
7 × 5 = 35	11 × 6 = 66	19 × 5 = 95

XVII

LA SETTIMANA

UN ALUNNO

I. Che è il lunedì?



Che è il martedì?



Che è il mercoledì?



Che è il giovedì?



Che è il venerdì?



Che è il sabato?



UN ALTRO ALUNNO

In Italia il lunedì è il primo giorno della settimana.

È il primo giorno di lavoro.

Il martedì è il secondo giorno della settimana.

È il secondo giorno di lavoro.

Il mercoledì è il terzo giorno della settimana.

È il terzo giorno di lavoro.

Il giovedì è il quarto giorno della settimana.

È il quarto giorno di lavoro.

Il venerdì è il quinto giorno della settimana.

È il quinto giorno di lavoro.

Il sabato è il sesto giorno della settimana.

È il sesto giorno di lavoro.

Che è la domenica?



La domenica è il settimo e *ul*timo giorno della settimana. È il giorno del Signore e il giorno del riposo. Prima lavoriamo, poi ci riposiamo.

II. Qual è il quinto giorno della settimana?

Il quinto giorno della settimana è il venerdì. È un giorno di lavoro.

Perchè il lunedì è il primo giorno della settimana?

Perchè il lunedì è il primo giorno di lavoro.

Perchè la domenica è l'*ul*timo giorno della settimana?

Perchè la domenica è il giorno del riposo.

primo	secondo	terzo	quarto
quinto	sesto	settimo	*ul*timo

Qual è?

Prima lavoriamo; poi ci riposiamo.

ESERCIZIO DICIASSETTE

A. Qual è il primo giorno della settimana?

Il primo giorno della settimana è — ——.

Qual è il secondo giorno della settimana?

Il secondo giorno della settimana è — ——.

Qual è il terzo giorno della settimana?

Il terzo giorno della settimana è — ——.

Qual è il quarto giorno della settimana?

Il quarto giorno della settimana è — ——.

Qual è il quinto giorno della settimana?

Il quinto giorno della settimana è — ——.

Qual è il sesto giorno della settimana?

Il sesto giorno della settimana è — ——.

Qual è il settimo giorno della settimana?

Il settimo giorno della settimana è — ——.

B. Che è il venerdì?

Il venerdì è . . .

Che è il sabato?

Il sabato è . . .

Che è il lunedì?	Il lunedì è . . .
Che è il mercoledì?	Il mercoledì è . . .
Che è il martedì?	Il martedì è . . .
Che è il giovedì?	Il giovedì è . . .
Che è la domenica?	La domenica è . . .
C. Perchè il lunedì è il primo giorno della settimana?	Perchè il lunedì . . .
Qual è il giorno del Signore?	Il giorno del Signore è — ——.
In qual giorno ci riposiamo?	(Noi) ci riposiamo — ——.
In quali giorni lavoriamo?	(Noi) lavoriamo . . .
Prima ci riposiamo e poi lavoriamo?	No, signore, prima . . .

XVIII

I MESI

UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Per favore, mi dica che è gennaio.	Gennaio è il primo mese dell'anno.
Che è febbraio?	Febbraio è il secondo mese dell'anno.
E marzo che è?	Marzo è il terzo mese dell'anno.
Qual è il quarto mese dell'anno?	Il quarto mese dell'anno è aprile.
E qual è il quinto?	Il quinto mese dell'anno è maggio.
Qual è il sesto?	Il sesto mese dell'anno è giugno.
II. Prego, mi dica che è luglio.	Luglio è il settimo mese dell'anno.
Che è agosto?	Agosto è l'ottavo mese dell'anno.
E settembre che è?	Settembre è il nono mese dell'anno.
Che è ottobre?	Ottobre è il decimo mese dell'anno.
E novembre che è?	Novembre è l'undicesimo mese dell'anno.
Qual è l'ultimo mese dell'anno?	Il dodicesimo e ultimo mese dell'anno è dicembre.

III. Quanti sono i mesi dell'anno? — I mesi dell'anno sono dodici.

Quanti giorni ci sono in un mese? — Alcuni mesi hanno trenta giorni; altri, trentuno; e febbraio ha ventotto o ventinove giorni.

ottavo	nono	decimo	undicesimo	dodicesimo
	alcuni		altri	

ESERCIZIO DICIOTTO

A. Qual è il primo mese dell'anno? — Il primo mese dell'anno è ——.

Qual è il secondo mese dell'anno? — Il secondo mese dell'anno è ——.

Qual è il terzo mese dell'anno? — Il terzo mese dell'anno è ——.

Qual è il quarto mese dell'anno? — Il quarto mese dell'anno è ——.

B. È maggio il quinto mese dell'anno? — Sì, signore, maggio è . . .

È luglio il sesto mese dell'anno? — No, signore, luglio non è . . .

Quanti sono i mesi dell'anno? — I mesi dell'anno sono ——.

Quali sono i mesi dell'anno? — I mesi dell'anno sono . . .

Gennaio quanti giorni ha? — Gennaio ha —— giorni.

Aprile quanti giorni ha? — Aprile ha —— giorni.

Febbraio quanti giorni ha? — Febbraio ha —— o —— giorni.

C. Impari a memoria:

Trenta giorni hanno settembre,
aprìl, giugno e poi novembre;
di ventotto ce n'è uno;
tutti gli altri n'han trentuno.

SECONDA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — Il bicchiere è di vetro.
2. — Nell'anno ci sono dodici mesi.
3. — Il tovagliolo è d'acciaio.
4. — Compriamo il pane dal panettiere.

Sì o no?

5. — Compriamo le cravatte dal macellaio.
6. — L'uva è un fiore rosso.
7. — Il topo è un animale domestico.
8. — Il latte è bianco.
9. — La domenica è un giorno di lavoro.
10. — Settembre ha trenta giorni.
11. — Sei per sette, quarantadue.
12. — Il garofano è un fiore rosso.
13. — La pera è una frutta.
14. — Il giovedì è un animale domestico.
15. — Il giovedì è il giorno del Signore.
16. — Compriamo le medicine dal farmacista.
17. — Luglio ha trenta giorni.
18. — I cavalli sono fiori azzurri.
19. — La lezione comincia alle undici.
20. — La gallina fa l'uovo.

XIX

IL CORPO UMANO

UN ALUNNO

I. Che è questo?

Che vediamo sul capo?

Di che colore sono i capelli di questa bimba?



UN ALTRO ALUNNO

Questo è il capo d'una bimba.

Sul capo vediamo i capelli.

I capelli di questa bimba sono biondi.

II. Ecco un occhio. A che servono gli occhi?



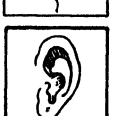
Gli occhi servono per vedere.

Ecco un naso. A che serve il naso?



Il naso serve per odorare.

Ecco un orecchio. A che servono gli orecchi?



Gli orecchi servono per udire.

Ɛcco una bocca. A che serve la bocca?



La bocca serve per parlare e per mangiare.

III. Che vede Lei qui?
Che facciamo con le braccia?



(Io) vedo un braccio.
Con le braccia (noi) lavoriamo.

Che vede Lei qui?
Che facciamo con le mani?



(Io) vedo una mano.
Con le mani (noi) prendiamo le cose.

Che vede Lei qui?
Che facciamo coi piedi?



(Io) vedo un piede.
Coi piedi (noi) camminiamo.

	su	per con	qui
	sul = su + il	col = con + il	coi = con + i
S.	l'ɔcchio	l'orecchio	la mano	il braccio
P.	gli ɔcchi	gli orecchi	le mani	le braccia

ESERCIZIO DICIANNƆVE

A. I capelli di questo ragazzo sono biondi o neri?
I capelli di questo ragazzo sono ——.

I capelli di questa ragazza sono biondi?
Nɔ, signore, i capelli di questa ragazza non sono ——; sono ——.

Ha Lei capelli biondi?
Sì, signore, io . . .

Ha Lei capelli neri?
Nɔ, signore, io . . .

B. Con che vediamo?
(Noi) vediamo con — ——.

Con che mangiamo?
(Noi) mangiamo con — ——.

Con che udiamo?
(Noi) udiamo con — ——.

Con che parliamo?
(Noi) parliamo con — ——.

Con che prendiamo le cose?
(Noi) prendiamo le cose con — ——.

Con che lavoriamo?
(Noi) lavoriamo con — ——.

C. A che serve il naso? — Il naso serve per ——.
A che servono gli occhi? — Gli occhi servono per ——.
A che servono le mani? — Le mani servono per ——.
A che servono i piedi? — I piedi servono per ——.
A che servono gli orecchi? — Gli orecchi servono per ——.
A che servono le braccia? — Le braccia servono per ——.
A che serve la bocca? — La bocca serve per —— e per ——.

XX

DOV'È L'AUTOMOBILE?






UN ALUNNO — UN ALTRO ALUNNO

I. Dov'è l'automobile? — L'automobile è davanti alla casa.
Dov'è l'albero? — L'albero è dietro alla casa.
Dov'è la casa? — La casa è tra gli alberi.
Dov'è il ragazzo? — Il ragazzo è sotto l'albero.





II. Dov'è la farfalla? — La farfalla è sul fiore.
Dove sono le farfalle? — Le farfalle sono sui fiori.
Dov'è il vaso? — Il vaso è sulla tavola.
Dove sono i vasi? — I vasi sono sulle tavole.
Dov'è l'uccello? — L'uccello è sull'albero.
Dove sono gli uccelli? — Gli uccelli sono sugli alberi.

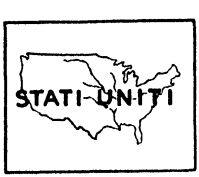
davanti a	dietro a	tra	sotto
sul = su + il	sulla = su + la		sull' = su + l'
sui = su + i	sulle = su + le		sugli = su + gli

ESERCIZIO VENTI

A.	Che c'è sul fiore?	Sul fiore c'è una ——.
	Che c'è sull'*a*lbero?	Sull'*a*lbero c'è un ——.
	Che c'è dietro alla casa?	Dietro alla casa c'è un ——.
	Che c'è davanti alla casa?	Davanti alla casa c'è un' ——.
	Che c'è tra gli *a*lberi?	Tra gli *a*lberi c'è una ——.
	Che c'è sulla *ta*vola?	Sulla *ta*vola c'è un ——.
	Chi c'è sotto l'*a*lbero?	Sotto l'*a*lbero c'è un ——.
B.	Dov'è l'automəbile?	L'automəbile è —— —— casa.
	Dov'è l'*a*lbero?	L'*a*lbero è —— —— casa.
	Dov'è la casa?	La casa è —— gli *a*lberi.
	Dov'è il ragazzo?	Il ragazzo è —— l'*a*lbero.
	Dove sono le farfalle?	Le farfalle sono —— fiori.
	Dove sono io?	Lei è —— —— classe.
	Dov'è la lavagna?	La lavagna è —— —— Lei.
C.	Il libro è sotto il banco?	Nə, signore, il libro è —— banco.
	La casa è sugli *a*lberi?	Nə, signore, la casa è —— gli *a*lberi.
	L'automəbile è nella casa?	Nə, signore, l'automəbile è —— —— casa.
	La lavagna è davanti alla scrivania?	Nə, signore, la lavagna è —— —— scrivania.

XXI

PAESI E CAPITALI







UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Che sono gli Stati Uniti?	Gli Stati Uniti sono un paese dell'America del Nord.
Che è l'Italia?	L'Italia è un paese d'Europa.
Che è l'Europa?	L'Europa è un continente.





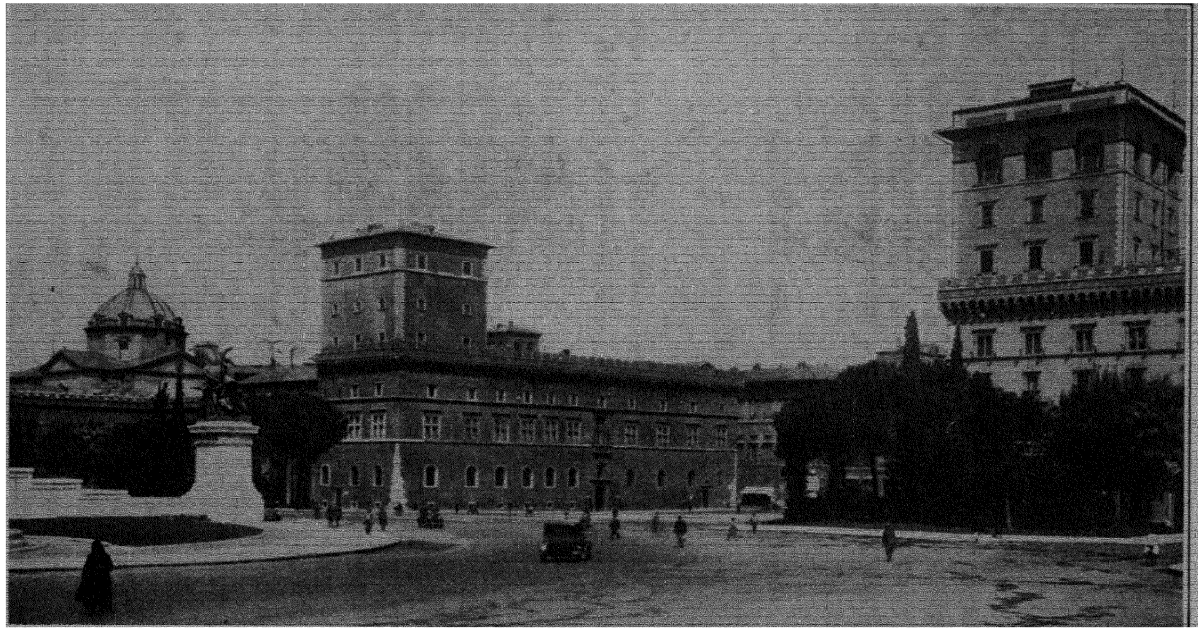


UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
II. Che è la Francia?	La Francia è un paese d'Europa.
Che è l'Inghilterra?	L'Inghilterra è un altro paese d'Europa.
Che è la Spagna?	Anche la Spagna è un paese d'Europa.





Che è la Germania?	La Germania è un paese d'Europa.
Che è la Russia?	La Russia è un paese d'Europa e d'Asia.
Che sono l'Asia, l'Africa, l'America del Sud e l'Australia?	L'Asia, l'Africa, l'America del Sud e l'Australia sono altri continenti.
III. Che è Washington?	Washington è la capitale degli Stati Uniti.
Che è Roma?	Roma è la capitale dell'Italia e il centro del mondo cattolico.
Che è Parigi?	Parigi è la capitale della Francia.
Che è Londra?	Londra è la capitale dell'Inghilterra.
Che è Madrid?	Madrid è la capitale della Spagna.
Che è Berlino?	Berlino è la capitale della Germania.
Che è Mosca?	Mosca è la capitale della Russia.



PALAZZO VENEZIA — ROMA

Photo Alinari

ESERCIZIO VENTUNO

A. Che è l'Europa?	L'Europa è un continente.
Che è l'Italia?	L'Italia è — ——.
Che è la Germania?	La Germania è — ——.
Che è l'*Asia*?	L'*Asia* è — ——.
Che è la Francia?	La Francia è — ——.
Che sono gli Stati Uniti?	Gli Stati Uniti sono — ——.
Che è l'America del Nord?	L'America del Nord è — ——.
Che è l'America del Sud?	Anche l'America del Sud è — ——.
B. Che è Parigi?	Parigi è la capitale della Francia
Che è Berlino?	Berlino è . . .
Che è Washington?	Washington è . . .
Che è Roma?	Roma è . . .
Che è Mosca?	Mosca è . . .
Che è Londra?	Londra è . . .
Che è Madrid?	Madrid è . . .

C. Qual è la capitale degli Stati Uniti? dell'Italia? della Francia? della Russia? della Spagna? dell'Inghilterra? della Germania?

XXII

ABITANTI E LINGUE

UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Chi sono gli abitanti degli Stati Uniti?	Gli abitanti degli Stati Uniti sono gli Americani.
Chi sono gli abitanti dell'Italia?	Gli abitanti dell'Italia sono gl'Italiani.
Chi sono gli abitanti dell'Europa?	Gli abitanti dell'Europa sono gli Europei.
II. Come si chiamano gli abitanti della Francia?	Gli abitanti della Francia si chiamano Francesi.
Come si chiamano gli abitanti dell'Inghilterra?	Gli abitanti dell'Inghilterra si chiamano Inglesi.
Come si chiamano gli abitanti della Spagna?	Gli abitanti della Spagna si chiamano Spagnoli.

Da chi è abitata la Germania? — La Germania è abitata dai Tedeschi.
Da chi è abitata la Russia? — La Russia è abitata dai Russi.

III. Che lingua si parla in Italia? — In Italia si parla la lingua italiana. Si parla italiano.
Che lingua si parla in Inghilterra e negli Stati Uniti? — In Inghilterra e negli Stati Uniti si parla la lingua inglese. Si parla inglese.
Che lingua si parla in Francia? — In Francia si parla la lingua francese. Si parla francese.

IV. Gli Spagnoli che lingua parlano? — Gli Spagnoli parlano la lingua spagnola. Parlano spagnolo.
I Tedeschi che lingua parlano? — I Tedeschi parlano la lingua tedesca. Parlano tedesco.
I Russi che lingua parlano? — I Russi parlano la lingua russa. Parlano russo.
Che lingua studiamo noi in questa classe? — In questa classe (noi) studiamo l'italiano.
Che lingua parliamo noi? — (Noi) parliamo italiano.

dai = da + i
Studiamo l'italiano.
Parliamo italiano.

ESERCIZIO VENTIDUE

A. In che paese si parla italiano? — Si parla italiano in Italia.
In che paese si parla francese? — Si parla francese in ——.
In che paese si parla russo? — Si parla russo in ——.
In che paese si parla tedesco? — Si parla tedesco in ——.
In che paese si parla inglese? — Si parla inglese in —— e negli —— ——.

B. Chi parla spagnolo? — —— —— parlano spagnolo.
Chi parla russo? — —— —— parlano russo.
Chi parla francese? — —— —— parlano francese.
Chi parla tedesco? — —— —— parlano tedesco.
Chi parla italiano? — —— —— parlano italiano.
Chi parla inglese? — —— —— e —— —— parlano inglese.

C. Che *l*ingua parlo io? Lei —— ——.
Che *l*ingua parla Lei? Io —— ——.
Che *l*ingua parla *P*aolo? Egli —— ——.
Che *l*ingua parla Maria? Ella —— ——.
Che *l*ingua *p*arlano Loro? Noi —— ——.

XXIII

CAPISCE LEI?

UN ALUNNO	UN ALTRO ALUNNO
I. Capisce Lei quando io parlo italiano?	Sì, capisco ogni parola.
E Lei, signorina, capisce?	Sì, anch'io capisco.
*P*aolo e Carlo, cap*i*scono Loro?	Anche noi capiamo.
II. Giuseppe capisce se io parlo italiano?	Sì, egli capisce se Lei parla italiano.
Elena capisce?	No, Elena non capisce perchè ella non fa attenzione.
Gli alunni che fanno attenzione cap*i*scono?	Sì, essi cap*i*scono sempre.
Quando è che queste ragazze non cap*i*scono?	Esse non cap*i*scono quando non fanno attenzione.
III. Dove *a*bita Lei, signor ——?	(Io) *a*bito alla via Washington, n*u*mero 77.
E Lei, signorina ——, dove *a*bita?	(Io) *a*bito al corso Lincoln, n*u*mero 156.
Riccardo, dove *a*bita Lei?	(Io) *a*bito alla piazza Colombo, n*u*mero 88.

Ella fa attenzione.

quando	se	ogni	sempre
io capisco	egli (ella, Lei) capisce		
noi capiamo	essi (esse, Loro) cap*i*scono		

ESERCIZIO VENTITRÈ

A. Capisce Lei quando io parlo italiano? — Sì, quando Lei . . .
Capisce ogni parola? — Sì, io . . .
Capisce Lei se io parlo tedesco? — No, signore, se Lei . . .
Questa ragazza perchè capisce? — Ella capisce perchè . . .

B. Capiscono Loro se io parlo italiano? — Sì, se Lei . . .
Capiscono Loro ogni parola? — Sì, noi . . .
Paolo capisce se io parlo russo? — No, signore, se Lei . . .
Gli alunni di questa classe perchè capiscono? — Essi capiscono perchè . . .

C. Dove abita Lei, signor ——? — Io . . .
Dove abita Lei, signorina ——? — Io . . .
Dove abita Lei, signor ——? — Io . . .
Dove abita Lei, signorina ——? — Io . . .
Abita Lei alla via Washington? — No, signore, io non . . .
Abita Lei alla piazza Grant? — No, signore, io non . . .

XXIV

CHI FA QUESTO QUADRO?

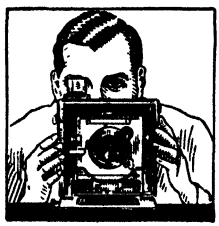
UN ALUNNO — UN ALTRO ALUNNO

I. Chi fa questo quadro? — Il pittore fa questo quadro.
Il pittore lo fa.



Chi fa i quadri? — Il pittore fa i quadri.
Il pittore li fa.

È un pittore Lei? — No, signore, (io) non sono un pittore.

UN ALUNNO		UN ALTRO ALUNNO
Chi fa la fotografia?		Il fotografo fa la fotografia. Il fotografo la fa.
Chi fa le fotografie?		Il fotografo fa le fotografie. Il fotografo le fa.






II.	Chi fa i vestiti da uomo?	Il sarto fa i vestiti da uomo. Il sarto li fa.
	Chi fa le vesti?	La sarta fa le vesti. La sarta le fa.
	Chi fa i cappelli delle signore?	La modista fa i cappelli delle signore. La modista li fa.
	Chi fa le scarpe?	Il calzolaio fa le scarpe. Il calzolaio le fa.

M.	lo fa	li fa
F.	la fa	le fa
	vestiti da uomo	

ESERCIZIO VENTIQUATTRO

A.	Che fa il pittore?	Il pittore . . .
	Che fa il fotografo?	Il fotografo . . .
	Che fa il sarto?	Il sarto . . .
	Che fa la sarta?	La sarta . . .
	Che fa la modista?	La modista . . .
	Che fa il calzolaio?	Il calzolaio . . .
B.	Chi fa il quadro?	Il pittore lo fa.
	Chi fa le scarpe?	. . .
	Chi fa la veste?	. . .
	Chi fa i vestiti da uomo?	. . .
	Chi fa le fotografie?	. . .
	Chi fa i cappelli delle signore?	. . .

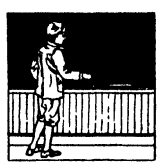
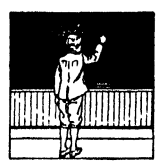
C. Il pittore fa le scarpe? — Nɔ, signore, il pittore non fa le scarpe; le fa il calzolaio.

Il calzolaio fa le fotografie? — Nɔ, signore, il calzolaio non . . .
La modista fa il quadro? — Nɔ, signore, la modista non . . .
Il fotɔgrafo fa le vesti? — Nɔ, signore, il fotɔgrafo non . . .
La sarta fa i vestiti da uɔmo? — Nɔ, signore, la sarta non . . .

XXV

ALLA LAVAGNA



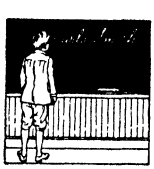
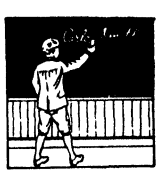



UN ALUNNO

I. Che fa Carlo?

UN ALTRO ALUNNO

Carlo s'alza, pɔi va alla lavagna, prende un pezzo di gesso, scrive il suo nome.



Che fa Carlo adesso?

Carlo legge il suo nome, pɔi lo cancella, ritorna al suo posto, siede.

IL MAESTRO

II. Signor ——, s'alzi.
Vada alla lavagna.
Prenda un pezzo di gesso.
Scriva il suo nome.
Lo legga.
Come si chiama Lei?
Cancelli.
Ritorni al suo posto.
Segga.

UN ALUNNO

Io m'alzo.
Vado alla lavagna.
Prendo un pezzo di gesso.
Scrivo il mio nome.
Lo leggo.
Mi chiamo —— ——.
Cancello.
Ritorno al mio posto.
Seggo.

	alzarsi	andare	prendere	scrivere
	S'alzi!	Vada!	Prenda!	Scriva!
io	m'alzo	vado	prendo	scrivo
egli, ella	s'alza	va	prende	scrive
	leggere	cancellare	ritornare	sedere
	Legga!	Cancelli!	Ritorni!	Segga!
io	leggo	cancello	ritorno	seggo
egli, ella	legge	cancella	ritorna	siede

ESERCIZIO VENTICINQUE

Far leggere ripetute volte il dialogo tra il maestro e l'alunno (II) e farlo eseguire poi da diversi alunni.

TERZA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — La Germania è un paese d'Europa.
2. — L'Africa è un continente.
3. — La farfalla è un fiore.
4. — La sarta fa le vesti.
5. — Il naso serve per odorare.
6. — Con le braccia camminiamo.
7. — Parliamo coi piedi.
8. — L'albero è nell'orologio.
9. — Gli uccelli sono sugli alberi.
10. — La modista fa le vesti.
11. — In Francia parlano russo.
12. — Capisce se non fa attenzione.
13. — La farfalla è sul fiore.
14. — Il calzolaio fa le scarpe.
15. — Gli occhi di Maria sono biondi.
16. — Gli orecchi servono per udire.
17. — La bocca serve per vedere.
18. — Il temperino è di cartone.
19. — Sul capo ci sono i capelli.
20. — Sul capo c'è un albero.

PARTE SECONDA

A SCUOLA

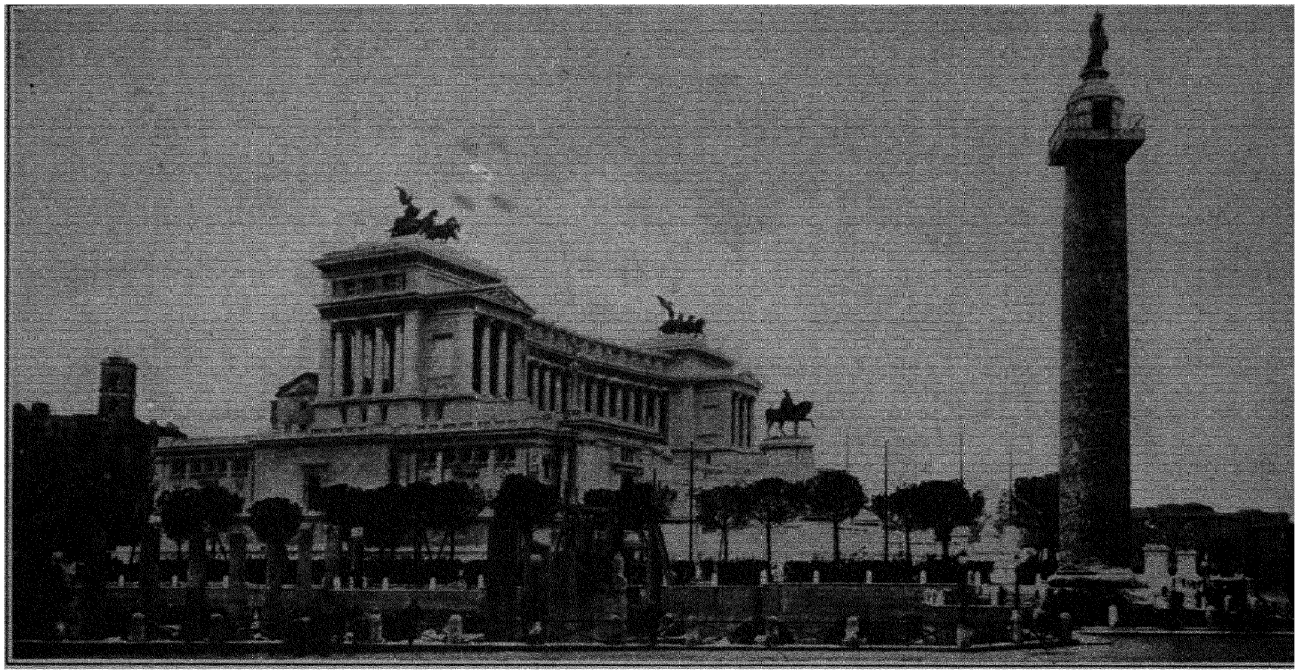


Photo Alinari

MONUMENTO A VITTORIO EMANUELE — ROMA

The most imposing monument of modern times, erected in honor of the Founder of Italian unity. To the right, the Trajan Column.

LEZIONE PRIMA

A. Coniugazioni
B. Prima coniugazione: Presente dell'indicativo
C. Forma interrogativa

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

a:	ga-la	pa-la	par-la	tra-ma
	fa-ma	da-ta	spa-da	car-ta
	la-na	sa-la	bar-ca	mar-ca

NOTE:

1. The mouth should be well opened in pronouncing **a**.
2. A marked difference in pronunciation between Italian and English is that in Italian the unstressed vowels keep their pure sound, while in English unstressed vowels are often slurred.

II. LETTURA

Parliamo italiano

— Maria, parla italiano Lei?

— Sì, signore (signora, signorina), io parlo italiano, e anche inglese. Ora parlo italiano.

Maria parla, e noi ascoltiamo. Poi io parlo, e Loro ascoltano.

— Riccardo e Paolo, ascoltano Loro?

— Sì, signore, anche noi ascoltiamo.

— Paolo, perchè ascolta Lei?

— Ascolto perchè così imparo.

Anche Maria ascolta. Ascolta attentamente per imparare. Ella impara.

Ora Riccardo parla italiano. Noi ascoltiamo Riccardo. Anche noi impariamo.

— Impara Lei, Maria?

— Sì, signore, anch'io imparo perchè ascolto attentamente.

PROVERBIO

Chi ama il suo lavoro lo fa bene. *He who loves his work does it well.*

III. STUDIO DI PAROLE[1]

Maria Mary
Paolo Paul
Riccardo Richard

signora lady, madam, Mrs.
signore *m.* gentleman, sir, Mr.
signorina young lady, Miss

inglese English[2]
italiano Italian

ascoltare to listen, listen to
imparare to learn
parlare to speak, talk

anche also, too[3]
attentamente attentively
così so, thus
e and
ora now
per *conj.* (*with infinitive*) in order to
perchè? why? **perchè** because
poi then, afterward
sì yes

IV. NOTE GRAMMATICALI

1. Conjugations

I	II	III
comprare to buy	**vendere** to sell	**finire** to finish, end

1. Italian verbs are divided, according to their infinitive endings, **-are, -ere, -ire,** into three conjugations.

2. The stem of any regular verb (found by dropping the infinitive ending) is unchanged throughout the conjugation. To it are added the endings indicating mood, tense, person and number

2. First Conjugation: Present Indicative

PRESENT INDICATIVE OF **COMPRARE**

Stem: **compr-** Infinitive ending: **-are**

SINGULAR

Persons	Subject Pronouns	Stem + Ending	Meaning
1.	**io**	**compr o**	*I buy*
2.	(tu)	(compr i)	(*you buy*)
3.	**Lei**	**compr a**	*you buy*
	egli *or* **ella**	**compr a**	*he* or *she buys*

PLURAL

1.	**noi**	**compr iamo**	*we buy*
2.	(voi)	(compr ate)	(*you buy*)
3.	**Loro**	**compr ano**	*you buy*
	essi *or* **esse**	**compr ano**	*they* (m. or f.) *buy*

[1] Note that the words in the vocabularies of each lesson are always arranged as follows: names, nouns, pronouns, adjectives, verbs, all the rest.

[2] Adjectives of nationality are written with small letters in Italian.

[3] **Anche** generally precedes the word to which it refers, and becomes **anch'** if the following word begins with **e** or **i**.

1. The forms in parentheses are used in speaking to relatives or very intimate friends: learn them only for recognition when reading, and use **Lei** (*sing.*) or **Loro** (*pl.*), with their corresponding verb forms, in direct address.

2. The Italian present renders not only the English simple present, but also the emphatic and, very often, the progressive present tenses: **io compro** = *I buy*, or *I do buy*, or *I am buying*.

3. As the endings of the tenses ordinarily indicate person and number, the subject pronouns are seldom necessary for clearness and, unless emphasis is desired, may be omitted: **compriamo**, *we buy*. Because of the ending **-iamo**, we understand that the subject is *we*.

Note, however, that the subject cannot be omitted if it is used with an adverb, such as **anche**, *also*.

Note also that two subjects in contrast must be expressed: **Lei parla e io ascolto**, *you speak and I listen*.

4.	**Lei e io impariamo.**	You and I are learning.
	Voi e Paolo imparate.	You and Paul are learning.

A verb with two or more subjects is plural.

The subjects may differ in person. In that case, if one of them is of the first person (**io** or **noi**), the verb is in the first person plural, as shown in the first example; otherwise, the verb is in the second person plural, as shown in the second example.

3. Question Form

Maria parla italiano e inglese? **Parla Maria italiano e inglese?** **Parla italiano e inglese Maria?**	Does Mary speak Italian and English?

1. A sentence can be made interrogative merely by the inflection of the voice and the use of the interrogation point.

2. The subject may follow the verb (yet less frequently than in English), or be placed at the very end of the sentence.

3. The verb *to do*, used in English questions, is not expressed in Italian.

V. CONVERSAZIONE

1. Parla inglese Lei? 2. Parlo io italiano? 3. Ascolta Lei? 4. Ascolta Paolo? 5. Parlano inglese Loro? 6. Riccardo e Paolo ascoltano? 7. Ascolta Maria? 8. Impara Lei? 9. Imparano Loro? 10. Ascolto io?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Read Section II aloud several times after making sure that you understand the meaning of each sentence.

B. Completino (*Complete*):

1. Io impar–. 2. Maria impar–. 3. Noi impar–. 4. Loro impar–. 5. Egli impar–. 6. Lei e io impar–. 7. Ella parl– italiano. 8. Noi parl– inglese. 9. Io ascolt–. 10. Lei ascolt–. 11. Anch'ella ascolt– attentamente. 12. Loro e io ascolt–. 13. Loro ascolt–. 14. Ora io parl– italiano. 15. Egli ascolt–. 16. Così egli impar–. 17. Anche Maria e Riccardo ascolt–. 18. Loro impar–. 19. Poi anche Paolo e io impar–. 20. Esse impar–.

C. Formino domande (*Form questions*):

1. Egli parla italiano. 2. Paolo ascolta attentamente. 3. Noi impariamo. 4. Loro parlano inglese e italiano. 5. Riccardo e Maria imparano. 6. Noi parliamo inglese.

D. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. Do you speak Italian, madam? 2. Yes, sir, I speak Italian. 3. Now you speak, and I listen. 4. I am listening attentively in order to learn. 5. Mary also listens. 6. She also learns. 7. Do you learn, Mary? 8. Yes, madam, I am learning. 9. Paul and I are learning because we are listening. 10. They (*m.*) are listening attentively.

II

1. Mary speaks English. 2. She speaks, and I listen. 3. We listen attentively to Mary. 4. Then Paul speaks Italian. 5. Are you listening, Richard? 6. Yes, sir, I am listening attentively. 7. He listens in

order to learn. 8. We learn and then speak Italian. 9. They (*f.*) also are learning. 10. Mary and I are listening, and thus we are learning.

E. Dettato:

Il professore detterà le prime otto righe della Lettura.

LEZIONE SECONDA

A. Artícolo indefinito **B. Gɛnere dei nomi**

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

e:	pe-ne	me-ne	se-te	fe-de-le
	ve-le	te-le	me-le	te-me-re
	ne-ve	se-me	be-re	ve-de-re

NOTE:

While English long vowels tend to becomé diphthongal (like *a* in *late* or *o* in *rope*), this tendency does not appear in Italian. Italian vowels are uniform throughout their utterance.

II. LETTURA

Chi è Riccardo?

Riccardo è un ragazzo. Caterina è una ragazza. Riccardo ha un fratɛllo e una sorella. Caterina ha uno zio e una zia. Egli ha un libro e una penna. Ella ha un quaderno, una matita e una riga. Essi ascoltano attentamente, e imparano a parlare italiano.

— Chi è Riccardo?
— Riccardo è un alunno.
— Chi è Caterina?
— Caterina è un'alunna.
— Paolo, mi mostri una matita.
— Ɛcco una matita.
— Maria, mi mostri uno specchietto.
— Ɛcco uno specchietto.

PROVɛRBIO

Chi cerca, trova. *He who seeks, finds.*

III. STUDIO DI PAROLE

Caterina Catherine
alunna (*girl*) pupil
alunno (*boy*) pupil
fratello brother
libro book
matita pencil
penna pen
quaderno notebook
ragazza girl, child
ragazzo boy, child
riga ruler, line (*of writing*)
sorella sister
specchietto little mirror
zia aunt
zio uncle
a to, at
chi? who? whom?
è is
ha has
mi mostri show me
ecco here is, here are, there is, there are

IV. NOTE GRAMMATICALI

4. Indefinite Article

Masculine		Feminine	
un **uno**		**una** (**un'**)	*a* or *an*
un fratello	a brother	**una sorella**	a sister
un alunno	a pupil (*m.*)	**un'alunna**	a pupil (*f.*)
uno specchietto	a little mirror	**una matita**	a pencil
uno zio	an uncle	**una zia**	an aunt

Before a masculine word the usual form of the indefinite article is **un**. **Uno** is used only before a masculine word beginning with **s** impure (that is, **s** followed by another consonant) or with **z**.

Una is the feminine form of the indefinite article; it becomes **un'** before a feminine word beginning with a vowel.

un fratello e una sorella a brother and sister

The indefinite article must be repeated before each noun to which it refers.

5. Gender of Nouns

There are no neuter nouns in Italian. There are only two genders, masculine and feminine.

Nouns ending in **–o** are all masculine, except **la mano**, *the hand*, and **la radio**, *the radio;* those ending in **–a** are usually feminine.

V. CONVERSAZIONE

1. Chi è Riccardo? 2. Chi è Caterina? 3. Riccardo ha un fratello? 4. Chi ha uno zio? 5. Chi ha una sorella? 6. Chi ha

una zia? 7. Mi mostri un quaderno. 8. Mi mostri una matita. 9. Mi mostri un libro. 10. Mi mostri uno specchietto. 11. Ha una radio Riccardo? 12. Mi mostri una mano.

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Read Section II aloud several times after making sure that you understand the meaning of each sentence.

B. Completino con l'articolo indefinito (*Complete with the indefinite article*):

1. Maria ha —— zio. 2. Ella è —— ragazza. 3. Paolo ha —— libro. 4. Ecco —— signora. 5. Riccardo ha —— fratello e —— sorella. 6. Caterina ha —— specchietto. 7. Mi mostri —— signore. 8. Paolo ha —— zia e —— zio. 9. Egli è —— alunno. 10. Maria è —— alunna. 11. Ascoltiamo —— radio. 12. Mi mostri —— penna. 13. Caterina è —— signorina. 14. Ecco —— mano.

C. Coniughino (*Conjugate*):

1. Ascoltare attentamente.
2. Parlare inglese.
3. Parlare italiano.
4. Imparare a parlare.

D. Imparino a memoria il proverbio di questa lezione (*Memorize the proverb of this lesson*).

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. Richard is a pupil. 2. Paul also is a pupil. 3. Show me a pencil, Paul. — Here is a pencil, Miss Gorini. 4. Mary and Richard are listening attentively in order to learn. 5. Who is she? — She also is a pupil. 6. She has a book and a little mirror. 7. Show me a ruler, Mary. — Here is a ruler, sir. 8. She is learning. 9. We too are learning because we speak Italian. 10. Catherine speaks Italian and English.

II

1. Here are Richard and Catherine, a brother and sister. 2. They (*m.*) speak English and Italian. 3. Now he speaks Italian. 4. Cath-

erine listens attentively. 5. Who is Catherine? — She is a pupil. 6. She has an uncle and an aunt. 7. He is a gentleman, she is a lady. 8. I am listening to Richard because he speaks Italian. 9. Who has a radio? — Paul has a radio. 10. Show me a boy and a girl.

F. Dettato:

Il professore detterà il primo paragrafo della Lettura.

LEZIONE TERZA

A. Seconda coniugazione: Presente dell'indicativo
B. Negazione

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

ɛ:	ten-da	per-la	a-per-ta	se-vɛ-ra
	trɛ-ma	tɛr-za	pa-rɛn-te	ma-tɛr-na
	len-ta	sfɛ-ra	sca-dɛn-za	pre-sɛn-te

NOTE:

The mouth should be well opened in pronouncing ɛ.

II. LETTURA

In una scuola

Siamo in una scuola. Scriviamo. Ogni alunno scrive con una matita, con una penna, o con una penna stilografica. Un'alunna scrive con un pezzo di gesso.

Paolo non scrive. Egli non scrive perchè non ha carta.

— Ecco carta e matita, Paolo.

Maria e Caterina scrivono con penna e inchiostro. Riccardo scrive con una penna stilografica.

Maria dà una carta sugante a Caterina. Riccardo dà una gomma a Paolo. Paolo cancella uno sbaglio.

Ora non scriviamo; parliamo italiano.

Maria domanda: « Con che cosa scriviamo? » Un alunno risponde: « Scriviamo con una penna, o con una matita, o con un pezzo di gesso. »

Riccardo domanda: « Chi vende carta, gesso e inchiostro? » Paolo risponde: « Un cartolaio. »

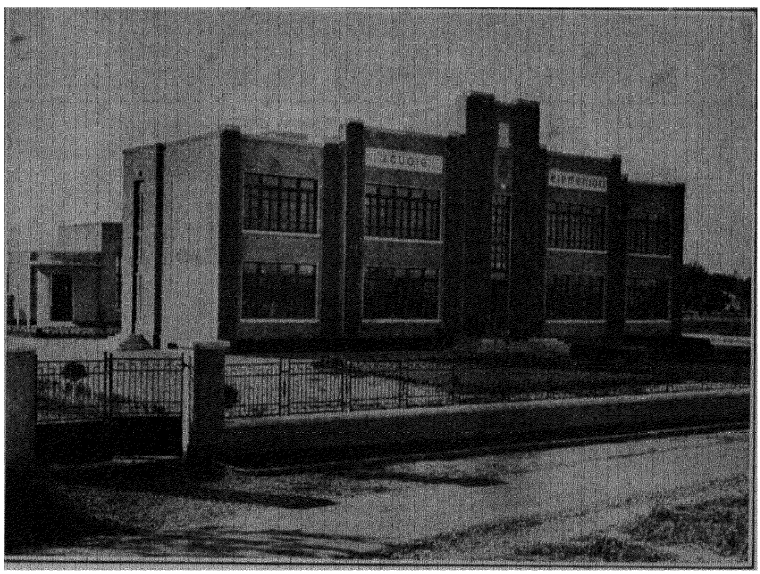


Photo Alinari

SCUOLA IN UN VILLAGGIO PRESSO MANTOVA
Modern schools are being erected all over Italy.

PROVERBIO

Diligenza passa scienza. *Diligence surpasses learning.*

III. STUDIO DI PAROLE

carta paper
carta sugante blotter
cartolaio stationer
gesso chalk
gomma (rubber) eraser
inchiostro ink
penna stilografica fountain pen
pezzo piece
sbaglio mistake
scuola school

ogni every [1]

cancellare (**cancello**) to erase
domandare to ask
rispondere to answer
scrivere to write

che? *or* **che cosa?** what?
con with
dà gives
di of
in in
o or
siamo we are

[1] The adjective **ogni** is invariable, that is, it has the same form for both the masculine and the feminine. It is always singular.

IV. NOTE GRAMMATICALI

6. Second Conjugation: Present Indicative

PRESENT INDICATIVE OF **VENDERE**

Stem: **vend-** Infinitive ending: **-ere**

SINGULAR

PERSONS	SUBJECT PRONOUNS	STEM + ENDING	MEANING
1.	**io**	**vend o**	*I sell*
2.	(tu)	(vend i)	(*you sell*)
3.	**Lei**	**vend e**	*you sell*
	egli *or* **ella**	**vend e**	*he* or *she sells*

PLURAL

1.	**noi**	**vend iamo**	*we sell*
2.	(voi)	(vend ete)	(*you sell*)
3.	**Loro**	**vend ono**	*you sell*
	essi *or* **esse**	**vend ono**	*they* (m. or f.) *sell*

7. Negative Verb

Ella non parla inglese.	She does not speak English.
Maria non ha carta.	Mary has no paper.
Riccardo non ascolta.	Richard does not listen.

1. A verb is made negative by placing **non** before it.

2. The verb *to do*, used as an auxiliary, is not expressed in Italian.

V. CONVERSAZIONE

1. Chi scrive? 2. Che cosa scrive Lei? 3. Con che cosa scrive Riccardo? 4. Con che cosa scrivono Maria e Caterina? 5. Con che cosa cancelliamo uno sbaglio? 6. Mi mostri una gomma 7. Mi mostri un pezzo di gesso. 8. Scriviamo ora? 9. Maria che cosa dà a Caterina? 10. Chi vende carta e inchiostro? 11. Chi domanda? 12. Chi risponde?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Read Section II aloud several times after making sure that you understand the meaning of each sentence.

B. Completino (*Complete*):

1. Maria vend– un libro. 2. Io non vend– inchiostro. 3. Che vend– Lei? 4. Che vend– Loro? 5. Vend– carta noi? 6. Egli vend– gesso. 7. Caterina e io non scriv–. 8. Scriv– Loro? 9. Noi scriv– con penna e inchiostro. 10. Io scriv– con una matita. 11. Essi scriv–. 12. Lei scriv–. 13. Io rispond–. 14. Maria e io rispond–. 15. Lei non rispond–. 16. Chi rispond–? 17. Rispond– Maria? 18. Esse non rispond–.

C. Coniughino (*Conjugate*):

1. Scrivere con una matita.
2. Non vendere carta.
3. Vendere un quaderno.
4. Non rispondere.

D. Imparino a memoria il proverbio di questa lezione (*Memorize the proverb of this lesson*).

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. We write now. 2. Paul writes with a piece of chalk. 3. Catherine writes with a fountain pen. 4. Richard and Mary are writing with pen and ink. 5. I am writing with a pencil. 6. Here is a mistake. Who has an eraser? 7. A pupil (*f.*) gives an eraser to Richard. 8. Richard erases and then writes. 9. He is not speaking now; he is writing attentively. 10. Every pupil (*m.*) is learning.

II

1. Who has a fountain pen? — Catherine has not a fountain pen; she has a pencil. 2. She has also a notebook and a ruler. 3. Show me a ruler. — Here is a ruler. 4. Now I am not writing; I am speaking Italian. 5. Every pupil (*m.*) speaks Italian. 6. A girl asks: "Who has a blotter?" 7. Paul answers: "Here is a blotter." 8. A boy asks: "Who sells paper and ink?" 9. A young lady answers: "A stationer." 10. A stationer sells chalk also.

F. Dettato:

Il professore detterà il primo paragrafo della Lettura.

LEZIONE QUARTA

A. Articolo definito **B. Plurale dei nomi**
C. Aggettivi in *-o*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

i:	vi-ta	mi-ti	ban-di-ti	fi-ni-ti
	vi-ni	ti-ni	par-ti-ti	mi-ni-mi
	li-ti	ti-ri	can-di-ti	li-mi-ti

NOTE:

The mouth should be almost closed with the lips drawn back, when making the sound **i**.

II. LETTURA

Il maestro scrive

Perchè gli alunni guardano la lavagna così attentamente? Perchè il maestro [1] scrive. Egli scrive molte parole con un pezzo di gesso, e le parole sono nuove per gli alunni.

Noi scriviamo le stesse parole. Ogni alunno scrive in un quaderno. Che fa ora il maestro? Egli legge, e noi ascoltiamo. Poi anche noi leggiamo.

Il maestro cancella le parole, e poi detta. I ragazzi e le ragazze scrivono. Caterina e Paolo scrivono con la penna stilografica; gli altri alunni scrivono con la matita. Questo dettato non è lungo, ma molte parole sono nuove. Riccardo fa uno sbaglio, e poi cancella. Maria ascolta attentamente e scrive bene ogni parola.

— Gli alunni parlano mentre il maestro detta?

— No, signore, gli alunni non parlano; scrivono.

PROVERBIO

Chi è paziente è sapiente. *He who is patient is wise.*

III. STUDIO DI PAROLE

dettato dictation
lavagna blackboard
maestro, -a teacher
parola word

[1] Or **la maestra.**

altro other, else
lungo long
molto much (*pl.*) many
nuovo new
questo this [1]
stesso same

dettare to dictate
guardare to look, look at

leggere to read

bene well
fa does, makes
ma but
mentre while
no no
per *prep.* for, through
sono they are

IV. NOTE GRAMMATICALI

8. Definite Article

	Masculine		Feminine	
Singular	il	lo (l')	la (l')	*the*
Plural	i	gli (gl')	le (l')	

1. **il ragazzo, i ragazzi** — the boy, the boys
   il libro, i libri — the book, the books
   lo stesso libro, gli stessi libri — the same book, the same books
   lo zio, gli zii — the uncle, the uncles
   l'altro libro, gli altri libri — the other book, the other books
   l'Italiano, gl'Italiani — the Italian, the Italians

Il and its plural, **i**, are the usual masculine forms of the definite article. **Lo** and **gli** are used before masculine words beginning with **s** impure, **z**, or a vowel. Before a vowel, however, **lo** becomes **l'**, while **gli** becomes **gl'** only before **i**.

2. **la penna, le penne** — the pen, the pens
   l'altra penna, le altre penne — the other pen, the other pens
   l'entrata, l'entrate — the entrance, the entrances

La and its plural, **le**, are the feminine forms of the definite article. **La** becomes **l'** before any of the vowels, **le** becomes **l'** only before **e**.

3. **la penna e l'inchiostro** — the pen and ink

The definite article must be repeated before each noun to which it refers.

9. Plural of Nouns

From the examples given above it can be seen that nouns ending in **–o** form their plural by changing that **o** to **i**, and that feminine nouns ending in **–a** form their plural by changing that **a** to **e**.

[1] Before a word beginning with a vowel **questo** becomes **quest'**.

10. Adjectives in *-o*

The examples above (**altro, altri — altra, altre**) show also that:

1. Italian adjectives vary in gender and number, in agreement with their nouns.[1]

2. Adjectives ending in **-o** have four forms:

	MASCULINE	FEMININE
Singular	**-o**	**-a**
Plural	**-i**	**-e**

V. CONVERSAZIONE

1. Perchè gli alunni guardano la lavagna? 2. Con che cosa scrive il maestro? 3. Che scrive egli? 4. Che scriviamo noi? 5. Che cosa fa il maestro poi? 6. E poi chi legge? 7. Chi cancella le parole? 8. Che fa egli poi? 9. Chi scrive? 10. Scrive Lei ora? 11. Con che cosa scrivono Caterina e Paolo? 12. Che fa Riccardo? 13. Che fa Maria? 14. Questo dettato è lungo?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Mettano l'articolo definito davanti alle seguenti parole (*Place the definite article before the following words*):

1. signorina. 2. alunna. 3. inchiostro. 4. specchietto. 5. fratello. 6. zia. 7. zio. 8. scuola. 9. entrata. 10. alunno. 11. ragazzo. 12. altro maestro. 13. stesso pezzo. 14. altra mano. 15. nuovo specchietto. 16. altra gomma.

C. Diano il plurale delle parole in *B* con gli articoli definiti (*Give the plural of the words in* B *with the definite articles*).

D. Completino con l'articolo definito e **altro** o **nuovo** o **stesso** (*Complete with the definite article and* **altro** *or* **nuovo** *or* **stesso**):

1. Ecco — —— fratelli. 2. Mi mostri — —— riga. 3. Scrivo — —— parola. 4. Questi sono — —— specchietti. 5. Egli cancella — —— sbaglio. 6. Leggiamo — —— libri. 7. Siamo con — —— alunni. 8. Questa è — —— entrata.

[1] An adjective modifying two or more nouns of different genders is masculine.

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. Paul has many sisters. 2. He has no brothers. 3. The girls do not speak Italian; they speak English. 4. They are in a school now. 5. Paul has a new radio. 6. What are you reading, Miss Castelli? — I am reading this book. 7. This book is not new. 8. While she reads, I listen attentively. 9. Then she dictates, and I write. 10. I am writing with a new fountain pen.

II

1. The teacher (*f.*) asks: "Are these the entrances?" 2. The pupils answer with the same words. 3. Then she dictates, and we write. 4. I don't write with a pen; I write with a new pencil. 5. Here is a long word. 6. Who has a blotter? — Here is a blotter. 7. Catherine gives a blotter to Mary. 8. This notebook is not new; the other is new. 9. Mary makes the same mistake. 10. Show me this mistake, and the other mistake too.

F. Dettato:

Il professore detterà un paragrafo della Lettura.

LEZIONE QUINTA

A. Terza coniugazione: Presente dell'indicativo
B. Possesso

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

o:	ton-do	pron-to	co-no-sco	com-pon-go
	bor-go	con-tro	co-lom-bo	pro-fon-do
	col-mo	scon-to	se-con-do	pro-pon-go

II. LETTURA

Chi capisce?

Riccardo pulisce la lavagna e scrive. Mentre egli scrive, noi parliamo italiano.

Il maestro apre un libro e domanda: « Dove siamo ora? » Caterina risponde: « Siamo in una sala di questa scuola. »

« Bene, » dice il maestro. E poi domanda: « È questa sala al pian terreno? » Caterina non risponde. Ella non capisce.

Un'altra ragazza capisce e risponde: « No, signore, questa sala non è al pian terreno; è al piano superiore. »

Ora il maestro chiama Maria, la sorella di Paolo, e dice: « Che cosa vede in questa sala, signorina? » Ella capisce e risponde: « Vedo una scrivania, molti banchi, molte lavagne, molti libri . . . »

« Indichi la scrivania, » dice il maestro, e Maria indica la scrivania. « Prenda il libro di Caterina, » dice egli poi, ed ella prende il libro di Caterina. Maria risponde bene perchè ascolta attentamente e studia molto.

PROVERBIO

Il tempo è danaro. *Time is money.*

III. STUDIO DI PAROLE

banco (*pl.* **banchi**) student's desk
sala room, hall
scrivania desk

aprire (**apro**) to open
capire (**capisco**) to understand
chiamare to call, call on
indicare (**indico**) to point at; **indichi** point at
prendere to take; **prenda** take
pulire (**pulisco**) to clean
studiare (**studio**) to study
vedere to see

al pian terreno on the ground floor
al piano superiore on the upper floor
dice says
dove where [1]
ed and [2]

IV. NOTE GRAMMATICALI

11. Third Conjugation: Present Indicative

PRESENT INDICATIVE OF **FINIRE**

Stem: **fin-** Infinitive ending: **-ire**

SINGULAR

Persons	Subj. Pronouns	Stem + isc + Ending	Meaning
1.	**io**	**fin isc o**	*I finish*
2.	(tu)	(fin isc i)	(*you finish*)
3.	**Lei**	**fin isc e**	*you finish*
	egli *or* **ella**	**fin isc e**	*he* or *she finishes*

PLURAL

1.	**noi**	**fin iamo**	*we finish*
2.	(voi)	(fin ite)	(*you finish*)
3.	**Loro**	**fin isc ono**	*you finish*
	essi *or* **esse**	**fin isc ono**	*they* (m. or f.) *finish*

[1] **Dove** becomes **dov'** before a word beginning with **e**.
[2] Used before words beginning with **e**.

PRESENT INDICATIVE OF **PARTIRE**

Stem: **part-** Infinitive ending: **-ire**

SINGULAR

PERSONS	SUBJ. PRONOUNS	STEM + ENDING	MEANING
1.	**io**	**part o**	*I depart*
2.	(tu)	(part i)	(*you depart*)
3.	**Lei**	**part e**	*you depart*
	egli *or* **ella**	**part e**	*he* or *she departs*

PLURAL

1.	**noi**	**part iamo**	*we depart*
2.	(voi)	(part ite)	(*you depart*)
3.	**Loro**	**part ono**	*you depart*
	essi or **esse**	**part ono**	*they* (m. or f.) *depart*

1. The larger part of the verbs of the third conjugation, like **finire**, add **-isc** to their stem in all the persons of the singular and in the third person plural of the present indicative (present subjunctive and imperative).

2. Other verbs are conjugated in the present like **partire**; that is, they do not add **-isc** to their stem.

3. Note that the personal endings are exactly the same for all verbs of this conjugation.

4. In all other tenses, all verbs of the third conjugation are inflected alike.

12. Possession

Il libro di Maria	Mary's book
I libri di Maria e d'Elena	Mary's and Helen's books

Possession is denoted by the preposition **di** which becomes **d'** before a vowel. This preposition must be repeated before each noun that it modifies.

V. CONVERSAZIONE

1. Che cosa pulisce Riccardo? 2. Chi apre il libro? 3. Che domanda il maestro? 4. Che risponde Caterina? 5. Che domanda il maestro poi? 6. Perchè Caterina non risponde? 7. Chi capisce? 8. Che risponde l'altra ragazza? 9. Chi è Maria? 10. Che vede Lei in questa sala? 11. *I*ndichi la scrivania.

12. *I*ndichi un banco. 13. *I*ndichi la lavagna. 14. Prenda un libro. 15. Prenda una penna stilografica. 16. Prenda un pezzo di gesso.

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Completino (*Complete*):

1. Gli alunni fin- il dettato. 2. Io cap- le parole di Paolo. 3. Ella non pul- la lavagna. 4. Noi non pul- la sala. 5. Lei non part-. 6. Io apr- il libro. 7. Le ragazze cap- ogni parola. 8. Anche Lei cap-. 9. Io part- con Riccardo. 10. Io fin- il libro. 11. Noi non fin- questo libro. 12. Che cosa cap- Lei? 13. Che cosa cap- noi? 14. Chi pul- la scuola? 15. Noi part-. 16. Anch'essi part-. 17. Cap- esse? 18. Gli alunni pul- la lavagna.

C. Coniughino (*Conjugate*):

1. Pulire la penna stilografica.
2. Partire con la zia di Maria.
3. Finire il dettato.
4. Aprire il quaderno.

D. Completino con un nome (*Complete with a noun*):

1. Ogni —— ha un libro. 2. Maria parte con un'altra ——. 3. Egli cancella lo sbaglio con la ——. 4. Studio con lo stesso ——. 5. Il —— vende i quaderni. 6. Scrivo con penna e ——. 7. Paolo fa uno —— ma poi cancella. 8. La —— « attentamente » è lunga.

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. We clean the blackboard and then we write. 2. Every[1] pupil writes with a pencil. 3. Richard writes with Paul's pencil. 4. I am writing with a piece of chalk. 5. The teacher dictates many words. 6. These words are new for the pupils. 7. I do not understand this long word. 8. Paul understands every word because he studies well. 9. Where is Richard's sister? — She is in another room, on the ground floor. 10. She is not on the upper floor.

II

1. The teacher speaks Italian, and we listen attentively. 2. He says: "Do you see Catherine's notebook?" 3. Paul answers: "Yes,

[1] Remember that **ogni** is invariable.

sir, I see Catherine's notebook." 4. He asks: "Where are we now?" 5. I answer: "We are on the upper floor of this school." 6. He says to Mary: "Point at the blackboard," and Mary points at the blackboard. 7. Afterward we open the books and read. 8. I understand every [1] word because I study. 9. Richard does not study and does not understand every word. 10. Mary also understands; she studies and learns.

F. Dettato:

Il professore detterà due paragrafi della Lettura.

LEZIONE SESTA

Review

I. VOCABULARY DRILL

A. Translate into Italian, first in the singular, then in the plural, the following nouns with their articles:

1.	2.	3.
The ink	The aunt	The piece
the paper	the child	the hand
the pencil	the uncle	the word
the notebook	the sister	the desk
the blackboard	the brother	the pupil (*m.*)

B. Give the Italian masculine and feminine forms, singular and plural, for each of the following adjectives:

same, long, this, other, much, new.

C. Give the Italian for the following verbs:

1.	2.	3.
To see	To call	To talk
to take	to read	to clean
to open	to write	to study
to learn	to answer	to dictate
to listen to	to point at	to understand

D. Give the Italian for the following expressions:

On the ground floor, show me, afterward, in order to, but, well, also, on the upper floor, thus, what?

[1] Remember that **ogni** is invariable.

II. NOUNS

1. How many genders are there in Italian?
2. What is usually the gender of nouns ending in **-a**? Give three examples.
3. How do feminine nouns ending in **-a** form their plural? Give an example.
4. What is the gender of nouns ending in **-o**? Give three examples.
5. Are all nouns ending in **-o** of masculine gender? Mention two that are not.
6. How do nouns ending in **-o** form their plural? Give an example.

III. ADJECTIVES

How many forms has an adjective ending in **-o**? Give two examples.

IV. PRONOUNS

Give a list of the subject pronouns.

V. VERBS

1. How many conjugations are there in Italian?
2. How can we distinguish the conjugation to which a verb belongs?
3. How do we find the stem of a verb?
4. What do we add to the stem in conjugating a verb?
5. Is the Present Indicative of all regular verbs of the third conjugation conjugated the same way?
6. When must subject pronouns be used in Italian?
7. Give the three possible meanings of **compro.**
8. Conjugate the Present Indicative of **guardare, vedere, aprire** and **capire.**

QUARTA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — Ascolto perchè così non imparo.
2. — Riccardo è un ragazzo.
3. — Caterina è un alunno.
4. — Siamo in una scuola.
5. — Scriviamo con una lavagna.
6. — Il maestro vende carta.
7. — Il cartolaio vende inchiostro.

8. — Io scrivo con una matita.
9. — Ogni parola è lunga.
10. — Ogni alunno scrive in un libro.
11. — Questa sala è al pian terreno.
12. — Questa sala è al piano superiore.
13. — Non vedo la scrivania.
14. — Pulisco la lavagna con la penna.
15. — Caterina è il fratello di Paolo.
16. — Il maestro è italiano.
17. — Ogni alunno ora scrive.
18. — Ogni alunno ha uno specchietto.
19. — Siamo in uno sbaglio.
20. — Mentre il maestro detta, gli alunni scrivono.

LEZIONE SETTIMA

A. Nomi e aggettivi in *-e*
B. Pronomi oggettivi *lo* e *la*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

ɔ:	fɔ	hɔ	tɔ-mo	pɔr-ta	pɔ-ve-ro
	sɔ	dɔ	mɔ-do	dɔr-mo	stɔ-ma-co
	nɔ	stɔ	pɔ-co	fɔr-za	pɔr-ti-co

NOTE:
The mouth should be well opened in pronouncing ɔ.

II. LETTURA

Una lezione

La lezione comincia. Il professore dice: « Facciamo l'appello. » Egli chiama i nomi d'ogni studente e d'ogni studentessa per vedere se sono presenti. Ogni alunno risponde « presente ». Anch'io rispondo; ma quando il professore chiama Caterina, un'altra ragazza dice: « Assente ». Caterina non è in classe oggi.

« Ora, » dice il professore, « noi apriamo i libri e cominciamo la lettura. » Egli chiama Paolo, e Paolo legge una frase. La legge attentamente, e il professore dice: « Lei pronunzia bene. »

Poi egli chiama Elena. Elena legge un'altra frase. Non la legge bene e non capisce le nuove parole. Io capisco ogni parola. La lettura d'oggi non è difficile; è facile. Capisco perchè studio bene e ascolto attentamente in classe.

Quando la lettura finisce, il professore chiama una studentessa e domanda: « Dove siamo noi ora, signorina? » Ella risponde: « Siamo in una classe al piano superiore di questa scuola. » « Bene, » dice il professore, « e ora indichi una lavagna. » Ella l'indica e dice: « Ecco una lavagna. » « Prenda un pezzo di gesso. » Ed ella lo prende e dice: « Ecco un pezzo di gesso. »

PROVERBIO

L'esercizio fa maestro. *Practice makes perfect.*

III. STUDIO DI PAROLE

classe *f.* class
frase *f.* sentence
lettura reading
lezione *f.* lesson
nome *m.* name, noun
professore *m.* professor
studente *m.* (boy) student
studentessa (girl) student

assente absent
difficile difficult, hard
facile easy
presente present

cominciare (**comincio**) to start, begin
pronunziare (**pronunzio**) to pronounce

oggi today
quando when
se if, whether

facciamo l'appello let's call the roll

IV. NOTE GRAMMATICALI

13. Nouns and Adjectives in *-e*

1. **il padre, i padri** — the father, the fathers
   la madre, le madri — the mother, the mothers
   la lezione, le lezioni — the lesson, the lessons

Italian nouns may end in **-e**, in which case the ending gives no clue as to gender. Nouns in **-e**, whether masculine or feminine, form their plural in **-i**.

2. **Il libro è verde.** — The book is green.
   I libri sono verdi. — The books are green.
   La matita è verde. — The pencil is green.
   Le matite sono verdi. — The pencils are green.

Adjectives ending in **-e** have the same form for both masculine and feminine; their plural is in **-i**.

14. *Lo* and *la* as Object Pronouns

Lo capisco.	I understand him (it).
La capisco.	I understand her (it).
L'indico.	I point at him (her, it).

The forms **lo** and **la** are also used as object pronouns. **Lo** means *him* or *it;* **la** means *her* or *it;* and both normally precede the verb. Like the definite article, **lo** and **la** become **l'** before a word beginning with a vowel.

V. CONVERSAZIONE

1. Che cosa dice il professore quando la lezione comincia? 2. Che fa egli poi? 3. Che rispondiamo noi? 4. Caterina è presente? 5. Chi dice « assente » quando il professore chiama uno studente che non è in classe? 6. Chi comincia la lettura? 7. Che cosa legge Paolo? 8. Che dice il professore a Paolo? 9. Chi legge poi? 10. Che cosa non capisce Elena? 11. Lei capisce la parola « difficile »? 12. È difficile la lettura d'oggi? 13. Perchè capisce Lei? 14. Dove siamo noi ora?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Mettano l'articolo definito davanti alle seguenti parole (*Place the definite article before the following words*):

1. lezione. 2. studente. 3. mano. 4. professore. 5. nome. 6. padre. 7. classe. 8. frase. 9. madre. 10. radio. 11. stesso professore. 12. altro studente.

C. Diano il plurale di (*Give the plural of*):

(*a*) 1. questa lezione. 2. lo stesso padre. 3. la stessa frase. 4. il nuovo professore. 5. questo studente.

(*b*) 1. La studentessa è assente. 2. Lo studente è presente. 3. Il professore è italiano. 4. Questo ragazzo è inglese. 5. La lettura è facile. 6. Questa lezione non è difficile. 7. La penna è verde. 8. La frase è nuova. 9. Questa è la stessa lezione. 10. Questa frase non è italiana.

D. Sostituiscano a ciascun complemento oggetto il corretto pronome oggettivo (*Substitute for each direct object the proper object pronoun*); e.g. **prendo la riga = la prendo:**

1. Finiscono la lezione. 2. Chiamo Paolo. 3. Ascoltiamo il professore. 4. Detto una frase. 5. Indica la scrivania. 6. Indico un banco. 7. Capisco la parola. 8. Pulisce la lavagna. 9. Impariamo la lezione. 10. Scriviamo un nome.

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. Mary is present, but Catherine is absent. 2. The professor calls the names, and the pupils answer. 3. Paul doesn't answer; he also is absent today. 4. We open the books, and the reading begins. 5. These books are green. 6. I read a sentence and then I write it. 7. Paul and Richard read the new words, and the professor says: "You pronounce well, boys." 8. Today's reading is easy. 9. I understand every sentence. 10. Every student understands.

II

1. "Let's call the roll," says the professor. 2. Then the lesson begins. 3. The class listens attentively while he speaks Italian. 4. I see a new word and I understand it. 5. The new words are easy. 6. While we talk, Mary writes a sentence with a piece of chalk. 7. She makes a mistake and then she erases it. 8. When a sentence is difficult, not every student understands it well. 9. Many students are absent today. 10. If they are absent, they don't learn.

F. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE OTTAVA

A. Verbo *avere:* Presente dell'indicativo
B. Alcuni numeri cardinali

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

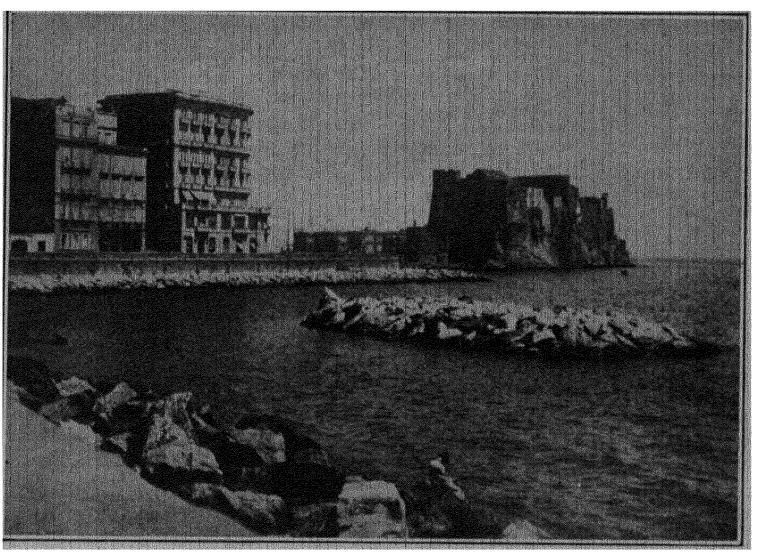
u:	lu-na	stu-fa	la-gu-na	for-tu-na
	ur-na	cru-do	na-tu-ra	pro-cu-ra
	du-ca	pun-to	ca-du-co	pun-tu-ra

II. LETTURA

Questa sala

Questa sala è grande e bella. Ha due porte e quattro finestre. Il sole e l'aria entrano per le finestre, e noi studiamo con piacere.

In questa sala ci sono molte cose. C'è una scrivania e una sedia per il professore. Ci sono molti banchi per gli studenti. Ci sono molte lavagne, e c'è anche una carta geografica.



CASTELLO DELL'OVO — NAPOLI
A medieval castle built on a rock.

Il professore ha un calamaio, una penna, una carta sugante e cinque libri. Noi abbiamo libri, quaderni e matite. Abbiamo i libri per leggere, e i quaderni e le matite per scrivere. Tutta la classe comincia ora a leggere e a scrivere italiano.

Il professore insegna, e noi impariamo. Impariamo con piacere perchè egli insegna bene, e le lezioni sono facili. Quando egli parla italiano, tutti gli alunni ascoltano e capiscono. Caterina non capisce bene perchè non ascolta attentamente. Ella non impara.

Quando un alunno non studia e non risponde bene in classe, il professore è scontento. Se noi tutti studiamo le lezioni con piacere e impariamo, egli è contento.

PROVƐRBIO

Volere è potere. *Where there is a will there is a way.*

III. STUDIO DI PAROLE

aria air
calamaio inkwell
carta geografica map
cosa thing
finestra window
piacere *m.* pleasure
porta door
sedia chair
sole *m.* sun

bello beautiful, handsome, fine
contento glad, satisfied

grande large, big, great
scontento dissatisfied
tutto all, whole; **tutto il libro** the whole book; **tutti i libri** all books

entrare to enter, enter into [1]
insegnare to teach

c'è there is *or* is there?
ci sono there are *or* are there?
(*These forms are used in simple statements without idea of pointing.*)

IV. NOTE GRAMMATICALI

15. Present Indicative of *avere*

	Singular			Plural		
1.	**io**	**ho**	*I have*	**noi**	**abbiamo**	*we have*
2.	(tu)	(hai)	(*you have*)	(voi)	(avete)	(*you have*)
3.	**Lei**	**ha**	*you have*	**Loro**	**hanno**	*you have*
	egli *or* **ella**	**ha**	*he* or *she has*	**essi** *or* **esse**	**hanno**	*they have*

16. Some Cardinal Numerals

1	**uno, -a**	5	**cinque**	9	**nove**
2	**due**	6	**sei**	10	**dieci**
3	**tre**	7	**sette**	11	**undici**
4	**quattro**	8	**otto**	12	**dodici**

Uno has a feminine, **una**, and when used adjectively has the forms of the indefinite article (see § 4). All other numbers are invariable.

V. CONVERSAZIONE

1. Ha tre porte questa sala? 2. Ha due finestre? 3. Indichi una finestra. 4. Che c'è in questa sala? 5. Indichi la scrivania. 6. Indichi i banchi. 7. Chi ha un calamaio? 8. Che hanno gli studenti? 9. Perchè abbiamo i libri? 10. Perchè abbiamo le

[1] The verb **entrare** does not take a direct object: **entro in una sala**, *I enter a hall.*

matite e i quaderni? 11. Chi legge e scrive italiano? 12. Che fa il professore? 13. Chi è Caterina? 14. Quando è scontento il professore? 15. Quando è egli contento?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Completino con **avere** (*Complete with* **avere**):

1. Noi —— sei matite. 2. Io —— una carta geografica. 3. Paolo —— una riga e una gomma. 4. Loro —— un nuovo professore. 5. Questa scuola —— molte sale. 6. Lei —— padre e madre. 7. Egli —— uno zio e tre zie. 8. Noi non —— carta. 9. Esse —— sette sorelle. 10. Questa ragazza —— uno specchietto. 11. Caterina e Riccardo —— dieci libri. 12. Io —— un'altra radio.

C. Coniughino (*Conjugate*):

1. Avere una nuova lezione.
2. Avere aria e sole.
3. Non avere libri.
4. Avere ogni cosa.

D. Sostituiscano la lineetta con un soggetto (*Substitute a subject for the dash*):

1. —— entriamo. 2. —— ho una bella sedia. 3. —— insegnano. 4. —— abbiamo una grande sala. 5. —— hanno molti alunni. 6. —— non entra in questa sala. 7. —— pronunziano bene. 8. —— ha una bella radio. 9. —— comincia la lezione. 10. —— ho lo stesso banco.

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. There are eleven boys and twelve girls in this class. 2. This class is large. 3. Not all the students are present today; Helen is absent. 4. I have a new notebook, and I am writing. 5. While we are writing, the sun enters through the windows. 6. The whole class studies with pleasure. 7. We have a map, and now the teacher points at it. 8. He speaks, and we all look and listen. 9. Then he calls on Richard, and says: "Have you the new book?" 10. Richard doesn't have it.

II

1. We have a beautiful room. 2. In this room all students study with pleasure. 3. Three pupils are absent today: Paul, Richard and another boy. 4. The teacher asks: "Who has an inkwell?" 5. Catherine answers in Italian. 6. She says: "I don't have it; I have a fountain pen." 7. Mary says: "Professor, you have an inkwell, and you have also a pen and a blotter." 8. The two girls are glad because they answer well. 9. Helen does not understand these words. 10. This girl's mother is dissatisfied because she doesn't study.

F. Leggano (*Read*):

1,	7,	9,	2,	5,	12,	3,	8,	6,	11,	4,	10.
4,	6,	8,	3,	9,	10,	2,	1,	7,	11,	5,	12.
9,	3,	2,	8,	5,	11,	6,	7,	4,	12,	1,	11.

G. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE NONA

A. Alcuni pronomi relativi
B. Preposizioni articolate: *a* e *da*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

c:	ca	che	chi	co	cu
	ca-sa	an-che	chi-no	co-me	cu-ra
	car-ta	pɔ-che	bu-chi	par-co	a-cu-to
	Ca-pri	Mar-che	Tur-chi-a	Cɔr-si-ca	Cu-ba
	cia	**ce**	**ci**	**cio**	**ciu**
	ciar-la	ce-na	ci-ma	ciò	ciu-co
	a-ca-cia	ce-ra	ci-fra	ba-cio	ciur-ma
	cian-cia	cɛn-to	a-ci-do	gan-cio	ta-ciu-to

II. LETTURA

Una nuova regola

Il professore va alla lavagna, la pulisce, prende un pezzo di gesso, e scrive. Tutti i ragazzi e tutte le ragazze guardano attenta-

mente. Che scrive il professore? Egli scrive una frase: è l'esempio d'una nuova regola, che poi egli spiega.

La regola di cui egli parla è facile, e io la capisco subito. Anche gli altri alunni la capiscono.

Ora ogni alunno scrive in un quaderno un'altra frase che il professore detta: è un altro esempio. Molti ragazzi scrivono con una matita, ma io scrivo con la penna perchè mi piace scrivere bene.

Il professore cancella le parole dalla lavagna, e ritorna alla scrivania. Poi chiama quattro studenti. Ognuno di questi studenti va alla lavagna, e comincia a scrivere cinque frasi. Mentre essi scrivono, noi cominciamo la conversazione.

Riccardo legge le domande dal libro, e noi rispondiamo uno alla volta. Un alunno fa uno sbaglio, e il professore lo corregge.

Se impariamo bene le nuove regole e le nuove parole, la conversazione non è difficile. Io parlo italiano con piacere, e il professore è contento.

Dopo la conversazione, il professore corregge le frasi scritte alla lavagna dai quattro alunni. La lezione finisce quando il campanello suona.

PROVERBIO

Roma non fu fatta in un giorno. *Rome was not built in a day.*

III. STUDIO DI PAROLE

campanello bell
conversazione *f.* conversation
domanda question
esempio example
regola rule

ognuno every one

correggere to correct
ritornare to return
spiegare (spiego) to explain
suonare (suono) to sound, play, ring

dopo after
mi piace I like
scritto written
subito at once, immediately
uno alla volta one at a time
va goes

IV. NOTE GRAMMATICALI

17. Some Relative Pronouns

Il libro che leggo.	The book that I read.
I quaderni che abbiamo.	The notebooks we have.
Il signore che suona.	The gentleman who plays.
Il ragazzo che chiamo.	The boy whom I call.
La penna con cui scrivo.	The pen with which I write.
La ragazza di cui parlo.	The girl of whom I am speaking.

The most important relative pronouns are **che** and **cui**.

Both are invariable; that is, do not change because of gender and number; and both may refer to either persons or things. They stand, according to the meaning, for the English *who, whom, that* or *which.*

Che is used only as a subject or a direct object; **cui** is used chiefly as the object of prepositions.

As seen in the second example, the relative pronoun (direct object), often omitted in English, must always be expressed in Italian.

18. Contractions of *a* and *da* with the Definite Articles

When the prepositions **a** (*to, at*) and **da** (*from, by*) precede the definite article, preposition and article are combined in one word, as shown in the following tables:

A

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
a + il = **al**	a + la = **alla**	a + i = **ai**	a + le = **alle**
a + lo = **allo**	a + l' = **all'**	a + gli = **agli** [1]	a + l' = **all'**
a + l' = **all'**		a + gl' = **agl'** [1]	

Da

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
da + il = **dal**	da + la = **dalla**	da + i = **dai**	da + le = **dalle**
da + lo = **dallo**	da + l' = **dall'**	da + gli = **dagli**	da + l' = **dall'**
da + l' = **dall'**		da + gl' = **dagl'**	

V. CONVERSAZIONE

1. Dove va il professore? 2. Che fa il professore alla lavagna? 3. Chi guarda attentamente? 4. Che scrive il professore? 5. Che fa egli poi? 6. La nuova regola è difficile? 7. Chi la capisce subito? 8. Dove scrivono gli alunni? 9. Perchè scrive con la penna Lei? 10. Dove ritorna il professore? 11. Chi chiama egli?

[1] **A gli and a gl'** are very often used separately, i.e. without contraction.

12. Che cosa scrivono i quattro studenti? 13. Che cosa fa Riccardo? 14. E Lei che cosa fa? 15. Se un alunno fa uno *sbaglio*, che fa il professore? 16. Quando finisce la lezione?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Diano la corretta forma italiana corrispondente alle parole in parentesi (*Supply the proper Italian form for the words in parentheses*):

(*from the*) classe	(*to the*) banco	(*by the*) zio
(*from the*) sole	(*at the*) lavagna	(*to the*) madre
(*to the*) piacere	(*by the*) altro zio	(*at the*) finestra
(*by the*) studente	(*from the*) frase	(*from the*) mano

C. Diano il plurale dell'espressioni in *B* (*Give the plural of the expressions in* B).

D. Diano la corretta forma italiana delle parole in parentesi:

1. Il quaderno (*in which*) scrivo. 2. La lavagna (*that*) vedo. 3. La signora (*who*) ascolta. 4. L'alunna (*with whom*) leggo. 5. I ragazzi (*whom*) guardiamo. 6. Il campanello (*that*) suona. 7. La carta (*of which*) parliamo. 8. La conversazione (*that*) comincia. 9. Le parole (*that*) egli capisce. 10. I fratelli (*to whom*) parlo.

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. The teacher dictates a new rule to the students. 2. I am writing it in a notebook. 3. The rule he dictates is not difficult, and we understand it immediately. 4. Helen's brother writes with pen and ink. 5. He asks: "Have you a blotter, Paul?" 6. Paul, who is a new student, has it, and gives it to Helen's brother. 7. Now a young lady goes to the blackboard. 8. She writes eleven new[1] words. 9. We read and pronounce well all the words she writes. 10. The teacher, with whom we read, says to the students: "You are learning well."

[1] For greater emphasis, place the adjective *new* after the noun *words*.

II

1. Catherine, who is the pupil at the blackboard, erases the words. 2. The words are many, and the blackboard is large, but she cleans it at once. 3. Then she returns to her [1] desk. 4. The professor writes an example, and then explains a new rule. 5. From the example I understand the rule. 6. All the pupils who are in this class understand it. 7. But Richard makes a mistake, and the professor corrects him. 8. He says to the boy: "The rule which you do not understand is easy if you listen attentively." 9. Then he talks to the girls, and asks: "Who has a little mirror?" 10. Many girls have one,[2] but now the bell rings, and the lesson ends.

F. Dettato:

Il professore detterà due paragrafi della Lettura.

LEZIONE DECIMA

A. Verbo *essere:* Presente dell'indicativo
B. Preposizioni articolate: *di* e *in*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

sc:	**sca**	**sche**	**schi**	**sco**	**scu**
	sca-la	sché-da	schi-fo	scò-po	scu-do
	ta-sca	mo-sche	bò-schi	ca-pi-sco	di-scu-to
	sca-to-la	ma-sche-ra	ta-schi-na	pa-sco-lo	scul-tu-ra
	scia	**sce**	**sci**	**scio**	**sciu**
	sciar-pa	scé-na	u-sci	lì-scio	pa-sciu-to
	scia-gu-ra	scel-to	fa-sci	sciòl-to	sciu-pa-re
	la-scia-re	na-sce-re	fa-sci-no	sciò-pe-ro	a-sciu-ga-re

II. LETTURA

L'anno scolastico

L'anno scolastico comincia nel mese di settembre e finisce nel mese di giugno. Dura in tutto nove mesi, e poi abbiamo le vacanze d'estate, che durano tre mesi.

[1] Replace the possessive *her* with the definite article. And what is the right translation of *desk*, in this case: **scrivania** or **banco**?

[2] Translate, *have it.*

In settembre i ragazzi e le ragazze ritornano a scuola con piacere, e desiderano di studiare e d'imparare. Anche il professore è contento di ritornare a insegnare.

I mesi di settembre e d'ottobre sono belli. Il sole non è troppo caldo, e l'aria è fresca. Le foglie degli alberi cominciano a diventare gialle, e sono così belle!

Quest'anno impariamo a leggere, a scrivere e a parlare italiano. La classe d'italiano è in una grande sala al piano superiore della scuola. Dalle finestre di questa sala vediamo molti alberi e il verde dei prati.

Nella classe d'italiano ci sono undici ragazzi e dodici ragazze. È una bella classe, non troppo grande, e tutti gli alunni sono contenti perchè desiderano d'imparare. Anch'io studio con piacere.

PROVERBIO

Scopa nuova scopa bene. *A new broom sweeps clean.*

III. STUDIO DI PAROLE

albero tree
anno year; **anno scolastico** school year
estate *f.* summer
foglia leaf
giugno June [1]
mese *m.* month
ottobre *m.* October
prato lawn, meadow
settembre *m.* September
vacanza vacation

caldo warm
fresco fresh, cool
giallo yellow
troppo too much (*pl.* too many)

desiderare (**desidero**) **di** to desire, wish
diventare to become
durare to last

troppo *adv.* too, too much

IV. NOTE GRAMMATICALI

19. Present Indicative of *essere*

	Singular			Plural		
1.	**io**	**sono**	*I am*	**noi**	**siamo**	*we are*
2.	(tu)	(sei)	(*you are*)	(voi)	(siete)	(*you are*)
3.	**Lei**	**è**	*you are*	**Loro**	**sono**	*you are*
	egli *or* **ella**	**è**	*he* or *she is*	**essi** *or* **esse**	**sono**	*they are*

[1] Note that the names of the months are written with small letters in Italian.

20. Contractions of *di* and *in* with the Definite Articles

When the prepositions **di** (*of*) and **in** (*in, into*) precede a definite article, preposition and article are combined in one word, as shown in the following tables:

Di

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
di + il = del	di + la = della	di + i = dei	di + le = delle
di + lo = dello	di + l' = dell'	di + gli = degli	di + l' = dell'
di + l' = dell'		di + gl' = degl'	

In

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
in + il = nel	in + la = nella	in + i = nei	in + le = nelle
in + lo = nello	in + l' = nell'	in + gli = negli	in + l' = nell'
in + l' = nell'		in + gl' = negl'	

V. CONVERSAZIONE

1. Quando comincia l'anno scolastico? 2. Quando finisce? 3. Dura sei mesi l'anno scolastico? 4. Che abbiamo dopo l'anno scolastico? 5. Durano quattro mesi le vacanze d'estate? 6. In che mese gli alunni ritornano a scuola? 7. Perchè ritornano con piacere? 8. Chi ritorna con piacere a insegnare? 9. Perchè sono belli i mesi di settembre e d'ottobre? 10. Sono verdi le foglie degli alberi in ottobre? 11. Che impariamo quest'anno? 12. Dov'è la classe d'italiano? 13. Chi c'è in questa classe? 14. È troppo grande questa classe?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Completino con **essere** (*Complete with* **essere**):

1. Noi —— scontenti. 2. Io —— presente. 3. Caterina e Maria —— assenti. 4. Questa mano non —— grande. 5. Paolo —— a

scuola. 6. Io non —— un nuovo alunno. 7. Le foglie —— gialle. 8. Loro —— in questa sala. 9. Lei —— con molti ragazzi. 10. Egli —— lo stesso studente. 11. L'aria —— fresca. 12. Noi —— tutti in classe.

C. Coniughino (*Conjugate*):

1. Essere contento.
2. Avere troppe cose.
3. Essere assente.
4. Finire la lezione.

D. Diano la corretta forma italiana corrispondente alle parole in parentesi, e poi il plurale di ciascuna espressione (*Supply the proper Italian form for the words in parentheses, and then give the plural of each expression*):

(*of the*) zio	(*in the*) sala	(*of the*) albero
(*in the*) mano	(*of the*) aria	(*in the*) piacere
(*of the*) padre	(*in the*) mese	(*of the*) fratello
(*in the*) altra casa	(*of the*) entrata	(*of the*) specchietto

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. I like the month of October. 2. In the month of October all the leaves of the trees are yellow. 3. The lawns are green. 4. The air is not too warm. 5. Today the air is cool. 6. When the air is cool, every one studies with pleasure. 7. In June the air is too warm. 8. Do you wish to study when summer[1] begins? 9. We are glad when the school year ends. 10. You also are glad because [it][2] is hard to study in the summer months.[3]

II

1. This room is warm because [it][2] is on the upper floor. 2. The room where Paul's sister is now is cool. 3. She is in a class on the ground floor. 4. There are too many pupils in Helen's class. 5. In this class there are ten girls, and they are all present today. 6. Catherine is not listening attentively. 7. She is looking at one of the windows. 8. The teacher calls her to the blackboard. 9. He dictates

[1] In this case, use the definite article before *summer*.
[2] Do not translate the words in brackets.
[3] Translate, *in the months of summer*.

a sentence, and she writes it with a piece of chalk. 10. The sentence is: "If I do not listen attentively, I do not learn."

F. Dettato:

Il professore detterà due paragrafi della Lettura.

LEZIONE UNDICESIMA

A. Preposizioni articolate: *su, con, per*
B. Pronomi soggettivi *esso* ed *essa*
C. Pronomi oggettivi *li* e *le*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

g:	ga	ghe	ghi	go	gu
	ri-ga	ri-ghe	a-ghi	go-la	gu-sto
	gam-ba	se-ghe	ghi-ro	go-de-re	la-gu-na
	pa-ga-re	stan-ghe	lun-ghi	rɛ-go-la	an-gu-sto
	gia	**ge**	**gi**	**gio**	**giu**
	gri-gia	gɛn-te	gi-ta	a-gio	giu-sto
	gia-ce-re	gɛ-ne-ro	a-gi-re	gio-co	giu-ra-re
	giar di-no	sor-ge-re	pa-gi-na	ra-gio-ne	con-giu-ra

II. LETTURA

Leggiamo

Il professore è in piedi, dietro alla scrivania. Sulla scrivania ci sono tre libri: una grammatica, un dizionario e un libro di lettura.

Anche noi abbiamo un libro di lettura, e ora leggiamo.

Maria legge ad alta voce; legge bene e pronunzia chiaramente ogni parola. Noi leggiamo in silenzio le stesse parole, e le capiamo. La lezione d'oggi non è difficile. Essa è facile pei ragazzi e per le ragazze che studiano e imparano.

Dopo Maria, altri alunni leggono. Il professore li corregge.

Quando la lettura finisce, comincia la conversazione.

— Dove sono io ora? — domanda il professore.

— Lei è davanti alla classe, — risponde Paolo, e indica la classe col dito.

— Che ha Lei sul banco? — domanda di nuovo il professore.

— Ho un libro, un quaderno e una penna stilografica.

— Il quaderno è sul libro?

— No, signore, il libro è sul quaderno.

— Che faccio io? 5

— Lei domanda, e noi rispondiamo. Ogni volta che un alunno fa uno sbaglio, Lei lo corregge.

Paolo risponde bene, e il professore è contento.

PROVERBIO

Chi va piano, va sano e va lontano. *Haste makes waste. (He who goes slowly goes safely and goes far.)*

III. STUDIO DI PAROLE

dito finger
dizionario dictionary
grammatica grammar
libro di lettura reader
volta time (turn)
ad alta voce aloud
che *conj.* that
chiaramente clearly
davanti a before, in front of
dietro a behind
di nuovo again, anew
faccio I do, I make
in piedi standing
in silenzio silently

IV. NOTE GRAMMATICALI

21. Contractions of *su*, *con* and *per* with the Definite Articles

1. When the preposition **su** (*on, upon*) precedes the definite article, preposition and article are combined in one word, as shown in the following table:

Su			
SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
su + il = **sul**	su + la = **sulla**	su + i = **sui**	su + le = **sulle**
su + lo = **sullo**	su + l' = **sull'**	su + gli = **sugli**	su + l' = **sull'**
su + l' = **sull'**		su + gl' = **sugl'**	

2. The prepositions **con** (*with*) and **per** (*for, through*) usually contract only with the articles **il** and **i**. All other contractions are obsolete or obsolescent, and are shown in parentheses in the tables on the following page:

Con

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
con + il = **col**	con + la = (colla)	con + i = **coi**	con + le = (colle)
con + lo = (collo)	con + l' = (coll')	con + gli = (cogli)	con + l' = (coll')
con + l' = (coll')		con + gl' = (cogl')	

Per

SINGULAR		PLURAL	
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE	FEMININE
per + il = **pel**	per + la = (pella)	per + i = **pei**	per + le = (pelle)
per + lo = (pello)	per + l' = (pell')	per + gli = (pegli)	per + l' = (pell')
per + l' = (pell')		per + gl' = (pegl')	

Learn the forms in parentheses for recognition, but use in their stead the uncontracted preposition and article, i.e. use **con la,** and not *colla;* **per gli,** and not *pegli,* etc.

22. Subject Pronouns *esso* and *essa*

Esso è buono.	He is good. *or* It is good.
Essa ritorna.	She returns. *or* It returns.

Here are two more subject pronouns of the 3d person, **esso** and **essa.** Note, however, that, while **egli** and **ella** (which we have met so far) refer only to persons, **esso** and **essa** may refer to persons, animals or things.

23. Object Pronouns *li* and *le*

Li capisco.	I understand them.
Le ascolto.	I listen to them.

Li and **le** are respectively the plural forms of the object pronouns already studied, **lo** and **la.** Observe that these plural forms are not elided before a verb beginning with a vowel.

V. CONVERSAZIONE

1. Dov'è il professore? 2. Che c'è sulla scrivania? 3. Che cosa fa Maria? 4. Pronunzia bene Maria? 5. Leggiamo noi ad alta voce? 6. Per chi è facile la lezione d'oggi? 7. Chi legge ad

alta voce, dopo Maria? 8. Se gli alunni non pronunziano bene, che fa il professore? 9. Se le alunne non pronunziano bene, che fa il professore? 10. Quando la lettura finisce, che cominciamo? 11. Il professore è dietro alla classe? 12. Chi è dietro a Lei? 13. Chi è davanti a Lei? 14. La scrivania è sul libro?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce (*Read Section II aloud several times*).

B. Diano la corretta forma italiana corrispondente alle parole in parentesi, e poi il plurale di ciascuna espressione (*Supply the proper Italian form for the words in parentheses, and then give the plural of each expression*):

(*with the*) ragazzo	(*on the*) albero	(*through the*) finestra
(*on the*) mano	(*with the*) madre	(*on the*) inchiostro
(*for the*) mese	(*for the*) sorella	(*with the*) gesso
(*on the*) nome	(*on the*) specchietto	(*upon the*) sedia

C. Sostituiscano a ciascun complemento oggetto il corretto pronome oggetivo (*Substitute for each direct object the proper object pronoun*), e.g. **desidero i libri = li desidero:**

1. Prendiamo le sedie. 2. Indico le studentesse. 3. Vediamo i banchi. 4. Ascolta le parole. 5. Imparo le lezioni. 6. Aprono i libri. 7. Abbiamo il quaderno. 8. Abbiamo i quaderni. 9. Ascolto la ragazza. 10. Ascolto le ragazze.

D. Imparino a memoria il proverbio di questa lezione (*Memorize the proverb of this lesson*).

E. Traducano in italiano (*Translate into Italian*):

I

1. The readers are on the students' desks. 2. The students open them, and read. 3. Paul reads aloud, and the other pupils read silently. 4. I am behind Paul. 5. Paul makes a mistake; he does not pronounce well a new word. 6. It's a word that is in today's lesson. 7. Paul pronounces it again, and this time pronounces it well. 8. Many students read, and I listen to them. 9. Mary, who

is a new pupil, wishes to read, but the teacher does not call on her. 10. Where is the teacher's ruler? — It is on the dictionary, and the dictionary is on the desk.

II

1. The boys and the girls who are present are silently listening[1] to the teacher. 2. He is not behind his[2] desk now. 3. He is standing before the class with the grammar in [his][3] hand. 4. He dictates six words to a pupil (*f.*) who is at the blackboard. 5. The pupil writes them with the chalk. 6. When she finishes, the teacher says: "There is a mistake on the board." 7. Paul and three other students see it. 8. He points at it with his[2] finger, and says: "Here is the mistake." 9. The teacher calls on him, and he goes to the blackboard. 10. He erases the sentence in which there is the mistake, and writes it again.

F. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

LEZIONE DODICESIMA

Review

I. VOCABULARY DRILL

A. Translate into Italian, first in the singular, then in the plural, the following nouns with their articles:

1. The bell	2. The air	3. The tree
the lawn	the leaf	the door
the year	the month	the window
the rule	the father	the pleasure
the sentence	the mother	the vacation

B. Give the Italian singular forms, masculine and feminine, for each of the following adjectives:

1. Yellow, absent, cool, easy, beautiful, all, large, much.

2. Dissatisfied, green, English, difficult, present, glad, warm, too much.

[1] Translate: *are listening silently.*
[2] Replace the possessive *his* with the definite article.
[3] Do not translate the words in brackets.

C. Give the Italian for the following verbs:

1. To be	2. To have	3. To teach
to wish	to last	to ring
to enter	to become	to start
to correct	to explain	to return
to pronounce	to look at	to depart

D. Give the Italian for the following expressions:

Aloud, in front of, today, while, clearly, attentively, silently, now, at once, I like.

II. NOUNS

1. Of what gender are nouns ending in **-e**? Give three examples.
2. How do nouns ending in **-e** form their plural? Give an example.

III. ADJECTIVES

1. How many forms has an adjective ending in **-e**? Give two examples.
2. Count from 1 to 12.
3. Count from 12 to 1.

IV. PRONOUNS

1. Mention the difference in usage between **egli** and **esso, ella** and **essa.**
2. Give the four object pronouns studied so far.
3. Do they precede or follow the verb?
4. Are they all elided before a verb beginning with a vowel?
5. When do you use the relative **che**? When do you use **cui**? Give a few examples.

V. VERBS

1. Give the English for the following verb forms: **puliamo, vendo, partono, vede, diventiamo, finiscono, guarda, ha, apre, siamo.**
2. Conjugate the Present Indicative of **avere** and **essere.**

VI. PREPOSITIONS

1. Give the Italian for: *by, through, of, with, on, at, into, upon, to, from, in, for.*

2. Study this reference table:

CONTRACTIONS OF PREPOSITIONS AND DEFINITE ARTICLES

	il	i	lo	gli	la	le	l'
a	al	ai	allo	agli	alla	alle	all'
da	dal	dai	dallo	dagli	dalla	dalle	dall'
di	del	dei	dello	degli	della	delle	dell'
in	nel	nei	nello	negli	nella	nelle	nell'
su	sul	sui	sullo	sugli	sulla	sulle	sull'
con	col	coi	(collo)	(cogli)	(colla)	(colle)	(coll')
per	pel	pei	(pello)	(pegli)	(pella)	(pelle)	(pell')

QUINTA LETTURA IN SILENZIO

Si o no?

1. — Un alunno è sulla scrivania.
2. — Il professore è in classe.
3. — Questa sala ha due finestre.
4. — Elena è uno studente.
5. — La finestra è dietro alla scrivania.
6. — Io scrivo in silenzio.
7. — Il mese di giugno è giallo.
8. — Ci sono due sedie in questa sala.
9. — Il sole entra per la porta.
10. — Il professore insegna, e io imparo.
11. — Ognuno scrive ora sulla lavagna.
12. — Il campanello è nel calamaio.
13. — I prati e gli alberi sono verdi.
14. — Se studio, il professore è scontento.
15. — Io sono una studentessa.
16. — Il professore detta ad alta voce.
17. — Ogni regola è difficile.
18. — L'anno scolastico comincia a giugno.
19. — Ora siamo in vacanza.
20. — Abbiamo una radio in questa scuola.

ACHIEVEMENT TEST No. 1

A. Replace the dash with the definite article:

1. —— banco. 2. —— studente. 3. —— domanda. 4. —— sbaglio. 5. —— signorine. 6. —— inchiostri. 7. —— zio. 8. —— stessi zii. 9. —— albero. 10. —— quaderni.

B. Complete the following sentences with a suitable adjective [1]:

1. Riccardo è ——. 2. Quest'alunno è ——. 3. Gli zii di Caterina sono ——. 4. Queste regole sono ——. 5. La foglia è ——. 6. La lettura è ——. 7. Le lezioni sono ——. 8. La carta geografica è ——. 9. Questa sala è ——. 10. Gli studenti sono ——.

C. Supply the proper Italian form for the words in parentheses:

1. (*of the*) sedie
2. (*in the*) anni
3. (*on the*) aria
4. (*by the*) zii
5. (*in the*) sala
6. (*on the*) banco
7. (*with the*) sole
8. (*to the*) zii
9. (*in the*) aria
10. (*on the*) alberi
11. (*from the*) prati
12. (*from the*) zio
13. (*of the*) esempio
14. (*to the*) studenti
15. (*in the*) estate
16. (*at the*) finestra
17. (*into the*) scuole
18. (*from the*) ragazzi
19. (*with the*) pezzi
20. (*through the*) sala

D. Complete the following sentences with a suitable subject:

1. —— sono scontenti. 2. —— è assente. 3. —— è lunga. 4. —— sono verdi. 5. —— è bella. 6. —— sono nuovi. 7. —— sono facili. 8. —— è calda. 9. —— sono italiane. 10. —— è gialla.

E. Supply the proper Italian form for the words in parentheses:

1. La classe (*in which*) sono. 2. La maestra (*who*) insegna in questa sala. 3. Il libro (*from which*) impariamo. 4. Lo zio (*with whom*) egli ritorna. 5. Il calamaio (*that*) è sulla scrivania. 6. Il mese (*in which*) siamo. 7. I ragazzi (*whom*) Lei guarda. 8. La signorina (*for whom*) io parlo. 9. La parola (*that*) è sulla lavagna. 10. L'alunno (*who*) studia.

[1] Do not use the adjective lungo.

F. Substitute for each direct object the proper object pronoun; e.g. **scrivo la frase = la scrivo:**

1. Desidero una vacanza. 2. Abbiamo un dizionario. 3. Ascoltiamo i ragazzi. 4. Ho una bella radio. 5. Il professore insegna le nuove regole. 6. Apriamo la porta. 7. Chiamano i nomi. 8. Indico Maria. 9. Vendo il libro. 10. Imparo la lezione.

G. Supply the proper Italian form for the words in parentheses:

1. Noi (*are writing*) ora. 2. Egli (*understands*) quand'io parlo. 3. Io (*study*) attentamente. 4. Riccardo ed Elena (*are not*) in questa classe. 5. Noi (*pronounce*) bene. 6. Noi (*have*) molti libri. 7. Lei (*do not open*) la finestra. 8. Paolo (*does not see*) lo sbaglio. 9. Caterina e io (*clean*) la lavagna. 10. Loro (*have*) cinque fratelli. 11. Noi (*answer*) subito. 12. Noi (*are not*) contenti. 13. Le ragazze (*are cleaning*) la sala. 14. Io (*have*) una penna e un calamaio. 15. Riccardo e io (*are*) presenti. 16. Lei (*correct*) con una matita. 17. Il maestro (*is not teaching*) ora. 18. Io (*call*) Caterina. 19. Riccardo e io (*are learning*) bene. 20. La lezione (*ends*).

H. Translate the words in parentheses:

1. (*When*) studio bene, imparo. 2. (*Then*) sono contento. 3. Anche Lei impara, (*if*) studia. 4. Maria (*gives*) una matita a un ragazzo. 5. (*There are*) molti ragazzi nella classe. 6. Maria (*and*) Elena sono sorelle. 7. Elena ora legge (*aloud*). 8. Noi ascoltiamo (*silently*). 9. Questa sala è (*on the ground floor*). 10. Lei pronunzia (*clearly*).

LETTURE VARIE

1. Il corpo umano

Il corpo umano è composto della testa, del torso e delle membra.

La parte anteriore della testa è la faccia, chiamata anche il viso. In essa notiamo la fronte, le guance, il mento e gli organi principali dei sensi, cioè gli occhi, il naso, la bocca e gli orecchi.

Gli occhi sono gli organi della vista. Con essi vediamo gli oggetti intorno a noi, leggiamo, studiamo.

Col naso percepiamo i differenti odori; è l'organo dell'odorato.

La bocca serve per parlare e per mangiare, ed è l'organo del gusto. Essa ha due labbra, i denti e la lingua. I denti servono a mordere e a masticare.

Con gli orecchi udiamo i suoni.

La testa è coperta dai capelli, ed è unita al torso per mezzo del collo. La parte anteriore del collo è chiamata gola.

Il torso contiene gli organi vitali. Tra questi, i principali sono: i polmoni, che servono alla respirazione; il cuore, che batte e manda il sangue per tutto il corpo; e lo stomaco, che serve alla digestione dei cibi.

Le spalle sono la parte esteriore e superiore del torso.

Abbiamo quattro membra: due braccia e due gambe. Le braccia, con le mani, servono al lavoro. Ciascuna mano ha cinque dita. Le membra inferiori, o le gambe coi piedi, sono gli organi della locomozione: con esse camminiamo.

Observe that some nouns in **-o**, *pertaining to the human body, have an irregular* feminine *plural in* **-a**:

il braccio, *the arm*	*pl.* **le braccia**
il dito, *the finger*	**le dita**
il labbro, *the lip*	**le labbra**
il membro, *the limb*	**le membra**

Note also the following plurals:

la guancia, *the cheek*	*pl.* **le guance**
l'occhio, *the eye*	**gli occhi**
l'orecchio, *the ear*	**gli orecchi**

Domande

1. Che è la faccia, o il viso? 2. Che notiamo in essa? 3. Che sono gli occhi? 4. A che servono gli occhi? 5. Che percepiamo col naso? 6. A che serve la bocca? 7. Di che è composta la bocca? 8. A che servono i denti? 9. Che udiamo con gli orecchi? 10. Da che è coperta la testa? 11. Com'è unita la testa al torso? 12. A che servono i polmoni? 13. A che serve il cuore? 14. A che serve lo stomaco? 15. Che sono le spalle? 16. A che servono le braccia? 17. Che sono le gambe coi piedi? 18. Mi mostri una mano.

2. I mesi e le stagioni

L'anno ha dodici mesi e quattro stagioni.

I mesi sono: gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre e dicembre.

Forse la stagione dell'anno che tutti amano, è la primavera. Essa comincia il ventuno marzo e finisce nello stesso giorno del mese di giugno. Tutta la natura assume un nuovo aspetto, e sembra destarsi da un lungo sonno. Qualche volta piove, ma la pioggia non dura molto. Quando il tempo è sereno, l'aria è limpida e tepida. Gli alberi e i prati diventano verdi, e spuntano i primi fiori nei giardini e nei campi: le primole, le violette, i ciclamini. In aprile appariscono le rose, le margherite, i gigli e i garofani.

La primavera è seguita dall'estate. Nei mesi d'estate fa molto caldo, e il sole brilla possente nel cielo. Questa è la stagione delle messi e dei frutti saporosi. In estate abbiamo le vacanze; la scuola è chiusa nei mesi di luglio e d'agosto. Se è possibile, lasciamo la città per andare sui monti o al mare. Com'è bello nuotare nelle azzurre acque del mare!

L'autunno comincia il ventuno settembre e dura fino al ventuno dicembre. Molti preferiscono questa stagione a tutte le altre, anche alla primavera. Le foglie degli alberi cominciano a diventare gialle; i giorni caldi sono rari; fa fresco. Al principio di settembre lasciamo la campagna o il mare, e ritorniamo in città. Le vacanze sono finite, e il nuovo anno scolastico comincia.

L'ultima stagione dell'anno è l'inverno. I giorni sono brevi, il tempo è spesso cattivo, fa freddo, e la neve cade sulle case, sulle vie, sui campi, dovunque. Ma anche l'inverno è bello, e offre gioie

e divertimenti. I ragazzi e le ragazze pattinano sul ghiaccio, o giocano con palle di neve. Nelle notti fredde leggiamo o conversiamo vicino al camino, o ascoltiamo il nonno, che racconta storie e avventure di tempi lontani. Il venticinque dicembre è il giorno di Natale, e il primo gennaio è Capo d'anno. A ogni amico che incontriamo, diciamo: « Buon Natale! Auguri per l'anno nuovo! » E l'amico risponde: « Grazie! Altrettanto a Lei! »

Try to remember the following expressions:

Fa caldo. *It's warm.*
Fa fresco. *It's cool.*
Fa freddo. *It's cold.*
Com'è bello! *How beautiful it is!*
Il primo gennaio. *January 1st.*
Il venticinque dicembre. *December 25th.*
Buon Natale! *Merry Christmas!*
Auguri per l'anno nuovo! *Best wishes for the New Year!*
Altrettanto a Lei! *Same to you!*

Domande

1. Che nomi hanno i mesi in italiano? 2. Che nomi hanno le stagioni? 3. Quando comincia la primavera? 4. Quando finisce? 5. Piove in primavera? 6. Com'è l'aria in primavera, quando il tempo è sereno? 7. Che fiori spuntano prima degli altri? 8. Fa fresco in estate? 9. In che mesi abbiamo le vacanze d'estate? 10. Dove andiamo in estate, se è possibile? 11. Quando comincia l'autunno? 12. Fino a quando dura l'autunno? 13. Fa caldo in autunno? 14. Quando comincia il nuovo anno scolastico? 15. Com'è il tempo in inverno? 16. Dove cade la neve? 17. Che divertimenti offre l'inverno? 18. Che cosa racconta il nonno? 19. Che è il venticinque dicembre? 20. Che è il primo gennaio? 21. Che diciamo a ogni amico? 22. Che risponde l'amico?

3. Il tempo

Cent'anni un secolo fanno;
dodici mesi un anno.
I mesi poi racchiudono
le settimane e i dì;
questi in ore si dividono,
e il tempo va così!

4. La lingua italiana è facile

Quasi tutti i suoni della lingua italiana corrispondono, più o meno, ad alcuni suoni della lingua inglese. Non c'è che un suono, **gli**, che è piuttosto nuovo per noi. Per pronunziare bene, basta fare un piccolo sforzo e imitare fedelmente la pronunzia del maestro. La lingua italiana non ha aspirazioni, non ha suoni nasali.

Molto facile è poi la scrittura italiana perchè essa è quasi perfettamente fonetica, cioè le parole sono scritte quasi com'esse sono pronunziate. Eccetto per le vocali **e** e **o**, e per le consonanti **s** (esse) e **z** (zeta), ogni suono italiano è rappresentato da un segno speciale. In Italia, anche i fanciulli delle scuole elementari scrivono correttamente sotto dettato.

Un altro fatto che contribuisce non poco a rendere facile lo studio dell'italiano, è la somiglianza che esiste fra molte parole di questa lingua e molte parole inglesi. Le parole che le due lingue hanno in comune derivano generalmente dal latino, e il latino non è che italiano antico.

Anche il francese, lo spagnolo, il portoghese e il rumeno derivano dal latino, ma naturalmente è l'italiano che più somiglia all'antica lingua di Roma.

Forse una delle maggiori difficoltà che gli studenti americani o inglesi incontrano nello studio d'una lingua estera consiste nelle declinazioni e nelle coniugazioni. La lingua italiana, a differenza dal latino, dal greco e dal tedesco, non ha declinazioni; in quanto alle coniugazioni, esse sono egualmente complicate in tutte le lingue che abbiamo menzionate.

In conclusione, non è esagerato dire che la lingua italiana è relativamente molto facile.

Note the following plural:

la difficoltà, *the difficulty:* **le difficoltà.**

Learn:

la lingua italiana	*or*	**l'italiano**	*the Italian language*
la lingua francese	*or*	**il francese**	*the French language*
la lingua spagnola	*or*	**lo spagnolo**	*the Spanish language*
la lingua portoghese	*or*	**il portoghese**	*the Portuguese language*
la lingua latina	*or*	**il latino**	*the Latin language*
la lingua greca	*or*	**il greco**	*the Greek language*
la lingua tedesca	*or*	**il tedesco**	*the German language*

Try to remember the following expressions:

Più o meno. *More or less.* **Non c'è che.** *There is only.*



PRIMAVERA A FIRENZE
La *Loggia dei Lanzi* near the Uffizi Gallery.

Photo Alinari

Domande

1. Per pronunziare bene, che basta fare? 2. Ha aspirazioni la lingua italiana? 3. La scrittura italiana è difficile? 4. Perchè è facile? 5. Che altro fatto contribuisce a rendere facile lo studio dell'italiano? 6. Le parole che l'inglese e l'italiano hanno in comune, da che lingua generalmente derivano? 7. Che è il latino? 8. Che altre lingue derivano dal latino? 9. In che consiste una delle maggiori difficoltà che troviamo nello studio d'una lingua estera? 10. Ha declinazioni la lingua italiana?

5. Laude

Ecco il Messia, — ecco il Messia
e la madre sua, Maria.

Pastor pien di ventura,
che state qui a vegliare,
non abbiate paura:
sentite voi cantare?
Correte ad adorare
Gesù con mente pia.

Lo troverete nato
tra il bue e l'asinello,
in vil panni fasciato,
e già non ha mantello.
Ginocchiatevi a quello
ed a Santa Maria.

Venite, angioli santi,
e venite sonando;
venite tutti quanti,
Gesù Cristo laudando,
e la gloria cantando
con dolce melodia.

— *Lucrezia dei Medici*

6. Notte di Natale

Non un soffio di vento spira, non c'è stella in cielo, la notte è buia e silenziosa, e sulle colline e sui monti nelle vicinanze di Betlemme i pastori vegliano presso le greggi addormentate.

A un tratto nella profonda oscurità appare una luce che gli occhi non possono sopportare, e dal cielo scende un canto d'una dolcezza divina. Mai sulla terra una luce simile è apparsa, mai l'orecchio umano ha udito un canto così dolce.

I pastori meravigliati vedono nella luce un angelo splendente, e dal cielo arrivano queste parole:

— Non temete, pastori; io annunzio una grande allegrezza al mondo intero: oggi nasce il Messia.

E i pastori vedono altri angeli splendenti che cantano tutti insieme:

— Gloria a Dio nel Cielo, e pace in terra agli uomini di buona volontà!

I pastori esultanti partono allora verso Betlemme, e ognuno porta il suo dono.

Una grande luce esce da una stalla, nelle vicinanze del piccolo villaggio, ed essi vedono il Bambino Gesù che giace in una mangiatoia. Un bue e un asinello lo scaldano col fiato.

Maria e Giuseppe adorano il Bambino. Anche i pastori, inginocchiati, l'adorano a lungo, e offrono i loro doni. Poi ritornano alle loro capanne, e lodano il Signore.

Try to remember the following expressions:

A un tratto. *All of a sudden.*
Non temete. *Fear not.*
Al mondo intero. *To the whole world.*
Il suo. *His.*
Il loro. *Their.*

Note that the word **uomo,** man, *has an irregular plural,* **uomini.**

Domande

1. Chi veglia presso le greggi, nella notte di Natale? 2. Dove vegliano i pastori? 3. Che appare a un tratto nell'oscurità? 4. Che scende dal cielo? 5. Che vedono i pastori meravigliati? 6. Che dice l'angelo? 7. Che altro vedono i pastori? 8. Che cantano gli angeli tutti insieme? 9. Per dove partono allora i pastori? 10. Da dove esce una grande luce? 11. Chi giace in una mangiatoia? 12. Chi scalda col fiato il Bambino Gesù? 13. Chi adora il Bambino Gesù? 14. Che offrono i pastori?

7. Natale in America

Per tutti, grandi e piccoli, Natale è una grande e bella festa in America.

Le scuole sono chiuse già da parecchi giorni, gli alunni sono in vacanza, e anche i ragazzi che hanno la famiglia lontana ritornano a casa per godere con la mamma, col babbo, coi fratelli e con le sorelle, questi giorni così cari a tutti.

In ogni casa, anche nelle case della gente povera, c'è un albero di Natale, che è adornato in modo fantastico da palle e stelle di vetro d'ogni colore, da neve artificiale, da pezzi di vetro o di metallo che imitano il ghiaccio, da lampadine elettriche rosse, verdi, azzurre, gialle.

I bambini aspettano, col cuore pieno d'ansia, la venuta di Santa Claus (il *Papà Natale* dei fanciulli italiani) che, in una slitta tirata da renne, porta dalle regioni polari doni a tutti, meno che ai ragazzi cattivi. E ognuno scrive una lettera a Santa Claus per dire che doni desidera.

I negozi sono affollati di gente ansiosa di comprare; ogni persona desidera d'acquistare oggetti per doni ad amici, a parenti, a qualche bambino povero.

Ogni dono è avvolto in carta colorata e legato con un nastro di seta; un biglietto porta il nome della persona che riceve il dono e quello della persona che lo dà.

Poi, a ora tarda della sera della Vigilia di Natale, tutti i membri della famiglia mettono i loro doni sotto l'albero, nel salotto, e vanno a dormire. I ragazzi, che sono già a letto da un pezzo, hanno lasciato ciascuno, appesa al camino, una calza che poi Santa Claus riempie d'ogni ben di Dio, durante le ore tarde della notte.

Che gioia, poi, la mattina seguente! E che piacevoli sorprese per tutti, mentre ognuno apre i pacchi sotto l'albero illuminato, e mentre dalle chiese vicine e lontane arriva il dolce suono delle campane!

Try to remember the following expressions:

Da parecchi giorni. *For several days.*
Albero di Natale. *Christmas tree.*
Meno che. *Except.*
A ora tarda della sera. *Late in the evening.*

La Vigilia di Natale. *Christmas Eve.*
A letto. *In bed.*
Da un pezzo. *For quite a while.*
Ogni ben di Dio. *Lots of good things.*
La mattina seguente. *The following morning.*

Domande

1. Che è il Natale in America? 2. Sono aperte le scuole nei giorni di Natale? 3. Che c'è in ogni casa? 4. Con che adorniamo l'albero di Natale? 5. I bambini che aspettano? 6. Santa Claus porta doni a tutti i ragazzi? 7. Per chi acquistiamo doni nei negozi? 8. In che cosa è chiuso ogni dono? 9. Che è la Vigilia di Natale? 10. Dove mettono i loro doni i membri della famiglia? 11. Che cosa vediamo al camino la notte di Natale? 12. Dove sono i bambini a ora tarda della notte? 13. Di che riempie le calze Santa Claus? 14. Quando ci sono piacevoli sorprese per tutti? 15. Che suono arriva dalle chiese vicine e lontane?

8. Natale in Italia

Per festeggiare il Natale quasi tutti i fanciulli d'Italia preparano il Presepio.

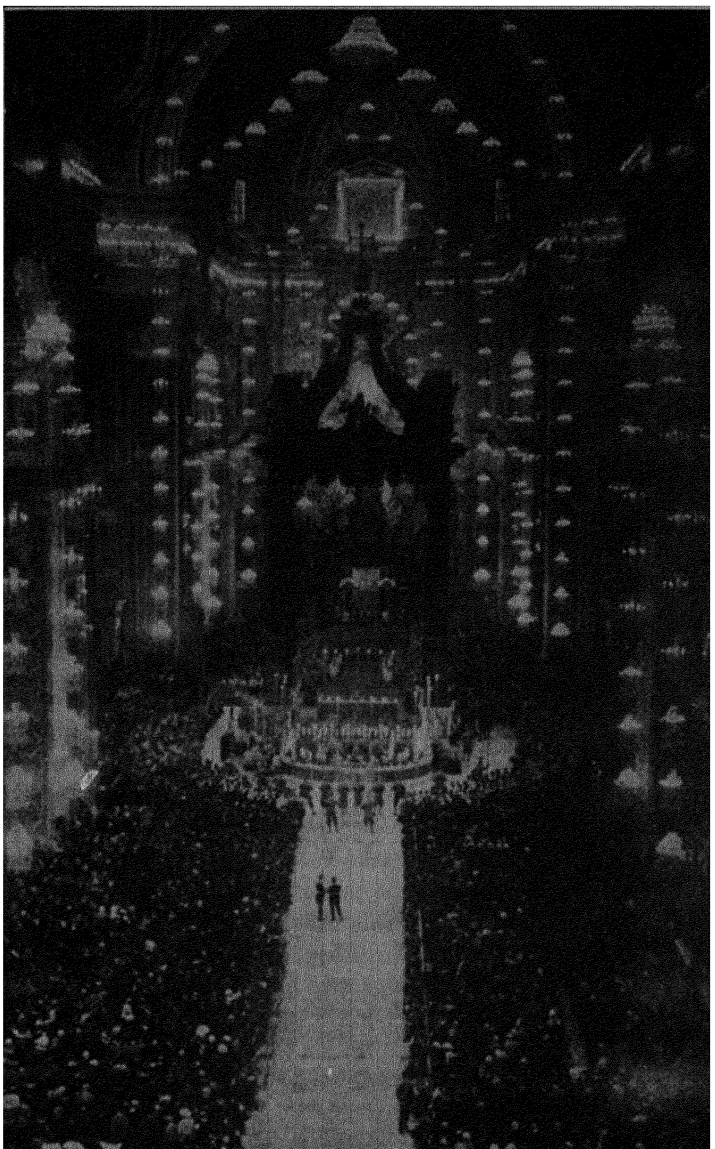
Con pezzi di sughero o di legno essi costruiscono colline con sentieri e dirupi e, nella parte centrale, una grotta che rappresenta quella di Betlemme. Per rendere la scena più naturale, le colline e i dirupi sono coperti di muschio o di piccole erbe. In diversi posti i ragazzi mettono minuscole case di cartone di vari colori, e candele o lampadine elettriche per illuminare i sentieri e specialmente lo spazio che è davanti alla grotta.

Spesso, con pezzi di carta argentata, i ragazzi fanno un torrente che scorre fra i dirupi; sulla grotta mettono quasi sempre una stella.

Un minuscolo Bambino Gesù di creta è a terra, nella grotta, fra il bue e l'asinello, con la Vergine Maria e San Giuseppe a poca distanza, curvati in atto d'adorazione.

Davanti alla grotta, sui sentieri, e vicino alle case, i ragazzi mettono pastori e pastorelle di creta che portano doni, e poi cavalli, asini, pecore e altri animali.

Il giorno dell'Epifania arrivano anche i Re Magi con la corona d'oro e il manto d'ermellino, e portano grandi doni: oro, incenso



MESSA DI NATALE IN SAN PIETRO — ROMA

The foremost and greatest temple of the Catholic Church where the Pope takes part in gorgeous and solemn religious functions and blesses congregations from every country in the world.

e mirra. Arrivano da paesi lontani su cammelli, guidati dalla stella fino alla Grotta Divina.

I fanciulli invitano i loro piccoli amici a vedere il Presepio e, davanti alla grotta splendente di luci e di stelle, pregano tutti insieme.

Gesù Bambino, con le braccia aperte, sorride. Egli ascolta senza dubbio le parole dei ragazzi buoni.

Anche i fanciulli italiani ricevono doni; alcuni a Natale, altri all'Epifania. Come i ragazzi americani, la sera che precede queste feste, essi mettono una grande calza appesa al camino. La mattina seguente la trovano piena di doni portati da lontano da Papà Natale o dalla Befana.

Chi è la Befana? — Una vecchia strega molto buona e generosa che viaggia su una scopa ed entra nelle case pei camini, come Santa Claus fa in America. Essa ha l'abitudine però di lasciare nelle calze, fra i doni, un pezzetto di carbone, se i ragazzi non sono stati perfettamente buoni durante tutto l'anno.

Try to remember the following expressions:

A terra. *On the ground.*
A poca distanza. *A short distance away, near-by.*
Vicino a. *Near.*
Fino a. *As far as.*
Da lontano. *From far away.*
Ha l'abitudine di lasciare. *Has the habit of leaving.*

Domande

1. Che cosa preparano i fanciulli d'Italia per festeggiare il Natale? 2. Con che cosa costruiscono essi il Presepio? 3. Che fanno per rendere la scena più naturale? 4. Che cosa mettono essi in diversi posti del Presepio? 5. Perchè mettono candele o lampadine elettriche sul Presepio? 6. Che cosa fanno con la carta argentata? 7. Che cosa mettono essi quasi sempre sulla grotta? 8. Dov'è il Bambino Gesù? 9. Che vediamo vicino al Bambino Gesù? 10. Che mettono davanti alla grotta e sui sentieri i ragazzi italiani? 11. Chi arriva il giorno dell'Epifania? 12. Da dove arrivano i Re Magi? 13. Perchè i fanciulli invitano i loro piccoli amici? 14. Quando ricevono

doni i fanciulli italiani? 15. Che cosa mettono essi al camino? 16. Chi porta i doni? 17. Chi è la Befana? 18. Perchè la Befana lascia spesso un pezzetto di carbone nella calza?

PARTE TERZA

A CASA



Photo Alinari

CASE MEDIOEVALI PRESSO IL TEATRO MARCELLO — ROMA
Ancient and modern blend in perfect harmony in the Eternal City.

LEZIONE TREDICESIMA

A. Partitivi
B. Altri numeri cardinali

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

d	l	n	t	p
da-do	la-go	na-no	tor-ta	pi-pa
do-ve-re	ca-la-re	i-na-ne	ma-ti-ta	pe-pe
dɛ-di-ca	li-vi-do	ca-ni-no	tu-to-re	pa-pa-le
do-di-ci	vo-la-re	ca-no-ne	ti-to-lo	pɔ-pɔ-lo

NOTE:

1. In pronouncing **d**, **l**, **n** and **t**, the tip of the tongue should touch the upper front teeth.
2. The sound **p** should be made with an effort to avoid the explosive aspiration which accompanies the English **p**.

II. LETTURA

La casa d'Elena

Elena abita in Via Cristoforo Colombo 18.[1]

La casa d'Elena non è grande, ma è molto bella e comoda. Essa ha due piani e un piccolo giardino. Nel giardino vediamo degli alberi e un prato. Gli alberi ora non hanno foglie, ma il prato è verde.

Il pian terreno della casa ha quattro stanze: il salotto, lo studio, la sala da pranzo e la cucina. Al piano superiore ci sono tre camere e una stanza da bagno.

Il salotto mi piace molto. Esso è bello, e ha delle grandi finestre. Lo studio è piccolo, ma anch'esso mi piace perchè ha una bella scrivania e dei grandi scaffali con molti libri. La sala da pranzo non è grande e non è piccola; è dietro al salotto, e ha tre finestre. Non entriamo nella cucina perchè in essa c'è la madre d'Elena che prepara il pranzo.

[1] Notice the way an Italian address is given.

Al piano superiore, le tre camere sono molto belle, e hanno aria e sole. Una è d'Elena, una è del padre e della madre d'Elena, e l'altra è della zia.

PROVERBIO

A ogni uccello suo nido è bello. *There is no place like home. (To every bird its nest appears beautiful.)*

III. STUDIO DI PAROLE

camera bedroom
casa house, home
cucina kitchen
giardino garden
pranzo dinner
sala da pranzo dining room
salotto parlor, living room
scaffale *m.* bookshelf
stanza room
stanza da bagno bathroom

studio study
via street

comodo comfortable
piccolo little, small

abitare (*abito*) to live (dwell)
preparare to prepare

molto *adv.* very, a great deal

Cristoforo Colombo Christopher Columbus

IV. NOTE GRAMMATICALI

24. Partitive Construction

Vedo del gesso.	I see some chalk.
Leggiamo dei libri.	We read some books.
Ha Lei dei fratelli?	Have you any brothers?
Ha Lei delle sorelle?	Have you any sisters?

The English *some* or *any* is frequently rendered in Italian by **di** + the definite article.

25. Further Cardinal Numerals

13	**tredici**	17	**diciassette**
14	**quattordici**	18	**diciotto**
15	**quindici**	19	**diciannove**
16	**sedici**	20	**venti**

V. CONVERSAZIONE

1. Dove abita Elena? 2. Dove abita Lei, signor . . .? 3. Dove abita Lei, signorina . . .? 4. La casa d'Elena è grande? 5. Che c'è davanti alla casa d'Elena? 6. Che vediamo nel giardino? 7. Che stanze ci sono al pian terreno? 8. Che stanze ci sono al piano superiore? 9. Che c'è nello studio? 10. La sala da pranzo

è piccola? 11. Dov'è la sala da pranzo? 12. Il salotto è dietro alla sala da pranzo? 13. Dov'è la madre d'Elena? 14. Perchè non entriamo nella cucina? 15. Di chi sono le camere al piano superiore?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Leggano diverse volte la Sezione II ad alta voce.

B. Completino col partitivo:

1. Scriviamo —— parole. 2. Paolo compra —— carta. 3. Mi mostri —— gesso. 4. Ci sono —— specchietti. 5. Ecco —— nuovi quaderni. 6. Ha Lei —— zii? 7. Vedo —— inchiostro. 8. Ecco —— studentesse. 9. Spiega —— lezioni. 10. Hanno —— campanelli. 11. Parlo a —— signorine. 12. Ecco —— nomi. 13. —— volte scrivo. 14. Ha —— scaffali. 15. Ha —— grandi scaffali. 16. Abbiamo —— vacanze. 17. Ho io —— zie? 18. Vede Lei —— pezzi di gesso? 19. Ecco —— studenti. 20. Pronunziamo —— frasi.

C. Leggano:

11,	16,	20,	17,	14,	12,	19,	13,	18,	15.
19,	15,	11,	12,	16,	20,	13,	17,	14,	18.
14,	19,	16,	18,	11,	13,	17,	20,	15,	12.

D. Coniughino:

1. Preparare il pranzo.
2. Avere degli scaffali.
3. Essere nel salotto.
4. Vedere dei giardini.

E. Traducano in italiano:

I

1. I like a great deal the house in which Richard lives. 2. He lives at (*in*) 17 [1] Longfellow Street. 3. In front of the house there is a garden that is large and beautiful. 4. The house is new, and the trees in the garden are small. 5. Some rooms [2] are large, others are small. 6. Richard's bedroom is very warm and comfortable. 7. It is on the ground floor, behind the study. 8. All the other bedrooms are on the upper floor. 9. Richard's sister is in the living room now. 10. She is with some other girls.

[1] Write out the number. [2] **Stanza** is the word to be used here.

II

1. We are now in Catherine's home. 2. She lives at (*in*) 16 [1] Washington Street. 3. The house in which we are is not new, but it is large and comfortable. 4. We open the door, and enter [2] the dining room. 5. It is a beautiful room with large windows. 6. Catherine's brother is standing [3] before a window. 7. He is looking at the garden. 8. The garden is not small, and it has some large trees. 9. Has Catherine any sisters? — Yes, she has two sisters and a brother. 10. The girls are not at home now.

F. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE QUATTORDICESIMA

A. Participio Passato
B. Presente Perfetto con l'ausiliare *avere*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

r:	tra-ma	car-ta	trɛ-no	dra-go	tri-na
	mɛ-tro	so-pra	pɔr-ta	ca-pra	drɔ-ga
	ri-g'-re	ri-de-re	ve-ri-tà	re-ma-re	ra-ri-tà

NOTE:

The Italian **r** is trilled, that is, pronounced with a vibration of the tongue against the alveolar ridge, i.e. the inner ridge of gum at the base of the upper front teeth. This sound is more easily acquired by practicing first with words in which **r** comes immediately after **d** or **t**.

II. LETTURA

Un invito a pranzo

Oggi è il compleanno d'Elena, e la madre d'Elena ha invitato delle ragazze a pranzo.

Elena è molto contenta perchè Margherita e Maria hanno accettato l'invito. Caterina non ha potuto accettare perchè essa oggi parte per New York.

[1] Write out the number.
[2] Remember that **entrare** is intransitive; translate, *enter into*.
[3] Not a progressive present. See *standing* in the vocabulary.

Margherita, Maria e Caterina sono studentesse della stessa scuola d'Elena.

La madre d'Elena è ora in cucina[1] con la cameriera, a preparare il pranzo.

Elena ha aiutato a mettere ogni cosa in ordine: ha pulito il salotto e la sala da pranzo, ha spolverato i mobili, e ha apparecchiato la tavola. Ora mette le sedie in ordine.

— L'aria di questa stanza è troppo calda, — dice la sorella d'Elena, e va ad[2] aprire una delle finestre.

Ma ecco, il campanello suona. Elena va alla porta, l'apre. Margherita e Maria entrano in casa,[1] ma non c'è Caterina. Peccato! Essa è una ragazza così allegra!

PROVERBIO

L'uomo propone, e Dio dispone. *Man proposes, God disposes.*

III. STUDIO DI PAROLE

Margherita Margaret

cameriera maid
compleanno birthday
invito invitation
mobile *m* piece of furniture; **i mobili** the furniture
ordine *m* order
peccato sin; **peccato!** too bad!
tavola table

allegro gay, jolly

accettare (**accetto**) to accept
aiutare to help, aid
apparecchiare (**apparecchio**) to set
invitare to invite
mettere to put, place
potere (**posso**) to be able, can, **may**
spolverare (**spolvero**) to dust

IV. NOTE GRAMMATICALI

26. Past Participles

	Infinitive	Past Participle	Meaning
1st conjugation	**comprare**	**compr ato**	*bought*
2nd conjugation	**vendere**	**vend uto**	*sold*
3rd conjugation	**finire**	**fin ito**	*finished*
Auxiliary verbs	**avere**	**avuto**	*had*
	essere	**stato**	*been*

The past participle of regular as well as many irregular verbs is formed by adding **–ato** to the stem of verbs in **–are**, **–uto** to the stem of verbs in **–ere**, **–ito** to the stem of verbs in **–ire**.

[1] Note the idiomatic **in cucina** (also **in casa, in sala, in salotto, in camera,** etc.).

[2] The preposition **a** becomes **ad** before a word beginning with **a**.

27. Present Perfect with the Auxiliary *avere*

1. Perfect tenses are formed from one of the auxiliaries (**avere** or **ɛssere**) and the past participle.

2. **Avere** is used in conjugating all transitive and many intransitive verbs.[1]

PRESENT PERFECT OF **COMPRARE**

Persons	Subj. Pronouns	avere + Past Participle	Meaning
	SINGULAR		
1.	**io**	**hɔ comprato**	*I bought*, or *I have bought*, etc.
2.	(tu)	(hai comprato)	
3.	**Lɛi**	**ha comprato**	
	egli, ella, esso, essa	**ha comprato**	
	PLURAL		
1.	**noi**	**abbiamo comprato**	*We bought*, or *We have bought*, etc.
2.	(voi)	(avete comprato)	
3.	**Loro**	**hanno comprato**	
	essi, esse	**hanno comprato**	

PRESENT PERFECT OF **VENDERE** AND **FINIRE**

I sold, or *I have sold*, etc.	*I finished*, or *I have finished*, etc.
hɔ venduto	**hɔ finito**
(hai venduto)	(hai finito)
ha venduto	**ha finito**
abbiamo venduto	**abbiamo finito**
(avete venduto)	(avete finito)
hanno venduto	**hanno finito**

V. CONVERSAZIONE

1. La madre d'Ɛlena chi ha invitato a pranzo? 2. Perchè ha ella invitato le ragazze? 3. Perchè è contɛnta Ɛlena? 4. Ha Caterina accettato l'invito? 5. Perchè non l'ha accettato? 6. Chi sono Margherita, Maria e Caterina? 7. Dov'è la madre d'Ɛlena? 8. Con chi è ella? 9. Che ha pulito Ɛlena? 10. Che ha ella

[1] Transitive verbs are those that may take an object, such as *to see;* intransitive verbs are those that are used without an object, such as *to remain.*

spolverato? 11. Che cosa ha ella apparecchiato? 12. Che dice la sorella d'Elena? 13. Dove va Elena quando il campanello suona? 14. Chi entra in casa?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Diano il participio passato di:

1.	2.	3.	4.
ascoltare	avere	partire	abitare
essere	capire	potere	preparare
durare	guardare	chiamare	vendere
finire	studiare	indicare	pulire

B. Coniughino nel presente perfetto:

1. Vedere uno scaffale.
2. Capire la regola.
3. Cominciare la lezione.
4. Insegnare la via.
5. Avere un esempio.
6. Finire ogni cosa.

C. Completino col presente perfetto del verbo in parentesi:

1. (*studiare*) Noi non —— —— oggi. 2. (*preparare*) Io —— —— il pranzo. 3. (*vedere*) Loro —— —— il salotto. 4. (*capire*) Lei —— —— questa frase. 5. (*indicare*) Noi —— —— la casa. 6. (*spolverare*) Margherita —— —— lo scaffale. 7. (*finire*) I ragazzi —— —— la lettura. 8. (*domandare*) Io —— —— molte cose. 9. (*vendere*) Noi —— —— i libri. 10. (*pulire*) La cameriera —— —— la stanza da bagno. 11. (*pronunziare*) Margherita ed Elena —— —— bene. 12. (*potere*) Io non —— —— studiare. 13. (*finire*) Noi —— —— ogni cosa. 14. (*chiamare*) Lei —— —— le signorine. 15. (*apparecchiare*) Loro —— —— la tavola.

D. Imparino a memoria il quinto (*5th*) paragrafo della Lettura.

E. Traducano in italiano:

I

1. The maid has cleaned the bedrooms and the bathroom on the upper floor. 2. Catherine has cleaned the rooms on the ground floor. 3. Now she is dusting the furniture in (**di**) the living room. 4. We are in the study. 5. Paul is standing[1] before the bookshelf. 6. I have helped him to (**a**) put the books in order. 7. "Have you seen

[1] Again not a progressive present. How do we say *standing* in Italian?

this dictionary?" he asks. 8. I take it, and open it. 9. It is beautiful, but it is too large. 10. "I bought it today," says he.

II

1. Today is Richard's birthday. 2. He has invited some boys for (a) dinner. 3. Paul has not been able to accept the invitation. 4. The other boys have accepted it with pleasure. 5. Now they are with Richard in the study. 6. They are talking while Richard's mother prepares the dinner. 7. "I haven't seen Margaret today," says one[1] of the boys. 8. Margaret is Richard's sister. 9. She has set the table in the dining room, and now she is in the kitchen 10. Richard calls her.

F. Dettato:

Il professore detterà due o tre paragrafi della Lettura.

LEZIONE QUINDICESIMA

A. Possessivi

B. Uso dei possessivi

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

s	s	z	z
se-ta	u-so	zi-o	zɛ-lo
se-ra	va-so	tɛr-zo	zɛ-bra
ca-sa	rɔ-sa	mar-zo	bron-zo
san-to	fra-se	stan-za	ro-man-zo
sta-to	sbar-co	de-cen-za	zan-za-ra

ENGLISH EQUIVALENTS:

s in *sand*	*s* in *rose*	*ts*	*dz*

II. LETTURA

La tavola è apparecchiata

La sala da pranzo è in ordine, e Maria apparecchia la nostra tavola. Ella ha invitato stamani la sua amica Margherita.

La cameriera ha portato dalla cucina i piatti e i bicchieri, e ora li mette sulla credenza.

[1] The word *one* has here the function of a pronoun; translate it **uno**, not **un**.

— Son ben puliti,[1] Caterina?

— Sì, signorina, li ho lavati ora di nuovo.

Maria prende dalla credenza una nuova tovaglia, sei tovaglioli e l'argenteria. Poi stende la tovaglia sulla tavola e mette a ogni posto un piatto, un bicchiere, un cucchiaio, due forchette e due coltelli. Mette i tovaglioli a sinistra dei piatti.

— Dov'è il mio posto? — domando io.

— A destra della mia amica, — risponde Maria.

Ella sorride, e poi dice:

— E il mio posto è alla sua sinistra.

La tavola è apparecchiata,[1] e Maria va nel giardino a prendere dei fiori. Poi ritorna, li mette in un vaso, e mette il vaso sulla tavola.

PROVERBIO

Trova un amico e troverai un tesoro.	*A good friend is a treasure.*

III. STUDIO DI PAROLE

amico, -a friend	**tovaglia** tablecloth
argenteria silverware	**tovaglíolo** napkin
bicchiere *m.* glass	**vaso** vase
coltello knife	**lavare** to wash
credenza sideboard	**portare** (porto) to bring, carry
cucchiaio spoon	**sorridere** to smile
fiore *m.* flower	**stendere** to spread, lay
forchetta fork	
piatto dish	**a destra** at *or* to the right
posto place	**a sinistra** at *or* to the left
	stamani this morning

IV. NOTE GRAMMATICALI

28. Possessives

Masculine		Feminine		Meaning
Sing.	*Pl.*	*Sing.*	*Pl.*	
il mio	**i miei**	**la mia**	**le mie**	*my, mine*
(**il tuo**	**i tuoi**	**la tua**	**le tue**)	(*you, yours*)
il suo	**i suoi**	**la sua**	**le sue**	*his, her, hers, its, your, yours*
il nostro	**i nostri**	**la nostra**	**le nostre**	*our, ours*
(**il vostro**	**i vostri**	**la vostra**	**le vostre**)	(*your, yours*)
il loro	**i loro**	**la loro**	**le loro**	*their, theirs, your, yours*

[1] Note that, as in English, past participles are used also as adjectives.

1. The possessives are usually preceded by the definite article.[1]

2. Note that the masculine plural forms of **mio, tuo** and **suo** are irregular, that **loro** is invariable, but that otherwise possessives change their endings like adjectives in **-o**.

3. Each of the six persons of a verb has a corresponding possessive:

1st person singular	**il mio**	*1st person plural*	**il nɔstro**
2nd person singular	(il tuo)	*2nd person plural*	(il vɔstro)
3rd person singular	**il suo**	*3rd person plural*	**il loro**

4. As the normal form of address in Italian is the third person, singular or plural, **il suo** is the possessive of **Lɛi; il loro,** of **Loro.**

5. Learn the forms in parentheses only for recognition; they are used in speaking to relatives or very intimate friends.

29. Use of the Possessives

1. **la mia penna e la mia matita** my pen and pencil

The possessives are repeated before each noun to which they refer.

2. **il loro giardino e il mio** their garden and mine

They may be used as adjectives or as pronouns.

3. **il mio libro** *or* **il libro mio** my book

Usually both article and possessive precede the noun, but the article precedes and the possessive follows the noun if possession is emphasized.

4. **il suo salɔtto** his (*or* her, *or* its, *or* your) parlor

Possessive adjectives or pronouns agree in gender and number with the object possessed, not, as in English, with the person who possesses. **Suo** has thus four different meanings, but the context usually makes clear who the possessor is.

5. **Ella finisce il suo lavoro.** She finishes her work.
Ella finisce il lavoro di lui. She finishes his work.

When the possessor is not the subject of the sentence, ambiguity, if there be any, is avoided by the use of **di lui** for *his;* **di lɛi,** for *her;* **di Lɛi** or **di Loro** for *your;* and **di loro** for *their.* These phrases usually follow the noun.

[1] For important exceptions to this rule, see § 32.

V. CONVERSAZIONE

1. Perchè Maria apparecchia bene la tavola? 2. Quando ha Maria invitato la sua amica? 3. Chi ha lavato i piatti? 4. Che cosa ha pulito la cameriera? 5. Dove ha ella portato ogni cosa? 6. Che prende Maria dalla credenza? 7. Che cosa stende sulla tavola? 8. Dove mette i tovaglioli? 9. Che domando io? 10. Che risponde Maria? 11. Che dice ella poi? 12. Dove va Maria quando ha apparecchiato la tavola? 13. Che prende nel giardino? 14. Dove mette ella i fiori? 15. Dove mette ella il vaso?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Diano la corretta forma italiana corrispondente alle parole in parentesi:

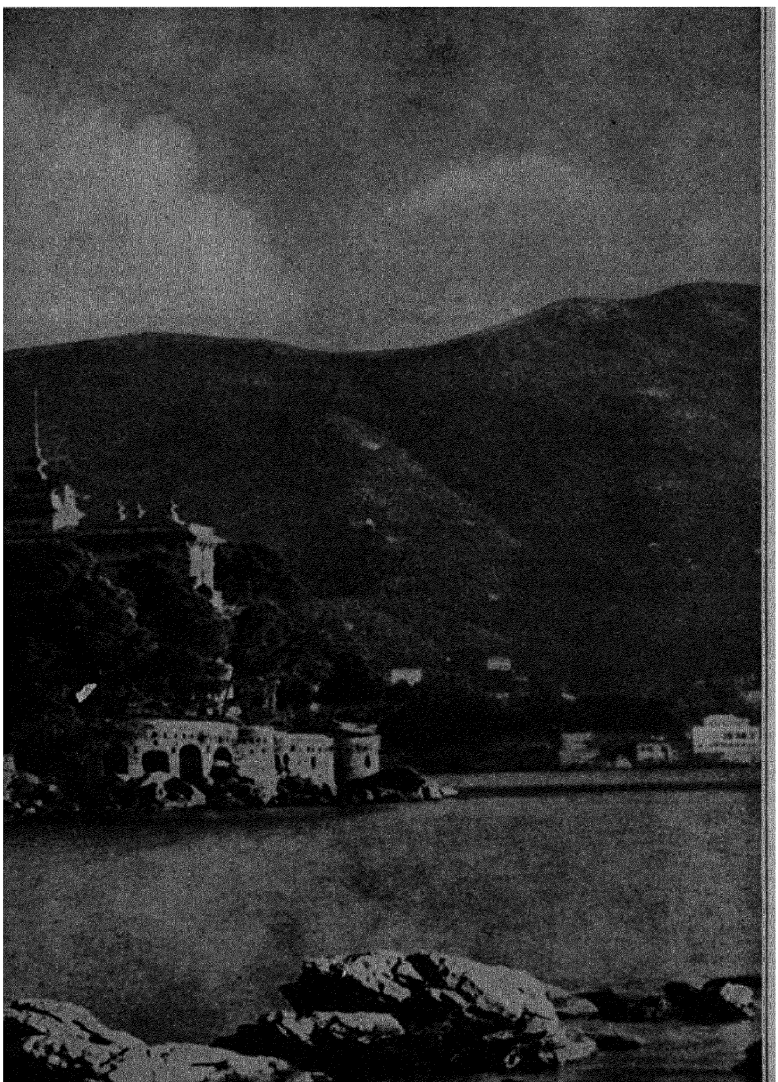
1. (*My*) finestre sono piccole. 2. (*Our*) studenti hanno molti libri. 3. (*Their*) alberi sono verdi. 4. (*His*) quaderno è sulla scrivania. 5. (*My*) camera ha due porte. 6. (*Her*) mobili sono nuovi. 7. Ecco (*our*) sala da pranzo. 8. I libri sono (*on his*) scaffale. 9. Egli dà (*his*) penna stilografica a Paolo. 10. (*My*) zii sono italiani. 11. Pulisco (*their*) camera. 12. Metto in ordine (*our*) cose. 13. (*Their*) lezioni sono difficili. 14. (*Its*) stanze sono molte. 15. (*My*) mano è piccola. 16. Ecco (*my*) professore. 17. (*Our*) prato è verde. 18. Mi piace (*their*) studio. 19. (*Its*) stanza da bagno è grande. 20. (*My*) coltelli non sono belli.

B. Traducano in italiano:

1. My radio and his. 2. Their word and mine. 3. His dictation and theirs. 4. Her finger and mine. 5. My notebook and his. 6. Their sentences and mine. 7. My doors and theirs. 8. Her boys and mine.

C. Traducano in due modi: nella terza persona singolare e nella terza persona plurale (*Translate in two ways: in the 3rd person singular and in the 3rd person plural*):

1. Your house. 2. Your invitations. 3. Your rooms. 4. Your hand. 5. Your pleasure. 6. Your lessons. 7. Your notebooks. 8. Your maid.



La Riviera italiana
A green oasis fragrant with flowers in bloom.

D. Imparino a memoria il quinto (*5th*) paragrafo della Lettura.

E. Traducano in italiano:

I

1. I am in the kitchen with Margaret. 2. We have washed our dishes and glasses. 3. We have cleaned our silverware. 4. Now we carry everything into the dining room. 5. Margaret takes a tablecloth and some napkins from the sideboard. 6. We lay the tablecloth on the table. 7. We set the table. 8. My place is to the right of Margaret; Mary's place is to the left of Paul. 9. At every place there is a knife, a fork and a spoon. 10. My flowers are in a vase on the table.

II

1. I have invited my friend Richard for (a) dinner. 2. I invited him this morning. 3. Our maid has set the table. 4. She has brought also some flowers from the garden. 5. They are in a vase on the table. 6. Richard is in my house now; he is in the dining room. 7. We are talking before one of its windows. 8. "I like your garden," he says. 9. From the window we see the garden and its trees. 10. "Your lawn is very green," he says, "ours is not so beautiful."

F. Dettato:

Il professore detterà i primi due paragrafi della Lettura.

LEZIONE SEDICESIMA

A. Presente Perfetto con l'ausiliare *essere*
B. Concordanza del Participio Passato

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

gn:	se-gno	o-gni	ba-gno	ca-gna	de-gno
	pu-gni	ra-gno	o-gnu-no	sta-gno	vi-gna
	le-gno	gua-da-gno	de-gna-re	i-gno-to	re-gna-re

NOTE:

Pronounce **gn** like *ni* in *onion*, but with the tip of the tongue against the lower teeth.

II. LETTURA

Un pranzo

Paolo è stato spesso a pranzo a casa nostra. Oggi mio fratello e io siamo andati a pranzare a casa sua.

Egli abita in Via Roma 20.

Anche Riccardo è venuto. Paolo l'ha invitato stamani, ed egli è stato molto contento d'accettare l'invito.

Il pranzo che la madre di Paolo ha preparato è stato delizioso e servito molto bene. Abbiamo mangiato degli spaghetti, della carne con spinaci e patate, dell'insalata e del formaggio. Poi la cameriera ha servito una deliziosa torta e del caffè.

Gli spaghetti sono stati molto buoni, e io li ho mangiati con piacere. Riccardo non li ha mangiati tutti.

Mi piace l'insalata come la madre di Paolo la prepara. Ella la condisce con sale, pepe, molt'olio e non troppo aceto.

Dopo il pranzo siamo andati nel salotto, dove abbiamo parlato di molte cose. Poi mio fratello e io siamo ritornati a casa nostra, e Riccardo alla sua.

PROVERBIO

Oggi a me, domani a te. — *Every dog has its day.* (*Today me, tomorrow thee.*)

III. STUDIO DI PAROLE

aceto vinegar
caffè *m.* coffee, café
carne *f.* meat, flesh
formaggio cheese
insalata salad
olio oil
patata potato
pepe *m.* pepper
sale *m.* salt
spaghetti *m. pl.* spaghetti
spinaci *m. pl.* spinach
torta cake

buono good
delizioso delightful, delicious

andare to go
condire (**condisco**) to season
mangiare (**mangio**) to eat
pranzare to dine
servire (**servo**) to serve
venire (**vengo**) to come; *irr. past part.* **venuto**

come as, like, how
spesso often

IV. NOTE GRAMMATICALI

30. Present Perfect with the Auxiliary *essere*

The auxiliary essere is used in forming the perfect tenses of:

1. The verb essere.

2. Most intransitive verbs denoting motion, rest, or change of condition.

Among the latter, remember the following we have met so far:

andare to go **durare** to last **partire** to depart
diventare to become **entrare** to enter **ritornare** to return
venire (*irr. past part.* **venuto**) to come

PRESENT PERFECT OF **ANDARE**

Meaning: *I went* or *I have gone*, etc.

Persons	Subject Pronouns	essere + Past Participle
	SINGULAR	
1.	**io**	**sono andato, -a**
2.	(tu)	(sɛi andato, -a)
3.	**Lɛi**	**ɛ̀ andato, -a**
	egli *or* **esso**	**ɛ̀ andato**
	ella *or* **essa**	**ɛ̀ andata**
	PLURAL	
1.	**noi**	**siamo andati, -e**
2.	(voi)	(siete andati, -e)
3.	**Loro**	**sono andati, -e**
	essi	**sono andati**
	esse	**sono andate**

31. Agreement of Past Participle

1. **Ella ɛ̀ stata a casa stamani.** She was at home this morning.
Esse sono entrate. They entered.
Siamo venuti. We have come.

A past participle used with **essere** agrees with its **subject** in gender and number.

2. **Hɔ comprato** (*or* **comprata**) **la casa.** I have bought the house.
La casa che hɔ comprata (*or* **comprato**). The house I bought.
L'hɔ comprata. I bought it.

A past participle used with **avere** may or may not agree with its **direct object.** It usually does not agree when the object follows (1st example); it nearly always agrees when the object precedes (2nd example); and it always agrees when the object is a personal pronoun preceding the verb (3rd example).

V. CONVERSAZIONE

1. Chi è stato spesso a casa nostra? 2. Dove siamo andati oggi a pranzare? 3. Dove abita Paolo? 4. È venuto un altro amico suo? 5. Chi l'ha invitato? 6. Chi ha preparato il pranzo? 7. È stato buono il pranzo? 8. Che abbiamo mangiato? 9. Che ha servito poi la cameriera? 10. Riccardo ha mangiato tutti gli spaghetti? 11. La madre di Paolo come condisce l'insalata? 12. Dove siamo andati dopo il pranzo? 13. Di che cosa abbiamo parlato nel salotto? 14. Dove siamo ritornati poi?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Coniughino nel presente perfetto:

1. Essere scontento.
2. Andare a scuola.
3. Venire a pranzo.
4. Partire per Roma.
5. Ritornare a casa.
6. Essere allegro.

B. Completino col presente perfetto del verbo in parentesi:

1. (*essere*) Riccardo e Paolo —— —— assenti. 2. (*venire*) No' —— —— con la zia. 3. (*ritornare*) Lei —— —— al suo posto 4. (*essere*) Maria —— —— nel giardino. 5. (*diventare*) Le foglie —— —— gialle. 6. (*essere*) Noi —— —— a casa. 7. (*entrare*) Ella —— —— nello studio. 8. (*andare*) Loro non —— —— a scuola. 9. (*partire*) Esse —— —— stamani. 10. (*essere*) Loro —— —— troppo buoni. 11. (*venire*) Le ragazze —— —— spesso. 12. (*durare*) Le nostre vacanze —— —— tutta l'estate. 13. (*essere*) Maria —— —— in sala da pranzo. 14. (*ritornare*) Noi —— —— a casa scontenti 15. (*venire*) Margherita —— —— molte volte.

C. Sostituiscano a ciascun complemento oggetto il corretto pronome oggettivo, facendo i cambiamenti necessari (*Substitute for each direct object the proper object pronoun, making the necessary changes*) e.g. **ho studiato la lezione = l'ho studiata:**

1. Abbiamo lavato i piatti. 2. La cameriera ha apparecchiato la tavola. 3. Ha preparato il pranzo. 4. Ho accettato l'invito. 5. Ho aiutato Elena. 6. Abbiamo comprato i libri. 7. Hanno chiamato le loro zie. 8. Il professore ha spiegato la lezione. 9. Lei ha dettato le nuove parole. 10. Ho condito l'insalata. 11. Abbiamo venduto tutti i mobili. 12. Egli ha comprato una riga.

D. Imparino a memoria il paragrafo quattro della Lettura.

E. Traducano in italiano:

I

1. Helen was at my house today. 2. Afterward Catherine and Margaret also came. 3. I invited them this morning. 4. The three girls begin to (a) speak Italian, and I invite them with pleasure. 5. Do you see these flowers? Catherine brought them. 6. The girls dined at my house. 7. We ate spaghetti, meat with spinach and potatoes, a salad, and a cake. 8. The salad was good, but Helen didn't eat it all. 9. I like the way (come) my maid prepares it. 10. She seasons it with salt, pepper, not too much oil, and not too much vinegar.

II

1. The potatoes that the maid served were not very good. Too bad! 2. I didn't eat them. 3. I ate all the spaghetti. 4. The cake was delicious, and the coffee very good. 5. I often take it in the parlor, after dinner. 6. This time the maid served it in the dining room. 7. When we finished it, we went into my study. 8. I have a new desk and a new bookshelf. 9. The young ladies were glad to (di) look at the new furniture. 10. They looked at it with pleasure.

F. Dettato:

Il professore detterà gli ultimi tre paragrafi della Lettura.

LEZIONE DICIASSETTESIMA

A. Possessivi con nomi di parentela
B. Alcuni diminutivi

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

gli:	a-gli	fɔ-glie	ci-glio	mɛ-glio	va-glia
	e-gli	vɔ-glie	pa-glia	fi-glio	gu-glia
	gi-gli	mo-glie	pi-glia-re	mi-glio-re	ve-glia-re

NOTE:

The sound of **gli** is somewhat similar to that of *lli* in *billiards*, but with the tip of the tongue against the lower teeth. When no vowel follows **gli**, the **i** is pronounced.

II. LETTURA

La famiglia di Riccardo

Il mio amico Riccardo Mastrostefano ha una grande famiglia. Essa è di otto persone, e queste otto persone sono: Riccardo, i suoi genitori, due fratelli, una sorellina, il nonno e una giovane zia.

Uno dei fratelli di Riccardo è già quasi un uomo, e studia all'università; l'altro è piccolo, e va alla nostra scuola; e la sorellina è una bella bambina che ora comincia a parlare. Riccardo l'ama molto.

Il nonno è vecchio. Egli è il padre della madre di Riccardo, e abita con la famiglia Mastrostefano perchè sua moglie è morta.

La zia del mio amico è una sorella di suo padre. Ella è una buona donna, giovane e bella, che mi piace perchè è molto allegra e sorride spesso. Ella ama i suoi nipoti, sua sorella e le altre persone della famiglia.

Anch'io ho una zia, ma mia zia non abita a casa nostra. Ella ha una figlia, la mia bionda cugina Margherita, e tre ragazzini, i miei cuginetti. Suo marito è uno dei fratelli del mio babbo.

Anche questa famiglia non è piccola.

PROVERBIO

La quercia cresce da piccola ghianda. *Great oaks from little acorns grow.* (*The oak grows from a little acorn.*)

III. STUDIO DI PAROLE

bambino, -a baby
cugino, -a cousin
donna woman
famiglia family
figlia daughter
figlio son
genitore *m.* parent
marito husband
moglie *f.* wife
nipote *m. or f.* nephew, niece, grandson, granddaughter
persona person
università university
uomo man

biondo blond
giovane young
morto dead
vecchio old

amare to love

già already
quasi almost

IV. NƆTE GRAMMATICALI

32. Possessives with Nouns Denoting Relationship

As a general rule (*see* § 28), the Italian possessives are preceded by the definite article. Note, however, the following:

mia sorɛlla *or* **la sorɛlla mia**	my sister
le mie sorɛlle	my sisters
la mia buɔna sorɛlla	my good sister
la mia sorellina	my little sister
la loro sorɛlla	their sister
la sua nɔnna	his grandmother

No article is used when the possessive precedes a noun denoting a degree of relationship, provided that:

(*a*) the noun is singular,

(*b*) not accompanied by another adjective,

(*c*) nor modified by a suffix.

The article is not omitted when the possessive follows the noun (for greater emphasis), when it is **loro**, or when the noun denoting a degree of relationship is one of the following:

babbo	daddy	**nɔnno**	grandfather
mamma	mamma	**nɔnna**	grandmother

Of the examples given above only the first one (**mia sorɛlla**) meets all the conditions implied in this rule.

33. Some Diminutives

una ragazzina	a little girl
una cameretta	a small bedroom
i fratellini	the little brothers
delle cosette	some little things

The original meaning of a noun is often modified in Italian by means of a suffix. The suffixes **-ino** and **-etto**, both of which convey the idea of *little, small*, are by far the most common. A noun, to which one of these suffixes is added, is called a *diminutive*.

V. CONVERSAZIONE

1. La famiglia di Riccardo Mastrostefano è piccola? 2. Chi sono le persone della famiglia di Riccardo? 3. Dove studia uno dei suoi fratelli? 4. Questo fratello è un ragazzino? 5. Dove studia l'altro fratello di Riccardo? 6. Chi è la sorellina del mio amico? 7. È giovane il nonno suo? 8. Perchè abita egli in casa Mastro-

stefano? 9. Chi è la zia di Riccardo? 10. È vecchia la zia di Riccardo? 11. Chi ama ella? 12. Chi sono i suoi genitori, signorina . . .? 13. Ha fratelli, signor . . .? 14. Dov'è il suo nonno, signorina . . .? 15. Ha Lei cugini, signor . . .?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Diano la corretta forma italiana corrispondente alle parole in parentesi:

1. (*My*) fratello sorride spesso. 2. (*Your*) babbo è giovane. 3. (*Our*) zio non è italiano. 4. (*Their*) padre parte oggi. 5. (*His*) nipote è quasi un uomo. 6. (*Her*) cuginetta è bionda. 7. (*My*) nonna non è vecchia. 8. (*Their*) madre ascolta le loro parole. 9. (*Your*) sorelle sono piccole. 10. (*Our*) cugina pronunzia bene. 11. Egli va (*with his*) nonno. 12. Amo (*my*) fratelli. 13. Invito (*her*) cugina. 14. Aiutiamo (*our*) piccolo fratello. 15. Anna parla (*of her*) zio. 16. Noi parliamo (*of their*) zii. 17. Abito (*with my*) genitori. 18. Ella mangia (*with her*) giovane sorella. 19. Egli prende la forchetta (*of his*) madre. 20. (*Her*) cugina è una buona donna.

B. Traducano:

il mio fratellino, una frasetta, la sorellina, due regolette, i cuginetti, dei ragazzini, una casetta, lo scaffalino, il cucchiaino, un mobiletto.

C. Coniughino:

1. Io amo **mio** fratello, Lei ama **suo** fratello, *etc.*
2. Io abito coi **miei** genitori.
3. Io invito **mia** cugina.
4. Io non capisco il **mio** nonno.

D. Imparino a memoria la poesia **Il tempo** (p. 109).

E. Traducano in italiano [1]:

I

1. Today is my dad's birthday. 2. Many persons have come to our house. 3. Your family also has come, and I see your father and mother with my parents. 4. They are in the living room, and are talking of many things. 5. In the same room there are five other

[1] Review the rules on the *Use of the Possessives* (§§ 28, 29, 32).

persons. 6. There is a man who is a friend of my dad. 7. He is with his wife and their baby. 8. There is also my grandmother and another old lady. 9. My little sister is not in the living room. 10. Now our maid serves a cake and some coffee.

II

1. My dad's friend has a young niece. 2. Her name is Anna, and she is blond. 3. She goes to our school, but does not study a great deal. 4. Her parents are dead, and she lives with her uncle and aunt. 5. Today she has not come. Too bad! 6. My little sister Helen loves her. 7. Helen is in the garden now with her cousins Mary and Margaret. 8. Margaret already studies at the university; she is a fine young lady. 9. The bell rings, and here is Anna. 10. She enters [1] the living room, and smiles at every one.

F. Dettato:

Il professore detterà due paragrafi della Lettura.

LEZIONE DICIOTTESIMA

Exercises for Review

I. *Learn the following words:*

1. **cestino** basket
   compito assignment
   pagina page
   risposta answer
   scrittura handwriting

2. **cavolo** cabbage
   cipolla onion
   fagiolo bean
   panna cream
   riso rice

3. **aperto** open
   diligente diligent
   pigro lazy
   pulito clean
   sudicio soiled, dirty

4. **cotto** cooked
   crudo raw
   lento slow
   rapido fast
   ultimo last

II. *Supply the proper Italian form for the words in parentheses, and then translate:*

A. 1. (*The*) fagioli. 2. (*A*) pagina. 3. (*A*) scaffale. 4. (*The*) cartolaio. 5. (*The*) zii. 6. (*The*) riso. 7. (*A*) cestino. 8. (*The*) ultimo banco. 9. (*The*) studenti. 10. (*The*) specchietto. 11. (*The*) anno scolastico. 12. (*A*) cipolla. 13. (*A*) cavolo. 14. (*The*) risposte.

[1] Translate, *enters into.*

15. (*A*) compito. 16. (*The*) penna stilografica. 17. (*The*) sbaglio. 18. (*The*) calamaio. 19. (*A*) zio. 20. (*The*) ultimi banchi.

B. 1. Perchè (*do we listen*) attentamente? 2. Margherita (*points at*) la lavagna. 3. Ora un'alunna (*is writing*). 4. La sua scrittura (*is not*) buona. 5. (*I clean*) la lavagna. 6. Ora la lezione (*begins*). 7. (*You and I answer*) alle domande del professore. 8. (*Do you understand*) questa regola? 9. Caterina e Maria sono diligenti, e (*they begin*) a imparare. 10. Il professore (*dictates*).

C. 1. (*In the*) compito d'oggi c'è uno sbaglio. 2. Lo correggo (*with the*) matita. 3. Io vedo molte cose (*on the*) scrivania. 4. Maria vede un pezzo di carta (*in the*) cestino. 5. I libri sono aperti (*on the*) nostri banchi. 6. Ora il maestro parla (*to the*) studenti. 7. Il sole entra (*from the*) finestre. 8. Paolo indica la porta (*to the*) ragazze. 9. Le ragazze guardano, e poi scrivono (*in the*) quaderni. 10. La maestra chiama (*some*) alunni.

D. 1. (*My*) grammatica. 2. (*Your*) scrittura. 3. (*His*) risposta. 4. (*My*) fratello. 5. (*Their*) padre. 6. (*Her*) ultimo compito. 7. (*Our*) sorellina. 8. (*Your*) esempio. 9. (*Its*) campanelli. 10. (*Their*) fagioli. 11. (*My*) penna. 12. (*Your*) nonna. 13. (*My*) cestini. 14. (*Our*) cugina. 15. (*Her*) cuginetta. 16. (*Your*) sbaglio. 17. (*Your*) maestri. 18. (*My*) scrittura. 19. (*His*) mamma. 20. (*Her*) zia.

E. 1. Maria (*was*) pigra. 2. Noi (*studied*) le nostre lezioni. 3. Lei e io (*were*) diligenti. 4. Il professore (*dictated*) delle parole. 5. Noi (*understood*). 6. Caterina (*was not able*) capire. 7. Lei (*spoke*). 8. Io (*listened to*) le sue parole. 9. Noi (*departed*) con dei ragazzi. 10. Ella (*returned*) a casa. 11. La lettura (*was*) rapida. 12. Essa (*was not*) lenta.

III. *Translate into Italian:*

1. The rice is cooked. 2. The meat is raw. 3. I season the salad with some oil, some vinegar, salt and pepper. 4. The maid is setting the table. 5. She is slow because she is lazy. 6. This tablecloth is soiled; the napkins are clean. 7. Here is the silverware: knives, forks and spoons. 8. I have invited some girls for (a) dinner today. 9. They have accepted my invitation. 10. They have come often to this house.

SESTA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — La credenza è un vaso.
2. — La tovaglia è sulla tavola.
3. — Ho mangiato del formaggio.
4. — Ogni camera ha una o due porte.
5. — Ogni camera ha un giardino.
6. — Nella stanza da bagno c'è una via.
7. — Con lo scaffale mangiamo.
8. — La cameriera apparecchia la tavola.
9. — Maria ha lavato le forchette.
10. — Stamani sono andato a pepe.
11. — Il pepe è una nuova via.
12. — Spesso gli spaghetti sono buoni.
13. — Condiamo il sale con l'insalata.
14. — Non ogni donna è giovane.
15. — Non ogni donna è bionda.
16. — Le mie sorelle sono credenze.
17. — Il compleanno è un peccato.
18. — Ogni uomo ha un compleanno.
19. — Ho un banco a sinistra.
20. — I nostri posti sono gialli.

LEZIONE DICIANNOVESIMA

A. Presente dell'indicativo di *andare* e *fare*
B. Articolo definito davanti a titoli
C. Apocope dei titoli in *-ore*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

	1	2	3	4	5
Consonanti	E-be	e-co	fa-ce	ca-di	tu-fo
doppie:	eb-be	ec-co	fac-ce	cad-di	tuf-fo
	Giu-ba	ba-co	ca-cio	ri-da	bu-fa
	giub-ba	Bac-co	cac-cio	rid-da	buf-fa

Read carefully the remarks on the pronunciation of the double consonants, in the Introduction (p. 4).

Your instructor will first read to you, column after column, the words listed: listen to him very attentively, and mark the difference in sound between the words having a single consonant and those having a double consonant. Particular care has been taken to offer examples in which the only difference in pronunciation between two words is the one on which you are expected to drill by contrast.

After reading the words alone, your instructor will ask the class to pronounce them after him; finally you will be asked to pronounce them by yourself.

II. LETTURA

La mia cameretta

Il mio amico Paolo Morelli è venuto poco fa, insieme coi suoi genitori, a visitare la mia famiglia.

Mentre il signore e la signora Morelli sono in salotto a parlare con mio padre e con mia madre, Paolo e io saliamo al piano superiore. Il mio amico desidera di vedere i nuovi mobili che i miei genitori hanno comprati per la mia cameretta.

Io vado avanti per la scala, apro la porta della mia camera, entriamo.

È una stanza piccola, ma bella e allegra perchè è piena d'aria e di sole.

Mostro a Paolo ogni cosa: il nuovo tappeto che copre il pavimento, i mobili, i quadri alle pareti. A destra del letto c'è un tavolino; a sinistra, una poltrona. L'armadio è in un angolo della stanza e ha un grande specchio. Ci sono due sedie e, davanti alla finestra, c'è la mia scrivania.

Paolo domanda se faccio qui le mie lezioni, perchè egli le fa nella biblioteca della nostra scuola.

— Sì, — rispondo io, — ma vado anche spesso a studiare con Riccardo Mastrostefano a casa sua.

Il mio amico e io parliamo di molte cose: della scuola, dei nuovi libri che studiamo, dei ragazzi e delle ragazze che sono nella nostra classe, del professor Venturi. La nostra conversazione finisce quando il signor Morelli chiama Paolo per andar via.

PROVERBIO

Giovane ozioso, vecchio bisognoso. *Lazy youth makes needy old age.*

III. STUDIO DI PAROLE

angolo corner
armadio closet, wardrobe
biblioteca library
letto bed
parete *f.* wall (*of a room*)
pavimento floor
poltrona armchair
quadro picture, painting
scala stairs
specchio mirror
tappeto rug, carpet
tavolino little table, stand

piano full

coprire (**copro**) to cover
mostrare to show
salire to ascend, go up [1]
visitare (**visito**) to visit

avanti forward, before
insieme together
poco fa a short time ago
qui here
via away

IV. NOTE GRAMMATICALI

34. Present Indicative of *andare* and *fare* (*irregular*)

	I go, etc.	*I do* or *make, etc.*
io	**vado** *or* **vo**	**faccio** *or* **fo**
(tu)	(vai)	(fai)
Lei, egli, ella esso, essa	**va**	**fa**
noi	**andiamo**	**facciamo**
(voi)	(andate)	(fate)
Loro, essi, esse	**vanno**	**fanno**

There are only four irregular verbs in the first conjugation: **andare**, *to go;* **fare**, *to do* or *make;* **dare**, *to give,* and **stare**, *to stay* or *be.*

The Present Indicative of the last two will be studied in the next lesson.

35. Definite Article before Titles

Il signor Fantoni è a casa.	Mr. Fantoni is at home.
Scrivo alla contessa Bindi.	I am writing to Countess Bindi.
Buon giorno, signor professore.	Good morning, professor.

A title followed by a proper name takes the definite article in Italian. The article is, however, omitted when the title is used in direct address.

36. Apocopation of Titles Ending in *-ore*

Titles ending in **-ore** (they are all of masculine gender), such as **signore, professore, senatore,** etc., drop the final **e** whenever

[1] This verb may be used transitively or intransitively; in the latter case it takes the auxiliary **essere.**

followed by a proper name or another title, as seen in the examples in the preceding section.

V. CONVERSAZIONE

1. Chi sono i genitori di Paolo? 2. Dove vanno Paolo e il suo amico mentre i genitori sono in salotto? 3. Chi va avanti? 4. Che cosa desidera di vedere Paolo? 5. Perchè è bella la cameretta dell'amico di Paolo? 6. Che cosa copre il pavimento della stanza? 7. Dove sono i quadri? 8. Che c'è a destra del letto? 9. Che c'è a sinistra del letto? 10. L'armadio dov'è? 11. Che altri mobili ci sono nella cameretta? 12. L'amico di Paolo dove va spesso a studiare? 13. Di che cosa parlano i due ragazzi? 14. Perchè il signor Morelli chiama Paolo?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Completino col presente del verbo in parentesi:

1. (*andare*) Noi —— alla scuola. 2. (*fare*) Lei —— bene. 3. (*andare*) Io —— nella stanza da bagno. 4. (*fare*) Noi —— ogni cosa. 5. (*andare*) I genitori —— via. 6. (*fare*) Le ragazze —— attentamente le loro lezioni. 7. (*andare*) Maria —— a visitare un'amica. 8. (*fare*) Io —— uno sbaglio. 9. (*andare*) Noi —— coi cugini d'Anna. 10. (*andare*) Egli —— in sala da pranzo. 11. (*fare*) Noi —— degl'inviti. 12. (*fare*) Io —— molte cose. 13. (*andare*) I bambini —— a letto. 14. (*fare*) La mamma —— una bella torta.

B. Traducano in italiano:

1. Professor Ruffino. 2. Mrs. Sanna. 3. Yes, sir. 4. Yes, Mr. Luciani. 5. Countess Narni is at home. 6. No, sir. 7. No, countess. 8. Mr. Dinucci is already here.

C. Coniughino nel presente:

1. Andare a scuola.
2. Fare lo stesso studio.
3. Andare nel giardino.
4. Fare un piccolo pranzo.
5. Andare a mangiare.
6. Fare un altro sbaglio.

D. Imparino a memoria il secondo (*2nd*) paragrafo della Lettura.

E. Traducano in italiano:

I

1. We go[1] to the upper floor of my house. 2. Mr. Tucci, who came a short time ago, wishes to see my little bedroom. 3. I go before, and open the door; Mr. Tucci enters. 4. My furniture is not beautiful, Mr. Tucci, but it is good and comfortable. 5. This closet in the corner is large and has a long mirror. 6. I have a bed, a stand, some chairs and a desk. 7. At this desk I study with your son. 8. We do our lessons together. 9. I don't go often to the library. 10. There are too many students in the library.

II

1. I like very much[2] the rug that covers the floor of my bedroom. 2. I am showing my room to Mrs. Ricci. 3. Mrs. Ricci is an old friend of my mother, and visits her often. 4. Here I do my lessons, Mrs. Ricci. 5. Take this armchair, madam; it is very comfortable. 6. She is looking at the pictures on (a) the walls, at my little table, at my desk. 7. On the desk I have an inkwell, pens, pencils, some paper and some books. 8. Everything is in (a) its place. 9. I study here, Mrs. Ricci, but I often go also to (a) study in the library of our school. 10. We do it because Professor Pavini wishes it (*m.*).

F. Dettato:

Il professore detterà il quinto paragrafo della Lettura.

LEZIONE VENTESIMA

A. Presente dell'indicativo di *dare* e *stare*
B. Posizione degli aggettivi

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

	1	2	3	4	5
Consonanti	gra-vi	a-gio	bɛ-la	fu-mo	pe-na
doppie:	ag-gra-vi	ag-gio	bɛl-la	fum-mo	pen-na
	gan-cio	rɛ-gia	pa-la	sa-re-mo	nɔ-no
	ag-gan-cio	rɛg-gia	pal-la	sa-rem-mo	nɔn-no

Follow the instructions given in Lesson XIX (I).

[1] Use the verb **salire**. [2] *Very much* is **molto**.

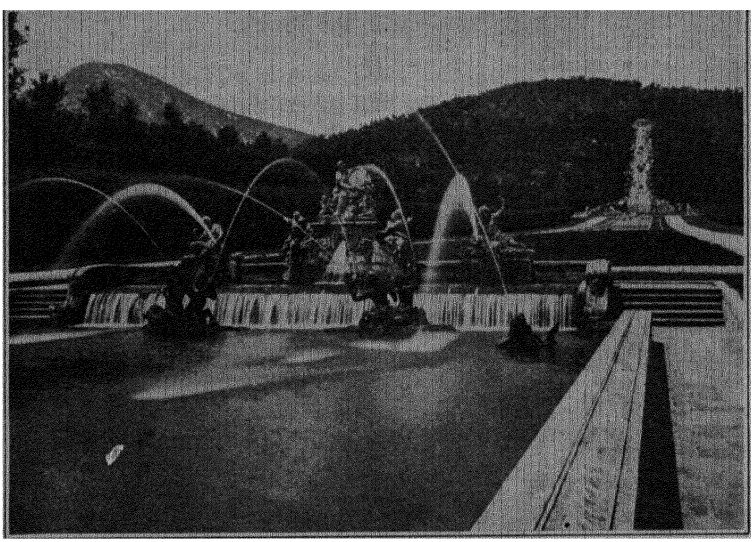
II. LETTURA

Il signor Giannini fa delle spese

— Buon giorno, signor Giannini! Come sta?

— Sto bene, Riccardo, grazie. E come sta Lei? Come stanno i suoi genitori?

— Anch'io sto bene, grazie, e anche il mio babbo e la mia mamma stanno in buona salute. Dove va ora, signor Giannini?



NEL PARCO DEL PALAZZO REALE — CASERTA *Photo Alinari*

Caserta, near Naples, has one of the most magnificent royal palaces in Italy.

— Vado a casa a pranzare. Sono stato poco fa in Via Cristoforo Colombo a fare delle spese.

— Che ha comprato?

— Molte cose: una camicia bianca, dei guanti, dei calzini e tre cravatte per mio figlio; delle scarpe e un cappello per me.

— Di che colore sono le cravatte che ha comprate per suo figlio?

— Una è rossa, una è verde e nera, e l'altra è azzurra.

— Mi piace il colore azzurro per una cravatta.

— Sì, è un colore che va bene con quasi tutti gli altri. Mio

figlio ha due abiti nuovi, uno marrone e uno grigio; le cravatte che ho comprate vanno bene con l'uno e con l'altro.

— Scusi la domanda: ha pagato molto tutte queste cose?

— No, Riccardo, ho comprato tutto a prezzi molto bassi.

— Domando questo perchè desidero anch'io di comprare delle cravatte, e anche dei guanti e un cappotto, se i prezzi non sono troppo alti. Guardo i prezzi e poi compro.

— Fa bene, ma il prezzo non è tutto.

PROVERBIO

Buon mercato sfonda la borsa. *A good bargain is a pickpocket.* (*Cheap buying knocks out the bottom of the purse.*)

III. STUDIO DI PAROLE

abito suit of clothes
calzino sock
camicia shirt
cappello hat
cappotto overcoat
colore *m.* color
cravatta necktie
guanto glove
prezzo price
salute *f.* health
scarpa shoe

me me, myself

alto high

azzurro blue
basso low
bianco white
grigio gray
marrone brown
nero black
rosso red

fare delle spese to shop
pagare to pay, pay for

grazie thanks
scusi excuse
buon giorno! good day! good morning!

IV. NOTE GRAMMATICALI

37. Present Indicative of *dare* and *stare* (*irregular*)

	I give, etc.	*I stay* or *am, etc.*
io	**do**	**sto**
(tu)	(dai)	(stai)
Lei, egli, ella esso, essa	**dà**	**sta**
noi	**diamo**	**stiamo**
(voi)	(date)	(state)
Loro, essi, esse	**danno**	**stanno**

1. Note that the third person singular of **dare** is accented. The accent serves to distinguish this verbal form from the preposition **da.**

2. The verb **stare** means *to be,* but it implies a temporary condition, as: **come sta?** *how are you (now)?*

38. Position of Adjectives

1.

la lingua italiana	the Italian language
l'inchiostro rosso	the red ink
la tavola rotonda	the round table
la lezione seguente	the following lesson
una stanza molto grande	a very large room
un libro molto buono	a very good book

The normal position of an attributive adjective is after the noun. This is especially the case with those adjectives which ascribe to the noun a distinctive quality; such as, nationality, religion, color, material, shape, etc. All adjectives modified by an adverb (such as **molto**) regularly follow the noun.

2.

una bella cosa	a beautiful thing
un giovane studente	a young student

Some adjectives of very common use generally precede the noun, provided they are not modified by an adverb. Such, among others, are:

bello *beautiful*	**giovane** *young*
brutto *ugly*	**vecchio** *old*
buono *good*	**nuovo** *new*
cattivo *bad*	**antico** *ancient*
grande *big*	**lungo** *long*
piccolo *little*	**breve** *short, brief*

3. **È un ragazzo cattivo!** He is a *bad* boy!

But even the adjectives listed above may follow the noun, if used emphatically.

4.

un povero ragazzo	a poor boy (= an *unfortunate* boy)
un ragazzo povero	a poor boy (= a boy who is *not rich*)

On the other hand, an adjective which normally follows the noun may precede it, if prompted by emotion or used in a sense which is not literal.

V. CONVERSAZIONE

1. Con chi parla Riccardo? 2. Che dice Riccardo al signor Giannini? 3. Che risponde il signor Giannini? 4. Dove va il signor Giannini? 5. Dov'è stato egli poco fa? 6. Che ha egli comprato per suo figlio? 7. Di che colore sono le cravatte ch'egli

ha comprate? 8. Di che colore è la sua cravatta, signor . . .? 9. Di che colore è il suo cappello, signor . . .? 10. Di che colore sono le sue scarpe, signorina . . .? 11. Di che colore è il suo cappotto, signor . . .? 12. Di che colore sono gli abiti del figlio del signor Giannini? 13. Di che colore è il gesso? 14. Dà Lei delle cose vecchie ai poveri? 15. Danno Loro delle cose vecchie ai poveri? 16. Come stanno i suoi genitori, signorina . . .?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Completino col presente del verbo in parentesi:

1. (*dare*) Io —— un cucchiaio a mia sorella. 2. (*stare*) I miei cugini —— bene. 3. (*dare*) Lei —— la gomma a Paolo. 4. (*stare*) Essi —— davanti alla finestra. 5. (*stare*) Loro —— di nuovo qui. 6. (*dare*) Anna —— dei fiori alla nonna. 7. (*stare*) Il signor Bucci —— in casa. 8. (*dare*) Noi —— un pranzo a molte persone. 9. (*dare*) Chi —— una cravatta a Riccardo? 10. (*stare*) Noi —— ora in questa scuola. 11. (*dare*) Non tutti gli alberi —— dei fiori. 12. (*stare*) Lei —— in buona salute. 13. (*dare*) Noi —— l'abito vecchio a un povero ragazzo. 14. (*stare*) Chi —— a tavola coi suoi genitori?

B. Diano il contrario di (*Give the contrary of*):

1. buono	2. facile	3. nuovo
lungo	bello	presente
grande	giovane	contento
scontento	breve	piccolo
vecchio	assente	difficile
brutto	alto	cattivo

C. Usino l'aggettivo in parentesi mettendolo, secondo le regole, prima o dopo il nome, e cambino l'articolo o il partitivo, se ciò è necessario (*Use the adjective in parentheses placing it, according to rules, before or after the noun, and change the article or the partitive, if necessary*):

EXAMPLE: (buono) **Degli studenti = Dei buoni studenti.**

1. (contento) Delle ragazze.
2. (breve) Una lezione.
3. (italiano) Dei libri.
4. (comodo) Una poltrona.
5. (piccolo) Dei pezzi.
6. (fresco) Dell'aria.
7. (giallo) Dei guanti.
8. (grande) Degli alberi.

9. (nuovo) Lo studente.
10. (difficile) Le regole.
11. (inglese) Una signora.
12. (alto) Delle case.
13. (bello) Una ragazza.
14. (brutto) Delle cravatte.
15. (delizioso) Dei pranzi.
16. (giovane) Degli studenti.
17. (caldo) Degli spaghetti.
18. (scontento) Una signorina.
19. (vecchio) Il nonno.
20. (cattivo) Dei ragazzi.

D. Coniughino nel presente:

1. Dare una bella torta.
2. Stare con piacere.
3. Dare aria alla stanza.
4. Stare in un'altra sala.
5. Dare un cattivo esempio.
6. Stare in cucina.

E. Imparino a memoria le prime sette righe della Lettura.

F. Traducano in italiano:

I

1. How are you, Mr. De Vitis? — I am well, thanks. 2. Where are you going? — I am going to Mazzini Street to (a) shop. 3. My neckties are ugly. 4. I wish to buy some new neckties, some gloves, and a brown hat. 5. I wish to buy also a new suit of clothes if the prices are not too high. 6. This gray suit is old. 7. I have seen in Mazzini Street some beautiful shoes at a low price. 8. Do you pay much for your shoes? — No, sir, I bought these black shoes at a very low price. 9. What colors do you wish for the neckties? — Red, gray, and blue.[1] 10. All colors go well with a white shirt.

II

1. Good morning, young ladies, how are you? — We are well, thanks. 2. Are you going to (a) shop? — Yes, Mrs. Fanti. 3. I wish to buy some socks for my little brother. 4. My friend Helen shops also for her brother, but her brother is not a child; he studies at the university. 5. She wishes to buy some fine neckties for his birthday. 6. The boy of whom I speak has everything. 7. He has many suits of clothes, a new gray overcoat, socks, shoes, hats, and gloves. 8. His neckties are not too many. 9. Are the prices high, Mrs. Fanti? — No, girls, they are very low. 10. How is Mr. Fanti? — He is in good health, thanks; and how are your parents?

G. Dettato:

Il professore detterà le ultime sei righe della Lettura.

[1] Give these three adjectives in the masculine singular form.

LEZIONE VENTUNESIMA

A. Prima coniugazione: futuro
B. Uso del futuro
C. Nomi e aggettivi in *-io*

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

	1	2	3	4	5
Consonanti doppie:	pa-pa	a-ra	ca-sa	fa-to	a-vi
	pap-pa	ar-ra	cas-sa	fat-to	hav-vi
	ru-pe	ca-ro	ri-sa	bru-to	sta-vi
	rup-pe	car-ro	ris-sa	brut-to	stav-vi

Follow the instructions given in Lesson XIX (I).

II. LETTURA

Anna desidera d'uscire

Anna è una buona ragazza, che fa sempre dei piccoli favori a suo fratello Paolo perchè l'ama molto.

Poco fa, ella ha pulito e stirato l'abito marrone ch'egli porta a scuola: prima la giacca, poi il panciotto, e poi i pantaloni. Ma anche così Paolo non è contento. Ora domanda a sua sorella se ella ha stirato tutte le sue cravatte.

— No, Paolo, — ella risponde, — le stirerò domani; in questo momento ho altre cose da fare.

Ella pensa che presto arriverà la sua amica Elena. Le due ragazze desiderano d'uscire insieme per fare delle spese.

Visiteranno molti negozi. Anna ha bisogno di guanti grigi, di calze e di fazzoletti; Elena desidera di comprare una veste bianca e un ombrello.

Nei negozi mostreranno parecchie belle cose all'una e all'altra; ma se domanderanno dei prezzi troppo alti, le due ragazze resteranno deluse perchè esse non hanno molto danaro da spendere.

PROVERBIO

Chi si contenta gode. — *The greatest wealth is contentment with little.* (*He who is satisfied is happy.*)



VIA VITTORIO EMANUELE III — NAPOLI

The San Carlo Theater to the right, the Galleria to the left, and the Angevin Castle in the background. The San Carlo Theater is one of the largest and most famous opera houses in the world.

III. STUDIO DI PAROLE

calza stocking
danaro money
favore *m.* favor
fazzoletto handkerchief
giacca coat
momento moment
negozio store, shop
ombrello umbrella
panciotto vest
pantaloni *m. pl.* trousers
veste *f.* dress

deluso disappointed
parecchio a lot, *pl.* several

arrivare to arrive [1]
avere bisogno di to need
pensare (penso) to think
portare (porto) to wear
restare (resto) to remain [1]
spendere to spend
stirare to iron, press
uscire (esco) to go out [1]

anche even
domani tomorrow
presto soon, early
prima first
sempre always

[1] Conjugated with **essere.**

IV. NOTE GRAMMATICALI

39. First Conjugation: Future

FUTURE OF **COMPRARE**

Persons	Subject Pronouns	Modified Infinitive + Ending	Meaning
		SINGULAR	
1.	io	**comprer ò**	*I shall buy* / *I will buy*
2.	(tu)	(comprer ai)	*I am going to buy*
3.	**Lei, egli, ella / esso, essa**	**comprer à**	
		PLURAL	
1.	**noi**	**comprer emo**	*We shall buy* / *We will buy*
2.	(voi)	(comprer ete)	*We are going to buy*
3.	**Loro, essi, esse**	**comprer anno**	

1. While in English the future tense is formed by means of an auxiliary (*shall* or *will*), this is not the case in Italian.

2. In forming this tense, the infinitive, less the final **e**, is used as a stem.

3. A peculiarity of the future of the first conjugation is that the **a** of the infinitive ending **-are** changes to **e**: **comprare = comprer-.**

4. Note carefully that **comprerò** has also the meaning *I am going to buy.*

40. Use of the Future

Quando arriverò a casa, studierò.	When I arrive home, I shall study.
Se Maria l'inviterà, egli accetterà.	If Mary invites him, he will accept.

Besides being used as in English, the future is employed in Italian also in subordinate clauses referring to the future, which are introduced by a conjunction of time or by **se.**

41. Nouns and Adjectives in *-io*

	Singular		Plural
	il nostro studio	our study	**i nostri studi**
	l'abito grigio	the gray suit	**gli abiti grigi**
But:	**mio zio**	my uncle	**i miei zii**

Nouns and adjectives ending in **-io** form their plural simply by dropping the final **o**, unless the preceding **i** is stressed (as in **zio**), in which case the plural ending is **-ii.**

V. CONVERSAZIONE

1. Chi è Anna? 2. Perchè dice che ella è buona? 3. Che ha ella pulito poco fa? 4. Perchè non è contento Paolo? 5. Che risponde Anna a suo fratello? 6. Che pensa Anna? 7. Perchè ha ella invitato Elena a venire a casa sua? 8. Perchè le due ragazze visiteranno molti negozi? 9. Che comprerà Anna? 10. Che comprerà Elena? 11. Se i negozi domanderanno prezzi troppo alti, come resteranno le due ragazze? 12. Perchè resteranno deluse? 13. Di che colore sono i suoi guanti, signorina . . .? 14. Di che colore è la giacca del signor . . .? 15. Di che colore sono i suoi pantaloni, signor . . .? 16. Di che colore è la veste della signorina . . .?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Sostituiscano la lineetta con un soggetto (*Substitute a subject for the dash*):

1. —— detterà. 2. —— studieremo la lezione. 3. —— ascolteranno attentamente. 4. —— pranzerò a casa di Caterina. 5. —— porterà una veste verde. 6. —— accetteranno l'invito. 7. —— spolvererò i mobili. 8. —— mostreremo la via. 9. —— chiamerà i nomi degli studenti. 10. —— laverò i piatti e i bicchieri.

B. Completino col futuro del verbo in parentesi:

1. (*amare*) Noi —— i poveri. 2. (*mostrare*) Ella —— le sue vesti e i suoi cappelli. 3. (*spolverare*) Chi —— la scrivania? 4. (*portare*) Io —— un cappotto marrone. 5. (*cancellare*) Noi —— gli sbagli. 6. (*studiare*) I buoni studenti —— attentamente questa lezione. 7. (*ritornare*) Il mio babbo —— domani. 8. (*ascoltare*) Io —— le parole della nonna. 9. (*stirare*) La cameriera —— gli abiti. 10. (*portare*) Chi —— queste cose? 11. (*arrivare*) I miei cugini —— molto presto. 12. (*portare*) Noi —— parecchi libri. 13. (*pranzare*) Loro —— subito. 14. (*dettare*) Io —— delle frasi italiane. 15. (*aiutare*) Lei —— le sue sorelle.

C. Traducano in italiano:

1. Some spoons. 2. If he arrives tomorrow. 3. Three mirrors. 4. My mistakes. 5. His examples. 6. Your gray trousers. 7. To-

morrow, when she rings the bell. 8. My dictionaries. 9. These closets. 10. Our old parents.

D. Coniughino nel futuro:

1. Visitare un'amica.
2. Domandare favori.
3. Abitare in Via Mazzini.
4. Lavare i pavimenti.
5. Invitare il nonno.
6. Parlare inglese.

E. Traducano in italiano:

I

1. If our friend Helen arrives tomorrow, we shall remain at home. 2. She will dine here; we have invited her. 3. If she does not arrive, I shall visit some stores with my sister. 4. I need a dress, and she needs handkerchiefs and stockings. 5. I wish also to buy a brown umbrella. 6. In the stores they will show many dresses. 7. They always do so. 8. I shall buy a blue or a white dress because I have already dresses of almost all other colors. 9. First we shall look at the prices, and then we shall buy; we don't have too much money. 10. We shall return soon.

II

1. These trousers are old, this vest is too small, and this coat is ugly. 2. I shall buy a new suit of clothes. 3. My mother has gone out. 4. I shall speak to my daddy; he is in the study now. 5. What will my daddy think? Will he listen when I talk? 6. He listens, but then he says: "No, Paul, this suit is not too old." 7. I return to my room, disappointed and dissatisfied. 8. Tomorrow, at school, several students will wear new [1] suits. 9. Well, my sister will press my old [1] suit. 10. I shall wear a new shirt, my red and gray necktie, and my new [1] shoes.

F. Dettato:

Il professore detterà due o tre paragrafi della Lettura.

[1] Place the adjective after the noun for emphasis.

LEZIONE VENTIDUESIMA

A. Seconda e terza coniugazione: Futuro
B. Pronomi riflessivi

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

Dittonghi:	ia	iɛ	io	iɔ	iu
	sia-mo	iɛ-ri	fio-re	chiɔ-do	più
	pia-no	piɛ-de	bion-do	piɔp-po	fiu-me
	bian-co	siɛ-te	piom-bo	piɔg-gia	chiu-do
	ua	**ue**	**uɛ**	**ui**	**uɔ**
	lin-gua	que-sto	quɛr-cia	qui	uɔ-mo
	guan-to	ac-que	se-quɛ-la	gui-da	cuɔ-re
	qua-dro	quel-lo	quɛ-ru-lo	quin-to	buɔ-no

II. LETTURA

Riccardo s'alzerà presto

Domani Riccardo s'alzerà presto perchè ha molte cose da fare. Prenderà un bagno e si vestirà in poco tempo.

La sua mamma s'alza sempre prima d'ognuno della famiglia, va in cucina, e prepara la colazione.

La colazione di Riccardo è spesso molto semplice: della frutta fresca, del pane tostato con burro e marmellata, e una buona tazza di caffè con latte.

La sua sorellina non prende caffè; prende sempre una tazza di cioccolata. Riccardo pensa che la cioccolata è troppo dolce; egli prende anche il caffè con poco zucchero, quasi amaro.

Dopo la colazione, egli va a scuola.

Ha già preparato bene le sue lezioni e, se il professore lo chiamerà, risponderà bene. Il professore è contento quando gli alunni studiano attentamente e imparano.

Dopo la scuola, Riccardo ritornerà a casa a pranzare. Suo padre è spesso assente dal pranzo perchè mangia in città. Peccato! Ma c'è la mamma; ci sono gli altri della famiglia: la nonna, la zia e la sua sorellina Maria.

Nel pomeriggio, prima di tutto, egli si sederà alla scrivania e preparerà le nuove lezioni. È sempre un po' triste quando ha le

lezioni da fare, e sempre felice quando le ha finite. Non penserà alle [1] altre cose che dopo lo studio.

Prima di sera, insieme con altri ragazzi, egli si divertirà a giocare nel giardino.

PROVERBIO

L'ozio è il padre di tutti i vizi. *Idleness is the root of all evil.*

III. STUDIO DI PAROLE

burro butter
cioccolata chocolate
città city; **in città** in *or* to the city
colazione *f.* breakfast
frutta (*irr. pl.* **le frutta**) fruit
latte *m.* milk
marmellata marmalade, jam
pane *m.* bread; **pane tostato** toast
pomeriggio afternoon
sera evening
tazza cup
tempo time, weather
zucchero sugar

amaro bitter
dolce sweet
felice happy
poco *or* **po'** little, not much (*pl.* few)
semplice simple
triste sad

alzarsi to get up
divertire (**diverto**) to amuse
giocare (**gioco**) to play [2]
sedersi (**mi siedo**) to sit
vestirsi (**mi vesto**) to dress

prima di before

IV. NOTE GRAMMATICALI

42. Second and Third Conjugations: Future

FUTURE OF **VENDERE**

SINGULAR

Persons	Subject Pronouns	Infinitive [1] + Ending	Meaning
1.	**io**	**vender ò**	*I shall sell* / *I will sell* / *I am going to sell*
2.	(tu)	(vender ai)	
3.	**Lei, egli, ella** / **esso, essa**	**vender à**	

PLURAL

1.	**noi**	**vender emo**	*We shall sell* / *We will sell* / *We are going to sell*
2.	(voi)	(vender ete)	
3.	**Loro, essi, esse**	**vender anno**	

[1] less the final **e**.

[1] Note that the English *to think of* is rendered in Italian by **pensare a.**

[2] The verb **giocare** is used in the sense of playing a game; to play a musical instrument, or a piece of music, is **suonare.**

FUTURE OF **FINIRE**

PERSONS	SUBJECT PRONOUNS	INFINITIVE [1] + ENDING	MEANING
		SINGULAR	
1.	**io**	**finir ò**	*I shall finish* / *I will finish*
2.	(tu)	(finir ai)	*I am going to finish*
3.	**Lei, egli, ella** / **esso, essa**	**finir à**	
		PLURAL	
1.	**noi**	**finir emo**	*We shall finish* / *We will finish*
2.	(voi)	(finir ete)	*We are going to finish*
3.	**Loro, essi, esse**	**finir anno**	

[1] less the final **e**.

Note that the endings are the same as for the first conjugation, and that all third conjugation verbs form their future in the same way.

43. Reflexive Pronouns

A verb the object of which is the same person as its subject is called a reflexive verb. Any active verb may be made reflexive by the use of the following pronouns:

	SINGULAR		PLURAL	
1ST PERSON	**mi**	*myself*	**ci**	*ourselves*
2ND PERSON	(ti	*yourself*)	(vi	*yourselves*)
3RD PERSON	**si**	*yourself, himself, herself, itself, oneself*	**si**	*yourselves themselves*

1. **Io mi lavo.** I wash myself.
   Egli si diverte. He amuses himself.
   Divertirsi. To amuse oneself.

These pronouns (like the object pronouns **lo, la, li, le,** which we have already studied) are *conjunctive;* that is, they are used only in connection with a verb. Normally, they immediately precede the verb of which they are the object (first and second examples), but when the verb is an infinitive (third example) they follow the verb and are written as one word with it. Note, however, that in this case the infinitive loses its final **e.**

2.	**Io m'alzo.**	I get up.
	Egli s'alza.	He gets up.
	Noi ci alziamo.	We get up.
	Noi c'invitiamo.	We invite ourselves.

Certain verbs, as **alzarsi,** *to get up*, are reflexive in Italian while not so in English. Note from the examples that the reflexive pronouns may drop the final vowel and take an apostrophe, before a verb beginning with a vowel; **ci,** however, elides only before **e** or **i.**

V. CONVERSAZIONE

1. Perchè Riccardo s'alzerà presto domani? 2. Che prenderà egli quando s'alzerà? 3. Quando s'alza la sua mamma? 4. Che fa la sua mamma quando s'alza? 5. Che mangia Riccardo per colazione? 6. Prende caffè la sua sorellina? 7. Che pensa Riccardo? 8. Come prende egli il caffè? 9. Che fa egli dopo la colazione? 10. Perchè risponderà bene se il professore lo chiamerà? 11. Dove ritornerà egli dopo la scuola? 12. Suo padre è sempre presente al pranzo? 13. Che fa il ragazzo nel pomeriggio? 14. Che fa prima di sera?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Completino col futuro del verbo in parentesi:

1. (*finire*) Noi —— il pranzo. 2. (*prendere*) Egli —— un bagno. 3. (*alzarsi*) Loro — —— presto. 4. (*divertirsi*) Noi — —— molto. 5 (*sorridere*) Ella ——. 6. (*uscire*) Essi —— di nuovo. 7. (*sedersi*) Noi — —— nel salotto. 8. (*aprire*) Io —— la porta. 9. (*pulire*) La cameriera —— la casa. 10. (*vendere*) Noi non —— i libri vecchi. 11. (*vestirsi*) Chi — —— prima? 12. (*vestirsi*) Noi — —— subito. 13. (*rispondere*) Lei —— chiaramente. 14. (*stendere*) Maria —— la tovaglia sulla tavola della sala da pranzo. 15. (*coprirsi*) Essi — —— bene.

B. Coniughino nel futuro:

1. Alzarsi presto.
2. Divertirsi molto.
3. Stendersi sul letto.
4. Condire l'insalata.
5. Prendere un bagno.
6. Capire ogni cosa.

C. 1. Diano la forma riflessiva dei seguenti infiniti, e poi traducano (*Supply the reflexive form of the following infinitives, and then translate*):

aiutare	mostrare	lavare	vedere
guardare	correggere	spiegare	preparare

2. Completino col pronome riflessivo:

Io — mostro.	Io — pulirò.	Ella — servirà.
Lei — vestirà.	Egli — alzerà.	Io — correggerò.
Noi — laviamo.	Loro — coprono.	Loro — preparano.
Essi — aiutano.	Noi — guarderemo.	Essi — divertono.

D. Imparino a memoria il quarto (*4th*) paragrafo della Lettura.

E. Traducano in italiano:

I

1. We shall take a bath, and dress in little time. 2. The maid is preparing our breakfast in the kitchen. 3. We shall sit at the table in the dining room. 4. I eat little: some fruit, some toast with butter, and a cup of coffee. 5. You will put some marmalade on your toast and take some milk. 6. My little brother will take some chocolate. 7. Then we shall get up from the table, and prepare ourselves to (**ad**) go to school. 8. I am happy today because I have prepared my lessons well.[1] 9. Today's lessons are simple and easy. 10. We shall return here to (**per**) eat.

II

1. This coffee is bitter; I need another piece of sugar. 2. I shall put also some milk in my coffee. 3. I shall take some toast with butter and jam. 4. When the two boys finish their breakfast, they will get up from the table. 5. They will go[2] upstairs and dress. 6. Paul is happy because he has prepared his lessons. 7. He will answer well if his teacher calls on him. 8. His brother is sad because he has not studied. 9. Paul always[1] does so: in the afternoon, first he studies and then he amuses himself. 10. His brother plays all the time, and does not learn.

F. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

[1] Normally, an adverb modifying a verb follows it immediately.
[2] Use the verb **salire**.

LEZIONE VENTITREESIMA

A. Futuro dei verbi ausiliari
B. Ausiliare coi verbi riflessivi
C. I giorni della settimana

PRIMO GIORNO

I. ESERCIZIO DI PRONUNZIA

Dittonghi:	ai	ei-ɛi	oi-ɔi	au	ɛu
	mai	dei	noi	cau-sa	ɛu-ro
	stai	nei	voi	lau-ro	fɛu-do
	lai-co	sɛi	coi	pau-sa	rɛu-ma
	trai-no	lɛi	pɔi	cau-to	nɛu-tro

II. LETTURA

Una domenica a casa

Quando vado a scuola, il lunedì, il martedì, il mercoledì, il giovedì e il venerdì, m'alzo presto; ma oggi è domenica, e stamani mi sono alzato dopo tutti gli altri della mia famiglia.

— Saremo in ritardo per la messa, — ha osservato mia madre.

Allora io sono saltato dal letto, mi sono lavato e vestito in poco tempo e, dopo una breve colazione, sono uscito coi miei genitori e con la mia sorellina per andare in chiesa.[1]

Quando la messa è finita, siamo andati a fare una bella passeggiata per la città con la nostra automobile, e poi siamo ritornati a casa.

A casa abbiamo trovato il pranzo pronto, e ci siamo seduti subito a tavola. Ora che abbiamo pranzato, stiamo tutti insieme nel salotto.

Questo pomeriggio non usciremo perchè avremo delle visite, e anche perchè il tempo è cattivo.

Fuori, le vie, le case, gli alberi, ogni cosa è coperta di neve, e altra neve cade lentamente.

Fa freddo, ma qui nel salotto stiamo caldi e comodi.

Mio padre, seduto nella sua poltrona, legge dei giornali; mia

[1] Note this idiomatic expression, similar to those already studied (**in casa, in sala, in città**, etc.).

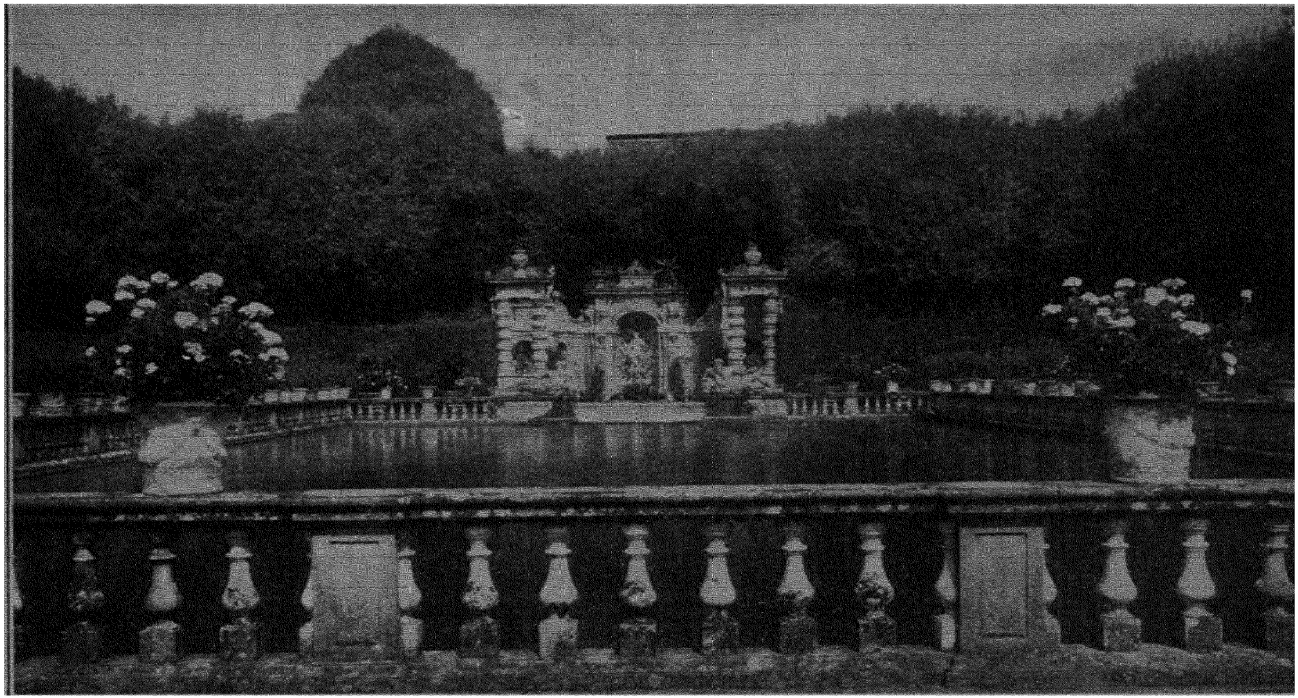


Photo Alinari

VILLA REALE DI MARLIA — LUCCA
Monumental fountain and pool.

madre suɔna il pianofɔrte, e la mia sorellina giɔca sul tappeto con la sua bɑmbola.

Io stɔ vicino a una delle finɛstre e guardo sulla via: aspɛtto il mio amico Cantoni, che arriverà prɛsto. Sarɔ contɛnto quand'egli sarà qui perchè, solo, non mi diverto.

PROVƐRBIO

Nessuno è meno solo di chi è solo. *Never less alone, than when alone.*

III. STUDIO DI PARɔLE

automɔbile *f.* automobile
bɑmbola doll
chiɛsa church
giornale *m.* newspaper
messa Mass
neve *f.* snow
passeggiata walk; **fare una passeggiata** to take a walk *or* a ride
pianofɔrte *m.* piano
visita visit

coperto (di) covered (with)
pronto ready
solo alone

aspettare (aspɛtto) to wait, wait for
cadere to fall [1]
ɛssere in ritardo to be late
osservare (osservo) to observe
saltare to jump, hop [1]
trovare (trɔvo) to find

allora then, at that time
fuɔri out, outside
lentamente slowly
vicino a near

IV. NɔTE GRAMMATICALI

44. Future of the Auxiliary Verbs

	AVERE	ƐSSERE
	I shall have	*I shall be*
	I will have	*I will be*
	I am going to have	*I am going to be*
SUBJECT PRONOUNS	SINGULAR	
io	**avrɔ**	**sarɔ**
(tu)	(avrai)	(sarai)
Lɛi, egli, ella, esso, essa	**avrà**	**sarà**
	PLURAL	
noi	**avremo**	**saremo**
(voi)	(avrete)	(sarete)
Loro, essi, esse	**avranno**	**saranno**

[1] Conjugated with **ɛssere**.

45. Auxiliary with Reflexive Verbs

Egli s'è divertito.	He amused (*or* has amused) himself.
Noi ci siamo divertiti.	We amused (*or* have amused) ourselves.

Reflexive verbs are conjugated in the perfect tenses with **essere**, and the past participle agrees in gender and number with the subject.

46. Days of the Week

Memorize:

I giorni della settimana sono: lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato e domenica.

Note that: 1. The week begins in Italy with Monday, and ends with Sunday. 2. The names of the days are usually written with small letters. 3. They are all masculine, except **domenica**, *Sunday*.

Remember this idiomatic expression: **il lunedì**, *on Mondays*.

V. CONVERSAZIONE

1. In che giorni andiamo a scuola? 2. In che giorni non andiamo a scuola? 3. Che giorno è oggi? 4. Che giorno sarà domani? 5. Domenica s'è alzato presto il ragazzo della *Lettura?* 6. Che ha osservato sua madre? 7. S'è alzato egli allora? 8. Con chi è uscito poi? 9. Dov'è andato? 10. Quando la messa è finita, dove sono andati il ragazzo e la sua famiglia? 11. Perchè non usciranno nel pomeriggio? 12. Che fa il padre del ragazzo? 13. Che fa la madre del ragazzo? 14. Che fa la sorellina? 15. Chi arriverà presto? 16. Si diverte Lei quando è solo?

SECONDO GIORNO

VI. ESERCIZI

A. Completino col futuro del verbo in parentesi:

1. (*essere*) Noi —— coi nostri genitori. 2. (*avere*) Ella —— una visita. 3. (*essere*) I ragazzi —— qui. 4. (*avere*) Io —— parecchi quaderni. 5. (*essere*) Ella —— delusa. 6. (*avere*) Noi —— un altro invito a pranzo. 7. (*essere*) Io non —— assente. 8. (*avere*) Loro —— un nuovo libro di lettura. 9. (*essere*) Loro —— presto a casa. 10. (*avere*) Paolo —— un altro posto. 11. (*essere*) Margherita —— in ritardo. 12. (*avere*) Io —— molto tempo. 13. (*essere*) Egli non —— scontento. 14. (*avere*) Noi non —— vacanze.

B. Coniughino nel presente perfetto:

1. Vestirsi presto.
2. Lavarsi bene.
3. Guardarsi nello specchio.
4. Sedersi a tavola.
5. Divertirsi molto.
6. Mostrarsi contento.

C. Usino questi verbi nel presente perfetto in brevi frasi:

sedersi mostrarsi	alzarsi guardarsi	lavarsi divertirsi	vedersi prepararsi
Io . . .	Ella non . . .	Maria . . . ?	Non . . . Lei ?
Lei . . .	Noi non . . .	. . . io ?	Non . . . io ?
Noi . . .	Loro non . . .	. . . Lei ?	Non . . . Loro ?
Loro . . .	Paolo non . . .	Esse . . . ?	Non . . . noi ?
Egli . . .	Essi non . . .	. . . noi ?	Non . . . Elena ?

D. Imparino a memoria il terzo (*3rd*) paragrafo della Lettura.

E. Traducano in italiano:

I

1. On Saturdays and Sundays we do not go to school. 2. Today is Sunday, and we go to church. 3. I got up early this morning, even before my mother. 4. My sister got up after all the others of our family. 5. "She will be late for Mass,"[1] observes my aunt. 6. But Catherine dresses in little time, and she will soon be ready to (**a**) go out. 7. We shall take the automobile to (**per**) go to church. 8. The weather is bad this morning, and the streets are covered with snow. 9. We shall return home (**a casa**) early, because we shall have some ladies for (**a**) dinner. 10. Our house is warm, but outside it's cold.[2]

II

1. My cousin Helen is standing near the piano. 2. She is listening to my little sister who is playing. 3. Outside the snow is falling and it's cold,[2] but here we are warm and comfortable. 4. Seated[3] in my armchair, I am reading a newspaper. 5. We have lots of time to (**per**) read on Sundays. 6. Tomorrow, Monday, we shall have many things to (**da**) do. 7. Now Margaret has gotten up from her chair. 8. She will go[4] upstairs to get (**per prendere**) her doll. 9. She

[1] Use the definite article before *Mass*.
[2] There is an idiomatic expression you ought to use here; if you don't remember it, see p. 109. [3] A past participle. [4] Use the verb **salire**.

will find it in her bedroom, and will bring it here. 10. We are waiting for our uncle; he is late.

F. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE VENTIQUATTRESIMA

Review

I. VOCABULARY DRILL

A. Translate into Italian, first in the singular, then in the plural, the following nouns with their articles:

1. The oil	2. The baby	3. The rug
the salt	the vest	the dress
the fork	the meat	the price
the dish	the spoon	the knife
the glass	the glove	the closet
the napkin	the money	the corner
the afternoon	the mirror	the vinegar

B. Give the Italian singular forms, masculine and feminine, for each of the following adjectives:

1. Delightful, bitter, cold, ready, young, jolly, cool, dead, short, sad.

2. Brown, blond, bad, poor, disappointed, happy, blue, old, red, ugly.

C. Give the Italian for the following verbs:

1. To pay	2. To eat	3. To put
to dine	to love	to shop
to need	to wash	to come
to show	to find	to give
to fall	to live	to go up
to dress	to think	to amuse
to go out	to get up	to wait for

D. Give the Italian for the following expressions:

1. This morning, at that time, near, already, to the left, soon, always, together, slowly, too bad!

2. Often, to the right, before, almost, outside, even, thanks! Merry Christmas! Best wishes! Same to you!

II. DIMINUTIVES

Which are the most common diminutive endings? Give two examples.

III. ADJECTIVES

1. Give the masculine possessive adjectives, singular and plural.
2. Give the feminine possessive adjectives, singular and plural.
3. In how many ways can you render the English *your* in Italian?
4. Mention as many adjectives as you can that normally precede the noun.
5. Count from 1 to 20.
6. Count from 20 to 1.

IV. PRONOUNS

1. Give a complete list of the reflexive pronouns.
2. Reflexive pronouns, as well as the pronouns **lo, la, li, le,** are called conjunctive: why?
3. How are conjunctive pronouns used with an infinitive?
4. How are they used with an inflected verb?

V. VERBS

1. What is a transitive verb? Mention a few in Italian.
2. What is an intransitive verb? Give two examples in Italian.
3. How is a past participle formed? Give an example for each of the three conjugations.
4. What auxiliary is used in conjugating a transitive verb?
5. When do we use the auxiliary **essere** in forming a perfect tense?
6. Mention a few intransitive verbs of motion.
7. Give the endings of the future.
8. Give the three possible meanings of **comprerò.**
9. Mention two cases in which the Italian future is used to render the English present tense.
10. Give the present indicative of each of the four irregular verbs of the first conjugation: **andare, dare, fare** and **stare.**

SETTIMA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — Il letto è nella stanza da bagno.
2. — Questa sala ha un tappeto.
3. — Il giornale cade sul pavimento.
4. — La bambina ha la bambola.
5. — Ci sediamo sul pomeriggio del salotto.
6. — Studiamo nel pomeriggio.
7. — Il burro è giallo.
8. — Mi piace il panciotto col pane.
9. — Ho parecchie cravatte.
10. — I miei guanti sono azzurri.
11. — Andiamo in un piccolo quadro.
12. — Nel salotto c'è un tavolino.
13. — Abbiamo bisogno di danaro.
14. — Il danaro è deluso.
15. — Anch'io stiro il mio negozio.
16. — Il sale è nel salotto.
17. — Il pianoforte è presto.
18. — Abitiamo in una bella città.
19. — La parete è bianca.
20. — Il pianoforte è nel cappello.

ACHIEVEMENT TEST No. 2

A. Translate:

1. una bibliotechina
2. degli armadietti
3. delle stanzette
4. i tovagliolini
5. un giornaletto
6. un ombrellino
7. un cappellino
8. delle camicine
9. un'insalatina
10. un pranzetto
11. dei piattini
12. gli angolini
13. le patatine
14. una tazzina
15. il nonnino

B. Complete the following sentences with a suitable adjective:

1. La mia cravatta è ——. 2. Oggi il tempo è ——. 3. Saremo ——. 4. Il signor Balbi è ——. 5. Il cappotto di Riccardo è ——. 6. Questa poltrona è ——. 7. L'olio è ——. 8. I nostri mobili sono ——. 9. Gli spaghetti sono stati ——. 10. La sua casa è ——.

C. Complete the following sentences with a suitable subject:

1. —— è alta. 2. —— sarà molto delizioso. 3. —— ha comprato parecchi libri. 4. —— è brutta. 5. —— saranno brevi. 6. —— saranno delusi. 7. —— è giovane. 8. —— comprerà un cappello grigio. 9. —— sono stati cattivi. 10. —— è dolce.

D. Translate into Italian:

1. your father	6. my newspapers	11. our mamma
2. my old uncle	7. my dear nephew	12. your aunt
3. his grandson	8. her grandfather	13. his cousin
4. our chocolate	9. your young sister	14. my parents
5. their brothers	10. his grandchildren	15. her inkwell

E. Give the past participle of each of the following verbs, and translate:

1. servire 2. mangiare 3. avere 4. venire 5. arrivare 6. essere 7. cadere 8. partire 9. aiutare 10. potere.

F. Translate into Italian:

1. To wash oneself. 2. We amuse ourselves. 3. To sit. 4. They look at themselves. 5. I serve myself. 6. You get up. 7. We have shown ourselves. 8. You will prepare yourselves. 9. We have dressed ourselves. 10. To clean oneself.

G. Insert the proper subject pronouns:

1. —— saremo. 2. —— hanno parlato. 3. —— sono arrivato. 4. —— venderà. 5. —— sono partiti. 6. —— abbiamo mangiato. 7. —— pulirò. 8. —— ho stirato. 9. —— pranzeranno. 10. —— ci divertiremo.

H. In each case, supply the correct form of the present perfect and of the future of the verb given in the infinitive:

1. (*essere*) Noi —— nello studio. 2. (*pulire*) Ella —— tutta la casa. 3. (*vendere*) Loro —— i mobili. 4. (*invitare*) Il signor Montanari —— molte persone. 5. (*alzarsi*) Ella —— presto. 6. (*uscire*) Noi —— soli. 7. (*entrare*) Esse —— nella biblioteca. 8. (*avere*) Lei —— bisogno d'uno specchio. 9. (*trovare*) Io —— la colazione pronta. 10. (*finire*) Noi —— le lezioni. 11. (*stirare*) La cameriera —— gli abiti. 12. (*servire*) Essi —— del caffè. 13. (*ritornare*) Maria —— con le ragazze. 14. (*pranzare*) Loro —— questa sera. 15. (*divertirsi*) Noi —— molto. 16. (*condire*) Mia madre —— l'insalata. 17. (*portare*) Io —— i piatti. 18. (*abitare*) Essi —— in Via Mazzini. 19. (*essere*) Caterina —— felice. 20. (*essere*) Noi —— in ritardo.

LETTURE VARIE

9. A casa di Giulio

Invitato a pranzo dai genitori del mio amico Giulio Torelli, oggi sono andato a casa sua per la prima volta. Ho accettato l'invito con piacere perchè mi diverto sempre in compagnia di Giulio. E infatti mi sono divertito molto.

La sua famiglia non abita, come la mia, al centro della città; abita anzi a una considerevole distanza, in Via Alessandro Manzoni 19, in una piccola villa circondata da un ampio giardino.

La villa, tutta bianca con le persiane verdi, ha due piani, è di stile moderno, e ha un terrazzo al piano superiore.

Al pian terreno ci sono quattro stanze, oltre al vestibolo: il salotto, lo studio del signor Torelli, la sala da pranzo e la cucina. Quattro camere e due stanze da bagno sono al piano superiore.

Per godere più a lungo la compagnia del mio amico, sono arrivato a casa sua prima dell'ora fissata per il pranzo. Ho suonato il campanello, e Giulio stesso è venuto ad aprire la porta.

— Bravo! — esclama. — Hai fatto bene a venir presto!

Stringo la mano al mio amico, appendo il cappotto e il cappello a un attaccapanni nel vestibolo e:

— Avete una bella villa! — osservo.

— Sì, — risponde Giulio, — è bella e comoda. Mio padre l'ha comprata sei mesi fa.

Saliamo insieme le scale; andiamo al piano superiore a vedere la sua camera.

Giulio ha una bella camera che affaccia sul giardino, piena d'aria e di sole. In essa c'è un letto, un cassettone, una piccola scrivania con una graziosa lampada, uno scaffale pieno di libri, e delle sedie. Vicino al letto c'è anche un tavolino e, sul pavimento, un piccolo tappeto.

Conversiamo per alcuni minuti, mentre il mio sguardo si posa sui libri che sono nello scaffale, sui quadri alle pareti, e poi su una fotografia ch'è sul cassettone.

— Chi è? — domando. — Forse una delle signorine della nostra scuola?

Giulio sorride.

— No, — dice, — è una delle mie cugine di Firenze, figlia di mia zia Beatrice. Ho passato le recenti vacanze di Natale a casa loro.

Ma l'ora del pranzo s'avvicina, e noi scendiamo nel salotto, che è una stanza larga e lunga con tre finestre. Un magnifico tappeto copre quasi tutto il pavimento; ci sono mobili molto belli: due divani, parecchie poltrone, un pianoforte a coda e, in un angolo, una radio. Giulio apre la radio, e sentiamo della musica.

Poco dopo entra nel salotto la madre di Giulio. Noi ci alziamo e salutiamo. Com'è gentile la signora Torelli! Parliamo dei nostri compagni di scuola e dei nostri professori; ella ascolta con vivo interesse, e poi racconta un fatto accaduto il giorno prima durante una passeggiata in automobile.

Intanto il pranzo è pronto, e la cameriera entra e dice:

— La signora è servita.

Il signor Torelli scende dalla sua camera, e noi entriamo nella sala da pranzo.

A tavola, dove ho la signora Torelli a destra e il signor Torelli a sinistra, mangiamo, parliamo, ridiamo, stiamo allegri. Il padre di Giulio dice molte barzellette una dopo l'altra; egli è una persona molto gaia, e anche la cameriera, mentre serve a tavola, ride qualche volta alle parole del padrone. È una ragazza molto affezionata alla famiglia Torelli.

Dopo il pranzo, rientriamo nel salotto a prendere il caffè che la signora Torelli serve in tazzine molto graziose.

Durante tutto il resto del pomeriggio, Giulio ha suonato il violino, e io l'ho accompagnato al pianoforte. Egli suona abbastanza bene, ed è un piacere ascoltar la sua musica.

Verso sera ho ringraziato i miei ospiti, li ho salutati, e son ritornato a casa mia.

Learn the following irregular past participle:

fatto (*infin.* **fare**) *done, made*

Try to remember the following expressions:

Al centro della città. *Down town.*
Giulio stesso. *Julius himself.*
Sei mesi fa. *Six months ago.*
Le vacanze di Natale. *Christmas vacation.*
Un pianoforte a coda. *A grand piano.*
La signora è servita. *Dinner is ready.*

Domande

1. Dov'è andato il ragazzo di questo racconto? 2. Perchè ha egli accettato con piacere l'invito a pranzo? 3. Dove abita la famiglia di Giulio? 4. Di che colore è la villa della famiglia Torelli? 5. Che c'è al pian terreno? 6. Che c'è al piano superiore? 7. Chi è venuto ad aprire la porta? 8. Che ha esclamato Giulio quando il suo amico è arrivato? 9. Il signor Torelli quando ha comprato la villa? 10. Che c'è nella camera di Giulio? 11. Che c'è sul cassettone? 12. È la fotografia d'una studentessa che va alla stessa scuola dei due ragazzi? 13. Quando è stato Giulio a casa di sua cugina? 14. Il salotto della famiglia Torelli è piccolo? 15. Che mobili ci sono? 16. Che fanno i due ragazzi quando la madre di Giulio entra nel salotto? 17. Che dice la cameriera quando il pranzo è pronto? 18. Dove vanno tutti a mangiare? 19. Che fanno a tavola? 20. Dove sta seduto il ragazzo invitato? 21. Che dice il padre di Giulio? 22. Che serve la signora Torelli nel salotto? 23. Che fanno i ragazzi durante il resto del pomeriggio? 24. Che fa l'amico di Giulio prima d'andare a casa sua?

10. I libri

Un autore compone un libro. Questo libro è pubblicato da un editore, stampato da uno stampatore, rilegato da un rilegatore, venduto da un libraio, e comprato da una persona che forse sarà un lettore.

In un libro ci sono spesso diverse parti e diversi capitoli; se il libro è per uso delle scuole, esso è di solito diviso in lezioni.

In ogni parte, o capitolo, o lezione, ci sono parecchi paragrafi. Un paragrafo include una o più frasi; in una frase ci sono delle parole, e queste sono formate da lettere.

La legatura d'un libro comprende la copertura, il dorso e il taglio. La copertura e il dorso sono di carta, di tela, di pergamena o di pelle. Il taglio è la superficie unita di tutte le pagine accuratamente ritagliate; esso è semplice, o colorato, o dorato; in quest'ultimo caso, il libro è detto a taglio dorato. Il dorso porta di solito, in nero o in oro, il titolo del libro e il nome dell'autore.

Learn the following irregular past participles:

diviso (*infin.* **dividere**) *divided* **detto** (*infin.* **dire**) *said, called*

Remember this expression:

Di solito. *Usually.*

Domande

1. Chi compone un libro? 2. Chi lo pubblica? 3. Chi lo stampa? 4. Chi lo rilega? 5. Chi lo vende? 6. Chi lo compra? 7. Com'è diviso un libro? 8. Da che è formata una frase? 9. Da che è formata una parola? 10. Che comprende la legatura d'un libro? 11. Di che sono la copertura e il dorso d'un libro? 12. Che è il taglio d'un libro? 13. Com'è detto un libro che ha il taglio color d'oro? 14. Che c'è sul dorso d'un libro?

11. Lavoro e ozio

Quell'onda che rovina
dalla pendice alpina,
balza, si frange e mormora,
ma limpida si fa.

Altra riposa, è vero,
in cupo fondo ombroso,
ma perde in quel riposo
tutta la sua beltà.

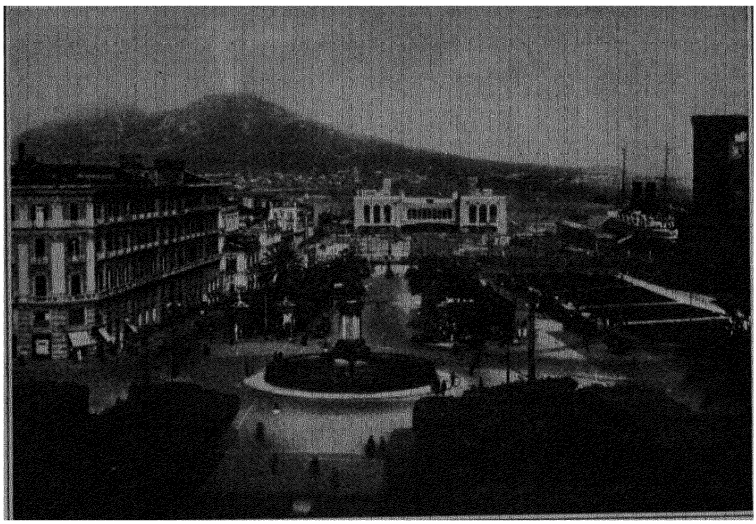
— *Pietro Metastasio*

12. Ritornerà a mezzogiorno

Da uno dei grandi piroscafi italiani che ogni settimana arrivano a Napoli, provenienti dagli Stati Uniti, sono sbarcati due giovani sposi americani.

Questo è il loro primo viaggio in Europa, ed è facile immaginare con che entusiasmo essi si preparano a goder la vista di tante meravigliose cose nuove.

Prima di tutto desiderano di veder Napoli e i suoi dintorni, e prendono alloggio in un albergo lungo il mare. Che vista dal balcone della loro camera! A sinistra, il Vesuvio che fuma; a destra,



STAZIONE MARITTIMA — NAPOLI

Where transatlantic liners dock at Naples. This beautiful station was dedicated in 1936.

il verde capo di Posillipo sparso di ville d'ogni colore; e davanti, il golfo intensamente azzurro, la lontana costa di Sorrento e l'isola di Capri . . .

Ma i due sposi sono impazienti d'uscire.

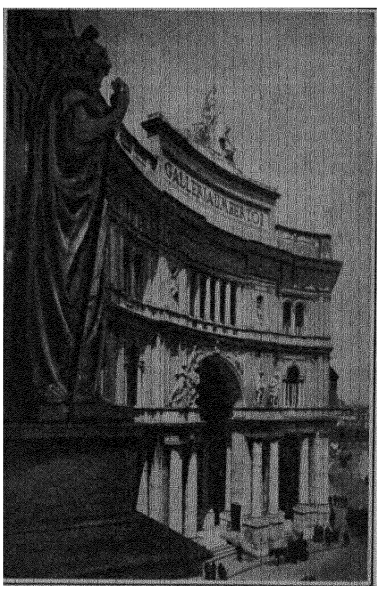
Essi desiderano di veder la città, e siccome non parlano italiano, impiegano una guida, un brav'uomo che il direttore dell'albergo ha raccomandato.

Poco dopo il giro comincia.

I due sposi hanno letto, prima di partire dall'America, parecchi libri sull'Italia, sulla sua storia, sulle sue arti; ma le loro idee sono confuse, incerte. Hanno letto, o credono d'aver letto, che in una delle chiese di Napoli c'è una statua di Sant'Antonio molto bella e antica; ricordano anche che Sant'Antonio è facilmente riconoscibile perchè di solito è rappresentato con un bambino nelle braccia. La prima cosa che domandano alla guida è di vedere questa statua.

Una famosa statua di Sant'Antonio? Per la guida la cosa è nuova, egli non sa, non ricorda . . . ma capisce che, se confessa la sua ignoranza, rischia d'essere licenziato. Allora non vede altro

rimedio che cercare di distrarre i due sposi, e li guida da un posto all'altro, mostra vie interessanti, negozi, monumenti, ogni cosa.



GALLERIA UMBERTO I — NAPOLI
The shopping center of the metropolis of the South.

« Ora non penseranno più alla statua, » egli dice fra sè.

Ma la speranza è vana; i due turisti continuano a importunare il povero uomo, e parecchie volte ripetono la stessa domanda: « Dov'è Sant'Antonio? »

Davanti a questa persistente ostinazione, la guida ricorre allora a un rimedio estremo: mena gli sposi in una chiesa, si ferma davanti alla prima statua di santo che vede e, con un'aria d'importanza, esclama:

— Ecco Sant'Antonio!

— Oh! No! — esclamano alla loro volta i due turisti, delusi. — Non è possibile! E il bambino dov'è?

— Il bambino . . . Il bambino? — balbetta la guida, che non capisce l'inaspettata domanda. — Il bambino ora è a scuola, e ritornerà a mezzogiorno!

Learn the following irregular past participle:

letto (*infin.* leggere) *read*

Note:

Gli Stati Uniti. *The United States.* **L'America.** *America.*

Try to remember the following expressions:

Che vista! *What a view!*
Credono d'aver letto. *They think they have read.*
Domandano alla guida. *They ask the guide.*
Egli non sa. *He does not know.*
Non penseranno più. *They will think no more.*
Alla loro volta. *In their turn.*

Domande

1. Chi è sbarcato a Napoli? 2. Da dove arrivano gli sposi? 3. Che si preparano essi a godere? 4. Dove prendono alloggio? 5. Che vedono dal balcone della loro camera? 6. Perchè sono impazienti gli sposi? 7. Perchè impiegano una guida? 8. Che hanno letto i due sposi prima di partire dall'America? 9. Che credono d'aver letto nei loro libri? 10. Perchè Sant'Antonio è facilmente riconoscibile? 11. Che cosa domandano i turisti alla guida? 12. Che rischia la guida se confessa la sua ignoranza? 13. Che fa egli allora? 14. Che dice egli fra sè? 15. Perchè la sua speranza è vana? 16. Che fa la guida davanti a questa persistente ostinazione? 17. Che esclamano gli sposi? 18. Che balbetta allora la guida?

13. Fanciulla, che cosa è Dio?

Nell'ora che pel bruno firmamento
comincia un tremolio
di punti d'oro, d'atomi d'argento,
guardo e dimando: — Dite, o luci belle,
ditemi: cosa è Dio?
— Ordine! — mi rispondono le stelle.

Quando all'april la valle, il monte, il prato,
i margini del rio,
ogni campo dai fiori è festeggiato,
guardo e dimando: — Dite, o bei colori,
ditemi: cosa è Dio?
— Bellezza! — mi rispondono quei fiori.

Quando il tuo sguardo innanzi a me scintilla
amabilmente pio,
io chiedo al lume della tua pupilla:
— Dimmi se il sai, bel messagger del core,
dimmi: che cosa è Dio?
E la pupilla mi risponde: — Amore!

— *Aleardo Aleardi*

14. La lingua italiana è utile

L'Italia è un paese pieno di nuova vita e d'energia, che ora attraversa un periodo d'eccezionale sviluppo industriale e commerciale.

Se a questo aggiungiamo che essa ha una popolazione di circa quarantacinque milioni d'abitanti, e che altri dieci milioni d'Italiani vivono all'estero, ognuno capirà che lo studio della lingua italiana ha un immenso valore pratico.

Questo è vero specialmente per noi perchè molti Italiani vivono nel nostro paese. Forse nessun'altra lingua estera è così frequentemente parlata, nelle nostre città, come l'italiana. Negli Stati Uniti ci sono circa cinque milioni di persone d'origine italiana; di queste, più d'un milione abitano a New York, e altri gruppi importanti esistono nei principali centri dell'Unione.

È però dal lato culturale che lo studio dell'italiano è particolarmente utile e interessante. L'Italia è la madre della civiltà moderna; essa ha una gloriosa storia di circa tremila anni, e ha occupato e occupa anche oggi un posto d'onore in ogni campo dell'attività umana.

La letteratura italiana è estremamente bella e ricca, e ha avuto sulla letteratura inglese un'influenza considerevole. Chaucer, Spenser, Shakespeare, Milton, Byron, Shelley, Browning, Rossetti, per citare soltanto alcuni nomi, furono tutti ispirati dall'Italia.

Ma anche nelle scienze, nelle arti, nella musica, l'Italia è stata sempre fra le prime nazioni, e lo studio della lingua italiana permette di leggere un infinito numero d'opere rare e preziose in questi campi.

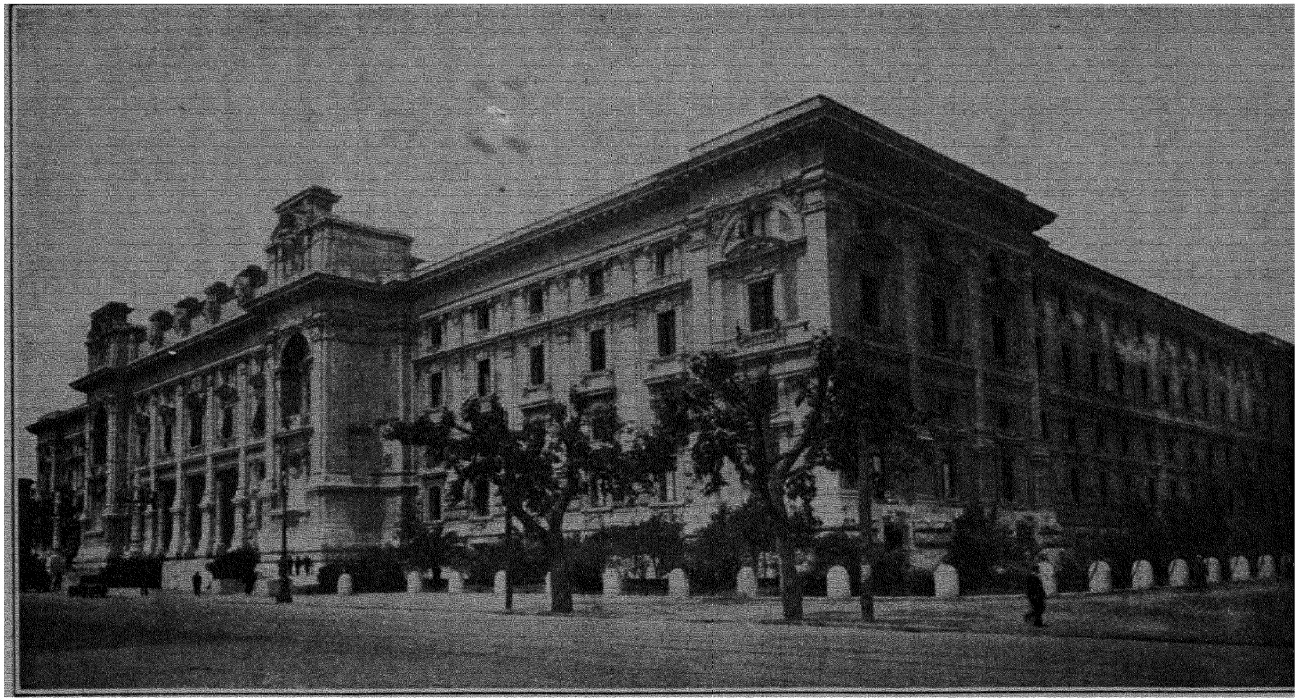
Nelle scienze sociali, nell'economia e nella politica, l'Italia ha gloriose tradizioni, e ora apre nuovi cammini con istituzioni audacemente originali. Chi non vede che anche in questi rispetti l'Italia offre un interessante campo di studi?

Coloro che coltivano la musica troveranno la lingua italiana molto utile perchè tutte le espressioni musicali, anche nella musica d'altri paesi, sono italiane. Come tante altre cose, anche la musica moderna ha avuto origine in Italia durante il Rinascimento.

Per finire, chi non desidera d'imparare quest'armoniosa lingua anche soltanto perchè con essa è possibile godere in modo completo un viaggio nel Giardino d'Europa?

Try to remember the following expressions:

Quarantacinque milioni d'abitanti. *Forty-five million inhabitants.*
All'estero. *Abroad.*
Nessun'altra lingua. *No other language.*
Più d'un milione. *More than a million.*



MINISTERO DELL'EDUCAZIONE NAZIONALE — ROMA

Photo Alinari

One of the many great buildings erected in Rome in recent years.

Domande

1. Che popolazione ha l'Italia? 2. Ci sono molti Italiani all'estero? 3. Perchè lo studio della lingua italiana ha un valore pratico in America? 4. Abbiamo molti Italiani negli Stati Uniti? 5. Da che lato è particolarmente utile e interessante lo studio dell'italiano? 6. Perchè questo studio è così interessante? 7. Chi, fra i grandi poeti inglesi, fu ispirato dall'Italia? 8. Nelle scienze e nelle arti, perchè lo studio dell'Italiano è utile? 9. In che lingua sono scritte l'espressioni musicali? 10. Dove e quando ha avuto origine la musica moderna? 11. Desidera Lei d'imparar bene questa lingua? Perchè? 12. Chi gode in modo completo un viaggio in Italia?

15. Nevicata

Sui campi e sulle strade,
silenziosa e lieve
volteggiando, la neve
cade.

Danza la falda bianca
nell'ampio ciel scherzosa,
poi sul terren si posa
stanca.

In mille immote forme,
sui tetti e sui camini,
sui cippi e nei giardini,
dorme.

Tutto d'intorno è pace;
chiuso in oblio profondo,
indifferente, il mondo
tace.

— *Ada Negri*

16. Le case d'Italia

Molte cose in Italia variano, per parecchie cause, da una regione all'altra: la maniera di parlare, l'arte del cucinare, il sistema di vita, i costumi in generale.

Queste notevoli differenze, che il viaggiatore straniero presto scopre, — e spesso anche tra luoghi a soltanto pochi chilometri di distanza, — aggiungono naturalmente un'attrazione speciale a un viaggio in Italia. Forse non troviamo altrove una varietà così grande degli aspetti della vita.

Anche l'architettura non è la stessa per tutta l'Italia. Essa ha caratteristiche locali che danno un'apparenza individuale alle varie città, ai villaggi, e finanche ai piccoli borghi.

In parte, questa differenza è spiegata da quella del clima. Nell'Italia Settentrionale, dove molta neve cade durante i mesi d'inverno, i tetti sono a tegoli; nell'Italia Meridionale e in Sicilia, dove la neve è un raro evento, essi sono invece a terrazza. Nel nord della penisola troviamo finestre, nel sud abbondano i balconi.

Tuttavia, malgrado queste differenze, le case delle città italiane hanno delle caratteristiche comuni che il viaggiatore nota subito.

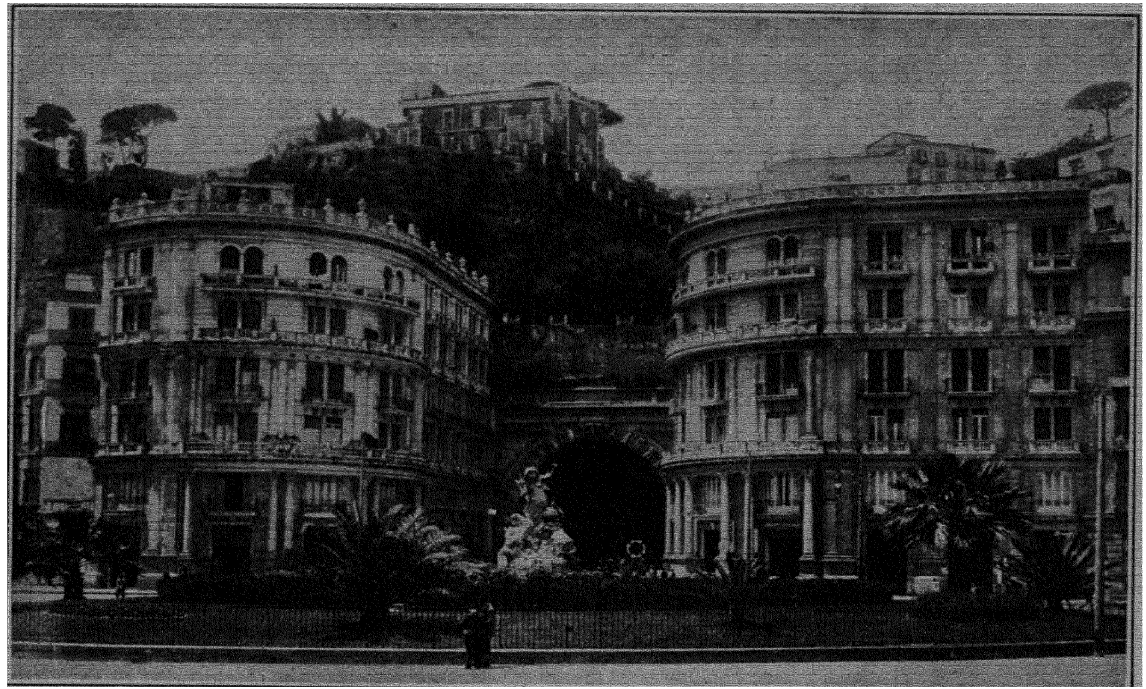
C'è proporzione di disegno, c'è una grande armonia delle parti; in quasi ogni viá gli edifizi sono di solito della stessa altezza, chè varia a seconda dell'importanza della città. Nei grandi centri, come a Roma, a Milano, a Napoli, le case hanno cinque, sei, o al massimo sette piani; nei piccoli centri, esse raramente superano i tre piani. Il grattacielo non ha trovato fortuna in Italia.

Le case di legno, che sono così comuni in altri paesi, son quasi del tutto sconosciute. Tutte le costruzioni italiane sono in muratura, e i muri sono generalmente d'uno spessore e d'una solidità che sfidano i secoli. I pavimenti sono quasi sempre di mattonelle; le scale, i davanzali delle finestre, i balconi, sono di marmo nelle case migliori, d'altra pietra nelle case umili; soltanto le porte e le imposte sono di legno. Naturalmente, con questo modo di costruire, gl'incendi son molto rari.

Una cosa che contribuisce a rendere piacevole l'aspetto delle case italiane, e che aggiunge una nota di gai colori alle loro facciate, sono le persiane, che servono a uno scopo molto utile, quello di proteggere le stanze dalla luce troppo forte, e dai grandi calori dell'estate. Di solito esse sono verdi, ma spesso anche d'altri vividi colori.

Note the following plurals:

La caratteristica, *the characteristic:* **le caratteristiche.**
La città, *the city:* **le città.**
Il luogo, *the place:* **i luoghi.** **Il borgo,** *the hamlet:* **i borghi.**



TUNNEL LAZIALE E FONTANA DELLA SIRENA — NAPOLI *Photo Alinari*

Balconies and verandas are characteristic of the houses in Naples.

Note also that there are masculine nouns ending in **-a**:

Il sistema, *the system.* **Il clima,** *the climate.*

Try to remember the following expressions:

L'Italia Settentrionale. *Northern Italy.*
L'Italia Meridionale. *Southern Italy.*
A Roma, a Milano, a Napoli. *In Rome, in Milan, in Naples.*
Al massimo. *At the most.*
Del tutto. *Entirely.*

Domande

1. Che varia, in Italia, da una regione all'altra? 2. Queste differenze ci sono anche nell'architettura? 3. Che cosa spiega in parte queste differenze? 4. Perchè sono alti i tetti nell'Italia Settentrionale? 5. Perchè sono a terrazza i tetti nell'Italia Meridionale? 6. Ci sono balconi nell'Italia del Nord? 7. Le case delle città italiane hanno delle caratteristiche comuni? 8. Ci sono grattacieli in Italia? 9. Ci sono case di legno? 10. Di che sono quasi sempre i pavimenti? 11. Di che sono le scale, i davanzali delle finestre e i balconi? 12. Che c'è di legno nelle case italiane? 13. A che servono le persiane? 14. Di che colore sono le persiane?

17. Una grande invenzione

Invitati da Stefano Cantani, i suoi compagni di scuola Enrico, Luigi e Franco sono andati questo pomeriggio a casa sua per ascoltare alla radio un concerto della stazione di Roma.

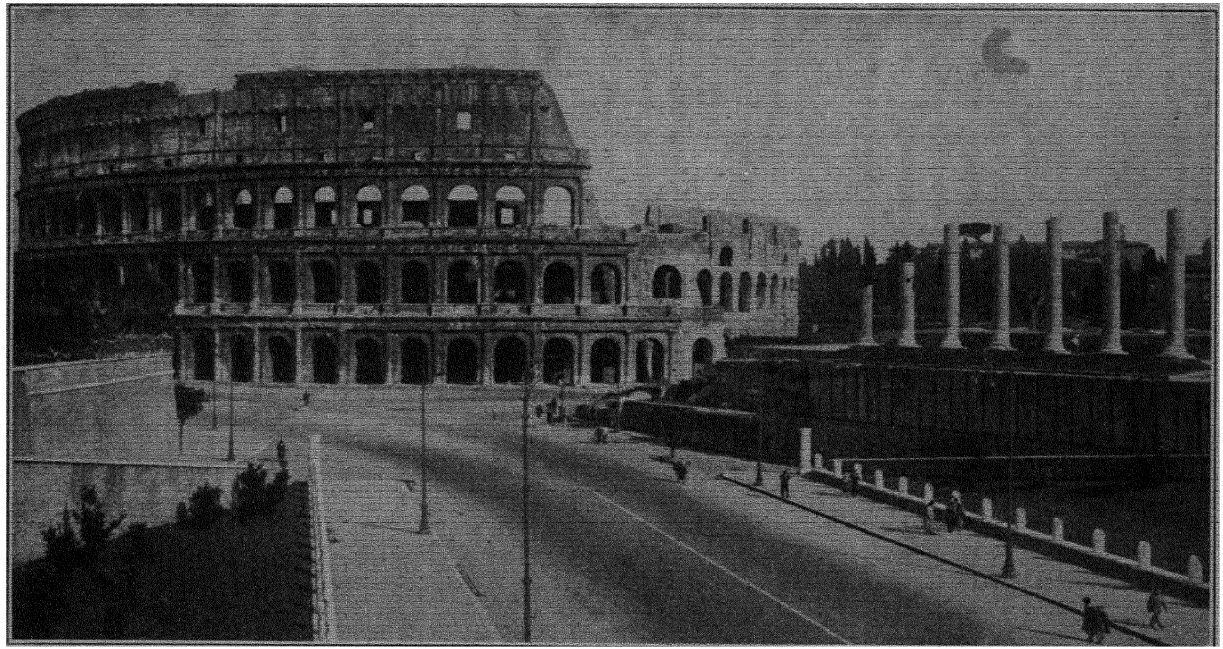
Nelle case d'ognuno dei ragazzi c'è una radio, ma esse sono di vecchio modello, e non ricevono le trasmissioni a onde corte, come quelle che arrivano dall'Europa. Ecco perchè i compagni di Stefano hanno accettato il suo invito con immenso piacere; per ognuno di loro è stata una nuova esperienza.

Sono arrivati a casa del loro amico prima dell'ora fissata, sono entrati nel salotto, e si son seduti attorno alla bella radio che il signor Cantani, il padre di Stefano, ha recentemente comprata.

In questo momento arriva una trasmissione da Chicago, e il salotto risona delle gaie note d'una musica da ballo.

Ma già s'avvicina l'ora del concerto che la stazione di Roma trasmetterà, e Stefano gira la manopola dell'apparecchio.

I suoi compagni guardano attentamente e con animo sospeso.



IL COLOSSEO DA VIA DELL'IMPERO — ROMA

Photo Alinari

The Colosseum is the most imposing structure of ancient Rome. *Via dell'Impero*, connecting the Colosseum with the Victor Emmanuel Monument, is one of the newest streets of Italy's capital.

Arriva prima un suono confuso. Poi una chiara voce maschile diventa distinta, e annunzia in italiano che l'orchestra reale, dalla Basilica di Massenzio, offrirà l'atteso concerto di musica classica.

I ragazzi capiscono ogni parola, scambiano dei sorrisi, sono contenti.

Segue una breve pausa, e poi arrivano le prime note dei violini, seguite da un emozionante crescendo dell'orchestra in pieno.

I ragazzi ascoltano in silenzio.

Non conoscono quella musica, ma sentono che è bella e che è eseguita magistralmente.

Il concerto dura circa un'ora e, quando finisce, giungono per la radio i calorosi applausi del pubblico di Roma.

— Che cosa meravigliosa! — esclama Franco, che ama immensamente la musica. — L'ingegno umano è arrivato a trasmettere con un piccolo apparecchio come questo tutte le voci del mondo, alla distanza di migliaia di chilometri!

— Grazie alle invenzioni di Guglielmo Marconi! — aggiunge il signor Cantani, che ha ascoltato il concerto dal suo studio, e che in questo momento è entrato nel salotto.

I ragazzi lo guardano.

— E pensate, — egli continua a dire, — alle migliaia e migliaia di vite umane che sono state salvate sull'oceano e in altri pericoli per mezzo della telegrafia senza fili! L'Italia, che ha dato al mondo Alessandro Volta, inventore della prima pila elettrica, è anche la patria di Guglielmo Marconi.

Try to remember the following expressions:

Trasmissione a onde corte. *Short-wave broadcast.*
Musica da ballo. *Dance music.*
Alcuni giorni fa. *A few days ago.*
Uno dei maggiori. *One of the greatest.*
Pensate! *Think!*
Telegrafia senza fili. *Wireless telegraphy.*

Domande

1. Chi è andato questo pomeriggio a casa di Stefano Cantani? 2. Perchè sono andati i tre ragazzi? 3. Come sono le onde delle trasmissioni che arrivano dall'Europa? 4. Dove si sono seduti i ragazzi? 5. Che musica sentono essi da Chicago? 6. Che fa

Stefano poi? 7. Che annunzia dalla radio una chiara voce maschile? 8. I ragazzi capiscono quelle parole? 9. Conoscono essi quella musica? 10. Che giunge per la radio, quando il concerto finisce? 11. Che esclama Franco? 12. Che aggiunge il signor Cantani? 13. Che invenzione ha salvato migliaia di vite umane? 14. Chi è stato l'inventore della prima pila elettrica?

18. I pasti in Italia

La « prima colazione », in Italia, è molto semplice, e generalmente consiste soltanto in una tazza di latte e caffè, e in panini con burro o marmellata. Non c'è l'abitudine di mangiar molto la mattina, e forse è bene avere lo stomaco non troppo pieno durante le ore del maggior lavoro.

Il secondo pasto ha luogo verso mezzogiorno. In certe parti d'Italia, esso è il pasto principale della giornata, ed è chiamato « pranzo » o « desinare »; in altre parti d'Italia esso è più frugale, ed è chiamato « colazione ».

Il pasto della sera è una « cena » per le famiglie che pranzano a mezzogiorno; è un « pranzo » o un « desinare » per le altre.

Le parole « pranzo » e « desinare » sono usate variamente nelle diverse parti d'Italia.

Il primo piatto che è servito a una buona tavola, al pranzo, è l'antipasto. Esso consiste in varie leccornie che stuzzicano l'appetito: alici o carciofini sott'olio, fette di salame o di prosciutto, sedano, ravanelli, cipolline sott'aceto.

Poi è servita la minestra, che è la parte più tipicamente italiana del pasto. La varietà delle minestre è molto grande, e anche qui entra l'uso locale. Alcune sono composte di pasta, o riso, o verdure, — con o senza patate, — in brodo; altre sono chiamate « minestre asciutte » perchè non sono in brodo. Di queste ci sono due generi, che poi hanno un numero grandissimo di varietà: i maccheroni e il risotto. I maccheroni, che prendono nomi differenti a seconda della loro forma (spaghetti, vermicelli, fettuccine, lasagne, ecc.) sono il cibo tipico dell'Italia Meridionale; nell'Italia Settentrionale, invece, mangiano più comunemente il risotto, che è riso cotto in salse speciali. I maccheroni sono conditi con sugo di pomodoro o di carne, o con burro o con olio. Spesso, nei maccheroni o nel risotto, ci sono polpettine di carne o interiora di pollo.

Gl'Italiani mettono generalmente sulla minestra del formaggio grattugiato.

La minestra è seguita da un piatto di carne, o di pesce, o di frittura mista. Questo piatto è spesso accompagnato da contorni di verdure e di patate, ed è seguito a sua volta dall'insalata.

Il pranzo, — come del resto ogni pasto italiano meno che la prima colazione, — finisce con le frutta, che in Italia sono abbondanti, varie e squisitissime. In occasioni speciali ci sono anche i dolci.

Durante i pasti, gl'Italiani di solito bevono vino, ma in quantità molto moderata; dopo i pasti, sorbiscono una tazzina di caffè nero fortissimo.

Note the following plural:

La varietà, *the variety* **le varietà.**

Nouns ending with an accented vowel do not change in the plural.

Learn:

Il frutto, or la frutta, is the word to be used for *fruit* as a food. The plural is, in either case, **le frutta.**

The word **il frutto** is used also in the sense of produce, a fruit on a tree, or, metaphorically, to mean a reward, a benefit, an income. In all these cases, the plural is regular: **i frutti.**

Try to remember the following expressions:

Consistere in. *To consist of.*
La prima colazione. *The breakfast.*
La colazione. *The lunch.*
La cena. *The supper.*
Aver luogo. *To take place.*
Verso mezzogiorno. *Toward noon.*
Sott'olio, sott'aceto. *In oil, in vinegar.*
Grandissimo, squisitissimo. *Very great, very exquisite.*
A sua volta. *In its turn.*
Del resto. *Anyhow.*

Domande

1. In che consiste generalmente la prima colazione in Italia? 2. Perchè è bene non mangiar molto la mattina? 3. Quando ha

luogo il secondo pasto? 4. In che consiste l'antipasto? 5. Che c'è in una minestra in brodo? 6. Perchè i maccheroni e il risotto sono chiamati minestre asciutte? 7. Con che sugo condiscono i maccheroni in Italia? 8. Che cosa c'è spesso nei maccheroni o nel risotto? 9. Da che è seguita la minestra? 10. Come finisce il pranzo? 11. Che cosa bevono gl'Italiani durante i pasti? 12. Bevono molto gl'Italiani? 13. Che bevono dopo i pasti? 14. Che beve Lei coi pasti, caffè nero o caffè con latte?

19. L'Italia

L'Italia è una penisola dell'Europa Meridionale, situata nella parte centrale del Mare Mediterraneo, il *Mare Nostrum* dell'antica Roma.

La Natura, che ha profuso tanti doni di bellezza a questo paese, l'ha anche munito di confini maestosi e precisi che lo distinguono nettamente dal resto dell'Europa: le Alpi e il mare.

La gigantesca catena delle Alpi separa l'Italia, come una barriera insormontabile, dalla Francia, dalla Svizzera, dall'Austria e dalla Iugoslavia. Il Mare Mediterraneo, — che prende diversi nomi, e cioè Mar Tirreno a ovest della penisola, Mare Ionio a sud, e Mare Adriatico a est, — circonda l'Italia dagli altri lati.

Un'altra catena di monti, quella degli Appennini, percorre la penisola da nord a sud, dalla Riviera Ligure fino allo Stretto di Messina.

Numerose isole circondano l'Italia. Di queste, alcune sono grandi e importanti, come la Sicilia, la Sardegna e la Corsica; altre sono piccole ma molto belle: l'Elba, tra la Corsica e la Toscana; le Lipari, le Egadi e il gruppo di Malta, presso la Sicilia; Capri, Ischia e Procida, che contribuiscono a rendere ancora più incantevole il golfo di Napoli; e le rocciose isole lungo la costa orientale del Mare Adriatico.

L'Italia ha i soli vulcani attivi d'Europa: il Vesuvio, sul golfo di Napoli; l'Etna, in Sicilia; e lo Stromboli, nell'isola dello stesso nome.

I fiumi abbondano nell'Italia Settentrionale e Centrale; sono scarsi nell'Italia Meridionale e nelle isole. I più importanti tra essi sono: il Po, che nasce dalle Alpi, passa per Torino, attraversa la pianura lombarda, e finisce nell'Adriatico; l'Adige, che nasce

presso i confini dell'Austria, e passa per Trento e Verona; il Piave, di gloriosa fama per le vittorie italiane nella Guerra Mondiale; l'Arno, che attraversa la Toscana e passa per Firenze e Pisa; e il Tevere, il fiume imperiale di Roma.

Famosi per la loro bellezza sono i laghi italiani, specialmente quelli che sono appiè delle Alpi: il Lago Maggiore, il Lago di Lugano, e quelli di Como, d'Iseo e di Garda. Nelle loro azzurre acque si specchiano le alte cime dei monti, che li proteggono dai rigori dell'inverno; presso le loro rive verdeggiano gli aranci e gli ulivi, e la primavera pare eterna.

Note the following plural:

Il lago, *the lake:* **i laghi.**

Observe:

L'Europa, *Europe.*
L'Italia, *Italy;* **la Francia,** *France.*
La Toscana, *Tuscany.*
La Sicilia, *Sicily;* **la Sardegna,** *Sardinia.*
BUT: **Capri, Ischia,** *etc.*

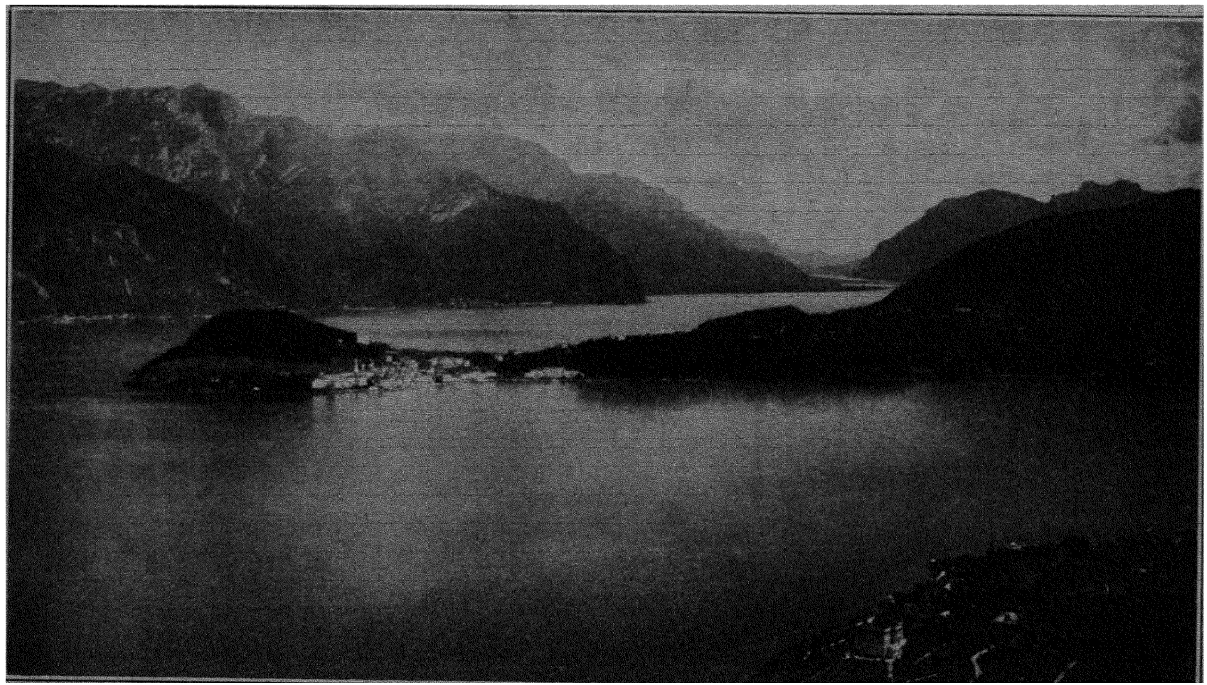
As a general rule, names of continents, countries, regions and large islands take the definite article in Italian.

Domande

While these questions are being asked by the teacher, the student should have a map of Italy to which he can refer. If a large wall map is available, so much the better.

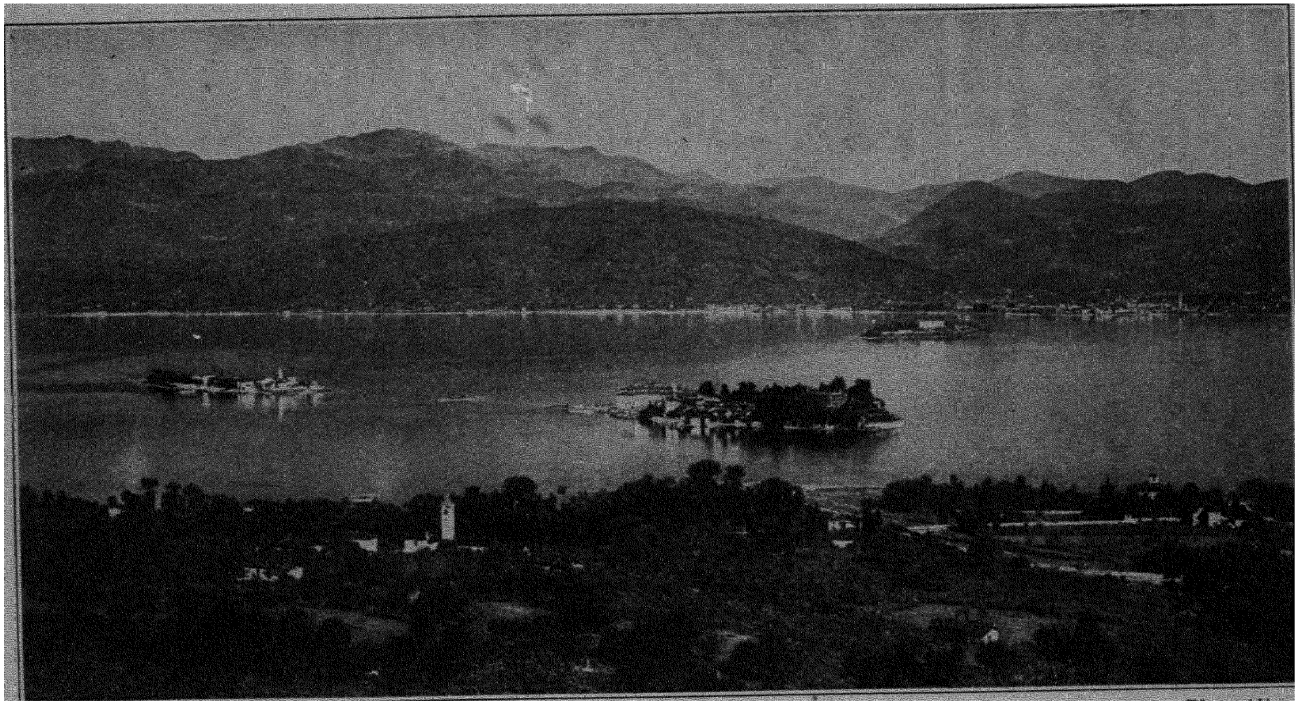
1. Dov'è situata l'Italia? 2. Dove sono le Alpi? 3. Da che paesi le Alpi separano l'Italia? 4. Dov'è la Francia? 5. Dov'è la Svizzera? 6. Dov'è l'Austria? 7. Dov'è la Iugoslavia? 8. Che nomi prende il Mare Mediterraneo a ovest, a sud e a est dell'Italia? 9. Dove sono gli Appennini? 10. Che nomi hanno le grandi isole italiane? 11. Dov'è l'isola d'Elba? 12. Dove sono le isole Lipari ed Egadi? 13. Dov'è Malta? 14. Dov'è Capri? 15. Dov'è il Vesuvio? 16. Che sono il Vesuvio e l'Etna? 17. Che nome hanno i più importanti fiumi d'Italia? 18. Che fiume passa per Roma? 19. Dov'è Roma? 20. Che fiume passa per Torino? 21. Che fiume passa per Firenze e Pisa? 22. Perchè sono belli i laghi appiè delle Alpi?


ITALIA
Kilometri
0 50 100 150 200
8°
12°
16°
48°
46°
44°
40°
36°
GERMANIA
AUSTRIA
UNGHERIA
SVIZZERA
FRANCIA
JUGOSLAVIA
Trento
Verona
Padua
Venezia
Golfo di Venezia
Trieste
Fiume
Pola
Zara
Spalato
Ragusa
Milano
Torino
Alessandria
Genova
Nizza
Piacenza
Parma
Modena
Ferrara
Ravenna
Bologna
Rimini
Ancona
Lucca
Pisa
Livorno
Firenze
Siena
Perugia
Chieti
Foggia
Bari
Napoli
Salerno
Brindisi
Taranto
Cagliari
Palermo
Messina
Reggio
Trapani
Catania
Siracusa
Ajaccio
CORSICA
(Francese)
SARDEGNA
ROMA
MAR LIGURE
MAR TIRRENO
MAR IONIO
MAR MEDITERRANEO
TUNISIA
PIEMONTE
LOMBARDIA
VENEZIA
EMILIA
TOSCANA
UMBRIA
MARCHE
LAZIO
ABRUZZI
MOLISE
CAMPANIA
PUGLIE
BASILICATA
CALABRIA
SICILIA
Golfo di Genova
Golfo di Napoli
Golfo di Salerno
Golfo di Taranto
Golfo di Squillace
Golfo di Sant'Eufemia
Golfo di Gaeta
Golfo di Policastro
Golfo di Manfredonia
Golfo di Trieste
Golfo di Fiume
Golfo di Quarnero
Golfo di Cagliari
Golfo di Orosei
Golfo di Palermo
Golfo di Castellammare
Golfo di Patti
Golfo di Catania
Golfo di Gela
Golfo di Noto
Golfo di Augusta
Golfo di Termini
Golfo di Trapani
Golfo di Sciacca
Golfo di Marsala
Golfo di Melfi
Golfo di Venosa
Golfo di Policastro
Golfo di Salerno
Golfo di Napoli
Golfo di Gaeta
Golfo di Terracina
Golfo di Anzio
Golfo di Civitavecchia
Golfo di Follonica
Golfo di Piombino
Golfo di Baratti
Golfo di Talamone
Golfo di Orbetello
Golfo di Porto Ercole



BELLAGIO — LAGO DI COMO *Photo Alinari*

Blue waters and sky, colorful villas, green vegetation everywhere, and the majestic Alps in the background.



LAGO MAGGIORE
One of the finest spots in the world.

Photo Alinari

20. Roma

Roma nostra vedrai. La vedrai da' suoi colli:
dal Quirinale fulgido al Gianicolo,
da l'Aventino al Pincio, più fulgida ancor
ne l'estremo

vespero, miracolo sommo, irradiare i cieli . . .
Nulla è più grande e sacro. Ha in sè la luce
d'un astro.

Non i suoi cieli irraggia soli, ma il mondo,
Roma.

— *Gabriele D'Annunzio*

21. Pensieri

Il segreto della potenza sta nella volontà.

— *Giuseppe Mazzini*

Non ci sono doveri ignobili.

— *Alessandro Manzoni*

L'uomo buono non solo gode egli stesso delle sue azioni, ma diffonde intorno a sè un'atmosfera di felicità che respirano tutti quelli che lo circondano.

— *Paolo Mantegazza*

I deboli vivono a volontà del mondo; i forti, a volontà loro.

— *Giacomo Leopardi*

Saldissima tra le amicizie è quella santificata dall'unità d'un intento buono.

— *Giuseppe Mazzini*

Il saper ammirare è segno e malleveria di grandezza.

— *Niccolò Tommaseo*

La vita è una battaglia continua tra le passioni che arrivano a noi dalla terra e l'anelito dello spirito verso i suoi sublimi destini.

— *Francesco Domenico Guerrazzi*

Ripetere, ecco il frutto dell'esperienza d'una scimmia.
Imitare, ecco il frutto dell'esperienza d'un pedante.
Ispirarsi, ecco il frutto dell'esperienza d'un uomo.

— *Cesare Correnti*

L'entusiasmo è l'ala dell'anima alle belle cose.

— *Giuseppe Mazzini*

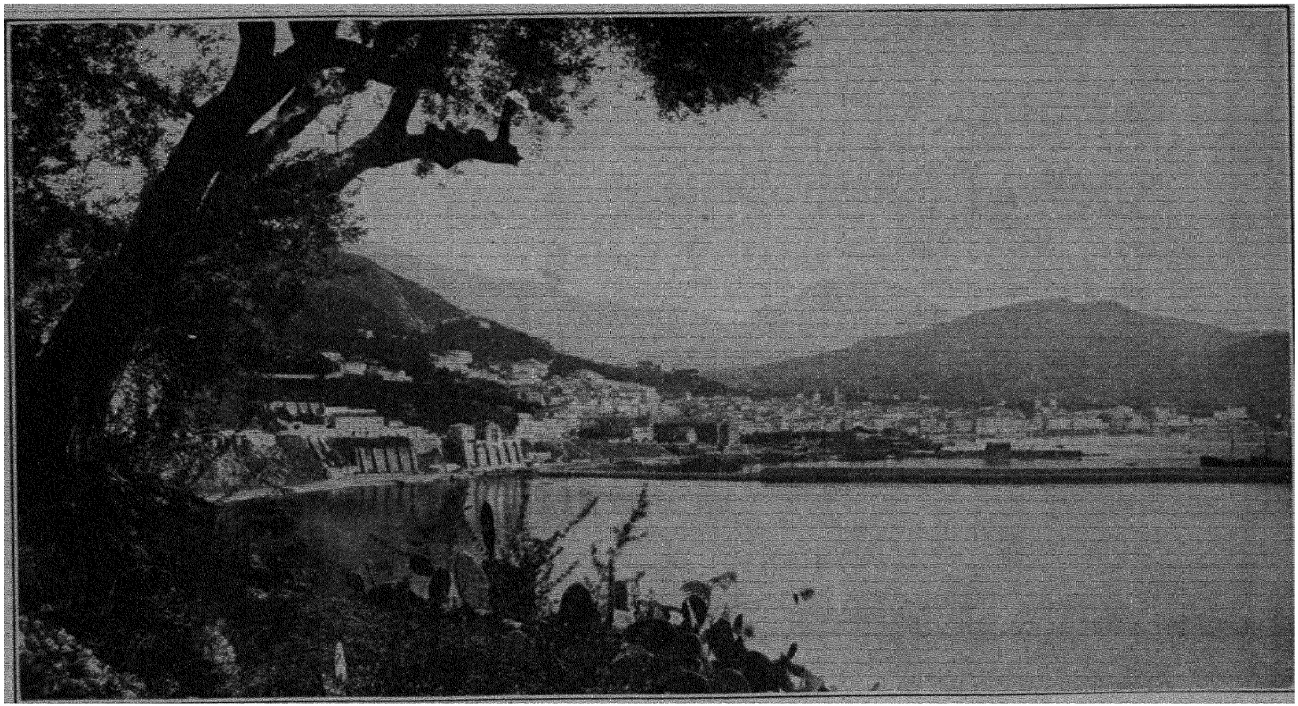
Trova un amico e troverai un tesoro,
dice la Bibbia, e son parole d'oro;
per altro credo meglio se tu dici:
trova un tesoro e troverai gli amici.

— *Ignoto autore*

SECONDO SEMESTRE

PARTE QUARTA

IN CITTÀ



PANORAMA DI SALERNO

Photo Alinari

A lovely city south of Naples, once the seat of the oldest medical school in the world.

LEZIONE VENTICINQUESIMA

A. Numeri cardinali
B. Uso dei numeri cardinali

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Andiamo al cinematografo

— Oggi andiamo al cinematografo, — dice il signor Medoni a suo figlio Carlo.

— Con molto piacere, babbo, — risponde il ragazzo, — ma io ho un appuntamento col mio amico Giulio, che desidera la mia compagnia perchè suo fratello è partito, ed egli sta solo.

— Per questo c'è il telefono, — dice il padre. — Ecco come facciamo: invitiamo il tuo amico e andiamo tutti e tre insieme a divertirci.

— Ma Giulio non ha telefono.

— No? Allora andiamo noi a casa sua. Dove abita Giulio?

— In Via Armando Diaz. Non ricordo bene se il numero della casa è 1658 o 1858; riconosco però la casa, se la vedo.

Il signor Medoni e suo figlio poco dopo sono già nella loro automobile, e vanno verso la casa del giovane amico di Carlo.

Prendono Via Mazzini, che li mena in Piazza del Duomo; attraversano Piazza del Duomo, vanno per il Corso Cristoforo Colombo, e arrivano in Via Armando Diaz.

Ora guardano i numeri delle case; leggono il numero 26, poi il 28, il 30, alla loro destra. Sono ancora lontani dalla casa di Giulio; egli non abita al centro della città. E l'automobile corre, guidata dal signor Medoni.

Dopo quindici o sedici minuti, essi sono già al numero 988. Carlo guarda attentamente: 1116, 1196, 1250, 1324. Ancora un poco, e sono arrivati.

L'automobile va ora lentamente, e Carlo legge: 1632, 1640, 1654 . . .

— Ah! — esclama. — Ecco la casa! È al numero 1658.

Il signor Medoni ferma l'automobile, e suo figlio scende e va nella casa di Giulio. Carlo è contento, è felice, perchè ama il suo amico, e perchè pensa che tutti e due si divertiranno molto, insieme, al cinematografo dove suo padre presto li porterà. Il suo babbo è stato così buono a invitare anche Giulio! Quanti ragazzi, osserva Carlo, hanno la fortuna d'avere un padre come il suo?

PROVERBIO

Quale il padre, tale il figlio. *Like father, like son.*

II. STUDIO DI PAROLE

Carlo Charles

appuntamento appointment
cinematografo cinema, movie
compagnia company
corso avenue, course
duomo cathedral
fortuna fortune
minuto minute
numero number
piazza square
telefono telephone

lontano far, far away
quanto how much; **quanti** how many

attraversare (**attraverso**) to cross
correre to run, speed [1]
esclamare to exclaim
fermare to stop (*somebody or something*)
guidare to guide, drive
menare to lead, take
riconoscere to recognize
ricordare (**ricordo**) to remember
scendere to descend [1]

al centro della città down town
ancora still, yet
però however
poco dopo soon after
verso toward

III. NOTE GRAMMATICALI

47. Cardinal Numerals

1	**uno**	17	**diciassette**	38	**trentotto**
2	**due**	18	**diciotto**	40	**quaranta**
3	**tre**	19	**diciannove**	50	**cinquanta**
4	**quattro**	20	**venti**	60	**sessanta**
5	**cinque**	21	**ventuno**	70	**settanta**
6	**sei**	22	**ventidue**	80	**ottanta**
7	**sette**	23	**ventitrè**	90	**novanta**
8	**otto**	24	**ventiquattro**	100	**cento**
9	**nove**	25	**venticinque**	101	**cento uno**
10	**dieci**	26	**ventisei**	180	**cento ottanta**
11	**undici**	27	**ventisette**	200	**duecento**
12	**dodici**	28	**ventotto**	1000	**mille**
13	**tredici**	29	**ventinove**	1200	**mille duecento**
14	**quattordici**	30	**trenta**	3000	**tre mila**
15	**quindici**	31	**trentuno**	100,000	**cento mila**
16	**sedici**	35	**trentacinque**	1,000,000	**un milione**

[1] Conjugated with **essere**.

Note that **venti, trenta, quaranta,** etc., drop the final vowel in combining with **uno** or **otto.**

48. Use of the Cardinal Numerals

1. **un signore** one gentleman
una signora one lady

Uno has a feminine, **una,** and when used adjectively has the forms of the indefinite article (*see* § **4**).

2. **quarantuna lira** / **lire quarantuna** } forty-one lire

If the noun modified by **ventuno, trentuno,** etc., follows the numeral, it is preferable to put it in the singular.

3. **mille novecento** nineteen hundred

Eleven hundred, twelve hundred, etc., are translated *one thousand one hundred, one thousand two hundred,* etc.

4. Contrary to English usage, **uno** is omitted before **cento** and **mille.** The plural of **mille** is **mila.**

5. **due milioni d'abitanti** two million inhabitants

Milione is a masculine noun; its plural is **milioni** It requires the preposition **di** before the noun to which it refers.

6. In compound numbers no conjunction is used.

7. **tutti e due i cugini** both cousins
tutte e due le signore both ladies

Both is **tutti e due (tutte e due);** *all three,* **tutti e tre (tutte e tre),** etc. If a noun follows, it takes the definite article.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Dove desidera d'andare il signor Medoni? 2. Che risponde Carlo al suo babbo? 3. Chi è Giulio? 4. Che dice allora il signor Medoni a suo figlio? 5. Perchè Carlo non chiama Giulio al telefono? 6. Che fanno allora Carlo e suo padre? 7. Dove abita Giulio? 8. Chi guida l'automobile? 9. Che piazza attraversa l'automobile? 10. È lontana la casa di Giulio? 11. Va lentamente l'automobile? 12. Che fa Carlo mentre suo padre guida? 13. Quando il signor Medoni ferma l'automobile, che fa suo figlio?

14. Perchè è contento Carlo? 15. Quanti ragazzi ci sono in questa classe? 16. Quante ragazze ci sono? 17. Quanti abitanti ha questa città? 18. Quanti abitanti hanno gli Stati Uniti?

V. ESERCIZI

A. Leggano:

21, 27, 30, 35, 38, 40, 43, 51, 57, 62, 69, 70, 75, 77, 81, 84, 88, 90, 96, 99, 100, 191, 203, 255, 333, 362, 474, 498, 500, 509, 626, 642, 751, 797, 838, 881, 916, 918, 1000, 1265, 1321, 1492, 1575, 1617, 1884, 1898, 1907, 1937, 1946, 2814, 5511, 15,144, 183,219, 267,666, 592,159, 1,472,948, 2,516,983, 11,376,915.

B. Coniughino in tutte le persone del presente dell'indicativo[1]:

1. Guidare un'automobile.
2. Scendere insieme.
3. Avere un appuntamento.
4. Aprire la finestra.
5. Pulire l'automobile.
6. Andare al cinematografo.
7. Dare un numero.
8. Fare uno sbaglio.
9. Stare al telefono.
10. Essere nel salotto.

C. Scrivano in parole italiane:

1859, 1941, 2617, 3666, 5714, 10,193, 13,518, 14,335, 17,472, 111,444, 315,978, 1,424,341, 2,317,963, 15,655,789.

D. Continuino (*Continue*):

1. Due per due: quattro (i.e. 2 × 2 = 4); due per tre: ——, *etc. as far as* due per venti. 2. Tre per due: sei; tre per tre: ——, *etc. as far as* tre per dodici. 3. Quattro per due: otto; quattro per tre ——, *etc. as far as* quattro per dodici. 4. Cinque per due: dieci. cinque per tre: ——, *etc., as far as* cinque per dodici.

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la prima stanza della poesia **Lavoro e ozio** (p. 175).

F. Traducano in italiano:

I

1. I am alone, and I wish your company. 2. My brother Charles is not at home. 3. He has gone out with his friend Richard. 4. Richard

[1] Include the 2nd persons, singular and plural: **tu** and **voi**.

has a fine automobile, and both have gone out to (**a**) take a ride. 5. The boy with whom my brother has gone out drives very well, but he often speeds too much. 6. We shall not remain at home; we[1] also shall amuse ourselves. 7. We go to Julius' house, at (**in**) 1578 Washington Avenue,[2] and invite him to (**ad**) go to a movie. 8. There are many movies down town. 9. Has Julius a telephone? — No. — Too bad! 10. But he does not live far away from here.

II

1. Do you recognize Ann's house if you see it? 2. I don't remember what number it has, 673 or 637.[2] 3. She lives in Jefferson Square, near the Cathedral. 4. The house in which she lives is not far from the movie where we wish to go. 5. I have called her on (**a**) the telephone, and have invited her. 6. I like her company because she is always jolly. 7. How many sisters has Ann? — Two, Mary and Helen, and both go to our school. 8. Ann, however, is my friend. 9. While I talk, Catherine drives her car, and now we cross the square. 10. Soon after we are in front of Ann's house.

G. Dettato:

Il professore detterà l'*u*ltimo par*a*grafo della Lettura.

LEZIONE VENTISEIESIMA

A. Nomi maschili in *-a*

B. Nomi in *-a* di due generi

C. Presente dell'indicativo di *dovere*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Professioni

Tutti dobbiamo lavorare. Ora che siamo studenti, andiamo a scuola; un giorno, quando saremo adulti, lavoreremo in una professione.

Siamo ancora ragazzi, e parecchi anni devono passare prima d'andare all'università a finire i nostri studi, ma già parliamo della professione che prenderemo.

[1] See § 2, 3. [2] Write out the numbers in these sentences.

Il mio amico Giulio, che è figlio d'un farmacista, dice ch'egli deve prendere la professione di suo padre. Suo padre, il signor Martinelli, ha una bella farmacia all'angolo di Via Michelangelo Buonarroti e di Via Amerigo Vespucci.

Paolo pensa di fare l'avvocato, e studia la lingua latina perchè essa è molto utile negli studi di legge.

Riccardo desidera di fare lo scrittore e forse, — egli dice, — anche il poeta: per questo noi, a scuola, lo chiamiamo Dante Alighieri! Egli è sempre presente in classe, e studia molto, specialmente la lingua italiana.

Spesso io mi domando quale professione prenderò quando sarò adulto.

Il mio babbo fa il medico, ma io non devo diventare medico per questo, specialmente poi perchè mio fratello Carlo già studia medicina all'università, e mio cugino Cristoforo fa il dentista. Mio padre stesso dice che ognuno deve prendere la professione che preferisce.

Ho pensato di fare l'artista, di diventare pittore, o scultore, o musicista, ma la mia mamma dice che gli artisti sono quasi tutti poveri, e che devono lavorar molto e avere molto talento e molta fortuna per arrivare a farsi un nome.

La professione d'un artista non è facile, lo capisco, ma è così bella, se uno ha fortuna! E poi, quale professione è facile?

PROVERBIO

Non c'è rosa senza spine. *There is no rose without thorns.*

II. STUDIO DI PAROLE

artista *m. or f.* artist
avvocato lawyer
dentista *m. or f.* dentist
farmacia pharmacy, drug store
farmacista *m. or f.* druggist
legge *f.* law
medicina medicine
medico physician
musicista *m. or f.* musician
pittore *m.* painter
poeta *m.* poet
professione *f.* profession
scrittore *m.* writer
scultore *m.* sculptor
talento talent

adulto adult
quale which, what
utile useful

fare l'avvocato to be a lawyer
fare il medico to be a physician
lavorare to work
passare to pass, spend (time)
preferire (preferisco) to prefer

forse perhaps
specialmente especially

III. NOTE GRAMMATICALI

49. Masculine Nouns in *-a*

SINGULAR		PLURAL
il programma	the program	**i programmi**
il poeta	the poet	**i poeti**

Not all nouns ending in **-a** are of feminine gender. A certain number of them, ending in **-ca, -ga, -ma** or **-ta**, and mostly of Greek origin, are masculine, and form their plural in **-i**.

50. Nouns in *-a* of Both Genders

SINGULAR		PLURAL
il *or* **la suicida**	the suicide	**i suicidi, le suicide**
il *or* **la violinista**	the violinist	**i violinisti, le violiniste**

Some nouns ending in **-cida** or **-ista**, the latter generally denoting professions, are of both genders, and have a masculine plural in **-i** and a feminine plural in **-e**.

51. Present Indicative of *dovere* (*irregular*)

io	**dɛvo** *or* **dɛbbo**	*I must, am obliged, have to, etc.*
tu	**dɛvi**	
Lɛi, egli, ella, esso, essa	**dɛve**	
noi	**dobbiamo**	
voi	**dovete**	
Loro, essi, esse	**dɛvono** *or* **dɛbbono**	

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che dobbiamo fare tutti noi? 2. Dove lavoriamo ora? 3. Lavoreremo a scuola quando saremo adulti? 4. Siamo all'università ora? 5. Perchè Giulio dice che dɛve fare il farmacista? 6. Dov'è la farmacia di suo padre? 7. Che pensa di fare Paolo? 8. Perchè studia egli la lingua latina? 9. Che desidera di fare Riccardo? 10. Come lo chiamano a scuola? 11. Quale professione prenderà Lɛi quando sarà adulto? 12. Che fa suo padre? 13. Chi ha un fratello all'università? 14. Per quale professione si prepara egli? 15. Che dɛve avere un artista per farsi un nome?

V. ESERCIZI

A. Diano il plurale dei seguenti nomi:

1. il poeta, il programma, il profeta, il diagramma, il teorema, il pilota, il problema, l'idiota, il pianeta, il poema.

2. la violinista, il pianista, il socialista, l'artista (*m.*), il fascista, la musicista, il dentista, lo specialista, la specialista, il farmacista.

B. Coniughino in tutte le persone del presente perfetto:

1. Attraversare una piazza.
2. Avere un'automobile.
3. Uscire dalla scuola.
4. Vendere una radio.
5. Pagare il dentista.
6. Essere felice.
7. Capire il tedesco.
8. Andare all'università.

C. Completino col presente di *dovere:*

1. Io —— studiare. 2. —— Lei andare a casa? 3. Noi —— prendere una professione. 4. Voi non —— parlar troppo. 5. Loro —— capire le sue parole. 6. Tu non —— correre. 7. Ella —— divertirsi. 8. Essi —— essere in ritardo. 9. Io non —— lavare i piatti. 10. —— noi scendere al pian terreno?

D. Scrivano in parole italiane:

1848 1884, 1955, 7386, 9133, 100,479, 105,807, 1,013,444, 3,111,642.

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la seconda stanza della poesia **Lavoro e ozio** (p. 175).

F. Traducano in italiano:

I

1. What profession do you prefer, Miss Gilbert? — I prefer the profession of [an][1] artist. 2. My brother is a musician, and I also play the piano. 3. Not all artists are poor, as my mother says. 4. But they must work a lot. 5. You must have talent and good luck, if you wish to be a musician (*m.*). 6. I prefer to study law and be a lawyer. 7. That's (ecco) why I am studying Latin now. 8. I study Italian also because my dad says that this language is very useful

[1] Do not translate the words in brackets.

for a lawyer. 9. My friend Julius wishes to be a physician. 10. He must take [up] his father's profession.

II

1. Not all poets are good. 2. Many call themselves poets, but a poet must have a great deal of talent. 3. Perhaps I shall study medicine. 4. I must study a lot, especially at the university. 5. I have an uncle who is a physician, and I like his profession. 6. You are not obliged to be a druggist because your father has a drug store. 7. We must take [up][1] the professions that we prefer. 8. Paul says that [it] is too early to (per) talk of our professions, because we are still children. 9. We shall be adults one day, but many years must pass. 10. He prefers to wait.

G. Dettato:

Il professore detterà due paragrafi della Lettura.

LEZIONE VENTISETTESIMA

A. Alcuni usi dell'articolo definito
B. Presente dell'indicativo di *potere*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Le materie che studiamo

Nella nostra scuola insegnano molte materie.

Tutti gli alunni devono studiare l'inglese, la geografia, la storia, la matematica e una delle lingue estere. Queste materie sono obbligatorie.

Ci sono poi, nelle scienze e nelle arti, certe materie che sono facoltative. Ognuno può scegliere gli studi che preferisce. Possiamo così seguire corsi di fisica, di chimica, di scienze naturali; possiamo imparare la musica, il disegno o un'altra arte.

Il mio amico Riccardo ha imparato a scuola a suonare il pianoforte, e lo suona bene.

In quest'anno scolastico io seguo i corsi obbligatori; l'anno venturo seguirò forse il corso di zoologia e imparerò il disegno.

[1] Do not translate words in brackets.

Non sono certo però, e posso ancora scegliere altre materie. La maestra di disegno è un'amica di mia sorella.

Le lingue estere che insegnano nella nostra scuola sono parecchie. Gli studenti possono studiare il latino, l'italiano, il francese, lo spagnolo, o il tedesco.

Mia cugina Anna studia il francese. Lo studia con piacere, ma dice che è difficile pronunziar bene certe parole.

Io studio l'italiano perchè questa lingua è utile, è molto bella, ed è anche facile. Non la parlo ancora, ma studio la grammatica e comincio a leggere. Un giorno forse la parlerò bene, e leggerò i libri dei grandi poeti e scrittori della letteratura italiana: Dante,[1] l'Ariosto, il Machiavelli, il Tasso, l'Alfieri, il Manzoni . . . Mio padre ha molti di questi libri nella sua piccola biblioteca.

PROVERBIO

Chi s'aiuta Dio l'aiuta. *God helps those who help themselves.*

II. STUDIO DI PAROLE

arte *f.* art
chimica chemistry
disegno drawing
fisica physics
geografia geography
letteratura literature
matematica mathematics
materia matter, subject
musica music
scienza science
storia history
zoologia zoölogy

certo certain
estero foreign
facoltativo optional, elective
francese French, Frenchman
naturale natural
obbligatorio compulsory
spagnolo Spanish, Spaniard
tedesco German
venturo next, to come; **l'anno venturo** next year

scegliere (**scelgo**) to choose
seguire (**seguo**) to follow

III. NOTE GRAMMATICALI

52. Some Uses of the Definite Article

1.	**I libri sono utili.**	Books are useful.
	L'oro è un metallo.	Gold is a metal.
	La gratitudine è rara.	Gratitude is rare.
	Gl'Italiani amano la musica.	Italians love music.

The definite article is required before a noun taken in a general sense, or an abstract noun.

[1] Note that **Dante** is a given name, therefore it is used without the article The poet's surname is **Alighieri.**

2.	**Il Pirandello è un grande scrittore.**	Pirandello is a great writer.
BUT:	**Una poesia di Fulvio Testi.**	A poem by Fulvio Testi.
	Un quadro di Leonardo.	A painting by Leonardo.

Usually a surname, not preceded by a given name, takes the definite article in Italian. (*Review also* § **35.**)

53. **Present Indicative of *potere* (*irregular*)**

io	**posso**	*I can, may, am able, etc.*
tu	**puoi**	
Lei, egli, ella esso, essa	**può**	
noi	**possiamo**	
voi	**potete**	
Loro, essi, esse	**possono**	

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Abbiamo molti maestri nella nostra scuola? 2. Quante materie studia Lei? 3. Quali sono nella nostra scuola le materie obbligatorie? 4. Quali materie sono facoltative? 5. Quali lingue estere possiamo imparare in questa scuola? 6. Quale lingua ha studiato suo padre? 7. Quali scienze possiamo studiare in questa scuola? 8. Quale scienza studia Lei? 9. Studia Lei il disegno? 10. Suona Lei il pianoforte? 11. Quali corsi seguirà Lei l'anno venturo? 12. Perchè studia Lei l'italiano? 13. Può studiare altre lingue in questa scuola? 14. I libri di quali grandi poeti e scrittori italiani leggeremo noi un giorno?

V. ESERCIZI

A. Completino con l'articolo definito o col partitivo, secondo il senso (*Complete with the definite article or the partitive, according to sense*):

1. —— matematica e —— zoologia sono —— scienze. 2. —— ragazze sono belle. 3. Questa casa ha —— stanze grandi e comode. 4. —— buoni alunni studiano le loro lezioni. 5. —— esempi sono utili. 6. —— dizionari sono —— libri. 7. Abbiamo imparato —— regole di grammatica. 8. —— musica è un'arte. 9. Abbiamo —— buoni violinisti. 10. —— oro è giallo. 11. —— alunni imparano

subito. 12. —— professori insegnano. 13. Mi piace —— storia, ma non mi piace —— geografia. 14. —— fiori sono rossi.

B. Coniughino in tutte le persone del futuro:

1. Aiutare un amico.
2. Avere una nuova radio.
3. Stendere la tovaglia.
4. Salire al piano superiore.
5. Servire a tavola.
6. Vendere dei mobili.
7. Essere sempre pronto.
8. Ascoltare attentamente.

C. Completino col presente di *potere* [1]:

1. Noi non —— vedere. 2. —— io scrivere a Margherita? 3. Voi —— restare. 4. Lei —— venire. 5. Noi —— spolverare i mobili. 6. Maria non —— aspettare. 7. Voi e Anna —— andare a casa. 8. Loro —— stare in questa stanza. 9. Non —— tu fare come faccio io? 10. —— voi scendere nel giardino? 11. Lei e io —— studiare insieme. 12. Paolo e Giulio —— pagare.

D. Completino con un aggettivo:

1. La parete di questa sala è ——. 2. Il nostro giardino non è ——. 3. Questo tappeto ha —— colori. 4. Gli alunni sono ——. 5. La nostra cameriera è ——. 6. Queste regole sono ——. 7. La torta è stata ——. 8. L'aria è —— nel mese di giugno. 9. La lavagna è ——. 10. Mia sorella è ——.

E. Completino con un nome:

1. Il mio —— è marrone. 2. La sua —— è rossa. 3. I nostri —— sono ancora giovani. 4. Parecchi —— sono assenti. 5. Il —— è sulla tavola. 6. Il —— è scontento. 7. Nel mio giardino c'è un —— molto alto. 8. Le —— saranno pronte. 9. Il latino è una —— antica. 10. Le sue —— sono nere.

TERZO GIORNO

F. Traducano in italiano:

I

1. I cannot go out today because I must study. 2. I must prepare my lessons for tomorrow. 3. Can you (tu) not remain here? We can study together. 4. But Paul cannot remain; he must go away. 5. His grandmother is waiting for him. 6. Now I shall go [2] upstairs, and shall sit at my desk. 7. I must study geography, history

[1] Review also § 2, 4. [2] Use the verb salire.

and Italian. 8. I can begin with Italian; I must memorize a little poem by (di) Ariosto. 9. I like this poet; however I prefer Tasso. 10. Both are great, our teacher says.[1]

II

1. Miss Montgomery teaches two subjects, mathematics and French. 2. I don't like mathematics, but I am taking[2] her course because it is compulsory. 3. Next year I can choose another subject. 4. Chemistry, physics, zoölogy, and the other natural sciences are elective subjects. 5. I shall take again a course in (di) Italian.[3] 6. Students can study one of these languages in our school: Latin, French, German, Spanish or Italian. 7. I prefer Italian, and wish to read the great poets and writers of Italian literature. 8. In my little library I have some books by (di) Dante, Machiavelli and Manzoni. 9. My sister prefers music and drawing. 10. She is a little artist.

G. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

LEZIONE VENTOTTESIMA

A. Nomi o aggettivi in *-ca* o *-ga*
B. Nomi o aggettivi in *-cia* o *-gia*
C. Presente dell'indicativo di *volere*

PRIMO GIORNO

1. LETTURA

Fra due amiche

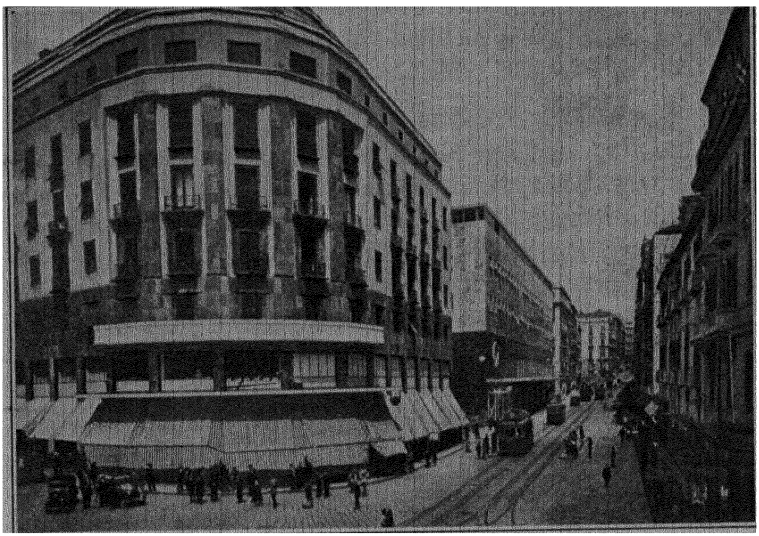
— Buon giorno, Clara! Come sta?

— Buon giorno, Beatrice! Sto bene, grazie; e come sta Lei? E dove va così di buon'ora?

— Vado in Piazza del Duomo. Nel giornale di stamani c'è l'annunzio d'una vendita speciale di cappotti e di pellicce: voglio vedere se posso trovare una pelliccia di mio gusto per l'inverno venturo.

— Fa molto bene, Beatrice. La primavera è una buona stagione

[1] Translate, *says our teacher.* [2] Use the verb **seguire.** [3] Use no article, in this case, before the word *Italian.*



VIA ARMANDO DIAZ — NAPOLI
A new street opened up in Naples where once there were slums.

per avere delle pellicce a buon mercato. Ho comprato la mia in autunno e l'ho pagata parecchio.

— E Lei dove va, Clara?

— Vado anch'io a far delle spese. Voglio comprare una veste d'estate, fresca e senza maniche; e ho anche bisogno di calze.

— Bene! Allora possiamo andare insieme: vuole?

— Con piacere, mia cara; ma se non vogliamo perdere tempo, è bene andare in automobile. Ho la mia qui all'angolo.

— Piazza del Duomo però non è lontana, e se camminiamo possiamo vedere le vetrine dei negozi, le cose belle che ci sono, e i prezzi . . . Ho torto, Clara?

— No, Beatrice, Lei ha ragione. Specialmente oggi che è sabato, è bene guardare le vetrine. Se un negozio ha una veste che mi piace, voglio comprare anche delle scarpe bianche.

Le due giovani amiche camminano insieme verso Piazza del Duomo. Di tanto in tanto si fermano davanti a una vetrina, guardano e parlano e sorridono. Clara compra la veste che desidera, e anche le calze e le scarpe; Beatrice non ha molta fortuna perchè le pellicce che trova sono brutte o troppo care.

PROVƐRBIO

Le bɛlle penne fanno il bɛll'uccɛllo. *Fine feathers make fine birds.*

II. STUDIO DI PARƆLE

annunzio announcement, advertisement
autunno autumn, fall
gusto taste; **di mio gusto** to my taste
invɛrno winter
manica sleeve
pelliccia fur, fur coat
primavɛra spring
stagione *f.* season
vendita sale
vetrina show window

caro dear, expensive
speciale special

avere ragione to be right
avere tɔrto to be wrong
camminare to walk
fermarsi to stop
pɛrdere to lose

a buɔn mercato cheap, cheaply
di buɔn'ora early
di tanto in tanto once in a while
fra *or* **tra** between, among, within
senza without

III. NƆTE GRAMMATICALI

54. Nouns and Adjectives in *-ca* or *-ga*

SINGULAR		PLURAL
l'amica	the friend	**le amiche**
il collɛga	the colleague	**i collɛghi**
bianca, lunga	white, long	**bianche, lunghe**

In forming the plural of nouns and adjectives ending in **-ca** or **-ga**, an **h** is inserted before the final **e** or **i**. This is done in order to keep the guttural sound of the **c** or **g**.

55. Nouns and Adjectives in *-cia* or *-gia*

	SINGULAR		PLURAL
	la faccia	the face	**le facce**
	grigia	gray	**grige**
BUT:	**la farmacia**	the drug store	**le farmacie**
	la bugia	the lie	**le bugie**

Nouns and adjectives ending in **-cia** or **-gia** usually drop the **i** before the ending **-e** of the plural, provided that the **i** is unstressed; they keep it if it is stressed.

56. Present Indicative of *volere* (*irregular*)

io	**vɔglio**	*I want, etc.*
tu	**vuɔi**	
Lɛi, egli, ella, esso, essa	**vuɔle**	
noi	**vogliamo**	
voi	**volete**	
Loro, essi, esse	**vɔgliono**	

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che dice Beatrice quando vede la sua amica? 2. Che risponde Clara? 3. Dove va Beatrice? 4. Che annunzio c'è nel giornale? 5. Che vuole vedere Beatrice? 6. Quale stagione è buona per comprare delle pellicce a buon mercato? 7. Clara dove va? 8. Che vuole comprare? 9. Che fanno allora le due amiche? 10. Dov'è l'automobile di Clara? 11. Vanno in automobile Clara e Beatrice? 12. Che guardano mentre camminano? 13. Che compra Clara? 14. Perchè Beatrice non compra la pelliccia che vuole? 15. Ha torto essa a non comprare la pelliccia?

V. ESERCIZI

A. Scrivano il plurale di:

la biblioteca	la grammatica	la cravatta grigia
la riga	la farmacia	la carta geografica
la giacca	la camicia	la signora tedesca
il duca	il monarca	la carta bianca
lo stratega	la casuccia	l'arte antica

B. Coniughino in tutte le persone del presente:

1. Dover cancellare una parola.
2. Fare delle spese.
3. Poter comprare una pelliccia.
4. Stare in un'automobile.
5. Volere aver ragione.
6. Dare un annunzio.
7. Andare in un negozio.
8. Non voler camminare.

C. Completino col presente di **volere:**

1. Io —— stirare questa veste. 2. Non —— Loro uscire? 3. Tu —— guidare l'automobile. 4. Lei e io —— partire. 5. Non —— voi far così? 6. Anna —— aspettare. 7. Non —— noi restare a casa? 8. Voi e Carlo —— studiare il tedesco. 9. I ragazzi —— alzarsi di buon'ora. 10. Lei non —— lavorar molto.

D. Scrivano in parole italiane:

1492, 1776, 1937, 1948, 3917, 4316, 10,018, 13,811, 179,614, 955,215, 2,423,813.

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la prima stanza della poesia **Fanciulla, che cosa è Dio?** (p. 178).

F. Traducano in italiano:

I

1. Laura and Helen are walking on (**per**) Washington Street. 2. They want to visit the shops. 3. The two friends go often together down town to (**a**) shop. 4. "I need few things," says Helen. 5. She wants to buy a blue dress and some shoes of the same color. 6. Laura wants to see if she can find a good fur coat for next winter. 7. "Perhaps you will find one [1]; this is a good season to (**per**) buy furs." 8. Helen is not wrong; they are cheap in spring. 9. They see some fine dresses, but they are not blue, and are very expensive. 10. They are white, or red, or gray, and their sleeves are too long.

II

1. I stop often in front of the show windows of the shops on (**in**) Delaware Street. 2. Once in a while I find a dress or a hat to my taste. 3. If there is a special sale, prices are cheap. 4. Today my sister and I are going together to (**a**) shop. 5. She wants to buy a dress without sleeves for next summer. 6. I want some white shoes. 7. These shoes are not comfortable; they are too long. 8. In today's newspaper there is the announcement of a special sale of shoes. 9. You are right; I also have seen it. 10. We don't want to pay much; we shall go out early.

G. Dettato:

Il professore detterà l'*u*ltimo par*a*grafo della Lettura.

LEZIONE VENTINOVESIMA

A. Futuro di probabilità B. Ore del giorno
C. *non . . . che*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Alla stazione

Giulio e suo fratello Bruno sono usciti dalla loro casa poco fa, e ora camminano per Via Rossini.

Essi vanno insieme alla stazione a incontrare il loro amico Guglielmo Marzetti che arriverà da Venezia col treno delle ore diciotto e dieci.

[1] Translate, *find it.*

— Che ora è? — domanda Giulio.

— Perbacco! — esclama Bruno. — Ho dimenticato il mio orologio nel panciotto dell'abito vecchio! Ma saranno le diciassette e quaranta o le diciotto meno dieci.

— Arriveremo a tempo?

— Sì, se camminiamo in fretta!

Poco dopo, i due fratelli sono già davanti alla stazione, e i loro sguardi vanno al grande orologio.

Sono le diciotto e due: Guglielmo non arriverà che fra otto minuti, se il treno non è in ritardo.

Corrono allora alla stazione, domandano a un facchino su quale binario arriverà il treno di Venezia, ringraziano in fretta, e vanno dov'egli ha indicato.

Ecco il treno! Arriva, si ferma.

Delle mani impazienti aprono gli sportelli delle carrozze, e i passeggieri cominciano a scendere.

Giulio e suo fratello Bruno guardano a destra e a sinistra; osservano specialmente i passeggieri che scendono dalle carrozze di prima classe.

— Guglielmo! Guglielmo!

È stato Bruno che ha subito riconosciuto l'amico, che da uno degli sportelli dà la sua valigia a un facchino.

Un momento dopo i tre ragazzi sono insieme, felici.

PROVERBIO

Ogni trino è perfetto. *All good things go by threes.*

II. STUDIO DI PAROLE

Venezia Venice

binario track
carrozza coach, car (*of a train*)
facchino porter
orologio watch, clock
passeggiero, -a passenger
sguardo glance
sportello door (*of a car*)
stazione *f.* station
treno train

valigia valise, suitcase

impaziente impatient
primo first

dimenticare (**dimentico**) to forget
incontrare to meet
ringraziare (**ringrazio**) to thank

a tempo in *or* on time
in fretta in a hurry

perbacco! by Jove!

III. NOTE GRAMMATICALI

57. Future of Probability

Questo caffè sarà troppo dolce. This coffee is probably too sweet.

The future tense is used in Italian to express what is probable, even when no idea of future is implied.

58. Hours of the Day

È l'una.	It's one o'clock (A.M.)
Sono le tredici.	It's one o'clock (P.M.)

In Italy it is customary to count the hours from midnight to midnight, and therefore the hours after noon are counted from 12 to 24. The numeral indicating the time is preceded by the definite article, and both article and verb agree with **ora,** *hour,* or **ore,** understood.

Study the following expressions:

Che ora è? *or* **Che ore sono?**	What time is it?
È mezzogiorno.	It's noon.
È mezzanotte.	It's midnight.
Sono le tre meno un quarto.	It's a quarter to three (A.M.).
Sono le venti e un quarto.	It's a quarter past eight (P.M.).
È l'una e quaranta.	It's forty minutes past one (A.M.).
Sono le diciassette meno dieci.	It's ten minutes to five (P.M.).
A che ora?	At what time?
Alle due e mezza (*or* **mezzo**).	At half past two (A.M.).
Stamani; stasera.	This morning; this evening.
Stanotte.	Last night (*until noon; after noon it means* tonight).

59. *non . . . che*

Non abbiamo che uno specchio. We have only one mirror.

The English *only* is often rendered by placing **non** before the verb and **che** after it.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Chi sono Giulio e Bruno? 2. Quando sono usciti dalla loro casa? 3. Dove vanno? 4. Da dove arriverà Guglielmo Marzetti? 5. Con che treno arriverà? 6. Quando Giulio domanda che ora è, che risponde suo fratello? 7. Dove sono Giulio e Bruno poco dopo? 8. Dove vanno i loro sguardi? 9. Che ore sono sull'orologio della stazione? 10. Fra quanti minuti arriverà il treno di Guglielmo? 11. Dove corrono i due ragazzi? 12. Che cosa

domandano al facchino? 13. Che fanno essi poi? 14. Che cosa aprono delle mani impazienti, quando il treno si ferma? 15. Che dà Guglielmo a uno dei facchini?

V. ESERCIZI

A. Tradurre in italiano:

1. Probably he thinks so. 2. I have only one blotter. 3. It's 1:30 P.M. 4. Probably he needs a vacation. 5. It's midnight. 6. He is probably an Italian. 7. We are probably wrong. 8. It's probably 11:15 P.M. 9. We are only boys. 10. Probably they are right. 11. It's probably noon. 12. She is probably on the ground floor.

B. Rispondano alle seguenti domande:

1. A che ora s'alza Lei? 2. A che ora va a scuola? 3. Quando comincia la nostra lezione d'italiano? 4. Quando finisce? 5. A che ora ritorna Lei a casa? 6. A che ora pranza la sua famiglia? 7. A che ora va Lei spesso a un cinematografo? 8. A che ora va a letto?

C. Coniughino in tutte le persone del presente:

1. Non vado che alla stazione.
2. Non voglio che una frutta.
3. Non do che una bambola.
4. Non posso che far così.
5. Non faccio che una cosa.
6. Non devo che ascoltare.

D. Diano il contrario di:

cominciare	comprare
domandare	insegnare
venire	sedersi
aver ragione	fermarsi
partire	entrare

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la seconda (*2nd*) stanza della poesia **Fanciulla, che cosa è Dio?** (p. 178).

F. Traducano in italiano:

I

1. We are in the station now. 2. Our friends Beatrice and Ann are leaving for Chicago. 3. We have met them only a short time ago near the entrance. 4. A porter is carrying their suitcases. 5. Porter, on which[1] track will the train arrive? — On this track, madam. 6. I

[1] *Which* is here an interrogative adjective; translate, **quale**.

thank him, and look at my watch. 7. It's five twenty-five P.M. now; probably the train is late. 8. But I am wrong; the porter says that it is only a quarter past five. 9. By Jove! Here is the train! [It] stops, and many passengers descend. 10. We walk in a hurry toward the door of one of the cars; within five minutes the train will leave.

II

1. I get up early, at six-thirty or seven o'clock. 2. I take a bath and dress myself. 3. My breakfast is very simple. 4. I take only fruit, some toast and a cup of coffee. 5. Then I go to school; my first class begins at nine, and ends at ten minutes to ten. 6. [It] is a class of mathematics. 7. Probably I am wrong, but I don't like this subject. 8. I prefer history and Italian. 9. At noon I go home (**a casa**) in a hurry to (**per**) be in time for the dinner, but I return to school at one-thirty. 10. In the afternoon I go often to a movie, or play with my friend Charles.

G. Dettato:

Il professore detterà gli *u*ltimi quattro par*a*grafi della Lettura.

LEZIONE TRENTESIMA

Exercises for Review

I. *Learn the following words:*

1. **barbiere** *m.* barber
   calzolaio shoemaker
   falegname *m.* carpenter
   macellaio butcher
   modista milliner
2. **muratore** *m.* mason
   operaio workman
   panettiere *m.* baker
   sarta dressmaker
   sarto tailor
3. **acqua** water
   cielo sky
   fiume *m.* river
   mare *m.* sea
   terra land, earth
4. **anello** ring
   braccialetto bracelet
   gioielliere *m.* jeweler
   orecchino earring
   orologio da polso wrist watch

II. *Supply the proper Italian form for the words in parentheses, and then translate:*

A. 1. Noi (*cannot*) dimenticare questo favore. 2. Io (*must not*) essere in ritardo. 3. Laura (*wants*) andare al cinematografo. 4. Noi (*must*) spolverare questi mobili. 5. Olga e Beatrice (*do not want*) portare orecchini stasera. 6. Io (*can*) stirare questa camicia. 7. Lei

e io (*want*) acqua fresca. 8. Lei (*may*) comprare un anello o un braccialetto. 9. Gli operai (*must*) lavorare. 10. Io (*do not want*) cadere. 11. Le bambine (*may*) giocare con la bambola. 12. Egli (*must*) chiamare un operaio.

B. 1. Ci siamo alzati (*at 7:15* A.M.). 2. Siamo andati a scuola (*at 7:50* A.M.). 3. La nostra lezione d'italiano è stata (*from 10 to 10:50* A.M.). 4. Abbiamo mangiato (*at noon*). 5. Abbiamo avuto altre classi (*from 1* P.M. *to 3:50* P.M.). 6. Siamo ritornati a casa (*toward 4:15* P.M.).

C. 1. Questo sarto lavora (*in a hurry*). 2. Il mio barbiere (*probably does not work*) oggi. 3. I panettieri s'alzano (*early*). 4. Il padre di questo ragazzo (*is a butcher*[1]). 5. (*This evening*) la mia modista partirà da questa città. 6. (*Once in a while*) la mia sarta prende una vacanza. 7. Questi falegnami e questi muratori (*very often*) non lavorano. 8. Il suo gioielliere (*probably sells*) dei buoni orologi da polso. 9. (*Which*) calzolaio ha portato queste scarpe? 10. (*Perhaps*) egli è un operaio italiano.

III. *Read aloud:*

572, 945, 1233, 3867, 5049, 715,422, 919,114, 936,218, 1,111,515, 137,513,117.

IV. *Give the plural of:*

il calzolaio, l'amica, tedesca, il programma, l'operaio, la musica, l'orologio, l'acqua, la matematica, la bugia, il dentista, il collega, la valigia, il macellaio, la faccia.

V. *Translate into Italian:*

1. Bacci is a jeweler of this city. 2. His store is in a street near the river. 3. He sells rings, bracelets, earrings and other fine things. 4. Ladies prefer his store to all others. 5. My house is far away from the river; it is near the sea. 6. From its windows we see water and land, and the blue sky. 7. Workmen live in other streets, behind the railway station. 8. Their houses are poor but clean. 9. Carpenters and masons also live with their families in the houses near the station. 10. In almost every street of the city there is a baker, or a barber, or a dressmaker, or a tailor.

[1] Do not use the verb essere.

OTTAVA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. S Venezia è lontana.
2. S La zoologia è una scienza.
3. N Questa città ha due cinematografi.
4. N In ogni farmacia c'è un telefono.
5. N Tutti i poeti sono francesi.
6. S La fisica è una scienza utile.
7. S I treni vanno sui binari.
8. N Il duomo è sulla chiesa.
9. N Tutti vanno a letto a mezzogiorno.
10. N Mezzanotte è l'ora del pranzo.
11. S Ogni alunno ha un programma di studi.
12. N Questa scuola è al centro della città.
13. N Lo studio del disegno è obbligatorio.
14. N Il mio cappotto è senza maniche.
15. S Di tanto in tanto abbiamo torto.
16. N La compagnia è verde.
17. S Gli scultori sono artisti.
18. S La musica è un'arte bella.
19. N Ogni avvocato ha torto.
20. S Non abbiamo che una primavera nell'anno.

LEZIONE TRENTUNESIMA

A. Passato descrittivo
B. Uso del passato descrittivo

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

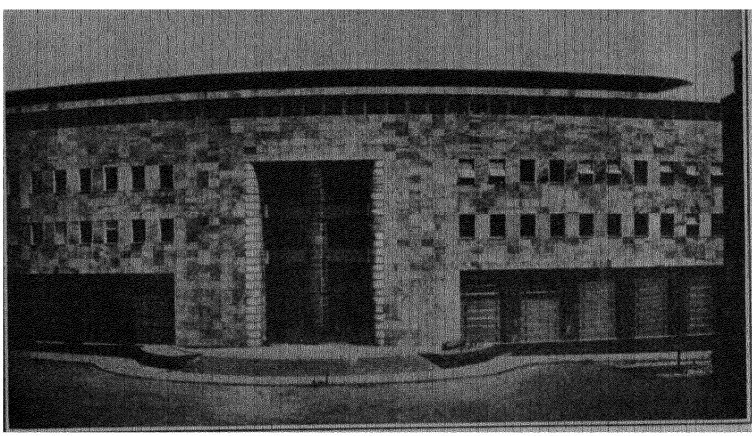
Alla posta

Mio cugino Carlo è venuto a passare dieci o dodici giorni a casa nostra. Egli è in vacanze.

Carlo non conosce questa città, e noi due usciamo spesso insieme perchè mi piace fare da cicerone. Stamani siamo andati alla posta. Egli doveva mandare una lettera raccomandata ai suoi genitori, e io volevo comprare dei francobolli.

Mentre camminavamo, ho spiegato a Carlo che ora abbiamo una nuova posta, al centro della città, un magnífico edifízio di stile moderno. Poco dopo siamo arrivati, ed egli ha mostrato molto piacere alla vista della facciata, così semplice e bella.

Siamo entrati. Molte persone stavano in fila davanti a gli sportelli, mentre gl'impiegati ricevevano e consegnavano lettere,



NUOVO PALAZZO DELLA POSTA — NAPOLI
This striking modernistic building was dedicated in 1936.

vendevano francobolli e cartoline, rispondevano a delle domande, davano informazioni. Un ragazzo, davanti a Carlo, portava molte lettere. Io stavo dietro a mio cugino.

Quand'egli ha raccomandato la sua lettera, e io ho comprato i miei francobolli, siamo usciti. Alla porta dell'edifízio abbiamo incontrato due studentesse della mia scuola; ognuna portava un pacco. Ci siamo fermati, e ho presentato Carlo alle ragazze:

— Mio cugino, Carlo Fusco. La signorina Minati, la signorina Stucchi.

— Piacere!

— Il piacere è tutto mio!

PROVERBIO

Dimmi con chi tu pratichi, e ti dirò chi sei.	*Birds of a feather flock together.* (*Tell me with whom thou goest, And I'll tell thee what thou doest.*)

II. STUDIO DI PAROLE

cartolina post card
edifizio building
facciata front (*of a building*)
fila line, row
francobollo stamp
impiegato, -a clerk
informazione *f.* information [1]
lettera letter: **lettera raccomandata** registered letter
pacco parcel, package
posta post office, mail
sportello window (*of an office*)
stile *m.* style
vista sight, view

magnifico magnificent
moderno modern

conoscere to know
consegnare to hand
fare da cicerone to act as a guide
mandare to send
presentare (**presento**) to present, introduce
raccomandare to recommend, register (*at the post office*)
ricevere to receive

III. NOTE GRAMMATICALI

60. Past Descriptive

I	II	III
I bought, was buying, used to buy, etc.	*I sold, was selling, used to sell, etc.*	*I finished, was finishing, used to finish, etc.*
compr **avo**	vend **evo**	fin **ivo**
compr **avi**	vend **evi**	fin **ivi**
compr **ava**	vend **eva**	fin **iva**
compr **avamo**	vend **evamo**	fin **ivamo**
compr **avate**	vend **evate**	fin **ivate**
compr **avano**	vend **evano**	fin **ivano**

Note that, except for the fact that each conjugation retains its characteristic vowel (**a** in the first, **e** in the second, and **i** in the third), the endings of this tense are the same for all Italian verbs.

61. Use of the Past Descriptive

Ella sorrideva.	She was smiling.
Egli veniva a casa mia.	He was coming to my home.
Ogni giorno scrivevo una lettera.	Every day I wrote (*or* used to write) a letter.
Leggevo quando egli è entrato.	I was reading when he entered.
Parlavano mentre io scrivevo.	They spoke (*or* were speaking) while I wrote (*or* was writing).

1. As its name implies, this tense conveys a descriptive idea in the past (first example).

[1] This word is used in the plural when more than one item of information is implied.

It is used also:

2. To express an incomplete or habitual action (second and third examples);

3. To state what was taking place when something else happened or was happening (fourth and fifth examples).

It corresponds to such English past phrases as *I was doing* or *I used to do*, or to a simple past which usually stands for one of these phrases.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Quanti giorni è venuto a passare Carlo a casa di suo cugino? 2. Conosce egli questa città? 3. Chi fa da cicerone a Carlo? 4. Che doveva mandare Carlo ai suoi genitori? 5. Che desiderava di comprare il cugino di Carlo? 6. Dov'è la posta di questa città? 7. Chi riceve e consegna le lettere alla posta? 8. Che altro fanno gl'impiegati della posta? 9. Che portava il ragazzo che stava davanti a Carlo? 10. Dove stava il cugino di Carlo? 11. Chi hanno incontrato i ragazzi alla porta dell'edifizio? 12. Con quali parole il cugino di Carlo presenta Carlo alle due studentesse? 13. Che rispondono esse? 14. Che dice Carlo poi?

V. ESERCIZI

A. Sostituiscano la lineetta con un soggetto (*Substitute a subject for the dash*):

1. —— attraversava. 2. —— perdevo. 3. —— preferivamo. 4. —— ricordavano. 5. —— seguivate. 6. —— lavoravi. 7. —— sceglievano. 8. —— fermava l'automobile. 9. —— ringraziavamo le due signorine. 10. —— imparavo a memoria.

B. Coniughino in tutte le persone del passato descrittivo:

1. Preferire una cosa.
2. Pronunziare chiaramente.
3. Stendere la tovaglia.
4. Guidare un'automobile.
5. Sedersi a tavola.
6. Non visitare che una città.

C. Completino col passato descrittivo del verbo in parentesi:

1. (*incontrare*) Io l'—— ogni giorno. 2. (*dovere*) Noi —— lavorare. 3. (*seguire*) Voi non —— il suo esempio. 4. (*passare*) Carlo e suo cugino —— dieci giorni insieme. 5. (*perdere*) Ella —— ogni cosa.

6. (*giocare*) Le mie sorelle —— con una bambola. 7. (*condire*) Tu —— l'insalata. 8. (*scrivere*) Noi non —— che poche parole. 9. (*attraversare*) I ragazzi —— la piazza. 10. (*cadere*) Egli —— spesso. 11. (*camminare*) Paolo —— solo. 12. (*capire*) Noi non —— il tedesco. 13. (*vendere*) Voi —— la casa. 14. (*mangiare*) Essi non —— carne.

D. Usino questi aggettivi in brevi frasi:

raro	spagnolo	magnifico	lontano
biondo	delizioso	impaziente	deluso

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la terza (*3rd*) stanza della poesia **Fanciulla, che cosa è Dio?** (p. 178).

F. Traducano in italiano:

I

1. The mail arrives at 9 A.M. and at 4 P.M. every day. 2. Charles received a registered letter this morning. 3. Then he went to the post office to (**a**) buy some stamps. 4. He wished to send some post cards to his cousins. 5. Charles used to know a young clerk at the post office. 6. Now his friend is in another city. 7. While he was buying the stamps, a young lady came behind Charles. 8. She was carrying a little parcel; Charles recognized her at once. 9. Good morning, Miss Mason! How are you? — Very well, thanks! 10. Soon after Miss Mason introduced Charles to another young lady.

II

1. The front of this building is magnificent. 2. I like its style; it is very modern. 3. Charles was showing our new post office to his friend Julius. 4. They were (*use the verb* **stare**) on the square in front of the building. 5. Soon after they entered because Julius wished to register a letter. 6. Charles wanted to buy some stamps, in order to send three or four post cards. 7. Few persons were in line before the window of the registered letters. 8. The clerk was giving some information to a woman. 9. Then Julius handed the letter to the clerk, and his friend bought the stamps. 10. How many stamps do you wish? — Eight.

G. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE TRENTADUESIMA

A. Passato descrittivo dei verbi ausiliari

B. Nomi e aggettivi in *-co*

C. Nomi e aggettivi in *-go*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Al museo

Questo pomeriggio Carlo è andato a visitare il museo insieme con suo cugino Paolo. Essi non sono usciti di casa che alle quindici, ma il museo è vicino, ed erano già alla porta dell'edifizio pochi minuti dopo. Hanno comprato i biglietti, sono entrati.

Questa volta Paolo non poteva far da cicerone a suo cugino. Egli non conosce l'arte; è ragazzo ancora. Ma la fortuna l'ha aiutato perchè in una delle sale egli e Carlo hanno incontrato il professor Tognini, l'hanno salutato, e i tre hanno cominciato a parlare. Un momento dopo, il professore, gentile come sempre, mostrava e spiegava ai ragazzi le cose principali.

— La collezione di statue, qui al pian terreno, è quasi tutta arte antica, arte greca e romana; i quadri, al piano superiore, sono antichi e moderni; ci sono anche dei quadri di pittori americani.

Mentre il professor Tognini parlava, Paolo e Carlo ascoltavano attentamente. Di tanto in tanto essi si fermavano, e il professore spiegava le cose che vedevano, dava informazioni artistiche e storiche.

Mezz'ora dopo erano nelle sale del piano superiore.

— I quadri moderni non sono di mio gusto, — continuava il professore, e indicava un brutto quadro francese; — qui non c'è disegno, non c'è ricchezza di colori. Preferisco mille volte gli artisti antichi!

— Visita spesso il museo, professore? — ha domandato Paolo.

— Sì, è forse il mio svago preferito.

Il museo è ricco di magnifici quadri. Carlo parlava poco; seguiva gli altri due da una sala all'altra, e guardava attentamente ogni cosa. Ha ammirato specialmente un quadro che rappresentava un piccolo borgo di pescatori vicino a un lago, all'ora del tramonto.

PROVƐRBIO

L'arte non ha maggior nemico dell'ignoranza. *Art hath an enemy called ignorance.*

II. STUDIO DI PARƆLE

biglietto ticket
borgo hamlet, village
collezione *f.* collection
lago lake
musɛo museum
pescatore *m.* fisherman
ricchezza wealth
statua statue
svago amusement,
tramonto sunset

americano American

artistico artistic
gentile kind, gentle
principale principal, main
ricco rich
romano Roman
storico historic
vicino nearby

ammirare to admire
continuare (**continuo**) to continue
rappresentare (**rappresɛnto**) to represent
salutare to greet

III. NƆTE GRAMMATICALI

62. Past Descriptive of the Auxiliary Verbs

AVERE		ƐSSERE	
I had, was having, used to have, etc.		*I was, was being, used to be, etc.*	
avevo	**avevamo**	**ɛro**	**eravamo**
avevi	**avevate**	**ɛri**	**eravate**
aveva	**avevano**	**ɛra**	**ɛrano**

Note that the past descriptive of **avere** is perfectly regular.

63. Nouns and Adjectives in *-co*

	SINGULAR		PLURAL
	il fuɔco	the fire	**i fuɔchi**
	ciɛco	blind	**ciɛchi**
BUT:	**il mɔnaco**	the monk	**i mɔnaci**

Nouns and adjectives ending in **-co** form their plural in **-chi** if the stress of the word is on the syllable before the last; if the stress falls on another syllable, the plural is in **-ci**.

This rule, however, has several exceptions, the most important of which are:

(*a*) **amico,** *friend,* **grɛco,** *Greek,* **nemico,** *enemy,* and **pɔrco,** *pig,* which form their plural in **-ci**;

(*b*) **carico,** *load, loaded,* and **stɔmaco,** *stomach,* the plural of which is in **-chi.**

64. Nouns and Adjectives in *-go*

SINGULAR		PLURAL
il dialogo	the dialogue	**i dialoghi**
vago	vague	**vaghi**

Nouns and adjectives ending in **-go** form their plural in **-ghi.**

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Dov'è andato Carlo questo pomeriggio? 2. A che ora sono usciti i due cugini? 3. Che hanno comprato per entrare nel museo? 4. Che cosa non poteva fare Paolo questa volta? 5. Perchè? 6. Chi hanno incontrato i ragazzi nel museo? 7. Perchè è stata una fortuna, questa, per Paolo e Carlo? 8. Che c'è al pian terreno del museo? 9. Sono tutti moderni i quadri che sono al piano superiore? 10. Di che parlava il professor Tognini quando si fermava davanti a una statua o a un quadro? 11. Che osservava il professore mentre indicava un brutto quadro francese? 12. Quali artisti preferisce egli? 13. Visita spesso il museo il professore? 14. Di che è ricco il museo? 15. Che rappresentava il quadro che Carlo ammirava?

V. ESERCIZI

A. Scrivano il plurale di:

l'anno scolastico	lo studente ricco
il medico nostro	il monaco tedesco
il magnifico edifizio	il mio svago preferito
il francobollo antico	il borgo vicino
il lungo dettato	il vostro pacco
il nome geografico	il formaggio fresco
il piccolo lago	il bambino cieco
lo scrittore storico	il quadro artistico
il primo banco	il fazzoletto bianco

B. Coniughino in tutte le persone del passato descrittivo:

1. Non avere che una valigia.
2. Non essere triste.
3. Avere due orologi antichi.
4. Essere in un treno.
5. Avere pochi calzini.
6. Essere sempre presente.

C. Completino col passato descrittivo del verbo in parentesi:

1. (*avere*) Non —— ragione essi? 2. (*essere*) Noi —— nella stazione. 3. (*avere*) Tu non —— tempo. 4. (*essere*) Cristoforo —— ricco. 5. (*avere*) Io —— un libro di fisica. 6. (*essere*) Esse —— a buon mercato. 7. (*avere*) Voi —— bisogno di pane. 8. (*essere*) —— tu qui nell'inverno? 9. (*avere*) Egli non —— genitori. 10. (*essere*) Io —— nel salotto suo. 11. (*avere*) —— noi un libro di lettura? 12. (*essere*) Ella non —— spagnola. 13. (*avere*) Maria e Paolo non —— torto. 14. (*essere*) Caterina ed Elena —— studentesse.

D. Usino questi nomi in brevi frasi:

letteratura	sguardo	pelliccia	stazione
mezzogiorno	orologio	impiegato	appuntamento

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria i due primi paragrafi della Lettura.

F. Traducano in italiano:

I

1. Italian museums are very rich. 2. My uncle and I used to spend many hours in their rooms.[1] 3. To go to a museum and to walk in the old streets were our preferred[2] amusements. 4. Our artistic tastes were the same. 5. I had some books on the ancient Italian artists. 6. They were full of useful information, and we used to read them together. 7. Once in a while we visited some historic places. 8. We had several American and Italian friends (*m.*). 9. They were very kind, especially a Roman painter. 10. One of his paintings represented two hamlets near a lake, at the hour of sunset.[3]

II

1. My friends (*m.*) and I were in the museum of this city. 2. We were admiring some fine statues in one of the rooms[1] on the ground floor. 3. Our artistic tastes were not the same. 4. I was wrong, perhaps, but among all the statues I preferred the first, near the door, which represented a young fisherman. 5. In the nearby room we met Mr. Gaines. — Good day, Mr. Gaines! — Good day, boys! 6. We

[1] Use the word **sala.**
[2] *Preferred* is here a past participle used as an adjective.
[3] Use the definite article before *sunset.*

greeted him and continued to (a) walk. 7. In the room in which we were, many ancient paintings covered the walls. 8. [It] was a collection of art of great wealth. 9. The principal painting represented Saul and his enemies. 10. Many other paintings were magnificent.

G. Dettato:

Il professore detterà l'*u*ltimo par*a*grafo della Lettura.

LEZIONE TRENTATREESIMA

A. Ordini (Forme del congiuntivo esortativo)
B. Equivalenti di *some* o *any*
C. Presente dell'indicativo di *dire* e *uscire*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Al ristorante

Anna e Caterina escono coi loro genitori per andare a pranzare in un ristorante in città. Oggi è il compleanno della mamma, e la piccola famiglia lo festeggia.

Già è sera quand'essi partono da casa, e le vie e le piazze sono illuminate. Siamo in primavera, non fa freddo, ed essi preferiscono camminare. C'è molta gente nelle vie; alcuni negozi però sono già chiusi.

Saranno le diciannove quand'essi arrivano al Ristorante Gigli, in Corso Garibaldi. Il babbo apre la porta, la mamma entra prima, gli altri la seguono.

— Buona sera, signor Favezzani! Buona sera, signora e signorine! Si accomodino! — dice un vecchio cameriere, che li riconosce.

Il ristorante è pieno di gente, ma c'è ancora qualche tavola libera, e la famiglia Favezzani occupa la prima che trova apparecchiata per quattro.

— Ecco la minuta. Che vino desiderano?

— Porti del Capri bianco in ghiaccio.

Mentre il cameriere va via, il babbo passa la minuta alla mamma.

— Questi maccheroni alla siciliana devono esser buoni, — dice la signora Favezzani. — Poi desidero un po' di pesce.

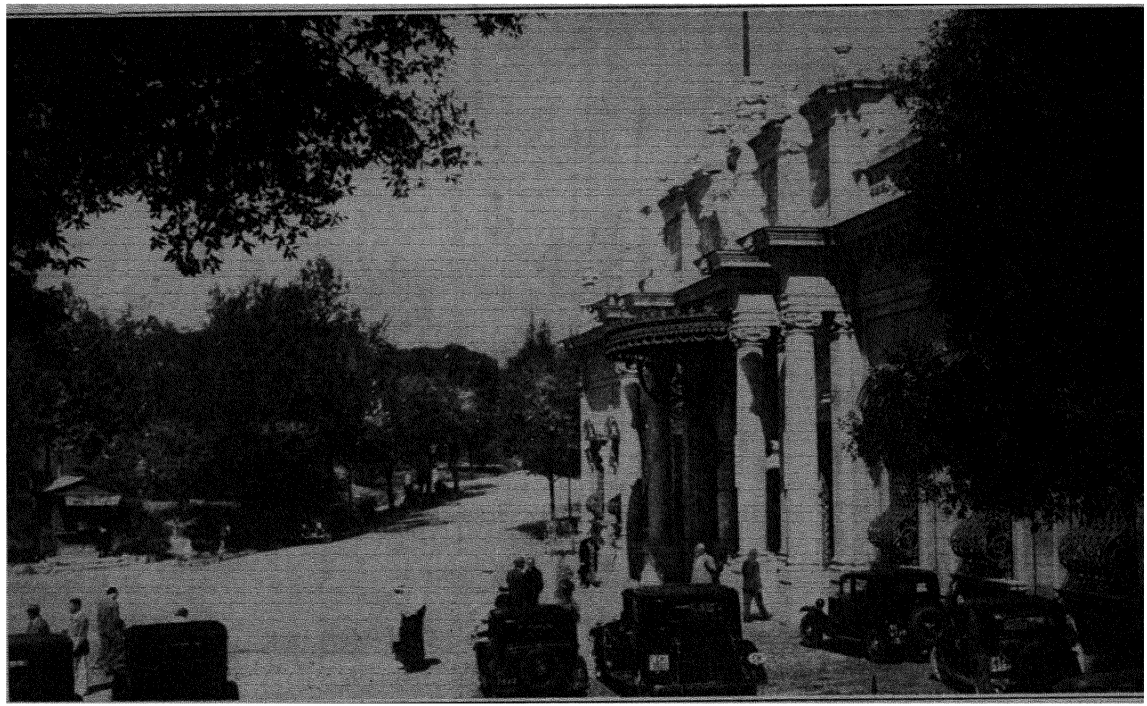


Photo Alinari

TERME DI MONTECATINI
One of the finest spas in Italy.

Ma già il cameriere ritorna col vino in un secchietto pieno di ghiaccio, e il signor Favezzani dà l'ordine:

— Serva prima un po' d'antipasto, poi porti dei maccheroni alla siciliana, pesce fritto, pollo arrosto con patate e piselli, un po' d'insalata, frutta e torta.

— Prendono caffè?

— Sì, porti quattro tazze di caffè insieme con la torta.

— Sta bene, signore! — dice il cameriere, e attraversa in fretta la sala, esce.

Anna e Caterina salutano alcune signorine sedute a una delle tavole a sinistra, e sorridono.

— Chi sono? — domanda la mamma.

— Delle studentesse, delle amiche nostre . . .

Qualche momento dopo il pranzo comincia, e dura quasi un'ora e mezza.

PROVERBIO

L'appetito vien mangiando. *Appetite comes with eating.*

II. STUDIO DI PAROLE

antipasto appetizers
cameriere *m.* waiter, steward
gente *f.* people
ghiaccio ice
maccheroni *m.* macaroni
minuta bill of fare
pesce *m.* fish
piselli pea
pollo chicken; **pollo arrosto** roast chicken
ristorante *m.* restaurant
secchietto little pail
vino wine
chiuso closed
fritto fried
libero free
accomodarsi (**m'accomodo**) to make oneself comfortable
festeggiare (**festeggio**) to celebrate
illuminare (**illumino**) to light
occupare (**occupo**) to occupy
alla siciliana Sicilian style
sta bene! all right! very well!

III. NOTE GRAMMATICALI

65. Commands

I		II	
compr i	buy (*singular*)	**vend a**	sell (*singular*)
compr ino	buy (*plural*)	**vend ano**	sell (*plural*)
III			
fin isc a	finish (*singular*)	**part a**	depart (*singular*)
fin isc ano	finish (*plural*)	**part ano**	depart (*plural*)

Note the following:

1. These forms are the 3rd person singular and the 3rd person plural of the present subjunctive. They are used in direct commands in formal address (**Lɛi, Loro**).

2. The endings to be added to the stem of the regular verbs of the first conjugation are **–i** for the singular, **–ino** for the plural; all other verbs (second and third conjugations) take the endings **–a** for the singular, **–ano** for the plural.

3. All verbs of the third conjugation that take **–isc–** in some of the forms of the present indicative do so likewise in this case.

4. The reflexive pronoun to be used with the forms above is **si,** both in the singular and in the plural: **si guardi,** *look at yourself;* **si guardino,** *look at yourselves.*

Common Expressions

S'alzi!	Get up!	**Continui!**	Continue!
S'accomodi!	Sit down!	**Metta!**	Put!
Cominci!	Begin!	**Ripeta!**	Repeat!
Apra!	Open!	**Parli!**	Speak!
Chiuda!	Close!	**Vada!** (*irr.*)	Go!
Legga!	Read!	**Dica!** (*irr.*)	Say!
Scriva!	Write!	**Dia!** (*irr.*)	Give!

66. ***Some* or *Any***

Qualche studente scrive.	Some students are writing.
Ha Lei qualche amico?	Have you any friends?
Saluto alcuni amici.	I greet some friends.
Voglio un po' di pane.	I want some bread.
Abbiamo libri utili.	We have (some) useful books.
Ecco libri, penne e matite.	Here are books, pens and pencils.

The partitive idea, which is usually rendered by the preposition di and the definite article (*see* § **24**), may be expressed in Italian also in one of the following ways:

1. By **qualche** or **alcuno,** whenever *some* or *any* stands for *a few.* Note, however, that **qualche** (together with its noun and its verb) is always singular, as shown in the first example, while **alcuno** agrees in gender and number with the noun to which it refers.

2. By **un po' di,** in case *some* or *any* has the meaning of *a little.*

3. By the noun alone, whenever such construction is correct in English. The latter way is to be preferred in case of enumeration (last example).

For *any* with negative verbs, see § **86.** For *some* or *any* used as pronouns (*some of it, some of them*, etc.), see § **81.**

67. Present Indicative of *dire* and *uscire* (*irregular*)

dico	*I say, etc.*	**ɛsco**	*I go out, etc.*
dici		**ɛsci**	
dice		**ɛsce**	
diciamo		**usciamo**	
dite		**uscite**	
dicono		**ɛscono**	

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Perchè ɛscono coi loro genitori Anna e Caterina? 2. Che è ɔggi? 3. C'è ancora il sole quand'essi partono da casa? 4. Perchè essi preferiscono camminare? 5. Quando i quattro arrivano al ristorante, che ora sarà? 6. Chi entra prima nel ristorante? 7. Che dice il cameriere quando li vede? 8. Son libere tutte le tavole? 9. Che domanda il cameriere quando la famiglia Favezzani s'accomoda? 10. Che dice la signora Favezzani quando legge la minuta? 11. Che porta il cameriere? 12. Che ordine dà il signor Favezzani al cameriere? 13. Anna e sua sorella chi salutano? 14. Quanto tempo dura il pranzo?

V. ESERCIZI

A. Traducano in italiano al singolare e al plurale:

1. Work! 2. Follow! 3. Give! 4. Smile! 5. Think! 6. Open! 7. Dictate! 8. Write! 9. Accept! 10. Understand! 11. Send! 12. Prepare! 13. Depart! 14. Thank! 15. Clean! 16. Say! 17. Dress yourself (yourselves)! 18. Recommend yourself (yourselves)!

B. Traducano in italiano usando gli equivalenti di (*using the equivalents of*) *some* o *any* studiati in questa lezione:

1. We visit some churches. 2. Have you any chalk? 3. They need some paper. 4. I have received some parcels. 5. Do you speak any other language? 6. You will find some places. 7. I buy shoes, gloves and handkerchiefs. 8. The girls iron some shirts. 9. Do you need any notebooks? 10. She will follow some friends. 11. Have you any oil? 12. I speak to some fishermen.

C. Coniughino in tutte le persone del presente dell'indicativo:

1. Dire qualche cosa.
2. Uscire dalla sala da pranzo.
3. Uscire alcune volte.
4. Dire alcune parole.

D. Diano il plurale di:

lo zio	lo *s*vago	la giacca	la farmacia
il lago	la val*i*gia	la *f*accia	il calama*i*o
il poeta	l'amico	la m*u*sica	lo stomaco
il pacco	il monaco	il medico	il programma

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria le prime due stanze della poesia **Nevicata** (p. 181).

F. Traducano in italiano [1]:

I

1. Make yourself comfortable, sir! Here is the bill of fare: may I bring some wine? 2. Yes, Paul, bring some white Capri; I prefer this wine to all others. 3. Then bring some appetizers and butter. 4. My dinner will be this evening macaroni and fish Sicilian style. 5. The waiter is listening attentively, then he says "Very well, sir," and goes away. 6. I unfold my napkin and look at the nearby tables. 7. How many persons! Few tables are still free. 8. Two ladies are going out now; I greet them. 9. They smile and say "Good evening." 10. Some moments after, my dinner begins.

II

1. Some friends are celebrating Paul's birthday in a restaurant down town. 2. They occupy a large table set for twelve. 3. There are some flowers on the table. 4. The restaurant is well lighted and full of people. 5. Some tables are free; they are few, however. 6. Waiter, bring some ice and another glass. 7. He brings the glass and a little pail full of ice. 8. The dinner begins: appetizers, spaghetti Sicilian style, fried chicken, salad, and cake. 9. With the chicken there are spinach, peas, and fried potatoes. 10. Waiter, serve another wine; this is not very good. — Very well, sir!

G. Dettato:

Il professore detterà due o tre paragrafi della Lettura.

[1] In these exercises, render *some* or *any* by one of the forms studied in the rules of this lesson.

LEZIONE TRENTAQUATTRESIMA

A. Imperativo **B. Imperativo negativo**

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Una visita al giardino zoologico

— Guardate! — dice il signor Liviani ai suoi figli Vittorio e Franco, e al loro cugino Riccardo, mentre tutti e quattro si fermano davanti a una delle gabbie dei leoni. — Guardate! L'aspetto del leone dice chiaramente ch'esso è il re degli animali!

— La leonessa pare un enorme gatto, — osserva il piccolo Franco.

A queste parole, Vittorio e Riccardo sorridono.

— Sì, — dice il babbo, — hai ragione; pare un enorme gatto. E impara che il leone, la tigre, il leopardo, e anche il gatto, son della stessa famiglia. Ma ora usciamo da questo posto dove l'aria non è buona; andiamo all'aperto a vedere gli altri animali.

Fuori, tutto era così bello! I prati già verdi, gli alberi con le prime foglie, i fiori e il sole, davano al giardino zoologico un aspetto allegro. I ragazzi erano felici.

— Venite! — dice il signor Liviani, e i figli e il nipote Riccardo lo seguono.

Poco dopo essi erano già davanti alle gabbie degli orsi.

Alcuni di questi animali erano di color marrone, altri erano neri, e due, in una grande gabbia, erano bianchi.

Franco guardava gli orsi e sorrideva. Erano buffi come camminavano su e giù. Anche Vittorio e Riccardo li osservavano con molto interesse.

— Andiamo a veder gli uccelli!

La gabbia degli uccelli era enorme. Quanti e quanti uccelli, e di quanti colori! Grigi, bianchi, gialli, azzurri, rossi . . . E cantavano, e saltavano, e volavano.

Ora Vittorio li stuzzica con un ramoscello.

— Non far così! — esclama il babbo.

— Perchè?

— Perchè è una cosa cattiva. Poveri animali!

Vittorio riconosce che ha torto.

Ma già il sole è vicino al tramonto, ed è ora di ritornare a casa, dove la mamma li aspetta per il pranzo. I ragazzi non hanno ancora veduto tutto: peccato! Ma sarà per un'altra volta.

PROVERBIO

Chi troppo abbraccia, nulla stringe. *He that too much embraceth holds little.*

II. STUDIO DI PAROLE

Franco Frank
Vittorio Victor

animale *m.* animal
aspetto aspect, appearance
gabbia cage
gatto cat
interesse *m.* interest
leone *m.* lion
leonessa lioness
leopardo leopard
orso bear
ramoscello twig
re *m.* king
tigre *f.* tiger
uccello bird

buffo droll, funny
enorme enormous, huge
zoologico zoological

cantare to sing
parere (**paio**) to seem, look like
stuzzicare (**stuzzico**) to tease
volare to fly

all'aperto in the open, outdoors
giù down

III. NOTE GRAMMATICALI

68. **Imperative**

	I		II	
2nd pers. sing.	**compr a**	buy	**vend i**	sell
1st pers. plur.	**compr iamo**	let us buy	**vend iamo**	let us sell
2nd pers. plur.	**compr ate**	buy	**vend ete**	sell
	III			
2nd pers. sing.	**fin isc i**	finish	**part i**	depart
1st pers. plur.	**fin iamo**	let us finish	**part iamo**	let us depart
2nd pers. plur.	**fin ite**	finish	**part ite**	depart

Note that there is no 3rd person of the imperative in Italian. When the 3rd person is needed (in commands in the **Lei** or **Loro** forms, or in indirect commands to a third person), subjunctive forms are used instead. See § **65.**

Note also that the larger part of the verbs of the 3rd conjugation add **-isc** to their stems in the 2nd person singular. See § **11, 1.**

Imperative of the Auxiliary Verbs

	AVERE		ESSERE	
Sing.	**abbi**	have	**sii**	be
Plur.	**abbiamo**	let us have	**siamo**	let us be
	abbiate	have	**siate**	be

Imperative of the Four Irregular Verbs of the 1st Conjugation

Sing.	**va'** go, *etc.*	**da'** give, *etc.*	**fa'** do, *etc.*	**sta'** be, *etc.*
Plur.	**andiamo**	**diamo**	**facciamo**	**stiamo**
	andate	**date**	**fate**	**state**

69. Negative Imperative

non comprare	do not buy
non compriamo	let us not buy
non comprate	do not buy

A peculiarity of the imperative is that the negative form of the 2nd person singular is made by **non** and the *infinitive*. For the other two forms, just place **non** before the verb.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Con chi è il signor Liviani nel giardino zoologico? 2. Che dice l'aspetto del leone? 3. Che osserva il piccolo Franco? 4. Che dice allora il babbo? 5. Che deve imparare Franco? 6. Che cosa era bello, fuori? 7. Perchè il giardino zoologico aveva un aspetto allegro? 8. Quali animali vedono i ragazzi dopo i leoni? 9. Di che colore erano gli orsi? 10. Perchè sorrideva Franco? 11. Era grande la gabbia degli uccelli? 12. Di che colore erano gli uccelli? 13. Che fanno gli uccelli? 14. Che fa Vittorio? 15. Che dice il signor Liviani a Vittorio? 16. Hanno veduto tutto i ragazzi?

V. ESERCIZI

A. Completino con la seconda persona singolare dell'imperativo affermativo e negativo del verbo in parentesi:

1. (*pronunziare*) —— questa frase. 2. (*essere*) —— contento. 3. (*correggere*) —— questo sbaglio. 4. (*stare*) —— a casa. 5. (*con-*

dire) —— l'insalata. 6. (*avere*) —— gratitudine. 7. (*andare*) —— con Cristoforo. 8. (*stendere*) —— la tovaglia. 9. (*pulire*) —— la lavagna. 10. (*dare*) —— il libro a Elena.

B. Completino con la prima e con la seconda persona plurale dell'imperativo affermativo e negativo del verbo in parentesi:

1. (*insegnare*) —— questa regola. 2. (*essere*) —— gentili. 3. (*mettere*) —— il tappeto sul pavimento. 4. (*coprire*) —— questi piatti. 5. (*fare*) —— una torta. 6. (*andare*) —— nello studio. 7. (*aprire*) —— i quaderni. 8. (*scrivere*) —— una cartolina. 9. (*lavare*) —— i fazzoletti. 10. (*occupare*) —— i posti.

C. Usino questi imperativi in brevi frasi:

scrivi	guardate	non fare	pronunzia
aprite	andiamo	aiutiamo	non andate

D. Coniughino in tutte le persone del presente dell'indicativo:

1. Dire qualche cosa.
2. Dovere salire.
3. Dire poche parole.
4. Uscire dal giardino.
5. Volere giocare.
6. Uscire con gli amici.

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria le ultime due stanze della poesia **Nevicata** (p. 181).

F. Dettato:

Il professore detterà due o tre paragrafi della Lettura.

G. Tradurre in italiano:

I

In translating these sentences, use the 2nd person singular, in direct address. 1. Visit our zoölogical garden; in this season [it] is very beautiful. 2. Admire the trees and the flowers, the large lawns. 3. See the animals; don't tease them, however. 4. The lions, the tigers, and the leopards are not in the open. 5. The air is still too cold now. 6. Don't forget to (di) see the bears; they are funny. 7. Some[1] are brown in color,[2] others are black or white. 8. Glance at[3] the birds; they are in a huge cage. 9. They sing, they hop, they fly up and down. 10. Observe their colors; they are yellow, gray, red, and green.

[1] Use the word **alcuno**. [2] Translate, *of brown color*. [3] Translate, *give a glance to*.

II

Unless instructed otherwise, use the 2nd person singular, in direct address, also in these sentences. 1. Go again to the zoölogical garden; look at the birds with interest. 2. See the lions, Frank, and learn that the lion is the king of all animals. 3. Its appearance shows it very clearly. 4. The lioness looks like a huge cat, you say. 5. This is because lions, tigers, leopards, and cats are of the same family. 6. Victor was near the cage of the birds, and teased them with a twig; he was wrong. 7. By Jove! Be (*2nd person plural*) kind to (**con**) all animals! 8. Don't forget (*2nd person plural*) to (**di**) see the bears. 9. Their cages are out in the open. 10. Some [1] of these animals are large, others are small; they are all funny, however.

LEZIONE TRENTACINQUESIMA

A. Aggettivi dimostrativi **B. Avverbi di luogo**
C. Aggettivi irregolari

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

La nostra città

La nostra città non ha che 168,000 abitanti, ma è ricca di bellezze artistiche e naturali, e offre quasi tutti i vantaggi d'un gran centro. L'ha veduta bene Lei?

Saliamo sul tetto d'uno degli alti edifizi di Piazza del Duomo. Da questo posto possiamo veder ogni cosa, specialmente ora che il tempo è bello e l'aria è chiara.

Qua sotto abbiamo la piazza che è, per così dire, il cuore della città. Codesti due bei palazzi, a destra, sono il Municipio e la Posta; a sinistra, dietro a quegli alberi, c'è il nostro teatro principale; vicino al teatro, vediamo la Banca d'Italia.

Codesta larga via che dalla piazza mena a quel parco lontano, è il Corso Garibaldi. Esso è molto lungo, come Lei vede, e ha molti bei negozi e parecchi cinematografi.

Vede quelle due chiese, a sinistra del Corso Garibaldi? Sono

[1] Use the word **alcuno**.

quelle di San Paolo e di Sant'Antonio; la prima è un magnífico edifízio di stile Rinascimento; l'altra non è antica, è moderna.

Quelle case circondate da bei giardini, sono case di gente ricca. Là abitano i miei amici Giulio e Carlo. Il loro nonno è un uomo molto ricco, è il proprietario d'uno dei grandi negozi della città, e ha due automobili. Il giardino della sua villa è grande e ha dei begli alberi.

Costà, a destra, su codesta collina verde, c'è l'università, dove un buon numero dei nostri amici va a studiare. Il primo di quegli edifizi, dietro a quel gran prato, è la biblioteca; poi Lei può vedere l'edifízio di legge e quello di medicina.

Vicino alla ferrovia, le vie sono strette e brutte. È là che abitano le famiglie povere. Ma guardi la piazza davanti alla stazione, con quella fontana al centro e con quelle due statue! Non è bella?

PROVERBIO

Chi ha danaro ha ciò che vuole. *Money is ace of trumps.* (*He who has money, has what he wants.*)

II. STUDIO DI PAROLE

Antonio Anthony
Rinascimento Renaissance

abitante *m.* inhabitant
banca bank
bellezza beauty
collina hill
cuore *m.* heart
ferrovia railroad
fontana fountain
município city hall
palazzo palace, building
parco park
proprietario owner
teatro theater
tetto roof
vantaggio advantage
villa villa

chiaro clear
largo broad, wide
stretto narrow

circondare to surround
offrire (offro) to offer

per così dire so to say, so to speak
sotto under

III. NOTE GRAMMATICALI

70. Demonstrative Adjectives

Questa regola è facile.	This rule is easy.
Legga codesta lettera.	Read that letter.
Quelle piante e quegli alberi sono in fiore.	Those plants and trees are in bloom.
Quell'uomo e quei fanciulli sono tedeschi.	That man and those children are German.

We have three demonstrative adjectives in Italian: **questo, codesto** and **quello.**

1. **Questo,** *this,* refers to somebody or something near the person who speaks. **Codesto** (spelled also **cotesto**), *that,* refers to somebody or something near the person addressed. **Quello,** *that,* refers to somebody or something far from both the person speaking and the one addressed.

2. **Questo** and **codesto** drop the final vowel and take the apostrophe before a singular word beginning with a vowel; **quello** takes forms similar to those of the definite article, and **quel, quei, quello, quegli, quella, quelle, quell'** are used according to the rules given for **il, i, lo, gli, la, le, l'.**

3. With two or more nouns, the demonstrative adjective must be repeated before each of them.

71. Adverbs of Place

Parallel to the demonstrative adjectives given above, the following adverbs of place should be noted:

qua or **qui,** *here* — near the person who speaks;
costà or **costì,** *there* — near the person addressed;
là or **lì,** *there* — far from both.

72. Irregular Adjectives

The adjectives **bɛllo,** *beautiful, handsome, fine;* **buɔno,** *good;* **grande,** *big, large, great;* and **santo,** *saint, saintly,* while perfectly regular when placed after a noun or a verb, are subject to the following changes whenever they precede a noun:

1.	**un bɛl cielo**	a beautiful sky
	i bɛi laghi	the beautiful lakes
	un bɛllo spɛcchio	a fine mirror
	i bɛgli *a*lberi	the beautiful trees
	un bɛll'uɔmo	a handsome man
	una bɛll'amica	a beautiful friend

Bɛllo (like the demonstrative adjective **quello,** studied above) takes forms similar to those of the definite article.

2.	**un buɔn libro**	a good book
	un buɔn amico	a good friend
	un buɔno stɔmaco	a good stomach
	una buɔna bambina	a good baby
	una buɔn'alunna	a good pupil

Buɔno has, in the singular, forms similar to those of the indefinite article, and **buɔn, buɔno, buɔna, buɔn'** are used the same way as **un, uno, una, un'**.

3.	**un gran pɔeta**	a great poet
	un grande scrittore	a great writer
	un grand'albero	a large tree
	San Luigi, Santo Stefano	St. Louis, St. Stephen
	Sant'Andrea, Sant'Anna	St. Andrew, St. Anne

Grande and **santo** become **gran** and **san** before a masculine noun beginning with any of the consonants except **s** impure and **z**, and elide before a noun, whether masculine or feminine, beginning with a vowel.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Quanti abitanti ha la nɔstra città? 2. Di che è ricca la nɔstra città? 3. Per veder bene la città, dove saliamo? 4. Quando possiamo veder bene ogni cɔsa dal tetto d'un edifizio? 5. Che vediamo a dɛstra della piazza? 6. Che vediamo a sinistra? 7. Che via è quella che dalla piazza mena al parco? 8. Che ha quella via? 9. Che chiɛse sono quelle, a sinistra del Corso Garibaldi? 10. Di che stile è la prima delle due chiɛse? 11. Chi *a*bita in quelle case circondate da bei giardini? 12. Chi è il nɔnno di Giulio e di Carlo? 13. Che c'è sulla collina? 14. Quali edifizi dell'università vediamo? 15. Come sono le vie vicino alla ferrovia?

V. ESERCIZI

A. Mettano la forma corretta di **quello** davanti alle seguenti parɔle:

1. scala. 2. entrata. 3. bagni. 4. danaro. 5. *v*isite. 6. arma*d*io. 7. armadi. 8. scaffale. 9. va*s*o. 10. colori. 11. carta. 12. cartolai. 13. *s*baglio. 14. studenti. 15. aceto. 16. spaghetti. 17. *z*ucchero. 18. ottobre. 19. neve. 20. marito. 21. *a*biti. 22. pantaloni. 23. ombrɛllo. 24. ombrɛlli.

B. Completino con la forma corretta di **bɛllo**:

1. un —— specchio. 2. una —— sɛdia. 3. dei —— prati. 4. un —— duɔmo. 5. un —— mɛtallo. 6. dei —— annunzi. 7. un —— orɔlogio. 8. un —— borgo. 9. delle —— vetrine. 10. dei —— talɛnti. 11. delle —— entrate. 12. un —— fuɔco.

C. Completino con la forma corretta di **buono:**

1. il —— aspetto. 2. dei —— medici. 3. un —— autunno. 4. le —— pellicce. 5. un —— museo. 6. un —— facchino. 7. una —— amica. 8. un —— animale. 9. una —— carta. 10. un —— secchietto.

D. 1. Completino con la forma corretta di **grande:**

1. la —— collezione. 2. un —— nemico. 3. un —— avvocato. 4. un —— ristorante. 5. i —— orsi. 6. una —— bugia. 7. un —— uccello. 8. un —— gusto. 9. un —— disegno. 10. un —— artista.

2. Mettano la forma corretta di **santo** davanti ai seguenti nomi:

1. Riccardo. 2. Olga. 3. Enrico. 4. Vittorio. 5. Clara. 6. Elena. 7. Stefano. 8. Giovanni. 9. Giorgio. 10. Cristoforo.

E. *Usino* i seguenti nomi in brevi frasi:

vino	treno	tramonto	collezione
posta	pollo	geografia	professione

TERZO GIORNO

F. Tradúcano in italiano:

I

1. Our city has only 156,400 inhabitants. 2. It is beautiful, however, and it offers several advantages: do you know it well? 3. From the hill of the University or from the roof of the City Hall, we can see everything. 4. Those buildings at the right of the Cathedral are the Bank of America and the Post Office. 5. Behind those beautiful trees you see a large theater. 6. This is, so to speak, the heart of our city. 7. Look at that fine avenue that leads to the railroad; [it] is there that I live. 8. That large park is our zoölogical garden; [it] is a good place to (**per**) take a walk. 9. Near the park there are the churches of St. Charles and St. Anthony. 10. Where do poor people [1] live? — In those narrow streets at the left of the railroad.

II

1. The beauties of our city are many. 2. It has a good zoölogical garden, two other parks, a large theater, and some fountains. 3. I like especially Washington Avenue [2] and its fine buildings. 4. That

[1] Use the word **gente** in the singular. [2] Use the definite article.

avenue has beautiful trees, and under those trees the air is always cool in summer. 5. Do you see that old palace on that wide square? 6. Its style is Renaissance and, as you see, it has a large lawn. 7. There, near the church of St. Richard, there are several villas in which rich people [1] live. 8. My grandfather is the owner of that white villa on the hill. 9. Look at those buildings on Cathedral Square.[2] 10. They are our Library and two of our principal banks.

G. Dettato:

Il professore detterà i primi due paragrafi della Lettura.

LEZIONE TRENTASEIESIMA

Review

I. VOCABULARY DRILL

A. Make separate lists of four nouns each, on each of the following subjects:

1. Animals.
2. Clothing.
3. Relations.
4. Professions.
5. Manual trades.
6. School subjects.
7. Food.
8. House.
9. School.
10. Furniture.
11. Buildings.
12. Table articles.

B. Make separate lists of five adjectives each, pertaining to:

1. Color. 2. Size. 3. Nationality.

C. Give the Italian for the following verbs:

1. To say	2. To fly	3. To want
to meet	to hand	to sing
to know	to lead	to work
to seem	to walk	to lose
to cross	to drive	to thank
to offer	to greet	to light
to tease	to forget	to select
to prefer	to occupy	to receive
to admire	to exclaim	to be able
to continue	to surround	to celebrate

[1] Use the word **gente** in the singular. [2] *Cathedral Square* is **la Piazza del Duomo.**

D. Give the Italian for the following expressions:

1. To be right, in a hurry, without, so to speak, to act as a guide, this evening, between, early, down town, by Jove!

2. Especially, toward, to be a lawyer, soon after, cheap, still, outdoors, Sicilian style, at noon, go!

3. At midnight, in time, once in a while, perhaps, however, only, both, tonight, at what time? what time is it?

II. NOUNS

1. Are there masculine nouns ending in **-a**? Mention some, and tell how their plural is formed.

2. Are there nouns in **-a** of both genders? Give a few examples.

3. How do you form the plural of nouns or adjectives ending in **-ca** or **-ga**? Give some examples.

4. How do you form the plural of nouns or adjectives ending in **-cia** or **-gia**? Give some examples.

5. Do all nouns or adjectives ending in **-co** form their plural in the same way? Give the rule, mention the exceptions, and furnish a few examples.

6. How do you form the plural of nouns or adjectives ending in **-go**? Give an example.

III. DEFINITE ARTICLES

1. Mention two cases in which the definite article is used in Italian, and not in English.

2. *Translate:*

sight, wealth, taste, fortune, favor, lies.

IV. ADJECTIVES

1. In how many ways can *some* or *any* be rendered in Italian?

2. What must we remember in regard to **qualche**? Give an example.

3. When may we use **un pɔ' di**? Give a few examples.

4. How are **quello** and **bɛllo** inflected before a noun? Give a few examples.

5. Give the rule regarding the use of **buɔno** before a noun, and furnish some examples.

6. When must we use the form **san**, rather than **santo** or **sant'**, before a Christian name?

7. What difference of meaning is there between **codesto** and **quello?**

8. What other demonstrative adjective, besides the two just mentioned, do you know?

V. VERBS

1. Give the endings of the past descriptive.

2. What English phrases does the Italian past descriptive usually render?

3. Give the past descriptive of **essere.**

4. For each of the following verbs, give the forms used in direct command, in formal address: **comprare, vendere, finire, partire.**

5. Give the imperative of each of the four verbs just listed.

6. How do you form the negative imperative, second person singular?

7. Give the present indicative of **dovere, potere** and **volere.**

8. Give the present indicative of **dire** and **uscire.**

VI. ADVERBS

1. Give a complete list of the adverbs of place.

2. What difference of meaning is there between **costà** and **là?**

NONA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — Il fuoco è un animale.
2. — Il giardino zoologico corre.
3. — I maccheroni sono buoni.
4. — Il gatto ama gli uccelli.
5. — Questa città ha un lago.
6. — Ogni edifizio ha una facciata.
7. — Incontriamo spesso dei leoni.
8. — Tutti amano gli svaghi.
9. — Portiamo le lettere alla posta.
10. — La ricchezza è nella gabbia.
11. — I programmi sono di carta.
12. — Il pollo è un uccello.
13. — Ogni stazione ha un orologio.
14. — Il gatto è un'enorme tigre.

15. — Qualche informazione deve volare.
16. — L'antipasto è uno *s*vago.
17. — I nemici sono secchietti.
18. — I pesci ringra*z*iano i pescatori.
19. — Davanti a questa scuola c'è un parco.
20. — Le ferrovie sono *u*tili.

ACHIEVEMENT TEST No. 3

A. Write out in Italian:

115, 517, 818, 1313, 7212, 1,985,419.

It's 6:10 A.M. It's 9:15 A.M. It's noon. It's 1:45 P.M. It's 3:20 P.M. It's probably 7:50 P.M. It's midnight. It's probably 1:30 A.M.

B. Supply the proper Italian form for the words in parentheses:

1. Il biglietto (*that*) comprerò. 2. Andiamo al cinematografo (*once in a while*). 3. L'impiegato (*to whom*) do la lettera. 4. Partiremo (*soon after*). 5. L'edifizio (*in which*) siamo. 6. Arriverà (*tonight*).

C. Give the plural of the following expressions:

1. L'anno scolastico. 2. L'artista greco 3. L'amico ricco. 4. Il giardino zoologico. 5. Il nuovo collega. 6. La carta geografica. 7. Il panciotto largo. 8. Il gusto artistico. 9. Il medico tedesco. 10. L'antico edifizio. 11. Il magnifico parco. 12. Il buon farmacista.

D. Supply the Italian for the words in parentheses, rendering some *or* any *by either* **qualche,** *or* **alcuno,** *or* **un po' di:**

1. Vogliamo (*some vinegar*). 2. Sono arrivate (*any letters*)? 3. Offrono (*some wine*). 4. Presenterò (*some friends*). 5. Attraversiamo (*any squares*)? 6. Voglio (*some sugar*). 7. Vediamo (*some ladies*). 8. Seguono essi (*any rules*)? 9. Ho bisogno di (*some pencils*). 10. Mangio (*some meat*).

E. Replace the dash with the correct form of **bello:**

1. dei —— edifizi 3. il —— uccello 5. i —— cappelli
2. una —— entrata 4. un —— palazzo 6. dei —— *s*vaghi

F. Replace the dash with the correct form of **quello:**

1. —— sportello 3. —— ristoranti 5. —— autunno
2. —— biglietto 4. —— pianoforte 6. —— abitanti

G. Replace the dash with the correct form of **buono** *or* **grande,** *according to sense:*

1. i —— medici
2. un —— lago
3. la —— amica
4. il —— ombrello
5. un —— barbiere
6. un —— palazzo

H. Place the correct form of **santo** *before each of the following names:*

1. Elena
2. Carlo
3. Antonio
4. Stefano
5. Paolo
6. Francesco

I. Supply the correct form of the past descriptive of the verbs given in parentheses:

1. (*avere*) Noi —— parecchi biglietti. 2. (*camminare*) Lei —— in fretta. 3. (*lavorare*) Tu —— attentamente. 4. (*essere*) La signorine —— alla stazione. 5. (*offrire*) La città —— molti vantaggi. 6. (*riconoscere*) Io li ——. 7. (*preferire*) Giulio e io —— andare al mare. 8. (*ammirare*) Voi —— quelle statue. 9. (*volere*) Tu non —— cantare. 10. (*seguire*) Ognuno —— quel programma. 11. (*essere*) Tu e io —— impazienti. 12. (*dovere*) Essi —— salutare prima.

J. Replace the dash with the 3rd person singular and the 3rd person plural of the present subjunctive (commands in formal address) *of the verbs given in parentheses:*

1. (*leggere*) —— ad alta voce! 2. (*parlare*) —— chiaramente! 3. (*finire*) —— di buon'ora! 4. (*aprire*) —— la finestra! 5. (*scrivere*) —— ogni parola! 6. (*ammirare*) —— codesto quadro! 7. (*capire*) —— bene! 8. (*salutare*) —— gli amici! 9. (*passare*) —— in sala da pranzo! 10. (*vendere*) Non —— quel libro!

K. Supply the 2nd person singular imperative, affirmative and negative, of the verbs given in parentheses:

1. (*avere*) —— gratitudine! 2. (*andare*) —— al museo! 3. (*mostrare*) —— codesto disegno! 4. (*pulire*) —— la lavagna! 5. (*rispondere*) —— in fretta! 6. (*essere*) —— gentile!

L. Supply the 1st and 2nd persons plural imperative, affirmative and negative, of the verbs given in parentheses:

1. (*attraversare*) —— la sala! 2. (*leggere*) —— codesta lettera! 3. (*avere*) —— fortuna! 4. (*partire*) —— per Venezia! 5. (*essere*) —— certi! 6. (*fare*) —— gl'inviti.

LETTURE VARIE

22. Roma, Milano e Napoli

Le tre più popolose città d'Italia sono: Roma, la capitale, situata al centro della penisola, sulle sponde del Tevere; Milano, al nord, nella fertile pianura lombarda; e Napoli, al sud, sul suo meraviglioso golfo.

Roma, la Città Eterna, unica al mondo per la sua storia e pei suoi monumenti, è la sede di tre civiltà. Il Colosseo, i Fori imperiali, il Panteon, le Terme, mostrano lo splendore di Roma antica, dominatrice del mondo allora conosciuto. Le catacombe, — cimiteri dei primi cristiani, — le grandiose basiliche di San Pietro, di San Paolo, di San Giovanni in Laterano e di Santa Maria Maggiore, i palazzi dei Papi, i musei, ricordano le origini e lo splendore del Cristianesimo. In mezzo a tanta grandezza, si afferma, s'ingrandisce, si fa più bella quasi di giorno in giorno, la Roma moderna. Nuovi quartieri, nuove vie meravigliose, nuovi parchi e monumenti, la rendono sempre più magnifica. Nel monumento a Vittorio Emanuele II (secondo), essa custodisce la tomba del Milite Ignoto.

Milano, dopo Roma, è la città più popolosa d'Italia. Essa occupa il primo posto per il commercio e l'industria, è uno dei più importanti mercati del mondo pei tessuti, specialmente per quelli di seta, ed è un centro culturale e artistico di prim'ordine. Il suo Duomo è il più famoso monumento gotico dell'arte italiana. Altre belle chiese abbondano, e in quella di Santa Maria delle Grazie c'è il grand'affresco di Leonardo da Vinci, « L'Ultima Cena ». Tra le sue cose notevoli, questa bella città vanta anche il Teatro della Scala, d'insuperata gloria nel campo dell'opera.

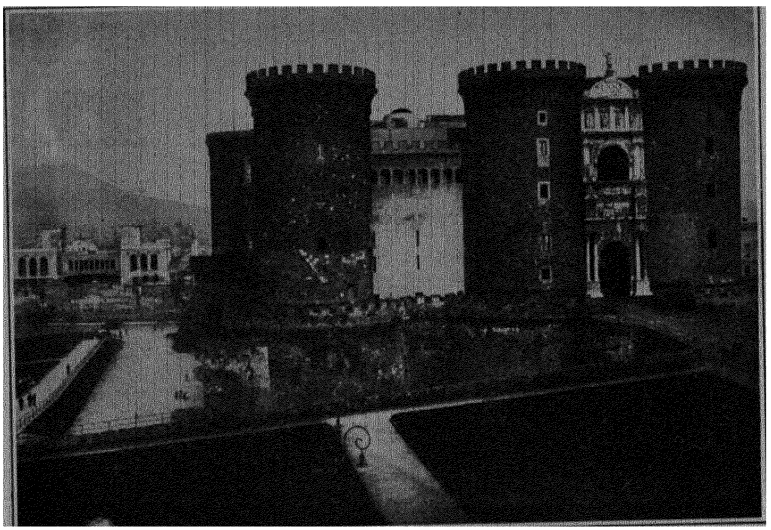
Terza per popolazione è Napoli, il porto principale dell'Italia Meridionale e il primo porto d'Italia per movimento di passeggieri. La bellezza della città e del suo golfo, con lo sfondo del Vesuvio, è veramente meravigliosa. Col suo museo, — che contiene la più importante collezione d'arte greco-romana del mondo, e dove son conservati tutti gli oggetti scavati a Ercolano e a Pompei, — col suo superbo Castello Angioino, col Teatro di San Carlo, col Belve-



Photo Alinari

COLONNA DI MARCO AURELIO — ROMA

Everywhere are the signs of the grandeur of ancient Rome.



CASTELLO ANGIOINO — NAPOLI

A fourteenth century castle that was the residence of the kings of Naples.

dere di San Martino, ma soprattutto con le sue passeggiate lungo il mare, in vista delle azzurre *i*sole, della deliziosa penisoletta di Sorrento e del fumante Ve*s*uvio, Napoli offre incanti così rari che il detto popolare « Vedi Napoli e poi muori » non pare un'esage-
5 razione.

Note the following plural:

La civiltà, *the civilization:* **le civiltà.**

Try to remember the following expressions:

Al mondo. *In the world.*
In mezzo a. *In the midst of.*
Di giorno in giorno. *From day to day.*
Sempre più. *More and more.*
Il Milite Ignoto. *The Unknown Soldier.*
Vedi Napoli e poi muori. *See Naples and die.*

Domande

1. Quali sono le più popolose città d'Italia? 2. Dov'è Roma? 3. Dov'è Milano? 4. Dov'è Napoli? 5. Quali monumenti

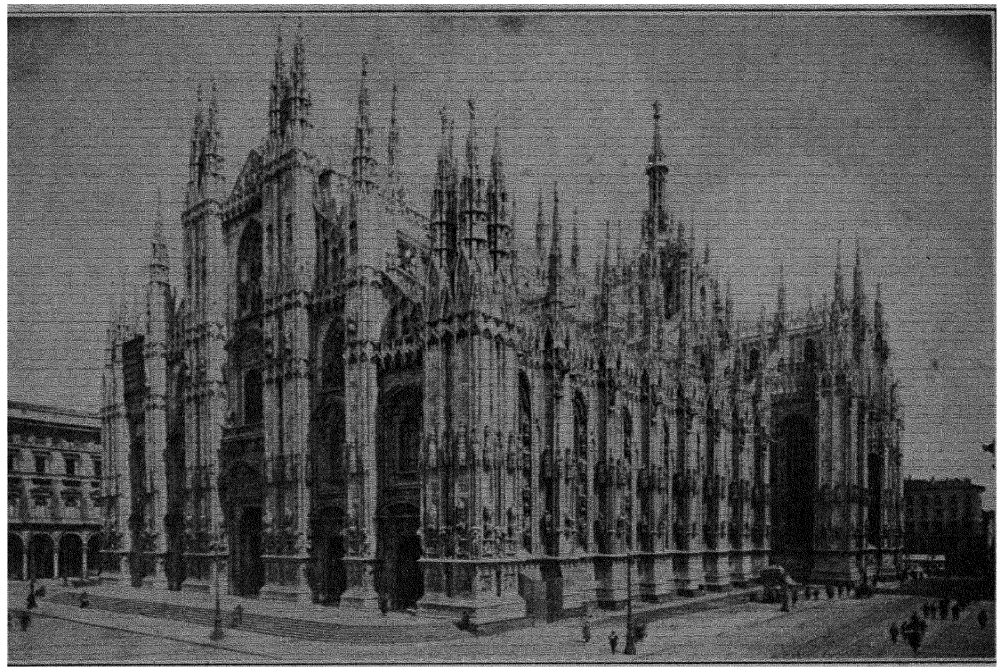
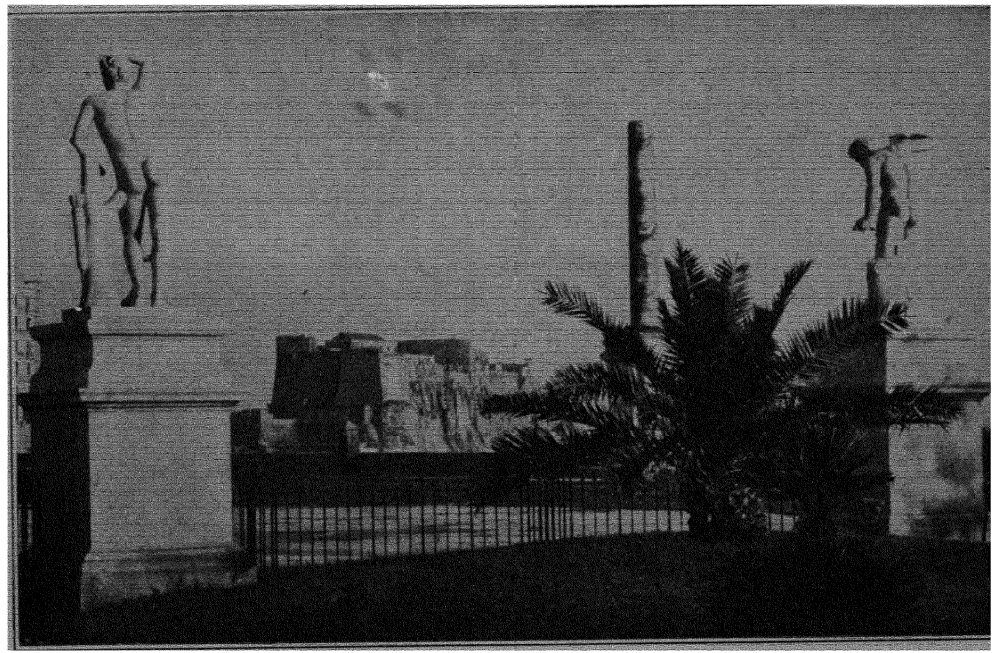


Photo Alinari

IL DUOMO — MILANO

The white marble Gothic cathedral of Italy's busiest city.



INGRESSO DELLA *VILLA* — NAPOLI *Photo Alinari*

A view from the public gardens in Naples, with the *Castello dell'Ovo* in the background.

mostrano lo splendore di Roma antica? 6. Che sono le catacombe? 7. Quali sono le basiliche di Roma? 8. Qual monumento custodisce la tomba del Milite Ignoto? 9. Per che cosa Milano ha il primo posto? 10. Che è il Duomo di Milano? 11. Che c'è nella chiesa di Santa Maria delle Grazie, a Milano? 12. Che altro vanta Milano? 13. Perchè è importante il porto di Napoli? 14. Dove sono conservati gli oggetti scavati a Ercolano e a Pompei? 15. Che vediamo dalle passeggiate lungo il mare, a Napoli? 16. Qual è il detto popolare su Napoli?

23. Generosità

Un padre, avanzato in età e molto ricco, ha deciso di dividere tra i suoi tre figli il patrimonio che, con la sua vita laboriosa, ha accumulato. Li chiama, assegna a ciascuno la sua parte, e poi dice:

— Tengo ancora in serbo un diamante molto prezioso, e lo destino a quello di voi che, nel prossimo anno, si distinguerà per qualche azione nobile e generosa.

A queste parole, i figli partono, ciascuno per conto suo, per un lungo viaggio.

Ritornati a casa entro il termine prescritto, cominciano a narrare quello che hanno fatto. Parla prima il più anziano, e dice:

— Nel mio viaggio ho conosciuto uno straniero che ha confidato nelle mie mani una grande somma d'oro, senza domandare garanzia; e appena egli l'ha voluta, l'ho restituita fino all'ultimo soldo. Questo non merita forse lode e premio?

— Tu, figlio mio, hai adempiuto il tuo dovere, — risponde il padre; — solo un furfante, in un caso simile, agisce altrimenti. Poichè la probità è un dovere, la tua azione è buona, ma non generosa.

Comincia allora a parlare il secondo figlio:

— Io ho veduto cadere un fanciullo in un fiume. Senza indugiare un minuto, mi son lanciato nell'acqua in suo aiuto, l'ho tirato fuori, e ho salvato la sua vita col rischio della mia.

— Hai agito generosamente, figlio mio, — dice il padre, e si volge al più giovane: — E tu?

Il più giovane racconta:

— Un giorno, mentre viaggiavo, ho trovato il mio nemico profondamente addormentato sull'orlo d'un precipizio. Potevo

prender vendetta perchè la sua vita era alla mia mercè; invece, l'ho destato dolcemente, l'ho tirato dal pericolo, e son partito.

— O figlio mio, — esclama allora il padre, e l'abbraccia, — il diamante è tuo! Oh quanto è grande quell'animo che non solo perdona, ma fa anche del bene al suo nemico!

— Adapted from *Filippo Pananti*

Learn the following irregular past participle:

deciso (*infin.* **decidere**) *decided*

Try to remember the following expressions:

Tenere in serbo. *To keep stored away.*
Per conto suo. *By himself.*
Il più anziano. *The oldest.*
Il più giovane. *The youngest.*
Veder cadere un fanciullo. *To see a boy fall.*
Non solo . . . ma anche. *Not only . . . but also.*
Fare del bene. *To do good.*

Domande

1. Chi ha deciso di dividere il suo patrimonio? 2. Che fa il padre? 3. Che dice poi? 4. Che fanno i figli? 5. Dopo quanto tempo ritornano a casa? 6. Quale dei figli parla prima? 7. Chi ha egli conosciuto nel suo viaggio? 8. Che ha confidato lo straniero a quest'uomo? 9. E che ha fatto egli? 10. Che risponde il padre? 11. Il secondo figlio che ha veduto? 12. Che ha fatto allora? 13. Il più giovane dei figli dove ha trovato il suo nemico? 14. Che ha fatto allora? 15. Che esclama il padre?

24. Preghiera

Alla mente confusa
di dubbio e di dolore,
soccorri, o mio Signore,
col raggio della Fè.

Sollevala dal peso
che la declina al fango:
a Te sospiro e piango,
mi raccomando a Te.

Sai che la vita mia
si strugge a poco a poco,
come la cera al fuoco,
come la neve al sol.

All'anima che anela
di ricovrarti in braccio,
rompi, Signore, il laccio
che le impedisce il vol.

— *Giuseppe Giusti*

25. Un pappagallo ammaestrato

C'era una volta un pappagallo ammaestrato che sapeva mettere insieme alcune parole e fare un piccolo discorso.

Un giorno, nella casa dov'era il pappagallo, è presa in servizio una nuova cameriera, una ragazza di campagna che non aveva veduto nella sua vita un simile uccello. Lo sente parlare; si meraviglia, si spaventa anche un poco; poi s'avvicina e stende la mano per toccarlo.

A quell'atto, il pappagallo, ardito e loquace, apre il becco e dice:

— Che diamine vuoi?

La cameriera retrocede spaventata, poi s'inchina e risponde:

— Scusi tanto, signore! L'avevo preso per un animale!

— Adapted from *Giovanni Duprè*

Learn the following irregular past participle:

preso (*infin.* **prendere**) *taken*

Try to remember the following expressions:

Essere preso in servizio. *To be hired.*
Una ragazza di campagna. *A country girl.*
Che diamine! *What the dickens!*
Scusi tanto! *Oh! Excuse me!*

Domande

1. Che uccello c'era in quella casa? 2. Che sapeva fare il pappagallo? 3. Chi è preso in servizio in quella casa? 4. Conosceva ella i pappagalli? 5. Che fa il pappagallo quando vede la came-

riera? 6. Ed ella che fa allora? 7. Quando la ragazza stende la mano, che dice il pappagallo? 8. Alle parole del pappagallo, che fa e che dice la cameriera?

26. La rosa

Quando la rosa ogni sua foglia spande,
quando è più bella, quando è più gradita,
allora è buona a mettere in ghirlande,
prima che sua bellezza sia fuggita.

— *Angelo Poliziano*

27. Torino, Genova e Palermo

Al nord-ovest della penisola italiana, presso il confine con la Francia e con la Svizzera, c'è una regione, il Piemonte, ricca di monti e di colline, di ridenti valli e di fiumi impetuosi. Quasi al centro di questa regione, in una posizione di straordinaria bellezza, sulle sponde del Po e in vista delle nevose cime delle Alpi, è situata Torino.

Con una popolazione di circa 650,000 abitanti, essa è la quarta città d'Italia.

Una notevole caratteristica di Torino sono le sue vie diritte e regolari, fiancheggiate da alberi, e le sue ampie piazze. Essa ha monumenti famosi, musei, grandi palazzi. La sua Mole Antonelliana, che raggiunge l'altezza di 164 metri, è l'edifizio più alto d'Europa; il suo Valentino, lungo il Po, è uno dei più bei parchi d'Italia.

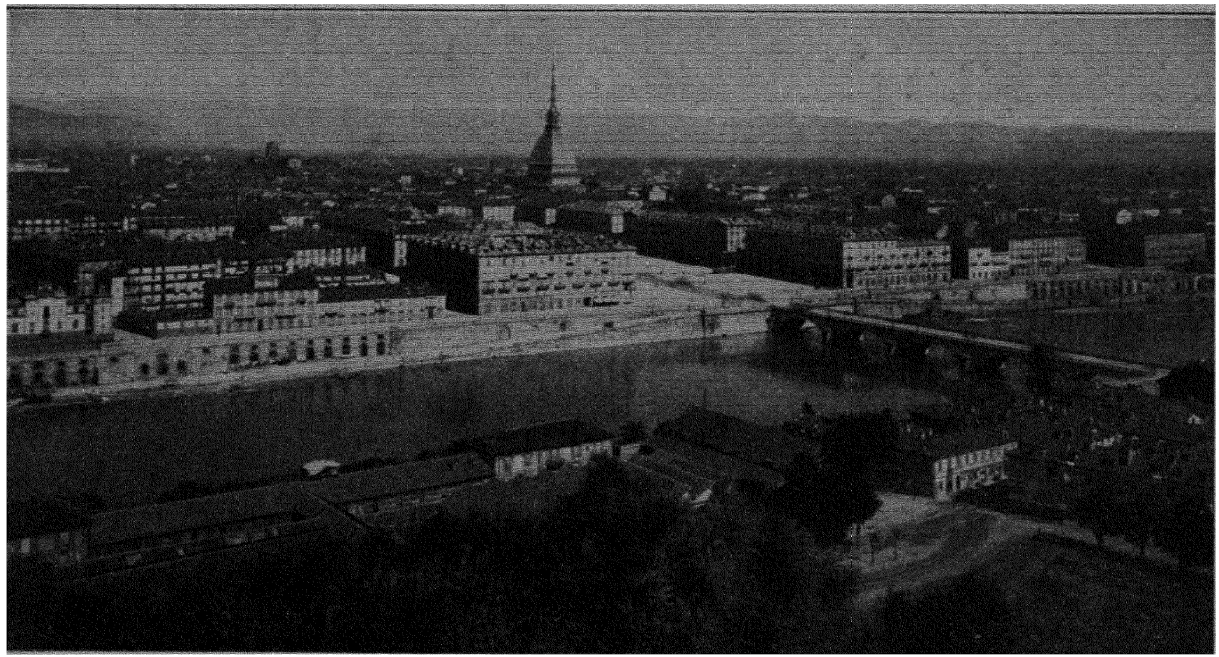
Dopo Milano, Torino è il centro più importante dell'industria italiana, e in quella delle automobili occupa il primo posto.

Essa è cara a tutti gl'Italiani anche perchè è stata la culla dell'indipendenza della Patria.

Una popolazione quasi eguale a quella di Torino, ha Genova, la città nativa di Cristoforo Colombo.

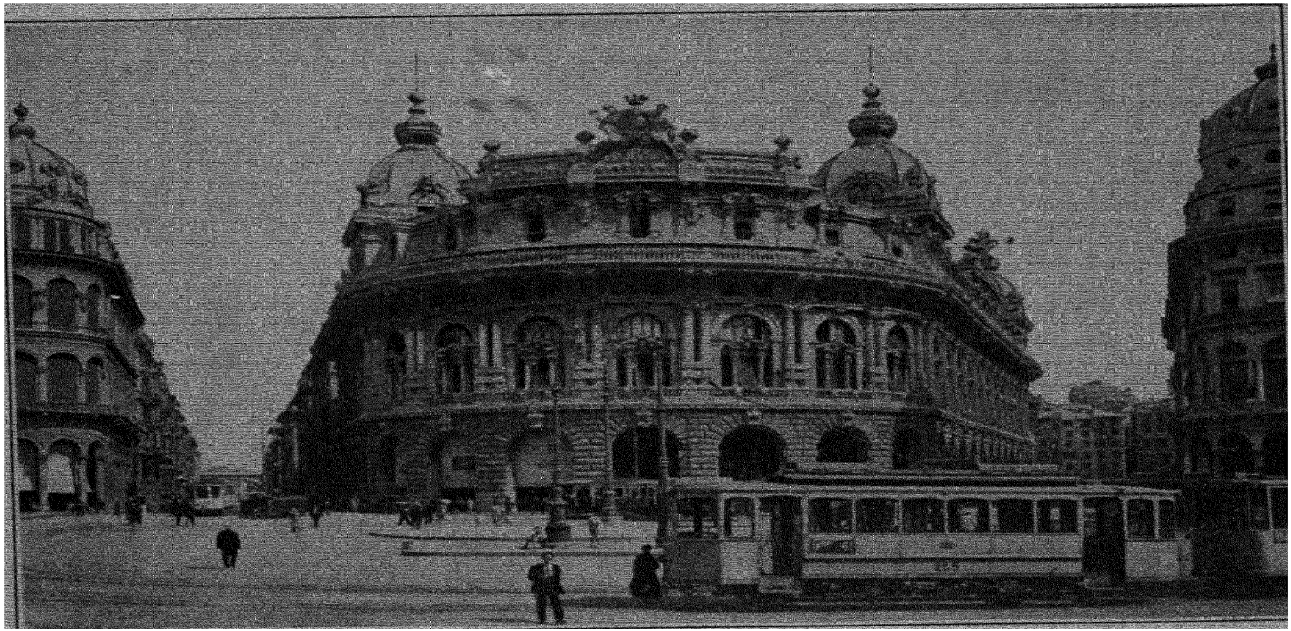
Genova vanta una storia gloriosa sui mari e la grande attività dei traffici moderni. Essa ha il primo porto commerciale non solo d'Italia, ma di tutto il Mediterraneo.

La città, chiamata La Superba per la ricchezza e la grandiosità



PANORAMA DI TORINO *Photo Alinari*

On the banks of the Po, Italy's largest river, stands the beautiful city that was the cradle of Italian independence.



PALAZZO DELLA BORSA — GENOVA *Photo Alinari*

Genoa, the native city of Columbus, is the most important Italian port in the Mediterranean.

dei suoi palazzi, è situata al centro d'una delle più amene regioni d'Italia, la Liguria, che forma come un arco all'estremità settentrionale del Mar Tirreno.

La costa della Liguria è conosciuta coi nomi di Riviera di Levante e di Riviera di Ponente, rispettivamente a est e a ovest di Genova. Le due Riviere hanno un clima estremamente mite perchè sono protette dagli Appennini contro i venti freddi del nord, e sono famose in tutto il mondo per l'attrazione che esercitano sui turisti in ogni stagione dell'anno, ma specialmente in inverno. La Liguria è la terra dell'eterna primavera; essa è rinomata anche per la coltivazione intensiva dei fiori, che sono esportati in tutti i paesi d'Europa.

Dopo Genova, la più popolosa città d'Italia, e una delle più belle, è Palermo, sulla costa settentrionale della Sicilia.

Palermo è anch'essa in una posizione incantevole, ed è situata in una regione di favolosa fertilità, in mezzo a gli aranceti della Conca d'Oro. La Sicilia occupa il primo posto in Italia per la produzione degli agrumi, e dal porto di Palermo partono in ogni direzione navi cariche d'aranci, di mandarini, di limoni, d'ogni specie di frutta.

Famosi sono i monumenti di Palermo, a cominciare dalla sua Cattedrale, e magnifica è la sua passeggiata lungo il mare, chiamata Foro Italico, con l'imponente sfondo del Monte Pellegrino.

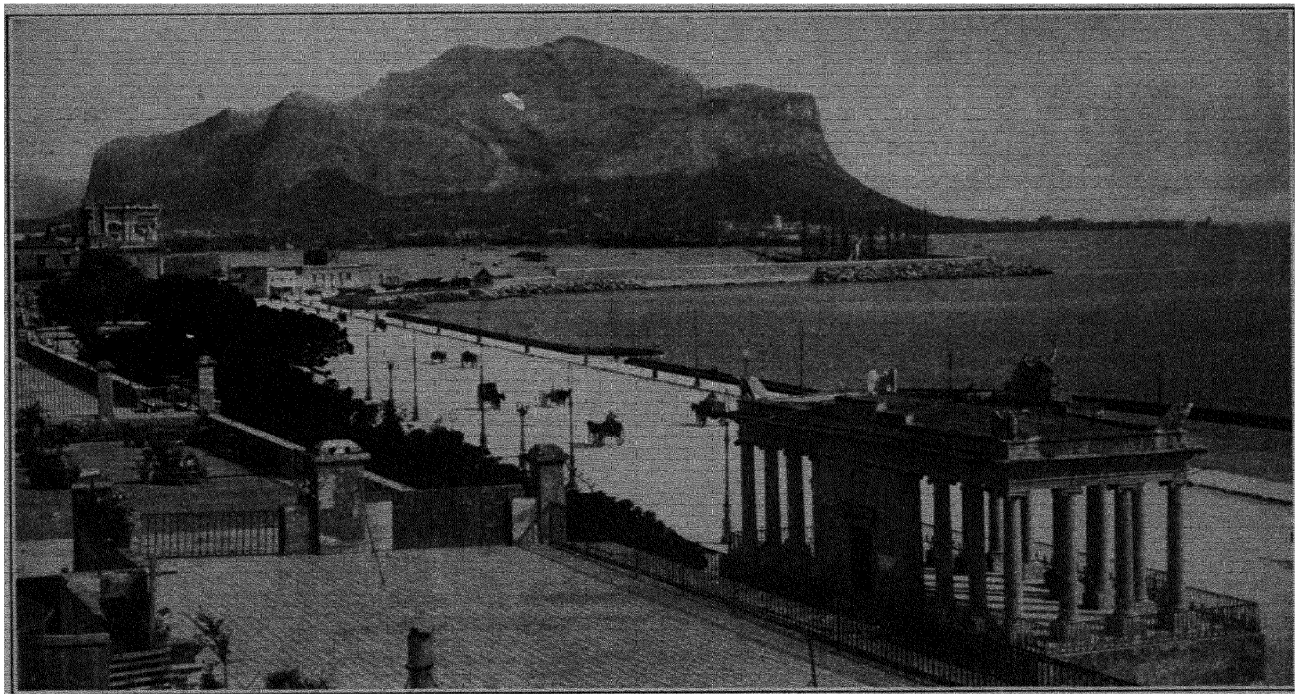
Un viaggio in Italia non è completo senza una visita alla Sicilia e alla sua metropoli.

Try to remember the following expressions:

L'edifizio più alto. *The tallest building.*
In tutto il mondo. *The world over.*
A cominciare da. *To begin with.*

Domande

1. Quali sono le sei più popolose città d'Italia? 2. Quanti abitanti ha Torino? 3. Dov'è Torino? 4. Qual è una notevole caratteristica di Torino? 5. Perchè è notevole la Mole Antonelliana? 6. Di quale industria italiana Torino è il centro principale? 7. Che vanta Genova? 8. Perchè Genova è chiamata La Superba? 9. Con quali nomi è conosciuta la costa della Liguria? 10. Perchè il clima delle due Riviere è estremamente mite? 11. Per quale



Il Foro italico col Monte Pellegrino — Palermo
In the land of eternal spring.

Photo Alinari

coltivazione è rinomata la Liguria? 12. Dov'è Palermo? 13. Per quale produzione la Sicilia occupa il primo posto in Italia? 14. Di che sono cariche di solito le navi che partono da Palermo? 15. Qual monumento di Palermo è specialmente famoso?

28. In una grande stazione italiana

In una grande stazione non c'è riposo. Giorno e notte arrivano e partono treni d'ogni specie: treni omnibus, che si fermano a ogni stazione; treni diretti, che hanno poche fermate e vanno a una considerevole velocità; treni rapidi, che da una città molto importante viaggiano verso un'altra alla massima velocità e senza fermate intermedie.

Dovunque guardiamo, in una grande stazione, c'è gente: negli atri, nelle vaste sale d'aspetto, nei ristoranti, nei negozi, all'entrate, alle uscite. Non tutti però sono nella stazione perchè devono partire, o perchè ritornano allora allora da un viaggio; molti sono là per aspettare parenti o amici, o per dare un ultimo saluto a quelli che vanno via.

Diamo uno sguardo in giro.

Ecco gli sportelli per la vendita dei biglietti. Alcuni sono pei biglietti di prima o di seconda classe; altri, per quelli di terza classe. Su alcuni sportelli leggiamo la parola « informazioni ».

Laggiù è l'ufficio della posta e del telegrafo; qui a destra c'è quello del telefono.

Guarda quei facchini che passano carichi di bagagli grandi e piccoli; un treno dev'essere arrivato da pochi minuti. E quanta gente frettolosa, uomini e donne, giovani e vecchi, visi tristi e visi sorridenti . . .

Sotto la tettoia spiccano alcune iscrizioni a grandi lettere che danno varie indicazioni. Dei segnali luminosi annunziano i treni che arrivano e i treni che partono. I binari luccicano come tante strisce d'argento.

Andiamo vicino a un treno in partenza, saliamo in una delle carrozze, diamo uno sguardo all'interno.

Subito notiamo che le carrozze dei treni italiani sono molto differenti da quelle dei treni americani. Esse sono divise in numerosi scompartimenti, ciascuno con otto posti; un corridoio, a uno dei lati della carrozza, mette in comunicazione i vari scom-

partimenti. Di questi, alcuni sono per fumatori, altri portano l'iscrizione « È vietato fumare ».

Quasi tutte le ferrovie d'Europa hanno carrozze simili a queste. Ma scendiamo dal treno.

Dei carretti, spinti a mano da uomini in uniforme, si sono avvicinati alle carrozze. Uno è carico di giornali italiani ed esteri, di riviste, di libri; un altro porta sacchetti di carta (chiamati « cestini ») che contengono colazioni complete per il viaggio, porta anche bottiglie di vino, di birra o d'acqua minerale, e cioccolata, e gelati, e frutta. Se il treno parte nelle ore della sera, c'è anche un carretto dove il viaggiatore può prendere in fitto un cuscino per la notte.

Tutto questo è naturalmente per quelli che hanno mezzi moderati, perchè i ricchi prendono i loro pasti nella vettura ristorante, e dormono comodamente in una vettura letti.

Ma già i frenatori gridano « in carrozza, signori! » e chiudono gli sportelli. Un momento dopo il capostazione, quel signore in uniforme che ha il berretto rosso coi galloni d'oro, dà il segnale della partenza.

Ecco, il treno comincia a muoversi lentamente, parte. I viaggiatori scambiano saluti con gli amici che li hanno accompagnati al treno; qualche mano di donna agita un fazzoletto.

Appena fuori della tettoia, la locomotiva lancia un lungo fischio, e il treno prende la sua corsa ardita e gioiosa, divora lo spazio.

In Italia ci sono molte stazioni importanti come quella che abbiamo visitata. Una delle più moderne e più grandiose, non solo d'Italia, ma del mondo, è quella di Milano, inaugurata nel 1931.

Try to remember the following expressions:

Un treno omnibus. *A local train.*
Un treno diretto. *An express train.*
Un treno rapido. *A flyer.*
Allora allora. *Just then.*
A grandi lettere. *In large letters.*
È vietato fumare. *No smoking.*
Spinto a mano. *Pushed by hand.*
Prendere in fitto. *To rent.*
La vettura ristorante. *The dining car.*
La vettura letti. *The sleeping car.*
In carrozza, signori! *All aboard!*

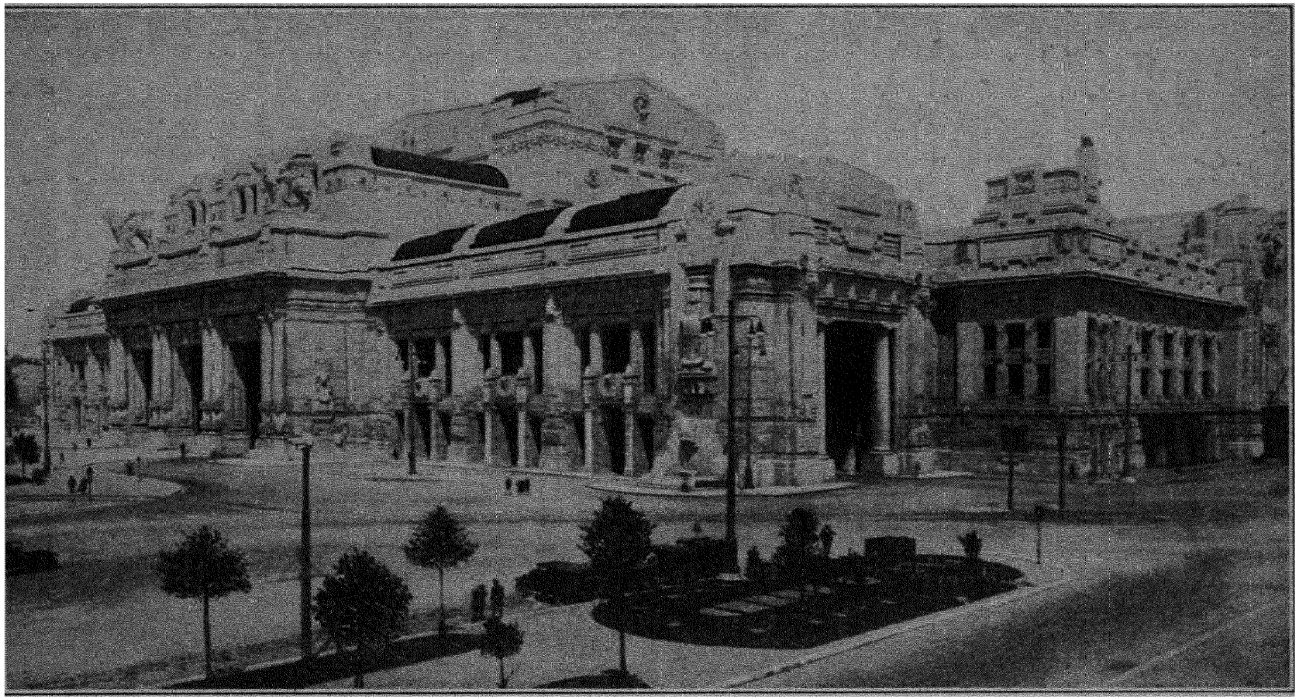


Photo Alinari

LA NUOVA STAZIONE DI MILANO

Few stations in the world can compare in size, beauty, and up-to-date conveniences with that of Milan

Domande

1. Che è un treno omnibus? 2. Che è un treno diretto? 3. Che è un treno rapido? 4. Dove vediamo gente in una grande stazione? 5. Sono tutti nella stazione perchè devono partire o perchè ritornano da un viaggio? 6. Quante classi ci sono nei treni italiani? 7. Che uffici ci sono in una grande stazione? 8. Di che sono carichi i facchini? 9. Che annunziano i segnali luminosi nella stazione? 10. Quanti posti ha uno scompartimento? 11. Che iscrizione portano alcuni scompartimenti? 12. Di che sono carichi i carretti che s'avvicinano ai treni in partenza? 13. Dove mangiano i ricchi quando viaggiano? 14. Dove dormono? 15. Che fa il capostazione? 16. Quale grande stazione d'Italia è stata inaugurata nel 1931?

29. Il treno

Un bello e orribile
mostro si sferra,
corre gli oceani,
corre la terra;

corrusco e fumido
come i vulcani,
i monti supera,
divora i piani;

sorvola i baratri,
poi si nasconde
per antri incogniti,
per vie profonde;

ed esce, e indomito,
di lido in lido,
come di turbine
manda il suo grido.

— *Giosuè Carducci*

30. Vardiello

Molti e molti anni fa, in un piccolo villaggio non lontano da Napoli, viveva una buona donna, chiamata Grannonia. Ella non aveva che un figlio, Vardiello, ch'era uno scioccone senza pari,

ma ch'ella amava con tutto il cuor suo, e accarezzava, e lodava, perchè gli occhi d'una madre sono sempre stregati, e non vedono i difetti dei figli.

Questa donna possedeva una chioccia, e sperava d'aver presto dei bei pulcini, che già contava di vendere con buon profitto.

Un giorno ch'ella doveva uscire per alcune faccende, chiama il figlio e dice:

— Vardiello caro, figlio bello di mamma tua, ascolta: sorveglia attentamente questa chioccia e, se si leva per beccare, falla ritornare alla covata, altrimenti le uova si raffredderanno.

— Non aver paura! — risponde Vardiello. — Tu parli a un uomo, e puoi star sicura!

— E poi, — aggiunge la madre, — vedi, figlio benedetto, che in quell'armadio c'è un vaso che contiene certa roba velenosa; non la toccare se non vuoi morire.

— Dio ce ne scampi! — esclama il ragazzo. — Ma hai fatto bene a dir ciò, prima d'andar via, perchè potevo esser tentato a gustare il sapore di quella roba!

La madre esce, e Vardiello allora, per non perder tempo, corre subito nell'orto e comincia a scavare certi fossetti, che copre poi con ramoscelli e terra per far cadere gli altri ragazzi. Ma mentre è intento a questo lavoro, s'accorge che la chioccia, come Grannonia aveva previsto, ha lasciato le uova e passeggia nell'orto.

Con un grido, egli si leva e corre dietro alla gallina; ma invano, perchè l'animale, spaventato, fugge in tutte le direzioni eccetto dov'egli vuole. Per fermare quella chioccia ostinata come un mulo, Vardiello la colpisce col berretto, poi con un sasso, e finalmente con un matterello; ma quest'ultimo colpo è così duro che la gallina si rovescia sulla schiena, agita le zampe in aria, agonizza e muore.

La disgrazia è oramai accaduta, e Vardiello, per rimediare almeno in parte al male che ha fatto, e per tener calde le uova, fa di necessità virtù, e si mette a sedere sulla covata. Ma preme troppo e, qualche momento dopo, invece delle uova, c'è una frittata.

A quella vista, la sua disperazione è grande. Che fare? Lanciarsi con la testa contro un muro?

Il fatto è però che ogni dolore mette buon appetito, e Vardiello, che ha fame, decide di mangiar la gallina. La spiuma, l'infilza a uno spiedo, e comincia ad arrostirla.

Quando vede ch'essa è quasi cotta, per far tutto in ordine, ap-

parecchia la tavola, poi prende una bottiglia, e scende in cantina a spillare del vino dalla botte.

Ma mentre è occupato a far ciò, sente un rumore, un fracasso, uno scompiglio nella casa e, sbigottito, si volge e vede un gattone che ha arraffato la gallina con tutto lo spiedo, e un altro gatto che l'insegue e miagola per aver la sua parte.

Vardiello, per impedire questo danno, si lancia con la furia d'un leone sul primo gatto. Nella fretta, però, lascia sturata la botte.

Dopo un inseguimento di parecchi minuti per tutta la casa, egli ricupera la gallina; ma intanto il vino della botte è scorso tutto per terra.

Quando Vardiello ritorna in cantina, e vede quello ch'è accaduto, non può frenare le lagrime; ma poichè a tutto sa trovare un rimedio, prende un sacco pieno di farina che sua madre teneva in un angolo, e lo vuota sul pavimento bagnato.

Anche questo è fatto!

Eppure, al pensiero dei guai che sono accaduti e delle asinerie che ha fatte, egli è preso da un'infinita tristezza, da un'immensa paura di quello che la sua mamma dirà e farà quando fra poco ritornerà a casa. Meglio morire!

Prende allora dall'armadio il vaso che Grannonia aveva detto ch'era pieno di veleno, — e che, invece, non conteneva che della marmellata, — e mangia tutto quello che c'era. Poi si butta per terra, e s'addormenta.

Poco dopo, Grannonia ritorna, apre la porta di casa, entra, chiama.

Nessuno risponde.

Spaventata, ella comincia allora a gridare, corre in cucina, trova Vardiello steso sul pavimento, lo scuote.

— Vardiello, figlio mio, che fai per terra? Che è accaduto? Rispondi! — e la povera donna non può trattenere i singhiozzi.

— Devo morire! Mi sono avvelenato!

— Avvelenato? Figlio mio bello, e come hai fatto? E dove hai procurato il veleno? E che motivo hai avuto per commettere questa grande follia?

Vardiello racconta allora, una dopo l'altra, tutte le asinerie che ha fatte, e perchè voleva morire.

Quando Grannonia sente che il figlio, invece di prender veleno, non ha fatto che una scorpacciata di marmellata, la sua gioia è

così immensa ch'ella dimentica il danno patito, volentieri perdona le colpe del ragazzo, e lo consola, e l'accarezza.

— Adapted from *Giambattista Basile*

Learn the following irregular past participles:

previsto (*infin.* **prevedere**) *foreseen*
scorso (*infin.* **scorrere**) *run out*
steso (*infin.* **stɛndere**) *stretched*

Note the following plural:

L'uɔvo, *the egg:* **le uɔva.**

Try to remember the following expressions:

Aver paura. *To be afraid.*
Aver fame. *To be hungry.*
Dio ce ne scampi! *God forbid!*
Potevo ɛsser tentato. *I could have been tempted.*
In aria. *In the air.*
Fare di necessità virtù. *To make a virtue of necessity.*
Mettere buɔn appetito. *To give a good appetite.*
Occupato a far qualche cɔsa. *Busy doing something.*
Fra pɔco. *Soon.*
Fare una scorpacciata. *To have one's fill.*

Domande

1. Chi era Grannɔnia? 2. Chi era Vardiello? 3. Perchè Grannɔnia amava Vardiello? 4. Che possedeva Grannɔnia? 5. Che dice Grannɔnia a suo figlio? 6. Che risponde Vardiello? 7. Che aggiunge la madre? 8. Che esclama il ragazzo? 9. Che fa Vardiello quando sua madre ɛsce? 10. Di che s'accɔrge Vardiello mentre scava i fossetti? 11. Che fa egli allora? 12. Che fa la gallina quando Vardiello la colpisce col matterello? 13. Che fa Vardiello per tener calde le uɔva? 14. Quando prɛme trɔppo, che accade? 15. Che decide pɔi Vardiello? 16. Che fa? 17. Quando la gallina è quasi cɔtta, dove va il ragazzo? 18. Che sente mentre è occupato a spillare il vino? 19. Che vede? 20. Che fa Vardiello per impedire questo danno? 21. Che accade mentr'egli ricupera la gallina? 22. Che fa Vardiello col sacco di farina della sua mamma? 23. Di che ha egli paura pɔi? 24. Che fa allora? 25. Quando ritorna Grannɔnia? 26. Che fa ella

quando nessuno risponde? 27. Che dice il figlio? 28. Che racconta egli poi? 29. Era veleno quello che Grannonia teneva nel vaso? 30. Che fa Grannonia quando sa tutto?

31. Marzo e il pastore

Una mattina, verso il principio della primavera, un pastore usciva con le sue pecore. Incontra Marzo per via, e Marzo dice:

— Buon giorno, pastore! Dove meni oggi le pecore a pascere?

— Eh, Marzo, oggi vado al monte.

— Bravo, pastore! Fai bene. Buon viaggio! — E fra sè dice: — Lascia fare a me! Stasera avrai delle belle cose da raccontare . . .

E quel giorno sul monte pioveva che pareva un diluvio.

Il pastore però, che aveva squadrato Marzo bene in viso e aveva capito l'inganno, aveva fatto tutto il contrario. La sera, mentre ritornava all'ovile, incontra di nuovo Marzo.

— Ebbene, pastore, com'è andata oggi?

— È andata benone. Sono stato al piano; una giornata magnifica, un sole che scottava . . .

— Sì, eh? Ci ho gusto (e intanto si mordeva un labbro). E domani dove vai?

— Domani ritorno al piano. Con questo bel tempo, perchè andare altrove?

— Sì? Bravo! Addio!

E ciascuno prende la sua via. Ma il nostro pastore, invece d'andare al piano, va al monte; e Marzo manda al piano acqua, vento e grandine, come un castigo di Dio. La sera trova il pastore:

— Buona sera, pastore! E oggi com'è andata?

— Benone. Sono stato al monte, e il tempo era un incanto. Che cielo! Che sole!

— Hai avuto una buon'idea. E domani dove vai?

— Eh, domani vado al piano! Vedo certi nuvoloni dietro al monte; non voglio andar troppo lontano da casa.

— Fai bene. Questo è anche il mio consiglio.

Insomma, per farla breve, il pastore dice sempre il contrario di quello che fa, e Marzo non può beccarlo.

Siamo alla fine del mese, e Marzo dice al pastore:

— Ebbene, pastore, come vanno le tue cose?

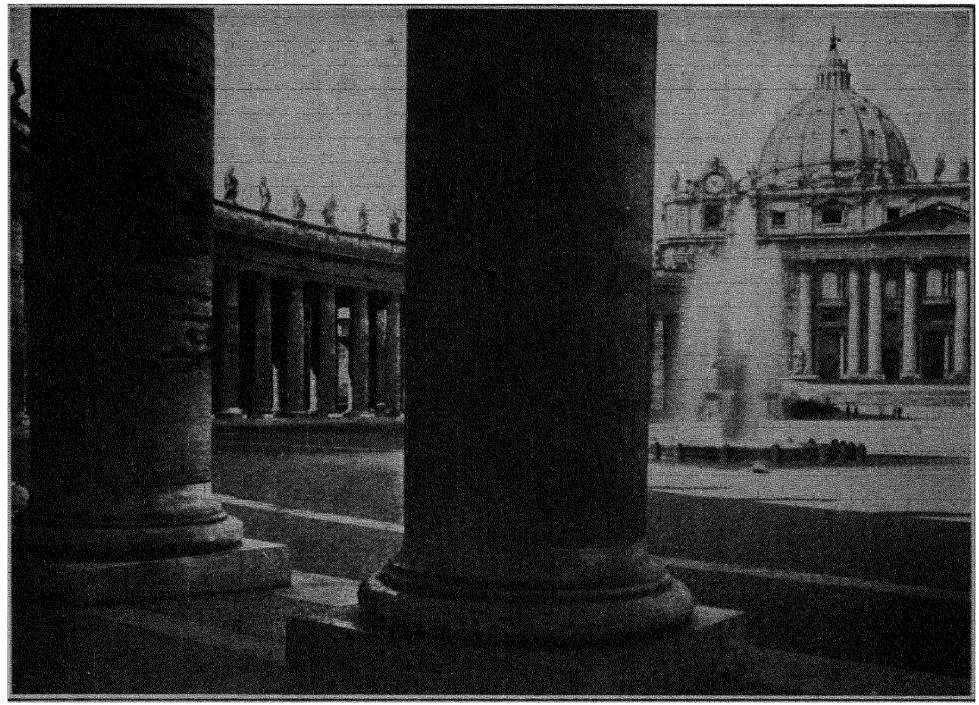


Photo Alinari

SAN PIETRO — ROMA

Part of St. Peter's seen from under Bernini's porticos.

— Vanno splendidamente. Oramai il mese di marzo è finito, e addio paura!

— Hai ragione. E domani dove vai?

— Domani vado al piano. È meno lontano, e la strada è più comoda.

— Bravo! Addio!

Allora Marzo in tutta fretta corre a trovare Aprile, e racconta ogni cosa. « Sii gentile, Aprile caro, prestami almeno un giorno. » E Aprile generosamente presta un giorno al suo amico.

Arriva la mattina seguente, e il pastore cava le pecore dall'ovile e va al piano come ha detto: senza paura oramai, perchè crede d'essere già in aprile. Ma quando è là, a una cert'ora che tutte le pecore sono sparse pei prati, comincia a un tratto una spaventevole pioggia, e vento, e grandine; una tempesta che pare il finimondo.

La sera Marzo va a trovare il pastore, ch'era là al canto del fuoco, triste e senza parole, e dice:

— Pastore, buona sera!

— Buona sera, Marzo.

— E oggi com'è andata?

— Ah, Marzo mio, sta zitto, sta zitto per carità! Oggi è stato un vero disastro. Peggio di così neanche in gennaio. Tutti i diavoli dell'inferno si sono scatenati in aria. Sono rovinato. Povere pecore mie!

E per questo dicono che marzo ha trentun giorno: perchè ha preso un giorno in prestito da aprile.

— Adapted from *Idelfonso Nieri*

Try to remember the following expressions:

Per la via. *On the way.*
Lascia fare a me! *Leave it to me!*
Tutto il contrario. *Just the opposite.*
Com'è andata? *How was it?*
Al piano. *In the plain.*
Ci ho gusto. *I am delighted.*
Si mordeva un labbro. *He was biting one of his lips.*
Il tempo era un incanto. *The weather was lovely.*
Al canto del fuoco. *Near the fireplace.*
Sta zitto! *Be silent!*
Per carità! *For heaven's sake!*

Domande

1. Quando usciva il pastore? 2. Chi incontra egli per la via? 3. Che dice Marzo? 4. Che risponde il pastore? 5. Come pioveva quel giorno sul monte? 6. Che aveva fatto però il pastore? 7. Quando la sera il pastore racconta a Marzo che la giornata è stata magnífica, che dice Marzo? 8. Il pastore dice che domani ritornerà al piano, ma poi che fa? 9. Perchè Marzo non può beccare il pastore? 10. Quando arriva la fine del mese, Marzo che fa? 11. Che dic'egli ad Aprile? 12. Perchè la mattina seguente il pastore va al piano senza paura? 13. Ma, a un tratto, che comincia al piano? 14. Dov'era quella sera il nostro pastore? 15. Che dice il pastore quando Marzo domanda com'era andata quel giorno? 16. Perchè dicono che marzo ha trentun giorno? 17. Quali altri mesi dell'anno hanno trentun giorno?

32. Dall'Inno di Garibaldi[1]

Si scopron le tombe, si levano i morti;
i martiri nostri son tutti risorti;
le spade nel pugno, gli allori alle chiome,
la fiamma ed il nome d'Italia nel cor!

Veniamo, veniamo! Su, o giovani schiere,
su al vento, per tutto, le nostre bandiere!
Su tutti col ferro, su tutti col fuoco,
su tutti col fuoco d'Italia nel cor!

Va' fuori d'Italia, va' fuori ch'è l'ora,
va' fuori d'Italia, va' fuori o stranier!

— *Luigi Mercantini*

33. Firenze, Bologna, Venezia e Trieste

Se, in ordine di popolazione, Firenze non occupa che il settimo posto fra le città italiane, per importanza culturale essa è fra le primissime.

Nell'epoca che va da Dante a Michelangelo, in un periodo cioè che abbraccia circa tre secoli, e che include gli ultimi anni del Medio Evo e tutto il Rinascimento, ess'era il centro principale della

[1] See page 400 for song with music.



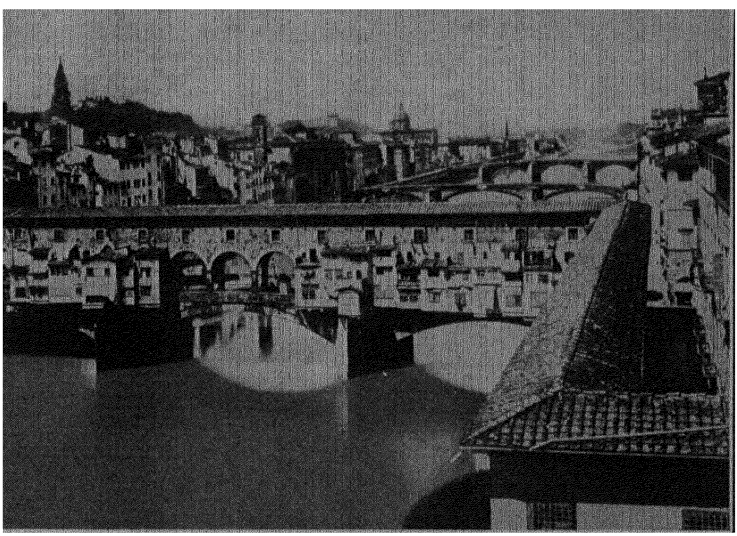
Photo Alinari

PIAZZA DELLA SIGNORIA E PALAZZO VECCHIO — FIRENZE

Florence's finest building, once the seat of the government of that Republic, now its City Hall.

cultura europea. In letteratura, nelle scienze, e soprattutto nelle arti, nessuna città ha dato al mondo un numero così imponente di geni immortali; e anche oggi, per questo glorioso passato e per gli uomini che la illustrano, Firenze è un'importantissima sede di studi.

Tutta la città è un museo, tanti sono i tesori d'arte accumulati da secoli. E queste bellezze, e il suo dolce clima, e la sua amena posizione in riva all'Arno e fra verdi colline, contribuiscono a rendere Firenze la Mecca dei turisti del mondo intero.



PONTE VECCHIO — FIRENZE *Publishers Photo*
Connecting the Uffizi Gallery with the Pitti Palace.

Il suo bel Duomo, il Battistero e l'elegante Campanile di Giotto, formano, nel cuore della città, un armonioso gruppo architettonico.

Altre chiese di gran valore artistico e storico sono quelle di Santa Croce, — dove son le tombe di molti illustri Italiani, — di Santa Maria Novella e di San Lorenzo. Fra le sue gallerie d'arte, famosissime son quelle degli Uffizi e di Palazzo Pitti. A pochi passi dalla Galleria degli Uffizi, ammiriamo la Loggia dei Lanzi e quel capolavoro d'architettura medioevale, Palazzo Vecchio.

Bologna segue Firenze in ordine di popolazione e, come Firenze, è un famoso centro di studi. La sua Università, fondata nel 1158, è la più antica non solo d'Italia ma del mondo, e anche oggi è fra le più importanti.

Ricca anch'essa di ricordi storici, di chiese antiche, d'imponenti palazzi e monumenti, Bologna conserva nei suoi vecchi quartieri un aspetto medioevale; e medioevali sono le sue due torri pendenti, ricordate da Dante in un canto della Divina Commedia.

Ma Bologna, che ha dato al mondo Guglielmo Marconi, è anche una città spiccatamente moderna, e le sue nuove vie, i suoi portici, i suoi parchi la rendono molto attraente.

Venezia! Ecco una città di sogno e poesia, che pare sorta dal mare come per un miracolo!

Costruita su numerose isolette congiunte da piccoli ponti, essa è unica al mondo nel suo genere, e offre al visitatore aspetti mai veduti altrove.

Il mare tocca la soglia d'ogni suo palazzo, e nei canali scivolano silenziose le gondole.

E che tesori d'arte anche a Venezia, l'antica Regina dell'Adriatico! Il Palazzo dei Dogi, la vicina Basilica di San Marco, — capolavoro di stile bizantino sulla magnifica piazza dello stesso nome, — il famoso Campanile, i principeschi palazzi di marmo che adornano il Canal Grande, il Ponte di Rialto e quello dei Sospiri, i suoi musei e le sue biblioteche . . . chi non ha udito parlare di queste meraviglie?

Trieste, che ha circa 260,000 abitanti, è la decima città italiana in ordine di popolazione.

Essa ha il primo porto commerciale del Mare Adriatico, ed è una bella città con notevoli monumenti. Tra le sue chiese è particolarmente famosa quella di San Giusto.

Milano, Venezia e Trieste appartenevano una volta all'Austria, e Trieste è stata l'ultima di queste città a essere liberata dal dominio straniero. Essa è stata annessa all'Italia nel 1918, dopo la vittoria finale dell'esercito italiano nella Guerra Mondiale.

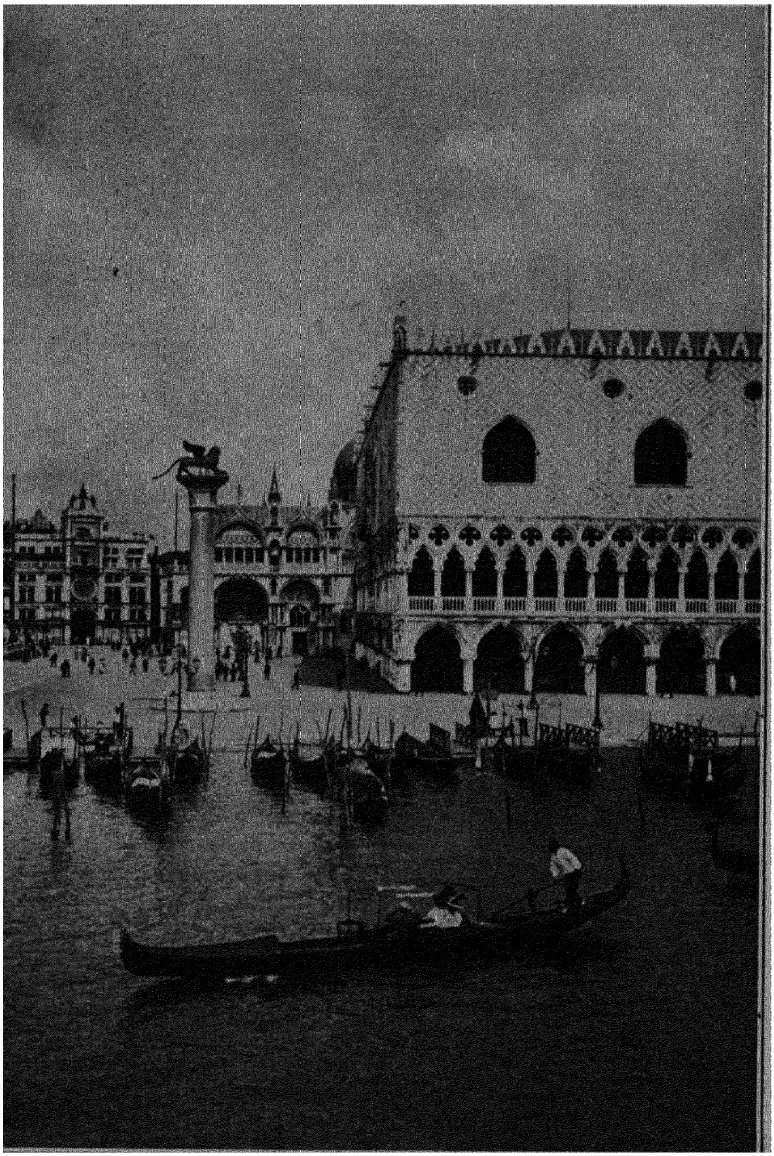


Photo Alinari

LA PIAZZETTA DI SAN MARCO E IL PALAZZO DEI DOGI — VENEZIA

The Queen of the Adriatic rises like a miracle from the sea. Would you not like to ride in one of those gondolas?

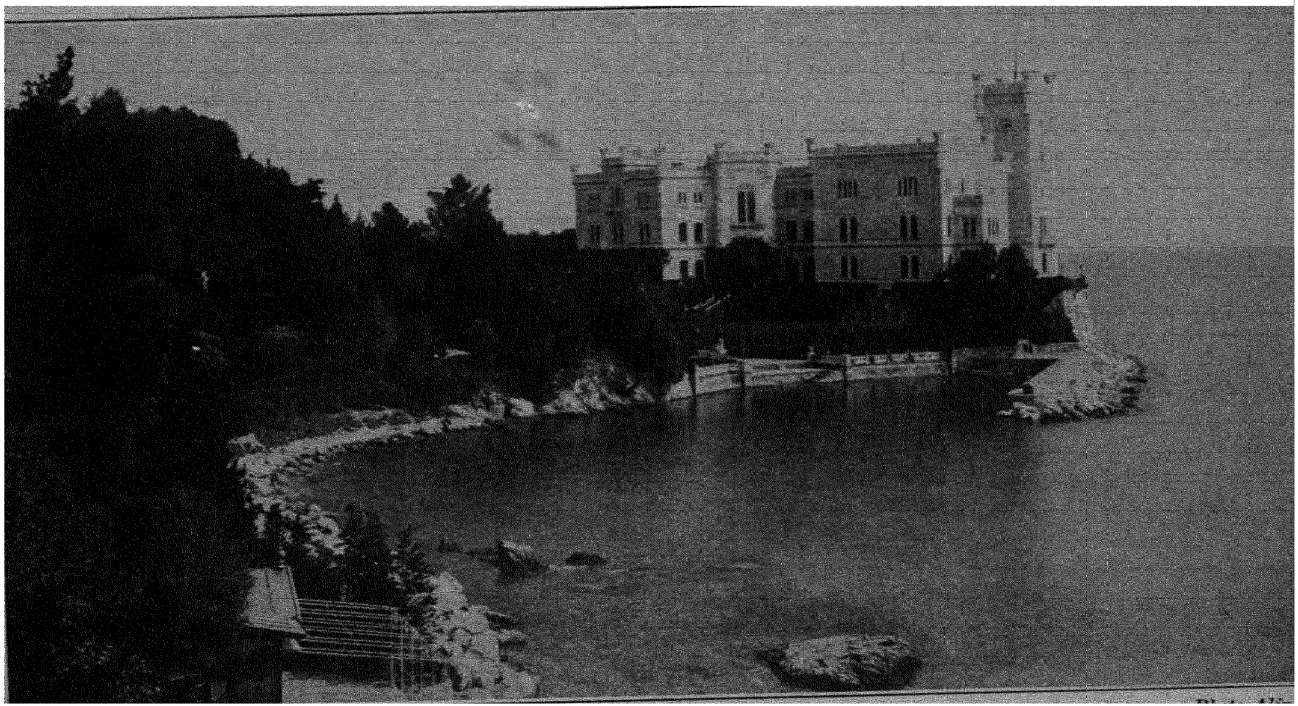


Photo Alinari

IL CASTELLO DI MIRAMAR — TRIESTE

Trieste was united to Italy only after the end of the World War.

Try to remember the following expressions:

In riva all'Arno. *On the banks of the Arno.*
A pochi passi da. *A few steps from.*
Unico al mondo. *Only one in the world.*

Domande

1. Perchè Firenze è fra le primissime città d'Italia? 2. Che era Firenze negli ultimi anni del Medio Evo e nell'epoca del Rinascimento? 3. Che ha dato al mondo Firenze? 4. Perchè Firenze è anche oggi un'importantissima sede di studi? 5. Perchè è amena la posizione di Firenze? 6. Quali edifizi formano, nel cuore di Firenze, un armonioso gruppo architettonico? 7. Che è Palazzo Vecchio? 8. Perchè è famosa l'Università di Bologna? 9. Che aspetto conserva Bologna nei suoi vecchi quartieri? 10. Che ha ricordato Dante in un canto della Divina Commedia? 11. Bologna quale illustre uomo ha dato al mondo? 12. Chi è Marconi? 13. Com'è costruita Venezia? 14. Perchè Venezia è unica al mondo nel suo genere? 15. Che vediamo nei canali di Venezia? 16. Com'è chiamata Venezia? 17. Quali sono i principali tesori d'arte di Venezia? 18. Che ha Trieste d'importante? 19. Quale chiesa di Trieste è particolarmente famosa? 20. Quali grandi città italiane appartenevano una volta all'Austria? 21. Quale di queste città è stata l'ultima a essere liberata dal dominio straniero? 22. Quando è stata Trieste annessa all'Italia? 23. Quali sono, in ordine di popolazione, le prime cinque città d'Italia? 24. Quali città seguono queste, in ordine di popolazione?

34. Santa Lucia [1]

(Canzone popolare napoletana)

Sul mare luccica
l'astro d'argento,
placida è l'onda,
prospero è il vento.
Venite all'agile
barchetta mia!
Santa Lucia!

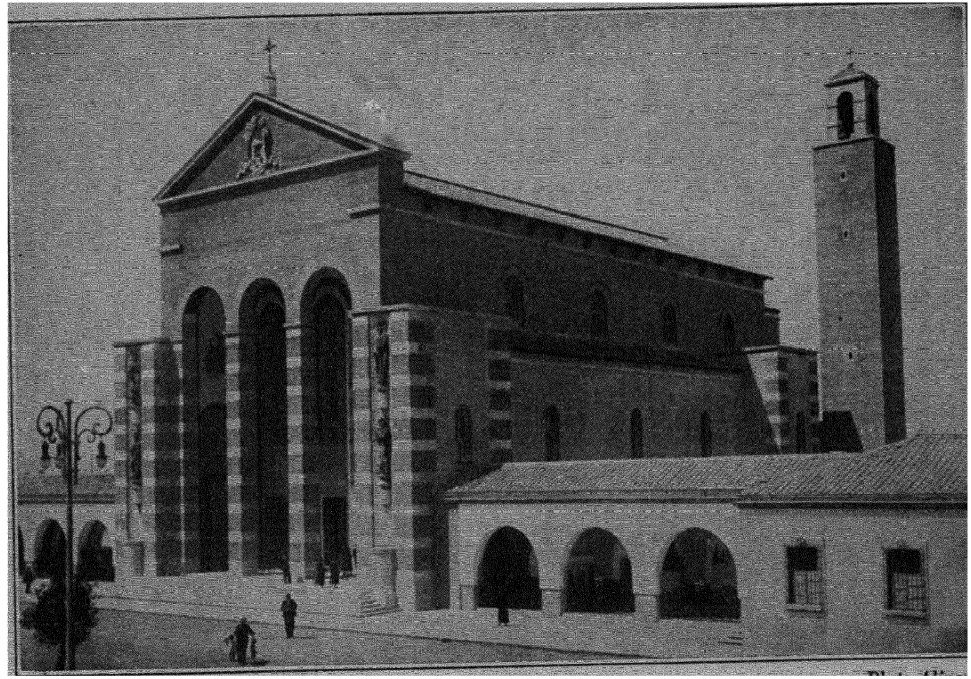
Con questo zeffiro
così soave,
oh com'è bello
star sulla nave!
Su, passeggieri,
venite, via!
Santa Lucia!

Perchè tardate?
Bella è la sera,
spira un'auretta
fresca e leggera.
Venite all'agile
barchetta mia!
Santa Lucia!

[1] See page 413 for song with music.

PARTE QUINTA

IN CAMPAGNA



La Cattedrale — Littoria

Photo ***Alinari***

LEZIONE TRENTASETTESIMA

A. Passato Assoluto

B. Uso del Passato Assoluto

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Una sorpresa allo zio Antonio

Ieri Franco e Luigi, insieme coi loro genitori, andarono a passare la giornata in campagna.

Era una magnifica domenica d'aprile; un bel sole di primavera splendeva nell'azzurro cielo, e tutta la natura pareva sorridere.

— Andiamo a fare una sorpresa allo zio Antonio! — esclamò il signor Locatelli dopo la messa, mentre con sua moglie e coi suoi figli usciva dalla chiesa. — Pranzeremo in campagna!

La mamma e i due ragazzi accettarono con gran piacere quella proposta, e salirono nell'automobile.

Lo zio Antonio, fratello della signora Locatelli, ha un grande e bel podere a circa due ore di ferrovia dalla città; ma sull'ottima strada che mena verso quella direzione, l'automobile guidata dal padre dei due ragazzi portò la piccola famiglia davanti alla casa dello zio in un'ora e quarantacinque minuti.

Al loro arrivo un grosso cane grigio cominciò ad abbaiare.

— Zio Antonio, siamo qui! — gridò il signor Locatelli.

Un momento dopo lo zio uscì in fretta dalla casa ed esclamò:

— Che magnifica sorpresa, perbacco! Buon giorno a tutti!

Poi gridò al cane: « Passa là! » e andò a stringere la mano a tutti e quattro, mentr'essi scendevano dall'automobile.

Uscivano intanto dalla casa anche la zia, e Caterina, e la piccola Olga, — le cugine di Franco e Luigi. Tutt'e tre sorridevano contente e stringevano la mano a ognuno.

— E Andrea dov'è? — domandò Franco.

Andrea è suo cugino, il fratello delle due ragazze.

— È andato a dar da mangiare ai polli; ritornerà presto.

PROVƐRBIO

La pigrizia è la chiave della povertà. *Sloth is the key to poverty.*

II. STUDIO DI PARƆLE

aprile *m.* April
arrivo arrival
campagna country; **in campagna** in *or* to the country
cane *m.* dog
direzione *f.* direction
giornata day (*in its duration*)
natura nature
podere *m.* farm
proposta proposal, offer
sorpresa surprise
strada road

grɔsso big
ɔttimo very good, excellent

abbaiare (**abbaio**) to bark
gridare to cry
splɛndere to shine
strìngere to press; **strìngere la mano a** to shake hands with

circa about, nearly, almost
ièri yesterday
intanto meantime, meanwhile

III. NƆTE GRAMMATICALI

73. Past Absolute

I	II	III
I bought, etc.	*I sold, etc.*	*I finished, etc.*
compr **ai**	vend **ei** (**-ɛtti**)	fin **ii**
compr **asti**	vend **esti**	fin **isti**
compr **ɔ́**	vend **è** (**-ɛtte**)	fin **ì**
compr **ammo**	vend **emmo**	fin **immo**
compr **aste**	vend **este**	fin **iste**
compr ***a*rono**	vend ***e*rono** (**—ɛttero**)	fin ***i*rono**

1. Note that, with the exception of the 3rd person singular of the verbs in **-are** (**comprɔ́**), the characteristic vowel of each conjugation is retained in this tense. Note also that, but for this characteristic vowel, the endings are the same for all three conjugations.

2. The 1st person singular, the 3rd person singular and the 3rd person plural of the past absolute of many, but not all, verbs of the second conjugation may also end respectively in **-ɛtti** (**vendɛtti**), **-ɛtte** (**vendɛtte**), **-ɛttero** (**vendɛttero**). This set of forms is less commonly used, and you are asked to learn it only for recognition when reading.

74. Use of the Past Absolute

Like the Present Perfect, already studied, this tense is used in stating what happened at a certain time in the past. The two tenses differ, however, as far as their usage is concerned, as follows:

1. **Stamani hɔ comprato un libro.**	This morning I bought a book.
Questo mese non hɔ studiato.	This month I have not studied.
Ella ha imparato a cantare.	She has learned to sing.

The Present Perfect is used in stating, **with reference to the present,** what took place in the past. The action may have occurred:

(*a*) since midnight, as in the first example;

(*b*) in a period of time not yet completed, as in the second example;

(*c*) in a time not determined, but with effects still lasting, as in the third example.

2. **Iɛri comprai un romanzo.**	Yesterday I bought a novel.
Dante Alighieri morì in esilio.	Dante Alighieri died in exile.

The Past Absolute is used in stating, **without reference to the present,** what happened in the past.

After such expressions of concluded periods of time as **iɛri,** *yesterday;* **due giorni fa,** *two days ago;* **l'anno scorso,** *last year,* etc.,[1] always use the past absolute rather than the present perfect.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Dove andarono ieri Franco e Luigi? 2. Splendeva il sole? 3. Che esclamò il signor Locatelli dopo la messa? 4. Da dove usciva egli con la sua famiglia? 5. Dove salirono tutti e quattro? 6. Che ha lo zio Antɔnio? 7. A quante ore di ferrovia dalla città è il suo podere? 8. In quanto tempo arrivò l'automɔbile al podere? 9. Che fa un cane quando uno arriva? 10. Che gridò il signor Locatelli? 11. Che esclamò lo zio mentre usciva dalla sua casa? 12. Che gridò egli al cane? 13. Quali altre persone uscirono dalla casa? 14. Che facciamo quando incontriamo degli amici? 15. Chi ɛra Andrɛa? 16. Dov'ɛra egli?

[1] Learn these expressions.

V. ESERCIZI

A. Sostituiscano la lineetta con un soggetto:

1. —— presentò. 2. —— scegliemmo. 3. —— offristi. 4. —— salirono. 5. —— stuzzicai. 6. —— aiutammo. 7. —— potè. 8. —— perdettero. 9. —— vi divertiste. 10. —— indicarono.

B. Coniughino in tutte le persone del passato assoluto:

1. Lavare i piatti.
2. Ricevere un invito.
3. Condire l'insalata.
4. Vestirsi in fretta.
5. Pagare ogni cosa.
6. Perdere qualche cosa.

C. Completino col passato assoluto del verbo in parentesi:

1. (*abbaiare*) I cani ——. 2. (*scegliere*) Noi —— un bel romanzo. 3. (*servire*) Laura —— una torta. 4. (*prendere*) Voi —— una tazza di latte. 5. (*accettare*) Io —— quei fiori. 6. (*coprire*) Esse —— la tavola. 7. (*dettare*) La maestra —— alcune frasi. 8. (*continuare*) Lei e io —— a camminare. 9. (*dovere*) Tu —— uscire. 10. (*capire*) Gli alunni non —— quella parola. 11. (*consegnare*) L'impiegato —— il pacco. 12. (*potere*) Noi non —— scrivere. 13. (*aiutare*) Chi —— quella fanciulla? 14. (*durare*) Le vacanze —— quindici giorni.

D. Usino in brevi frasi queste forme del passato assoluto:

pronunziò	potei	uscì	invitaste
salutarono	partisti	si sedè	festeggiammo

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la prima stanza dell'**Inno di Garibaldi** (p. 271).

F. Traducano in italiano:

I

1. Two days ago my friend Laura and I went to the country. 2. We left home [1] at a quarter past seven. 3. Laura has a fine car, and drives it very well. 4. We were going to (a) spend the day with my aunt, who has a beautiful farm. 5. The roads were good, and we arrived in about two hours. 6. A big black dog barked when we entered the farm. 7. First my cousins (*m.*) and then my aunt came

[1] Translate, *We departed from home.*

out of (**da**) the house. 8. I greeted them and introduced Laura. 9. We shook hands with every one of the family. 10. "How is your [1] mother, Mary?" asked my aunt. — "She is very well, thanks! And how are you, aunt?"

II

1. Nature is beautiful in spring, and in April the country is all green. 2. My aunt's farm is large and it has many trees. 3. "This is a fine surprise!" she exclaimed, and we entered the house. 4. The house in which my aunt lives is small but comfortable. 5. We sat in the living room, and began to (**a**) talk. 6. Then my aunt got up and went into the kitchen. 7. She returned soon after with two cups of excellent coffee. 8. When we finished our coffee, Laura and I went outdoors with my cousins. 9. We walked together nearly an hour in all directions, and we saw everything. 10. We saw many chickens and other animals.

G. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE TRENTOTTESIMA

A. Pronomi personali congiuntivi
(*Oggetto diretto*)
B. Uso dei pronomi personali congiuntivi
C. Passato assoluto d'*essere*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Animali domestici

Andrea ritornò a casa qualche minuto dopo, e fu molto contento di trovare in sala da pranzo Franco, Luigi, e i loro genitori, a cui la sua mamma offriva in quel momento una tazza di caffè.

— Che fanno i polli? — domandò Franco mentre stringeva la mano al cugino.

[1] An uncle or an aunt always addresses a nephew or a niece in the intimate (**tu**) form; on the other hand, a nephew or a niece normally uses the formal **Lei** in talking to an uncle or an aunt.

— Mangiano molto, ma fanno poche uova! Volete venire a vederli?

I due fratelli accettarono l'invito con piacere, anche perchè desideravano d'uscire all'aperto. Finirono in fretta di bere il caffè, e:

— Con permesso! Ci scusino! — esclamarono.

Un momento dopo erano già fuori.

Com'era bello il verde degli alberi e dei campi!

— Vi meno prima a vedere i polli, — disse Andrea, — e poi vi mostrerò gli altri animali.

Mentre camminavano nella direzione del pollaio, si fermarono due o tre volte a guardare delle vacche e delle pecore che pascolavano.

Ma eccoli già al pollaio. Esso conteneva da cinquanta a sessanta galline, alcuni galli e un tacchino.

— Vedo che avete anche dei tacchini, — disse Luigi.

— Uno solo, e forse lo venderemo . . .

— Mostraci gli altri animali, — disse Franco dopo alcuni minuti.

Non lontano dal pollaio c'erano dei maiali, grandi e piccoli, tutti neri. Com'erano sudici!

Luigi li guardava e sorrideva.

— E dire, — esclamò, — che la loro carne è così buona!

Poco dopo Andrea menò i due ragazzi alla stalla, in cui c'erano due robusti cavalli e un asino. Franco e Luigi furono contenti di vederli.

PROVERBIO

L'occhio del padrone ingrassa il cavallo.	*The master's eye makes the horse fat* (*i.e.* under the master's supervision everything prospers).

II. STUDIO DI PAROLE

asino ass, donkey
campo field
cavallo horse
gallina hen
gallo rooster
maiale *m.* pig, swine, pork
pecora sheep
permesso permission; **con permesso!** with your permission!
pollaio poultry yard
stalla stable
tacchino turkey
uovo (*irr. f. pl.* **le uova**) egg
vacca cow

domestico domestic
robusto robust, sturdy, strong

bere (**bevo**) to drink
contenere (**contengo**) to contain
pascolare (**pascolo**) to graze
scusare to excuse

disse said

III. NOTE GRAMMATICALI

75. Conjunctive Personal Pronouns

(*Direct Object*)

The object personal pronouns **lo, la, li, le,** already studied, are called *conjunctive* because they are used only in connection with a verb.

Here is a complete list of the conjunctive personal pronouns used as direct objects:

	Singular Forms	Plural Forms
1st person	**mi** me	**ci** us
2nd person	**ti** thee, you	**vi** you
3rd person	**lo** him, it **la** her, it **La** you	**li** them (*m.*) **le** them (*f.*) **Li** you (*m.*) **Le** you (*f.*)

Note that the 3rd person, being the normal form of address in Italian, translates also the English *you*. No distinction of gender is made in the singular, and **La** is used in speaking to either a man or a woman. Not so in the plural, however: **Li** is used in addressing more than one man, or men and women; **Le,** in addressing more than one woman.

76. Use of the Conjunctive Personal Pronouns

1.	**Egli mi conosce.**	He knows me.
	L'hɔ usato.	I have used it.
	Non La capii.	I did not understand you.

The conjunctive personal pronouns immediately precede the verb. If the verb is a compound tense (2nd example), the pronoun precedes the auxiliary; if the verb is negative (3rd example), **non** precedes the pronoun.

2.	**Vɔglio conoscerla.**	I want to know her.
	Imparandolo.	In learning it.
	Aspettali.	Wait for them.
	Scrivetelo.	Write it.
	Dammi la minuta.	Give me the bill of fare.
	Ecccola.	Here it is *or* There it is.

But when the verb is an infinitive,[1] a present participle, a past participle used without auxiliary, or an affirmative impera-

[1] Not the infinitive used, with a negative, as imperative (*see* § **69**).

tive,[1] the pronoun follows the verb, and is written as one word with it.

Note that:

(*a*) In combining with a pronoun, the infinitive loses its final **e** (**conoscerla**).

(*b*) An imperative ending in a stressed vowel causes the doubling of the initial consonant of the pronoun which is attached to it (**dammi**).

(*c*) The stress of the verb remains unchanged, in spite of the addition of the pronoun (**scrivetelo**).

(*d*) The interjection **ecco** takes the pronouns appended just as if it were an imperative (**eccola**).

77. **Past Absolute of *essere***

fui	*I was, etc.*	**fummo**
fosti		**foste**
fu		**furono**

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che offrì la madre d'Andrea ai ragazzi e ai loro genitori? 2. Che disse Franco ad Andrea? 3. Che fanno i polli del padre d'Andrea? 4. Perchè Franco e Luigi accettarono con piacere l'invito del loro cugino? 5. Che esclamarono prima d'uscire? 6. Che disse Andrea quando furono fuori? 7. Perchè si fermarono due o tre volte i ragazzi? 8. Che conteneva il pollaio? 9. Che disse Andrea quando Luigi osservò che c'era un tacchino? 10. Che c'era non lontano dal pollaio? 11. Erano grigi i maiali? 12. Erano puliti? 13. Che esclamò Luigi mentre guardava i maiali? 14. Dove andarono poi i ragazzi? 15. Che c'era nella stalla?

V. ESERCIZI

A. Sostituiscano la lineetta con un soggetto:

1. —— furono. 2. —— fui. 3. —— scusaste. 4. —— fosti. 5. —— pascolò. 6. —— gridai. 7. —— foste. 8. —— ci vestimmo. 9. —— fu. 10. —— volarono.

[1] Not the negative imperative, nor the subjunctive used as an imperative (*see* § 65).

B. Coniughino in tutte le persone del passato assoluto:

1. Essere diligente.
2. Fermarsi subito.
3. Non essere libero.
4. Divertirsi molto.
5. Essere pigro.
6. Ricevere degli amici.

C. Traducano in italiano:

1. He received us. 2. There she is. 3. She greeted me. 4. Here it is (*two ways*). 5. He will visit us. 6. To know her. 7. To thank me. 8. I ate it (*two ways*). 9. Here we are. 10. Send her.[1] 11. There they are (*two ways*). 12. Follow me.[1]

D. Usino queste parole in brevi frasi:

asino	pecora	gatto	cane
tigre	gallina	vacca	cavallo

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la seconda stanza e il ritornello (*refrain*) dell'**Inno di Garibaldi** (p. 271).

F. Traducano in italiano:

I

1. On (**in**) a farm there are many domestic animals. 2. Laura asked to (**di**) see them. 3. She and I excused ourselves to (**con**) my aunt, and went out of (**da**) the house. 4. I led her first to the stable. 5. In the stable there were three horses and two pigs. 6. We stopped a little to (**a**) look at them. 7. The horses were sturdy; one was brown and the other two were white. 8. "Where are the cows?" asked Laura. "I wish to see them." 9. "They are probably in (**a**) the meadow; follow me,[2] I shall guide you." 10. A moment after we were already walking toward the meadow, where several cows and ten or twelve sheep were grazing.

II

1. "Lead me[2] to the poultry yard," said Laura. 2. I led her with pleasure in that direction. 3. When we arrived, she looked with great interest at the hens and the rooster. 4. Near the poultry yard we saw also two turkeys. 5. "Look! Another pig!" "Where is it?"

[1] Translate the verb in four different ways (**tu, voi, Lei** and **Loro** forms).
[2] Two intimate friends are talking; they use the **tu** form.

"There it is!" 6. And she showed me a large pig that was running behind the poultry yard. 7. "I like that animal," she said. "It is very funny." 8. "But it is very dirty too!" I exclaimed, and we smiled at the same time. 9. At (in) that moment my aunt called us from the house. 10. Our dinner was ready, and we were (*p. abs.*) glad to (di) be able to eat.

G. Dettato:

Il professore detterà due o tre paragrafi della Lettura.

LEZIONE TRENTANOVESIMA

A. Passato assoluto d'*avere*

B. Passato assoluto irregolare

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Nell'orto

Mentre Franco e Luigi, guidati da Andrea, andavano da un luogo all'altro, nel podere, a veder gli animali, lo zio Antonio mostrava il suo orto ai loro genitori. Anche la piccola Olga era fuori, e si divertiva a giocare col cane; in casa c'erano sole la zia Maria e Caterina, che preparavano il pranzo.

— Mostraci quel che hai, — disse il signor Locatelli a suo cognato.

— Be', il mio orto non è grande, — cominciò a dire lo zio Antonio, — e lo coltivo solo pei bisogni della famiglia; ma c'è un po' di tutto. Ieri avemmo il piacere di mangiare i nostri primi piselli.

— Così presto? In città non li vendono ancora.

— E se li vendono, son cari. A tavola gusterete tra poco i nostri primi carciofi. — E lo zio Antonio sorrise.

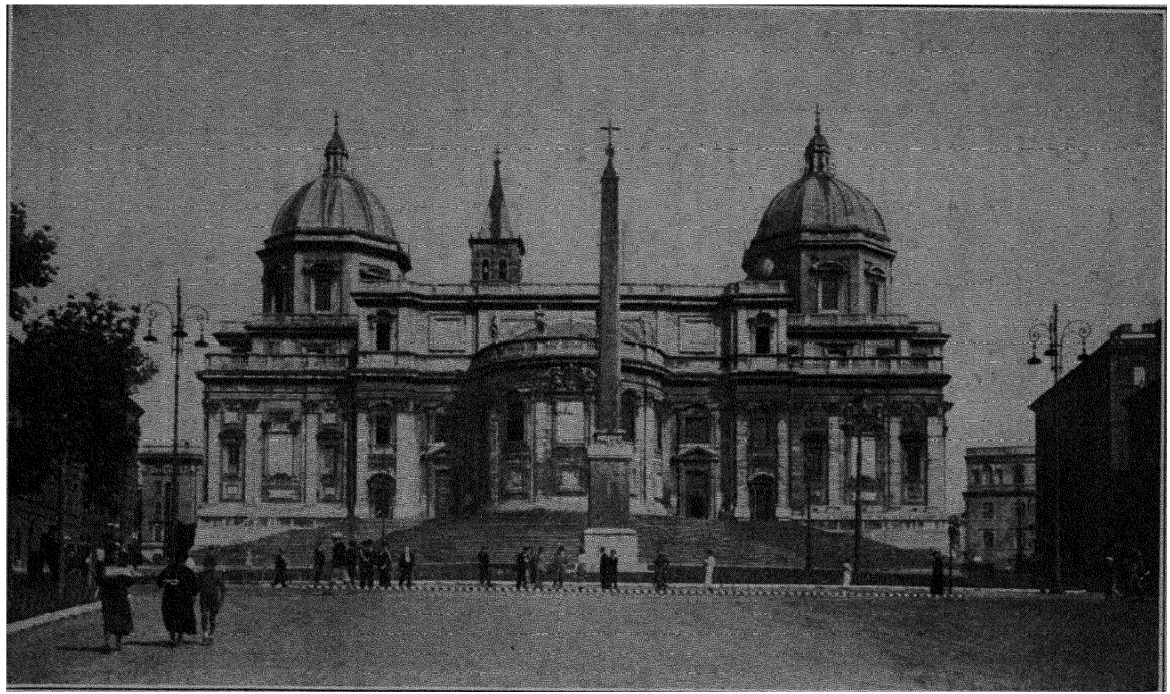
— Bravo! — esclamò sua sorella. — È la verdura che preferisco.

E intanto camminavano sul sentiero che divideva l'orto.

Il signor Locatelli indicò alcune file di piccole piante d'un colore verde chiaro, e domandò:

— Che piante son codeste?

— Cipolle, — rispose suo cognato. — Le altre tre file son cavoli;



BASILICA DI SANTA MARIA MAGGIORE — ROMA
One of the four great basilicas of the Eternal City.

Photo Alinari

poi ci sono i fagioli, e là, vicino a quegli alberi, ho piselli, carciofi e pomodori.

— E costà, a sinistra?

— Queste son patate; poi ci sono gli spinaci, le lattughe e i ravanelli. Ebbi l'idea, il mese scorso, di piantare anche delle melanzane, ma non lo feci perchè mia moglie non le mangia.

— Peccato! — esclamò la signora Locatelli. — Son così buone, specialmente alla parmigiana . . .

Ma in quel momento Caterina chiamò dalla porta della cucina. Il pranzo era pronto.

PROVERBIO

Ognuno ha i suoi gusti. *Every man to his taste.*

II. STUDIO DI PAROLE

bisogno need
carciofo artichoke
cognato brother-in-law
idea idea
lattuga lettuce
luogo place
melanzana eggplant
orto vegetable garden
pianta plant
pomodoro tomato
ravanello radish
sentiero path
verdura vegetable

coltivare to cultivate, grow
dividere to divide
gustare to taste, enjoy
piantare to plant

alla parmigiana Parmesan style
bravo! fine!
tra poco soon, before long

III. NOTE GRAMMATICALI

78. Past Absolute of *avere*

ebbi *I had, etc.*	**avemmo**
avesti	**aveste**
ebbe	***ebbero***

The irregularity of this past absolute should be carefully noted. It affects three forms only: the 1st and 3rd singular, and the 3rd plural. These forms have in common an irregular stressed stem, and they have respectively the endings **–i, –e, –ero.** The three other forms are perfectly regular, both in stem and endings.

79. Irregular Past Absolute

What has been stated in the preceding paragraph applies not only to the verb **avere,** but also to all irregular past absolutes in Italian, except three: those of the verbs **essere, dare** and **stare.**

Learn the following:

DIRE *To say*[1]	**FARE** *To do* or *make*[2]
dissi *I said, etc.*	***feci*** *I did* or *made, etc.*
dicesti	**facesti**
disse	***fece***
dicemmo	**facemmo**
diceste	**faceste**
dissero	***fecero***

RISPONDERE *To answer*	**RIDERE** *To laugh*[3]
risposi *I answered, etc.*	***risi*** *I laughed, etc.*
rispondesti	**ridesti**
rispose	***rise***
rispondemmo	**ridemmo**
rispondeste	**rideste**
risposero	***risero***

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che fece lo zio Antonio mentre i ragazzi andavano a veder gli animali? 2. Dov'era la piccola Olga? 3. Dov'erano zia Maria e Caterina? 4. Che disse il signor Locatelli? 5. Che mangiarono ieri in casa dello zio Antonio? 6. Che gusteranno oggi? 7. Dove camminavano intanto lo zio Antonio e gli altri? 8. Di che colore erano le piante che il signor Locatelli indicò? 9. Che domanda fec'egli? 10. Che piante erano? 11. Quali altre piante coltivava lo zio nell'orto? 12. Che idea ebbe egli? 13. Perchè non lo fece? 14. Come sono specialmente buone le melanzane?

V. ESERCIZI

A. Sostituiscano la lineetta con un soggetto:

1. —— risero. 2. —— ebbi. 3. —— disse. 4. —— rispondeste. 5. —— avemmo. 6. —— fecero. 7. —— ebbe. 8. —— risi. 9. —— risposi. 10. —— dicemmo. 11. —— avesti. 12. —— ebbero. 13. —— fece. 14. —— aveste. 15. —— risposero.

[1] **Dire** is a contraction of **dicere** (*obsolete*).
[2] **Fare** is a contraction of **facere** (*obsolete*).
[3] **Sorridere** is conjugated like **ridere**.

B. Coniughino in tutte le persone del passato assoluto:

1. Aver fortuna.
2. Ridere molto.
3. Rispondere a tempo.
4. Dire poche frasi.
5. Fare uno sbaglio.
6. Sorridere a gli amici.

C. Traducano in italiano:

1. Serve me.[1] 2. Here they are (*two ways*). 3. She did not receive her. 4. I shall write it (*two ways*). 5. She forgot us. 6. We helped them (*two ways*). 7. He was not thanking us. 8. I want to see her. 9. Remember us.[1] 10. She must meet you (*five ways*).

D. Usino queste parole in brevi frasi:

pianta	disse	cipolla	ravanello
pomodoro	coltiva	sentiero	melanzana

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la prima stanza della canzone **Santa Lucia** (p. 278).

F. Traducano in italiano:

I

1. The dinner was simple but good. 2. We enjoyed it a great deal 3. I did not eat much meat because I prefer eggs and vegetables 4. The eggs were fresh, and the vegetables delicious: peas with onions, tomatoes, and potatoes. 5. The cheese and the milk, too, were excellent. 6. Laura's place,[2] at the table, was at the right of my cousin Henry. 7. He was gay, and said many funny things; we often laughed. 8. After dinner, my aunt got up to (**per**) wash the dishes. 9. "No, Mrs. Stanley," said Laura, "I will wash them,"[3] 10. "If you (**voi**) girls want[4] to help me to (**a**) wash them," answered my aunt, "I shall be glad."

II

1. In the afternoon my aunt invited us to (**a**) see her vegetable garden. 2. Laura and I were glad to (**di**) see it, and thanked her. 3. "Follow (*use the* **voi** *form*) me," said she, and we went out together.

[1] Translate the verb in four different ways (**tu, voi, Lei** and **Loro** forms).
[2] Use the word **posto.**
[3] Place the subject at the end of the sentence for greater emphasis.
[4] *Now* is here understood; there is no idea of future, so use the present.

4. While we were walking on the narrow path that divided [1] the garden, I was talking with Henry. 5. "What plants are those?" asked Laura. 6. She pointed at some little plants of a light green color. 7. "Eggplants," answered my cousin. "I planted them this month." 8. The other rows were tomatoes, peas, and radishes. 9. "Last month we had the idea of planting (**di piantare**) some spinach, but then we did not do it." 10. "I prefer beans, cabbage, almost any (**ogni**) other vegetable, to spinach."

G. Dettato:

Il professore detterà alcuni paragrafi della Lettura.

LEZIONE QUARANTESIMA

A. Pronomi personali congiuntivi
(*Oggetto indiretto*)
B. Pronome congiuntivo *ne*
C. Avverbi congiuntivi

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Buon appetito

Franco, Luigi e Andrea ritornarono dalla loro passeggiata pei campi in tempo per il pranzo.

— Avete appetito, ragazzi? — domandò loro la signora Maria, mentre cominciava a servire degli ottimi spaghetti al pomodoro.

— Come lupi usciti dal bosco, Le assicuro io, zia! — esclamò Luigi.

Tutti risero.

— È l'aria sana della campagna che dà buon appetito, — osservò il signor Locatelli.

La piccola Olga, ch'era seduta alla sua sinistra, gli disse:

— Un po' d'acqua, per piacere, zio! Ho sete.

Ed egli le versò dell'acqua nel bicchiere.

Cominciarono a mangiare. Il pranzo durò circa un'ora. Tutti erano contenti d'essere insieme, e ognuno prendeva parte alla conversazione, anche Caterina, di solito un po' timida.

[1] Nothing happened: the word *divided* just describes.

Una ragazza di diciotto o vent'anni, figlia d'un contadino dello zio Antonio, serviva a tavola. Dopo gli spaghetti ella portò del maiale arrosto con carciofi fritti, piselli e patate; poi servì dell'insalata, formaggio e frutta. Per frutta c'erano aranci, mele e noci.

— Se volete gustare delle buone frutta, — disse la signora Maria, — dovete venire a trovarci in estate.

— Invito accettato! — esclamò Franco.

— In giugno specialmente, — continuò sua zia, — quando i frutti dei nostri alberi saranno maturi. Avremo delle belle albicocche delle ciliege, delle pere . . . Ora sono ancora acerbe.

— Tra poco, — disse lo zio Antonio, — vi mostrerò i miei alberi. Ne ho un gran numero, e son tutti belli: meli, peri, noci, albicocchi, ciliegi.

PROVERBIO

L'albero si conosce dal frutto. *A tree is known by its fruit.*

II. STUDIO DI PAROLE

albicocca apricot; **albicocco** apricot tree
appetito appetite; **aver appetito** to be hungry
arancio orange, orange tree
bosco woods
ciliegia cherry; **ciliegio** cherry tree
contadino farm laborer
lupo wolf
mela apple; **melo** apple tree
noce *f.* nut; *m.* nut tree
parte *f.* part, share
pera pear; **pero** pear tree
sete *f.* thirst; **aver sete** to be thirsty
acerbo unripe
maturo ripe, mature
sano healthy, wholesome
timido bashful, timid
assicurare to assure
versare (verso) to pour
al pomodoro with tomato sauce
di solito usually
per piacere please

III. NOTE GRAMMATICALI

80. Conjunctive Personal Pronouns

(*Indirect Object*)

The conjunctive personal pronouns are used also as indirect objects. Here is a complete list of them:

	Singular Forms		Plural Forms	
1st person	**mi**	to me	**ci**	to us
2nd person	**ti**	to thee, to you	**vi**	to you
3rd person	**gli**	to him, to it	**loro**	to them
	le	to her, to it		
	Le	to you	**Loro**	to you

These pronouns, except **loro** (or **Loro**), are used according to the same rules given for the direct object forms (*see* § **76**).

To make sure that you are using the right kind (direct or indirect pronoun) analyze your English sentences before translating them into Italian.

Scriveremo loro.	We shall write to them.
Non posso dir Loro.	I cannot tell you.

The pronoun **loro** (or **Loro**) always follows the verb, and is never appended to it.

81. The Conjunctive Pronoun *ne*

Ne ho già parlato.	I have already spoken of it.
Ne avevo quattro.	I had four (of them).
Datene.	Give some of them.
Ne ho avuti molti.	I have had many (of them).
Non voglio comprarne.	I don't want to buy any.

Another conjunctive pronoun is **ne,** *of it, of them.* It translates also *some* or *any,* whenever these words stand for *some of it, some of them, any of it, any of them.* It is never omitted when a numerical adjective or similar word stands after the verb without the noun (second example).

When **ne** is used with a compound tense (fourth example), the past participle agrees with it as if it were a direct object form.

82. Conjunctive Adverbs

Ci andai ieri.	I went there yesterday.
Ritornaci.	Return there.
Vi ritornai.	I returned there.
Ne uscimmo.	We went out of there.
C'è un bel teatro.	There is a fine theater.

Here and *there,* when they denote a place already mentioned, and no particular stress is laid upon them, are rendered by **ci** or **vi.** In the same manner *thence, from there, of there,* are rendered by **ne.**

These adverbs are used only in connection with a verb, and precede or follow it, according to the same rules given for the pronouns **ci, vi, ne.**

There is, there are, etc., are translated **c'è** or **v'è, ci sono** or **vi sono,** etc.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che cosa domandò la signora Maria ai ragazzi? 2. Che esclamò Luigi? 3. Che cosa cominciò a servire la signora Maria? 4. Che cosa dà buon appetito? 5. La piccola Olga che disse a suo zio? 6. Quanto tempo durò il pranzo? 7. Chi prendeva parte alla conversazione? 8. Chi serviva a tavola? 9. Che cosa portò quella ragazza dopo gli spaghetti? 10. Quali frutta furono servite? 11. Che disse la signora Maria circa le frutta? 12. Quali frutti sono maturi in giugno? 13. Ha molti alberi lo zio Antonio? 14. Quali alberi ha egli?

V. ESERCIZI

A. Sostituiscano all'oggetto indiretto il pronome personale congiuntivo; e.g. **egli dà il libro ad Antonio = egli gli dà il libro:**

1. Giulio parla a Clara. 2. Io offro dei biglietti a Carlo. 3. Egli detta una poesia a suo fratello. 4. Il professore spiega la nuova regola agli alunni. 5. Maria non risponderà a Laura. 6. Lei parla alle ragazze. 7. Io do un vantaggio a Paolo. 8. Chi dà qualche cosa ai poveri? 9. Offriamo dei fiori alla mamma! 10. Scrivete una lunga lettera ai vostri genitori!

B. Traducano in italiano:

1. She speaks to us. 2. Will she sell me the radio? 3. They said something to you (*four ways* [1]). 4. He wants to tell him this. 5. She was reading a letter to us. 6. I shall dictate these words to them. 7. Show him your automobile (*four ways*). 8. Let's send her these flowers. 9. He told us everything. 10. Has he many of them? — He has ten.

C. Sostituiscano **ci, vi** o **ne** ai complementi introdotti da **in, a, di** ó **da** (*Substitute* **ci, vi** *or* **ne** *for the prepositional phrases with* **in, a, di** *or* **da**) e.g. **Essi uscirono dal teatro = Essi ne uscirono.**

1. Saremo a casa alle dieci. 2. Desideravo un po' di latte. 3. Arrivano da Venezia. 4. Parlai della nostra banca. 5. Anna era in sala da pranzo. 6. Prenderò del ghiaccio. 7. Ritorna in salotto, Maria! 8. Non voglio parlare di quella cosa. 9. Uscì dal bagno. 10. Andiamo a scuola alle otto.

[1] Translate *to you* in the **tu, voi, Lei** and **Loro** forms.

D. *Usino* queste parole in brevi frasi:

c'è	ne ha	gli parla	le dà
c'era	ne avrà	mi presenta	do loro

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la seconda stanza della canzone **Santa Lucia** (p. 278).

F. Traducano in italiano:

I

1. My aunt has many fine trees on (in) her farm. 2. Now that we were there, we wanted to see them. 3. "Mrs. Stanley," said Laura, "please show [1] us your trees." 4. My aunt led us to another part of the farm. 5. We had to (= must) walk on a narrow path between two fields. 6. "I like to take (**fare**) this walk," said I, "because I ate too much." 7. "When I am in the country, I am always hungry." 8. My aunt's trees were near the lake; we arrived there in ten or fifteen minutes. 9. Her trees were fine, and she had a large number of them. 10. She had apricot, cherry, pear, and apple trees.

II

1. Some [of the] trees were in blossom. 2. Others had small fruit [2] still unripe. 3. Henry said: "They will be ripe in June." 4. "Well, you (**voi**) girls must return at that time," he continued, "if you want to taste them." 5. "Our apricots are delicious," said my aunt, "and our cherries too." 6. "We don't have many of them, however; only for the needs of the family." 7. "Apples and pears are plentiful (= many), and we sell them." 8. After an hour's walk, we returned to the house. 9. Laura and I were thirsty: "Henry, give [3] us a glass of water, please!" said I to my cousin. 10. Henry did it, and offered us some oranges too.

G. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

[1] Laura, of course, addresses Mrs. Stanley formally.
[2] Look up this word in the Vocabulary.
[3] A cousin is addressed in the tu form.

LEZIONE QUARANTUNESIMA

A. Pronomi personali disgiuntivi

B. Numeri ordinali e frazioni

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Così finisce una bella giornata

I ragazzi, il signor Locatelli e lo zio Antonio passarono quel bel pomeriggio nei campi, e non ritornarono che dopo il tramonto.

Le due donne e le ragazze restarono a casa, perchè la signora Locatelli si sentiva un po' stanca.

Poco dopo però anch'esse uscirono all'aperto, attirate dal sole che ancora splendeva.

— Vuoi venire con me a vedere il nostro piccolo giardino? — domandò la signora Maria; e sua cognata accettò con piacere.

Con loro andarono anche Caterina e Olga.

Un sentiero, fra l'erbe dei prati, menava in direzione del giardino. Questo era situato fra la casa e un campo di grano in cui alcuni contadini ancora lavoravano.

Nel giardino c'erano molte piante, tutte in file, in bell'ordine.

— Le prime tre file, — cominciò a dire la signora Maria, — son di violette; la quarta e la quinta son di garofani; poi, nella sesta e settima fila abbiamo dei giacinti, e nell'ottava, nona e decima, delle rose. Costà, alla tua destra, ci sono delle margherite.

— Quanti bei fiori! — disse a lei la signora Locatelli.

— Sì, son belli, — continuò sua cognata, — ma anche pei fiori dico a te e ai tuoi di venire fra un mese o due. Ora non ci sono ancora rose, come vedi, e i giacinti son pochi, i primi di quest'anno. Ne vuoi? Li porterete in città con voi.

E Caterina già coglieva per lei violette, giacinti e margherite, mentre Olga correva dietro a una grande farfalla rossa e nera.

— Grazie, cara! — disse la signora Locatelli a sua nipote.

Esse restarono lì ancora qualche minuto, e poi andarono a sedersi davanti alla casa.*

L'aria cominciava a essere già scura quando gli altri ritornarono dalla loro passeggiata. Era tempo di partire.

— Grazie della bella giornata! Grazie dell'ottimo pranzo! — e i Locatelli salirono nella loro automobile.

— Ritornate presto! Ritornate il mese venturo!

— Sì! Sì! Ritorneremo! Arrivederci! — e l'automobile partì.

In quella magnifica sera d'aprile, il viaggio di ritorno fu delizioso. La luna e le stelle splendevano nel cielo, e la campagna odorava . . .

PROVERBIO

Tutto è bene quel che finisce bene. *All's well that ends well.*
(Shakespeare)

II. STUDIO DI PAROLE

cognata sister-in-law
erba grass, herb
farfalla butterfly
garofano carnation
giacinto hyacinth
grano wheat
luna moon
margherita daisy
rosa rose
stella star
viaggio trip, journey, voyage; **viaggio di ritorno** return trip
violetta violet

scuro dark
situato located
stanco tired

attirare to attract
cogliere (**colgo**) to pick
odorare to smell, smell good
sentire (**sento**) to feel, hear

arrivederci! till we meet again! good-bye!

III. NOTE GRAMMATICALI

83. Disjunctive Personal Pronouns

While the conjunctive personal pronouns are used only in connection with a verb, the pronouns listed below are used independently of it. Their most common usage is as objects of prepositions.

	Singular		Plural	
1st person	**me**	me	**noi**	us
2nd person	**te**	thee, you	**voi**	you
3rd person	**lui**	him	**loro**	them (*m. and f.*)
	lei	her		
	esso	him, it	**essi**	them (*m.*)
	essa	her, it	**esse**	them (*f.*)
	Lei	you	**Loro**	you
	sè	himself, herself, itself, themselves		

Note that **lui, lei** and their plural, **loro**, are used only with reference to persons, while **esso, essa, essi,** and **esse** may refer to persons, animals, or things.

84. Ordinal Numerals and Fractions

1st	**primo**	11th	**undicesimo**
2nd	**secondo**	12th	**dodicesimo**
3rd	**terzo**	13th	**tredicesimo**
4th	**quarto**	14th	**quattordicesimo**
5th	**quinto**	15th	**quindicesimo**
6th	**sesto**	20th	**ventesimo**
7th	**settimo**	21st	**ventunesimo**
8th	**ottavo**	22nd	**ventiduesimo**
9th	**nono**	45th	**quarantacinquesimo**
10th	**decimo**	100th	**centesimo**

Except for the first ten numbers, ordinal numerals are formed by dropping the last vowel of the corresponding cardinal numeral and adding **-esimo**. Note, however, that the last vowel of **ventitrè, trentatrè,** etc., being accented, is kept: **ventitreesimo, trentatreesimo,** etc.

Ordinal numerals are adjectives in **-o**, and as such agree in gender and number with the noun they modify: **lezione quarantunesima.**

FRACTIONS. With the exception of $\frac{1}{2}$, fractions are formed by using the ordinal numeral as the denominator.

$\frac{1}{2}$	**la metà** (*noun*) **mezzo** (*adjective*)	$\frac{1}{4}$	**un quarto**
		$\frac{3}{4}$	**tre quarti**
$\frac{1}{3}$	**un terzo**	$\frac{1}{5}$	**un quinto**
$\frac{2}{3}$	**due terzi**	$\frac{2}{8}$	**due ottavi**

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Dove passarono quel pomeriggio i ragazzi, il signor Locatelli e lo zio Antonio? 2. Perchè la signora Locatelli restò a casa? 3. Che cosa fecero le donne e le ragazze? 4. Che disse la signora Maria a sua cognata? 5. Il giardino dov'era situato? 6. Che piante c'erano? 7. Conti le file dalla prima alla decima. 8. C'erano rose? 9. Quali fiori offrì Caterina a sua zia? 10. Perchè correva Olga? 11. Com'era l'aria quando il signor Locatelli e gli altri ritornarono dalla loro passeggiata? 12. Che dissero i Locatelli prima di partire? 13. Che risposero gli altri? 14. Perchè fu delizioso il viaggio di ritorno?

V. ESERCIZI

A. Traducano in italiano:

1. I go with him. 2. We shall return with her. 3. He works for them. 4. She will read for us. 5. I shall cover the table with it (*m.*). 6. We shall need you (*four ways*). 7. She will remain with them. 8. She shopped with me. 9. I washed myself in it (*f.*). 10. We dine with you (*four ways*). 11. She played in the garden with them. 12. He got up for me.

B. Scrivano in italiano:

3rd, 5th, 1st, 7th, 10th, 2nd, 9th, 4th, 8th, 6th, 11th, 14th, 17th, 21st, 23rd, 54th, 57th, 83rd, 100th.

C. Leggano ad alta voce le seguenti frazioni:

$\frac{1}{3}$, $\frac{1}{8}$, $\frac{2}{7}$, $\frac{3}{8}$, $\frac{1}{10}$, $\frac{4}{10}$, $\frac{6}{15}$, $\frac{7}{20}$, $\frac{9}{22}$, $\frac{23}{100}$.

D. Usino queste parole in brevi frasi:

farfalla	coglieva	scuri	stelle
margherita	violetta	odora	stanca

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la terza stanza della canzone **Santa Lucia** (p. 278).

F. Traducano in italiano:

I

1. My aunt has five sons and three daughters. 2. Each one of her daughters has [a] husband, and of her sons only two live with her, Paul and Henry. 3. Paul is her second child; Henry, her seventh. 4. Her first son, George, is [1] a druggist in the city; Francis, her eighth child, lives with him. 5. The other boy, Charles, is her fifth child, and studies at the university. 6. That afternoon Henry asked us to (di) go into the garden with him. 7. He wanted to show it to Laura and me. 8. The garden was at the left of the house, near a field of wheat in which some laborers were working. 9. Paul was with them. 10. In the garden we saw carnations, hyacinths, violets, and daisies.

[1] Use the idiomatic expression with **fare**. If you don't remember it, look up *to be* in the vocabulary.

II

1. My cousins' (*f.*) names are Clara, Beatrice, and Ann. 2. Clara is the third (*f.*) of my aunt's children (*m. pl.*); Beatrice and Ann are the fourth (*f.*) and the sixth (*f.*). 3. They weren't there that day; too bad! 4. I said so[1] to Henry, and he said: "They will visit us on (a) mamma's birthday." 5. Meantime he was picking some flowers for us. 6. They smelled good, and we thanked him. 7. "Let us sit a little on the grass," he said to us. 8. We sat with him, and started to (a) talk. 9. The air was becoming dark, and the moon and the stars were beginning to shine in the sky, when we got up. 10. Laura and I went into the house to (a) thank my aunt for that beautiful day, and to (a) say good-bye to her.

G. Dettato:

Il professore detterà tre o quattro paragrafi della Lettura.

LEZIONE QUARANTADUESIMA

Review

I. VOCABULARY DRILL

A. Give the Italian for the following nouns:

1. The nut	2. The hen	3. The cow
the egg	the trip	the wolf
the pear	the need	the woods
the star	the path	the sheep
the plant	the horse	the donkey
the field	the tomato	the thirst
the turkey	the violet	the carnation
the butterfly	the apple tree	the sister-in-law

B. Give the Italian plural forms, masculine and feminine, for each of the following adjectives:

1. Dark, domestic, free, dear, unripe, broad, funny, located, wholesome, ready.

2. Tired, bashful, happy, big, ripe, sturdy, excellent, narrow, rich, historic.

[1] Translate *I said so* as if it were *I said it.*

C. Give the Italian for the following verbs:

1. To pour	2. To bark	3. To cry
to taste	to shine	to feel
to laugh	to drink	to pick
to divide	to excuse	to smell
to attract	to cultivate	to graze
to remember	to introduce	to contain

D. Give the Italian for the following expressions:

1. Usually, till we meet again, yesterday, please, with tomato sauce, to be a druggist, in the open, meantime, about, to be right.

2. Parmesan style, to take a walk, one half, to be hungry, to be thirsty, to shake hands with, before long, both, to the country, fine!

II. ORDINAL NUMERALS

1. Give the first ten ordinal numerals.

2. How do we form an ordinal numeral from 11th on? Give two examples.

3. Are there cases in which we keep the final vowel of the cardinal, in forming the ordinal? Give an example.

4. Give the ordinal numerals from 11th to 25th.

III. CONJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

Direct Objects	Indirect Objects	Reflexive Objects
mi me	**mi** to me	**mi** myself
ti thee, you	**ti** to thee, to you	**ti** thyself, yourself
lo him, it	**gli** to him, to it	**si** himself, herself, itself, yourself
la her, it	**le** to her, to it	
La you	**Le** to you	
ci us	**ci** to us	**ci** ourselves
vi you	**vi** to you	**vi** yourself, yourselves
li them (*m.*)	**loro** to them	**si** themselves, yourselves
le them (*f.*)		
Li you (*m.*)	**Loro** to you	
Le you (*f.*)		

ne of it, of them, some, some of it, some of them, any, any of it, any of them

1. Why are these pronouns called *conjunctive?*
2. What is their normal position in a sentence? Give two examples.
3. How about **loro**? Give an example.
4. When are the conjunctive personal pronouns appended to the verb? Give two examples.
5. What happens to the final **e** of the infinitive when a pronoun is added to it? Show it with an example.
6. What takes place if an imperative ends with a stressed vowel? Give an example.
7. How are conjunctive personal pronouns used with **ecco**? Give an example.

IV. DISJUNCTIVE PERSONAL PRONOUNS

1. Are the disjunctive personal pronouns used in connection with a verb?
2. What is their most general usage?
3. Give the disjunctive personal pronouns corresponding to the following subject forms: **io, noi, tu, Lei, voi, essi, egli, Loro, esso, ella, esse, essa.**
4. Use **me** in a sentence.
5. Use **lei** in a sentence.
6. Use **sè** in a sentence.

V. VERBS

1. Give the past absolute of **odorare, sedersi** and **sentire.**
2. Give the past absolute of **essere** and **avere.**
3. Explain the conjugation of an irregular past absolute, using **avere** as an example.
4. Give the past absolute of **dire, fare, ridere,** and **rispondere.**
5. What is the difference in usage between the past absolute and the present perfect? Give two examples.
6. What is the difference in usage between the past absolute and the past descriptive? Give two examples.

VI. ADVERBS

1. Give the three conjunctive adverbs and their meanings.
2. Use **ci** in a sentence.
3. Use **vi** in a sentence.

DƐCIMA LETTURA IN SILƐNZIO

Sì o nɔ?

1. — La melanzana è un frutto.
2. — Gli aranci sono *a*lberi.
3. — Facciamo il pane col grano.
4. — La stella è nella stalla.
5. — La cognata abb*a*ia.
6. — L'*a*sino abb*a*ia.
7. — I cani abb*a*iano.
8. — La lattuga è una verdura.
9. — Coltiviamo i ravanelli nell'ɔrto.
10. — Versiamo alcune poesie.
11. — Versiamo un pɔ' di vino.
12. — L'albicɔcca è gialla.
13. — I carciɔfi son gialli.
14. — La strada è stanca.
15. — Quando lavoriamo, abbiamo appetito.
16. — Se hɔ sete, vɔglio bere.
17. — Il maiale ha bisogno di carciɔfi.
18. — La vacca è un grɔsso animale.
19. — Il contadino *a*bita in campagna.
20. — Il tacchino fu dentista.

ACHIEVEMENT TEST No. 4

A. Insert the subject pronouns:

1. —— risero. 2. —— risposi. 3. —— odorai. 4. —— sorrideste. 5. —— fummo. 6. —— ebbi. 7. —— facesti. 8. —— gustɔ̀. 9. —— rispondemmo. 10. —— fosti. 11. —— partirɔno. 12. —— ebbe. 13. —— avemmo. 14. —— fecero. 15. —— dicesti. 16. —— dissero. 17. —— pascolɔ̀. 18. —— risi. 19. —— fece. 20. —— parlɔ̀.

B. Complete the following sentences with a suitable adjective:

1. La signorina è ——. 2. Le albicɔcche non sono ——. 3. La vacca è un animale ——. 4. Maria è una ragazza ——. 5. Il nɔstro pranzo fu ——. 6. La farfalla è ——. 7. Mio cognato è ——. 8. Il suo ɔrto non è ——. 9. Il ravanello è ——. 10. I carciɔfi sɔno ——.

C. Complete the following sentences by placing either before or after the verbs, according to rules, the Italian equivalents of the words given in parentheses [1]:

1. (*it*) Ecco il libro, —— vedo ——. 2. (*to her*) Noi —— parlavamo ——. 3. (*me*) Egli non —— vedeva ——. 4. (*them*) Le pere erano buone, e io —— gustai ——. 5. (*to her*) Io dissi: —— parla ——. 6. (*her*) Non voglio —— salutare ——. 7. (*to them*) Io —— offrii —— delle frutta. 8. (*to him*) Non —— dissi —— dov'ella abitava. 9. (*it*) Ecco lo specchio: devo —— portare ——? 10. (*to them*) Noi —— diamo —— ogni cosa. 11. (*to me*) Egli non —— rispose ——. 12. (*him*) Mi disse: —— guarda ——. 13. (*us*) Carlo, —— visita —— qualche volta. 14. (*me*) Tu hai ragione, ma non —— dimenticare ——. 15. (*to us*) Egli —— consegnò —— il pacco.

D. Write out in Italian:

12th, 3rd, 9th, 10th, 1st, 23rd, 2nd, 5th, 8th, 15th, 100th, 7th, 4th, 63rd, 6th.

E. Translate into Italian:

1.–4. He spoke to you (*four ways*). 5. With me. 6. For us. 7. I shall introduce her. 8.–12. I shall understand you (*five ways*). 13. We spoke of it. 14.–15. In it (*two ways*). 16. From her. 17. By him. 18. How many roses has she? — She has four. 19. On them. 20. For me.

F. Supply the correct form of the past absolute of the verbs given in parentheses:

1. (*abbaiare*) I cani ——. 2. (*scusare*) Voi —— gli amici. 3. (*seguire*) Noi —— il suo esempio. 4. (*vestire*) Clara —— la sua sorellina Anna. 5. (*essere*) —— ella lenta? 6. (*avere*) Io non —— appetito. 7. (*essere*) Essi non —— diligenti. 8. (*preferire*) Tu —— la mia idea. 9. (*lavare*) Noi —— i piatti. 10. (*ridere*) Io non ——. 11. (*versare*) Egli —— dell'acqua nel bicchiere. 12. (*fare*) Egli —— ogni cosa. 13. (*essere*) Voi —— a casa mia. 14. (*fare*) Che —— noi? 15. (*sorridere*) Esse —— molte volte. 16. (*vendere*) Io —— il grano. 17. (*avere*) Anna non —— il permesso. 18. (*dovere*) Esse —— scegliere. 19. (*essere*) Io non —— gentile. 20. (*fare*) Essi —— uno sbaglio.

[1] Only one of the two blank spaces ought to be filled; and don't forget to strike out the last vowel of certain verbs in case the rules require it.

LETTURE VARIE

35. Pasqua

È Pasqua. Il sole splende nell'immenso cielo sereno, e un dolce venticello di primavera scuote le verdi cime degli alberi.

Fiori dovunque. Ci son margheritine, violette e ciclamini nei campi e sui monti; ci son giacinti, rose, garofani e gigli nei giardini e nei vasi dei terrazzi. La bella natura s'è finalmente ridestata dal lungo sonno dell'inverno, e ogni cosa ha un aspetto gaio e festivo.

Le campane delle chiese chiamano i fedeli al servizio religioso, e le vie sono affollate di gente che va a ringraziare e adorare Dio nel santo giorno della Risurrezione.

Qualche giorno prima di Pasqua, in molte parti d'Italia, il prete va a benedire le case. Egli prega così: « Pace a questa casa! Degna, o Signore, di mandare dal cielo il tuo Angelo santo per visitare, proteggere e difendere questa casa e tutti quelli che l'abitano. Alleluia! »

Un'altra gentile usanza è seguita da molte famiglie italiane: quando il pranzo di Pasqua sta per cominciare, il padre benedice anch'egli la tavola e la famiglia con un ramoscello d'olivo benedetto; poi ognuno si fa il segno della croce e dà a gli altri il bacio di pace.

Al centro della tavola, a un pranzo di Pasqua, ci son sempre delle violette. Fra i cibi cosiddetti rituali c'è l'agnello arrosto, ci son le uova sode, c'è la torta pasquale, che in alcune parti d'Italia è chiamata « pastiera ».

Try to remember the following expressions:

Sta per cominciare. *Is about to begin.*
Agnello arrosto. *Roast lamb.*
Uova sode. *Hard boiled eggs.*

Domande

1. Che scuote le verdi cime degli alberi? 2. Quali fiori ci sono a Pasqua, nei campi? 3. Quali fiori ci sono nei giardini? 4. Quale aspetto hanno le cose a Pasqua? 5. Le campane delle chiese chi

chiamano? 6. Le vie perchè sono affollate? 7. Che facciamo in chiesa? 8. Chi va a benedire le case? 9. Quando va il prete a benedire le case? 10. Chi deve visitare, proteggere e difendere le case? 11. Con che cosa il padre benedice la tavola e la famiglia? 12. Quando fa questo il padre? 13. Che fa poi ognuno della famiglia? 14. Quali sono i cibi rituali di Pasqua?

36. Il lupo e l'agnello

Un lupo e un agnello si trovarono a bere allo stesso ruscello. Il lupo stava dalla parte alta, verso la sorgente, e l'agnello un poco più giù.

Tanto per attaccar briga, il lupo cominciò a borbottare:

— Perchè intorbidi l'acqua ch'io bevo?

E l'agnello timidamente rispose:

— Com'è possibile questo? Tu puoi vedere bene che l'acqua del ruscello scorre dalla tua bocca alla mia.

E il lupo:

— Ma tu, sei mesi fa, parlasti male di me.

— Sei mesi fa? Se non ero ancora nato!

— Per Ercole! Ma allora fu tuo padre che parlò male di me! — E afferrò quell'innocente agnello, e lo divorò senza una ragione al mondo.

Questa favola è pei malvagi potenti che, con pretesti, opprimono i deboli.

— *Fedro*

Try to remember the following expressions:

Dalla parte alta. *On the upper side.*
Più giù. *Farther down.*
Attaccar briga. *To pick a quarrel.*

Domande

1. Quali animali si trovarono a bere allo stesso ruscello? 2. Dove stava il lupo? 3. Dove stava l'agnello? 4. Perchè il lupo cominciò a borbottare? 5. Che disse il lupo? 6. Che rispose l'agnello? 7. Che disse poi il lupo? 8. E che rispose l'agnello? 9. Quali furono le ultime parole del lupo? 10. Che fece esso poi?

37. Bugie grosse

Un giorno parecchi amici stavano insieme e si divertivano a parlare delle cose meravigliose che ognuno di loro aveva avuto occasione di notare mentre viaggiava.

Uno della compagnia disse che aveva veduto in un orto, a Chioggia, un cavolo così grande che, quando pioveva, tutti gli abitanti di quel villaggio correvano a ripararsi sotto le sue foglie, e non si bagnavano.

Gli amici risero; poi un altro cominciò a raccontare:

— E io ho veduto con questi occhi, in Cipro, una cinquantina d'operai fare una caldaia così grande che un operaio non poteva udire il suono dei martelli degli altri, tanta era la distanza tra ciascuno dei cinquanta uomini che vi lavoravano.

— Impossibile! — esclamò quello che aveva raccontato la prima bugia. — A quale scopo poteva servire una caldaia così grande?

— A cuocere il cavolo di cui hai parlato or ora! — rispose subito l'amico.

Adapted from *Anton Francesco Doni*

Try to remember the following expressions:

Una cinquantina d'operai. *About fifty workmen.*
Or ora. *Just now.*

Domande

1. Di che parlavano gli amici? 2. Che cosa aveva veduto, a Chioggia, uno di loro? 3. Dove correvano gli abitanti del villaggio quando pioveva? 4. Perchè non si bagnavano? 5. Chi cominciò a raccontare poi? 6. Che aveva veduto, in Cipro, quell'uomo? 7. Quanti operai lavoravano a fare quella caldaia? 8. Perchè un operaio non poteva udire il suono dei martelli degli altri? 9. Che esclamò quello che aveva raccontato la prima bugia? 10. Che rispose l'altro?

38. Dante Alighieri

Dante Alighieri nacque a Firenze nel 1265, d'antica famiglia, e restò orfano di madre quand'era ancora bambino.

Della sua adolescenza, poco sappiamo; studiò, probabilmente

sotto i padri francescani di Santa Croce, filosofia e rettorica, teologia e scienze fisiche, e fu amante della musica e del disegno.

Combattè nelle milizie fiorentine alla battaglia di Campaldino e all'assedio di Caprona.

Un evento della sua gioventù, che ebbe non poca influenza nella sua vita, fu il suo incontro con Beatrice, la vaga fanciulla dei suoi sogni, da cui derivò ispirazione per le sue opere immortali.

In età matura egli partecipò attivamente nella politica della sua città, e nel 1300 fu eletto priore e messo a capo di quel governo.

Ma Firenze era allora divisa in due partiti violentemente avversi, i Bianchi e i Neri, e quando questi ultimi s'impadronirono dello stato, i capi del partito dei Bianchi furono esiliati, e tra loro anche Dante.

Cominciò allora per lui una vita di penosi stenti, di tristezze, di dolori. Peregrinò solo, lontano dalla moglie e dai figli, da « ogni cosa diletta », com'egli dice, di città in città, di corte in corte, per quasi ogni parte d'Italia, e forse anche in Francia. Non ritornò più alla sua Firenze.

Diversi principi italiani gli accordarono ospitalità, prima a Verona, poi a Sarzana, poi a Lucca, e finalmente a Ravenna, dov'egli passò gli ultimi anni della sua vita, ospite di Guido Novello da Polenta. A Ravenna morì, nel 1321, all'età di cinquantasei anni, di ritorno da un'ambasciata a Venezia; e ivi è la sua tomba. Invano Firenze ne reclamò più volte le ceneri; Ravenna ancora conserva i resti del sublime poeta.

Molte sono le opere di Dante, in latino e in italiano, ma quella che il mondo intero considera la più perfetta creazione poetica del genio umano, è la *Divina Commedia*, poema diviso in tre parti, — l'Inferno, il Purgatorio, il Paradiso, — in cui egli ha narrato la sua visione d'un viaggio nei regni d'oltretomba.

Con arte meravigliosa, Dante sfogò nel suo poema le sue passioni, i suoi dolori, le sue speranze, le sue ansie e le sue ire; e i personaggi ch'egli incontra nel suo cammino provocano, e spesso riflettono, questi sentimenti, danno una vita reale a tutta la visione. Con la sua poesia, Dante si fa giudice non solo dei suoi contemporanei, ma degli uomini d'ogni luogo e d'ogni tempo. È questo che dà un carattere d'universalità alla *Divina Commedia*.

Di questo poema esistono traduzioni in tutte le lingue moderne;



INCONTRO DI DANTE E BEATRICE
A painting by Raffaello Sorbi.

Photo Alinari

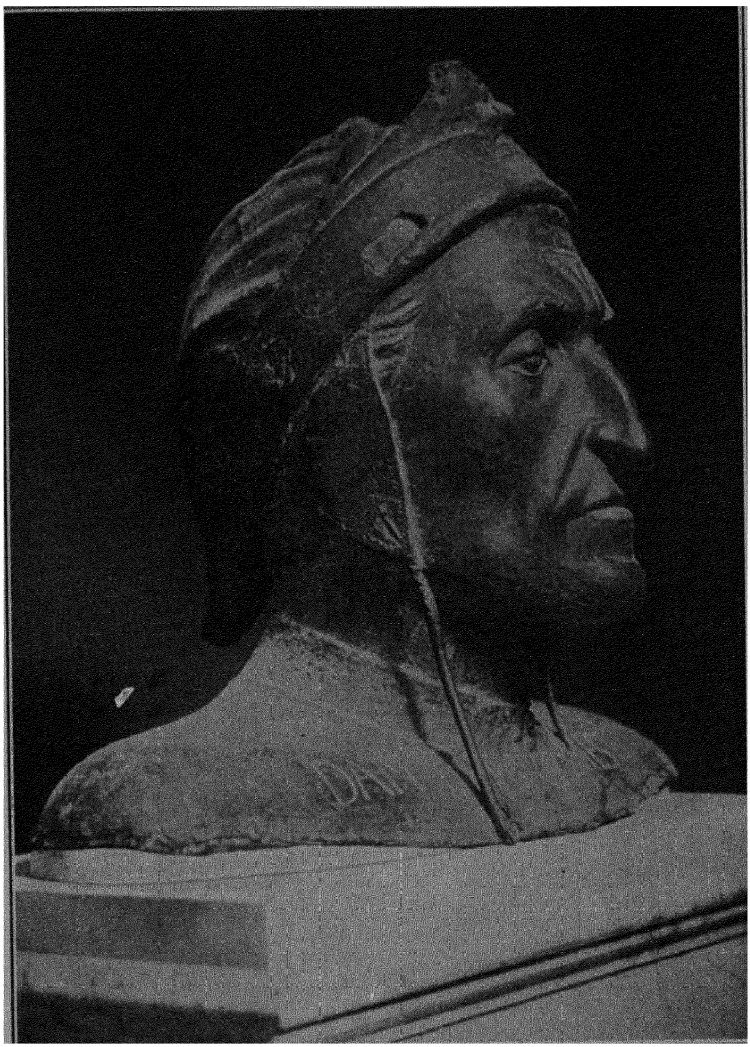


Photo Alinari

DANTE

Fifteenth-century bronze in the National Museum of Naples.

tra quelle inglesi, è degna di nota specialmente la versione poetica del Longfellow.

Learn the following irregular past absolute:

nacqui, nascesti, etc. (*infin.* **nascere**) *I was born, etc.*

Learn the following irregular past participle:

messo (*infin.* **mettere**) *placed, put*

Try to remember the following expressions:

Partecipare attivamente. *To take an active part.*
A capo di. *At the head of.*
Di città in città. *From city to city.*
Di ritorno da. *Returning from.*

Domande

1. Dove nacque Dante Alighieri? 2. Sotto chi studiò probabilmente nella sua adolescenza? 3. Quali materie studiò? 4. Quale evento della sua gioventù fu importante? 5. Che fece Dante in età matura? 6. Che nome avevano i partiti di Firenze al tempo di Dante? 7. Quando i Neri s'impadronirono dello stato, che fecero essi di Dante e degli altri Bianchi? 8. Dove peregrinò il Poeta? 9. Dove passò egli gli ultimi anni della sua vita? 10. Dov'è la sua tomba? 11. Qual è l'opera principale di Dante? 12. Com'è divisa la Divina Commedia? 13. Quali sentimenti sfogò Dante in quella sua opera? 14. Conosce Lei una traduzione inglese della Divina Commedia? 15. Dove possiamo trovare questa traduzione?

39. Dalla Divina Commedia

Nel mezzo del cammin di nostra vita
mi ritrovai per una selva oscura,
chè la diritta via era smarrita.

Inf. Canto I

Considerate la vostra semenza:
fatti non foste a viver come bruti,
ma per seguir virtute e conoscenza.

Inf. Canto XXVI

Orribil furon li peccati miei,
ma la bontà infinita ha sì gran braccia,
che prende ciò che si rivolge a lei.

Purg. Canto III

Vien dietro a me, e lascia dir le genti;
sta' come torre, fermo, che non crolla
giammai la cima per soffiar dei venti.

Purg. Canto V

Tu proverai sì come sa di sale
lo pane altrui, e come è duro calle
lo scendere e il salir per l'altrui scale.

Parad. Canto XVII

40. Il fuoco, l'acqua e l'onore

Il fuoco, l'acqua e l'onore diventarono un giorno grandi amici.

Il fuoco non può stare sempre in un luogo, e anche l'acqua sempre si muove; perciò, attirati dalla loro naturale inclinazione, essi invitarono l'onore a fare un viaggio in loro compagnia.

Ma il mondo è grande, ed è facile perdersi. Per evitare questo pericolo, i tre amici stabilirono di darsi un segno, con lo scopo di ritrovarsi in ogni evento.

Parlò prima il fuoco.

— Se voi mi perderete, — disse, — fate bene attenzione che io sono sempre là dove c'è del fumo. Questo è il mio segnale, ricordatelo, e così mi troverete certamente.

— E io, — disse l'acqua, — ho pure un segnale sicuro. Se voi non mi vedete, non mi cercate là dove la terra è arida e asciutta, ma dove vedrete salci, cannucce o erba molto alta e verde; andate là in cerca di me, e mi troverete.

Parlò ultimo l'onore.

— Quanto a me, — disse a gli amici, — aprite bene gli occhi, teneteli fissi continuamente su me, perchè se la cattiva fortuna mi guiderà fuori del diritto cammino, e se una volta sola mi perderete, non mi ritroverete mai più.

— Adapted from *Gaspare Gozzi*

Learn the following irregular future:

vedrò (*infin.* **vedere**) *I shall see*

Try to remember the following expressions:

Fare un viaggio. *To take a trip.*
Fare attenzione. *To pay attention.*
Quanto a me. *As far as I am concerned.*
Mai più. *Ever again, never again.*

Domande

1. Chi erano gli amici? 2. Che cosa non può fare il fuoco? 3. Che fa l'acqua? 4. Quale invito fecero il fuoco e l'acqua, all'onore? 5. Che stabilirono i tre amici? 6. Chi parlò prima? 7. Qual è il segnale del fuoco? 8. Dove non dobbiamo cercare l'acqua? 9. Dove dobbiamo cercarla? 10. Chi parlò ultimo? 11. Che diss'egli a gli amici? 12. Chi perde l'onore, lo ritrova?

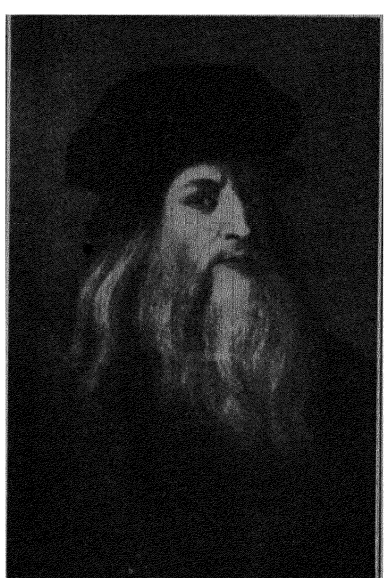


Photo Alinari

LEONARDO DA VINCI

41. Leonardo da Vinci

Leonardo, figlio di Ser Piero, notaio, nacque nel 1452 nel piccolo borgo toscano di Vinci.

Nella storia della civiltà umana non v'è forse un genio così universale come lui. Fu uno di quegli uomini meravigliosi che Dio pare aver creati per mostrare tutta la sua possanza.

In pittura fu emulo di Michelangelo, e la sua *Ultima Cena*, la sua *Gioconda* (chiamata anche *Monna Lisa*), la sua *Vergine delle Rocce*, sono fra i più preziosi tesori d'arte del mondo.

Nelle scienze fu il creatore del metodo sperimentale, ideò per il primo l'areoplano e il sottomarino, fu l'inventore delle chiuse, che egli applicò sul Naviglio, a Milano, e che oggi sono grandiosamente

usate nel Canale di Panama. L'anatomia, la fisiologia e le scienze geologiche trovarono in lui il primo maestro.

Fu musicista, scultore, architetto, scrittore ottimo, e il suo *Trattato della pittura*, i suoi *Pensieri*, sono fra le opere più originali della letteratura italiana.

Leonardo da Vinci morì nel castello di Cloux, presso Amboise, in Francia, nel 1519.

Remember the following expression:

Come lui. *As he.*

Domande

1. Dove nacque Leonardo? 2. Chi fu Leonardo da Vinci? 3. Di chi fu emulo in pittura? 4. Di quale delle sue pitture ha udito Lei parlare? 5. Di quale metodo fu egli il creatore? 6. Egli ideò per il primo che cosa? 7. Che inventò? 8. Dove sono delle chiuse, come quelle inventate da lui? 9. Che altro fu Leonardo? 10. Che sono i *Pensieri* di Leonardo? 11. Morì egli in Italia? 12. In quale anno morì?

42. San Pietro e i suoi parenti

Tanti e tanti anni erano passati, e i parenti di San Pietro erano diventati così numerosi che San Pietro stesso non li conosceva tutti. Un giorno egli ebbe il desiderio di fare una visita a questo mondo, per vederli. Il Signore gli accordò il permesso, ed egli venne giù.

Li trovò ricchi, felici, pieni di salute e d'ogni ben di Dio.

Dopo qualche settimana, ritornò in cielo al suo mestiere di portinaio del paradiso.

Si presenta al Padrone.

— Son ritornato, — dice.

— Sta bene, e come vanno laggiù quei parenti tuoi?

— Come vanno? Meravigliosamente! Son tutti ricchi, hanno tutte le comodità, crepano di buona salute, e non fanno altro che ridere e stare allegri; balli, musiche, suoni e canti, pranzi e cene; insomma è una baldoria dalla mattina alla sera e dalla sera alla mattina.

— Sì, eh? E si ricordano di me? Dicono qualche volta il nome mio?

— Il nome vostro? Mai! Si sono dimenticati completamente di voi! Per loro, voi nemmeno esistete!

— Bravi! Bravi! Bravi!

E la cosa restò lì, e non ne parlarono più.

Passò un lungo tempo, e un giorno Domeneddio disse a San Pietro:

— Pietro, siamo alla fine dell'anno. Non vai a passare il Natale coi tuoi parenti?

— Con piacere, se mi date il permesso!

— Ti do il permesso e la mia benedizione! Va', va'; stai sempre qui legato, va' pure!

E San Pietro venne un'altra volta a visitare il mondo per passare le feste di Natale con gli uomini.

Li trovò poveri, vestiti di stracci, affamati, stanchi e avviliti. E tutto il giorno si raccomandavano a Dio nelle case e nelle chiese.

San Pietro non ci restò che un giorno solo. Doveva star lì a morir di fame con gli altri?

Ritorna al paradiso, si presenta ancora una volta al Padrone.

— Son ritornato.

— Così presto?

— Che posso dirvi? Mi sono annoiato!

— E perchè? L'altra volta ci restasti con tanto piacere!

— State zitto per carità, Signore! I tempi son molto cambiati!

— E che c'è di nuovo?

— Tutto è cambiato! Li ho trovati in una miseria inaudita, affamati, nudi, e in bisogni così grandi che ne sentivo compassione. Le campagne son tutte bruciate; non c'è più un ramoscello verde; tutte le case vuote, senza grano, senza farina, senz'altro cibo. Mangiano erbacce, sono come tanti cadaveri ambulanti.

— E si ricordano di me?

— Se si ricordano di voi? Vi hanno sempre nella bocca, o Signore. Dio, aiutateci! Signore, soccorreteci! Dio mio, abbiate pietà di noi! Gesù, Signore, abbiate compassione di noi! E poi rosari, paternostri, avemarie; tutti pregano, tutti fanno dei voti, e si pentono dei loro peccati; insomma si sente dovunque il nome vostro.

— Sì, eh?! Vedi, ora si ricordano che io esisto!

— Adapted from *Giuseppe Pitrè*

Learn the following irregular past absolute:

venni, venisti, etc. (*infin.* **venire**) *I came, etc.*

Try to remember the following expressions:

Come vanno? *How are they getting along?*
Va' pure! *Go ahead!*
Un'altra volta. *Again.*
Ancora una volta. *Once more.*
Che c'è di nuovo? *What is the news?*
Si sente. *One hears.*

Domande

1. Che desiderio ebbe San Pietro? 2. Chi gli accordò il permesso? 3. Come trovò San Pietro i suoi parenti? 4. Dopo quanto tempo ritornò egli in cielo? 5. Quand'egli disse « sono ritornato », che cosa gli domandò il Signore? 6. Quand'egli disse che essi erano ricchi e felici, che altro domandò Dio? 7. Che esclamò allora Dio? 8. Un giorno, dopo molto tempo, che disse il Signore a San Pietro? 9. Perchè venne San Pietro un'altra volta a visitare il mondo? 10. Come trovò egli i suoi parenti? 11. Dopo quanto tempo ritornò in cielo? 12. Alla domanda di Dio, « così presto? » che rispose il santo? 13. Com'erano le campagne? 14. Com'erano le case? 15. Si ricordavano di Dio i parenti di San Pietro? 16. Che esclamavano?

43. San Francesco e il lupo

Viveva un dì — narra un'antica voce —
intorno a Gubbio un lupo assai feroce

che avea denti più acuti che i mastini,
e divorava uomini e bambini.

Dentro le mura piccole di Gubbio,
stavano chiusi i cittadini e in dubbio

ciascuno della vita. La paura
non li lasciava uscire dalle mura.

E San Francesco venne a Gubbio e intese
del lupo, delle stragi, delle offese;

ed ebbe un riso luminoso e fresco,
e disse: — O frati, incontro al lupo io esco! —

Le donne aveano lacrime così
grosse, ma il Santo ilare e ardito uscì.

E a mezzo il bosco ritrovò il feroce
ispido lupo, e con amica voce

gli disse: — O lupo, o mio fratello lupo,
perchè mi guardi così ombroso e cupo?

Perchè mi mostri quegli aguzzi denti?
Vieni un po' qua, siedimi accosto, senti:

io so che tu fai molto male a Gubbio,
e tieni ognuno della vita in dubbio,

e so che rubi e uccidi e non perdoni
nemmeno ai bimbi, e mangi i tristi e i buoni:

orbene, ascolta: come è vero il sole,
ciò che tu fai è male. Iddio non vuole!

Ma tu sei buono; e forse ti ha costretto
a ciò la fame. Ebbene, io ti prometto

che in Gubbio avrai d'ora in avanti il vitto:
ma tu prometti essere onesto e dritto,

e non dare la minima molestia
essere insomma una tranquilla bestia.

Prometti dunque tutto questo, di'? —
E il lupo abbassò il capo, e fece: — Sì! —

— Davanti a Dio tu lo prometti? — E in fede
il lupo alzò molto umilmente un piede.

Allora il Santo volse allegro il passo
a Gubbio; e il lupo dietro, a capo basso.

In Gubbio fu gran festa, immensi evviva:
scoppiò la gioia, e fino al ciel saliva.

E domestico il lupo entro rimase
le chiuse mura, e andava per le case,

in mezzo ai bimbi, come un vero agnello,
e leccava la gota a questo e a quello.

E poi morì. E fu da tutti pianto,
e seppellito presso il camposanto.

— *Angiolo Silvio Novaro* [1]

44. Verso un nuovo mondo
Giornale di bordo

Giovedì, 20 settembre 1492

Allo spuntare del giorno sono venuti pure alla nave due o tre uccelli di terra; poi, prima del levar del sole, sono spariti . . .

L'equipaggio comincia a mormorare per la lunghezza del viaggio.

25 settembre

Al tramonto, Alfonso Pinzon è salito sulla poppa della nave, e m'ha chiamato perchè vedeva terra. Quando ho udito ciò, mi sono inginocchiato per rendere grazie a Dio, nostro Signore. Anche quelli della *Niña* affermavano unanimamente di scorgere terra. Ma è stata un'illusione . . .

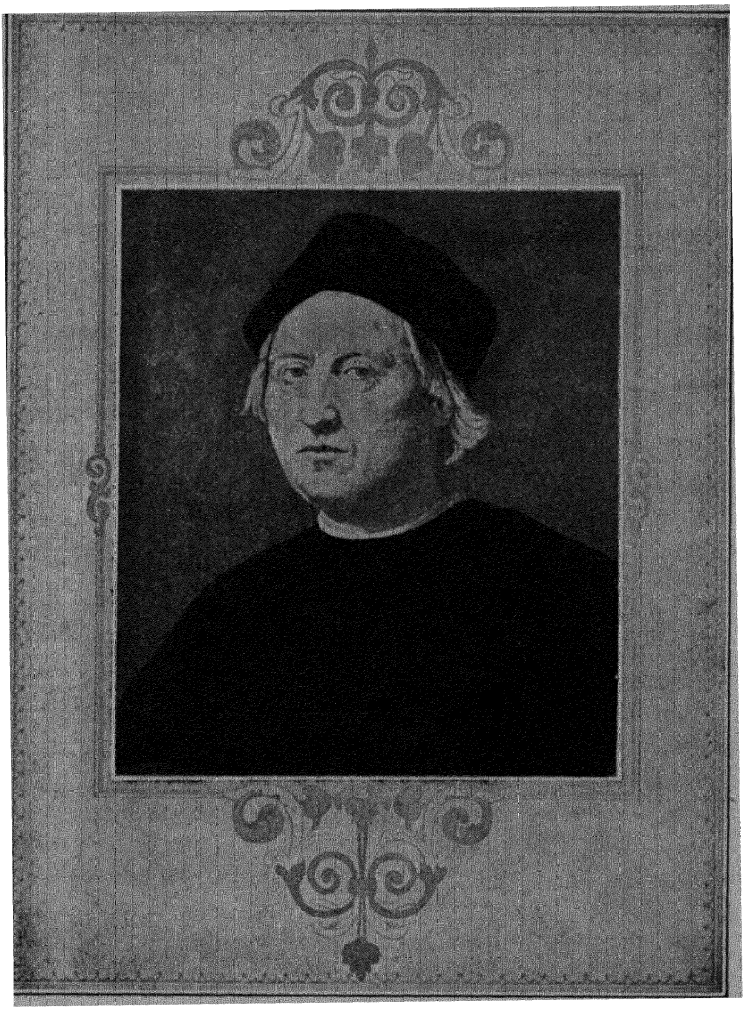
7 ottobre

Oggi ciascuna delle tre caravelle ha fatto a gara nel correre. Ognuno vuole godere la ricompensa promessa dal re e dalla regina a chi prima vedrà terra . . . ma già s'avvicinava la sera, e la terra non appariva . . .

8 ottobre

Ho veleggiato all'ovest-sud-ovest, e mi sono avanzato, fra il giorno e la notte, dodici leghe appena. Come piace a Dio, il mare è placido come il fiume di Siviglia. La temperatura è anche dolce

[1] From *Il Castello, Poesie per i piccoli*, A. Mondadori, Milano.



CRISTOFORO COLOMBO
Official portrait of the City of Genoa.

come a Siviglia nel mese d'aprile, e l'aria è così odorosa ch'è una vera delizia l'aspirarla. Appariscono molti uccelli di campo che volano verso il sud. Ne è stato preso uno. Sono state vedute delle cornacchie e delle anitre . . .

Mercoledì, 10 ottobre

Oggi i marinai, mal disposti più che mai, si sono lagnati della lunghezza del cammino, e non volevano andare più oltre. Li ho sforzati, li ho stimolati, come meglio ho potuto, a continuare il viaggio; ho dato loro buone speranze dei profitti che potranno derivare. Ho detto poi che infine le loro lagnanze erano inutili, perchè, mandato dai sovrani di Spagna alla ricerca delle Indie, è mia ferma intenzione di continuare, con l'aiuto del Signore, fino alla meta.

Giovedì, 11 ottobre

In tutto questo viaggio, il mare non è stato mai così agitato come oggi . . .

L'equipaggio della caravella *Pinta* ha veduto una canna e un bastone, e ha raccolto un bastoncino, lavorato — come pare — con uno strumento di ferro, un pezzo di canna, dell'erba di terra, e una piccola tavola.

Per questi segni, tutti si sono riconfortati e rallegrati.

Dopo il tramonto, ho ripreso la via dell'ovest.

Avevamo fatto novanta miglia. La caravella *Pinta*, perchè più veloce delle altre, andava davanti alla *Santa Maria*, ammiraglia, e ha scoperto terra, e ha fatto i segnali da me ordinati. Primo a vederla è stato un marinaio chiamato Rodrigo de Triana. Erano le dieci della sera e, dalla poppa della mia nave, ho veduto un lume . . . Era un lume simile a una candela, che saliva e s'abbassava . . . Ero certo che eravamo arrivati . . .

Alle due dopo la mezzanotte finalmente abbiamo veduto terra, e ne siamo distanti due leghe.

— Adapted from *Cristoforo Colombo*

Learn the following irregular future:

potrò (*infin.* **potere**) *I shall be able*

Learn the following irregular past participle:

scoperto (*infin.* **scoprire**) *discovered*

Try to remember the following expressions:

Allo spuntare del giorno. *At daybreak.*
Il levar del sole. *The sunrise.*
Fare a gara. *To compete.*
Più che mai. *More than ever.*
Come meglio ho potuto. *The best I could.*
Alla ricerca di. *In search of.*

Domande

1. In che ora del giorno vennero alla nave degli uccelli di terra? 2. Quando sparirono? 3. Perchè cominciava a mormorare l'equipaggio? 4. Che fece Colombo quando Pinzon gli disse che vedeva terra? 5. Era vero che la terra era vicina? 6. Chi aveva promesso una ricompensa ai marinai? 7. Verso quale direzione volavano gli uccelli? 8. Quali uccelli furono veduti? 9. Che cosa volevano fare i marinai? 10. Perchè Colombo disse ai marinai che le loro lagnanze erano inutili? 11. Che cosa vide l'equipaggio della caravella *Pinta?* 12. Perchè la *Pinta* andava davanti alla *Santa Maria?* 13. Quale delle tre caravelle scoprì prima la terra? 14. Che vedeva Colombo dalla poppa della sua nave? 15. A che ora finalmente Colombo cominciò a veder terra? 16. Quando fu scoperta l'America?

45. Funiculì-Funiculà[1]

(*Canzone popolare napoletana*)

Stasera, Nina mia, sono montato . . .
te lo dirò?
: . . colà dove dispetti un core ingrato
più far non può!
Colà cocente è il fuoco, ma se fuggi,
ti lascia star;
e non ti corre appresso, e non ti struggi
sempre a guardar.
Presti! via! via, montiam su là!
Funiculì-funiculà!

[1] See page 404 for song with music.

Montiamo: dalla terra alla montagna
un passo c'è;
si vede Francia, Procida, la Spagna . . .
e io vedo te!
Tirate con le funi, e detto fatto,
in ciel si va;
si va siccome il vento, a volo, a scatto,
e siam già là.
Presti! via! via, montiam su là!
Funiculì-funiculà!

— *G. Turco*



GIARDINI DELLA LITORANEA — NAPOLI
Mount Vesuvius in the background.

PARTE SESTA

IN VIAGGIO



MONUMENTO AI CADUTI — BOLZANO

Photo Alinari

This superb memorial was erected after the World War to commemorate the acquisition of Italy's natural boundaries.

LEZIONE QUARANTATREESIMA

A. Comparativo d'eguaglianza
B. Frasi negative. C. Date. D. Età

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Prepariamoci per il viaggio

— Allora prepariamoci per il viaggio! — disse il signor Vergani a sua figlia Elena, mentre s'alzavano da tavola dopo cena. — Tu partirai con me.

Il signor Vergani, che occupa un posto molto importante nella direzione della fabbrica di cappelli Borsalino, doveva andare in America per alcuni interessi della sua ditta. Quest'era la prima volta ch'egli lasciava la sua famiglia per un tempo abbastanza lungo, forse un mese, forse un mese e mezzo, e perciò aveva pensato di portar Elena con sè. Sua moglie aveva acconsentito.

Se egli era contento di partire con lei, sua figlia era almeno così contenta come lui, e i suoi occhi brillavano di gioia. Ella non aveva mai viaggiato fuori d'Italia, e l'idea d'attraversare l'oceano, di vedere New York e forse altre parti degli Stati Uniti, la rendeva felice.

— Babbo, perchè non porti anche me? — domandò Carletto, il fratellino d'Elena.

— Perchè sei ancora piccolo, Carletto mio. Quanti anni hai, di'?

— Ne ho undici . . .

— Non ancora, non ancora . . . Li avrai a novembre. Ora devi andare a scuola; tua sorella ha diciott'anni, e a scuola non va più. Quando avrai tanti anni quanti ne ha lei, e se sarai così buono com'è lei, attraverserai l'oceano anche tu!

— Con quale piroscafo partirete? — domandò la signora Vergani. — Avrò tempo abbastanza per preparare tutto quello che occorre? Questa ragazza ha bisogno d'alcune vesti e d'un cappotto nuovo . . . Forse occorrerà comprare anche qualche valigia.

— Compra quello di cui c'è bisogno, — le rispose il marito.

— Avremo dieci o dodici giorni di tempo. Il *Roma* [1] parte il 17 di questo mese, un po' troppo presto per noi. Prenderemo il *Rex*, che partirà il 24 aprile e, in solo sette giorni di viaggio, ci porterà a New York per il 1° maggio. Non c'è nessun piroscafo, nè in Italia nè all'estero, così bello come quello!

— E che bagaglio porteremo con noi, babbo? — domandò Elena.

— Un baule e una piccola valigia per te, e due grandi valige per me.

PROVERBIO

Ogni cosa ha il suo tempo. *Everything has its time.*

II. STUDIO DI PAROLE

Stati Uniti *m. pl.* United States
bagaglio baggage
baule *m.* trunk
cena supper
ditta firm
fabbrica factory
gioia joy
maggio May
novembre *m.* November
occhio eye
oceano ocean
piroscafo steamer, liner

importante important
acconsentire (acconsento) to consent, agree
brillare to shine, sparkle
lasciare (lascio) to leave
occorrere to be necessary
rendere to render, make
viaggiare (viaggio) to travel

abbastanza enough
almeno at least
perciò therefore

III. NOTE GRAMMATICALI

85. The Comparative of Equality

Comparison. An adjective may express three degrees of any given quality: the positive (the adjective itself), the comparative, and the superlative.

The comparative may be of equality or inequality; the superlative may be relative or absolute.

Io sono così ricco come Carlo. / *or* **Io sono ricco come Carlo.** — I am as rich as Charles.

Ella non è tanto alta quanto lui. / *or* **Ella non è alta quanto lui.** — She is not so tall as he is.

Egli è tanto buono quanto gentile. — He is as good as he is kind.

Equality is expressed by the correlative forms **così . . . come**, or **tanto . . . quanto**, which stand for the English *as . . . as*, or *so . . . as*.

[1] The noun **piroscafo** is understood, hence **Roma** is considered masculine.

Note that **così** and **tanto** may be omitted.

Note also, from the second example, that a personal pronoun used as a second term of a comparison is rendered in Italian by its disjunctive form.

86. Negative Sentences

1.	**Egli non capisce.**	He does not understand.

As we have already seen, a verb is made negative by placing **non** before it.

2.	**Ella non ha libri.**	She hasn't any books.
	Ella non ha nessun libro.	She hasn't any book.
	Non parlo con nessuno.	I speak with nobody.

The English *any*, when followed by a plural word in a negative sentence, is not translated; when followed by a singular word that may take a numerical modifier, it is usually rendered by **nessuno**, which takes the same endings as the indefinite article (**nessun, nessuno, nessuna, nessun'**). As **nessuno** really means *not one*, or *not any*, or *nobody*, the student will see that the *double negative* occurs rather frequently in Italian, conveying, however, only a single negative idea. In other words, contrary to English grammar, two negatives in Italian do not make the meaning affirmative.

3.	**Egli non ascolta mai.**	He never listens.
	Non scriviamo niente.	We do not write anything.
	Non voglio nulla.	I do not want anything.
	Non parlo nè tedesco nè spagnolo.	I speak neither German nor Spanish.

Other negative expressions used in connection with negative verbs are: **mai**, *never;* **niente** or **nulla**, *nothing;* **nè . . . nè**, *neither . . . nor*, etc.

87. Dates

il primo febbraio	on February first
l'otto marzo 1548	March eighth, 1548
il 1916	1916
nel 1940	in 1940
nel marzo del 1848	in March, 1848

1. The cardinal numerals are used to express the days of the month, with the single exception of **primo**, *first.*

2. A date is generally preceded by the masculine definite article (**giorno, mese** or **anno** being understood), and it is written in the following order: day, month, year. The English *on* is never translated.

88. Age

Quanti anni ha Lei? *or* **Che età ha Lei?**	How old are you?
Ho quindici anni.	I am fifteen years old.
Il bimbo ha tre mesi.	The baby is three months old.

Age is expressed by means of the verb **avere**. Study carefully the examples above.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che disse il signor Vergani a Elena? 2. Qual posto occupa il signor Vergani? 3. Perchè doveva egli andare in America? 4. Per quanto tempo doveva egli lasciar la famiglia? 5. Che aveva egli pensato? 6. Elena era contenta? 7. Aveva ella mai viaggiato? 8. Quale idea la rendeva felice? 9. Che domandò Carletto? 10. Che rispose il babbo? 11. Quanti anni ha Carletto? 12. Che età ha Elena? 13. Carletto quando attraverserà l'oceano? 14. Con quale piroscafo partiranno il signor Vergani e sua figlia? 15. Che bagaglio porteranno? 16. Quanti anni ha Lei, signor . . . ?

V. ESERCIZI

A. Traducano in italiano:

1. I see as far as you [do]. 2. She was not so tired as her sister. 3. He is as sad as we [are]. 4. We are not so lazy as Francis. 5. My books are as clean as yours. 6. This building is as handsome as that [one]. 7. A donkey is not so large as a horse. 8. I am as impatient as he [is]. 9. We are as certain as you [are]. 10. These are as modern as those.

B. Diano la forma negativa delle seguenti frasi:

1. Ho un libro. 2. Essi hanno libri e quaderni. 3. Apro una porta. 4. Vedono qualche cosa. 5. Ella parla qualche volta. 6. Avevo amici. 7. Ha un fratello. 8. Sorride qualche volta. 9. Ho padre e madre. 10. Scrivo una lettera.

C. Diano le seguenti date in italiano:

1. La data d'oggi. 2. La data d'una settimana fa. 3. Quando fu scoperta l'America? 4. Quando fu dichiarata l'indipendenza degli Stati Uniti? 5. Quando è nato Lei?

D. Rispondano alle seguenti domande:

1. Quanti anni ha Lei? 2. Che età aveva Lei quando venne a questa scuola? 3. Che età ha suo padre? 4. Quanti anni aveva Lei tre anni fa?

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la prima terzina (*tercet*) di Dante (p. 315).

F. Traducano in italiano:

I

1. "You (voi) may go to (in) Italy with Mr. Cox," said Mr. Brooks that evening, after supper. 2. George's and Louis' eyes sparkled[1] with (di) joy. 3. Mr. Cox is their teacher, and he goes to (in) Italy almost every summer with a certain number of students. 4. George and Louis are cousins. 5. Louis lives with his uncle because he has neither father nor mother. 6. He lost his father two years ago, and his mother when he was five years old. 7. The two boys have never left the United States. 8. This will be their first trip abroad. 9. "When will the *Conte di Savoia* sail?" asked Mrs. Brooks. — "On June 19th." 10. The *Conte di Savoia* is an excellent liner, almost as fine as the *Rex*.

II

1. George is fifteen years old, and Louis is almost the same age. 2. George, however, is not so tall as his cousin. 3. Their eyes sparkled[2] with (di) joy because George's father will send them to (in) Italy. 4. They have never traveled on the ocean. 5. Mr. Cox, with whom Mr. Brooks is sending them, is their teacher. 6. [It] will be necessary to buy some suitcases for their trip. 7. They will not need any trunks. 8. A trip with too much baggage is not comfortable. 9. George and Louis do not know anything of the history of Italy; therefore, they will read some books. 10. Does their liner sail on June 17th or on

[1] The meaning here is *did sparkle*. [2] *were sparkling*.

June 18th? — It will sail neither on the 17th nor on the 18th, but on June 19th.

G. Dettato:

Il professore detterà uno o due paragrafi della Lettura.

LEZIONE QUARANTAQUATTRESIMA

A. Comparativo d'ineguaglianza
B. Il verbo irregolare *sapere*
C. *Sapere* e *conoscere*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Partenza

Durante tutta quella settimana, Elena uscì spesso con la sua mamma per far delle spese. Aveva bisogno di tante cose! Ed ella fu più contenta che mai quando tutto fu pronto.

Per sè, il signor Vergani non comprò che un abito grigio, delle cravatte e dei calzini. Egli sa che certe cose, come per esempio le scarpe, in America sono ottime, e a un prezzo più basso che in Italia. Se ne avrà bisogno, ne comprerà quando arriverà a New York.

La notte prima della partenza, Elena e i suoi genitori dormirono male perchè erano un po' eccitati al pensiero della separazione; solo Carletto dormì così bene come sempre.

La mattina dopo s'alzarono tutti di buon'ora. Pioveva, il cielo era coperto di nuvole, e di tanto in tanto c'era qualche lampo.

— Peccato partire con un tempo così cattivo! — disse la signora Vergani mentre si sedevano a tavola per la colazione.

— Non durerà, — rispose il marito. — Forse a Genova troveremo il sole. Il clima di Genova è tanto più dolce del nostro!

— Sai a che ora il vostro treno arriverà a Genova? — domandò ella dopo un poco.

— Alle dieci e trentacinque, e il *Rex* parte a mezzogiorno. Avremo quasi un'ora e mezza di tempo.

— Non dimenticare di mandarmi un telegramma appena arriverete.

— No, cara!

— E non vedrai nessuno a Genova?

— Forse il mio amico Vittorio, se ci sarà tempo. Non conosco nessun altro in quella città.

Dopo colazione, Carletto baciò suo padre e sua sorella, disse loro « divertitevi! buon viaggio! » e uscì per andare a scuola.

Un quarto d'ora più tardi, la signora Vergani accompagnava suo marito e sua figlia alla stazione. Li portava l'automobile guidata da Enrico, il loro autista.

PROVERBIO

Chi guarda ogni nuvola non fa mai viaggio.	*He that regardeth the clouds shall not reap.*

II. STUDIO DI PAROLE

Genova Genoa	**eccitato** excited
autista *m.* chauffeur	**accompagnare** to accompany
clima *m.* climate	**baciare** (**bacio**) to kiss
lampo lightning	**dormire** (**dormo**) to sleep
mattina morning	**piovere** to rain
notte *f.* night	
nuvola cloud	**appena** as soon as
partenza departure	**buon viaggio!** have a good trip!
pensiero thought	**durante** during
separazione *f.* separation	**male** badly
telegramma *m.* telegram	**tardi** late

III. NOTE GRAMMATICALI

89. The Comparative of Inequality

1.	**Luigi è più diligente.**	Louis is more diligent.
	Giorgio è meno diligente.	George is less diligent.

Inequality is expressed by **più**, *more*, or **meno**, *less*.

2.	**Lo studio è più grande del salotto.**	The study is larger than the living room.
	Egli è più alto di te.	He is taller than you.
	Ho meno di venti lire.	I have less than twenty lire.

Than is **di** before nouns, pronouns, or numerals.

Note that when **di** is used before a noun preceded by the definite article, as in the first example, **di** contracts with the article.

Note also that if a personal pronoun follows **di** the disjunctive form is used (second example).

3. **La sala è più lunga che larga.**	The hall is longer than it is wide.
Ama più dare che ricevere.	He likes to give more than to receive.

In most other cases, use **che** to express the English *than*.

90. **The Irregular Verb *sapere***

PRESENT INDICATIVE	PAST ABSOLUTE
I know, etc.	*I knew, etc.*
so	***seppi***
sai	**sapesti**
sa	***seppe***
sappiamo	**sapemmo**
sapete	**sapeste**
sanno	***seppero***

91. ***Sapere* and *conoscere***

1. **Sa Lei questa parola?**	Do you know this word?
Sanno Loro chi parlerà?	Do you know who will speak?
Ella non sa cantare.	She does not know how to (she cannot) sing.

Sapere means *to know* a thing or a fact. It also renders the English *can* in the sense of *to know how*.

2. **Conosce la signora Bardi?**	Do you know Mrs. Bardi?
Conosco quel ristorante.	I know that restaurant.
Non conosce la lingua russa.	I don't know the Russian language.

Conoscere means *to be acquainted with*, or *to know* something that is more complex than a single thing or fact.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Che cosa fece Elena durante tutta quella settimana? 2. Quando fu ella più contenta che mai? 3. Che cosa comprò il signor Vergani? 4. Che cosa sa egli? 5. Dormirono bene, la notte prima della partenza, Elena e i suoi genitori? 6. Perchè dormirono male? 7. Quando s'alzarono la mattina dopo? 8. Era bello il tempo? 9. Che disse la signora Vergani circa il tempo? 10. Che clima ha Genova? 11. Quanto tempo avranno il signor Vergani e sua figlia a Genova? 12. Che deve mandare a sua moglie, da Genova, il signor Vergani? 13. Che fece Carletto dopo colazione? 14. Dove andò poi la signora Vergani? 15. Chi guidava l'auto-

mobile? 16. Conosce Lei questo ragazzo, signor . . .? 17. Sa Lei il verbo *sapere?* 18. Sa Lei rispondere in italiano?

V. ESERCIZI

A. Sostituiscano la lineetta con un soggetto:

1. —— sapete. 2. —— seppi. 3. —— sanno. 4. —— seppero. 5. —— sa. 6. —— sapesti. 7. —— sappiamo. 8. —— seppe. 9. —— sai. 10. —— sapemmo. 11. —— so. 12. —— sapeste.

B. Completino le seguenti frasi con **di** o **che**:

1. Egli è più giovane —— sua sorella. 2. Ho più —— cinquanta libri. 3. Ell'ama più leggere —— scrivere. 4. Carlo è meno diligente —— lei. 5. C'erano più signore qua —— là. 6. Codesta cosa è più importante —— quella. 7. Ella ha meno —— diciassette anni. 8. Il signor Marini era più vecchio —— sua moglie. 9. La camera mia è meno grande —— la sua. 10. Ell'era più buona —— bella. 11. Sono stato meno impaziente —— lui. 12. Gli alunni di questa classe sono più —— venti.

C. Completino con la forma corretta del presente indicativo di **sapere** o di **conoscere**, secondo il senso:

1. Maria —— molte signorine. 2. Io —— la lingua tedesca. 3. —— Loro quante persone arriveranno stamani? 4. Noi non —— nessun pittore. 5. —— noi il nome suo? 6. Egli mi —— bene. 7. Chi non —— che il *Rex* è un ottimo piroscafo? 8. Tutti —— che Dante è il primo poeta d'Italia. 9. Noi non —— nè tuo fratello nè tua sorella. 10. —— lei suonare il pianoforte?

D. Usino queste parole in brevi frasi:

clima	appena	notte	nuvola
autista	sappiamo	meno	pioveva

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la seconda terzina di Dante (p. 315).

F. Traducano in italiano:

I

1. During the week before their departure, George and Louis went with Mrs. Brooks to (in) several stores. 2. They needed many things for their trip. 3. Mrs. Brooks knows where to shop, and has good

taste. 4. She bought, among other things, gray suits, and hats of the same color, for the boys. 5. The hats were less dark than the suits. 6. That week the sky was covered with clouds; once in a while there was lightning,[1] and [it] rained. 7. The boys were glad when there was nothing else to (da) do. 8. Mrs. Brooks was gladder than they. 9. The last night they slept badly because they were too excited by the thought of their trip. 10. The morning after, they got up late.

II

1. That morning [it] was not raining any more. 2. As soon as they got up, the boys prepared their suitcases. 3. George's suitcase was larger than that of Louis. 4. Mrs. Brooks was a little sad, but her husband was smiling. 5. "Don't forget (voi *form*) to (di) send us a telegram when you arrive in (a) New York," said he. 6. He was perhaps sadder than his wife, but he did not show it (*m.*).[2] 7. I know him well, and I know that he loves the two boys. 8. In the afternoon the family car (= the car of the family), driven by the chauffeur, took (= brought) them to the station. 9. Mr. and Mrs. Brooks accompanied the boys to the train. 10. They kissed them and said: "Have a good trip!"

G. Dettato:

Il professore detterà due paragrafi della Lettura.

LEZIONE QUARANTACINQUESIMA

A. Superlativo relativo

B. Articolo definito davanti a nomi di paese, ecc.

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

In treno

Il treno usciva lentamente dalla stazione, ed Elena e suo padre ancora salutavano la signora Vergani, che da lontano li seguiva con lo sguardo e agitava un fazzoletto.

[1] Place the indefinite article before *lightning*. [2] That is, *he was not showing it*.

Poi l'uno e l'altra andarono a sedersi ai loro posti. Elena aveva qualche lacrima a gli occhi.

Nello scompartimento di prima classe in cui viaggiavano c'erano tre altri passeggieri: due vecchie signore inglesi, che raramente parlavano, non sorridevano mai, e leggevano attentamente dei giornali del loro paese; e un giovane dentista di Genova, che ritornava alla sua città dopo una breve vacanza, e che subito cominciò a parlare col signor Vergani.

Quand'egli seppe che padre e figlia andavano negli Stati Uniti, la conversazione diventò più animata; egli disse che c'era andato anche lui, anni prima, a seguire un corso in un'università.

— Quello, — disse, — è il paese più meraviglioso del mondo, e son certo che lo diranno anche Loro quando saranno là. Ho visitato i paesi più importanti d'Europa, la Francia, l'Inghilterra, la Germania, e sono stato anche nel Belgio e in Olanda, ma solo in America ho trovato gente così attiva e così amante del progresso. Negli Stati Uniti ci son molti Italiani; New York ne ha più d'un milione, e tanti e tanti vivono negli stati vicini, e al centro del paese, e in California . . .

Ed egli continuò a parlare così per quasi tutto il viaggio. Disse anche che molti buoni negozi, in America, vendono i cappelli Borsalino, cosa questa che il signor Vergani già sapeva.

Finalmente il treno entrò nella stazione principale di Genova.

PROVERBIO

Tanti paesi, tanti costumi. *So many countries, so many customs.*

II. STUDIO DI PAROLE

Belgio Belgium
Europa Europe
Francia France
Germania Germany
Inghilterra England
Olanda Holland

lacrima tear
mondo world
paese *m.* country
progresso progress
scompartimento compartment

amante fond
animato animated, lively
attivo active
malato ill, sick
meraviglioso marvelous

agitare (*agito*) to wave
contare to count
vivere to live

finalmente finally, at last
raramente seldom

III. NOTE GRAMMATICALI

92. The Relative Superlative

Questo è il più gran teatro della città.	This is the largest theater in the city.
Egli è il più alto.	He is the tallest (*or* taller).
Paolo è il meno studioso della classe.	Paul is the least studious in the class.
Egli è l'alunno meno studioso.	He is the least studious pupil.

The relative superlative is formed by placing the definite article before a comparative of inequality:

il più biondo **i più biondi** **la più bionda** **le più bionde**	*the blondest*	**il meno lento** **i meno lenti** **la meno lenta** **le meno lente**	*the least slow*

If, however, as in the last example, the superlative follows a noun that already has a definite article, no other article is required.

Note from the second example that there is no distinction between a comparative with the definite article and the relative superlative.

Note also very carefully that the English *in* after a superlative is rendered by **di**.

93. The Definite Article before Names of Countries, etc.

1.	**l'America**	America	**la California**	California
	il Belgio	Belgium	**la Sicília**	Sicily

The name of a continent, country, state, province, or large island takes the definite article in Italian.

2.	**Il cielo d'Italia.**	Italy's sky *or* the Italian sky.
	Siamo in Toscana.	We are in Tuscany.
But:	**Le foreste del Canadà.**	Canada's forests.
	L'Italia è più popolosa della Francia.	Italy is more populous than France.
	Siamo nella bella Toscana.	We are in beautiful Tuscany.

After the prepositions **di** or **in**, however, no article is used, provided that the name of the continent, country, state, province, or large island is feminine, ends in **–a**, and is not accompanied by any qualifying adjective; and provided also, in the case of **di**, that preposition and noun are equivalent to an adjective of nationality, as shown in the first example.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Mentre il treno usciva dalla stazione, che cosa fecero Elena e suo padre? 2. Che fecero poi? 3. Dove viaggiavano essi? 4. Chi altro c'era nel loro scompartimento? 5. Parlavano molto le signore inglesi? 6. Sorridevano? 7. Chi era l'altro passeggiero? 8. Quando diventò più animata la conversazione? 9. Perchè era egli stato in America? 10. Che cosa disse il dentista dell'America? 11. Quali paesi d'Europa aveva egli visitati? 12. Che cosa aveva egli trovato solo in America? 13. Quanti Italiani ci sono nella città di New York? 14. In quali altre parti degli Stati Uniti ci sono molti Italiani? 15. Parlava poco il dentista?

V. ESERCIZI

A. Traducano in italiano:

1. She is the kindest girl in that house. 2. He is the richest man in America. 3. That was our easiest lesson. 4. He bought the least expensive overcoat in that store. 5. The more tired of the two boys was Louis. 6. She is the youngest girl student in the class. 7. I have never seen Capri, the finest island in the world. 8. He was taking the least comfortable chair in the room.

B. Coniughino in tutte le persone del passato assoluto:

1. Non sapere nulla.
2. Essere presente.
3. Non ridere mai.
4. Rispondere bene.
5. Non avere nessun piacere.
6. Dire poche parole.
7. Non fare mai male.
8. Avere sempre appetito.

C. Traducano in italiano:

1. He lives in Sicily. 2. The sky of Italy is very blue. 3. She was in Belgium. 4. They are in California. 5. They live in beautiful California. 6. I like the language of Italy. 7. America is our country. 8. Holland is in old Europe. 9. Boston is in Massachusetts. 10. The wines of beautiful Sicily are famous.

D. Diano il contrario di:

vicino	acerbo	stretto	attivo
amaro	chiuso	moderno	giovane
bello	buono	chiaro	contento

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la quarta terzina di Dante (p. 316).

F. Traducano in italiano:

I

1. The boys admire Mr. Cox a lot. 2. He is the most active teacher in their school. 3. He knows Europe well and can [1] speak several languages. 4. There were eleven boys who were going with him. 5. Another, Paul Jones, was ill and could not go with them. 6. Before boarding [2] (**salire su**) the train, Mr. Cox counted the boys and their suitcases. 7. "Have a good trip!" cried many friends at the station. 8. The train on which the boys were traveling was one of the fastest in America. 9. The boys wanted to know from Mr. Cox something about their trip. 10. "First," he said, "we shall visit Italy, then France and the other most important countries in Europe."

II

1. Paul is ill and cannot travel; too bad! He is probably the saddest boy in America today. 2. Before going [2] to (**a**) sleep, the boys wanted to know something about Europe. 3. "Does [it] rain in Italy during the summer?" "Very seldom." 4. Italy has the most marvelous climate in Europe. 5. The boys learned many things from their teacher. 6. Germany is the largest country (that) they will visit; and Belgium, the least important. 7. France is perhaps the richest country in the world, after America. 8. "In England," said Mr. Cox, "[it] rains almost always." 9. Finally, at ten everybody went to bed. 10. The morning after, they arrived in (**a**) New York.

G. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

[1] That is, *he knows how.*

[2] Translate the present participle by the infinitive.

LEZIONE QUARANTASEIESIMA

Exercises for Review

I. *Learn the following words:*

argento	silver	**duro**	hard
ferro	iron	**inutile**	useless
legno	wood	**leggero**	light
piombo	lead	**morbido**	soft
platino	platinum	**pesante**	heavy
vetro	glass	**prezioso**	precious

II. *Supply the proper Italian form for the words in parentheses, and then translate:*

A. 1. Non cancelliamo (*anything*). 2. Egli non paga (*any more*). 3. Io pronunzio (*badly*). 4. Cominciò a cantare (*as soon as*) noi entrammo. 5. Il nostro medico arrivò (*late*). 6. Questa città non ha (*any*) buon teatro. 7. Egli sapeva (*enough*). 8. Non è (*either*) carne (*or*) pesce. 9. Non ha ringraziato (*anybody*). 10. Olga non è (*so*) timida (*as*) sua cognata.

B. 1. Questo cane è meno grande (*than*) un gatto. 2. Mi piace più giocare (*than*) studiare. 3. Ella ha più (*than*) vent'anni. 4. Questa fontana è più bella (*than*) quella. 5. Seppi più (*than he*). 6. La sala era più larga (*than*) lunga. 7. Lei ha dormito meno (*than I*). 8. Non saranno più (*than*) le dieci e un quarto. 9. L'abbiamo festeggiato meno (*than they*). 10. Gridava più (*than ever*).

C. 1. Ognuno (*knows*) che l'oro è un metallo prezioso. 2. Ella (*knows*) molte persone. 3. Io (*cannot*) parlare francese. 4. (*Do you know*) che quel signore è cieco? 5. Chi (*do we know*)? 6. Non tutti (*know*) che in estate a Napoli fa meno caldo che a Firenze. 7. (*Do you know*) perchè? 8. (*I know it*): perchè c'è il mare. 9. (*I do not know*) quella città. 10. Qui nessuno (*knows us*).

D. 1. Egli (*did not know*[1]) quella parola. 2. Ieri sera (*I had*) la sua lettera. 3. Essi (*were wrong*). 4. Francesco e Luigi (*answered*) lo stesso giorno. 5. Essi (*did*) male ogni cosa. 6. Quand'egli parlò, ella (*smiled*). 7. Le vacanze (*were*) molto brevi. 8. Che cosa (*did they say*)? 9. I miei cugini (*laughed*) abbastanza nel teatro. 10. Egli parlò sempre, e noi (*did not say*) nulla. 11. I contadini (*knew how*)

[1] Use only the past absolute in the sentences in *D*

coltivare bene quel campo. 12. Anna (*did not answer*) alla mia domanda. 13. Quell'uomo (*was*) grande. 14. Noi (*did*) com'egli c'insegnò.

III. *Give the Italian for:*

A. 1. October 12th, 1492. 2. March 1st, 1749. 3. November 11th, 1918. 4. October 28th, 1922. 5. June 4th, 1945. 6. On May 24th.

B. 1. The baby is five months old. 2. Mary is six years old. 3. Her brother is eleven. 4. Their mother is probably thirty-five years old.

IV. *Translate into Italian:*

1. Gold[1] is a precious metal; it is more precious than silver. 2. Platinum, however, is the most precious of all metals. 3. My bed is made of wood, but many others are made of iron. 4. All metals are useful, but iron is perhaps the most useful of all. 5. Do you know that glass is harder than iron? 6. Silver is lighter than lead. 7. It is also less heavy than lead. 8. Lead is one of the heaviest metals. 9. An old piece of iron is useless, but you can sell an old piece of gold. 10. I am certain that you know that lead is the softest of all metals.

UNDICESIMA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — In Francia parlano inglese.
2. — Tutti sono amanti del mare.
3. — Mi piace pranzare in un baule.
4. — Alcuni legni sono preziosi.
5. — Genova è una città d'Italia.
6. — Gli Americani amano il progresso.
7. — Qualche volta l'oro è inutile.
8. — Raramente piove in Inghilterra.
9. — Il vetro è meno duro del piombo.
10. — Quando piove vogliamo un ombrello.
11. — Ogni mattina diciamo « buona notte! »
12. — Ogni sera diciamo « buon viaggio! »
13. — Con una fabbrica faccio una veste.
14. — Occorre studiare per imparare.

[1] Most nouns in this exercise are to be taken in a general sense.

15. — Nel salotto c'erano due lampi.
16. — Una valigia è utile qualche volta.
17. — In inverno l'oceano è caldo.
18. — In un buon letto dormiamo bene.
19. — Il piroscafo è un animale.
20. — Non rispondere è acconsentire.

LEZIONE QUARANTASETTESIMA

A. Superlativo assoluto
B. Avverbi di maniera
C. Uso idiomatico di *a*

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

A Genova

Il sole splendeva allegramente nell'azzurrissimo cielo di Genova, quando il treno in cui i Vergani viaggiavano entrò nella stazione principale di quella città.

Appena il treno si fermò, il signor Vergani chiamò un facchino e gli consegnò le valige sue e d'Elena. Il baule, mandato per espresso, stava certamente già a bordo del *Rex*.

— Il signore vuole un tassì?

— Sì, ma prima voglio mandare un telegramma.

E, seguiti dal facchino, padre e figlia andarono all'ufficio del telegrafo a mandare un saluto alla signora Vergani. Mentr'Elena consegnava il telegramma all'impiegato, il signor Vergani andò a telefonare al suo amico Vittorio per dirgli di venire, se poteva, a bordo del *Rex*. Quando anche questo fu fatto, essi uscirono dalla stazione e salirono sul tassì per andare al porto.

La stazione è vicina al mare, e mezz'ora più tardi i Vergani erano già sull'enorme piroscafo che doveva portarli a New York. Un cameriere assai cortese e rispettoso li guidò alle loro cabine. In quella d'Elena c'era il baule.

Elena sorrideva. Ell'era felicissima d'avere una cabina così bella e comoda, piena d'aria e di luce. Anche suo padre era contento.

— Lasciamo tutto qui, — diss'egli, — e andiamo a veder la nave!

— Sì, babbo, con grandissimo piacere!

Passarono da un magnifico salone a un altro, tutti arredati con raro gusto e grande ricchezza; visitarono la bella cappella, la piscina, le verande; e stavano per salire sulla prima coperta, quand'incontrarono Vittorio Fiorentino, l'amico del signor Vergani, che veniva a salutarli.

— Bravo Vittorio!

— Non è stato facile avere il permesso di salire a bordo, ma eccomi qui!

Mentre i due amici parlavano, Elena guardava la gente che veniva sulla nave, il porto, e la magnifica città ch'ella stava per lasciare . . .

PROVERBIO

La vita è un sogno. *Life is a dream.*

II. STUDIO DI PAROLE

bordo board; **a bordo** on board
cabina cabin, stateroom
cappella chapel
coperta cover; deck
espresso express; **per espresso** by express
luce *f.* light
nave *f.* ship, boat
piscina swimming pool
porto port, harbor
salone *m.* salon
saluto greeting
tassì *m.* taxicab
telegrafo telegraph
ufficio office; **ufficio del telegrafo** telegraph office
veranda veranda

arredato furnished
cortese courteous
rispettoso respectful

stare per to be about to
telefonare (**telefono**) to telephone

III. NOTE GRAMMATICALI

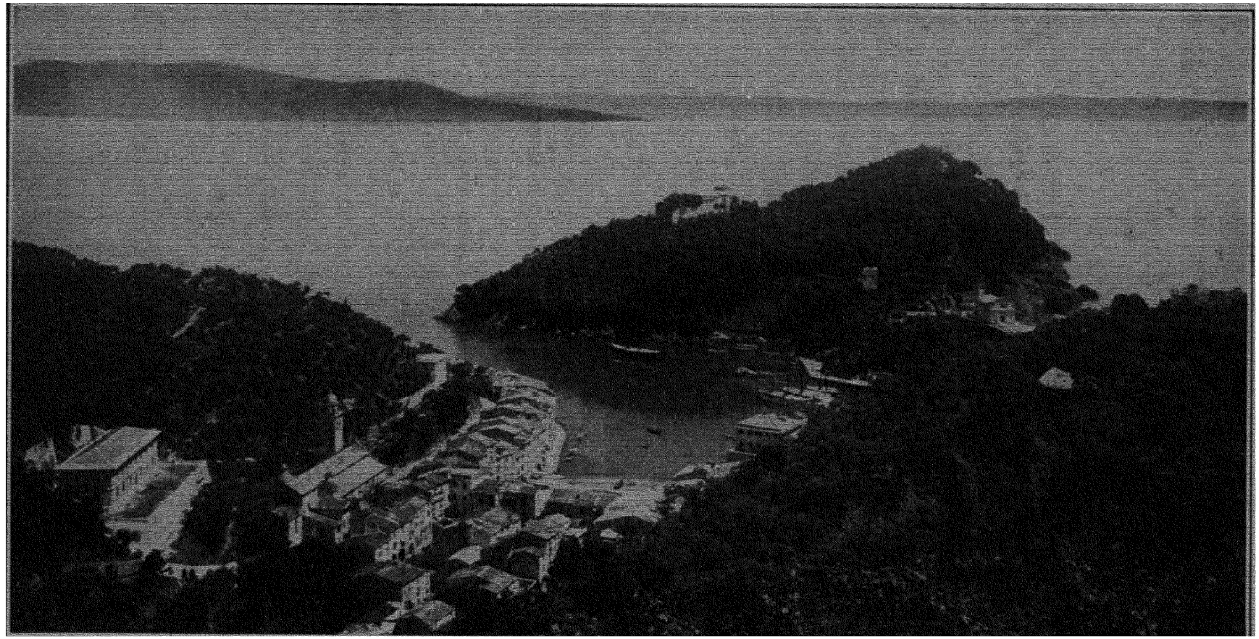
94. The Absolute Superlative

una gentilissima signora	a very kind lady
un uomo molto impaziente	a very impatient man
un mare assai calmo	a very calm sea

The absolute superlative is formed in one of the following ways:

1. By adding **-issimo** to the adjective after its last vowel has been dropped. Note, however, that some adjectives, in adding this suffix, undergo an orthographic change: **ricco, ricchissimo.**

2. By placing before the adjective some qualifying adverb, such as **molto** or **assai**, *very, quite*, **immensamente**, *immensely*, **estremamente**, *extremely*, etc.



PORTOFINO

Photo Alinari

One of the many charming places on the Eastern Riviera of Genoa.

95. Adverbs of Manner

1.	**amaro**	bitter	**amaramente**	bitterly
	scortese	discourteous	**scortesemente**	discourteously

Adverbs of manner are usually formed by adding **-mente** to the feminine singular of the adjective.

2.	**leale**	loyal	**lealmente**	loyally
	regolare	regular	**regolarmente**	regularly
BUT:	**folle**	mad	**follemente**	madly
	mediocre	mediocre	**mediocremente**	moderately

Adjectives ending in **-le** or **-re** drop the final vowel in adding **-mente**, provided that no consonant precedes those endings.

96. Idiomatic Use of *a*

	I miei amici sono a Firenze.	My friends are in Florence.
BUT:	**Questi eventi ebbero luogo in Napoli.**	These events took place in Naples.

Before names of cities, the English *in* is generally rendered by **a**, but it may be rendered by **in** if the meaning is *within*.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Era bello il tempo quando il treno arrivò a Genova? 2. Che fece il signor Vergani appena il treno si fermò? 3. Dov'era il baule? 4. Che cosa disse il facchino? 5. Che rispose il signor Vergani? 6. Dove andarono allora? 7. Che fece il signor Vergani mentr'Elena consegnava il telegramma? 8. Quando furono sul *Rex* padre e figlia? 9. Chi li guidò alle loro cabine? 10. Perchè era felicissima Elena? 11. Che le disse il signor Vergani? 12. Che fecero allora? 13. Quando incontrarono essi il signor Fiorentino? 14. Che disse il signor Fiorentino? 15. Che cosa guardava Elena mentre i due amici parlavano?

V. ESERCIZI

A. Diano due differenti superlativi assoluti per ciascuno dei seguenti aggettivi:

pronto	**scontento**	**amaro**	**speciale**
libero	**diligente**	**largo**	**semplice**
bianco	**eccitato**	**stanco**	**scortese**

B. Formino avverbi di maniera coi seguenti aggettivi:

facile	principale	romano	naturale
timido	domestico	triste	sudicio
lontano	difficile	stretto	storico

C. Diano la corretta forma italiana delle parole in parentesi:

1. Arrivarono (*in*) Napoli. 2. La città (*in which*) viveva era Genova. 3. Egli è meno attivo (*than she*). 4. Nel nostro giardino zoologico abbiamo (*a fine*) leone. 5. Dopo la lunga passeggiata egli (*was thirsty*). 6. Se (*both*) saranno qua, rideremo. 7. Giorgio non era (*in*) Firenze. 8. Suo fratello (*is a lawyer*).

D. Usino queste parole in brevi frasi:

argento	prezioso	a bordo	mattina
durante	fazzoletto	sto per	bagaglio

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria la prima stanza del canto La Campana di San Giusto (p. 383).

F. Traducano in italiano:

I

1. When they arrived in New York, [it] was raining and the sky was covered with clouds. 2. "Porter, we have twelve suitcases!" 3. And Mr. Cox and the boys started to (a) walk from the train to the station. 4. Then Mr. Cox said: "Now we shall take a taxicab for every three of us." 5. They did so, and very rapidly went to the liner. 6. "We can come down later, if you want [1] to see something of New York." 7. But, with that very ugly weather, [it] was not a pleasure to walk. 8. Everybody preferred to (di) go on board and remain there. 9. Guided [2] by a very courteous steward, they went to their cabins. 10. They passed through a veranda and a very beautiful salon.

II

1. When they went [3] on board the boat,[4] the boys were very happy. 2. They had three very beautiful cabins. 3. "I like our steward," said Louis; "he is very respectful and courteous." 4. A

[1] A present, *now* being understood. [2] A past participle agreeing with *they*. [3] Use the verb salire. [4] Translate as if it were *on board of the boat*.

little later, Mr. Cox guided the boys to (a) see the liner. 5. They visited the chapel, then they went to (a) see the salons, the verandas and the swimming pool. 6. Slowly they walked from one place to another. 7. The salons were beautiful and magnificently furnished; the swimming pool was very large. 8. "Now let's go up on the first deck!" exclaimed Mr. Cox. 9. The *Conte di Savoia* was about to leave, and the sun was shining among the clouds. 10. From that deck the boys could see the harbor of New York.

G. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

LEZIONE QUARANTOTTESIMA

A. Passato perfetto
B. Secondo passato perfetto
C. Uso dei passati perfetti

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Una settimana sul *Rex*

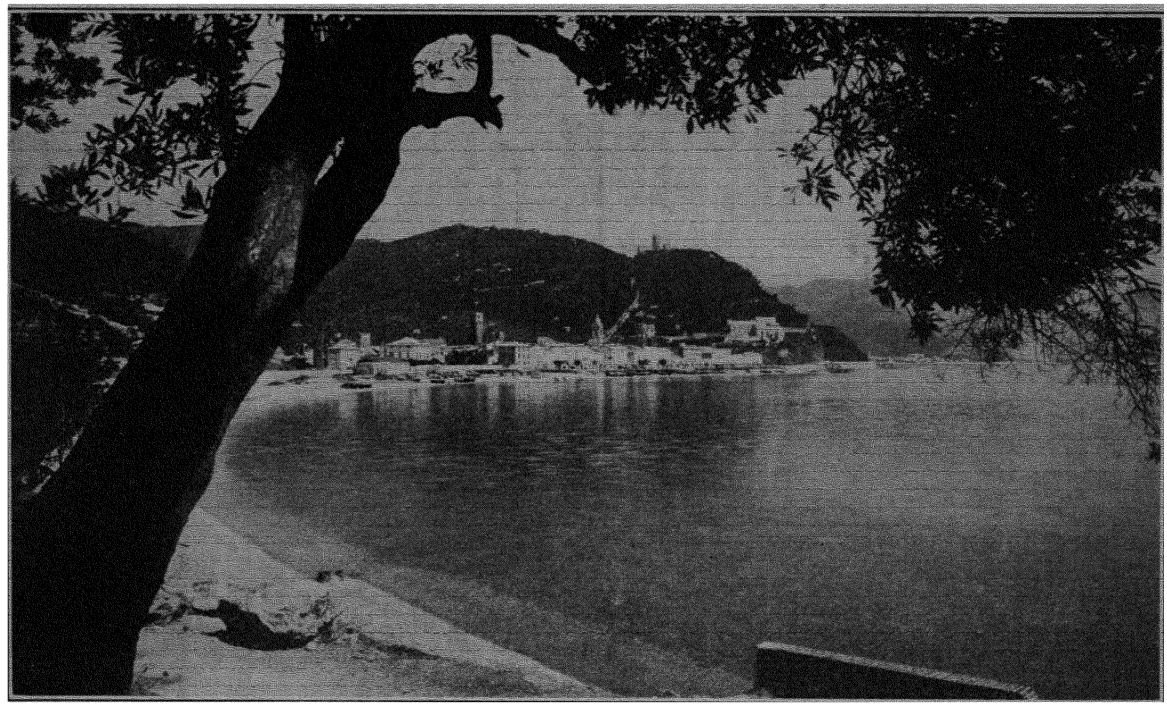
In meno d'una giornata e mezza il *Rex* era arrivato a Gibilterra. Fino allora il mare era stato calmissimo, così calmo com'è di solito in luglio o in agosto; e il viaggio era stato delizioso anche perchè dal piroscafo i passeggieri avevano spesso potuto veder terra: prima la bella costa a ovest di Genova, poi le piccole isole a sud della Francia, poi la costa della penisola spagnola, e finalmente quella a nord dell'Africa.

Elena e suo padre conoscevano ora molte persone a bordo, tra cui una signora e due signorine di Venezia, e una famiglia romana che viveva in America e che aveva passato alcuni mesi in Italia.

I passeggieri però erano in buona parte Americani che ritornavano a gli Stati Uniti, e molti di loro viaggiavano in comitive.

A bordo c'erano moltissimi svaghi, e ogni giorno un concerto. Nelle ore della sera c'era ballo e cinematografo.

Elena leggeva alcuni libri della biblioteca della nave, o passeggiava con qualche altra ragazza; suo padre occupava il tempo in



NOLI *Photo Alinari*

The Western Riviera of Genoa, where Noli is situated, extends as far as Nice.

compagnia d'altri signori, o studiava un po' la lingua inglese. Tutti e due, poi, si divertivano immensamente durante la sera a vedere il cinematografo e a ballare, e andavano tardi alle loro cabine, a dormire.

Appena il *Rex* ebbe passato lo stretto di Gibilterra, il mare diventò meno calmo, e per tutto il viaggio, fino a New York, ci fu un po' di vento d'est; ma le onde non erano grandi, e a bordo della magnifica nave nessuno fu malato.

Fu un gran piacere per tutti passare vicino alle *Isole Azzorre*.

PROVERBIO

Ognun sa navigare quando è buon vento. — *In a calm sea, every man is a pilot.*

II. STUDIO DI PAROLE

Africa Africa
Azzorre *f. pl.* Azores
Gibilterra Gibraltar

agosto August
ballo dance, ball
comitiva party
concerto concert
costa coast, shore
est *m.* east
isola island
luglio July
nord *m.* north
onda wave
ovest *m.* west
penisola peninsula
stretto strait
sud *m.* south
vento wind

calmo calm

ballare to dance
passeggiare (**passeggio**) to stroll, take a walk

fino a until, up to, as far as; **fino allora** until then

III. NOTE GRAMMATICALI

97. Past Perfect

I had bought, etc.	*I had sold, etc.*	*I had departed, etc.*
avevo comprato	**avevo venduto**	**ero partito, –a**
avevi comprato	**avevi venduto**	**eri partito, –a**
aveva comprato	**aveva venduto**	**era partito, –a**
avevamo comprato	**avevamo venduto**	**eravamo partiti, –e**
avevate comprato	**avevate venduto**	**eravate partiti, –e**
avevano comprato	**avevano venduto**	**erano partiti, –e**

I had had, etc.	*I had been, etc.*
avevo avuto	**ero stato, –a**
avevi avuto, etc.	**eri stato, –a**, etc.

98. Second Past Perfect

I had arrived, etc.	*I had sold, etc.*	*I had finished, etc.*
fui arrivato, –a	ebbi venduto	ebbi finito
fosti arrivato, –a	avesti venduto	avesti finito
fu arrivato, –a	ebbe venduto	ebbe finito
fummo arrivati, –e	avemmo venduto	avemmo finito
foste arrivati, –e	aveste venduto	aveste finito
furono arrivati, –e	ebbero venduto	ebbero finito

I had had, etc.	*I had been, etc.*
ebbi avuto	fui stato, –a
avesti avuto, etc.	fosti stato, –a, etc.

99. Use of the Past Perfect Tenses

Avevo salutato quel signore.	I had greeted that gentleman.
Appena aveva finito di studiare, usciva.	As soon as he had finished studying, he used to go out.
Quand'egli ebbe finito, partì.	When he had finished, he left.

Both tenses have the same meaning; like the English past perfect, they denote what had happened.

In a principal clause, use always the past perfect, as shown in the first example. In a secondary clause (see second and third examples) a *sequence of tenses* is required: use the past perfect if in the principal clause there is a past descriptive; use the second past perfect if in the principal clause there is a past absolute.

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. In quanto tempo il *Rex* era arrivato a Gibilterra? 2. Com'era stato il mare fino allora? 3. Che avevano potuto vedere i passeggieri? 4. Quale costa avevano veduto prima? 5. Poi che avevano veduto? 6. Elena e suo padre chi conoscevano a bordo? 7. Erano tutti italiani i passeggieri del *Rex?* 8. A bordo c'erano svaghi? 9. Che c'era nelle ore della sera? 10. Come occupava il tempo Elena? 11. E suo padre come l'occupava? 12. Come si divertivano durante la sera? 13. A che ora andavano a dormire il signor Vergani e sua figlia? 14. Come diventò il mare appena il *Rex* ebbe passato lo stretto di Gibilterra? 15. Che cosa fu un gran piacere per tutti? 16. Le piace il mare, signorina . . .?

V. ESERCIZI

A. Coniughino in tutte le persone del passato perfetto:

1. Piantare un albero.
2. Non avere mai nulla.
3. Non salire sulla nave.
4. Essere in una cappella.
5. Sentire un buon concerto.
6. Non ricevere nessuno.

B. Completino con la forma corretta del passato perfetto o del secondo passato perfetto del verbo in parentesi [1]:

1. (*partire*) Quando essi —— ——, io restai solo. 2. (*raccomandare*) Appena egli —— —— la lettera, ritornò a casa. 3. (*sedersi*) Quand'io —— —— ——, non m'alzavo più. 4 (*vendere*) Quand'ella —— —— la casa, mi salutò e andò via. 5. (*vendere*) Ogni volta che noi —— —— una cosa, ne compravamo un'altra. 6. (*pagare*) Voi —— —— in oro. 7. (*vedere*) Appena io —— —— tua sorella, la salutai. 8. (*insegnare*) Quando il professore —— ——, andava a casa. 9. (*lasciare*) Noi —— —— ogni cosa cara. 10. (*sapere*) Appena egli —— —— questa cosa, mi mandò alla posta.

C. Diano i nomi corrispondenti (*corresponding*) ai seguenti verbi: e.g. **pranzare — il pranzo:**

partire	gustare	invitare	vendere
entrare	sedersi	visitare	leggere
domandare	studiare	rispondere	accompagnare

D. Usino queste parole in brevi frasi:

onda	agosto	concerto	penisola
balliamo	Africa	comitiva	biblioteca

TERZO GIORNO

E. Imparino a memoria il ritornello del canto **La Campana di San Giusto** (p. 383).

F. Traducano in italiano:

I

1. The boat was about to arrive at Naples. 2. The sea was as calm as the water of a lake. 3. It had not been so on the ocean, near the Azores Islands. 4. There had been a big wind, and the waves had been high. 5. During the trip, the boys in (di) Mr. Cox's party

[1] Observe the sequence of tenses!

had amused themselves very much. 6. They had known many persons, among whom [were] some fine young ladies. 7. In the morning they used to go in the swimming pool. 8. In the afternoon they used to stroll or play, and during the evening they danced. 9. After the Azores, they had seen first the coast of the Spanish peninsula, and then that of Africa. 10. As soon as they had arrived in the strait of Gibraltar, the sea had become very calm.

II

1. The liner had traveled toward the southeast up to the strait of Gibraltar. 2. Now the *Conte di Savoia* was traveling toward the east. 3. The boys had seen both coasts, that of the Spanish peninsula and that of Africa. 4. The sea was much calmer than [on] the previous days (**i giorni prima**), and very blue. 5. The sun was shining, and everybody was happy. 6. During the trip, George and Louis had often been in the swimming pool. 7. They had also heard some fine concerts; they had played and danced. 8. Everybody in (**di**) the party knew how to dance, and there were several fine young ladies on board. 9. That morning, as soon as they had gotten up, the boys went up on the first deck with Mr. Cox. 10. "That blue island," he said, "is Ischia. We shall soon arrive at Naples."

G. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

LEZIONE QUARANTANOVESIMA

A. Futuro perfetto

B. Uso del futuro perfetto

C. Altri passati assoluti irregolari

PRIMO GIORNO

I. LETTURA

Sbarco a New York

Dopo un ottimo viaggio, il *Rex* stava per arrivare a New York. Molti passeggieri erano saliti di buon'ora sulle coperte per vedere l'entrata del piroscafo nel porto. Il pilota era già venuto a bordo, e la nave s'avanzava lentamente nella leggera nebbia della mattina.

Elena e suo padre chiusero le loro valige, le lasciarono affidate al cameriere di cabina e, dopo ch'ebbero fatto colazione, uscirono anch'essi all'aperto per godere la prima vista del Nuovo Mondo.

— Tra un'ora saremo già sbarcati, — disse il signor Vergani.

— Mandiamo un marconigramma a casa? — domandò sua figlia.

— Magnifica idea! Andiamo, cara!

Un momento dopo, essi erano nell'ufficio del telegrafo di bordo.

Il signor Vergani prese il modulo che l'impiegato gli offriva, e vi scrisse alcune parole: « Arrivati New York, viaggio ottimo, baci. » Dopo ch'ebbe pagato, domandò:

— Sarà arrivato per stasera?

— Certamente, signore! Lo manderemo subito!

Quando padre e figlia ritornarono sulla prima coperta, videro la statua della Libertà. Ancora non c'era sole, ma l'aria era più chiara, e un po' più tardi cominciarono ad apparire i grattacieli e i ponti di Brooklyn. Era una vista meravigliosa!

Alcuni signori vennero vicino a loro e presero delle fotografie.

Lo sbarco dei passeggieri cominciò verso le dieci. C'era moltissima gente sulla banchina: signori, signore, alcuni ragazzi; e gridavano, e sorridevano, e agitavano dei fazzoletti . . .

— Chi sa, — disse il signor Vergani, — se qualche amico sarà venuto a incontrarci.

Alcuni momenti dopo scesero anch'essi a terra, felici di trovarsi in America e ansiosi di conoscerne le bellezze.

PROVERBIO

La fine corona l'opera. *The end crowns the work.*

II. STUDIO DI PAROLE

bacio kiss
banchina pier
fotografia photograph
grattacielo skyscraper
libertà liberty
marconigramma *m.* wireless
modulo blank
nebbia mist, fog
pilota *m.* pilot
ponte *m.* bridge
sbarco landing
affidato entrusted
ansioso anxious, eager
apparire (apparisco) to appear [1]
avanzarsi to advance
far colazione to eat breakfast
godere (godo) to enjoy
sbarcare to land [2]

[1] Conjugated with **essere**.
[2] Conjugated with **essere** when used intransitively.

III. NOTE GRAMMATICALI

100. Future Perfect

I shall have bought, etc.	*I shall have sold, etc.*	*I shall have departed, etc.*
avrò comprato	avrò venduto	sarò partito, –a
avrai comprato	avrai venduto	sarai partito, –a
avrà comprato	avrà venduto	sarà partito, –a
avremo comprato	avremo venduto	saremo partiti, –e
avrete comprato	avrete venduto	sarete partiti, –e
avranno comprato	avranno venduto	saranno partiti, –e

I shall have had, etc.	*I shall have been, etc.*
avrò avuto	sarò stato, –a
avrai avuto, etc.	sarai stato, –a, etc.

101. Use of the Future Perfect

The rules given for the use of the future (*see* §§ 40 *and* 57) apply also to this tense.

102. Further Irregular Past Absolutes

CHIUDERE *To close*	PRENDERE *To take*
chiusi I closed, etc.	*presi I took, etc.*
chiudesti	prendesti
chiuse	*prese*
chiudemmo	prendemmo
chiudeste	prendeste
chiusero	*presero*

SCENDERE *To descend*	SCRIVERE *To write*
scesi I descended, etc.	*scrissi I wrote, etc.*
scendesti	scrivesti
scese	*scrisse*
scendemmo	scrivemmo
scendeste	scriveste
scesero	*scrissero*

VEDERE *To see*	VENIRE *To come*
vidi I saw, etc.	*venni I came, etc.*
vedesti	venisti
vide	*venne*
vedemmo	venimmo
vedeste	veniste
videro	*vennero*

SECONDO GIORNO

IV. CONVERSAZIONE

1. Perchè erano saliti di buon'ora sulle coperte, i passeggieri del *Rex?* 2. Chi era venuto a bordo? 3. Era chiaro il tempo? 4. Che cosa fecero Elena e suo padre? 5. Perchè uscirono anch'essi all'aperto? 6. Che disse il signor Vergani? 7. Che domandò sua figlia? 8. Dov'erano essi un momento dopo? 9. Che prese il signor Vergani? 10. Che cosa scrisse sul modulo? 11. Che cosa domandò egli poi all'impiegato? 12. Che cosa videro padre e figlia quando ritornarono sulla prima coperta? 13. Perchè alcuni signori vennero vicino a loro? 14. C'era molta gente sulla banchina? 15. Che cosa disse allora il signor Vergani? 16. Che cosa fecero egli ed Elena alcuni momenti dopo?

V. ESERCIZI

A. Coniughino in tutte le persone del futuro perfetto:

1. Contare le valige.
2. Ricevere degli amici.
3. Salire sulla coperta.
4. Essere ansioso.
5. Dormire molto bene.
6. Avere dei bagagli.

B. Sostituiscano la lineetta con un soggetto:

1. —— videro. 2. —— scriveste. 3. —— venne. 4. —— chiudemmo. 5. —— scesi. 6. —— scrivesti. 7. —— prese. 8. —— vidi. 9. —— scrissero. 10. —— venimmo. 11. —— prendesti. 12. —— chiusero. 13. —— scendeste. 14. —— vide. 15. —— scrissi. 16. —— vennero. 17. —— vedeste. 18. —— presero. 19. —— chiusi. 20. —— scese.

C. Completino con la forma corretta del passato assoluto del verbo in parentesi:

1. (*scrivere*) Essi —— gli esercizi. 2. (*venire*) Egli non —— mai a visitarci. 3. (*vedere*) Noi non le ——. 4. (*chiudere*) Io —— la lettera. 5. (*prendere*) Maria —— una mela. 6. (*scendere*) Lei e io —— dal piroscafo. 7. (*venire*) Quando —— tu? 8. (*prendere*) Io —— un pezzo di zucchero. 9. (*scrivere*) Giorgio e Luigi —— ai loro amici. 10. (*vedere*) Non —— essi i grattacieli? 11. (*chiudere*) Anna —— la finestra. 12. (*scendere*) Suo cognato —— al pian terreno.

D. *U*sino queste parəle in brevi frasi:

ponte	ansioso	godiamo	*s*barc*a*rono
pilɔta	banchina	fotografia	marconigramma

TƐRZO GIORNO

E. Imp*a*rino a memɔria la seconda stanza del canto **La Campana di San Giusto** (p. 383).

F. Trad*u*cano in italiano:

I

1. In the first hours of the morning there had been a little mist on the sea. 2. Now, however, the sun was shining, and the air was very clear. 3. Several boys in (di) Mr. Cox's party took some photographs. 4. Mr. Cox went to the boat's telegraph office to (per) send a wireless. 5. He wrote only five words and his name on the blank. 6. A wireless sent[1] from Italy to America reaches the person to whom it is written in a very short time. 7. This is because when it is 9 A.M. in Italy, it is only 3 A.M. in New York. 8. Mr. Cox's wireless, which he[2] handed to the clerk at 9:15 A.M., has probably reached[3] his wife at 8 or 8:30 A.M. 9. When he returned to the first deck, the city of Naples was appearing. 10. It was a marvelous sight.

II

1. The boys in (di) Mr. Cox's party ate breakfast early that morning. 2. Every one of them closed his suitcase and went up on the first deck. 3. They did not go down again to their cabins. 4. A little later, the boat stopped, and many on board did not know[4] why. 5. "Probably the pilot has come[3] on the liner," said Mr. Cox. 6. It was so, and the *Conte di Savɔia* started again to (ad) go. 7. While the boat advanced slowly toward the harbor, George and Louis were enjoying the magnificent sight of Naples. 8. There were many persons on the pier. 9. Some ladies were waving handkerchiefs, many people[5] were shouting, and all were happy. 10. The passengers landed soon after.

G. Dettato:

Il professore detterà sei righe della Lettura.

[1] A past participle used as an adjective. [2] Do not omit the personal pronoun. [3] A future perfect of probability. [4] That is, *were knowing*. [5] Use the word **gente** in the singular.

LEZIONE CINQUANTESIMA

Review

I. VOCABULARY DRILL

A. Give the Italian for the following nouns:

1. The west	2. The iron	3. The boat
the party	the light	the night
the liner	the cloud	the world
the chapel	the bridge	the island
the silver	the strait	the factory
the thought	the country	the climate
the taxicab	the landing	the morning
the skyscraper	the chauffeur	the wireless

B. Give the Italian plural forms, masculine and feminine, for each of the following adjectives:

1. Fond, eager, useless, marvelous, light, courteous, active, intrusted, calm, important.

2. Discourteous, heavy, ill, hard, soft, precious, respectful, excited, lively, regular.

C. Give the Italian for the following verbs:

1. To run	2. To live	3. To wave
to kiss	to land	to shine
to sleep	to know	to count
to dance	to close	to enjoy
to leave	to stroll	to appear
to render	to travel	to consent

D. Give the Italian for the following expressions:

1. Neither . . . nor, to be about to, later, as soon as, at least, enough, as far as, never, at last, less.

2. Therefore, seldom, as . . . as, badly, nobody, until, on board, nothing, to eat breakfast, extremely.

II. DEFINITE ARTICLES

1. What geographical names take the definite article in Italian?

2. Here are some geographical names; place the definite article before those that require it:

Capri	Belgio	Europa	Genova	*Africa*	Napoli
Spagna	America	Bermuda	Sicilia	Germania	Stati Uniti

3. Give the rule concerning the use or omission of the definite article after **di** or **in**, with certain geographical names. Give two examples with **di**, and two with **in**.

III. COMPARISON

1. How many degrees of a given quality may an adjective express?
2. How is a comparative of equality formed? Give two examples.
3. How is a comparative of inequality formed?
4. When is *than* rendered by **di**? Give three examples.
5. When is *than* rendered by **che**? Give an example.
6. Give an English example of a superlative relative.
7. How do we form a superlative relative in Italian?
8. How do we translate the English *in* after an Italian relative superlative? Give two examples.
9. Give an English example of an absolute superlative.
10. How is an absolute superlative formed in Italian? Give four possible absolute superlatives of **grande**.

IV. DATES

1. How is a date expressed in Italian?
2. Translate:

On June 1st. August 23rd, 1939. On October 12th, 1944.

V. AGE

1. What verbs do we use to express age?
2. Translate:

How old is your brother? He is fifteen years old.

VI. NEGATIVE SENTENCES

1. How do we translate the English *any* after an Italian negative verb? Give two examples.
2. What other negative expressions, besides **nessuno**, are often used in connection with negative verbs? Give two examples.

VII. VERBS

1. Review the conjugation of the auxiliary and regular verbs, using the tables in the Appendix.
2. Give the present indicative of **sapere.**
3. Give the past absolute of **sapere.**
4. What difference of meaning is there between **sapere** and **conoscere?**
5. Give the past perfect of **parlare** and **andare.**
6. Give the second past perfect of **vendere** and **partire.**
7. When do we use the past perfect? When do we use the second past perfect?
8. Give the future perfect of **andare** and **sentire.**
9. Give the first person singular of the past absolute of **chiudere, prendere, scendere, scrivere, vedere** and **venire.**
10. Give the first person plural of the past absolute of each of the verbs just mentioned.

VIII. ADVERBS

1. How do we form an adverb of manner from a qualifying adjective? Give three examples.
2. Form adverbs from **ansioso, lento, gentile, chiaro** and **artistico.**
3. Use each of the adverbs just formed in an original sentence.

DODICESIMA LETTURA IN SILENZIO

Sì o no?

1. — L'Italia è una penisola.
2. — Anche la Francia è una penisola.
3. — La piscina è pei pesci.
4. — Un piccolo banco è una banchina.
5. — Qualche volta ci sono nuvole in cielo.
6. — A Gibilterra c'è uno stretto.
7. — Marzo sta per arrivare.
8. — Quando telefoniamo, parliamo.
9. — In America abbiamo dei grattacieli.
10. — Luglio non è un mese caldo.
11. — In agosto andiamo a scuola.
12. — Quando partiamo, baciamo la mamma.
13. — Nelle ore della mattina il sole è all'est.

14. — Il mare è bello quando è calmo.
15. — Il mare è sempre calmo.
16. — Le navi sono di legno e di piombo.
17. — In America amiamo la libertà.
18. — La nebbia è un modulo di mare.
19. — I passeggieri sbarcano sulla banchina.
20. — Il pilota guida la nave nel porto.

ACHIEVEMENT TEST No. 5

A. Complete the following sentences with a suitable adjective:

1. Il ferro non è un metallo ——. 2. Il mare è di solito —— in estate. 3. Egli fu —— perchè non rispose a quella lettera. 4. Un buon cameriere è sempre ——. 5. Il porto di New York è ——. 6. Le persone —— viaggiano in prima classe. 7. Una valigia piena di libri è molto ——. 8. Quando siamo —— abbiamo bisogno d'un medico. 9. Ogni ragazzo dev'essere —— coi suoi genitori. 10. Quando la nave sta per arrivare a Napoli, godiamo una vista ——.

B. Supply the proper Italian equivalents for the words in parentheses:

1. Mi piace più passeggiare (*than*) andare in automobile. 2. New York è la più grande città (*in the*) Stati Uniti. 3. Io sono meno alto (*than*) Riccardo. 4. L'oro è più prezioso (*than*) utile. 5. La nostra cabina era meno grande (*than theirs*). 6. Siamo stati (*in*) Belgio. 7. Ell'era più ansiosa (*than I*). 8. Egli ha meno (*than*) vent'anni. 9. Abbiamo passato tre giorni (*in*) Inghilterra. 10. Paolo è più cortese (*than he*).

C. Complete the following sentences with a suitable adverb:

1. Abbiamo dormito ——. 2. La nave s'avanzava ——. 3. Quella ragazza pronunziava ——. 4. Partiremo domani? — Sì, ——. 5. Salimmo —— sulla prima coperta. 6. Egli mi rispose molto ——. 7. Ella ballava ——. 8. Il piroscafo partì più ——. 9. Ho studiato ——. 10. In una buona cabina, viaggiamo ——.

D. Supply the correct form of the past absolute of the verbs given in parentheses:

1. (*chiudere*) Essi —— la cabina. 2. (*prendere*) Beatrice —— il primo posto. 3. (*scendere*) Noi non —— nel salone. 4. (*scrivere*) Fui io che —— il marconigramma. 5. (*dire*) Noi —— ch'egli aveva

ragione. 6. (*vedere*) Giorgio e Luigi non ci ——. 7. (*venire*) Voi perchè ——? 8. (*fare*) Che cosa —— quei ragazzi? 9. (*scendere*) Io —— prima di mio zio. 10. (*venire*) Lei non —— a bordo. 11. (*sapere*) Io non —— che cosa fare. 12. (*avere*) Egli —— un pensiero molto gentile. 13. (*scrivere*) Essi non —— che poche parole. 14. (*sorridere*) Le due signorine ——. 15. (*rispondere*) Voi perchè non —— nulla? 16. (*fare*) L'autista —— uno sbaglio. 17. (*dire*) Chi —— no? 18. (*chiudere*) Io —— la valigia e partii. 19. (*vedere*) Io non la ——. 20. (*fare*) Mio fratello e io —— un buon viaggio.

E. Give the Italian for:

1. On Thursday. 2. How old are you? 3. Do you know how old she is? 4. She is probably eighteen years old. 5. On July 4th. 6. August 17th, 1945. 7. October 1st, 1387. 8. I am thirteen. 9. The baby is only three weeks old. 10. On Sunday, March 12th.

F. Complete the following sentences with the present indicative of **sapere** *or* **conoscere** *as the case may be:*

1. Mio zio —— molte persone. 2. Io non —— parlare spagnolo. 3. Noi —— apparecchiare una tavola. 4. Essi non —— mio fratello. 5. Giorgio —— questa città. 6. Anch'io —— quelle signore. 7. —— Lei pronunziare quella parola? 8. Voi —— guidare un'automobile. 9. Essi —— dov'io abito. 10. Tu —— ch'egli non è qua.

G. Supply the proper Italian equivalents for the words in parentheses:

1. Non pioveva (*any more*). 2. Non occorre (*anything*). 3. (*As soon as*) egli sbarcò, mi vide. 4. (*The least*) robusto dei ragazzi è Carlo. 5. Arrivò (*as far as*) Venezia. 6. Egli non sa (*either*) suonare (*or*) cantare. 7. Ne abbiamo (*at least*) dieci. 8. Non ha Lei (*ever*) veduto un gran piroscafo? 9. Egli non è (*so*) rispettoso (*as*) suo fratello. 10. Questa valigia è (*the most*) leggera.

H. Complete with the proper form of the past perfect or the second past perfect of the verbs in parentheses, as the case may be:

1. (*contare*) Egli —— —— le valige. 2. (*telefonare*) Quando noi —— ——, andammo a casa. 3. (*uscire*) Essi non —— ——. 4. (*lavorare*) Quand'egli —— —— bene, era contento. 5. (*presentare*) Dopo ch'io li —— ——, passeggiammo insieme. 6. (*dormire*) Noi —— —— bene. 7. (*raccomandare*) Dopo ch'io —— —— la lettera, uscii dalla posta. 8. (*ricevere*) Appena ella —— —— un pacco,

l'apriva. 9. (*partire*) Essi —— —— presto. 10. (*vedere*) Appena l'amico di Carlo —— —— ch'egli non c'era, andò via.

I. Complete with the proper form of the future perfect of the verbs given in parentheses:

1. (*godere*) Io —— —— una bella vista. 2. (*lasciare*) Voi —— —— il libro a casa. 3. (*entrare*) Noi —— —— prima di lui. 4. (*avere*) Lei —— —— degl'inviti. 5. (*seguire*) Tu —— —— il suo esempio. 6. (*sentire*) Loro —— —— della buona musica. 7. (*passare*) Io —— —— una bella giornata. 8. (*scusare*) Voi ci —— ——. 9. (*andare*) Chi non —— —— a casa a quell'ora? 10. (*ringraziare*) Lei li —— —— certamente.

LETTURE VARIE

46. Michelangelo Buonarroti

Nel villaggio di Caprese, in Toscana, nacque nel 1475 Michelangelo Buonarroti, grandissimo scultore, sommo pittore, famoso architetto, e originalissimo poeta.

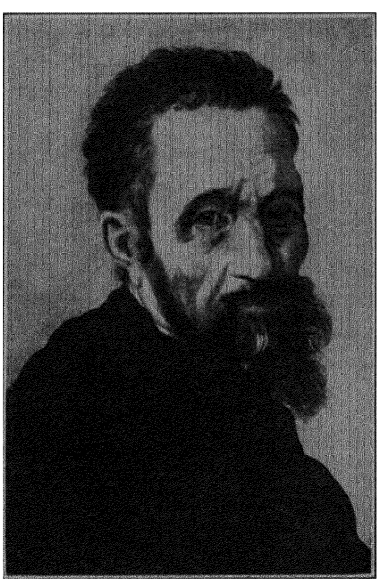


Photo Alinari

MICHELANGELO BUONARROTI

Nei primi anni della sua giovinezza, egli andò a Firenze, — che poi considerò sempre come sua patria, e ove passò gran parte della sua vita, — ed entrò nella scuola di Domenico Ghirlandaio a impararvi l'arte della pittura. Il Ghirlandaio era considerato allora il più famoso pittore del tempo, eppure non passò molto che l'alunno superò il maestro.

Lorenzo dei Medici, ch'era allora signore di Firenze e che per la sua splendidezza era chiamato il Magnifico, aveva fondato una scuola di scultura pei giovani. Michelangelo cominciò a frequentarla e, dopo poco tempo, mostrò che anche per quell'arte Dio gli aveva dato tutti i doni d'un genio.

Non aveva allora che quindici anni, e il Magnifico, pieno d'ammirazione per il giovane artista, lo prese con sè, lo volle nel suo palazzo, lo trattò come un proprio figlio.

Michelangelo creò statue meravigliose: il *David*, il *Mosè*, la *Pietà*, il *Giorno*, la *Notte*, l'*Aurora*, il *Crepuscolo*. Dipinse le storie della *Sacra Scrittura* e il *Giudizio Universale* nella Cappella Sistina

del Vaticano. Innalzò la grandiosa cupola della basilica di San Pietro a Roma. Fu anche ottimo cittadino e contribuì col suo genio alla difesa di Firenze quando quella città resistè eroicamente all'assedio delle truppe di Carlo Quinto.

Michelangelo ebbe gloria e ricchezze, ma menò sempre una vita semplice e modesta. Morì a Roma nel 1564, all'età d'ottantanove anni. La sua salma fu trasportata a Firenze, dove fu seppellita nella famosa chiesa di Santa Croce.

Learn the following irregular past absolutes:

volli, volesti, etc. (*infin.* **volere**) *I wanted, etc.*
dipinsi, dipingesti, etc. (*infin.* **dipingere**) *I painted, etc.*

Domande

1. Chi fu Michelangelo Buonarroti? 2. Quale città Michelangelo considerò sempre come sua patria? 3. Che cosa imparò egli alla scuola del Ghirlandaio? 4. Chi era allora signore di Firenze? 5. Com'era chiamato Lorenzo dei Medici? 6. Che scuola era stata fondata dal Magnifico? 7. Quanti anni aveva Michelangelo quando mostrò che poteva diventare un grande scultore? 8. Che fece il Magnifico? 9. Quali sono le principali statue di Michelangelo? 10. Che dipinse Michelangelo nella Cappella Sistina? 11. Sa Lei dov'è la Cappella Sistina? 12. Come architetto per che cosa è famoso Michelangelo? 13. Dove morì egli? 14. Dove fu seppellito?

47. Presenza di spirito d'un ufficiale

Un giorno un generale ispezionava un reggimento di fanteria. Egli era severo, e cercava spesso d'imbarazzare gli ufficiali con delle domande impreviste.

Il giorno della rivista, egli s'avvicinò all'ufficiale di destra del primo battaglione e gli ordinò di fare l'appello dei soldati del suo plotone. L'ufficiale mise la mano alla tasca per cavare il suo libretto d'appunti, ma il generale lo fermò e gli disse:

— Tenente, Lei deve conoscere i suoi soldati, saperne bene i nomi, e chiamarli a memoria!

L'ufficiale dovè confessare che la sua scienza non arrivava a quel punto.

— Sta bene! — disse il generale. — Lei non conosce il suo mestiere.

Al secondo plotone, stessa risposta, stesso rimprovero.

Intanto quello che accadeva era bisbigliato da un plotone all'altro, e parecchi si lagnavano della grande severità del generale.

Un tenente, che comandava uno degli ultimi plotoni, capì il pericolo e cercò d'evitarlo:

— Ragazzi miei, — disse ai suoi soldati, — quando il generale sarà qui, io farò l'appello, e voi risponderete « presente » uno dopo l'altro, a cominciare dal prim'uomo di destra, anche se i nomi che chiamerò non saranno i vostri. Avete capito bene? Attenzione! Ecco, sta per arrivare!

Il generale fu lì un momento dopo. Era di cattivo umore.

— Faccia l'appello! — ordinò al tenente con voce burbera.

— Sì, signore! Amato?

— Presente!

— Bacci?

— Presente!

— Frontini?

— Presente!

E continuò così fino all'ultimo soldato.

— Perbacco! — esclamò il generale. — Fra tutti gli ufficiali di questo reggimento, Lei solo conosce bene i suoi soldati. Congratulazioni, tenente! Metterò il suo nome sul quadro d'avanzamento.

Dopo la rivista, il generale riunì tutti gli ufficiali e si lagnò con loro di quello ch'era accaduto; poi fece il nome del tenente, e disse che soltanto lui meritava elogio.

Ma la lode ricevuta causò del rimorso al giovane ufficiale, anche se sul momento non poteva dir nulla.

Quella sera stessa, quand'incontrò per caso il generale in una delle vie della città, s'avvicinò a lui e gli disse:

— Generale, sento il dovere di dirle che non ho meritato affatto l'elogio ricevuto da Lei stamani.

E gli raccontò come la cosa era andata.

— Questo mi prova, tenente, — disse il generale, — che Lei ha un'ottima presenza di spirito. Il suo nome resterà, malgrado tutto, sul quadro d'avanzamento.

Learn the following irregular past absolute:

misi, mettesti, etc. (*infin.* **mettere**) *I put, etc.*

Try to remember the following expressions:

Essere di cattivo umore. *To be cross.*
Fare il nome. *To mention the name.*

Domande

1. Che ispezionava il generale? 2. Il giorno della rivista, a chi s'avvicinò egli? 3. Che cosa gli ordinò di fare? 4. Che cosa voleva cavare dalla tasca l'ufficiale? 5. Che gli disse il generale? 6. Che cosa dovè confessare l'ufficiale? 7. Che disse allora il generale? 8. Che era bisbigliato da un plotone all'altro? 9. Che disse ai suoi soldati il tenente che comandava uno degli ultimi plotoni? 10. Quando il generale arrivò vicino al tenente, che gli disse? 11. Che fece il tenente? 12. Che esclamò il generale? 13. Che fece il generale dopo la rivista? 14. Che cosa disse quella sera il tenente al generale? 15. Che rispose il generale?

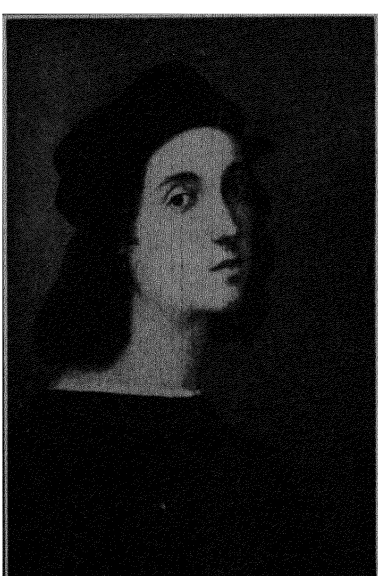


Photo Alinari

RAFFAELLO SANZIO

48. Raffaello Sanzio

Raffaello Sanzio visse ai tempi di Leonardo da Vinci e di Michelangelo Buonarroti, e, come loro, creò meravigliose opere di pittura.

Egli nacque a Urbino nel giorno di venerdì santo del 1483, e cominciò a dipingere nella fanciullezza sotto la guida di suo padre. Più tardi fu a Perugia, dove si perfezionò nell'arte alla scuola del famosissimo pittore Pietro Vannucci, chiamato il Perugino.

Da Perugia passò a Firenze, dove fece amicizia coi più grandi

artisti dell'epoca, e dove lavorò con tanta ispirazione che, all'età di soli vent'anni, era già citato fra le glorie del secolo.

La corte papale l'invitò a Roma, e in quella città egli ricevè tutti gli onori e i riguardi d'un principe. I suoi affreschi, nel Vaticano, rappresentano la vera perfezione dell'arte.

Francesco Primo, re di Francia, cercò ogni mezzo per attirarlo alla sua corte, ma non vi riuscì, e dovè contentarsi d'ordinargli dei quadri. Raffaello dipinse per lui un *San Michele* e una *Sacra Famiglia.*

Egli fu il pittore delle Madonne. Le più celebri sono le *Madonne della Seggiola, del Granduca,* e *del Cardellino.* Tutte hanno qualche cosa di divino. Ma il suo capolavoro è la *Trasfigurazione di Cristo,* opera a cui dava gli ultimi tocchi, a Roma, quando lo colpì la morte.

Questo sublime artista morì il venerdì santo dell'anno 1520, all'età di soli trentasette anni. Tutta l'Italia lo pianse e, per ordine di Papa Leone Decimo, la sua salma fu seppellita nel Pantheon.

Learn the following irregular past absolutes:

vissi, vivesti, etc. (*infin.* **vivere**) *I lived, etc.*
piansi, piangesti, etc. (*infin.* **piangere**) *I wept, etc.*

Try to remember the following expression:

Qualche cosa di divino. *Something divine.*

Domande

1. In quali tempi visse Raffaello Sanzio? 2. Dove nacque? 3. Quando cominciò a dipingere? 4. Dove andò più tardi? 5. Con chi si perfezionò nell'arte? 6. A Firenze con chi fece amicizia? 7. Chi l'invitò ad andare a Roma? 8. Quali affreschi rappresentano la vera perfezione dell'arte? 9. Quale re cercò ogni mezzo per attirarlo alla sua corte? 10. Quali quadri di Raffaello sono i più famosi? 11. Che hanno le sue Madonne? 12. Che età aveva egli quando morì? 13. Chi lo pianse? 14. Dove fu seppellito?

49. Il pastore e l'avvocato

Un pastore, che voleva entrare in Padova con le sue pecore senza pagare il dazio che una volta era imposto su gli animali ch'entravano in quella città, domandò consiglio a un suo amico,

pastore anche lui. L'amico gli disse di cercare d'entrare a prim'ora della mattina, appena la porta della città era aperta, perchè forse in quel momento l'esattore del dazio non s'era ancora alzato dal letto. E il pastore così fece.

La cosa però non andò così liscia com'egli aveva sperato, perchè l'esattore venne mezzo vestito alla finestra del suo casotto, vide le pecore, e non solo mandò delle guardie a seguirle, ma accusò il pastore alla giustizia, e domandò una severa punizione contro di lui, e il sequestro degli animali, per la tentata frode.

Attristato per la cattiva riuscita del suo tentativo, il pastore si vide obbligato a cercare l'aiuto d'un avvocato, a cui promise venti ducati se lo cavava da quell'imbarazzo.

L'avvocato capì che, per salvare il pastore dal carcere e le pecore dal sequestro, non c'era altro rimedio che ricorrere a un inganno. Consigliò perciò al suo cliente di fingere d'essere un idiota.

Chiamato davanti al giudice, il pastore fu interrogato su quello ch'era accaduto. Ma egli aveva imparato bene la sua lezione, e alle domande del giudice non rispose che con parole senza senso, e cavava la lingua, e saltava, e faceva mille cose ridicole.

Il giudice non esitò a dichiararlo pazzo e ad assolverlo.

Appena l'avvocato ebbe udito la sentenza, prese il pastore per un braccio e lo menò fuori del tribunale, contento dei venti ducati che contava ora d'esigere. Quando furono sulla via, egli s'affrettò a domandare la somma che gli era dovuta.

Il pastore però aveva altre intenzioni e, invece di fare quello che il suo avvocato gli domandava, cominciò a ripetere le sciocchezze che aveva fatte poco prima davanti al giudice: a dire cose pazze, a cavar la lingua, a saltare.

— Non fare il buffone, — gli disse l'avvocato. — Tu sai che t'ho suggerito io quest'inganno, e se sei libero lo devi a me. Dammi quello che m'avevi promesso!

Ma più egli parlava, e più il pastore continuava a fare l'idiota, e, seguito da molta gente che rideva delle sue sciocchezze, camminava in direzione della porta della città.

Non ci fu rimedio. L'avvocato non poteva certo ricorrere alla giustizia e confessare al giudice per quale inganno il pastore aveva ottenuto la sua assoluzione; si dovè perciò rassegnare allo strano risultato che davano i suoi stessi consigli.

— Adapted from *Giovanni Sagredo*

Learn the following irregular past absolute:

promisi, promettesti, etc. (*infin.* **promettere**) *I promised, etc.*

Try to remember the following expressions:

A prim'ora della mattina. *Early in the morning.*
Invece di fare. *Instead of doing.*
Fare il buffone. *To act the part of a fool.*

Domande

1. Che cosa non voleva pagare il pastore? 2. Perchè l'amico gli consigliò d'entrare in Padova a prim'ora della mattina? 3. Perchè la cosa non andò liscia? 4. Che fece l'esattore del dazio? 5. Da chi cercò aiuto il pastore? 6. Che cosa promise all'avvocato? 7. L'avvocato che cosa consigliò al pastore di fare? 8. Quando il giudice interrogò il pastore, che fece quell'uomo? 9. Allora il giudice non esitò a fare che cosa? 10. Che fece l'avvocato appena ebbe udito la sentenza? 11. Perchè era contento l'avvocato? 12. Ma sulla via, invece di pagare i venti ducati, che fece il pastore? 13. Che gli disse l'avvocato? 14. In quale direzione camminava il pastore? 15. Chi lo seguiva?

50. 'O sole mio[1]

(*Canzone popolare napoletana*)

Qual dolce cosa un giorno pien di sole,
un bel sereno dopo la tempesta;
nell'aria fresca par come una festa . . .
Qual dolce cosa un giorno pien di sole!

Ma un sol più bello
sorride a me,
il sol che splende
negli occhi a te!

Brillano i vetri della tua finestra,
la lavandaia canta e se ne vanta;
e mentre torce, e spande i panni, e canta,
brillano i vetri della tua finestra.

Ma un sol più bello, ecc.

[1] See page 402 for song with music.

Quando vien sera, al dolce addio del sole,
mi vince quasi una malinconia . . .
Giù alla finestra tua restar vorria,
quando vien sera, al dolce addio del sole!

Ma un sol più bello, ecc.

— *G. Capurro*

51. Per ridere

Una vecchia signora molto gentile e buona vede un ragazzino che porta un gran numero di giornali, e gli dice:

— Non ti stancano tutti questi giornali?

— No, — risponde quello, — io non li leggo.

* * *

Il babbo socialista: — Perchè marini sempre la scuola? Che cosa t'induce a farlo?

Suo figlio: — Odio di classe, babbo!

* * *

Il maestro: — Che ebbe luogo nell'anno 1265?

Roberto: — Dante Alighieri nacque a Firenze.

Il maestro: — Benissimo! E nel 1266?

Roberto (dopo una pausa): — Dante ebbe il suo primo compleanno.

* * *

Il maestro: — Quanti sensi abbiamo?

Riccardo: — Sei.

Il maestro: — Io non ne ho che cinque.

Riccardo: — Sì, signore. L'altro è il senso comune.

* * *

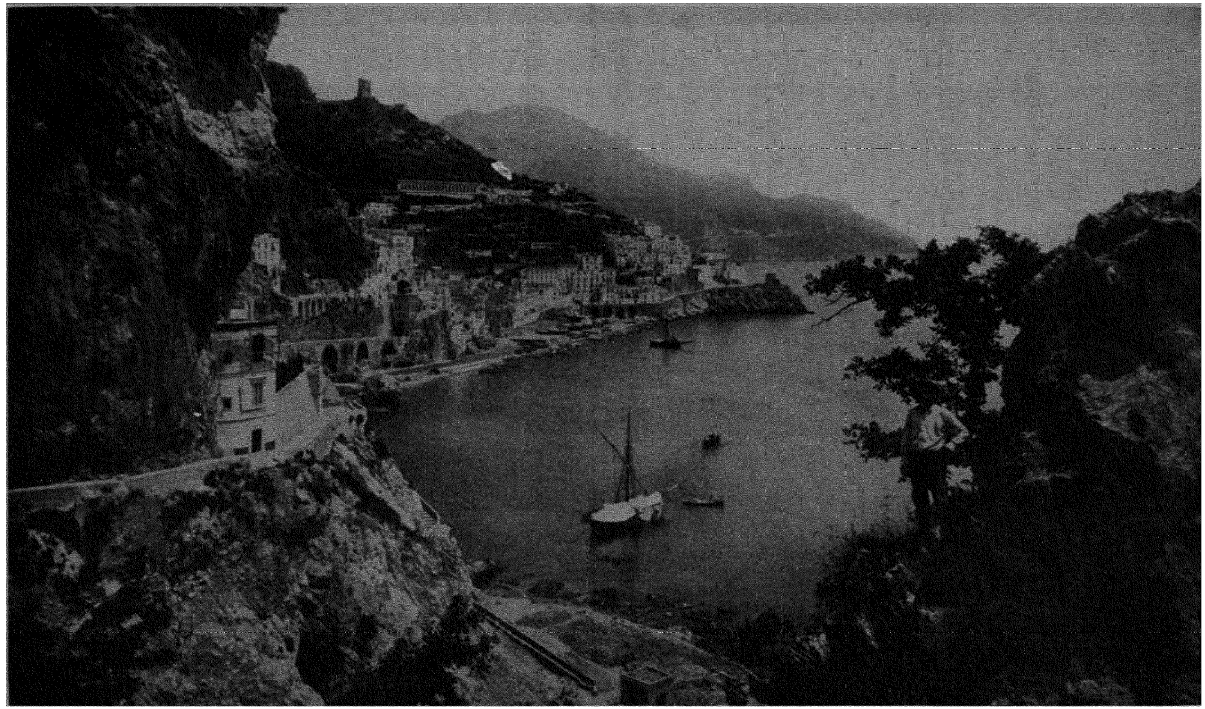
Giovanni: — Tu devi ammettere, mio caro, che ogni questione ha sempre due lati.

Il suo amico Pietro: — Sì, senza dubbio, e anche la carta per prender le mosche ha due lati, ma c'è una bella differenza per la povera mosca se si posa su un lato della carta o sull'altro!

* * *

La maestra: — Sono molto, ma molto contenta di darle 90% in questa materia.

L'alunno: — Oh, signora maestra! Mi dia 100%, e sia completamente felice!



PANORAMA D'AMALFI *Photo Alinari*

One of the places most endowed with natural beauty in sunny Italy.

52. Grandi autori italiani

Quasi contemporanei di Dante furono altri due famosissimi scrittori toscani, Petrarca e Boccaccio.

Francesco Petrarca fu uno dei più grandi poeti lirici della letteratura italiana. Ispirato dal suo amore per una nobildonna chiamata Laura, compose per lei dolcissimi versi, riuniti in un volume detto *Il Canzoniere*. Scrisse anche molte opere latine.

Giovanni Boccaccio è spesso chiamato il padre dei prosatori italiani. La sua fama deriva specialmente dal suo *Decamerone*, che è un libro di cento bellissime novelle, in cui l'autore crea caratteri interessanti e originali, e in cui si rispecchiano i costumi di quei tempi. Questo famoso libro è stato tradotto in tutte le lingue, e da esso hanno derivato ispirazione scrittori d'ogni tempo e d'ogni nazione, tra cui Chaucer e Shakespeare.

Nel glorioso periodo che va sotto il nome di Rinascimento, molti furono gli scrittori che arricchirono la letteratura italiana. Menzioneremo soltanto i tre più grandi: Machiavelli, Ariosto e Tasso.

Niccolò Machiavelli era fiorentino, e servì la sua patria in importanti uffici politici. Osservò con mente genialmente acuta gli uomini e gli eventi dei suoi tempi, e in età matura scrisse opere storiche, politiche e filosofiche che lo fecero immortale. Il suo capolavoro è forse *Il Principe*, in cui egli invoca la liberazione dell'Italia dal dominio straniero sotto la guida d'un potente duce.

Ludovico Ariosto, nato a Reggio Emilia, fu un elegante poeta. È famoso soprattutto per il suo poema *Orlando Furioso*, che narra meravigliose avventure del tempo della cavalleria. Scrisse anche satire e commedie in versi.

Torquato Tasso, di Sorrento, — amena cittadina sul golfo di Napoli, — fu uno dei più grandi poeti della letteratura italiana. La sua *Gerusalemme Liberata* è un'epopea della lotta dei Cristiani per liberare la Terra Santa dal dominio degl'infedeli.

Con la morte del Tasso (1595) finisce l'epoca del Rinascimento, in cui l'Italia aveva dato al mondo intero una nuova luce di civiltà. Segue un periodo di decadimento, dovuto in gran parte al fatto che il paese aveva perduto l'indipendenza ed era diventato preda degli stranieri.

Grandi autori cominciarono a rifiorire solamente quando, verso

la fine del Settecento, ebbe principio un'altra epoca, che va sotto il nome di Risorgimento. Parleremo un'altra volta dei grandi autori di questo periodo: è l'Italia moderna che s'affaccia.

Learn the following irregular past absolute:

composi, componesti, etc. (*infin.* **comporre**) *I composed, etc.*

Learn the following irregular past participle:

tradotto (*infin.* **tradurre**) *translated.*

Try to remember the following expression:

Il Settecento. *The Eighteenth Century.*

Domande

1. Quali grandi autori furono quasi contemporanei di Dante? 2. Petrarca chi amava? 3. In quale libro sono i suoi versi d'amore per Laura? 4. Chi è chiamato il padre dei prosatori italiani? 5. Da quale libro deriva specialmente la fama del Boccaccio? 6. Quante novelle ci sono nel *Decamerone?* 7. Quali sono i tre più grandi autori del Rinascimento? 8. Qual è il capolavoro del Machiavelli? 9. Che cosa invoca egli nel *Principe?* 10. Quale grande poema scrisse Ludovico Ariosto? 11. Scrisse l'Ariosto altre cose? 12. Di chi è la *Gerusalemme Liberata?* 13. Che epoca finisce con la morte del Tasso?

53. Dalla Gerusalemme Liberata

Canto l'armi pietose e il Capitano
che il gran sepolcro liberò di Cristo:
molto egli oprò col senno e con la mano,
molto soffrì nel glorïoso acquisto;
e invan l'Inferno a lui s'oppose, e invano
s'armò d'Asia e di Libia il popol misto:
chè il Ciel gli diè favore, e sotti i santi
segni ridusse i suoi compagni erranti.

— *Torquato Tasso*

54. Le tre domande di Napoleone

Napoleone aveva l'abitudine, ogni volta che un nuovo soldato entrava in servizio nella sua guardia personale, di fargli queste tre domande: Quanti anni avete? Da quanto tempo siete sotto le

armi? Ricevete regolarmente il vostro stipendio e il vostro vestiario?

Un giovane soldato italiano, che non sapeva una parola di francese, fu trasferito dal reggimento a cui apparteneva nella compagnia della guardia, e il suo nuovo capitano, per aiutarlo, gli raccomandò d'imparare a memoria le tre risposte da dare all'imperatore. Naturalmente, il giovane ubbidì.

Il giorno dopo, Napoleone lo vide e cominciò a interrogarlo; ma invece di far le domande nell'ordine solito, disse prima:

— Da quanto tempo siete sotto le armi?

Il soldato rispose senza esitazione:

— Vent'anni, Maestà!

Non poco meravigliato, l'imperatore gli domandò:

— Quanti anni avete?

— Un anno e mezzo!

Più stupefatto che mai, Napoleone esclamò:

— O voi o io abbiamo perduto la ragione!

— L'uno e l'altro, Maestà! — replicò con voce ferma il soldato, che credeva di rispondere alla terza domanda.

— Questa è la prima volta, — esclamò di nuovo Napoleone, — che mi vedo trattato da pazzo davanti alle mie truppe!

Il soldato restò in silenzio a queste parole, ma poichè il sovrano continuava a interrogarlo, disse in italiano che non capiva affatto il francese.

Napoleone, per cui l'italiano era lingua nativa, rise di cuore, e consigliò poi al giovane soldato d'imparare il francese.

Try to remember the following expressions:

Fare una domanda. *To ask a question.*
Non poco meravigliato. *Quite surprised.*
Da pazzo. *As an insane man.*

Domande

1. Qual era la prima domanda che Napoleone aveva l'abitudine di fare? 2. Qual era la seconda domanda? 3. Qual era la terza domanda? 4. Chi fu trasferito nella compagnia della guardia? 5. Che cosa raccomandò il capitano al soldato? 6. Napoleone quale domanda fece prima, il giorno dopo? 7. Che rispose il soldato? 8. Che cosa domandò poi Napoleone? 9. E che disse il giovane italiano? 10. Che esclamò allora Napoleone? 11. Che

replicò il soldato? 12. A quale domanda credeva egli di rispondere? 13. Che cosa disse poi Napoleone? 14. E allora il soldato che fece? 15. Che fece l'imperatore?

55. Giuseppe Verdi

Giuseppe Verdi nacque da modestissima famiglia a Roncole, piccolo villaggio della provincia di Parma. Suo padre aveva una botteguccia in cui vendeva vino, zucchero e caffè.

L'organista del villaggio gl'insegnò i primi elementi di musica, e all'età di tredici anni il giovane Verdi già lo sostituiva nei servizi religiosi della piccola chiesa.

— Questo ragazzo ha talento, e deve studiare, — diceva ammirato un negoziante della vicina cittadina di Busseto, un certo Baressi. E poichè in casa Verdi i mezzi mancavano, egli prese il piccolo organista sotto la sua protezione e l'affidò alle cure d'un buon maestro della sua città.

A diciannove anni, Verdi si presentò al Conservatorio di Milano per ottenere una borsa di studi; ma gli fu rifiutata. Quei professori giudicarono il futuro Titano della musica italiana non adatto a quegli studi!

Egli studiò allora privatamente con un insegnante di quello stesso istituto, il Lavigna, e nel 1839 presentò al famoso Teatro della Scala la sua prima opera, *Uberto, conte di San Bonifacio*. Era la prima vittoria, la prima affermazione del suo genio.

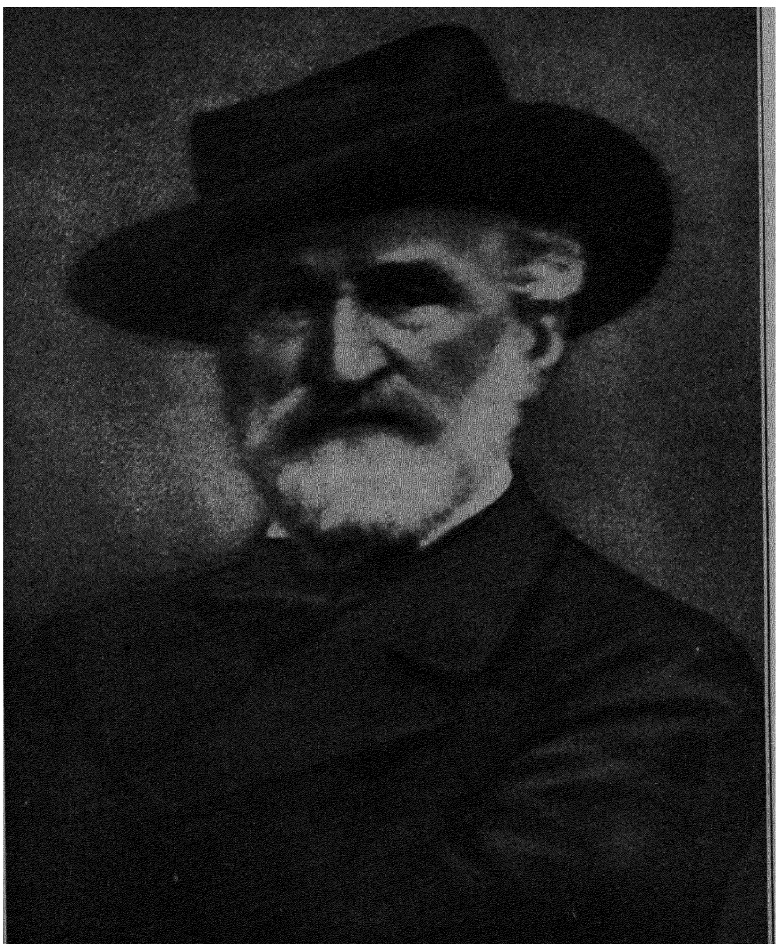
A quell'opera ne seguirono altre, ventotto in tutto, che portarono il suo nome alla più alta fama nel mondo intero. Fra esse le più note sono: *Nabucco, I Lombardi, Ernani, Rigoletto, La Forza del Destino, I Vespri Siciliani, Il Trovatore, La Traviata, Il Ballo in Maschera, Don Carlos, Aida, Otello* e *Falstaff*. Quest'ultima opera fu composta da lui all'età d'ottantaquattr'anni, ed è una delle più belle!

Egli scrisse anche altra musica, ed è famosissima la sua *Messa di Requiem*, dedicata alla memoria d'Alessandro Manzoni.

Nella serie dei grandi musicisti italiani che vissero nell'Ottocento, — Bellini, Donizetti, Rossini, Ponchielli, Boito, Leoncavallo, — Giuseppe Verdi occupa senza dubbio il posto più importante.

Learn the following irregular past participle:

composto (*infin.* **comporre**) *composed.*



GIUSEPPE VERDI
The Titan of Italian opera.

Photo Alinari

Try to remember the following expressions:

In casa Verdi. *In the Verdi home.*
Una borsa di studi. *A scholarship.*
L'Ottocento. *The Nineteenth Century.*

Domande

1. Che cosa vendeva il padre di Verdi? 2. Chi insegnò a Verdi i primi elementi di musica? 3. Che diceva Baressi, il negoziante di Busseto? 4. Alle cure di chi affidò egli il ragazzo? 5. Dove si presentò Verdi all'età di diciannove anni? 6. Che cosa sperava d'ottenere? 7. Perchè la borsa di studi gli fu rifiutata? 8. Che cosa presentò Verdi, nel 1839, al Teatro della Scala? 9. Quante opere compose egli in tutto? 10. Dia i nomi d'alcune opere di Verdi. 11. Quanti anni aveva Verdi quando compose *Falstaff?* 12. Sa Lei i nomi d'alcuni altri grandi musicisti italiani?

56. All'Italia

Bell'Italia, amate sponde,
pur vi torno a riveder!
Trema in petto, e si confonde
l'alma oppressa dal piacer.

— *Vincenzo Monti*

57. A gli stranieri

O stranieri, nel proprio retaggio
torna Italia, e il suo suolo riprende;
o stranieri, strappate le tende
d'una terra che madre non v'è.

— *Alessandro Manzoni*

58. Il canto di Silvia

Sonavan le quiete
stanze, e le vie d'intorno,
al tuo perpetuo canto,
allor che all'opre femminili intenta
sedevi, assai contenta

di quel vago avvenir che in mente avevi.
Era il maggio odoroso: e tu solevi
così menare il giorno.

— *Giacomo Leopardi*

59. Altri grandi autori italiani

Alla fine del Settecento ci fu un poderoso risveglio nella letteratura italiana, dovuto principalmente a tre autori di genio: Goldoni, Parini e Alfieri.

Carlo Goldoni fu il rinnovatore del teatro comico italiano e scrisse più di duecento commedie, tra cui molti capolavori che ancor oggi vivono sulle scene d'ogni paese. Egli è riconosciuto come il più grande commediografo italiano.

Giuseppe Parini diventò immortale per un poema satirico, *Il Giorno*, in cui sferzò i costumi della nobiltà del suo tempo.

Vittorio Alfieri occupa il primo posto tra i poeti tragici italiani. Compose diciannove tragedie e importanti opere satiriche. I suoi nobili versi destarono negli animi degl'Italiani l'amore della libertà e il sentimento della dignità nazionale. Con l'Alfieri comincia la lotta per l'indipendenza della Patria.

I più grandi scrittori della prima metà dell'Ottocento furono Monti, Foscolo, Leopardi e Manzoni.

Vincenzo Monti fu poeta fecondissimo, autore lirico, epico e tragico. Gl'Italiani però non gli perdonano la vacillante fede politica.

Gran patriota, invece, fu Ugo Foscolo, che soffrì un lungo esilio per non veder la sua Italia oppressa dallo straniero. Egli morì poverissimo a Londra, ed è famoso soprattutto per il suo poema *I Sepolcri*.

Giacomo Leopardi è stimato il più gran poeta lirico italiano dei tempi moderni. Fu molto infelice, e i suoi versi, da cui traspare il più nero pessimismo, rispecchiano questo stato d'animo. Egli è poeta forte e generoso, e i suoi *Canti* lo rendono immortale.

Ispirato, al contrario, da una fervida fede religiosa che lo rende ottimista, è Alessandro Manzoni, poeta lirico e tragico, ma famoso specialmente quale autore del più bel romanzo della letteratura italiana, *I Promessi Sposi*.

La seconda metà del secolo scorso ebbe tre grandi poeti: Giosuè

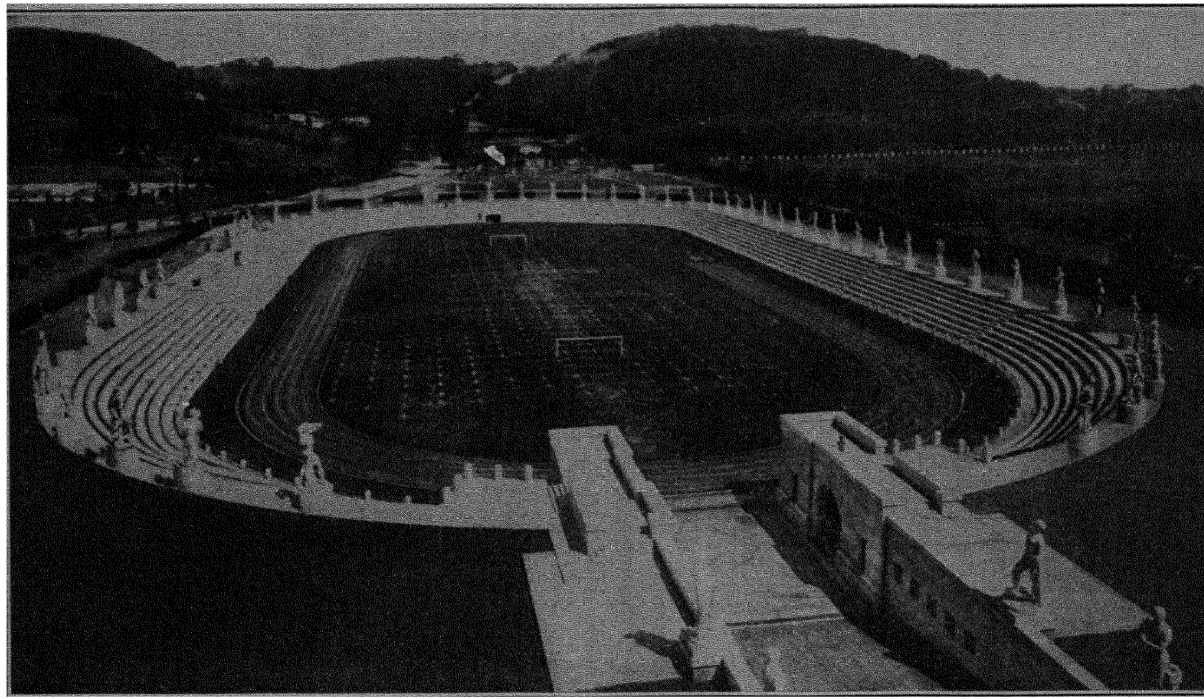


Photo Alinari

IL NUOVO STADIO DI ROMA

All in white marble, surrounded by green hills.

Carducci, Giovanni Pascoli e Gabriele D'Annunzio. Fra i romanzieri, acquistarono grande fama Giovanni Verga, Antonio Fogazzaro e il D'Annunzio stesso.

I nomi più illustri, fra gli autori di questo secolo, son quelli di Roberto Bracco, Sem Benelli, Luigi Pirandello, — famoso novelliere e ancor più famoso scrittore drammatico, — Grazia Deledda, Angiolo Silvio Novaro, Alfredo Panzini, e Benedetto Croce.

60. La Campana di San Giusto [1]

Per le spiagge, per le rive di Trieste
suona e chiama di San Giusto la campana,
l'ora suona, l'ora suona non lontana
che più schiava non sarà!

Le ragazze di Trieste
cantan tutte con ardore:
« O Italia, o Italia del mio cuore,
tu ci vieni a liberar! »

Avrà baci, fiori e rose la marina,
la campana perderà la nota mesta,
su San Giusto sventolar vedremo a festa
il vessillo tricolor!

Le ragazze di Trieste
cantan tutte con ardore:
« O Italia, o Italia del mio cuore,
tu ci vieni a liberar! »

— *G. Drovetti*

[1] See page 410 for song with music.

APPENDIX

I. AUXILIARY VERBS[1]

AVERE

Infinitive
avere *to have*

Past Participle
avuto *had*

Indicative Mood

PRESENT
I have, etc.

hɔ	**abbiamo**
hai	**avete**
ha	**hanno**

PRESENT PERFECT
I have had, etc.

hɔ		**abbiamo**	
hai	**avuto**	**avete**	**avuto**
ha		**hanno**	

PAST DESCRIPTIVE
I was having, used to have, etc.

avevo	**avevamo**
avevi	**avevate**
aveva	**avevano**

PAST PERFECT
I had had, etc.

avevo		**avevamo**	
avevi	**avuto**	**avevate**	**avuto**
aveva		**avevano**	

PAST ABSOLUTE
I had, etc.

ɛbbi	**avemmo**
avesti	**aveste**
ɛbbe	**ɛbbero**

SECOND PAST PERFECT
I had had, etc.

ɛbbi		**avemmo**	
avesti	**avuto**	**avesti**	**avuto**
ɛbbe		**ɛbbero**	

FUTURE
I shall have, etc.

avrɔ	**avremo**
avrai	**avrete**
avrà	**avranno**

FUTURE PERFECT
I shall have had, etc.

avrɔ		**avremo**	
avrai	**avuto**	**avrete**	**avuto**
avrà		**avranno**	

Subjunctive

(*Commands in formal address*)

abbia *have* **abbiano** *have*

Imperative

abbiamo *let's have*
abbi *have* **abbiate** *have*

[1] Only the tenses studied in this book are listed.

ESSERE

Infinitive
essere *to be*

Past Participle
stato, -a *been*

Indicative Mood

PRESENT
I am, etc.

sono	**siamo**
sei	**siete**
è	**sono**

PRESENT PERFECT
I have been, etc.

sono		**siamo**
sei	**stato, -a**	**siete**
è		**sono**

stati, -e

PAST DESCRIPTIVE
I was being, I used to be, etc.

ero	**eravamo**
eri	**eravate**
era	**erano**

PAST PERFECT
I had been, etc.

ero		**eravamo**
eri	**stato, -a**	**eravate**
era		**erano**

stati, -e

PAST ABSOLUTE
I was, etc.

fui	**fummo**
fosti	**foste**
fu	**furono**

SECOND PAST PERFECT
I had been, etc.

fui		**fummo**
fosti	**stato, -a**	**foste**
fu		**furono**

stati, -e

FUTURE
I shall be, etc.

sarò	**saremo**
sarai	**sarete**
sarà	**saranno**

FUTURE PERFECT
I shall have been, etc.

sarò		**saremo**
sarai	**stato, -a**	**sarete**
sarà		**saranno**

stati, -e

Subjunctive

(*Commands in formal address*)

sia *be* **siano** *be*

Imperative

siamo *let's be*
sii *be* **siate** *be*

II. REGULAR VERBS

SIMPLE TENSES

I	II	III
Infinitive		
compr–**are** *to buy*	vend–**ere** *to sell*	fin–**ire** *to finish*
Past Participle		
compr–**ato** *bought*	vend–**uto** *sold*	fin–**ito** *finished*
Indicative Mood		
PRESENT		
I buy, do buy, am buying, etc.	*I sell, do sell, am selling, etc.*	*I finish, do finish, am finishing, etc.*
compr–**o**	vend–**o**	fin–**isc**–**o** [1]
compr–**i**	vend–**i**	fin–**isc**–**i**
compr–**a**	vend–**e**	fin–**isc**–**e**
compr–**iamo**	vend–**iamo**	fin–**iamo**
compr–**ate**	vend–**ete**	fin–**ite**
compr–**ano**	vend–**ono**	fin–**isc**–**ono**
PAST DESCRIPTIVE		
I was buying, used to buy, etc.	*I was selling, used to sell, etc.*	*I was finishing, used to finish, etc.*
compr–**avo**	vend–**evo**	fin–**ivo**
compr–**avi**	vend–**evi**	fin–**ivi**
compr–**ava**	vend–**eva**	fin–**iva**
compr–**avamo**	vend–**evamo**	fin–**ivamo**
compr–**avate**	vend–**evate**	fin–**ivate**
compr–**avano**	vend–**evano**	fin–**ivano**
PAST ABSOLUTE		
I bought, etc.	*I sold, etc.*	*I finished, etc.*
compr–**ai**	vend–**ei** (–ɛtti)	fin–**ii**
compr–**asti**	vend–**esti**	fin–**isti**
compr–**ò**	vend–**è**(–ɛtte)	fin–**ì**
compr–**ammo**	vend–**emmo**	fin–**immo**
compr–**aste**	vend–**este**	fin–**iste**
compr–**arono**	vend–**erono** (–ɛttero)	fin–**irono**

[1] Certain verbs of the 3rd conjugation do not take –**isc**– in the present

Future

I shall buy, am going to buy, etc.	*I shall sell, am going to sell, etc.*	*I shall finish, am going to finish, etc.*
comprer-ɔ	vender-ɔ	finir-ɔ
comprer-**ai**	vender-**ai**	finir-**ai**
comprer-**à**	vender-**à**	finir-**à**
comprer-**emo**	vender-**emo**	finir-**emo**
comprer-**ete**	vender-**ete**	finir-**ete**
comprer-**anno**	vender-**anno**	finir-**anno**

Subjunctive

(*Commands in formal address*)

Buy	*Sell*	*Finish*
compr-**i**	vend-**a**	fin-**isc-a**
compr-**ino**	vend-**ano**	fin-**isc-ano**

Imperative

Buy, etc.	*Sell, etc.*	*Finish, etc.*
compr-**a**	vend-**i**	fin-**isc-i**
compr-**iamo**	vend-**iamo**	fin-**iamo**
compr-**ate**	vend-**ete**	fin-**ite**

PERFECT TENSES

parlare *to speak* — **partire** *to depart*

Indicative Mood

Present Perfect

I have spoken, etc.		*I have departed, etc.*	
hɔ hai ha	parlato	sono sɛi ɛ̀	partito, -a
abbiamo avete hanno	parlato	siamo siɛte sono	partiti, -e

Past Perfect

I had spoken, etc.		*I had departed, etc.*	
avevo avevi aveva	parlato	ɛro ɛri ɛra	partito, -a
avevamo avevate avevano	parlato	eravamo eravate ɛrano	partiti, -e

SECOND PAST PERFECT

I had spoken, etc.		*I had departed, etc.*	
ebbi avesti ebbe	parlato	fui fosti fu	partito, –a
avemmo aveste ebbero	parlato	fummo foste furono	partiti, –e

FUTURE PERFECT

I shall have spoken, etc.		*I shall have departed, etc.*	
avrò avrai avrà	parlato	sarò sarai sarà	partito, –a
avremo avrete avranno	parlato	saremo sarete saranno	partiti, –e

III. IRREGULAR VERBS

This list includes only the verbs that occur in the lessons [1] of this book. Regular forms showing orthographical changes are included. All forms not listed are regular. For the conjugation of the irregular past absolute, see §§ 78 and 79.

Abbreviations used: *fut.* future; *impve.* imperative; *p. abs.* past absolute; *p. des.* past descriptive; *p. part.* past participle; *pres. ind.* present indicative; *pres. subj.* present subjunctive. Verbs preceded by † are conjugated with **essere**; verbs preceded by ° sometimes take **essere**, sometimes **avere**.

Irregular forms that the student is expected to know are printed in **boldface**; regular forms are printed in ***boldface italics***.

†1. andare *to go*

Pres. Ind. **vado** *or* **vɔ, vai, va,** ***andiamo, andate,*** **vanno**
Fut. andrò, andrai, etc.
Pres. Subj. **vada, vadano**
Impve. **va',** ***andiamo, andate***

†2. apparire *to appear*

Pres. Ind. appaio *or* ***apparisco, appari*** *or* ***apparisci, appare*** *or* ***apparisce, appariamo, apparite,*** appaiono *or* ***appariscono***

[1] Not in the *Letture Varie*.

P. Abs. apparsi *or* apparvi *or* ***apparii, apparisti,*** etc.
Pres. Subj. appaia *or* ***apparisca,*** appaiano *or* ***appariscano***
Impve. appari *or* ***apparisci, appariamo, apparite***
P. Part. apparso *or* ***apparito***

3. aprire *to open*

P. Abs. apersi *or* ***aprii, apristi,*** etc.
P. Part. **aperto**

4. avere *to have*

See Appendix I, page 384.

5. bere (*contracted from* **bevere**) *to drink*

Pres. Ind. ***bevo, bevi,*** etc.
P. Des. ***bevevo, bevevi,*** etc.
P. Abs. bevvi *or* ***bevei*** *or* ***bevetti, bevesti,*** etc.
Fut. berrò *or* ***beverò,*** berrai *or* ***beverai,*** etc.
Pres. Subj. ***beva, bevano***
Impve. ***bevi, beviamo, bevete***
P. Part. ***bevuto***

†**6. cadere** *to fall*

P. Abs. caddi, ***cadesti,*** etc.
Fut. cadrò, cadrai, etc.

7. chiudere *to close*

P. Abs. **chiusi,** ***chiudesti,*** etc.
P. Part. **chiuso**

8. cogliere *to pick, gather*

Pres. Ind. colgo, ***cogli, coglie, cogliamo, cogliete,*** colgono
P. Abs. colsi, ***cogliesti,*** etc.
Pres. Subj. colgo, colgano
Impve. ***cogli, cogliamo, cogliete***
P. Part. colto

9. conoscere *to know*

P. Abs. conobbi, ***conoscesti,*** etc.
P. Part. conosciuto

10. contenere *to contain*

Pres. Ind. contengo, contieni, contiene, ***conteniamo, contenete,*** contengono
P. Abs. contenni, ***contenesti,*** etc.
Fut. conterrò, conterrai, etc.
Pres. Subj. contenga, contengano
Impve. contieni, ***conteniamo, contenete***

11. coprire *to cover*

P. Abs. copersi *or* ***coprii***, ***copristi***, etc.
P. Part. coperto

12. correggere *to correct*

P. Abs. corressi, ***correggesti***, etc.
P. Part. corretto

°13. correre *to run*

P. Abs. corsi, ***corresti***, etc.
P. Part. corso

14. dare *to give*

Pres. Ind. **dɔ, dai, dà, *diamo*, *date*, danno**
P. Abs. diedi *or* dɛtti, desti, diede *or* dɛtte, demmo, deste, diedero *or* dɛttero
Fut. darò, darai, etc.
Pres. Subj. **dia, diano**
Impve. **da', *diamo*, *date***

15. dire (*contracted from* **dicere**) *to say*

Pres. Ind. ***dico*, *dici*, *dice*, *diciamo*, dite, *dicono***
P. Des. ***dicevo*, *dicevi***, etc.
P. Abs. dissi, ***dicesti***, etc.
Fut. dirò, dirai, etc.
Pres. Subj. ***dica*, *dicano***
Impve. di', ***diciamo***, dite

16. dividere *to divide*

P. Abs. divisi, ***dividesti***, etc.
P. Part. diviso

°17. dovere *to be obliged, have to, must*

Pres. Ind. **dɛvo** *or* **dɛbbo, dɛvi, dɛve, dobbiamo, *dovete*, dɛvono** *or* **dɛbbono**
Fut. dovrò, dovrai, etc.
Pres. Subj. dɛva *or* dɛbba, dɛvano *or* dɛbbano
Impve. dɛvi, dobbiamo, ***dovete***

†18. ɛssere *to be*

See Appendix I, page 385.

19. fare (*contracted from* **facere**) *to do, make*

Pres. Ind. **faccio** *or* **fɔ, fai, fa, facciamo, fate, fanno**
P. Des. ***facevo*, *facevi***, etc.

P. Abs. **feci, *facesti*,** etc.
Fut. farò, farai, etc.
Pres. Subj. faccia, facciano
Impve. **fa', facciamo, fate**
P. Part. **fatto**

20. leggere *to read*

P. Abs. lessi, ***leggesti***, etc.
P. Part. **letto**

21. mettere *to place, put*

P. Abs. misi, ***mettesti***, etc.
P. Part. messo

†22. morire *to die*

Pres. Ind. muoio, muori, muore, ***moriamo, morite***, muoiono
Fut. morrò *or* ***morirò***, morrai *or* ***morirai***, etc.
Pres. Subj. muoia, muoiano
Impve. muori, ***moriamo, morite***
P. Part. **morto**

†23. occorrere *to be necessary*

See **correre.**

24. offrire *to offer*

P. Abs. offersi *or* ***offrii, offristi***, etc.
P. Part. offerto

†25. parere *to seem, look like*

Pres. Ind. paio, ***pari, pare***, paiamo, ***parete***, paiono
P. Abs. parvi *or* parsi, ***paresti***, etc.
Fut. parrò, parrai, etc.
Pres. Subj. paia, paiano
Impve. ***pari***, paiamo, ***parete***
P. Part. parso

26. perdere *to lose*

P. Abs. persi *or* ***perdei*** *or* ***perdetti, perdesti***, etc.
P. Part. perso *or* ***perduto***

27. piacere *to please*

Pres. Ind. piaccio, ***piaci, piace***, piacciamo, ***piacete***, piacciono
P. Abs. piacqui, ***piacesti***, etc.
Pres. Subj. piaccia, piacciano
Impve. ***piaci***, piacciamo, ***piacete***
P. Part. piaciuto

°**28. piɔvere** (*impersonal*) *to rain*

P. Abs. piɔvve

°**29. potere** *to be able*

Pres. Ind. **pɔsso, puɔi, puɔ̀, possiamo, *potete*, pɔssono**
Fut. potrò, potrai, etc.
Pres. Subj. pɔssa, pɔssano
Impve. puɔi, possiamo, ***potete***

30. prɛndere *to take*

P. Abs. **presi, *prendesti***, etc.
P. Part. preso

31. rɛndere *to render*

P. Abs. resi, ***rendesti***, etc.
P. Part. reso

32. riconoscere *to recognize*

See **conoscere.**

33. ridere *to laugh*

P. Abs. **risi, *ridesti***, etc.
P. Part. riso

34. rispondere *to answer*

P. Abs. **risposi, *rispondesti***, etc.
P. Part. risposto

†**35. salire** *to ascend, go up*

Pres. Ind. salgo, ***sali, sale, saliamo, salite***, salgono
Pres. Subj. salga, salgano

36. sapere *to know, know how*

Pres. Ind. **sɔ, sai, sa, sappiamo, *sapete*, sanno**
P. Abs. **sɛppi, *sapesti***, etc.
Fut. saprò, saprai, etc.
Pres. Subj. sappia, sappiano
Impve. sappi, sappiamo, sappiate

37. scegliere *to choose, select*

Pres. Ind. scelgo, ***scegli, sceglie, scegliamo, scegliete***, scelgono
P. Abs. scelsi, ***scegliesti***, etc.
Pres. Subj. scelga, scelgano
Impve. ***scegli, scegliamo, scegliete***
P. Part. scelto

†38. **scendere** *to descend, go down*

P. Abs. **scesi, *scendesti,*** etc.
P. Part. sceso

39. **scrivere** *to write*

P. Abs. **scrissi, *scrivesti,*** etc.
P. Part. **scritto**

†40. **sedersi** *to sit (down)*

Pres. Ind. mi siedo *or* seggo, ti siedi, si siede, ***ci sediamo, vi sedete,*** si siedono *or* seggono
Pres. Subj. si sieda *or* segga, si siedano *or* seggano
Impve. **siediti, *sediamoci, sedetevi***

41. **sorridere** *to smile*

See **ridere.**

42. **spɛndere** *to spend*

P. Abs. spesi, ***spendesti,*** etc.
P. Part. speso

†43. **stare** *to be, stand, stay*

Pres. Ind. ***stɔ*, stai, *sta, stiamo, state,* stanno**
P. Abs. stɛtti, stesti, stɛtte, stemmo, steste, stɛttero
Fut. starò, starai, etc.
Pres. Subj. stia, stiano
Impve. **sta', *stiamo, state***

44. **stɛndere** *to stretch*

P. Abs. stesi, ***stendesti,*** etc.
P. Part. steso

45. **stringere** *to press, bind*

P. Abs. strinsi, ***stringesti,*** etc.
P. Part. stretto

†46. **uscire** *to go out*

Pres. Ind. **ɛsco, ɛsci, ɛsce, *usciamo, uscite,* ɛscono**
Pres. Subj. ɛsca, ɛscano
Impve. **ɛsci, *usciamo, uscite***

47. **vedere** *to see*

P. Abs. **vidi, *vedesti,*** etc.
Fut. vedrò, vedrai, etc.
P. Part. **visto *or veduto***

†**48. venire** *to come*

Pres. Ind.	vɛngo, viɛni, viɛne, ***veniamo, venite***, vɛngono
P. Abs.	**venni, *venisti***, etc.
Fut.	verrò, verrai, etc.
Pres. Subj.	vɛnga, vɛngano
Impve.	viɛni, ***veniamo, venite***
P. Part.	**venuto**

°**49. vivere** *to live*

P. Abs.	vissi, ***vivesti***, etc.
P. Part.	vissuto

°**50. volere** *to want*

Pres. Ind.	vɔglio, vuɔi, vuɔle, vogliamo, ***volete***, vɔgliono
P. Abs.	vɔlli, ***volesti***, etc.
Fut.	vorrò, vorrai, etc.
Pres. Subj.	vɔglia, vɔgliano
Impve.	vɔgli, vogliamo, vogliate

IV. IDIOMATIC EXPRESSIONS[1]

A few days ago alcuni giorni fa
a short time ago pɔco fa
abroad all'estero
act as a guide fare da cicerone
again di nuɔvo
all books tutti i libri
all right! sta bɛne!
all three tutti e tre
aloud ad alta voce
as far as fino a
at the left a sinistra
at the right a dɛstra
at what time? a che ora?

Bathroom stanza da bagno
be a lawyer, a physician, *etc.* fare l'avvocato, il mɛdico, *etc.*
be about to stare per
be hungry aver appetito
be in a hurry aver fretta
be late essere in ritardo
be right aver ragione
be seated stare seduto
be standing stare in piɛdi
be thirsty aver sete
be wrong aver tɔrto
before long fra pɔco
both tutti e due

Call the roll fare l'appɛllo
cheap, cheaply a buɔn mercato

Dining room sala da pranzo
down town al centro della citta
downstairs al piɑn terreno

Early di buɔn'ora
eat breakfast fare colazione

Go home andare a casa
good-bye! arrivederci!
good morning! buɔn giorno!
grand piano pianofɔrte a coda

How are you? come sta?
how beautiful it is! com'è bɛllo!

[1] Only idioms used in the lessons are included in this list.

I like mi piace
in a hurry in fretta
in the city in città
in the country in campagna
in the open all'aperto
in time a tempo
it's a quarter past eight (P.M.) sono le venti e un quarto
it's a quarter to three (A.M.) sono le tre meno un quarto
it's cold fa freddo
it's cool fa fresco
it's forty minutes past one (A.M.) è l'una e quaranta
it's half past two (P.M.) sono le quattordici e mezza
it's ten minutes to five (P.M.) sono le diciassette meno dieci
it's warm fa caldo

Last month il mese scorso
last night ieri sera, la notte scorsa

Memorize imparare a memoria

Need aver bisogno di
next year l'anno venturo

On board a bordo
on the ground floor al pian terreno
on the upper floor al piano superiore
on time a tempo
once in a while di tanto in tanto
only non + *verb* + che
outdoors all'aperto

Parmesan style alla parmigiana
please! per piacere!

Shake hands with stringere la mano a
shop fare delle spese
Sicilian style alla siciliana
silently in silenzio
so to say, so to speak per così dire
some di + *def. art.*, un po' di
soon fra poco
soon after poco dopo
standing in piedi

Take a walk *or* **a ride** fare una passeggiata
think of pensare a
till we meet again! arrivederci!
to my taste di mio gusto
to the city in città
to the country in campagna
to the left a sinistra
to the right a destra

Until then fino allora
up to fino a
upstairs al piano superiore
usually di solito

What time is it? che ora è? *or* che ore sono?
with tomato sauce al pomodoro
wrist watch orologio da polso

V. ADDITIONAL NOTES ON PRONUNCIATION

1. The Vowels *e* and *o*

In *stressed syllables*, e and o are *open* in the following cases:

ɛ: (*a*) In the ending **-ero** of words of more than two syllables.

impɛro **ministɛro** **sevɛro**

(*b*) In the diphthong **ie**, or when **e** stands for **ie**.

piɛno **altiɛro** or **altɛro** **liɛto**

(*c*) When followed by another vowel.

idɛa **rɛo** **nɛo** **dɛa**

(*d*) In many words in which **e** is followed by two or more consonants.[1]

tɛrra **vɛspa** **fɛbbre** **pɛtto**

(*e*) When **e** appears in the third-from-the-last syllable and is stressed.[2]

sɛcolo **mɛdico** **pɛttine** **ventɛsimo**

ɔ: (*a*) In the diphthong **uo**, or when **o** stands for **uo**.

uɔmo **buɔno** **uɔvo** or **ɔvo** **cuɔre**

(*b*) When followed by another vowel.[3]

pɔi **nɔia** **giɔia** **stɔia**

(*c*) If followed by double consonants.

fɔssa **gɔbbo** **dɔnna** **lɔtta**

(*d*) When **o** appears in the third-from-the-last syllable and is stressed.

mɔnaco **pɔvero** **ɔttimo** **ɔttico**

(*e*) If at the end of a monosyllable or of a word stressed on the last syllable.

fɔ **andɔ̀** **sɔ** **parlɔ̀**

(*f*) When one or more consonants and a diphthong follow the **o**.

glɔria **prɔprio** **ɔdio** **fandɔnia**

[1] But in the endings **-egno**, **-emmo**, **-enna**, **-esco**, **-etto**, **-ezza**, **-mente**, **e** is *close*. [2] Except in the ending **-evole**, in which **e** is *close*. [3] But the **o** of **noi** and **voi** is *close*.

2. The Consonants *s* and *z*

s: The letter **s** is pronounced as a voiceless sibilant, like *s* in *sand:*

(*a*) When initial before a vowel.

sabato **seta** **silenzio** **santo**

(*b*) When doubled (but it is here prolonged).

tassa **basso** **assai** **lusso**

(*c*) If followed by the voiceless consonants **c, f, p, q,** or **t.**

scudo **sforzo** **basta** **aspettare**

s: In the following cases **s** is pronounced as a voiced sibilant, like *s* in *rose:*

(*a*) When followed by the voiced consonants **b, d, g, l, m, n, r** or **v.**

sbaglio **slitta** **smalto** **snello**

(*b*) Between vowels.

vaso **tesoro** **esame** **uso**

This latter rule has, however, some important exceptions. Though between vowels, **s** has the unvoiced sound:

(*a*) After a prefix, provided that the **s** is the first letter of the original word.

presentimento **risalutare** but: **disonore**

(*b*) In the adjective endings **–ese,**[1] **–oso,** and in words derived from such adjectives.

inglese **curioso** **curiosità**

(*c*) In the past absolute and past participle of certain irregular verbs and their derivatives.

difesi **raso** **rasoio**

(*d*) In the following words and their derivatives:

annusare	to smell	**fuso**	spindle	**posa**	pose
asino	donkey	**mese**	month	**raso**	satin
casa	house	**naso**	nose	**riposo**	rest
cosa	thing	**peso**	weight	**riso**	rice, laughter
così	thus	**Pisa**	*Ital. city*	**susina**	plum
desiderio	desire	**pisello**	pea	**susurro**	whisper

[1] But **cortese,** *courteous,* **francese,** *French,* and **palese,** *evident,* are pronounced with a voiced **s.**

z: The letter **z** has the unvoiced sound (*ts*):

(*a*) When followed by **ia, ie,** or **io.**

amicizia **grazie** **vizio**

(*b*) In all cases not mentioned in the following paragraph.

z: The letter **z** has the voiced sound (*dz*):

(*a*) In all verbs ending in **-izzare** which have more than four syllables in the infinitive.

analizzare **scandalizzare** **fertilizzare**

(*b*) In words derived from Greek, Hebrew, or Arabic.

protozɔi **azzurro** **zɛnit**

(*c*) When initial, except in the following words, their derivatives, and others of minor importance:

zampa	paw	**zitɛlla**	spinster
zampillo	spurt	**zitto**	hush
zampogna	bagpipe	**zɔccolo**	wooden shoe
zanna	tusk	**zolfo**	sulphur
zappa	hoe	**zɔppo**	lame
zattera	raft	**zucca**	pumpkin
zecca	mint	**zucchero**	sugar
zeppa	wedge	**zuffa**	fray
zingaro	gypsy	**zuppa**	soup
zio	uncle		

3. Special Doubling of Consonant Sounds

When, in a natural word group, a monosyllable ending with a vowel, or a word stressed on the final vowel, precedes a word beginning with a consonant, this consonant is generally pronounced as if it were double. There is, however, no such doubling after **di,** *of.*
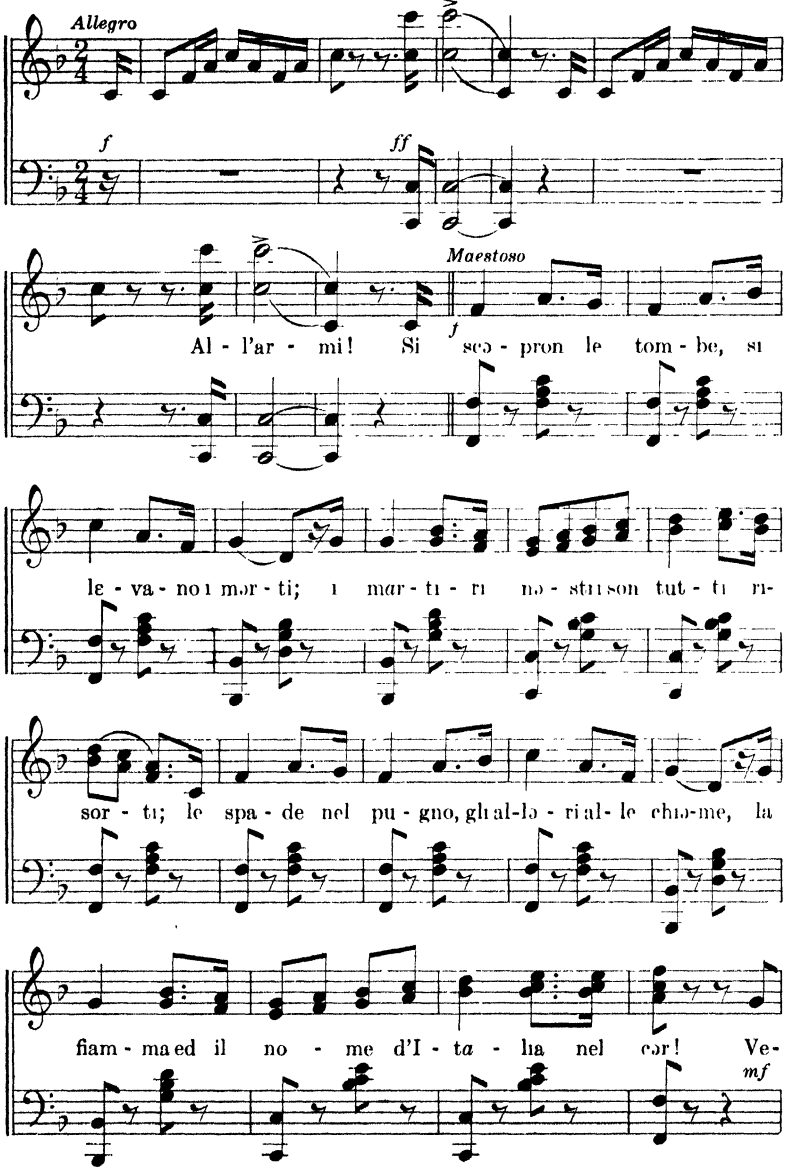
a Roma (*arroma*) **chi sa** (*chissà*)
lunedì sera (*lunedissera*) **più caro** (*piuccaro*)
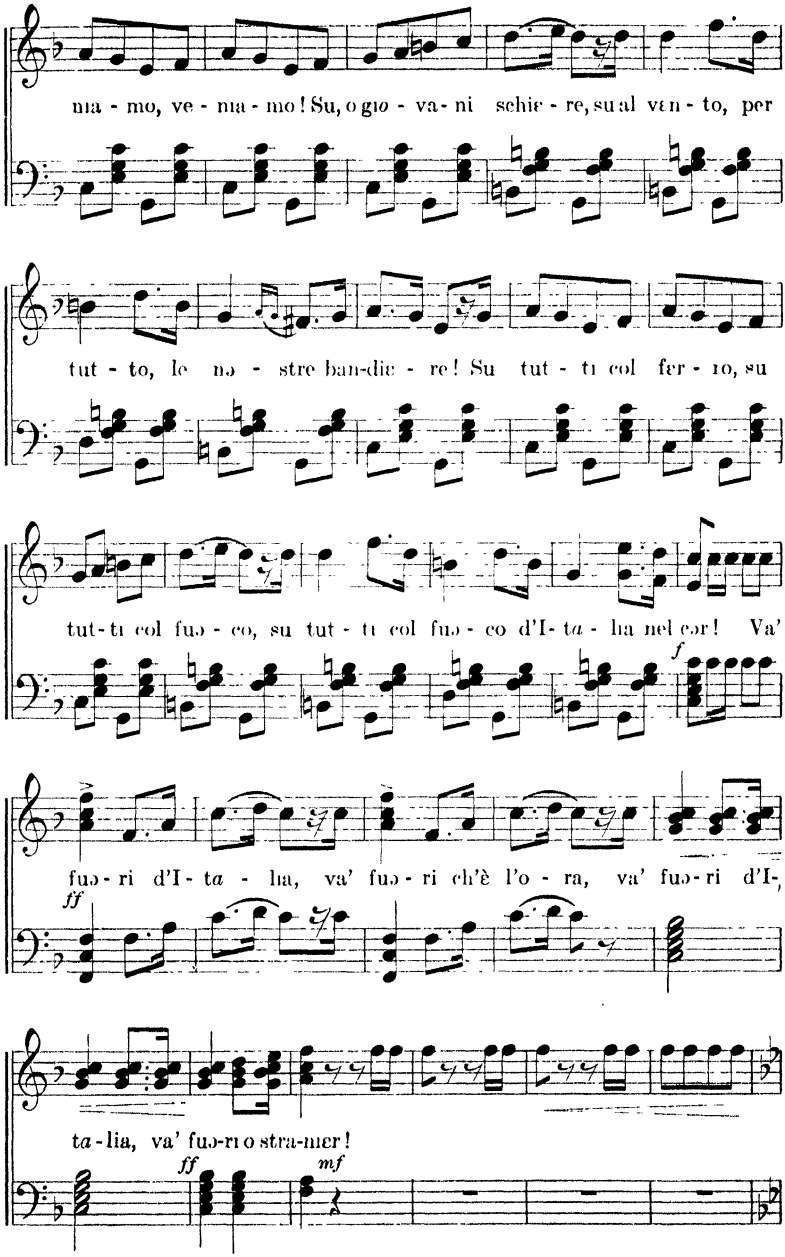
SONGS
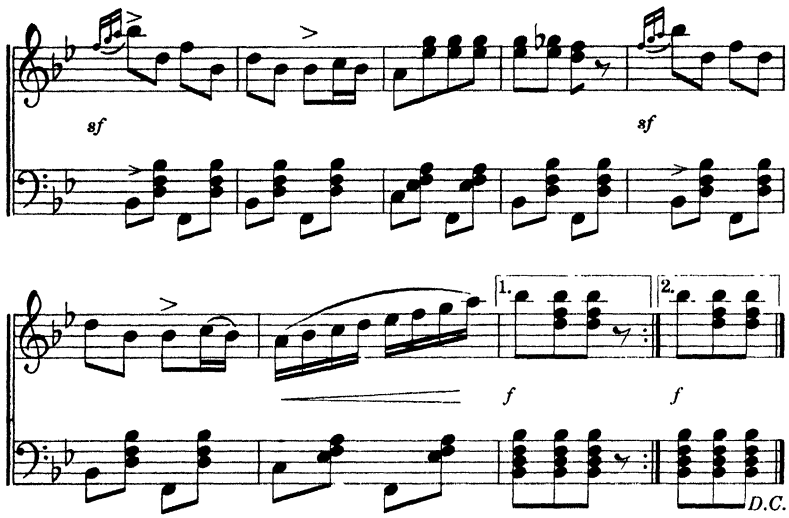
INNO DI GARIBALDI

Words by
L. Mercantini

Music by
A. Olivieri
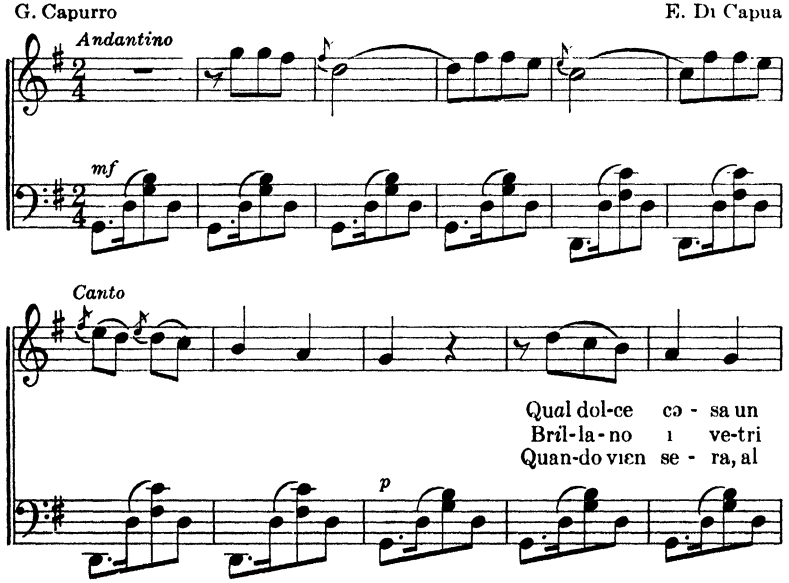



nia - mo, ve - nia - mo! Su, o gio - va - ni schie - re, su al ven - to, per
tut - to, le no - stre ban-die - re! Su tut - ti col fer - ro, su
tut-ti col fuo - co, su tut - ti col fuo - co d'I-ta - lia nel cor! Va'
f
fuo - ri d'I - ta - lia, va' fuo - ri ch'è l'o - ra, va' fuo - ri d'I-
ff
ta - lia, va' fuo-ri o stra-nier!
ff
mf
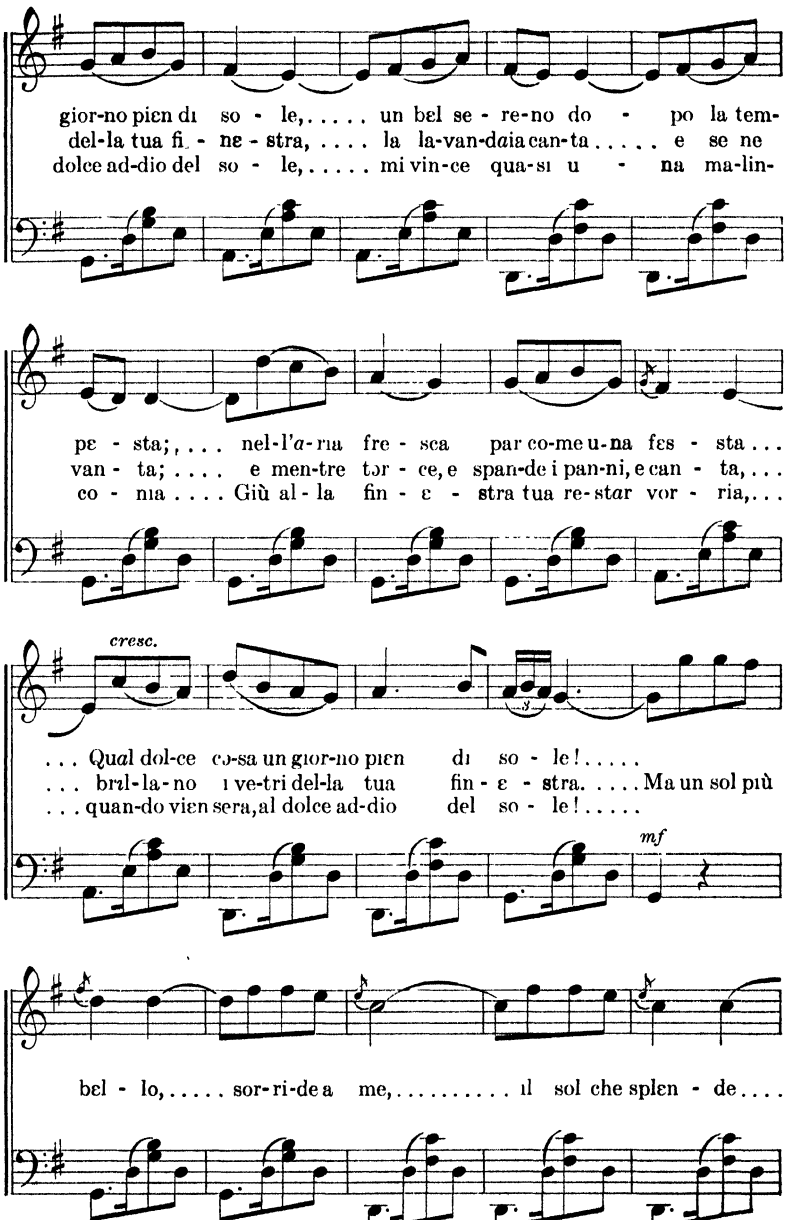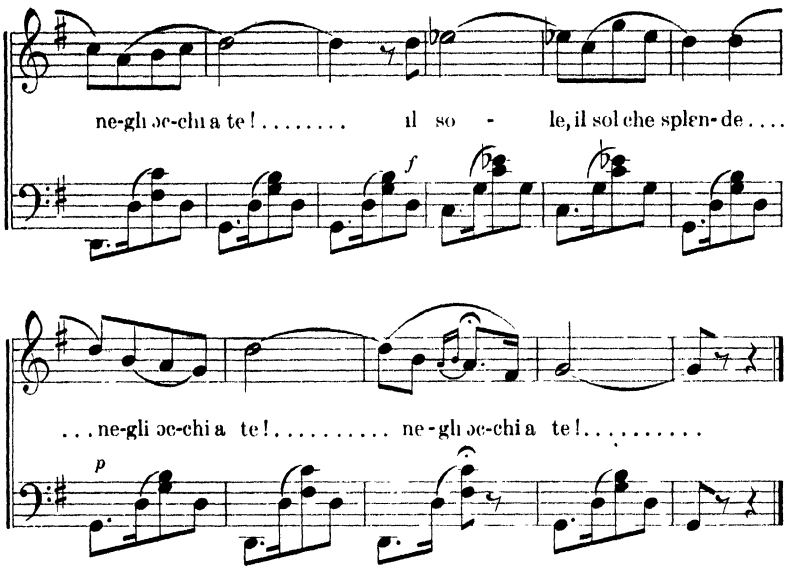


'O SOLE MIO!

Words by
G. Capurro

Music by
E. Di Capua
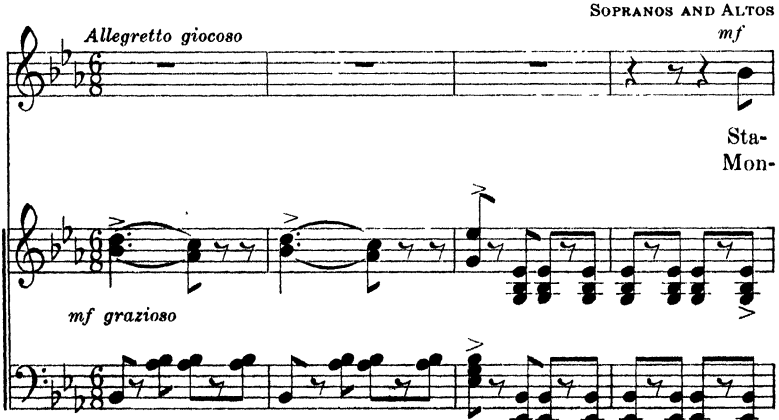



gior-no pien di so - le,..... un bel se - re-no do - po la tem-
del-la tua fi - ne - stra, ... la la-van-daia can-ta..... e se ne
dolce ad-dio del so - le,..... mi vin-ce qua-si u - na ma-lin-
pe - sta;.... nel-l'a-ria fre - sca par co-me u-na fes - sta...
van - ta; .... e men-tre tor - ce, e span-de i pan-ni, e can - ta,...
co - nia .... Giù al - la fin - e - stra tua re-star vor - ria,...
cresc.
... Qual dol-ce co-sa un gior-no pien di so - le!.....
... bril-la-no i ve-tri del-la tua fin - e - stra. .... Ma un sol più
... quan-do vien sera, al dolce ad-dio del so - le!.....
mf
bel - lo,..... sor-ri-de a me,..... il sol che splen - de....
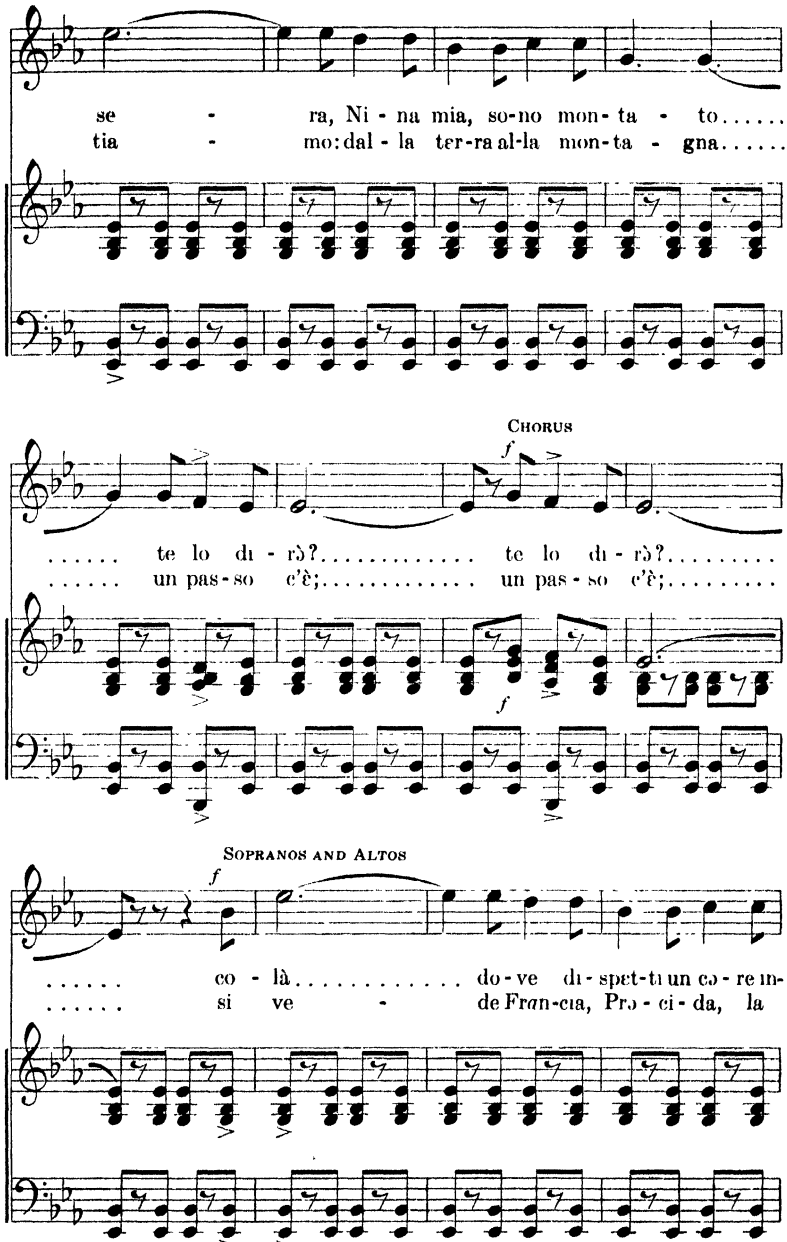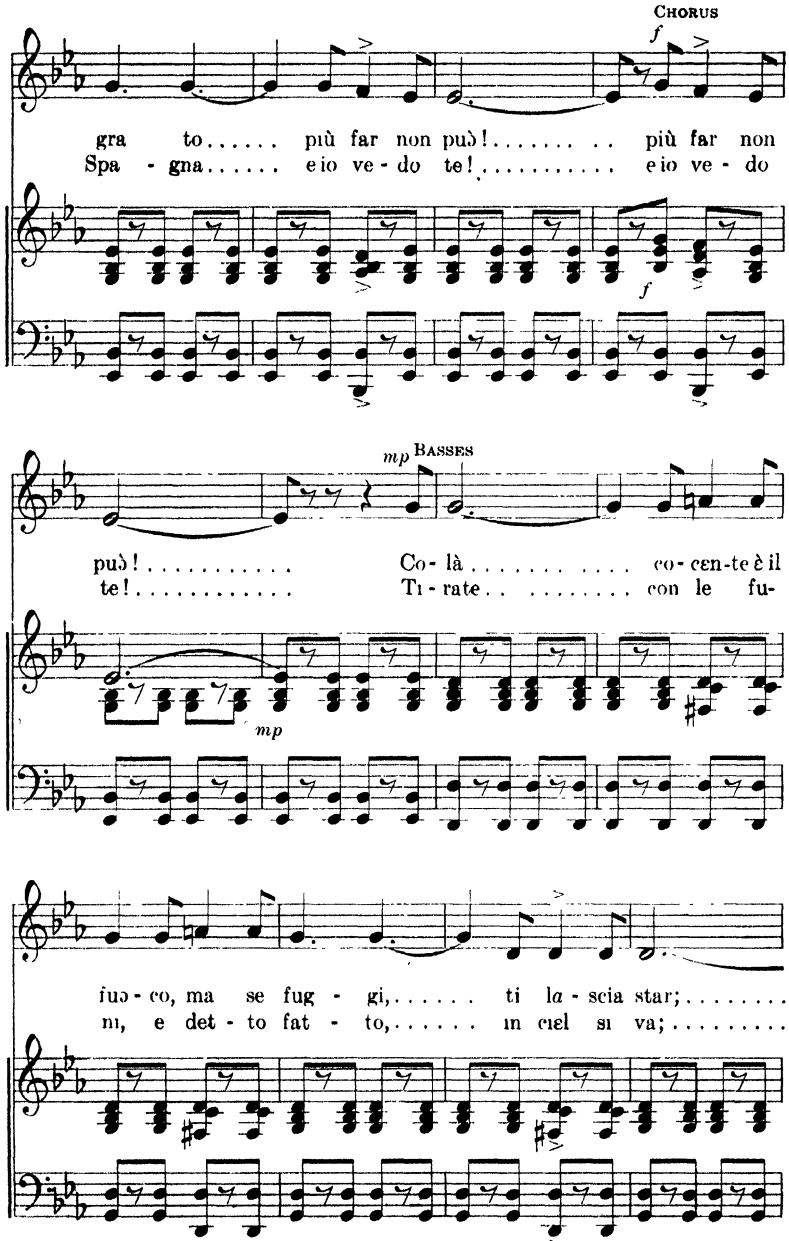


FUNICULÌ-FUNICULÀ
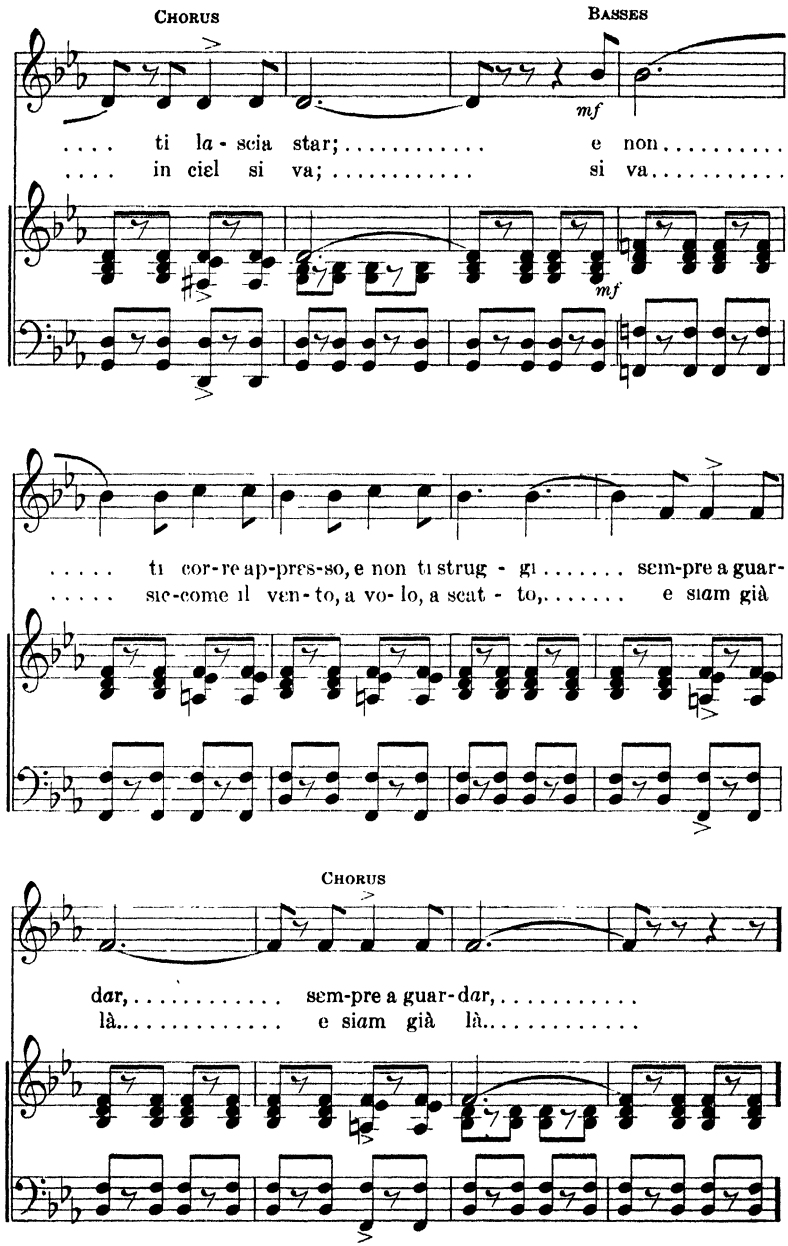
L. Denza
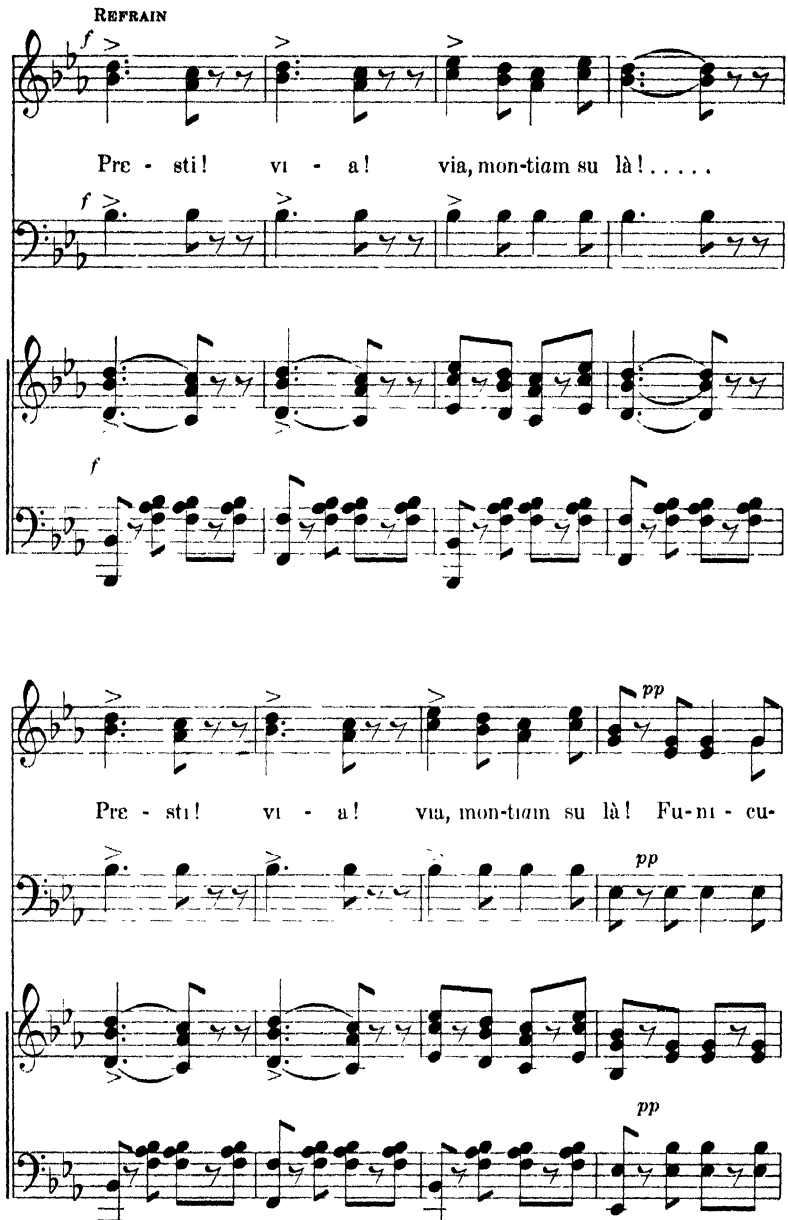
SOPRANOS AND ALTOS
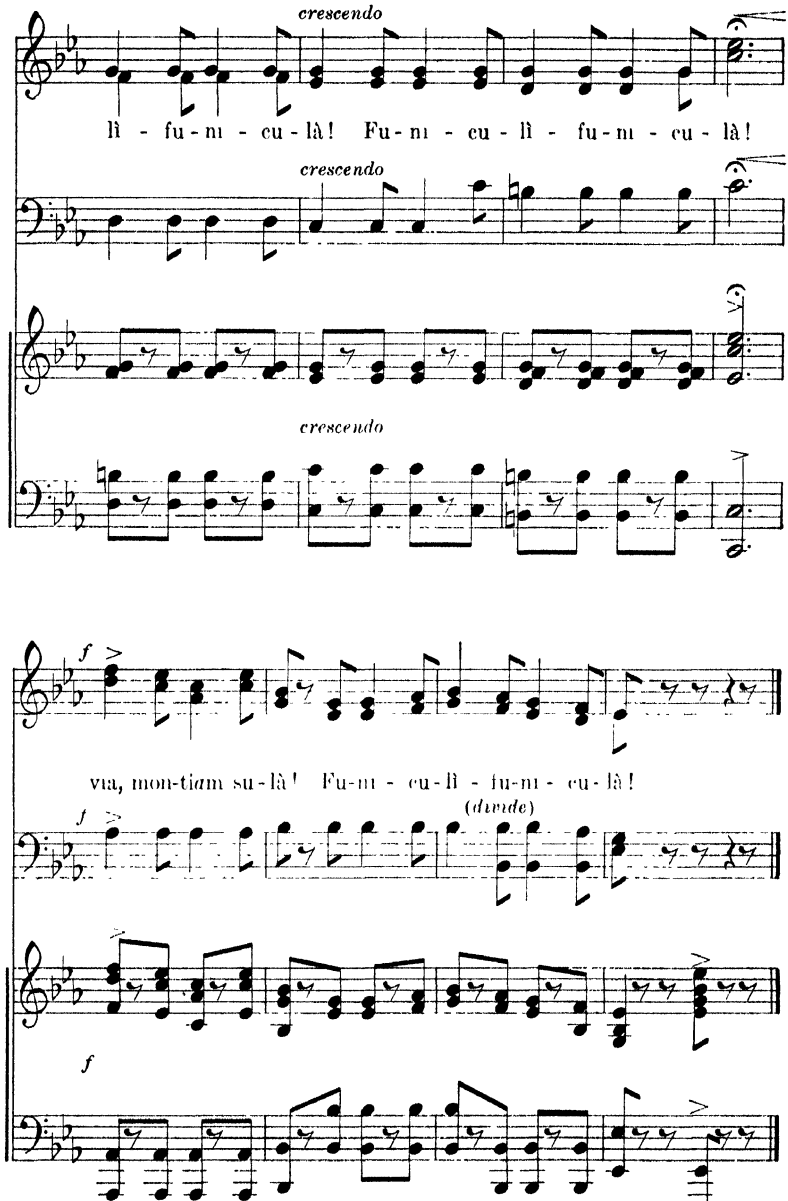



se - ra, Ni - na mia, so-no mon - ta - to.....
tia - mo: dal - la ter-ra al-la mon-ta - gna.....
CHORUS
f
..... te lo di - rò?..... te lo di - rò?.....
..... un pas-so c'è;..... un pas - so c'è;.....
f
SOPRANOS AND ALTOS
f
..... co - là..... do - ve di - spet-ti un ca - re in-
..... si ve - de Fran-cia, Pro - ci - da, la


CHORUS
f
gra to..... più far non può!..... .. più far non
Spa - gna..... e io ve - do te!..... e io ve - do
f
mp BASSES
può!..... Co - là..... co - cen-te è il
te!..... Ti - rate..... con le fu-
mp
fuo - co, ma se fug - gi,..... ti la - scia star;.....
ni, e det - to fat - to,..... in ciel si va;.....


CHORUS
BASSES
mf
.... ti la - scia star; ..... e non .....
.... in ciel si va; ..... si va .....
mf
..... ti cor-re ap-pres-so, e non ti strug - gi ..... sem-pre a guar-
..... sic-come il ven - to, a vo - lo, a scat - to, ... e siam già
CHORUS
dar, ... sem-pre a guar-dar, ...
là ..... e siam già là .....
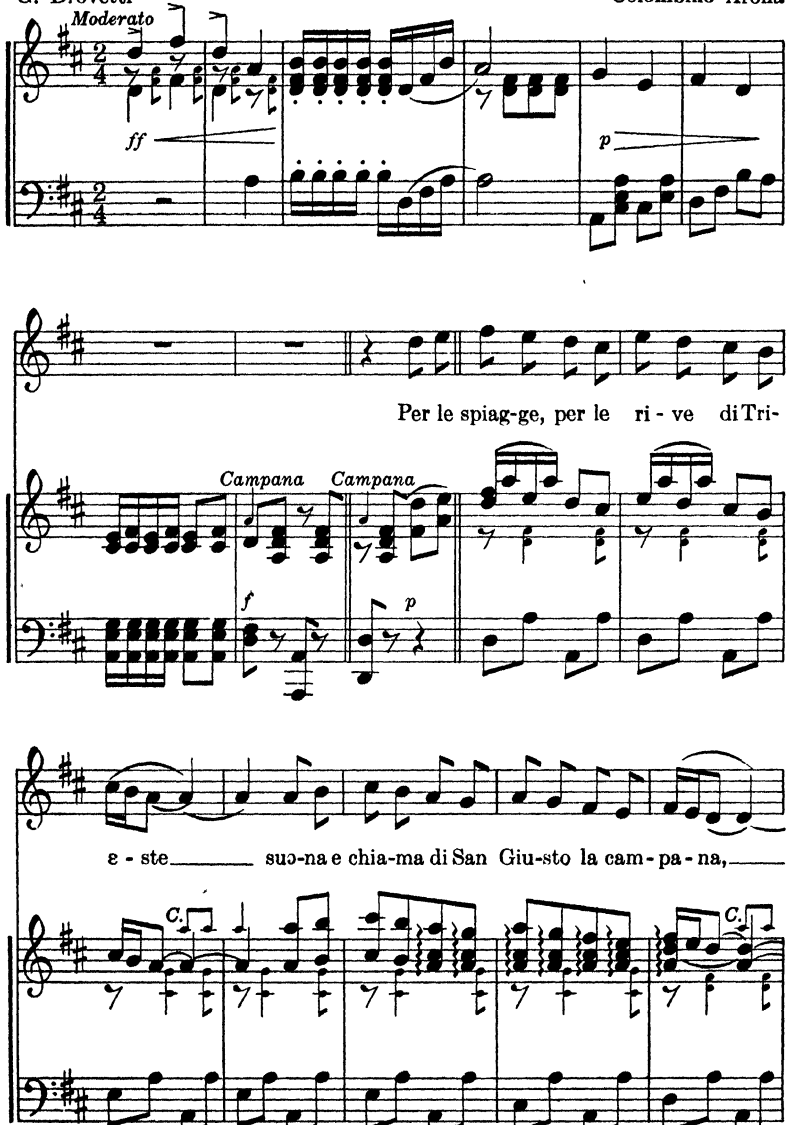

REFRAIN
Pre - sti! vi - a! via, mon-tiam su là! . . . . .
Pre - sti! vi - a! via, mon-tiam su là! Fu-ni - cu-
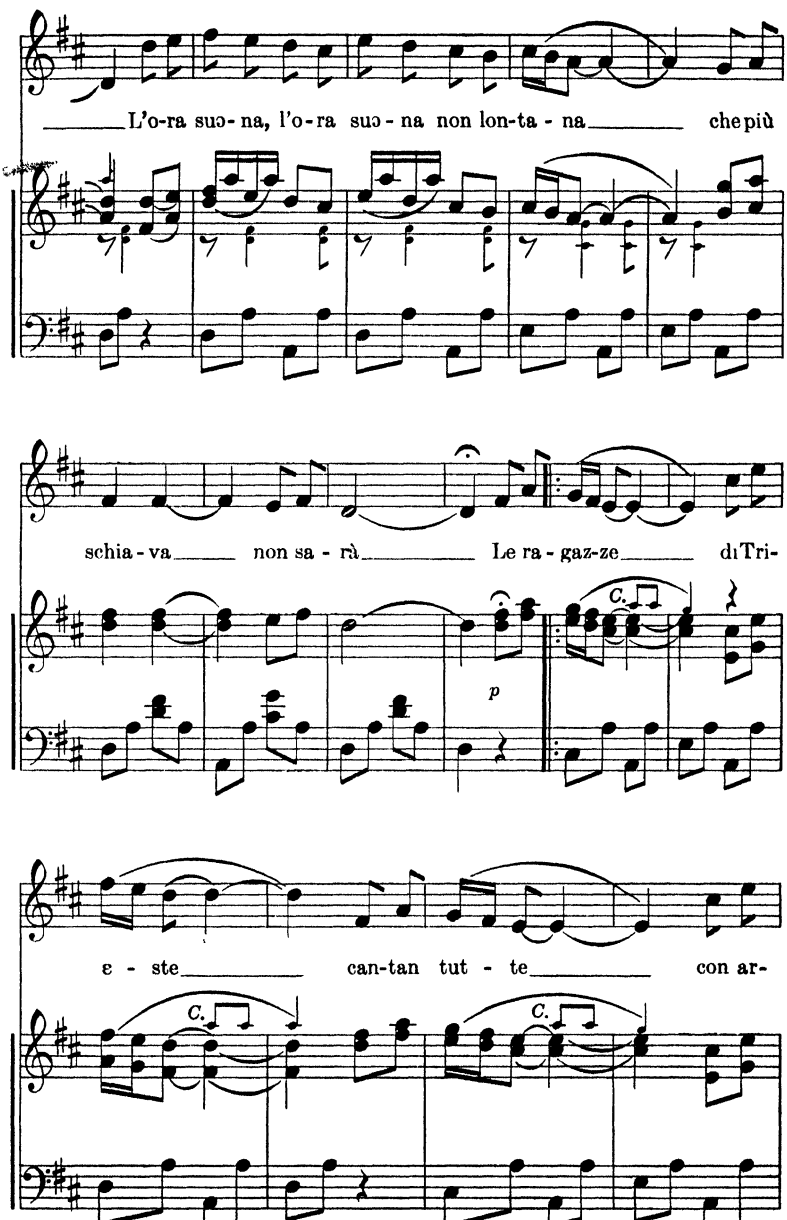

crescendo
lì - fu - mi - cu - là! Fu - mi - cu - lì - fu - mi - cu - là!
crescendo
crescendo
f
via, mon-tiam su - là! Fu - mi - cu - lì - fu - mi - cu - là!
f
(davide)
f
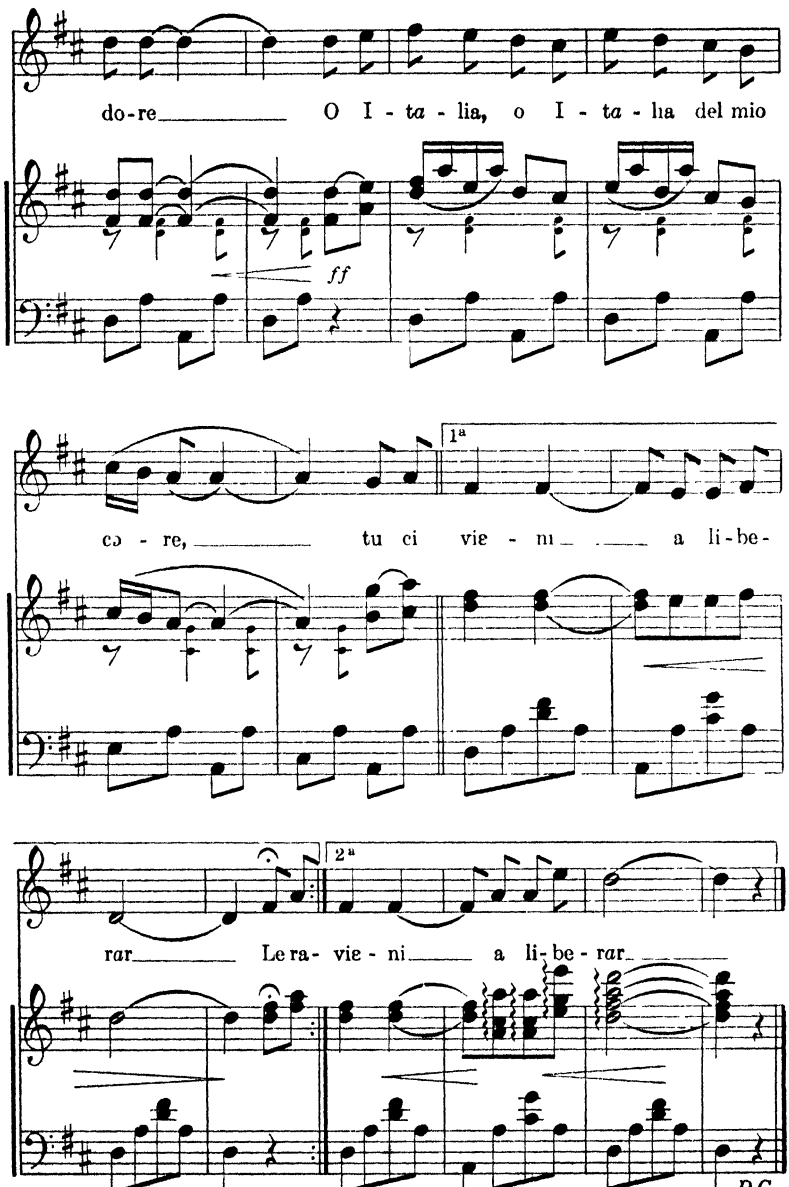
LA CAMPANA DI SAN GIUSTO

Versi di
G. Drovetti

Musica di
Colombino Arona
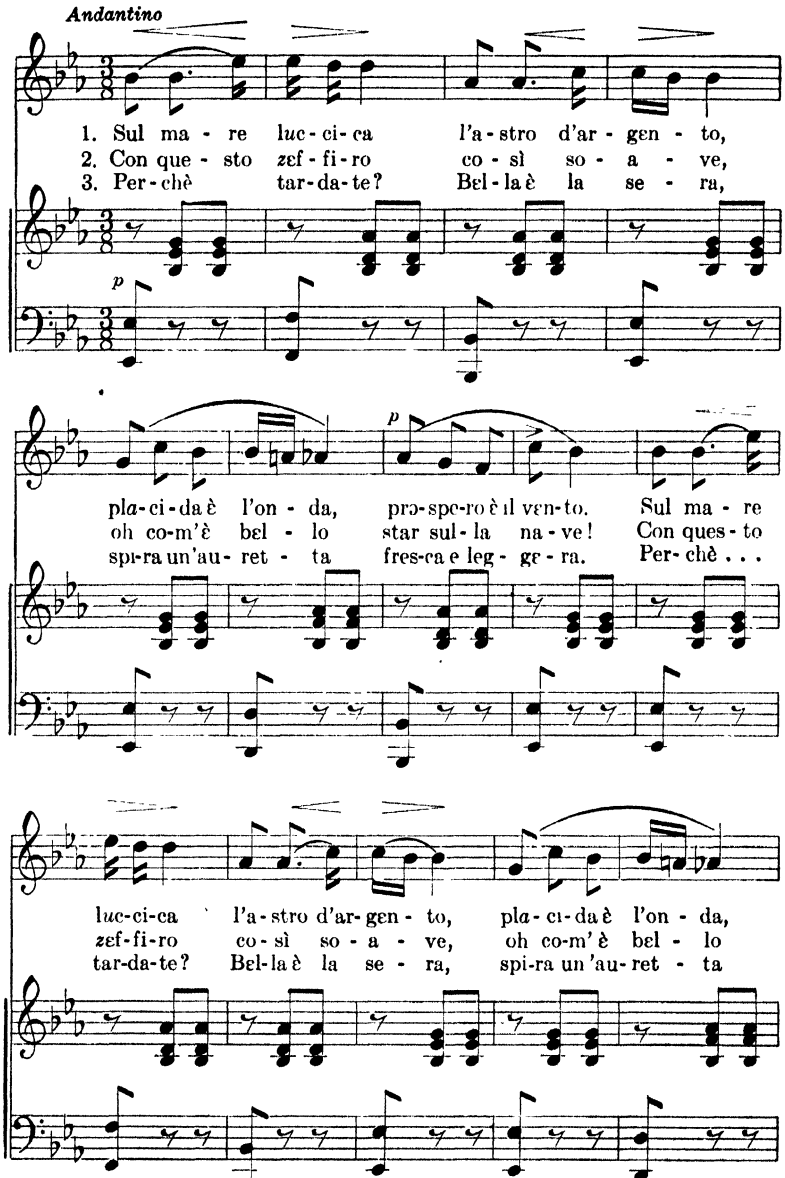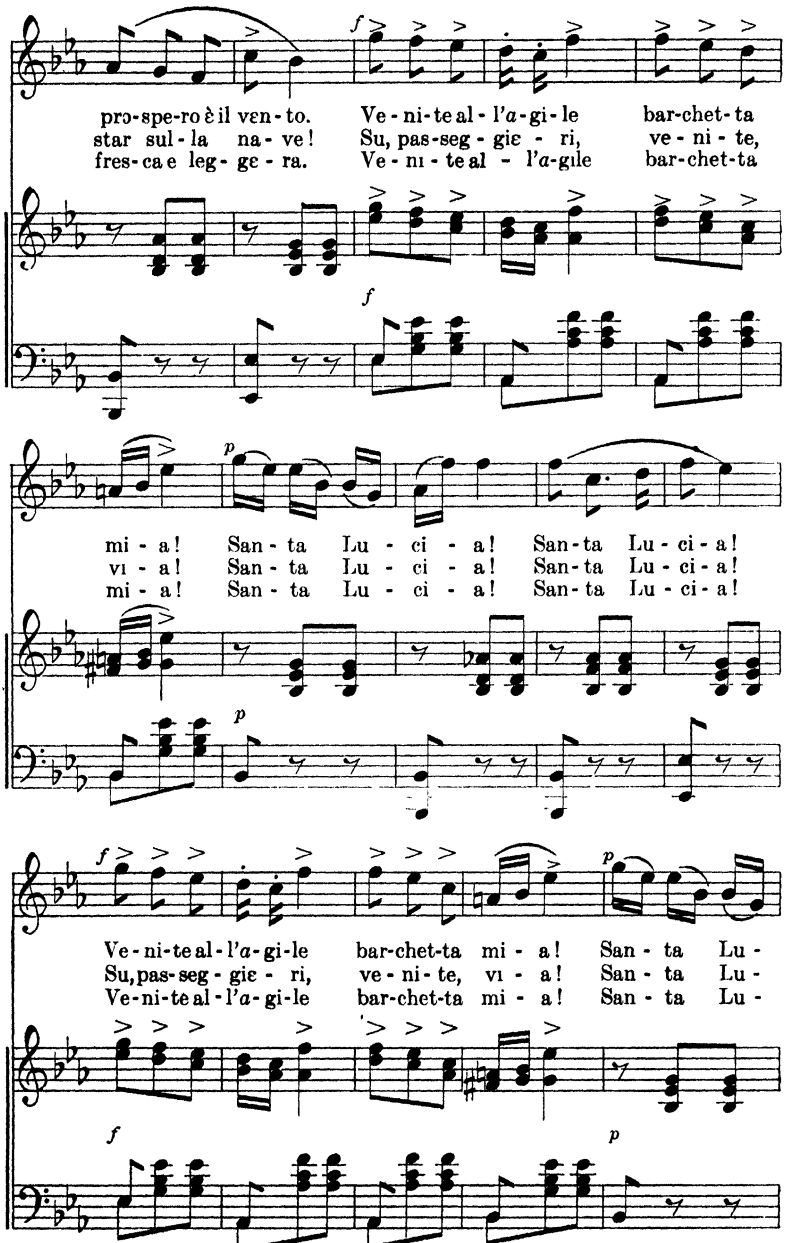



L'o-ra suo-na, l'o-ra suo-na non lon-ta-na che più
schia-va non sa-rà Le ra-gaz-ze di Tri-
p
C.
ε-ste can-tan tut-te con ar-
C.
C.
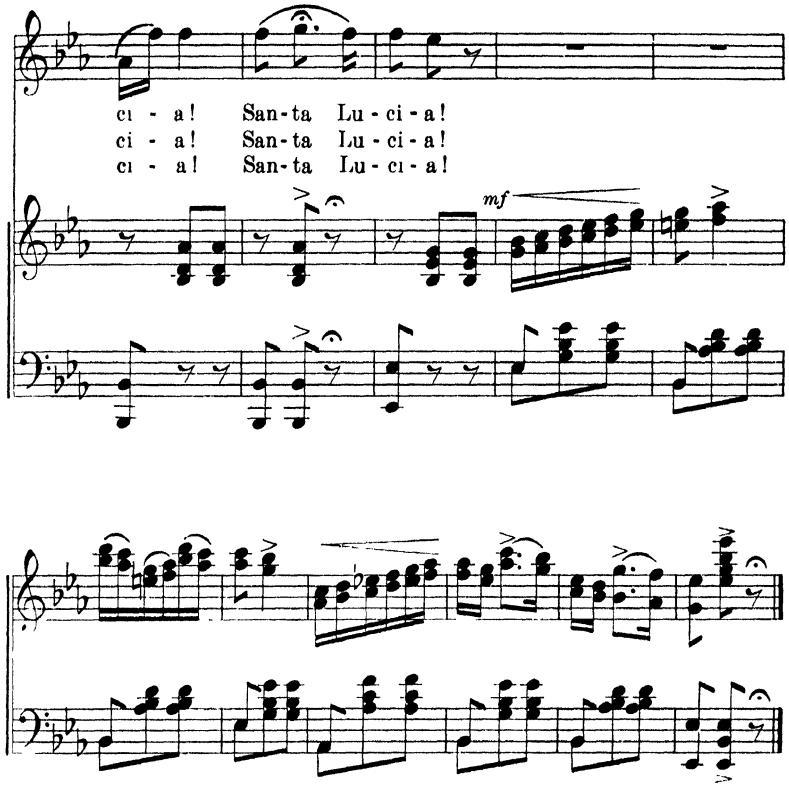


Permission granted by P. Tesio & Sons. Copyright MCMXVI.

SANTA LUCIA


Andantino
1. Sul ma - re luc - ci - a l'a - stro d'ar - gen - to,
2. Con que - sto zef - fi - ro co - sì so - a - ve,
3. Per - chè tar - da - te? Bel - la è la se - ra,
p
pla - ci - da è l'on - da, pro - spe - ro è il ven - to. Sul ma - re
oh co - m'è bel - lo star sul - la na - ve! Con ques - to
spi - ra un'au - ret - ta fres - ca e leg - ge - ra. Per - chè . . .
p
luc - ci - a l'a - stro d'ar - gen - to, pla - ci - da è l'on - da,
zef - fi - ro co - sì so - a - ve, oh co - m'è bel - lo
tar - da - te? Bel - la è la se - ra, spi - ra un'au - ret - ta


pro-spe-ro è il ven-to. Ve-ni-te al-l'a-gi-le bar-chet-ta
star sul-la na-ve! Su, pas-seg-gie-ri, ve-ni-te,
fres-ca e leg-ge-ra. Ve-ni-te al-l'a-gile bar-chet-ta
mi-a! San-ta Lu-ci-a! San-ta Lu-ci-a!
vi-a! San-ta Lu-ci-a! San-ta Lu-ci-a!
mi-a! San-ta Lu-ci-a! San-ta Lu-ci-a!
Ve-ni-te al-l'a-gi-le bar-chet-ta mi-a! San-ta Lu-
Su, pas-seg-gie-ri, ve-ni-te, vi-a! San-ta Lu-
Ve-ni-te al-l'a-gi-le bar-chet-ta mi-a! San-ta Lu-


ci - a! San-ta Lu - ci - a!
ci - a! San-ta Lu - ci - a!
ci - a! San-ta Lu - ci - a!
mf

ABBREVIATIONS

abs.	absolute	*m.*	masculine
adj.	adjective	*n.*	noun
adv.	adverb	*neg.*	negative
art.	article	*obs.*	obsolete
cond.	conditional	*p.*	past
conj.	conjunction	*part.*	participle
def.	definite	*pl.*	plural
demonstr.	demonstrative	*poet.*	poetic
des.	descriptive	*poss.*	possessive
f.	feminine	*prep.*	preposition
fut.	future	*pres.*	present
imp.	impersonal	*pron.*	pronoun
impve.	imperative	*rel.*	relative
ind.	indicative	*subj.*	subjunctive
inter.	interrogative	*superl.*	superlative
interj.	interjection	*v.*	verb
irr.	irregular		

* Words studied in the lessons: active vocabulary.

† Verbs conjugated with **essere**.

° Verbs conjugated sometimes with **essere**, sometimes with **avere**. (*In order not to confuse the student, this sign has been omitted in the English-Italian Vocabulary.*)

Nouns ending in **-o** are masculine, and those ending in **-a** are feminine, unless otherwise indicated.

In the Italian-English Vocabulary, verb forms are given in parentheses after the infinitive in the following cases: the present indicative 1st person sing. if the stress rests on the third-from-the-last vowel, or if the stressed vowel is **e** or **o**, or if the verb belongs to the 3rd conjugation; the past absolute 1st person sing and the past participle, if the stressed vowel is **e** or **o**, or if the form contains an intervocalic **s**.

In the English-Italian Vocabulary, only the present indicative 1st person sing is given after an infinitive, and then only if the stress rests on the third-from-the-last *syllable*, or if the verb belongs to the 3rd conjugation.

The preposition commonly used with a verb or an adjective is shown in parentheses after the word.

VOCABULARY

ITALIAN-ENGLISH

A

***a, ad** to, at, in, into, on, toward, for
***abbaiare (abbaio)** to bark
abbassare to lower, drop
***abbastanza** enough
***abbiamo** (*pres. ind. of* **avere**) we have
***abbiate** (*impve. of* **avere**) have
abbondante copious, abundant
abbondare (abbondo) to abound
abbracciare (abbraccio) to embrace, include
***abitante** *m.* inhabitant
***abitare (abito)** to dwell, live
***abito** suit (*of clothes*)
abitudine *f.* habit
acacia acacia
†accadere *imp. irr.* to happen
accarezzare (accarezzo) to caress, fondle
***accettare (accetto)** to accept
***acciaio** steel
†*accomodarsi (m'accomodo) to make oneself comfortable
***accompagnare** to accompany
***acconsentire (acconsento)** to consent, agree
accordare (accordo) to grant
†accorgersi *irr.* **(m'accorgo, m'accorsi, accorto)** to notice
accosto near; **siedimi —**, sit next to me
accumulare (accumulo) to accumulate
accuratamente accurately, carefully
accusare to accuse
***acerbo** unripe
***aceto** vinegar; **sott'—**, in vinegar, pickled
acido acid
***acqua** water; rain
acquistare to acquire
acquisto acquisition, acquirement
acuto keen, sharp
***ad** *see* **a**
adatto apt, fit
***addio** farewell
†addormentarsi (m'addormento) to fall asleep
addormentato asleep
adempiere (adempio) to fulfill
***adesso** now
Adige *m., the second largest river of Italy*
adorare (adoro) to adore
adorazione *f.* adoration
adornare (adorno) to adorn
adornato adorned
Adriatico Adriatic
***adulto** adult
affacciare (affaccio) su to face
†affacciarsi (m'affaccio) to show oneself
affamato starved
affatto entirely; **non . . . affatto** not at all
affermare (affermo) to affirm
affermativo affirmative
affermazione *f.* affirmation
afferrare (afferro) to grasp
affezionato attached
affidare to intrust
***affidato** intrusted
affollato (di) crowded (with)
affresco fresco
†affrettarsi (m'affretto) to hasten
***Africa** Africa
agganciare (aggancio) to clasp, hook
aggettivo adjective
aggio agio, premium
aggiungere *irr.* to add
aggravio burden
agile light, nimble
agio leisure

agire (**agisco**) to act
***agitare** (*a*gito) to wave, shake
agitato agitated, stormy
*a*glio garlic
agnɛllo lamb
ago needle
agonizzare to agonize, breathe one's last
***agosto** August
agrume *m.* citrous fruit
aguzzo *same as* **acuto**
ah! ah!
***ai** = **a** + **i**
Aida Aïda, *probably the most famous of Verdi's operas*
***aiutare** to help, aid
aiuto help, aid
***al** = **a** + **il**
ala wing
albɛrgo hotel
***albero** tree; — **di Natale** Christmas tree
***albicɔcca** apricot
***albicɔcco** apricot tree
***alcuno** some, any (*pl.* few)
Aleardi, Aleardo (1812–1878), *of Verona, a romantic poet*
Alessandro Alexander
Alfieri, Vittorio (1749–1803), *a native of Asti, Piedmont, the greatest tragic poet of Italy; see page* 381
***Alfredo** Alfred
alice *f.* anchovy
Alighieri, Dante (1265–1321), *of Florence, author of* The Divine Comedy, *— the loftiest of all poems — and of some of the best lyrics in Italian literature; see pages* 311, 312
***all'** = **a** + **l'**
***alla** = **a** + **la**
***alle** = **a** + **le**
***allegramente** gayly, joyfully
allegrezza joy
***allegro** gay, jolly
alleluia! alleluia!
***allo** = **a** + **lo**
allɔggio lodging
***allora** then, at that time; **allora allora** just then; **allor che** when; **fino —**, until then
allɔro laurel
alma *poet.* soul
***almeno** at least
Alpi *f. pl.* Alps
alpino Alpine
altezza height
***alto** high, tall, lofty; **ad alta voce** aloud
***altrettanto** as much; — **a Lɛi** same to you
altrimenti otherwise
***altro** other, else; **l'uno e l'—**, both; **per —**, however, on the other hand
altrove elsewhere
altrui of others
***alunno, alunna** pupil
alzare to lift, raise
†***alzarsi** to rise, get up
amabilmente lovingly
Amalfi, *a charming little town on the bay of Salerno, south Naples*
***amante** *adj.* fond; *n. m. or f.* lover
***amare** to love
***amaro** bitter
ambasciata embassy
ambulante itinerant
amɛno charming
***Amɛrica** America
***americano** American
Amerigo Americus; *see* **Vespucci**
amicizia friendship
***amico, amica** (*pl.* **amici, amiche**) friend; *adj.* friendly
ammaestrato trained
ammettere *irr.* (**ammetto, ammisi, ammesso**) to admit
ammiraglia admiral ship
***ammirare** to admire
ammirazione *f.* admiration
amore *m.* love
*a*mpio ample, large, wide
anatomia anatomy
***anche** also, too, even; — **lui** he also
***ancora** still, yet, even; — **una vɔlta** once more
†***andare** *irr.* (**vado** *or* **vɔ**) to go, walk, ride; **come va?** how are you getting along? **com'ɛ andata?** how was it?
***Andrɛa** Andrew
anelare (**anɛlo**) to long for
anɛlito breath
***anɛllo** ring
*a*ngelo angel
angioino Angevin

angiolo *same as* **angelo**
***angolo** corner
angusto narrow
anima soul
***animale** *m.* animal
***animato** animated, lively
animo mind, heart, soul; **con —** sospeso in great suspense
anitra duck
***Anna** Ann, Anne
annesso (*p. part. of* **annettere**) annexed
***anno** year; **— scolastico** school year; **l'— venturo** next year; **a diciannove anni** at the age of nineteen
†**annoiarsi** (**m'annoio**) to become bored
annunziare (**annunzio**) to announce
***annunzio** announcement, advertisement
Annunzio, Gabriele D'—, *born in 1863 at Pescara, famous poet, novelist, and World War hero*
ansia anxiety, excitement
***ansioso** anxious, eager
anteriore anterior; **la parte —**, the fore part
***antico** ancient, old
***antipasto** appetizers
***Antonio** Anthony
antro cavern, cave
anzi on the contrary
anziano aged; **il più —**, the oldest
***aperto** (*p. part. of* **aprire**) opened, open; **all'—**, in the open, outdoors
apocope *f.* apocopation
***apparecchiare** (**apparecchio**) to prepare, set (*a table*)
apparecchio apparatus, set
apparenza appearance, air
†***apparire** *irr.* (**apparisco** *or* **appaio**) to appear
apparso (*p. part. of* **apparire**) appeared; **è —**, has appeared
°**appartenere** *irr.* (**appartengo, appartenni**) to belong
***appello** roll call; **fare l'—**, to call the roll; **facciamo l'—**, let's call the roll
***appena** as soon as, scarcely, hardly
appendere *irr.* (**appendo, appesi, appeso**) to hang
Appennini *m. pl.* Apennines, *mountains that run from north to south through Italy*
***appeso** (*p. part. of* **appendere**) hanging
***appetito** appetite; **avere —**, to be hungry; **mettere buon —**, to give a good appetite
appiè di at the foot of
applauso applause
applicare (**applico**) to apply
appresso after; **non ti corre —**, does not run after you
***appuntamento** appointment
appunto note
***aprile** *m.* April
***aprire** *irr.* (**apro, aprsi, aperto**) to open
ara altar
aranceto orange grove
***arancio** orange, orange tree
architetto architect
architettonico architectonical
architettura architecture
arco bow, arch
ardito bold
ardore *m.* ardor
areoplano aeroplane
argentato silver colored, silver plated; **carta argentata** silver paper
***argenteria** silverware
***argento** silver
***aria** air; **in —**, in the air
arido arid, dry, parched
Ariosto, Ludovico (1474–1533), *a native of Reggio Emilia, one of Italy's greatest poets; see page* 375
***armadio** closet, wardrobe
armare to arm
arme *f.* arm, weapon
armonia harmony
armonioso harmonious
Arno, *a river in Tuscany on the banks of which Florence and Pisa are situated*
arra token
arraffare to grasp
***arredato** furnished
arricchire (**arricchisco**) to enrich
†***arrivare** to arrive; **non arrivava a quel punto** did not go that far
***arrivederci!** till we meet again! goodbye!

*arrivo arrival
arrostirla = arrostire to broil + la it
*arrosto roast; *adj.* roasted
*arte *f.* art
artícolo article
artificiale artificial
*artista *m. or f.* artist
*artístico artistic
asciugare to wipe, dry
asciutto dry
*ascoltare (ascolto) to listen, listen to
*Asia Asia
asinello little donkey
asineria stupid thing, act of gross stupidity
*ásino ass, donkey
*aspettare (aspetto) to wait, wait for
*aspetto aspect, appearance; *see* sala
aspirare to inhale; aspire
aspirazione *f.* aspiration
asprezza asperity, harshness
*assai very, quite, quite some
assedio siege
assegnare (assegno) to assign, allot
*assente absent
*assicurare to assure
assoluto absolute
assoluzione *f.* absolution, acquittal
assolvere *irr.* (assolvo) to absolve
assumere *irr.* to assume
astro star, planet
atmosfera atmosphere
átomo atom
átrio entrance hall
attaccapanni *m.* clothes rack
attaccare to bind, tie; — briga to pick a quarrel
*attentamente attentively
*attenzione *f.* attention; fare —, to pay attention
atteso (*p. part. of* attendere) waited for
*attirare to attract
*attivamente actively
attività activity
*attivo active
atto act
attorno (a) around, about
attraente attractive
*attraversare (attraverso) to cross
attrazione *f.* attraction
attristato saddened
audacemente daringly, boldly
augurio omen, wish; auguri! best wishes!
auretta very gentle breeze
aurora aurora, daybreak
ausiliare *m.* auxiliary
*Australia Australia
Austria Austria
*autista *m.* chauffeur, driver
*automóbile *f.* automobile, car
autore *m.* author
*autunno autumn, fall
*avanti forward, before; d'ora in —, from now on
avanzamento advancement, promotion; quadro d'—, promotion list
†*avanzarsi to advance
Avemaria Hail Mary
Aventino Aventine, *one of the seven hills of Rome*
*avere *irr.* (ho, ebbi) to have; — da to have to; credono d'— letto they think they have read (*Other idioms in which* avere *appears are registered only under the other words concerned*)
avo grandfather; gli avi the forefathers
†avvelenarsi (m'avveleno) to poison oneself
avvenire *m.* future
avventura adventure
avvérbio adverb
avverso adverse
†avvicinarsi (a) to approach
avvilito dejected
*avvocato lawyer; fare l'—, to be a lawyer
avvólto (*p. part of* avvolgere) wrapped
azione *f.* action, act, deed
*Azzorre *f. pl.* Azores, *islands in the Atlantic Ocean*
*azzurrissimo very blue
*azzurro blue

B

*babbo dad, daddy
Bacco Bacchus, *god of wine*
*baciare (bacio) to kiss
*bacio kiss
baco silkworm

*bagaglio baggage
†bagnarsi to get wet
bagnato wet
*bagno bath, bathing; stanza da —, bathroom
balbettare (balbetto) to stammer, stutter
balcone *m.* balcony
baldoria revel
*ballare to dance
*ballo dance, ball; musica da —, dance music; Il Ballo in maschera The Masked Ball, *one of Verdi's operas*
†balzare to bound
*bambino, bambina baby
*bambola doll
*banca bank
*banchina pier
*banco (*pl.* banchi) student's desk
bandiera flag
bandito bandit
baratro abyss
*barbiere *m.* barber
barca boat
barchetta little boat
barriera barrier
barzelletta joke
Basile, Giambattista (1575–1632), *author of* Il Pentamerone, *the most important book of Italian popular tales; he was a native of Naples*
basilica basilica
*basso low; a capo —, with lowered head
†bastare to be enough
bastoncino small stick
bastone *m.* stick
battaglia battle
battaglione *m.* battalion
battere to beat, strike
battistero baptistery
*baule *m.* trunk
*be' (*colloquial*) = bene well
*Beatrice Beatrice
beccare (becco) to pick (at), pinch, nip
beccarlo = beccare + lo
becco beak
Befana, *a good old witch who, on the night before Epiphany, brings gifts to Italian children*
*begli = belli
*bei = belli
*bel = bello
belare (belo) to bleat
*Belgio Belgium
Bellagio, *charming little town on Lake Como*
*bellezza beauty
Bellini, Vincenzo (1802–1835), *born in Catania, Sicily, was one of the greatest opera composers of Italy.* Norma *and* Sonnambula *are his masterpieces*
*bello beautiful, handsome, fine
beltà beauty
belvedere *m.* belvedere
*bene *adv.* well; ben poco very little; sta —! all right!
bene *n. m.* good; fare del —, to do good; ogni ben di Dio lots of good things
benedetto (*p. part. of* benedire) blessed
benedire *irr.* (*p. part.* benedetto) to bless
benedizione *f.* blessing
Benelli, Sem, *contemporary poet and dramatist*
*benissimo very well
benone very well
*bere *irr.* (bevo, bevvi) to drink
*Berlino *f.* Berlin
Bernini, Giovanni Lorenzo (1598–1680), *famous Italian painter, sculptor and architect; a native of Naples*
*berretto cap
bestia beast, animal
Betlemme *f.* Bethlehem
bevo, bevono (*pres. ind. of* bere) I drink, they drink
*bianco white
Bibbia Bible
*biblioteca library
*bicchiere *m.* glass
*biglietto card, ticket
*bimba girl, little girl
*bimbo baby, child
*binario track
*biondo blond
birra beer
bisbigliare (bisbiglio) to whisper
*bisogno need; aver — di to need

bisognoso needy
bizantino Byzantine
***bocca** mouth
Boccaccio, Giovanni (1313–1375), *one of the greatest writers of all time; see page* 375. *He was born in Paris of a Florentine father and a French mother*
Boito, Arrigo (1842–1918), *great composer and poet*
Bologna, *very important Italian city; population* 280,000; *see page* 273
Bolzano, *city in northern Italy; population* 55,000
bontà goodness
borbottare (**borbotto**) to grumble, mutter
***bordo** board; **a —,** on board; **giornale di —,** ship's log
***borgo** hamlet, village
borsa purse; stock exchange; **— di studi** scholarship
***bosco** woods, grove; **a mezzo il —,** (*poet.*) in the middle of the woods
botte *f.* cask
botteguccia small shop
***bottiglia** bottle
***braccialetto** bracelet
***braccio** (*pl.* **le braccia**) arm
Bracco, Roberto, *one of the best playwrights of modern Italy; a native of Naples*
***bravo** good, brave; **bravo!** fine!
***breve** short, brief
briga trouble; **attaccar —,** to pick a quarrel
***brillare** to shine, glare
brodo broth
bronzo bronze
bruciare (**brucio**) to burn
bruno dark
bruto brute, animal
***brutto** ugly
buco hole
bue *m.* (*pl.* **buoi**) ox
bufare to snow and blow
***buffo** funny, droll, comic
buffone *m.* clown, fool; **non fare il —,** don't act the part of a clown
***bugia** lie
buio dark
Buonarroti, Michelangelo (1475–1564), *the greatest genius in the fields of painting, sculpture, and architecture; see page* 366
***buono** good; **buon giorno** good morning, good day
burbero harsh, morose
***burro** butter
†**buttarsi** to throw oneself

C

***cabina** cabin, stateroom
cacciare (**caccio**) to go hunting
cacio cheese
cadavere *m.* corpse
†***cadere** *irr.* to fall; **i caduti** those who died
caduco perishable
***caffè** *m.* coffee, café
cagna female dog
***calamaio** inkwell
°**calare** to come down, let down
caldaia boiler
***caldo** warm; **fa —,** it's warm
***calendario** calendar
calle *m. poet.* path
***calmo** calm
calore *m.* heat
caloroso warm, impassioned
***calza** stocking
***calzino** sock
***calzolaio** shoemaker
cambiamento change
cambiare (**cambio**) to change
***camera** bedroom
***cameriera** maid
***cameriere** *m.* waiter, steward
***camicia** shirt
***camiciaio** haberdasher
camino fireplace, chimney
cammello camel
***camminare** to walk
cammino path, way
***campagna** country; **in —,** in *or* to the country; **una ragazza di —,** a country girl
Campaldino, *name of a battle fought in* 1289 *between the republic of Florence and that of Arezzo; see page* 312
campana bell
***campanello** bell

campanile *m.* bell tower, campanile
***campo** field
camposanto cemetery
canale *m.* canal; **il Canal Grande** the Grand Canal (*in Venice*)
***cancellare** (**cancello**) to erase
candela candle
candito candied fruit
***cane** *m.* dog
canino canine
canna cane
cannucia reed
canone *m.* canon
cantando (*pres. part. of* **cantare**) singing
***cantare** to sing
cantina cellar
canto song; canto; corner; **al — del fuoco** near the fireplace
canzone *f.* song
canzoniere *m.* song book
capanna hut
***capello** hair
***capire** (**capisco**) to understand
***capitale** *f.* capital
capitano captain, commander, leader
capitolo chapter
***capo** head; cape; **a — basso** with lowered head; **a — di** at the head of
Capo d'Anno New Year's Day
capolavoro masterpiece
capostazione *m.* station master
***cappella** chapel; **Cappella Sistina** the Sistine Chapel (*in the Vatican Palace, Rome*)
***cappellaio** hatter
***cappello** hat
***cappotto** overcoat
capra goat
Capri *f., a beautiful little island facing the bay of Naples; an excellent wine*
carattere *m.* character, nature
caratteristica (*pl.* **caratteristiche**) characteristic, distinguishing trait
caravella caravel
carbone *m.* coal
carcere *m.* jail
carciofino little artichoke
***carciofo** artichoke
cardellino goldfinch
cardinale cardinal
Carducci, Giosuè (1835–1907), *of Val di Castello, Tuscany, one of Italy's great poets, Nobel prize winner*
***carico** (**di**) loaded (with)
carità charity; **per —!** for heaven's sake!
Carletto Charlie
***Carlo** Charles
Carlos (*Spanish*): **Don —**, *title of a tragedy by Alfieri and an opera by Verdi*
***carne** *f.* meat; flesh
***caro** dear; expensive
carretto cart
carro wagon, van
carrozza coach, car (*of a train*); **in —, signori!** all aboard!
***carta** paper; **— geografica** map; **— sugante** blotter
***cartolaio** stationer
***cartolina** post card
***cartone** *m.* pasteboard
***casa** house, home; **a —**, home, at home; **a — di** at the home of; **in — Verdi** in the Verdi home
Caserta, *a town near Naples; population* 45,000
caso case, chance; **per —**, by chance
casotto shanty, shack
cassa chest, box
cassettone *m.* chest of drawers
castello castle
castigo punishment
casuccia small house
catacomba catacomb
catena chain
***Caterina** Catherine
cattedrale *f.* cathedral
***cattivo** bad
cattolico Catholic
causa cause
causare (**causo**) to cause
cauto cautious
cavalleria cavalry; chivalry
***cavallo** horse
cavare to pull out, stick out
***cavolo** cabbage
***c'è** there is
celebre celebrated, famous
***cena** supper
cenere *f.* ash

***centesimo** hundredth
***cento** one hundred
centrale central
***centro** center; **al —** down town
cera wax
cerca search
cercare (**cerco**) to seek, look for; try
***certamente** certainly
***certo** *adj.* certain, sure; some; *adv.* certainly
Cesare Cæsar
cestello hand basket
***cestino** basket
***che** *conj.* that, than; *after neg.* but; **non** + *verb* + **che** only
***che** *pron.* who, whom, that, which, what, what a; **— cosa?** what? **di —**, whereof; **non c'è di —**, you are welcome (*said after receiving thanks*)
chè (*shortened from* **perchè**) as, because
***chi** who, whom; he who, him who, one who, a man who
***chiamare** to call, call on; **come si chiama Lei?** what is your name? **come si chiamano?** how are they called?
***chiamato** (*p. part. of* **chiamare**) called
***chiaramente** clearly
***chiaro** clear, light (*of color*)
***chiave** *f.* key
chiedere *irr.* (**chiedo, chiesi, chiesto**) to ask
***chiesa** church
chilometro kilometer
***chimica** chemistry
chino bent
chioccia brooding hen
chiodo nail, spike
Chioggia, *a small town near Venice*
chioma head of hair; **alle —,** *poet.* on their heads
***chiudere** *irr.* (**chiusi, chiuso**) to close
chiusa lock
***chiuso** (*p. part. of* **chiudere**) closed, shut, wrapped
***ci** *adv.* here, there, in it; **c'è** there is; **ci sono** there are
***ci** *pron.* us, to us, ourselves, to ourselves, each other, to each other
ciancia gossip
ciarla tattle, gossip
ciascuno each, each one
cibo food
***cicerone** *m.* (*jokingly*) guide; **fare da —,** to act as a guide
ciclamino cyclamen
***cieco** blind
***cielo** sky, heaven
cifra figure
ciglio eyelash
***ciliegia** cherry
***ciliegio** cherry tree
cima top, summit
cimitero cemetery
***cinematografo** cinema, movie
***cinquanta** fifty
***cinquantasei** fifty-six
cinquantina about fifty
***cinque** five
ciò this, that; **— che** what
***cioccolata** chocolate
cioè that is, namely
***cipolla** onion
cipollina young onion
cippo landmark
Cipro *f.* Cyprus, *an island in the Mediterranean Sea*
***circa** about, almost, nearly
***circondare** (**circondo**) to surround
citare to cite, mention
***città** (*pl.* **città**) city, town; **al centro della —,** down town; **in —,** in *or* to the city
cittadina small town
cittadino citizen, townsman
ciuco ass, donkey
ciurma crew
civiltà (*pl.* **civiltà**) civilization
***Clara** Clara
***classe** *f.* class, classroom; **odio di —,** class hatred
classico classic
cliente *m.* client
***clima** *m.* climate
cocente burning
coda tail; **pianoforte a —,** grand piano
***codesto** that
***cogliere** *irr.* (**colgo, colsi, colto**) to pick
***cognata** sister-in-law

*cognato brother-in-law
*coi = con + i
*col = con + il
colà there
*colazione *f.* breakfast, lunch; **prima —**, breakfast; **far —**, to eat breakfast
colle *m.* hill
*collega *m. or f.* colleague
*colletto collar
*collezione *f.* collection
*collina hill
collo neck
colmo filled up
colombo pigeon
*Colombo, Cristoforo Christopher Columbus (1446?–1506), *of Genoa, the discoverer of America; see pages* 322, 323
colonna column
colorato colored
*colore *m.* color
coloro those
Colosseo Colosseum, *the greatest structure of the Roman Era*
colpa guilt; fault
colpire (**colpisco**) to hit, strike
colpo strike, blow
*coltello knife
*coltivare to cultivate, grow
coltivazione *f.* cultivation
comandare to command
combattere to fight, combat
*come as, just as, like, how; **— sta?** how are you? **— va?** how are you getting along? **— meglio ho potuto** the best I could
comico comic
*cominciare (**comincio**) to begin, start; **a — da** to begin with, beginning with
*comitiva party
commedia comedy
commediografo playwright
commerciale commercial
commercio commerce
commettere *irr.* (**commetto, commisi, commesso**) to commit
Como, *a city of* 60,000 *inhabitants located at the southern end of the lake of the same name*
*comodamente comfortably
comodità (*pl.* **comodità**) comfort
*comodo comfortable, convenient
*compagnia company
compagno companion, pal; **— di scuola** school pal
compartimento compartment
compassione *f.* compassion, pity
*compito assignment
*compleanno birthday
complemento complement; **— oggetto** direct object
*completamente completely, entirely
completare (**completo**) to complete
completi, completino (*pres. subj. of* **completare**) complete
completo complete
complicato complicated
compone (*pres. ind. of* **comporre**) composes
comporre *irr.* (**compongo, composi, composto**) to compose
compose (*p. abs. of* **comporre**) composed
compositore *m.* composer
composto (*p. part. of* **comporre**) composed, made; **è — di** consists of
*comprare (**compro**) to buy
comprendere *irr.* (**comprendo, compresi, compreso**) to comprehend, consist of
comune common
comunemente commonly
comunicazione *f.* communication
*con with, by
Conca d'Oro, *name of the very fertile territory around Palermo*
*concerto concert
conclusione *f.* conclusion
concordanza agreement
*condire (**condisco**) to season
confessare (**confesso**) to confess
confidare to intrust
confine *m.* border, boundary
†confondersi *irr.* (**mi confondo, mi confusi, confuso**) to become confused
confuso (*p. part. of* **confondere**) confused
congiuntivo conjunctive, subjunctive
congiunto joined, connected
congiura conspiracy
congratulazione *f.* congratulation

coniugazione *f.* conjugation
coniughi, coniughino (*pres. subj. of* **coniugare**) conjugate
conoscenza knowledge, acquaintance
***conoscere** *irr.* (**conosco, conobbi**) to know, be acquainted with
***consegnare** (**consegno**) to hand (*over*), deliver
conservare (**conservo**) to keep, preserve, retain
conservatorio conservatory, academy of music
considerare (**considero**) to consider
considerevole considerable
consigliare (**consiglio**) to advise
consiglio advice
consistere (**in**) to consist (of)
consolare (**consolo**) to console
consonante *f.* consonant
***contadino** farm laborer
***contare** (**conto**) to count; — **di** to count on
conte *m.* count
contemporaneo contemporary
***contenere** *irr.* (**contengo, contenni**) to contain
contengono (*pres. ind. of* **contenere**) contain
†**contentarsi** (**mi contento**) to be satisfied
***contento** glad, satisfied, happy
contessa countess
***conti, contino** (*pres. subj. of* **contare**) count
contiene (*pres. ind. of* **contenere**) contains
***continente** *m.* continent
continuamente continually, constantly
***continuare** (**continuo**) to continue, go on, keep on
***continui, continuino** (*pres. subj. of* **continuare**) continue
continuo continuous, unbroken
conto account; **per** — **suo** by himself
contorno garnish, side dish
contrario contrary, opposite; **al** —, on the contrary; **tutto il** —, just the opposite
contribuire (**contribuisco**) to contribute
contro (**di**) against
conversare (**converso**) to converse, talk, chat
***conversazione** *f.* conversation
convitato guest
***coperta** cover; deck
***coperto** (**di**) covered (with)
copertura cover
coppia couple
***coprire** *irr.* (**copro, copersi, coperto**) to cover
core *m. poet.* heart
cornacchia carrion-crow
corona crown
coronare (**corono**) to crown
corpo body
***correggere** *irr.* (**correggo, corressi, corretto**) to correct
Correnti, Cesare (1815–1888), *of Milan, a writer and statesman*
°***correre** *irr.* (**corro, corsi, corso**) to run, speed; **correte** *impve.* run; **non ti corre appresso** does not run after you
correttamente correctly
corretto correct, proper
corridoio corridor, aisle
corrispondente corresponding
corrispondere *irr.* (**corrispondo, corrisposi, corrisposto**) to correspond
corrusco flashing
corsa run, race; **prende la sua** —, starts its race
Corsica, *a large island west of Italy, owned by France even though its population* (300,000) *is Italian*
***corso** course; avenue
corte *f.* court
***cortese** courteous
corto short
***cosa** thing, matter; **che** —? *or, in poorer Italian, just* **cosa?** what? **ogni** —, everything
***così** so, thus, as; **per** — **dire** so to say, so to speak
cosiddetto so called
***costa** coast, shore
***costà, costì** there
costretto (*p. part. of* **costringere**) forced
costruire (**costruisco**) to build, construct; **modo di** —, way of building
costruzione *f.* building

costume *m.* custom
***cotone** *m.* cotton
***cɔtto** cooked, done
covata nest
***cravatta** necktie, cravat
creare (**crɛo**) to create
creatore *m.* creator
creazione *f.* creation
***credɛnza** sideboard, buffet
credere (**credo**) to believe, think
†**crepare** (**crɛpo**) to burst
crepuscolo twilight
crescendo crescendo
crescere *irr.* (**cresco, crebbi**) to grow
creta clay
Cristianesimo Christianity
cristiano Christian
Cristo Christ
***Cristɔforo** Christopher
croce *f.* cross; **Santa Croce** (*do not translate*)
Croce, Benedetto, *a great philosopher and literary critic, born in Abruzzi, in* 1866
°**crollare** (**crɔllo**) to collapse; shake, wag
***crudo** raw, crude
***cucchiaino** teaspoon
***cucchiaio** spoon
***cucina** kitchen
cucinare to cook
***cugino, cugina** cousin
***cui** whom, which
culla cradle
cultura culture
culturale cultural
cuɔcere *irr.* (**cuɔcio**) to cook
***cuɔre** *m.* heart; **di —,** heartily
cupo hollow, low; gloomy
cupola dome
cura care; cure
curiosità curiosity
curvato bent, bowed
cuscino pillow
custodire (**custodisco**) to hold in custody, keep, have in keeping

D

***da** from, by, to, with, since
da' = dai
***dà** (*pres. ind. of* **dare**) gives
dado die
***dagli = da + gli**
***dai = da + i**
***dal = da + il**
***dall' = da + l'**
***dalla = da + la**
***dalle = da + le**
***dallo = da + lo**
***dammi = da'** (*impve. of* **dare**) **+ mi** give me
***danaro** money
danno damage
***Dante** *see* **Alighieri**
danzare to dance
***dare** *irr.* (**dɔ, diɛdi** *or* **dɛtti**) to give; **— in prestito** to lend
***darle = dare + le** *or* **dare + Le**
***data** date
***davanti** (**a**) before, in front of
davanzale *m.* sill; **— della finestra** window sill
dazio excise duty, custom's duty
debole weak; **i deboli** the weak men
decadimento decline
Decamerone *m.* Decameron, *Boccaccio's masterpiece, containing* 100 *tales*
decenza decency
decidere *irr.* (**decisi, deciso**) to decide
***dɛcimo** tenth
deciso (*p. part. of* **decidere**) decided
declinare to bend
declinazione *f.* declension
dedica dedication
dedicare (**dedico**) to dedicate
definito definite
***degli = di + gli**
degnare (**degno**) to deign
degno worthy
***dei = di + i**
***del = di + il**
Deledda, Grazia (1875–1936), *a great novelist, born on the island of Sardinia, Nobel prize winner*
delizia delight
***delizioso** delightful, delicious
***dell' = di + l'**
***della = di + la**
***delle = di + le**
***deluso** disappointed
dente *m.* tooth
***dentista** *m. or f.* dentist

dentro (**a**) in, within, inside
derivare to derive
descrittivo descriptive
***desiderare** (**desidero**) **di** to desire, wish
desiderio desire
desinare *m.* dinner
destare (**desto**) to awaken; **destarsi** to awaken (*oneself*)
destinare to allot
destino destiny; **La Forza del —** (*do not translate*), *one of Verdi's great operas*
***destro** right; **a —**, at *or* to the right; **di —**, on the right side
***dettare** (**detto**) to dictate
***dettato** dictation
***detterà** (*fut. of* **dettare**) will dictate
***detto** (*p. part. of* **dire**) said, told; **— fatto** said and done; *n.* adage, saying
***di** *conj.* than
***di** *prep.* of, to, in, on, by, with; **di due in due** by twos; **di** + *def. art.* some, any
***di'** (*impve. of* **dire**) say, tell
dì *n. m.* day
***dia, diano** (*pres. subj. of* **dare**) give; **mi —**, give me
diagramma *m.* diagram
***dialogo** dialogue
diamante *m.* diamond
diamine: che —! what the dickens!
diavolo devil
Diaz, Armando (1861–1928), *the commander-in-chief of the Italian armies who won for his country the final victory against Austria in the World War; a native of Naples*
***dica, dicano** (*pres. subj. of* **dire**) say, tell; **mi —**, tell me
***dice** (*pres. ind. of* **dire**) says
***dicembre** *m.* December
dichiarare to declare, state
***dici** (*pres. ind. of* **dire**) you say
***diciamo** (*pres. ind. of* **dire**) we say
***diciannove** nineteen
***diciassette** seventeen
***diciotto** eighteen
diè = diede (*p. abs. of* **dare**) gave; **gli — favore** favored him
***dieci** ten
***dietro** (**a**) behind
difendere *irr.* (**difendo, difesi, difeso**) to defend
difesa defense
difetto defect, fault
differente different
differenza difference; **a — da** differently from
***difficile** difficult, hard
difficoltà difficulty
diffondere *irr.* (**diffondo, diffusi, diffuso**) to diffuse, spread
digestione *f.* digestion
dignità dignity
diletto beloved
***diligente** diligent
diligenza diligence
diluvio deluge
dimandare *see* **domandare**
***dimenticare** (**dimentico**) to forget
†**dimenticarsi** (**mi dimentico**) **di** to forget
diminutivo diminutive
***dimmi = di'** (*impve. of* **dire**) + **mi** tell me
dimostrativo demonstrative
dintorni *m. pl.* surroundings
Dio God
dipingere *irr.* to paint
dipinse (*p. abs. of* **dipingere**) painted
***dire** *irr.* (**dico**, *p. part.* **detto**) to say, tell; **per così —**, so to say, so to speak
diretto (*p. part. of* **dirigere**) directed; *see* **treno**
direttore *m.* director, manager, school principal
***direzione** *f.* direction; **in — di** in the direction of
diritto straight
dirupo slope, ravine
disastro disaster
discorso talk, speech
discutere *irr.* (*p. part.* **discorso**) to discuss
***disegno** drawing
disgiuntivo disjunctive
disgrazia misfortune, accident
disperazione *f.* despair
dispetto spite
dispone (*pres. ind. of* **disporre**) disposes

disposto (*p. part. of* **disporre**) disposed; **mal** —, in a bad mood
***disse** (*p. abs. of* **dire**) said
distante distant
distanza distance; **a poca** —, at a short distance, near
distinguere *irr.* (**distinguo**) to distinguish
distinto distinct
distrarre *irr.* to distract, divert
***dite** (*impve. of* **dire**) say, tell
***ditemi** = **dite** + **mi** tell me
***dito** (*pl.* **le dita**) finger
***ditta** firm
dittongo diphthong
divano divan, davenport
†***diventare** (**divento**) to become
***diverso** different; **diversi** different, several
divertimento amusement
***divertire** (**diverto**) to amuse
†***divertirsi** (**mi diverto**) to amuse oneself, have a good time
***dividere** *irr.* (**divisi, diviso**) to divide; **si dividono** are divided
divino divine
diviso (*p. part. of* **dividere**) divided
divorare (**divoro**) to devour
***dizionario** dictionary
***dodicesimo** twelfth
***dodici** twelve
Doge *m.* Doge, *the chief magistrate in the former republics of Venice and Genoa*
***dolce** sweet, pleasant
***dolcemente** sweetly, gently
dolcezza sweetness
***dolciere** *m.* confectioner
dolore *m.* grief, sorrow, pain
***domanda** question; **fare una** —, to ask a question
***domandare** to ask, ask for
***domani** tomorrow
Domeneddio the Lord God
***domenica** Sunday
Domenico Dominic
***domestico** domestic, tame
dominatrice *f.* ruler
dominio dominion, rule
Doni, Anton Francesco (1594–1647), *elegant and humorous writer*
Donizetti, Gaetano (1798–1848), *a native of Bergamo, famous composer whose most important operas are* Lucia, Lucrezia Borgia *and* La Favorita
***donna** woman
dono gift
***dopo** (**di**), **dopo che** after; **poco** —, soon after
doppio double
dorato gilded
***dormire** (**dormo**) to sleep
dorso back
***dove** where
dovere *n. m.* duty
°***dovere** *irr. v.* (**devo** *or* **debbo**) to have to, be obliged, must, owe
dovunque everywhere, wherever
dovuto due
drago dragon
drammatico dramatic
dritto *see* **diritto**
droga drug
dubbio doubt
duca *m.* duke
ducato ducat (*a gold coin*)
duce *m.* leader
***due** two
dunque then, in conclusion
***duomo** cathedral
Duprè, Giovanni (1802–1884), *a sculptor and writer from Siena*
***durante** during
†***durare** to last
***duro** hard, stiff

E

***e, ed** and
***è** (*pres. ind. of* **essere**) is
***ebbene** well, well now, well then
Ebe Hebe, *Greek goddess*
ecc. etc.
eccetto except, excepted
eccezionale exceptional
eccezione *f.* exception
***eccitato** excited
***ecco** here is, here are, there is, there are, see, look; — **perchè** that's why
eco *f.* echo
economia economics
***ed** *see* **e**

*edifizio building
editore *m.* publisher
educazione *f.* education
Egadi *f. pl., group of islands west of Sicily*
*egli he
eguale equal, like
egualmente equally
eh! eh! ha! eh! sì, eh! oh, yes!
Elba, *an island between Tuscany and Corsica*
elegante elegant, handsome
elementare elementary
elemento element
*Elena Helen
eletto (*p. part. of* eleggere) elected
elettrico electric
Elisabetta Elizabeth
*ella she; — stessa she herself
elogio commendation
Emanuele Emmanuel
emozionante stirring, moving
emulo competitor, rival
energia energy
*enorme enormous, huge
*Enrico Henry
†*entrare (entro) in to enter
*entrata entrance
entro within
entusiasmo enthusiasm
epico epic
Epifania Epiphany
epoca epoch, era
epopea epic poetry
eppure and yet
equipaggio crew
equivalente equivalent
*erba grass, herb
erbaccia weed
Ercolano Herculaneum, *a city near Naples, famous for its ruins of Roman civilization buried under the ashes of Mt. Vesuvius*
Ercole Hercules; per —! by Hercules!
ermellino ermine
Ernani Hernani, *title of one of Verdi's operas*
eroe *m.* hero
eroicamente heroically
errante errant, wandering
esagerato exaggerated
esagerazione *f.* exaggeration
esattore *m.* collector
*esce (*pres. ind. of* uscire) goes out, comes out
*esclamare to exclaim
*esco (*pres. ind. of* uscire) I go out, come out
eseguire (eseguisco) to execute, perform
*esempio example, instance
esercitare (esercito) to practice, exert
esercito army
*esercizio exercise, practice
esigere *irr.* (*p. part.* esatto) to collect
esiliare (esilio) to exile
*esilio exile
†esistere *irr.* to exist
esitare (esito) to hesitate
esitazione *f.* hesitation
esortativo exhortative
esperienza experience
esportare (esporto) to export
espressione *f.* expression
*espresso express; per —, by express
*essa she, it, her
*esse they, them
†*essere *irr.* (sono) to be; — di cattivo umore to be cross; — in ritardo to be late
*essi they, them
*esso he, it, him
*est *m.* east
*estate *f.* summer, summer time
esteriore exterior, external
*estero foreign; all'—, abroad
*estremamente extremely
estremità extremity, end
estremo extreme
esultante exultant
*età age
eterno eternal
Etna *m.* Mt. Etna, *a volcano in Sicily*
euro east wind
*Europa Europe
*europeo European
evento event
evitare (evito) to avoid
evo age
evviva *m.* (*pl.* gli evviva) hurrah

F

***fa** (*pres. ind. of* **fare**) does, makes; — **caldo** it's warm; — **freddo** it's cold; — **fresco** it's cool; *after an expression of time:* ago; **poco** —, a short time ago
***fabbrica** factory
faccenda business
***facchino** porter
***faccia** *n.* face
***faccia** (*pres. subj. of* **fare**) do, make; — **l'appello** call the roll
***facciamo** (*pres. ind. or impve. of* **fare**) we do, make; let's do, let's make; — **l'appello** let's call the roll
***facciata** front (*of a building*)
face *f.* torch
facendo (*pres. part. of* **fare**) doing, making
faceva (*p. des. of* **fare**) was doing, making; used to do, make
***facile** easy
***facilmente** easily
***facoltativo** optional, elective
***fagiolo** bean
falda flake, snowflake
***falegname** *m.* carpenter
***falla** = **fa** + **la** make her (it)
Falstaff, *title of one of Verdi's operas the subject of which was taken from Shakespeare's "Merry Wives of Windsor"*
fama fame
fame *f.* hunger; **aver** —, to be hungry
***famiglia** family
famosissimo very famous
famoso famous
fanciulla girl
fanciullezza childhood
fanciullo boy, child
fango mire, mud
***fanno** (*pres. ind. of* **fare**) do, make
fantastico fantastic
fanteria infantry
farà (*fut. of* **fare**) will do, make
***fare** *irr.* (**faccio** *or* **fo, feci**) to do, make, build; say; **invece di** —, instead of doing; **lascia — a me** leave it to me (*Other idioms in which* **fare** *appears are listed only under the other words concerned*)
***farfalla** butterfly
farina flour
***farla** = **fare** + **la**
***farmacia** pharmacy, drug store
***farmacista** *m. or f.* druggist
farò (*fut. of* **fare**) I shall do *or* make; — **l'appello** I shall call the roll
fasciato wrapped
fascino fascination
fascio bundle
fata fairy
fato fate
fatto *n.* fact
***fatto** (*p. part. of* **fare**) done, made, built; **detto** —, said and done
favola fable
favoloso fabulous
***favore** *m.* favor; **per** —, please; **gli diè** —, favored him
***fazzoletto** handkerchief
fè *apocopation of* **fede**
***febbraio** February
***fece** (*p. abs. of* **fare**) did, made; — **il nome** mentioned the name
fecondissimo very fecund, prolific
fede *f.* faith
fedele faithful
fedelmente faithfully
Fedro Phædrus, *Roman writer of fables in the time of Augustus*
***felice** happy
***felicissimo** very happy
felicità happiness
femminile feminine
***fermare** (**fermo**) to stop (*somebody or something*)
†***fermarsi** (**mi fermo**) to stop, stay
fermata stop
fermo firm
feroce ferocious, fierce
***ferro** iron; *poet.* sword
***ferrovia** railroad
fertile fertile
fertilità fertility
fervido fervid, impassioned
festa feast, holiday, merrymaking; **a** —, gayly
***festeggiare** (**festeggio**) to celebrate
festivo festive
fetta slice
fettuccina narrow ribbon
feudo fief

fiamma flame
fiancheggiato flanked
fianco side, hip
fiato breath
***figlia** daughter
***figlio** son, child
***fila** line, row
filo thread, wire
filosofia philosophy
filosofico philosophical
finale final
***finalmente** finally, at last
finanche even
fine *f.* end
***finestra** window
fingere (**di**) *irr.* to pretend
finimondo end of the world
***finire** (**finisco**) **di** to finish, end
***finito** (*p. part. of* **finire**) finished, ended
***fino a** until, as far as, up to; **fino allora** until then
fiocco tassel; flake
***fiore** *m.* flower, blossom
fiorentino Florentine
***Firenze** *f.* Florence, *one of the most important Italian cities (population* 350,000); *see pages* 271–273
firmamento firmament, sky
fischio whistle, hiss
***fisica** physics
fisico physical
fisiologia physiology
fissare to fix, set; appoint
fisso fixed
fitto rent; **prendere in —**, to rent
***fiume** *m.* river
Fogazzaro, Antonio (1842–1911), *of Vicenza, a great novelist*
***foglia** leaf
***foglio** sheet of paper
follia folly
fondare (**fondo**) to found
fondo depth; back, bottom, end
fonetico phonetic
***fontana** fountain
***forchetta** fork
***foresta** forest
forma form, shape
***formaggio** cheese
formare (**formo**) to form
formi, formino (*pres. subj. of* **formare**) form
foro forum
***forse** perhaps
forte strong, loud; **i forti** the strong men
fortissimo very strong, very loud
***fortuna** fortune, luck
forza force; **La Forza del destino,** *one of Verdi's famous operas*
Foscolo, Ugo (1777–1827), *one of the greatest lyric poets of Italy; see page* 381
fossetto little hole
***fotografia** photograph, photography
***fotografo** photographer
***fra** between, among, in; **— poco** soon
fracasso uproar
francescano Franciscan
***Francesco** Francis
***francese** French; **il —**, the French language
***Francia** France
***Franco** Frank
***francobollo** stamp
†**frangersi** *irr.* to break
***frase** *f.* sentence
frate *m.* friar, brother
***fratello** brother
frazione *f.* fraction
***freddo** cold; **fa —**, it's cold
frenare (**freno**) to brake, apply the brake, repress
frenatore *m.* brakeman
frequentare (**frequento**) to frequent, attend
frequentemente frequently
***fresco** cool; **fa —**, it's cool
***fretta** hurry, haste; **in —**, in a hurry
frettoloso hasty, in a hurry
frittata omelet
***fritto** fried
frittura fry
frode *f.* fraud, deceit
fronte *f.* forehead
***frutta** (*pl.* **le frutta**) fruit; *see page* 188
***frutto** (*pl.* **le frutta, i frutti**) fruit; result, profit, yield; *see page* 188
***fu** (*p. abs. of* **essere**) was
°**fuggire** (**fuggo**) to flee, run away
fulgido fulgid, resplendent
fumante smoking

fumare to smoke
fumatore *m.* smoker
fumido emitting smoke
***fummo** (*p. abs. of* **essere**) we were
fumo smoke
fune *f.* rope, cable
Funiculì-Funiculà, *title of a famous Neapolitan song which came out in* 1880 *on the occasion of the inauguration of Mt. Vesuvius'* funicolare (*cable railway*)
***fuoco** fire; **al canto del** —, near the fireplace
***fuori** (**di**) out, outside
furfante *m.* rascal
furia fury, haste
furioso raging, furious
***furono** (*p. abs. of* **essere**) were
futuro future

G

***gabbia** cage
Gabriele Gabriel
gaio gay
gala gala
galleria gallery, arcade; — **d'arte** art gallery
***gallina** hen
***gallo** rooster
gallone *m.* stripe
gamba leg
gancio hook
gara competition; **fare a** —, to compete
garanzia guarantee, security
Garda, *a very beautiful lake in Northern Italy*
Garibaldi, Giuseppe (1807–1882), *a very famous Italian patriot, one of the founders of Italian independence and unity. He was born at Nice, a city annexed by France in* 1860, *and lived for some time* (1850–1852) *in the United States*
***garofano** carnation
***gatto** cat
gattone *m.* tomcat
gelato ice
generale *adj. and n. m.* general
generalmente generally, usually
genere *m.* gender, kind
genero son-in-law
generosamente generously, nobly
generosità generosity
generoso generous, noble
genialmente genially
genio genius
***genitore** *m.* parent
***gennaio** January
***Genova** Genoa, *one of the most important Italian cities* (*population* 650,000), *the birthplace of Columbus; see page* 256
***gente** *f.* people
***gentile** kind, courteous, gentle
***geografia** geography
***geografico** geographic; **carta geografica** map
geologico geological
***Germania** Germany
Gerusalemme *f.* Jerusalem
***gesso** chalk
Gesù Jesus
***ghiaccio** ice
ghianda acorn
ghirlanda garland, wreath
Ghirlandaio, Domenico (1451–1495), *a celebrated Florentine painter*
ghiro dormouse
***già** already
***giacca** jacket, coat
giacere *irr.* (**giaccio**) to lie
***giacinto** hyacinth
Giacomo James
***giallo** yellow
giammai never
Gianicolo Janiculum, *one of the seven hills of Rome*
***giardino** garden
***Gibilterra** Gibraltar
gigantesco gigantic
giglio lily
ginocchiatevi *obs. impve.* kneel
***giocare** (**gioco**) to play
Gioconda, *the name of a painting* (*also called* Monna Lisa) *by Leonardo da Vinci; also the title of an opera by Ponchielli and of a drama by D'Annunzio*
***gioia** joy
***gioielliere** *m.* jeweler
***Giorgio** George
***giornale** *m.* newspaper; — **di bordo** ship's log

***giornata** day (*in duration, or referring to weather or work*)
***giorno** day; **buon** —, good morning, good day; **di** — **in** —, from day to day; **allo spuntare del** —, at daybreak
Giosuè Joshua
Giotto (di Bondone) (1276–1336), *famous Florentine painter and architect*
***giovane** *adj.* young; **il più** —, the youngest; *n. m.* young man
***Giovanni** John
***giovedì** *m.* Thursday
gioventù *f.* youth
giovinezza youth
girare to turn
giro tour, turn; **in** —, around
gita trip
***giù** down; **più** —, farther down
Giuba Juba, *a large river in the Italian Empire of Ethiopia*
giubba jacket
giudicare (giudico) to judge
giudice *m.* judge
giudizio judgment
***giugno** June
***Giulio** Julius
†**giungere** *irr.* to arrive
giurare to swear
***Giuseppe** Joseph
Giusti, Giuseppe (1809–1850), *a satirical poet from Tuscany*
giustizia justice
giusto just
***gli** *art.* (*pl. of* **lo**) the
***gli** *pron.* to him (it), for him (it)
gloria glory
glorioso glorious
***godere (godo)** to enjoy, be happy
gogna pillory, shame
gola throat
Goldoni, Carlo (1707–1793), *famous Venetian playwright, the father of modern Italian comedy; see page* 381
golfo gulf, bay
***gomma** rubber, rubber eraser
gondola gondola
gota cheek
gotico Gothic
governo government
Gozzi, Gaspare (1713–1786), *Venetian writer and Italy's first journalist*
gradito welcome
***grammatica** grammar
grammaticale grammatical
***grande** large, big, great, grand, grown up; **il Canal Grande**, the Grand Canal (*in Venice*)
grandezza greatness, grandeur
grandine *f.* hail
grandiosamente in an impressive way
grandiosità grandiosity, impressiveness
grandioso grandiose, grand
***grandissimo** very great, huge
granduca *m.* grand duke
***grano** wheat
***gratitudine** *f.* gratitude
***grattacielo** skyscraper
grattugiare (grattugio) to grate
grave heavy, serious
grazia grace, favor
Grazia Grace
***grazie** thanks
grazioso graceful, pretty
***greco** Greek; **il** —, the Greek language
gregge *f.* flock
***gridare** to shout, cry, call
grido shout, cry, clamor
***grigio** gray
***grosso** big, large, heavy
grotta grotto
gruppo group
guadagnare to gain, earn
guaio misfortune
***guancia** (*pl.* **le guance**) cheek
***guanto** glove
***guardare** to look, look at
guardia guard
Gubbio, *a small town in Umbria (Central Italy)*
guerra war; — **mondiale** World War
Guerrazzi, Francesco Domenico (1804–1873), *a novelist from Tuscany*
guerriero warrior
guglia spire
Guglielmo William
guida guide, guidance
***guidare** to guide, drive

***guidato** (*p. part. of* **guidare**) guided
***gustare** to taste, enjoy; — **il sapore** to try the taste
***gusto** taste; **ci hɔ** —, I am delighted; **di mio** —, to my taste

H

***ha** (*pres. ind. of* **avere**) he (she, it) has, you have
***hanno** (*pres. ind. of* **avere**) they (you) have
havvi *poet.* = **ha** + **vi**
***hɔ** (*pres. ind. of* **avere**) I have

I

***i** *art.* (*pl. of* **il**) the
Iddio God
***idɛa** idea
ideale ideal
ideare (**idɛo**) to conceive
idiɔta *m. or f.* idiot; **fare l'**—, to act the part of an idiot
***ieri** yesterday; — **sera** last night
ignɔbile ignoble
ignoranza ignorance
ignɔto unknown
***il** (*pl.* **i**) the
il *poet. pron.* it
ilare cheerful
***illuminare** (**illumino**) to light
***illuminato** (*p. part. of* **illuminare**) lighted up
illusione *f.* illusion
illustrare to render famous
illustre illustrious, famous
imbarazzare to embarrass
imbarazzo embarrassment, trouble
imitare (**imito**) to imitate
immaginare (**immagino**) to imagine
***immensamente** immensely
***immɛnso** immense
immortale immortal
immɔto motionless
†**impadronirsi** (**m'impadronisco**) to take possession
***imparare** to learn: — **a memɔria** to memorize
***impari, imparino** (*pres. subj. of* **imparare**) learn
***impaziente** impatient
impedire (**impedisco**) to hinder, prevent
imperativo imperative
imperatore *m.* emperor
imperiale imperial
impɛro empire
impetuoso impetuous
impiegare (**impiɛgo**) to employ
***impiegato** clerk, employee
imponente imposing
***importante** important
***importantissimo** very important
importanza importance
importunare to importune, annoy
impossibile impossible
impɔsta shutter
imposto (*p. part. of* **imporre**) imposed, levied
imprevisto unforeseen
***in** in, into
inane inane, useless
inaspettato unexpected
inaudito unheard of
inaugurare (**inaugʊro**) to inaugurate
incantevole enchanting
incanto charm; **il tempo ɛra un** —, the weather was lovely
incendio fire, conflagration
incenso incense
incerto uncertain
†**inchinarsi** to bow (down)
***inchiostro** ink
inclinazione *f.* inclination
includere *irr.* (**inclusi, incluso**) to include
incognito unknown
***incontrare** (**incontro**) to meet (with)
incontro *n.* meeting
incontro a *prep.* toward
indefinito indefinite
India India
***indicare** (**indico**) to point at
indicativo indicative
indicazione *f.* indication, information
***indichi** (*pres. subj. of* **indicare**) point at
indifferente indifferent
indipendenza independence
indiretto indirect
individuale individual
indɔmito unsubdued
induce (*pres. ind. of* **indurre**) induces

indugiare (**indugio**) to dally, hesitate, waste time
industria industry
industriale industrial
infanzia infancy
infatti indeed, in fact
infedele *m.* infidel
infelice unhappy
inferiore inferior, lower
inferno inferno, hell
infilzare to run through; — **a uno spiedo** to place on a spit
infine finally, after all
infinito *adj.* infinite; *n. m.* infinitive
influenza influence
***informazione** *f.* information (*the plural is used when more than one item of information is meant*)
inganno deceit
ingegno mind
***Inghilterra** England
†**inginocchiarsi** (**m'inginocchio**) to kneel
inginocchiato kneeling
***inglese** English; **l'—**, the English language
†**ingrandirsi** (**m'ingrandisco**) to become greater
ingrassare to fatten
ingrato ungrateful
ingresso entrance
innalzare to raise, build
innanzi (**a**) before
inno hymn
innocente innocent
***insalata** salad
insegnante *m. or f.* instructor
***insegnare** (**insegno**) to teach
inseguimento pursuit
inseguire (**inseguo**) to pursue
***insieme** together
insomma finally
insormontabile insurmountable
insuperato unsurpassed
***intanto** meantime, meanwhile
intensamente intensely, deeply
intensivo intensive
intento *adj.* intent on; *n.* intent, purpose
intenzione *f.* intention
interessante interesting
***interesse** *m.* interest
interiora *f. pl.* giblets
intermedio intermediate
interno interior, inside
intero entire
interrogare (**interrogo**) to question
interrogativo interrogative
intese (*p. abs. of* **intendere**) heard
intorbidare (**intorbido**) to make muddy
intorno (**a**) *or* **d'intorno** around
***inutile** useless
invano in vain
invecchiare (**invecchio**) to age, grow old
invece (**di**) instead, on the contrary
inventore *m.* inventor
invenzione *f.* invention
***inverno** winter
inverso inverse; **all'—**, backward
***invitare** to invite
***invito** invitation
invocare (**invoco**) to invoke
***io** I; **anch'—**, I also
Ionio Ionian
ira wrath
irradiare (**irradio**) to irradiate
irraggiare *same as* **irradiare**
irregolare irregular
Ischia, *an island near the bay of Naples*
iscrizione *f.* sign
Iseo, *a lake in Northern Italy*
***isola** island
***isoletta** little island
ispezionare (**ispeziono**) to inspect
ispido bristling
ispirare to inspire
†**ispirarsi** to be *or* become inspired
ispirazione *f.* inspiration
istituto institute, institution
istituzione *f.* institution
***Italia** Italy
***italiano** Italian; **l'—**, the Italian language
italico Italic, Italian
Iugoslavia Jugoslavia
ivi there

L

***la** *art.* the
***la** *pron.* her, it
***La** *pron.* you

*là *adv.* there
*labbro (*pl.* le labbra) lip; si mordeva un —, he was biting one of his lips
laborioso laborious
laccio tie
*lacrima tear
ladro thief
laggiù down there
lagnanza complaint
lagnarsi to complain
*lago (*pl.* laghi) lake
lagrima *same as* lacrima
laguna lagoon
laico layman
lampada lamp
lampadina little lamp
*lampo lightning
*lana wool
lanciare (lancio) to fling, hurl
†lanciarsi (mi lancio) to fling oneself, dash
lanzo lansquenet (*foot soldier*); Loggia dei Lanzi *do not translate*
*largo wide, broad
lasagna *ribbon macaroni; do not translate*
*lasciare (lascio) to leave, let; lascia fare a me leave it to me; ti lascia stare leaves you alone
*lasciato (*p. part. of* lasciare) left
Laterano Lateran, *the church of St. John Lateran, the cathedral church of Rome and the highest in rank of all Catholic churches*
*latino Latin; il —, the Latin language
lato side
*latte *m.* milk
*lattuga lettuce
laudando (*pres. part. of the obs. v.* laudare) praising
laude *f. obs.* laud, song of praise
*Laura Laura
lauro laurel
*lavagna blackboard
lavandaia washerwoman
*lavare to wash
*lavorare (lavoro) to work
*lavoro work
laziale of Latium, *the region in which Rome is located*
*le *art. pl. of* la
*le *pron.* to her (it), them
*Le *pron.* you, to you
leccare (lecco) to lick
leccornia dainty bit
lega league
legato bound, tied, tied up
legatura binding
*legga, leggano (*pres. subj. of* leggere) read
*legge *f.* law
*leggere *irr.* (leggo, lessi, letto) to read
*leggero light, not heavy
*legno wood
*lei her, she
*Lei you
*lentamente slowly
*lento slow
Leonardo da Vinci (1452–1519), *one of the greatest glories of Italy; see page* 317
Leoncavallo, Ruggiero (1858–1919), *famous composer whose best opera is* I Pagliacci; *he was born in Naples*
*leone *m.* lion
Leone Leo; — Decimo Leo the Tenth (1475–1521), *famous pope*
*leonessa lioness
Leopardi, Giacomo (1798–1837), *one of the greatest Italian poets, born at Recanati (Marche); see page* 381
*leopardo leopard
*lettera letter; a grandi lettere in large letters
*letteratura literature
*letto *n.* bed; a —, in bed; vettura letti sleeping car
*letto (*p. part. of* leggere) read
lettore *m.* reader
*lettura reading; libro di —, reader
levante *m.* east; di —, eastern
†levarsi (mi levo) to get up; il levar del sole the sunrise
*lezione *f.* lesson
*li *pron.* them, you
*lì *adv.* there
liberare (libero) to deliver, liberate, free
liberazione *f.* liberation
*libero free
*libertà liberty

Lĭbia Libya, *an Italian colony on the northern coast of Africa; poetically it may stand for Africa*
***libraio** bookseller
libretto booklet, libretto
***libro** book; — **di lettura** reader
licenziare (**licenzio**) to dismiss
lido shore; **di — in —**, from place to place
lieve light, slight
ligure Ligurian
Liguria, *a beautiful region in Northern Italy the principal city of which is Genoa*
limite *m.* limit
***limone** *m.* lemon
limpido limpid, clear
lineetta dash
***lingua** tongue, language
***lino** linen
Lipari *f. pl., group of islands north of Sicily*
lirico lyric
liscio smooth
lite *f.* quarrel, lawsuit
litoraneo along the seashore
Littoria (*population* 25,000), *a city recently built in Central Italy, where were once the Pontine Marshes*
livido livid
***lo** *art.* the
***lo** *pron.* him, it
locale local
locomotiva locomotive
locomozione *f.* locomotion
lodare (**lodo**) to praise
lode *f.* praise
loggia balcony, open gallery, loggia
lombardo Lombard; **I Lombardi**, *one of Verdi's operas*
***Londra** London
***lontano** far, far away, distant; **da —**, from a distance
loquace loquacious, talkative
Lorenzo Lawrence
***loro** *pers. pron.* them, they, to them; **Loro** you, to you
***loro** *poss. adj. or pron.* their, theirs, your, yours
lotta struggle
Lucca, *a city in Tuscany* (*population* 86,000)
luccicare (**luccico**) to sparkle
***luce** *f.* light
Lucia Lucy
Lucrezia Lucretia
Ludovico Louis
Lugano *f., a little Italian city belonging to Switzerland; name of a lake partly in Italian and partly in Swiss territory*
***luglio** July
***lui** him, he
***Luigi** Louis
lume *m.* light, lamp
luminoso luminous; **segnale —**, electric sign
***luna** moon
***lunedì** *m.* Monday
lunghezza length
***lungo** *adj.* long; **a —**, at length, for a long time
lungo *prep.* along, alongside
***luogo** place; **aver —**, to take place
***lupo** wolf

M

***ma** but
***maccherone** *m.* macaroni
***macellaio** butcher
Machiavelli, Niccolò (1469–1527), *one of the greatest Italian writers, a profound thinker; was born in Florence; see page* 375
Madonna Madonna
***madre** *f.* mother
***Madrid** *f.* Madrid
maestà majesty
maestoso majestic
***maestro, maestra** teacher, maestro, conductor
***maggio** May
maggiore major, greater; **il —**, the greatest; **Lago Maggiore** Lake Maggiore
Magi *m. pl.* Magi; **i Re —**, the three Wise Men of the East
magistralmente in a masterly way
***magnifico** magnificent
***mai** ever, never; **— più** never again; **più che —**, more than ever
***maiale** *m.* pig, swine, pork
***malato** ill, sick
***male** *adv.* badly

male *n. m.* evil, harm
malgrado in spite of
malinconia melancholy, feeling of sadness
malleveria security
Malta, *a group of Italian islands south of Sicily belonging to Great Britain; the principal town is La Valletta*
malvagio wicked
***mamma** mamma, mother
mancare to lack, be wanting
***mandare** to send, send out
mandarino tangerine
mangiando (*pres. part. of* **mangiare**) in, by *or* while eating
***mangiare** (**mangio**) to eat
mangiatoia manger
***manica** sleeve
maniera manner, way; — **di parlare** way of talking
***mano** *f.* hand; **stringere la — a** to shake hands with
manopola grip, knob, handle
Mantegazza, Paolo (1831–1910), *Italian writer from Monza*
mantello cloak
manto mantle
Mantova Mantua, *city in Northern Italy* (*population* 44,000)
Manzoni, Alessandro (1785–1873), *of Milan, famous poet and novelist; see page* 381
Marcello Marcellus
Marche *f. pl.* Marches, *a region in east central Italy*
Marco Mark, Marcus; — **Aurelio** Marcus Aurelius, *famous Roman emperor* (*2nd century*)
Marconi, Guglielmo, *born in* 1874 *in Bologna, is the inventor to whom the world owes wireless telegraphy, the wonder of our present age*
***marconigramma** *m.* wireless (*message*)
***mare** *m.* sea; **Mare Nostrum** our sea (*the Mediterranean*)
***margherita** daisy
***Margherita** Margaret
***margheritina** little daisy
margine *m.* edge, margin
***Maria** Mary; *do not translate the expressions* **Santa — Maggiore** *and* **Santa — Novella**
marina seashore
marinaio seaman, sailor
marinare to pickle; — **la scuola** to play truant
***Mario** Marius
***marito** husband
marittimo marine, maritime
***marmellata** marmalade, jam
marmo marble
***marrone** brown
***martedì** *m.* Tuesday
martello hammer
Martino Martin; **San —,** *a museum in Naples, on a high hill from which a fine view of the bay may be enjoyed*
martire *m.* martyr
***marzo** March
maschera mask; **Il Ballo in —,** The Masked Ball, *one of Verdi's operas*
maschile masculine; **una voce —,** a man's voice
Massenzio Massentius
massimo greatest; **al —,** at the most
masticare (**mastico**) to chew
mastino mastiff
***matematica** mathematics
***materia** matter, subject
materno motherly
***matita** pencil
mattarello rolling pin
***mattina** morning; **la —,** in the morning; **a prim'ora della —,** early in the morning
mattonella (*floor*) tile
***maturo** ripe, mature
Mazzini, Giuseppe (1805–1872), *one of the great founders of Italian independence and unity. He organized "Young Italy" to educate the youth in patriotic feelings; his many books had a powerful influence on the destinies of Italy. He was born in Genoa*
***me** me, myself
Mecca Mecca
Medici the Medici, *a Florentine family that acquired immense wealth in business and obtained unlimited political power in Florence in the*

14th, 15th and 16th centuries; **Lucrezia dei** —, *author of religious poems (15th century)*
*__medicina__ medicine
*__medico__ physician, doctor; **fare il** —, to be a physician
__medio__ middle
__medioevale__ medieval
__Mediterraneo__ Mediterranean
__meglio__ better, best; **come** — **ho potuto** the best I could
*__mela__ apple
*__melanzana__ eggplant
*__melo__ apple tree
__melodia__ melody
*__membro__ (*pl.* **le membra**) limb; (*pl.* **i membri**) member
*__memoria__ memory; **a** —, by memory; **imparare a** —, to memorize
*__menare__ (**meno**) to lead, take; — **il giorno** *poet.* to spend the day
*__meno__ less; **il** —, the least; — **che** except
__mente__ *f.* mind
__mento__ chin
*__mentre__ while
__menzionare__ (**menziono**) to mention
__menzionato__ (*p. part. of* **menzionare**) mentioned
__meraviglia__ marvel
†__meravigliarsi__ (**mi meraviglio**) to be surprised, astonished
__meravigliato__ surprised, astonished; **non poco** —, quite surprised
__meravigliosamente__ marvelously
*__meravigliosо__ marvelous, wonderful; **che cosa meravigliosa!** what a marvelous thing!
__Mercantini, Luigi__ (1821–1872), *a romantic poet*
*__mercato__ market; **buon** —, cheap buying; **a buon** —, cheap, cheaply
__mercè__ *f.* mercy
*__mercoledì__ *m.* Wednesday
__meridionale__ southern
__meritare__ (**merito**) to merit, deserve
*__mese__ *m.* month
*__messa__ Mass; — **di Requiem** Requiem Mass
__messaggero__ messenger
__messe__ *f.* harvest, crop
__Messia__ *m.* Messiah
__Messina,__ *a city on the eastern end of Sicily, totally destroyed by an earthquake in* 1908, *and now rebuilt; population* 200,000
*__messo__ (*p. part. of* **mettere**) placed
__mestiere__ *m.* trade, business
__mesto__ sad
__meta__ goal
*__metà__ half
*__metallo__ metal
__Metastasio, Pietro__ (1698–1782), *lyric and dramatic poet of the 18th century; was born in Assisi (Umbria)*
__metodo__ method
__metro__ meter
__metropoli__ *f.* metropolis
*__metta, mettano__ (*pres. subj. of* **mettere**) place, put
*__mettere__ *irr.* (**metto, misi, messo**) to place, put; — **buon appetito** to give a good appetite
*__mezzanotte__ *f.* midnight
*__mezzo__ *adj.* half, a half, half a
__mezzo__ *n.* means; middle; **a** — **il bosco** *poet.* in the middle of the woods; **in** — **a** in the midst of
*__mezzogiorno__ noon
*__mi__ me, to me, myself, to myself
__miagolare__ (**miagolo**) to mew
__Michelangelo__ *see* **Buonarroti**
__Michele__ Michael
__miglia__ (*f. pl. of* **miglio**) miles
__migliaia__ *f. pl.* thousands
__migliore__ better; **il** —, the best
__Milano__ *f.* Milan, *one of the most important Italian cities (population* 1,130,000); *see page* 248
*__milione__ *m.* million
__milite__ *m.* militiaman; — **ignoto** unknown soldier
__milizia__ militia
*__mille__ thousand
__minerale__ mineral
__minestra__ "minestra"
__minimo__ minimum, least
__ministero__ office, department
__minuscolo__ tiny, very small
*__minuta__ bill of fare
*__minuto__ minute
*__mio__ (*pl.* **miei**) my, mine, of mine
__miracolo__ miracle, marvel
__mirra__ myrrh

*mise (*p. abs. of* mettere) put, placed
miseria poverty, misery
misto mixed
mite mild
*mobile *m.* piece of furniture; i mobili the furniture
modello model
moderato moderate
*moderno modern
modestissimo very modest
modesto modest
*modista milliner
modo manner, way; — di costruire way of building
*modulo blank
*moglie *f.* wife
Mole Antonelliana, *a very tall building in Turin, erected by the architect Antonelli; do not translate*
molestia molestation; dare —, to molest
*molto *adj.* much, many
*molto *adv.* very, quite, a great deal
*momento moment, instant
*monaco monk, friar
monarca *m.* monarch
mondiale world-wide; guerra —, World War
*mondo world; al —, in the world; in tutto il —, the world over
montagna mountain
°montare (monto) to mount
monte *m.* mountain, mount
Monti, Vincenzo (1754–1828), *a great poet born near Ravenna; see page* 381
monumento monument
*morbido soft
mordere *irr.* (mordo, morsi, morso) to bite; si mordeva un labbro he was biting one of his lips
*morire *irr.* (muoio, morto) to die
mormorare (mormoro) to murmur, grumble
morte *f.* death
*morto dead
mosca fly
*Mosca Moscow
Mosè Moses
*mostrare (mostro) to show, point out
*mostri, mostrino (*pres. subj. of* mostrare) show, point out; mi —, show me, point out to me
mostro monster
motivo motive, cause
movimento movement; — di passeggieri passenger traffic
mulo mule
*municipio city hall, municipality
munire (munisco) di to furnish with
muore (*pres. ind. of* morire) dies
muori (*impve. of* morire) die; vedi Napoli e poi —, see Naples and die
†muoversi *irr.* (mi muovo, mi mossi, mosso) to move
mura (*f. pl. of* muro) walls
*muratore *m.* mason
muratura masonry
*muro (*pl.* i muri *or* le mura) wall
muschio moss
*museo museum
*musica music; — da ballo dance music
musicale musical
*musicista *m. or f.* musician
muso snout
musoliera muzzle
mutabile variable
mutamento change
mutare to change

N

Nabucco, *one of Verdi's operas*
nacque (*p. abs. of* nascere) was born
nano dwarf
Napoleone Napoleon
*Napoli *f.* Naples, *one of the most important Italian cities (population* 900,000); *see page* 248
narrare to relate, tell
nasale nasal
†nascere *irr.* to be born, spring forth, originate
†nascondersi *irr.* (nascondo, nascosi, nascosto) to hide (*oneself*)
*naso nose
nastro ribbon
*Natale *m.* Christmas; albero di —, Christmas tree; Buon —! Merry Christmas! Babbo —, Santa Claus
nativo native
nato (*p. part. of* nascere) born;

quando è nato Lei? when were you born?
***natura** nature
***naturale** natural
***naturalmente** naturally, of course
***nave** *f.* ship, boat
navigare (**navigo**) to sail, navigate
naviglio canal
nazionale national
nazione *f.* nation
***ne** *pron.* of it (them, him, her), some of it (them), any of it (them)
***ne** *adv.* from there, thence, of there, from it
***nè** nor; **nè . . . nè** neither . . . nor
neanche not even
***nebbia** mist, fog
necessario necessary
necessità necessity; **fare di — virtù** to make a virtue of necessity
negativo negative
negazione *f.* negation
***negli** = **in** + **gli**
negoziante *m.* businessman
***negozio** store, shop
Negri, Ada, *an excellent poet, born in* 1870 *in Lodi, near Milan*
***nei** = **in** + **i**
***nel** = **in** + **il**
***nell'** = **in** + **l'**
***nella** = **in** + **la**
***nelle** = **in** + **le**
***nello** = **in** + **lo**
***nemico** enemy
nemmeno not even
***nero** black
***nessuno** *adj.* no, not any; *pron.* no one, nobody, none
neutro neuter, neutral
***neve** *f.* snow; **palla di —,** snowball
nevicata snowfall
nevoso snowy
Niccolò *or* **Nicola** Nicholas
nido nest
***niente** nothing
Nieri, Idelfonso, *Tuscan author of the last century*
Nina Annie; **Niña** (*Spanish*) little one (*name of one of Columbus' caravels*)
***nipote** *m. or f.* nephew, niece, grandson, granddaughter, grandchild
***no** no
nobildonna noblewoman
nobile noble
nobiltà nobility
***noce** *f.* nut; *m.* nut tree
***noi** we, us
***nome** *m.* name, noun; **fare il —,** to mention the name
***non** not; **non** + *verb* + **che** only
***nonna** grandmother
***nonno** grandfather
***nono** ninth
***nord** *m.* north; **America del Nord** North America
***nostro** our, ours
nota note, notice
notaio notary
notare (**noto**) to note, notice
notevole remarkable, noticeable
noto known
***notte** *f.* night
***novanta** ninety
Novaro, Angiolo Silvio, *one of the finest Italian poets of this century, also a novelist and an author of books for children. He was born in* 1866 *in Diano Marina* (*Liguria*), *and is a member of the Royal Academy of Italy*
***nove** nine
novella tale, short story
novelliere *m.* fiction writer
novello new; **Santa Maria Novella** *do not translate*
***novembre** *m.* November
nudo bare, naked
***nulla** nothing
***numero** number
numeroso numerous
nuotare (**nuoto**) to swim
***nuovo** new; **di —,** again, anew; **che c'è di —?** what is the news?
***nuvola** cloud
nuvolone *m.* heavy cloud

O

***o** or; **o . . . o** either . . . or
o! oh! oh!
'o (*Neapolitan dialect*) the
obbedire (**obbedisco**) to obey
obbligato obliged, forced

*obbligatɔrio compulsory
oblio oblivion
occasione *f.* occasion, opportunity
*ɔcchio eye
†*occorrere *irr.* (occorro, occorsi, occorso) to be necessary
*occupare (ɔccupo) to occupy
*occupato busy; — a far qualche cɔsa busy doing something
*occɛano ocean
ɔdio hatred; — di classe class hatred
*odorare (odoro) to smell
odorato smell
odore *m.* odor, smell
odoroso odorous, fragrant
offesa offense
*offrire *irr.* (ɔffro, offɛrsi, offɛrto) to offer
oggettivo objective
oggɛtto object; complemento —, direct object
*ɔggi today, nowadays
*ogni every, each, any
*ognuno every one, everybody, each one
*Olanda Holland
*Ɔlga Olga
*ɔlio oil; sott'—, in oil
olivo olive tree
oltre beyond, farther
oltretomba *m.* places beyond the grave
*ombrɛllo umbrella
ombroso shady, skittish, dark
ɔmnibus *see* trɛno
*onda wave; *poet.* water, sea; trasmissione a onde corte short-wave broadcast
onɛsto honest
onore *m.* honor
ɔpera work, deed; literary work, artistic production, opera
*operaio workman, laborer
oppose (*p. abs. of* opporre) opposed
oppresso (*p. part. of* opprimere) oppressed
opprimere *irr.* (oppressi, oppresso) to oppress
ɔpra *see* ɔpera
oprare (ɔpro) to do, perform
*ora *adv.* now; d'— in avanti from now on; or ora just now
*ora *n.* hour, time; a che —? at what time? che — è? what time is it? di buɔn'—, early; a prim'— della mattina early in the morning; a — tarda della sera late in the evening
oramai now, by now
orbɛne well now
orchestra orchestra
ordinale ordinal
ordinare (ordino) to order
*ordine *m.* order, command
*orecchino earring
*orɛcchio ear
ɔrfano, ɔrfana orphan
organista *m. or f.* organist
ɔrgano organ
orientale oriental, eastern
originale original
ɔrigine *f.* origin
Orlando Roland
orlo brink
*ɔro gold; d'—, golden
*orolɔgio watch, clock; — da polso wrist watch
orribile horrible
*orso bear
*ɔrto vegetable garden
oscurità darkness, obscurity
oscuro dark
ospitalità hospitality
ɔspite *m. or f.* host, guest
*osservare (osservo) to observe
ostinato obstinate, stubborn
ostinazione *f.* obstinacy
Otello Othello, *title of a tragedy by Shakespeare and a famous opera by Verdi*
*ottantaquattro eighty-four
*ottavo eighth
ottenere *irr.* (ottɛngo, ottɛnni) to obtain
ottimista *m. or f.* optimist
*ɔttimo very good, excellent
*ɔtto eight
*ottobre *m.* October
*ottocɛnto eight hundred; l'Ottocɛnto the Nineteenth Century
*ottone *m.* brass
ove where
*ɔvest *m.* west
ovile *m.* sheepfold

ovo *see* **uovo**
ozio idleness
ozioso idle, lazy

P

***pacco** (*pl.* **pacchi**) parcel, package
pace *f.* peace
Padova Padua, *important Italian city with a famous university (population* 150,000)
***padre** *m.* father
padrone *m.* master
***paese** *m.* country, land
***pagare** to pay, pay for
***pagina** page
paglia straw
pala shovel
***palazzo** palace, building; **Palazzo Pitti** Pitti Palace; **Palazzo Vecchio** *do not translate*
Palermo Palermo, *one of the most important Italian cities (population* 425,000); *see page* 259
palla ball; — **di neve** snowball
Panama *m.* Panama
Pananti, Filippo (1766–1837) *a Tuscan writer*
***panciotto** vest
***pane** *m.* bread; — **tostato** toast
***panettiere** *m.* baker
panino roll
***panna** cream
panno cloth; **i panni** the cloths *or* the clothes
panorama *m.* panorama
***pantaloni** *m. pl.* trousers
Panteon *m.* Pantheon, *ancient Roman temple, now a church containing the tombs of the kings of Italy*
Panzini, Alfredo, *one of the outstanding Italian writers, born in* 1863, *in Senigallia (Marches); a member of the Royal Academy of Italy*
***Paolo** Paul
papa *m.* pope
papà *m.* dad; **Papà Natale** Santa Claus
papale papal
pappa pap
pappagallo parrot
paradiso paradise
paragrafo paragraph
***parco** park
***parecchio** a lot; *pl.* several
parente *m.* relative
parentela relationship
parentesi *f.* parenthesis
†***parere** *irr.* (**paio**) to seem, look like
***parete** *f.* wall (*of a room*)
pari *m.* peer, equal; **senza** —, peerless
***Parigi** *f.* Paris
Parini, Giuseppe (1729–1799), *the greatest Italian satirist; he was born near Como; see page* 381
***parlare** to speak, talk; **si parla** is spoken; **maniera di** —, way of talking
Parma, *an important city in Northern Italy; it has a famous Cathedral (population* 80,000)
***parmigiano** Parmesan; **alla parmigiana** Parmesan style
***parola** word
***parte** *f.* part, share, side; **dalla** — **alta** on the upper side
partecipare (**partecipo**) to have a part
***partenza** departure; **un treno in** —, a train about to leave
participio participle
particolarmente particularly
†***partire** (**parto**) to depart, leave, go away, sail
partitivo partitive
partito party
pascere to pasture
pasciuto (*p. part. of* **pascere**) pastured
***pascolare** (**pascolo**) to graze
Pascoli, Giovanni (1855–1912), *of San Mauro (Romagna), one of the best lyric poets of modern Italy*
pascolo pasture
Pasqua Easter
pasquale pertaining to Easter; **torta** —, Easter cake
°***passare** to pass, surpass, spend (*time*)
passato past
***passeggiare** (**passeggio**) to stroll, take a walk
***passeggiata** walk, ride, drive; **fare una** —, to take a walk *or* a ride

*passeggiero, passeggiera passenger; movimento di passeggieri passenger traffic
passione *f.* passion
passo step, pace; a pochi passi da a few steps from
pasta paste, soup paste
pastiera (*do not translate*), *a kind of Easter cake*
pasto meal
pastore *m.* shepherd
pastorella young shepherdess
*patata potato
Paternostro Paternoster (*the Lord's prayer*)
patire (patisco) to suffer
patria fatherland, native country, native city
patrimonio estate
patriota *m.* patriot
pattinare (pattino) to skate
paura fear; aver —, to be afraid
pausa pause
*pavimento floor, pavement
paziente patient
pazzo insane; da —, as an insane man
*peccato sin; peccato! too bad!
*pecora sheep
pedante *m.* pedant
peggio worse; il —, the worst; — di così worse than thus
*pei = per + i
pelle *f.* skin, leather
pellegrino pilgrim
*pelliccia fur, fur coat
pena pain, penalty
pendente leaning
pendice *f.* slope
*penisola peninsula
penisoletta little peninsula
*penna pen, feather; — stilografica fountain pen
penoso painful, hard
*pensare (penso) a to think (of)
*pensate! (*impve. of* pensare) think!
*pensiero thought
†pentirsi (mi pento) to repent
*pepe *m.* pepper
*per *conj.* to, in order to
*per *prep.* for, by, to, because of, through, on, over, across, on account of
*pera pear
*perbacco! by Jove!
percepire (percepisco) to perceive
*perchè why, because; ecco —, that's why
*perciò therefore
percorrere *irr.* (percorro, percorsi, percorso) to run through
*perdere *irr.* (perdo, persi, perso) to lose, waste; — la ragione to lose one's senses
perdonare (perdono) to pardon, forgive
peregrinare to roam, wander
perfettamente perfectly
perfetto perfect
†perfezionarsi (mi perfeziono) to perfect oneself
perfezione *f.* perfection
pergamena parchment, vellum
pericolo peril, danger
periodo period
perla pearl
*permesso permission, permit; con permesso! with your permission!
permettere *irr.* (permetto, permisi, permesso) to permit, allow
*pero pear tree
*però however
perpetuo perpetual, unending
persiana Venetian blind
persistente persistent
*persona person
personaggio personage
personale personal
Perugia, *a lovely city in Central Italy having a state university for foreign students* (*population* 88,000)
Perugino (Pietro Vannucci), *famous painter, Raphael's teacher* (1446–1524)
*pesante heavy
*pescatore *m.* fisherman
*pesce *m.* fish
peso weight, burden, load
pessimismo pessimism
Petrarca, Francesco Petrarch, *one of Italy's greatest poets and the founder of humanism* (1304–1374); *see page* 375
petto breast
pezzetto little piece

*pezzo piece; da un —, for quite a while
*piacere *n. m.* pleasure; per —, please
*piacere *irr. v.* (piaccio, piacqui) to please; mi piace, mi piacciono I like; Le piace? Le piacciono? do you like?
piacevole pleasant
pianeta *m.* planet
piangere *irr.* to weep, cry, mourn
pianista *m. or f.* pianist
piano *adv.* slowly
*piano *n.* floor; plain; al —, in the plain; al pian terreno on the ground floor, downstairs; al — superiore on the upper floor, upstairs
*pianoforte *m.* piano; — a coda grand piano
*pianta plant
*piantare to plant
pianto (*p. part. of* piangere) wept, mourned
pianura plain
*piatto dish, plate
Piave *m., a river in Northern Italy, on the banks of which the Italian army won several victories in the World War*
*piazza square
piazzetta little square
*piccolo little, small
*piede *m.* foot, paw; in piedi standing
Piemonte *m.* Piedmont, *a region in Northern Italy the principal city of which is Turin*
*pieno full
Piero *same as* Pietro
pietà pity; piety
pietoso pitiful; pious
pietra stone
Pietro Peter
pigliare (piglio) to take, catch
pigrizia laziness
*pigro lazy
pila battery
*pilota *m.* pilot
Pincio, *a hill in Rome famous for its beautiful park and for the excellent view of the Eternal City one can enjoy from there*
Pinta, *one of Columbus' caravels*
pio pious, sweet
pioggia rain
*piombo lead
pioniere pioneer
pioppo poplar
°*piovere *imp. irr. v.* (piove, piovve) to rain; piove it rains
pipa pipe
Pirandello, Luigi (1863–1936), *famous playwright and novelist, one of the most original writers of the present century, member of the Royal Academy of Italy, Nobel prize winner. He was born in Agrigento, Sicily*
*piroscafo steamer, liner
Pisa, *important Italian city on the river Arno (Tuscany), famous for its Leaning Tower, Cathedral and university (population* 78,000)
*piscina swimming pool
*pisello pea
Pitrè, Giuseppe, *Sicilian author of the last century*
Pitti, *very wealthy Florentine family of the Renaissance;* Palazzo Pitti, *now the royal palace of Florence containing one of the finest art galleries in the world*
*pittore *m.* painter
pittura painting
*più more, any more, plus; *def. art.* + più the most; — che mai more than ever; — oltre farther, any farther; mai —, never again; sempre —, more and more
piuma feather
piuttosto rather
placido placid, calm
*platino platinum
plotone *m.* platoon
plurale *m.* plural
Po Po, *the largest river of Italy*
*po' *apocopation of* poco; un — di some, a little, a bit, a little while, rather
*poco (*pl.* pochi) little, not much, *pl.* few; a — a —, little by little; ben —, very little; fra *or* tra —, soon, before long; — dopo soon after; — fa a short time ago
*podere *m.* farm

poderoso powerful, mighty
poema *m.* poem
***poesia** poem, poetry, romance
***poeta** *m.* poet
poetico poetic
***poi** then, after, afterward
poichè because, as, since
polare polar
Polenta Polenta, *a noble family that in the Middle Ages ruled over Ravenna*
politica politics
politico political
Poliziano, Angelo Politian (1454-1494), *of Montepulciano (Tuscany), was one of the leading humanists of the 15th century and a very elegant poet*
***pollaio** poultry yard
***pollo** chicken; — **arrosto** roast chicken
polmone *m.* lung
polpettina little ball (*of meat, rice, etc.*)
polso wrist; **orologio da** —, wrist watch
***poltrona** armchair
***pomeriggio** afternoon
***pomodoro** tomato; **al** —, with tomato sauce
Pompei *f.* Pompeii, *a city near Naples, famous for its ruins; it was completely buried with many of its inhabitants during the eruption of Mt. Vesuvius in A.D.* 79
Ponchielli, Amilcare (1834-1886), *celebrated opera composer whose masterpiece is* La Gioconda; *he was born near Cremona*
ponente *m.* west; **di** —, western
***ponte** *m.* bridge
popolare popular
popolazione *f.* population
popolo people
***popoloso** populous
poppa stern
***porcellana** porcelain, china
***porco** pig
***porta** door, gate
***portare** (**porto**) to carry, bring, bear, take; wear
portico portico
portinaio doorkeeper
***porto** port, harbor
***portoghese** Portuguese; **il** —, the Portuguese language
†**posarsi** (**mi posso**) to rest
Posillipo, *a cape in the bay of Naples, green with luxuriant vegetation and rich in beautiful villas*
posizione *f.* position, situation
possanza power
possedere *irr.* (**possèggo**) to possess
possente *adj.* powerful; *adv.* powerfully
possessivo possessive
possesso possession
possibile possible
possono (*pres. ind. of* **potere**) can, may
***posta** post, post office, mail
***posto** place, seat
potente *adj.* powerful; *n. m.* powerful man
potenza power
°***potere** *irr.* (**posso**) to be able, can, may; **come meglio ho potuto** the best I could
***povero** poor
povertà poverty
***pranzare** to dine
***pranzo** dinner; **sala da** —, dining room
pratichi (*pres. ind. of* **praticare**) you deal with
pratico practical
***prato** meadow, lawn
precedere (**precedo**) to precede
precipizio precipice
preciso precise, clear cut
preda prey
***preferire** (**preferisco**) to prefer
***pregare** (**prego**) to pray
preghiera prayer
premere (**premo**) to press
premio prize
***prenda, prendano** (*pres. subj. of* **prendere**) take
***prendere** *irr.* (**prendo, presi, preso**) to take, catch; — **la corsa** to start the race; — **in fitto** to rent; — **in prestito** to borrow; — **in servizio** to engage, hire
***preparare** to prepare

preposizione *f.* preposition; — **articolata** contraction of the preposition with the definite article
prescritto prescribed, assigned
***prese** (*p. abs. of* **prendere**) took
***presentare** (**presento**) to present, introduce
***presente** present
presenza presence; — **di spirito** presence of mind
presepio crib
***preso** (*p. part. of* **prendere**) taken, overcome, caught; **esser** — **in servizio** to be hired
presso near, by
prestami = **presta** + **mi** lend me
prestare (**presto**) to lend
prestito loan; **dare in** —, to lend; **prendere in** —, to borrow
***presto** soon, early, quick
prete *m.* priest
pretesto pretext
previsto foreseen
***prezioso** precious
***prezzo** price
***prima** (**di**) before, first; **poco** —, shortly before; **prima che** before
***primavera** spring
***primissimo** very first
***primo** first
primola primrose
***principale** principal, main
***principalmente** principally, mainly
principe *m.* prince
principio beginning; **aver** —, to begin
priore *m.* prior
privatamente privately
probabilità probability
probabilmente probably
probità probity, uprightness
problema *m.* problem
Procida, *an island in the bay of Naples*
procurare to procure
produzione *f.* production
***professione** *f.* profession
***professore** *m.* professor
***professoressa** professor
profeta *m.* prophet
profitto profit
profondamente profoundly, deeply
profondo profound, deep
profuso (*p. part. of* **profondere**) lavished
***programma** *m.* program
***progresso** progress
promesso (*p. part. of* **promettere**) promised; **I Promessi Sposi** The Betrothed, *a famous novel by Alessandro Manzoni*
promettere *irr.* (**prometto, promisi, promesso**) to promise
promise (*p. abs. of* **promettere**) promised
pronome *m.* pronoun
***pronto** ready
pronunzia pronunciation
***pronunziare** (**pronunzio**) to pronounce
***pronunziato** (*p. part. of* **pronunziare**) pronounced
propone (*pres. ind. of* **proporre**) proposes
proporre *irr.* (**propongo, proposi, proposto**) to propose
proporzione *f.* proportion
***proposta** proposal, offer
***proprietario** owner
proprio own, one's own; his, her *or* its own
prosatore *m.* prose writer
prosciutto ham
prospero prosperous; **vento** —, favorable wind
prossimo near, next
proteggere *irr.* (**proteggo, protessi, protetto**) to protect; **quello di** —, that of protecting
protetto (*p. part. of* **proteggere**) protected
protezione *f.* protection
provare (**provo**) to prove, try
proveniente coming
proverbio proverb
provincia province
provocare (**provoco**) to provoke
pubblicare (**pubblico**) to publish
pubblico public, audience
pugno fist, punch
pulcino chick
***pulire** (**pulisco**) to clean
***pulito** clean
punizione *f.* punishment

punto point, dot, period; **non arrivava a quel** —, did not go that far
puntura puncture
pupilla pupil (*of the eyes*)
pure also, yet; **va** —! go ahead!
purgatorio purgatory

Q

*qu*a* here
*quaderno notebook
*quadro picture, painting; — **d'avanzamento** promotion list
*qualche (*used with singular nouns*) some, a few; — **cosa** (**di**) something
*quale what, which, which one, as, like
*quando when, whenever
quantità quantity
*quanto how much, how many, as much as; — **a me** as far as I am concerned; **in** — **a** as to; **tutti quanti** all of us (of you, of them); **tanto . . .** —, as . . . as *or* so . . . as
*quarantacínque forty-five
quartiere *m.* ward
*quarto fourth, quarter
*quasi almost
*quattordici fourteen
*quattro four
*quegli *same as* **quelli**
*quei *same as* **quelli**
*quello *adj.* that, those; *pron.* he, him, that man, that one; — **che** what
quercia oak
querulo querulous
questione *f.* question
*questo *adj.* this, these; *pron.* this man, this one
*qu*i* here
quieto quiet
*quíndici fifteen
*quinto fifth
Quirinale *m.* Quirinal, *one of the seven hills of Rome; on it is the residence of the King of Italy*

R

racchiudere *irr.* (**racchiusi, racchiuso**) to contain
raccolto (*p. part. of* **raccogliere**) picked up
*raccomandare to recommend, register (*at the post office*)
raccontare (**racconto**) to relate, tell
racconto story
*radio *f.* radio
Raffaello Raphael; *see* **Sanzio**
†raffreddarsi (**mi raffreddo**) to get cold
*ragazza girl, child; **una** — **di campagna** a country girl
*ragazzino little boy
*ragazzo boy, child
raggio ray
raggiungere *irr.* to reach
*ragione *f.* reason; **aver** —, to be right; **perdere la** —, to lose one's senses
ragno spider
†rallegrarsi (**mi rallegro**) to rejoice
*ramoscello twig
*rapido fast; **treno** —, flyer
*rappresentare (**rappresento**) to represent
rappresentato (*p. part. of* **rappresentare**) represented
*raramente seldom
rarità rarity
*raro rare
rassegnare (**rassegno**) to resign
*ravanello (*small*) radish
Ravenna, *a city in Northern Italy where Dante spent his last years and was buried (population* 85,000)
*re *m.* (pl. **i re**) king; **i** — **Magi** the three Wise Men of the East
reale real; royal
recente recent
recentemente recently
reclamare to claim, reclaim
reggia royal palace
reggimento regiment
Reggio Emilia, *a city in Northern Italy (population* 96,000)
regina queen
regio royal
regione *f.* region
regnare (**regno**) to reign
regno kingdom, realm
*regola rule
*regolare regular
*regolarmente regularly
relativamente relatively

religioso religious
remare (rɛmo) to row
***rendere** *irr.* (rɛndo, resi, reso) to render
renna reindeer
replicare (rɛplico) to reply
Requiem: Messa di —, Requiem Mass
resistere *irr.* to resist
respirare to breathe
respirazione *f.* respiration, breathing
†***restare** (rɛsto) to remain
restituire (restituisco) to give back, pay back, return
rɛsto rest, remainder; **del —**, anyhow
retaggio heritage, inheritance
retrocedere (retrocɛdo) to draw back
rettorica rhetoric
reuma *m.* rheumatism
Rex, *name of a very large and fast transatlantic liner*
Rialto: Ponte di —, Rialto Bridge, *a magnificent marble bridge over the Grand Canal in Venice*
***Riccardo** Richard
***ricchezza** wealth, riches
***ricco** rich
ricerca research; **alla — di** in search of
***ricevere** (ricevo) to receive
ricompensa reward
riconfortare (riconfɔrto) to comfort again
***riconoscere** *irr.* (riconosco, riconobbi) to recognize
riconoscibile recognizable
***ricordare** (ricɔrdo) to remember, recall, remind
ricɔrdo remembrance, memory
†**ricorrere** *irr.* (ricorro, ricorsi, ricorso) to resort
†**ricovrarsi** (mi ricɔvro) to take refuge
ricuperare (ricupero) to recover
ridda brawl, reel
ridɛnte smiling
***ridere** *irr.* (risi, riso) to laugh
†**ridestarsi** (mi ridesto) to wake up again
ridicolo ridiculous, laughable
ridusse (*p. abs. of* **ridurre**) brought back
riempiere (riempio) to fill
†**rientrare** (rientro) to reënter
rifatto (*p. part. of* **rifare**) made over again
†**rifiorire** (rifiorisco) to bloom again
rifiutare to refuse, say no
riflessivo reflexive
riflettere (rifletto) to reflect
***riga** ruler; line (*of writing*)
Rigoletto, *one of the finest of Verdi's operas*
rigore *m.* rigor, severity
riguardo regard, consideration
rilegare (rilego) to bind
rilegatore *m.* binder
rilucere to glitter
rimase (*p. abs. of* **rimanere**) remained
rimediare (rimɛdio) to remedy
rimɛdio remedy
rimorso remorse
rimprovero reproach, rebuke, reprimand
***Rinascimento** Renaissance
rinato (*p. part. of* **rinascere**) reborn
***ringraziare** (ringrazio) to thank
rinnegar *apocopation of* **rinnegarono** (*p. abs. of* **rinnegare**) abjured, disowned
rinnovatore *m.* renovator, reformer
rinomato renowned, famous
rio brook
†**ripararsi** to take shelter
***ripetere** (ripeto) to repeat
†***riposarsi** (mi ripɔso) to rest
***ripɔso** rest, repose
riprɛndere *irr.* (riprɛndo, ripresi, ripreso) to take again
ripreso (*p. part. of* **riprɛndere**) taken again
risa (*f. pl. of* **riso**) laughter
rischiare (rischio) to risk
rischio risk
***rise** (*p. abs. of* **ridere**) laughed
***riso** rice; laughter, smile
risonare (risɔno) di to resound (with)
risorgimento revival
risorto (*p. part. of* **risorgere**) resurrected
risɔtto "risotto"
rispecchiare (rispɛcchio) to mirror, reflect; **si rispecchiano** are reflected

rispettivamente respectively
rispetto respect
***rispettoso** respectful
***rispondere** *irr.* (**rispondo, risposi, risposto**) to answer
***rispose** (*p. abs. of* **rispondere**) answered
***risposta** answer
rissa affray
***ristorante** *m.* restaurant; **vettura —,** dining car
risultato result, outcome
risurrezione *f.* resurrection
risveglio reawakening
ritagliare (**ritaglio**) to cut, pare
***ritardo** delay; **essere in —,** to be late
ritirare to retire, withdraw
†***ritornare** (**ritorno**) to return; **ritornati a casa** having returned home
ritornello refrain
***ritorno** return; **di — da** returning from; **viaggio di —,** return trip
ritrovare (**ritrovo**) to find again
†**ritrovarsi** (**mi ritrovo**) to find oneself, find one another
rituale ritual
riunire (**riunisco**) to assemble
†**riuscire** (**a**) *irr.* (**riesco**) to succeed
riuscita success, outcome
riva shore, bank; **in — all'Arno** on the banks of the Arno
rivedere *irr.* (**rivedo**) to see again
Riviera Riviera; *see page* 259
rivista review, magazine
†**rivolgersi** *irr.* (**mi rivolgo, mi rivolsi, rivolto**) to turn oneself
roba stuff; things; clothes
Roberto Robert
***robusto** robust, sturdy, strong
roccia rock
roccioso rocky
Rodrigo Roderick
***Roma** Rome, *Italy's capital, the center of three civilizations* (*population* 1,250,000); *see page* 248
***romano** Roman
romanziere *m.* novelist
***romanzo** novel
rompere *irr.* (**rompo, rotto**) to break
***rosa** rose
rosario rosary
Rossini, Giacomo (1792–1868), *one of the greatest musicians of all time, a native of Pesaro; his glory rests particularly on his operas, the most famous of which are "The Barber of Seville" and "William Tell"*
***rosso** red
†**rovesciarsi** (**mi rovescio**) to fall down
rovinare to ruin, fall devastatingly
rubare to steal, rob
***rumeno** Roumanian
rumore *m.* noise, rumor
rupe *f.* cliff
ruppe (*p. abs. of* **rompere**) broke
ruscello brook
***Russia** Russia
***russo** Russian
rusticano rustic

S

***sa** (*pres. ind. of* **sapere**) knows; **— di sale** savors of salt
***sabato** Saturday
sacchetto small bag
sacco bag
sacro sacred, holy
Sagredo, Giovanni (1616–1691), *a writer from Venice*
***sai** (*pres. ind. of* **sapere**) you know
***sala** hall, room; **— d'aspetto** waiting room; **— da pranzo** dining room
salame *m.* pork sausage
salcio willow tree
saldissimo most firm
***sale** *m.* salt; **sa di —,** savors of salt
Salerno, *a city south of Naples; population* 72,000
†***salire** *irr.* (**salgo**) to mount, go up, ascend; *n. m.* mounting
salma remains
***salone** *m.* salon
***salotto** living room, parlor
salsa sauce
°***saltare** to jump, leap, hop
***salutare** to greet, bow, salute
***salute** *f.* health
***saluto** greeting, farewell
salvare to save, rescue
salve! hail!
san *apocopation of* **santo**
sangue *m.* blood

*sano *adj.* healthy, wholesome; *adv.* safely
santificato sanctified, made holy
*santo *adj.* saint, holy; **Venerdì Santo** Good Friday; **Terra Santa** Holy Land; *n.* saint
Sanzio, Raffaello Raphael (1483–1520), *of Urbino, one of the world's most famous painters; see page* 369
*sapere *irr.* (so, seppi) to know (*a thing or a fact*), know how, be able to; **sa di sale** savors of salt
sapiente wise
sapore *m.* taste; **gustare il —**, to try the taste
saporoso savory
Sardegna Sardinia, *a large Italian island in the Mediterranean*
saremmo (*cond. of* essere) we should be
*sarta dressmaker
*sarto tailor
Sarzana, *a little city in Liguria (northwestern Italy)*
sasso stone
satira satire
satirico satirical
Savoia Savoy, *the family name of the Royal House of Italy*
*sbaglio mistake, error
°*sbarcare to land
*sbarco landing
sbigottito dismayed, frightened
scadenza maturity
*scaffale *m.* bookshelf
*scala stairs; **Teatro della Scala** Scala Theater
scaldare to warm, warm up
scambiare (scambio) to exchange
°scampare to escape; **Dio ce ne scampi!** God forbid!
*scarpa shoe
scarso scarce, rare, few
†scatenarsi (**mi scateno**) to break loose, rage
*scatola box
scatto dash; **a —**, dashing
scavare to dig, excavate
*scegliere *irr.* (**scelgo, scelsi, scelto**) to choose, select
scelto (*p. part. of* **scegliere**) chosen, selected
scena scene, stage
†*scendere *irr.* (**scendo, scesi, sceso**) to descend; *n. m.* descending
scheda card, form
scherzoso playful
schiavo slave, enslaved
schiena back
schiera file, rank; legion
schifo loathing, disgust
sciagura misfortune
sciarpa scarf, sash
*scienza science, learning
scimmia monkey
scintillare to sparkle, gleam
sciocchezza foolish thing, foolish act
sciocco fool
scioccone *m.* blockhead
sciolto loosened, untied
sciopero strike
sciupare to spoil
scivolare (scivolo) to glide, slip
scolastico scholastic; **anno —**, school year
*scompartimento compartment
scompiglio riot
sconosciuto unknown
*scontento dissatisfied
sconto discount
scopa broom
scopare (scopo) to sweep
scoperto (*p. part. of* **scoprire**) discovered
scopo purpose, aim
†scoppiare (scoppio) to burst, explode
scoprire *irr.* (scopro, scoperti, scoperto) to discover, uncover
scorgere *irr.* (scorgo, scorsi, scorto) to detect
scorpacciata bellyfull; **fare una —**, to have one's fill
†scorrere *irr.* (scorro, scorsi, scorso) to run, run out, stream
*scorso (*p. part. of* **scorrere**) run out; **l'anno —**, last year; **il mese —**, last month
*scortese discourteous
scottare (scotto) to burn
*scrisse (*p. abs. of* **scrivere**) wrote
*scritto (*p. part. of* **scrivere**) written
*scrittore *m.* writer
*scrittura writing, handwriting; scripture

*scriva, scrivano (*pres. subj. of* scrivere) write
*scrivania desk
*scrivere *irr.* to write
scudo shield
*scultore *m.* sculptor
scultura sculpture
*scuola school; marinare la —, to play truant
scuotere *irr.* (scuoto, scossi, scosso) to shake
*scuro dark
*scusare to excuse; scusi tanto! oh, excuse me!
*se *conj.* if, whether
*se *pron.* = si
*sè (stesso) *pron.* himself, herself, itself, yourself, oneself, themselves, yourselves; fra —, within himself
*secchietto little pail
secolo century; il — scorso last century
*secondo *adj.* second
secondo *or* a seconda di according to
sedano celery
sede *f.* seat, center
†sedere *irr.* (siedo *or* seggo) to sit
†*sedersi *irr.* (mi siedo *or* seggo) to sit, sit down
*sedia chair
sedici sixteen
*seduto (*p. part. of* sedere) seated
sega saw
seggiola chair
segnale *m.* signal, sign; — luminoso electric sign
segno sign, mark
segreto secret
seguente following, after
*seguire (seguo) to follow
*seguito (*p. part. of* seguire) followed
*sei six
selva forest
†sembrare (sembro) to seem, look like
seme *m.* seed
semenza seed, origin
*semplice simple
*sempre always, ever; — più more and more
senno wisdom
senso sense
sentenza sentence, judgment
*sentiero path
sentimento sentiment
*sentire (sento) to feel, hear, listen, taste, realize, perceive
*senza without
separare to separate
*separazione *f.* separation
sepolcro sepulcher, tomb
seppellire (seppellisco) to bury
sequela sequel
sequestro seizure, attachment
ser *obs.* master
*sera evening; la —, the evening *or* in the evening; ieri —, last night
serbo keeping; tenere in —, to keep stored away
sereno *adj.* serene, calm; *n.* serene sky
serie *f.* series, set, group
*servire (servo) to serve
servizio service; essere preso in —, to be hired
*sesto sixth
*seta silk
*sete *f.* thirst; aver —, to be thirsty
*sette seven
settecento seven hundred; il Settecento the Eighteenth Century
*settembre *m.* September
settentrionale northern
*settimana week
*settimo seventh
severità severity
severo severe
sezione *f.* section
sfera sphere
†sferrarsi (mi sferro) to break loose
sferzare (sferzo) to lash
sfidare to defy, challenge
sfogare (sfogo) to give vent to
sfondare (sfondo) to knock out the bottom of
sfondo background
sforzare (sforzo) to force
sforzo effort
*sguardo glance, look; eyes
*si himself, herself, itself, themselves, to himself (herself, itself, themselves), each other, one another; one, people
*sì yes, so; — come how, as
*sia (*pres. subj. of* essere) is, be

*siamo (*pres. ind. of* essere) we are
siccome as, since; just as
*Sicilia Sicily, *a large Italian island between Italy proper and Africa; its principal city is Palermo*
*siciliano Sicilian; alla siciliana Sicilian style
sicuro sure, safe; stare —, to feel safe
siede (*pres. ind. of* sedere) sits
siedi (*impve. of* sedere) sit; siedimi accosto sit next to me
*signora lady, madam, Mrs.
*signore *m.* gentleman, lord, sir, man, Mr.
signoria lordship
*signorina young lady, Miss
*silenzio silence; in —, silently
silenzioso silent, silently
Silvia Sylvia
simile similar
singhiozzo sob
singolare singular
*sinistro left; a sinistra at *or* to the left
sirena siren
sistema *m.* system
Sistina: Cappella —, the Sistine Chapel, *the Pope's private chapel in the Vatican Palace*
*situato situated, located
Siviglia Seville
slancio dash, spring, start
slitta sleigh, sledge
smarrire (smarrisco) to lose, mislay
*so (*pres. ind. of* sapere) I know
soave pleasing, sweet
soccorrere *irr.* (soccorro, soccorsi, soccorso) to help, give aid to
sociale social
socialista *m. or f.* socialist
sodo hard; uovo —, hard boiled egg
soffiare (soffio) to blow; *n. m.* blowing
soffio breath
soffrire *irr.* (soffro, soffersi, sofferto) to suffer, endure
soggettivo subjective
soggetto subject
soggiorno sojourn, residence
soglia threshold
sogno dream
solamente only
soldato soldier
soldo cent
*sole *m.* sun, sunlight; il levar del —, the sunrise
solere *irr.* (soglio) to use, be accustomed
solidità solidity, compactness
*solito usual; di —, usually
sollevala (*impve. of* sollevare + la) relieve it, lift it
*solo *adj.* alone, only; *adv.* only
soltanto only
somiglianza resemblance
somigliare (somiglio) a to resemble
somma sum, amount
sommo greatest, supreme
sonando (*pres. part. of* sonare) playing
sonare *see* suonare
sonno sleep
*sono (*pres. ind. of* essere) are
sopportare (sopporto) to endure, bear
sopra on, upon, above
soprattutto above all
sorbire (sorbisco) to sip
*sorella sister
sorgente *f.* source
sorgere *irr.* (sorgo, sorsi, sorto) to arise
*sorpresa surprise
Sorrento, *a lovely little town on the bay of Naples surrounded by orange and olive groves*
sorridente smiling
*sorridere *irr* (sorrisi, sorriso) to smile
sorriso smile
sorto (*p. part. of* sorgere) risen
sorvegliare (sorveglio) to watch
sorvolare (sorvolo) to fly over, soar above
sospeso suspended; con animo —, in great suspense
sospirare to sigh
sospiro sigh
sostituire (sostituisco) to substitute, replace
sostituisca, sostituiscano (*pres. subj. of* sostituire) substitute
*sotto under; sott'aceto, sott'olio in vinegar, in oil

sottomarino submarine
sovrano sovereign
spada sword
***spaghetti** *m. pl.* spaghetti
***Spagna** Spain
***spagnolo** Spanish; **lo —**, the Spanish language
spago string
spalla shoulder
spandere *irr.* to spread out
†**sparire** (**sparisco**) to disappear
sparso scattered, strewn
†**spaventarsi** (**mi spavento**) to be scared
spaventato (*p. part. of* **spaventare**) scared, frightened
spaventevole frightful, frightening
spazio space
†**specchiarsi** (**mi specchio**) to reflect oneself
***specchietto** little mirror
***specchio** mirror
***speciale** special
specialista *m. or f.* specialist
***specialmente** especially
specie *f.* kind
***spendere** *irr.* (**spendo, spesi, speso**) to spend
speranza hope
sperare (**spero**) to hope
sperimentale experimental
***spesa** expense; **fare delle spese** to shop
***spesso** often
spessore *m.* thickness
spiaggia beach, shore
spiccare to stand out
spiccatamente distinctly
spiedo spit; **infilzare a uno —**, to place on a spit
***spiegare** (**spiego**) to explain, unfold
spillare to tap
spina thorn
***spinaci** *m. pl.* spinach
spinto (*p. part. of* **spingere**) pushed; **— a mano** pushed by hand
spirare to blow
spirito spirit, soul; **presenza di —**, presence of mind
spiumare to pluck, strip of feathers
splendente shining, glaring, sparkling
***splendere** (**splendo**) to shine
splendidamente splendidly
splendidezza splendidness
splendido splendid
splendore *m.* splendor
***spolverare** (**spolvero**) to dust
sponda bank, shore
***sportello** door (*of a car*), window (*of an office*)
sposo bridegroom; **due sposi** a newly married couple; **I Promessi Sposi** The Betrothed
†**spuntare** to appear, shoot out
squadrare to square; to eye (*a person*)
squillare to sound, ring
squisitissimo most exquisite
stabilire (**stabilisco**) to decide
***stagione** *f.* season
stagno tin; pond
***stalla** stable
***stamani** this morning
stampare to print
stampatore *m.* printer
stancare to tire, tire out
***stanco** tired
stanga bar, shaft
***stanotte** last night (*until noon; after noon it means* tonight)
***stanza** room; stanza; — **da bagno** bathroom
†***stare** *irr.* (**sto, stetti**) to be, stay, stand, keep, remain; — **per** to be about to; — **sicuro** to feel safe; **ti lascia —**, leaves you alone
***stasera** this evening, tonight
***stato** *n.* state; **gli Stati Uniti** the United States
***stato** (*p. part. of* **essere** *and* **stare**) been; **non sono stati** have not been
***statua** statue
stavi (*p. des. of* **stare**) you were
stavvi = **sta** + **vi**
***stazione** *f.* station
Stefano Stephen
***stella** star
***stendere** *irr.* (**stendo, stesi, steso**) to spread, lay, stretch, hold out
stento difficulty, struggle
steso (*p. part. of* **stendere**) stretched
***stesso** same, self, own; **il suo —**, his own; **Giulio —**, Julius himself; **egli —**, he himself

*stile *m.* style
*stilografica: penna —, fountain pen
stimare to esteem
stimolare (stimolo) to spur
stipendio salary, pay
*stirare to press, iron
stomaco stomach
*storia history, story
*storico historical
straccio rag
*strada road
strage *f.* slaughter
straniero foreign; *n.* stranger, foreigner; lo —, foreign rule
strano strange
straordinario extraordinary, unusual
strappare to pull out
stratega *m.* strategist
strega witch
stregato bewitched
*stretto *adj.* narrow; *n.* strait
*stringere *irr.* (*p. part.* stretto) to press, clasp, grip; — la mano a to shake hands with
striscia stripe
Stromboli *m., a volcano on a little island north of Sicily*
†struggersi *irr.* to long for, pine away
strumento tool, instrument
*studente *m.* student
*studentessa (*girl*) student
*studiare (studio) to study
*studio study; borsa di studi scholarship
*studioso studious
stufa stove
stupefatto stupefied, astonished
sturato open, uncorked
*stuzzicare (stuzzico) to tease; stimulate
*su on, upon, up, to
*subito at once, immediately
sublime sublime
*sud *m.* south; America del Sud South America
*sudicio soiled, dirty
*sugante absorbing; carta —, blotter
suggerire (suggerisco) to suggest, prompt
sughero cork
*sugli = su + gli
sugo juice, sauce
*sui = su + i
*suicida *m. or f.* suicide
*sul = su + il
*sull' = su + l'
*sulla = su + la
*sulle = su + le
*sullo = su + lo
*suo his, her, its, your, yours, of his (hers, yours); his own (her own, *etc.*)
*suoi *pl. of* suo
suolo soil, ground
*suonare (suono) to sound, play (*an instrument*), ring; *poet.* resound
suono sound, tune
superare (supero) to surmount, surpass
superbo proud, superb, stately
superficie *f.* surface
*superiore superior, upper; al piano —, on the upper floor, upstairs
*svago amusement
sventolare (sventolo) to fan, fly (*a flag*)
sviluppo development
Svizzera Switzerland

T

*tacchino turkey
tacere *irr.* (taccio, tacqui) to be silent
tacque (*p. abs. of* tacere) he was (*or* kept) silent
taglio edge
tale such, like
*talento talent
*tanto so much, so many, so, so great; — per just to; di — in —, once in a while
*tappeto rug, carpet
tardare to delay
*tardi late
tardo late; a ora tarda della sera late in the evening
tasca pocket
taschina little pocket
*tassì *m.* taxicab
Tasso, Torquato (1544–1595), *a native of Sorrento, one of the greatest Italian poets; see page* 375
*tavola table, board
*tavolino little table, stand

***tazza** cup
tazzina little cup
***te** thee, you; — **lo** it to you
***teatro** theater; **Teatro della Scala** Scala Theater; **Teatro di San Carlo** San Carlo Theater
***tedesco** German; **il —**, the German language
tegolo roof tile; **tetto a tegoli** tiled roof
tela cloth
***telefonare** (telefono) to telephone
***telefono** telephone
telegrafia telegraphy; — **senza fili** wireless telegraphy
***telegrafo** telegraph; **ufficio del —**, telegraph office
***telegramma** *m.* telegram
temere (**temo**) to fear; **non temete** fear not
temperatura temperature
***temperino** penknife
tempesta tempest, storm
***tempo** time, weather; tense; **a —**, on time
tenda tent
tenente *m.* lieutenant
tenere *irr.* (**tengo, tenni**) to hold, have, keep
tengo (*pres. ind. of* **tenere**) I hold, keep; — **in serbo** I keep stored away
tentare (**tento**) to attempt, try; tempt
tentativo attempt
teologia theology
teorema *m.* theorem
tepido tepid, lukewarm
terme *f. pl.* thermæ, thermal baths
termine *m.* term, time, date
***terra** earth, land, ground; **a —**, on land; **a** *or* **per —**, on the ground; **in —**, on earth; **Terra Santa** Holy Land
terrazza belvedere-like roof; **tetto a —**, flat roof
terrazzo belvedere
***terreno** ground; **al pian —**, on the ground floor, downstairs
terzina tercet
***terzo** third
tesoro treasure
tessuto cloth, textile
testa head
Testi, Fulvio (1593–1646), *an Italian poet born in Ferrara*
***tetto** roof; — **a tegoli** tiled roof
tettoia platform roofing
Tevere *m.* Tiber, *a river in Central Italy on the banks of which Rome is situated*
***ti** thee, to thee, thyself; you, to you, yourself
tieni (*pres. ind. of* **tenere**) you keep
***tigre** *f.* tiger
timidamente timidly
***timido** timid, bashful
tino large vat
tipicamente typically
tipico typical
tirare to draw pull
tirato (*p. part. of* **tirare**) drawn, pulled
tiro draft
Tirreno Tyrrhenian, *that Italian sea that is surrounded by Italy proper, Sicily, Sardinia and Corsica*
Titano Titan
titolo title
toccare (**tocco**) to touch
toccarlo = **toccare** + **lo** to touch him (her, it)
***tocco** touch; one o'clock
tomba tomb
Tommaseo, Niccolò (1802–1874), *Italian writer of Sebenico* (*Dalmatia*)
tomo tome, volume
tondo round
***topo** mouse
torcere *irr.* (**torco, torsi, torto**) to wring
Torino *f.* Turin, *one of the most important Italian cities* (*population* 655,000); *see page* 256
†tornare (**torno**) to turn, return
torre *f.* tower
torrente *m.* torrent
torso trunk (*of the body*)
***torta** cake
***torto** wrong; **aver —**, to be wrong
***Toscana** Tuscany, *a region in Central Italy the principal city of which is Florence*

toscano Tuscan
***tostare** (tɔsto) to toast
***tovaglia** tablecloth
***tovagliɔlo** napkin
***tra** between, among, within; — **pɔco** soon, before long
tradizione *f.* tradition
tradotto (*p. part. of* **tradurre**) translated
traduca, traducano (*pres. subj. of* **tradurre**) translate
traduzione *f.* translation
traffico trade, trading
tragedia tragedy
tragico tragic
traino sledge
trama plot
***tramonto** sunset
tranquillo tranquil, peaceful
trasferire (**trasferisco**) to transfer
trasfigurazione *f.* transfiguration
trasmettere *irr.* (**trasmetto, trasmisi, trasmesso**) to transmit, broadcast
trasmissione *f.* transmission, broadcast; — **a onde corte** short-wave broadcast
†**trasparire** (**trasparisco**) to appear through
trasportare (**trasportɔ**) to carry, transport
trattare to treat
trattato treatise
trattenere *irr.* (**trattengo, trattenni**) to detain, refrain
tratto draw; **a un** —, all of a sudden
Traviata, *one of the most famous of Verdi's operas*
***tre** three
***tredici** thirteen
tremare (**trɛmo**) to tremble, quiver
***tremila** three thousand
tremolio quivering
***trɛno** train; — **ɔmnibus** local train; — **diretto** express train; — **rapido** flyer
***trenta** thirty
Trento, *a city in Northern Italy not far from the Alps; population* 66,000
tribunale *m.* court, courthouse
tricolore *m.* tricolor
Trieste, *the principal harbor of the Adriatic Sea, and one of Italy's most important cities* (*population* 273,000); *see page* 274
trina lace
trino group of three
***triste** sad
tristezza sadness
tristo bad, mean, wicked
***trɔppo** *adj.* too much, too many; *adv.* too, too much
***trovare** (**trɔvo**) to find; call on
Trovatore *m., title of one of Verdi's operas*
***troverete** (*fut. of* **trovare**) you will find
truppa troop
***tu** thou, you
tufo tufa, *a stone of volcanic origin*
tuffo plunge, dive
tunnel *m.* tunnel
***tuo** thy, thine, your, yours, of thine, of yours
***tuɔi** *pl. of* **tuo**
turbine *m.* whirlwind
Turchia Turkey
turista *m. or f.* tourist
tutore *m.* guardian
tuttavia nevertheless, yet, still
***tutto** *adj.* all, entire, whole; **del** —, entirely; **da per** —, everywhere; **per** — il all over the; — il **libro** the whole book; **tutti i libri** all books; **tutti quanti** all of you (of us, of them); **tutti e due** both; **tutti e tre** all three

U

Uberto Hubert
***uccello** bird
uccidere *irr.* (**uccisi, ucciso**) to kill
udire *irr.* (**ɔdo**) to hear
udito (*p. part. of* **udire**) heard; *n.* hearing
ufficiale *m.* officer
***ufficio** *or* **uffizio** office; — **del telegrafo** telegraph office; **Galleria degli Uffizi** Uffizi Gallery
Ugo Hugh
ulivo olive tree
***ultimo** last, latest, latter
umano human
Umberto Humbert

umile humble, poor
umilmente humbly
umore *m.* humor; **essere di cattivo** —, to be cross
***un, uno, una, un'** a, an, one
unanimamente unanimously
***undici** eleven
unico *adj.* only, sole, unique; *n.* the only one
uniforme *m.* uniform
unione *f.* union
unità unity
***unito** (*p. part. of* **unire**) united; **gli Stati Uniti** the United States
universale universal
universalità universality
***università** university
***uno, un,** a, an, one; **l'— e l'altro** both
uomini (*pl. of* **uomo**) men
***uomo** man
***uovo** (*pl* **le uova**) egg
Urbino, *a little city in Central Italy* (*population* 27,000)
urna urn
usanza custom
usare (**uso**) to use
uscio door
***uscire** *irr.* (**esco**) to go out; **uscito** out
uscita exit
uso use, usage
***utile** useful
***uva** grape

V

***va** (*pres. ind. of* **andare**) goes
***vacanza** vacation
***vacca** cow
vacillante vacillating
vaglia *m.* (*pl.* **i vaglia**) money order
***vago** vague; charming
Valentino, *the name of a beautiful park in Turin*
***valigia** suitcase, valise
valle *f.* valley
valore *m.* worth, value; valor
vanno (*pres. ind. of* **andare**) go
Vannucci *see* **Perugino**
vano vain, futile
***vantaggio** advantage
vantare to boast; **se ne vanta** boasts of it
variare (**vario**) to vary
varietà variety
vario various, different, of many kinds
***vaso** vase
vasto vast, huge
Vaticano Vatican (Palace), *the residence of the Pope in the independent little state of Vatican City, in Rome*
***vecchio** *adj.* old; *n.* old man; **Palazzo Vecchio** *do not translate*
***vedere** *irr.* (**vedo**) to see; **vedrò** I shall see
vegliare (**veglio**) to be awake, watch
vela sail
veleggiare (**veleggio**) to sail
veleno poison
velenoso poisonous
veloce swift, speedy
velocità speed
***vendere** (**vendo**) to sell
vendetta vengeance, revenge
***vendita** sale
***venerdì** *m.* Friday; **Venerdì Santo** Good Friday
***Venezia** Venice, *the wonderful City of the Lagoons, for many centuries the mistress of the seas* (*population* 274,000); *see page* 273
†***venire** *irr.* (**vengo, venni**) to come; *p. part.* **venuto**
***venite** (*impve. of* **venire**) come
***venne** (*p. abs. of* **venire**) came
***venti** twenty
venticello gentle breeze
***venticinque** twenty-five
***ventinove** twenty-nine
***vento** wind; **al** —, in the wind
***ventotto** twenty-eight
***ventunesimo** twenty-first
***ventuno** twenty-one
ventura luck
***venturo** next, about to come; **l'anno** —, next year
venuta arrival
***venuto** (*p. part. of* **venire**) come
veramente really
***veranda** veranda
verbo verb
***verde** green
verdeggiare (**verdeggio**) to become green, show a green color

Verdi, Giuseppe (1813–1901), *the greatest operatic composer; see page* 378
***verdura** vegetable
Verga, Giovanni (1840–1922), *one of the greatest Italian fiction writers; a native of Catania (Sicily)*
vergine *f.* virgin
verità truth
vermicelli *m. pl.* vermicelli
vero true, real
Verona, *a city in Northern Italy, on the banks of the river Adige; population* 170,000
***versare** (**verso**) to pour
versione *f.* version, translation
verso *n.* verse, line of poetry
***verso** (**di**) *prep.* toward
vespero *poet.* evening; **estremo** —, late evening
vespro vesper; **I Vespri Siciliani,** *one of Verdi's operas*
Vespucci, Amerigo (1451–1512), *a great Florentine navigator who in several voyages explored the New World, and for the first time advanced the theory that the newly discovered lands were not a part of Asia, but a separate continent; America was named after him*
vessillo flag
***veste** *f.* dress
vestiario clothing
vestíbolo vestibule
***vestirsi** (**mi vesto**) to dress
***vestito** suit of clothes; **vestiti** clothes
Vesuvio Mt. Vesuvius, *famous volcano near Naples*
***vetrina** show window
***vetro** glass, pane
vettura carriage, car; — **letti** sleeping car; — **ristorante** dining car
***vi** *adv.* here, there, in it; **v'è** there is; **vi sono** there are
***vi** *pron.* you, yourself, yourselves, to you (yourself, yourselves)
***via** *adv.* away
***via!** *interj.* come!
***via** *n.* street, way; **per la** —, on the way
***viaggiare** (**viaggio**) to travel
viaggiatore *m.* traveler
***viaggio** trip, journey, voyage; — **di ritorno** return trip; **fare un** —, to take a trip; **buon** —! have a good trip!
vicinanza vicinity, neighborhood
***vicino** *adj.* near, nearby
***vicino** (**a**) *prep.* near
***vide** (*p. abs. of* **vedere**) saw
viene (*pres. ind. of* **venire**) comes
vieni (*pres. ind. or impv. of* **venire**) you come, come
vietato forbidden
vigilia eve; **Vigilia di Natale** Christmas Eve
vigna vineyard
vile vile
***villa** villa; **Villa,** *the name of a park in Naples*
villaggio village
Vincenzo Vincent
vincere *irr.* to win, overcome
***vino** wine
violentemente violently
***violetta** violet
***violinista** *m. or f.* violinist
violino violin
virtù *f.* virtue; **fare di necessità** — to make a virtue of necessity
virtute *f. obs.* virtue
visione *f.* vision
***visita** visit, call
***visitare** (**visito**) to visit, call upon
visitatore *m.* visitor
viso face; **in** —, in the face
visse (*p. abs. of* **vivere**) lived
***vista** sight, view; **che** —! what a view!
vita life
vitale vital
vitto food
vittoria victory
***Vittorio** Victor; **Vittorio Emanuele II** Victor Emmanuel II, *one of the great founders of Italian independence and unity; he fought against Austria in* 1848, 1859 *and* 1866, *and was proclaimed first king of Italy* (1820–1878)
°***vivere** *irr.* to live
vivido vivid, lively
vivo alive, lively
vizio vice

vocale *f.* vowel
*__voce__ *f.* voice, rumor; — **maschile** man's voice; **ad alta** —, aloud
vɔglia wish, desire, longing
*__voi__ you
†*__volare__ (**volo**) to fly
volentieri willingly, gladly
°*__volere__ *irr.* (**vɔglio, vɔlli**) to want
†**vɔlgersi** *irr.* (**mi vɔlgo, mi vɔlsi, vɔlto**) to turn
vɔlle (*p. abs. of* **volere**) wanted
volo flight; **a** —, flying
volontà will, willingness
vɔlse (*p. abs. of* **vɔlgere**) turned
*__vɔlta__ time, turn; **ancora una** —, once more; **a sua** —, in his (her, its) turn; **una** —, once; **un'altra** —, again; **uno alla** —, one at a time
Vɔlta, Alessandro (1745–1826), *a great scientist from Cɔmo, the inventor of the first electric battery*
volteggiando (*pres. part. of* **volteggiare**) fluttering, flying about
volume *m.* volume
vorria (*poet. cond. of* **volere**) I would like
*__vɔstro__ your, yours
voto vow; vote
vulcano volcano
vuotare (**vuɔto**) to empty
vuɔto empty

Z

zampa paw
zanzara mosquito
zɛbra zebra
zɛffiro zephyr, gentle breeze
zɛlo zeal
zɛro zero
*__zia__ aunt
*__zio__ uncle
zitto silent; **sta** —! be silent!
zolfo sulphur
*__zoologia__ zoölogy
*__zoolɔgico__ zoölogical
*__zucchero__ sugar

ENGLISH–ITALIAN

A

a, an un, uno, una, un'
able: to be —, potere *irr.*
about circa, quasi; **to be** — to stare per
abroad all'estero
absent assente
accept accettare
accompany accompagnare
acquainted: to be — **with** conoscere *irr.*
active attivo, -a
admire ammirare
adult adulto, -a
advance avanzarsi†
advantage vantaggio
advertisement annunzio
Africa Africa
after dopo; **soon** —, poco dopo
afternoon pomeriggio
afterward poi
again di nuovo; *after a neg. verb*, più; **till we meet** —! arrivederci!
age età
ago fa; **a few days** —, alcuni giorni fa; **a short time** —, poco fa
agree acconsentire (acconsento)
aid aiutare
air aria
all tutto, -a; — **books** tutti i libri; — **three** tutti (-e) e tre; — **right!** sta bene!
almost quasi, circa
alone solo, -a
aloud ad alta voce
already già
also anche (*it usually precedes the word to which it refers*)
always sempre
America America
American americano, -a
among fra, tra
amuse divertire (diverto)
amusement svago
an *see* **a**
ancient antico, -a
and e, ed (*used only before a word beginning with* e)
Andrew Andrea
animal animale *m.*
animated animato, -a
Ann, Anne Anna
announcement annunzio
another un altro, un'altra
answer *n.* risposta; *v.* rispondere *irr.*
Anthony Antonio
anxious ansioso, -a
any di + *def. art.*, alcuno, qualche, un po' di; — **more** più; — **of it,** — **of them** ne; *after a neg. verb: if* **any** *modifies a sing. noun*, nessuno; *if* **any** *modifies a pl. noun, do not translate*
anybody qualcuno, -a; *after a neg. verb*, nessuno, -a
anything qualche cosa; *after a neg. verb*, niente, nulla
appear apparire (-isco) *irr.*†
appearance aspetto
appetite appetito
appetizers antipasto
apple mela; — **tree** melo
appointment appuntamento
apricot albicocca; — **tree** albicocco
April aprile *m.*
are: we —, siamo; **they** —, sono; **there** —, ci sono, (*pointing*) ecco; **how** — **you?** come sta?
arm braccio (*pl.* le braccia)
armchair poltrona
arrival arrivo
arrive arrivare†
art arte *f.*
artichoke carciofo
artist artista *m. or f.*
artistic artistico, -a
as come; **as . . . as** così . . . come *or* tanto . . . quanto; — **soon** —, appena
ascend salire *irr.*†
ask domandare

aspect aspetto
ass asino
assignment compito
assure assicurare
at a, ad (*used only before a word beginning with* a); — **last** finalmente; — **once** subito
attentively attentamente
attract attirare
August agosto
aunt zia
automobile automobile *f.*
autumn autunno
avenue corso
away via; **far** —, lontano, -a
Azores Azzorre *f. pl.*

B

baby bambino, bambina
bad cattivo, -a; **too** —! peccato!
badly male
baggage bagaglio
baker panettiere *m.*
bank banca
barber barbiere *m.*
bark abbaiare
bashful timido, -a
basket cestino
bath bagno
bathroom stanza da bagno
be essere *irr.*†, stare *irr.*†; — **about to** stare per; — **a lawyer, a physician,** *etc.*, fare l'avvocato, il medico, *etc.*; **how is your uncle?** come sta suo zio? (*Other idioms in which* **to be** *appears are registered only under the other words concerned*)
bean fagiolo
bear orso
Beatrice Beatrice
beautiful bello, -a (*see* § 72); **how — it is!** com'è bello!
beauty bellezza
because perchè
become diventare†
bed letto
bedroom camera
been stato, -a
before (*place*) davanti a; (*time*) prima, avanti (*adverbs*), prima di (*prep.*); — **long** tra poco
begin cominciare
behind dietro a
Belgium Belgio
bell campanello
between fra, tra
big grande (*see* § 72), grosso, -a
bill of fare minuta
bird uccello
birthday compleanno
bitter amaro, -a
black nero, -a
blackboard lavagna
blank modulo
blind cieco, -a
blond biondo, -a
blossom fiore *m.*
blotter carta sugante
blue azzurro, -a
board bordo; **on** —, a bordo
boat nave *f.*
book libro
bookshelf scaffale *m.*
Boston Boston *f.*
both tutti (-e) e due
bottle bottiglia
boy ragazzo
bracelet braccialetto
bread pane *m.*
breakfast colazione *f.*; **to eat** —, fare colazione
bridge ponte *m.*
brief breve
bring portare
broad largo, -a
brother fratello
brother-in-law cognato
brown marrone
building edifizio, palazzo
but ma
butcher macellaio
butter burro
butterfly farfalla
buy comprare
by da
bye: good-—, arrivederci

C

cabbage cavolo
cabin cabina
cage gabbia
cake torta

California California
call, call on chiamare; **let's — the roll** facciamo l'appello
calm calmo, –a
can (= *to be able*) potere *irr.*; (= *to know how*) sapere *irr.*
Capri Capri *f.*
car automobile *f.*; (*of a train*) carrozza
card cartolina
carnation garofano
carpenter falegname *m.*
carpet tappeto
carry portare
cat gatto
cathedral duomo
Catherine Caterina
celebrate festeggiare
certain certo, –a
certainly certamente
chair sedia
chalk gesso
chapel cappella
Charles Carlo
chauffeur autista *m.*
cheap, cheaply a buon mercato
cheek guancia (*pl.* guance)
cheese formaggio
chemistry chimica
cherry ciliegia; — **tree** ciliegio
chicken pollo; **roast —**, pollo arrosto
child ragazzo, ragazza; (= *son*) figlio; (= *daughter*) figlia
chocolate cioccolata
choose scegliere *irr.*
Christmas Natale *m.*; **Merry —!** Buon Natale!
Christopher Cristoforo
church chiesa
cinema cinematografo
city città (*pl.* le città); **in** *or* **to the —**, in città
city hall municipio
Clara Clara
class classe *f.*
clean *adj.* pulito, –a; *v.* pulire (–isco)
clear chiaro, –a
clearly chiaramente
clerk impiegato, impiegata
climate clima *m.*
clock orologio; **o'—**, *do not translate*
close chiudere *irr.*
closed chiuso, –a
closet armadio
cloud nuvola
coast costa
coat giacca
coffee caffè *m.*
cold freddo, –a; **it's —**, fa freddo
colleague collega *m. or f.*
collection collezione *f.*
color colore *m.*
Columbus Colombo
come venire *irr.*† (*p. part.* venuto); **— down** scendere *irr.*†; **— out** uscire *irr.*†
comfortable comodo, –a; **to make oneself —**, accomodarsi†
comfortably comodamente
comic buffo, –a
company compagnia
compartment scompartimento
compulsory obbligatorio, –a
concert concerto
consent acconsentire (acconsento)
contain contenere *irr.*
continue continuare (continuo)
conversation conversazione *f.*
cooked cotto, –a
cool fresco, –a; **it's —**, fa fresco
corner angolo
correct correggere *irr.*
count contare
country campagna; (= *fatherland*) paese *m.*; **in** *or* **to the —**, in campagna
course corso
courteous cortese
courteously cortesemente
cousin cugino, cugina
cover *n.* coperta; *v.* coprire *irr.* (copro)
covered (with) coperto, –a (di)
cow vacca
cream panna
cross attraversare
cry gridare
cultivate coltivare
cup tazza

D

dad babbo
daisy margherita
dance *n.* ballo; *v.* ballare
dark scuro, –a
date data

daughter figlia
day giorno; (*in its duration*) giornata; **good** —! buon giorno!
dead morto, -a
deal: a great — (**of**) molto, -a
dear caro, -a
deck coperta
delicious delizioso, -a
delightful delizioso, -a
dentist dentista *m. or f.*
depart partire† (parto)
departure partenza
descend scendere *irr.*†
desire desiderare (desidero) di
desk scrivania; **student's** —, banco (*pl.* banchi)
dialogue dialogo
dictate dettare
dictation dettato
dictionary dizionario
die morire *irr.*†
difficult difficile
diligent diligente
diligently diligentemente
dine pranzare
dining room sala da pranzo
dinner pranzo, desinare *m.*
direction direzione *f.*
dirty sudicio, -a
disappointed deluso, -a
discourteous scortese
discourteously scortesemente
dish piatto
dissatisfied (**with**) scontento, -a (di)
divide dividere *irr.* (*p. part.* diviso)
do fare *irr.* (*p. part.* fatto); *see* §§ 3, 3 *and* 7, 2
does fa
dog cane *m.*
doll bambola
domestic domestico, -a
done fatto, -a
donkey asino
door porta; (*of a car*) sportello; **outdoors** all'aperto
down giù; **go** —, scendere *irr.* †; — **town** al centro della città *or* giù in città
downstairs al pian terreno
drawing disegno
dress *n.* veste *f.*; *v.* vestire (vesto); — (*oneself*) vestirsi
dressmaker sarta
drink bere *irr.*
drive guidare
droll buffo, -a
drug store farmacia
druggist farmacista *m. or f.*
during durante
dust spolverare (spolvero)

E

each ciascun, ciascuno, ciascuna; — **one** ciascuno, -a, ognuno, -a
eager ansioso, -a
ear orecchio (*pl.* orecchi)
early presto, di buon'ora
earring orecchino
earth terra
east est *m.*
easy facile
eat mangiare; — **breakfast** fare colazione
egg uovo (*pl.* le uova)
eggplant melanzana
eight otto
eighth ottavo, -a
either o; **either . . . or** o . . . o, *after a neg. verb:* nè . . . nè
elective facoltativo, -a
eleven undici
eleventh undicesimo, -a
else altro, -a
end finire (-isco)
enemy nemico
England Inghilterra
English inglese
enjoy godere, gustare
enormous enorme
enough abbastanza
enter entrare (in)†
entrance entrata
erase cancellare
eraser gomma
especially specialmente
Europe Europa
even anche
evening sera; **this** —, stasera
ever sempre; *after a neg. verb:* **mai**; **more than** —, più che mai
every ogni (*invariable*)
everybody, every one ognuno, -a
everything tutto, ogni cosa
example esempio

excellent ottimo, -a
excited eccitato, -a, agitato, -a
exclaim esclamare
excuse scusare
exile esilio
expensive caro, -a
explain spiegare
express espresso; **by —**, per espresso
extremely estremamente
eye occhio (*pl.* occhi)

F

face faccia
factory fabbrica
fall *n.* autunno; *v.* cadere *irr.*†
family famiglia
far, far away lontano, -a; **as — as** fino a
farm podere *m.*; **— laborer** contadino
fast rapido
father padre *m.*
favor favore *m.*
February febbraio
feel sentire (sento)
few, a few pochi, poche; alcuni, alcune
field campo
fifteen quindici
fifth quinto, -a
finally finalmente
find trovare
fine bello, -a (*see* § 72), buono, -a (*see* § 72), distinto, -a; **fine!** bravo!
finger dito (*pl.* le dita)
finish finire (-isco)
fire fuoco
firm ditta
first *adj.* primo, -a; *adv.* prima
fish pesce *m.*
fisherman pescatore *m.*
five cinque
flesh carne *f.*
floor pavimento, piano; **on the ground —**, al pian terreno; **on the upper —**, al piano superiore
Florence Firenze *f.*
flower fiore *m.*
fly volare†
fog nebbia
follow seguire (seguo)
fond amante
for *prep.* per; *conj.* perchè
foreign estero, -a
forest foresta
forget dimenticare (dimentico)
fork forchetta
fortune fortuna
forty-five quarantacinque
forward avanti
fountain fontana; **— pen** penna stilografica
four quattro
fourth quarto, -a
France Francia
Francis Francesco
Frank Franco
free libero, -a
French francese
fresh fresco, -a
Friday venerdì *m.*
fried fritto, -a
friend amico, amica
from da
front (*of a building*) facciata; **in — of** davanti a
fruit (*as a food*) frutto *or* frutta (*pl. in both cases* le frutta); (*as produce*) frutto (*pl.* i frutti)
full pieno, -a
funny buffo, -a
fur, fur coat pelliccia
furnished arredato, -a
furniture mobili *m. pl.*; **piece of —**, mobile *m.*

G

garden giardino; **vegetable —**, orto
gay allegro, -a
Genoa Genova
gentle gentile
gentleman signore *m.*
geography geografia
George Giorgio
German tedesco, -a
Germany Germania
get up alzarsi†
Gibraltar Gibilterra
girl ragazza, fanciulla
give dare *irr.*; **gives** dà
glad contento, -a
glance sguardo
glass vetro; (*drinking glass*) bicchiere *m.*

glove guanto
go andare *irr.*†; **goes** va; — **away** andar via, partire (parto); — **down** scendere *irr.*†; — **out** uscire *irr.*† (esco); — **up** salire *irr.*†
gold oro
good buono, -a (*see* § 72); — **morning!** buon giorno! **very** —, ottimo, -a
good-bye! arrivederci!
grammar grammatica
grandchild nipote *m. or f.*
granddaughter nipote *f.*
grandfather nonno
grandmother nonna
grandson nipote *m.*
grass erba
gratitude gratitudine *f.*
gray grigio, -a
graze pascolare (pascolo)
great grande (*see* § 72); **a — deal (of)** molto, - a
Greek greco, -a
green verde
greet salutare
greeting saluto
ground *see* **floor**
grow coltivare
guide *n.* guida; **to act as a —**, fare da cicerone; *v.* guidare

H

half *adj.* mezzo, -a; *n.* metà
hall sala; **city —**, municipio
hamlet borgo
hand *n.* mano *f.*; **to shake hands with** stringere la mano a; *v.* consegnare
handkerchief fazzoletto
handsome bello, -a (*see* § 72)
handwriting scrittura
hanging appeso, -a
happy felice
harbor porto
hard duro, -a; (= *difficult*) difficile
has ha
hat cappello
have avere *irr.*: — **a good time** divertirsi† (mi diverto); — **to** (= *must*) dovere *irr.*
he egli, esso, lui
health salute *f.*
healthy sano, -a
hear sentire (sento)
heart cuore *m.*
heavy pesante
Helen Elena
help aiutare
hen gallina
Henry Enrico
her la, lei, essa; **to —**, le; **of —**, ne; *poss.* suo, -a (*m. pl.* suoi)
herb erba
here qua, qui, ci, vi (*see* § 82); — **is, — are** ecco
hers suo, -a (*m. pl.* suoi)
herself si, lei stessa, se stessa
high alto, -a
hill collina
him, lo, lui, esso; **to —**, gli; **of —**, ne
himself si, lui stesso, se stesso
his suo, -a (*m. pl.* suoi)
historic storico, -a
history storia
Holland Olanda
home casa; (= *homeward*) a casa
hop saltare†
horse cavallo
hour ora
house casa
how come; — **much (many)?** quanto, -a (-i, -e)? — **are you?** come sta?
however però
huge enorme
hundred, a —, one —, cento
hungry: to be —, aver appetito
hurry fretta; **in a —**, in fretta; **to be in a —**, aver fretta
husband marito
hyacinth giacinto

I

I io; *after* **than**, me
ice ghiaccio
idea idea
if se
ill malato, -a
immediately subito
immensely immensamente
impatient impaziente
important importante
in in; (*after a superl.*) di; (*before the name of a city*) a
in order to per

information informazione *f.* (*used in the pl. when more than one item of information is meant*)
inhabitant abitante *m.*
ink inchiostro
inkwell calamaio
interest interesse *m.*
into in
introduce presentare
intrusted affidato, -a
invitation invito
invite invitare
iron *n.* ferro; *v.* stirare
is è; **there** —, c'è, (*pointing*) ecco
Ischia Ischia
island isola
it esso, essa, lo, la (*not translated if subject of an impersonal verb*); **to** —, gli, le; **of** —, ne
Italian italiano, -a
Italy Italia
its suo, -a (*m. pl.* suoi)
itself si, sè, se stesso, se stessa

J

jam marmellata
jeweler gioielliere *m.*
John Giovanni
jolly allegro, -a
Jove: by —! perbacco!
joy gioia
Julius Giulio
July luglio
jump saltare†
June giugno

K

kind gentile
kindly gentilmente
king re *m.* (*pl.* i re)
kiss *n.* bacio; *v.* baciare
kitchen cucina
knife coltello
know conoscere *irr.*, sapere *irr.* (see § 91); — **how** sapere

L

laborer operaio; **farm** —, contadino
lady signora; **young** —, signorina
lake lago
land *n.* terra; *v.* sbarcare†
landing sbarco
language lingua
large grande (*see* § 72)
last *adj.* (*final*) ultimo, -a, (*past*) scorso, -a; **at** —, finalmente; *v.* durare†
late tardi; **to be** —, essere in ritardo
Latin latino, -a
laugh ridere *irr.*
Laura Laura
law legge *f.*; **brother-in-law** cognato; **sister-in-law** cognata
lawn prato
lawyer avvocato; **to be a** —, **a physician,** *etc.* fare l'avvocato, il medico, *etc.*
lay stendere *irr.*
lazy pigro, -a
lead *n.* piombo
lead *v.* menare
leaf foglia
learn imparare
least: the —, il (la, i, le) meno; **at** —, almeno
leave lasciare; (= *depart*) partire† (parto)
left sinistro, -a; **at** *or* **to the** —, a sinistra
leopard leopardo
less meno
lesson lezione *f.*
letter lettera; **registered** —, lettera raccomandata
lettuce lattuga
liberty libertà
library biblioteca
lie bugia
light *adj.* (= *not dark*) chiaro, -a, (= *not heavy*) leggero, -a; *n.* luce *f.*; *v.* illuminare (illumino)
lightning lampo
like *v.* piacere *irr.*; **I** —, mi piace; *conj.* come
limb membro (*pl.* le membra)
line (*of writing*) riga; (= *row*) fila
liner piroscafo
lion leone *m.*
lioness leonessa
lip labbro (*pl.* le labbra)
listen, listen to ascoltare
literature letteratura

little (= *small*) piccolo, -a, (= *not much*) poco, -a; **a — of** un po' di
live vivere *irr.*†; (= *dwell*) abitare (*a*bito)
lively animato, -a
living room salotto
load carico
loaded carico, -a
located situato, -a
long lungo, -a; **before —**, tra poco
look, look at guardare; **look like** parere *irr.*†
lose perdere *irr.*
lot: a — of molto, -a, parecchio, -a; **lots of** molto, -a, molti, -e
Louis Luigi
love amare
low basso, -a
luck fortuna

M

macaroni maccherone *m.*
madam signora
made (*p. part.*) fatto, -a
magnificent magnifico, -a
maid cameriera
mail posta
make fare *irr.* (*p. part.* fatto); **makes** fa
mamma mamma
man uomo (*pl.* uomini)
many molti, -e; **how —?** quanti, -e? **so —**, tanti, -e; **too —**, troppi, -e
map carta geografica
March marzo
Margaret Margherita
marmalade marmellata
marvelous meraviglioso, -a
Mary Maria
mason muratore *m.*
Mass messa
Massachusetts Massachusetts *m.*
mathematics matematica
matter materia
mature maturo, -a
May maggio
may potere *irr.*
me mi, me; **to —**, mi
meadow prato
meantime, meanwhile intanto
meat carne *f.*
medicine medicina
meet incontrare; (= *to make the acquaintance of*) fare la conoscenza di; **till we — again!** arrivederci!
memorize imparare a memoria
merry felice; **Merry Christmas!** Buon Natale!
metal metallo
midnight mezzanotte *f.*
milk latte *m.*
milliner modista
million milione *m.*
mine mio, -a (*m. pl.* miei)
minute minuto
mirror specchio; **little —**, specchietto
Miss signorina
mist nebbia
mistake sbaglio
modern moderno, -a
moment momento
Monday lunedì *m.*
money danaro
monk monaco
month mese *m.*
moon luna
more più; **any —** (*after a neg. verb*) più
morning mattina; **good —!** buon giorno! **this —**, stamani
most: the —, il (la, i, le) più
mother madre *f.*
mount salire *irr.*†
movie cinematografo
Mr. signor *m.*
Mrs. signora
much *adj.* molto, -a; **how —?** quanto, -a? **so —**, tanto, -a; **too —**, troppo, -a; *adv.* molto; **too —**, troppo
museum museo
music musica
musician musicista *m. or f.*
must dovere *irr.*
my mio, -a (*m. pl.* miei)
myself mi, me stesso, me stessa

N

name nome *m.*
napkin tovagliolo
Naples Napoli *f.*
narrow stretto, -a
natural naturale
nature natura
near *adv.* vicino; *prep.* vicino **a**

nearby vicino, -a
nearly circa
necessary necessario; **to be** —, occorrere *irr.*†; **it is** —, occorre
necktie cravatta
need *n.* bisogno; *v.* aver bisogno di
neither nè; — . . . **nor** nè . . . nè
nephew nipote *m.*
never mai
new nuovo, -a
New York New York *f.*
newspaper giornale *m.*
next venturo, -a; — **year** l'anno venturo
niece nipote *f.*
night notte *f.*; **last** —, la notte scorsa, (*night = evening*) ieri sera
nine nove
ninth nono
no no; (*before a noun*) nessun, nessuno, nessuna; — **one** nessuno
nobody nessuno
noon mezzogiorno
nor nè; **neither** . . . —, nè . . . nè
north nord *m.*
not non; — **one**, — **any** nessuno
notebook quaderno
nothing niente, nulla
noun nome *m.*
novel romanzo
November novembre *m.*
now ora, adesso
number numero
nut noce *f.*; — **tree** noce *m.*

O

obliged: be — **to** dovere *irr.*
observe osservare
occupy occupare (occupo)
ocean oceano
October ottobre *m.*
of di
offer *n.* proposta; *v.* offrire *irr.*
office ufficio; **telegraph** —, ufficio del telegrafo
often spesso
oil olio
old vecchio, -a (*see* § 88)
Olga Olga
on su; *see* **floor**; *before dates, do not translate*
once una volta; — **in a while** di tanto in tanto; **at** —, subito
one (*used as an adj.*) un, uno, una; (*used as a pron.*) uno, una
oneself si, se stesso
onion cipolla
only *adj.* solo, -a; *adv.* solo, soltanto, solamente, non + *verb* + che
open *adj.* aperto, -a; **in the** —, all'aperto; *v.* aprire *irr.* (apro)
optional facoltativo, -a
or o; **either** . . . —, o . . . o, (*after a neg. verb*) nè . . . nè
orange, orange tree arancio
order ordine *m.*; **in** — **to** per
other altro, -a
our, ours nostro, -a
ourselves ci, noi stessi
out, outside *adv.* fuori; *prep.* fuori di; **to go out** uscire *irr.*† (esco)
outdoors all'aperto
overcoat cappotto
owner proprietario, proprietaria

P

package pacco
page pagina
pail secchio; **little** —, secchietto
painter pittore *m.*
painting quadro; (*art of painting*) pittura
palace palazzo
paper carta
parcel pacco
parent genitore *m.*
park parco
parlor salotto
Parmesan parmigiano; — **style** alla parmigiana
part parte *f.*
party comitiva
pass passare†
passenger passeggiero, passeggiera
path sentiero
Paul Paolo
pay, pay for pagare; — **attention** fare attenzione
pea pisello
pear pera; — **tree** pero
pen penna; **fountain** —, penna stilografica

pencil matita
peninsula penisola
people gente *f.*
pepper pepe *m.*
perhaps forse
permission permesso; **with your —!** con permesso!
person persona
pharmacy farmacia
photograph fotografia
physician medico
physics fisica
piano pianoforte *m.*; **grand —**, pianoforte a coda
pick cogliere *irr.*
picture quadro
piece pezzo; **— of furniture** mobile *m.*
pier banchina
pig maiale *m.*
pilot pilota *m.*
place *n.* posto, luogo; *v.* mettere *irr.*
plant *n.* pianta; *v.* piantare
platinum platino
play (*an instrument or a piece of music*) suonare; (*a game*) giocare
please per piacere
pleasure piacere *m.*
poem poesia
poet poeta *m.*
point at indicare (*indico*); (*a command*) indichi
pool: swimming —, piscina
poor povero, -a
populous popoloso, -a
pork maiale *m.*
port porto
porter facchino
Portuguese portoghese
post card cartolina
post office posta
potato patata
poultry yard pollaio
pour versare
pray pregare
precious prezioso, -a
prefer preferire (-isco)
prepare preparare
present *adj.* presente; *v.* presentare
press (= *squeeze*) stringere *irr.*; (= *iron*) stirare
price prezzo
principal principale
probably probabilmente (*see Future of Probability*, § 57)
profession professione *f.*
professor professore *m.* professoressa
program programma *m.*
progress progresso
pronounce pronunziare
proposal proposta
pupil alunno, alunna
put mettere *irr.*

Q

quarter quarto
question domanda

R

radio radio *f.*
radish ravanello
railroad, railway ferrovia; **— station** stazione ferroviaria
rain piovere *imp. irr.*; **it rains** piove
rapid rapido, -a
rare raro, -a
raw crudo, -a
reach arrivare† a
read leggere *irr.* (*p. part.* letto)
reader libro di lettura
reading lettura
ready pronto, -a
recall ricordare
receive ricevere
recognize riconoscere *irr.*
recommend raccomandare
red rosso, -a
register (*at the post office*) raccomandare; **registered letter** lettera raccomandata
regular regolare
remain restare†
remember ricordare
Renaissance Rinascimento
render rendere *irr.*
repeat ripetere
represent rappresentare
respectful rispettoso, -a
rest *n.* riposo; *v.* riposarsi†
restaurant ristorante *m.*
return *n.* ritorno; **— trip** viaggio di ritorno; *v.* ritornare†
rice riso
rich ricco, -a

Richard Riccardo
ride passeggiata; **to take a** —, fare una passeggiata
right giusto, destro; **all** —! sta bene!; **at** *or* **to the** —, a destra; **to be** —, aver ragione
ring *n.* anello; *v.* suonare
ripe maturo, -a
river fiume *m.*
road strada
roast arrosto; — **chicken** pollo arrosto
robust robusto, -a
roll appello; **to call the** —, fare l'appello; **let's call the** —, facciamo l'appello
Roman romano, -a
Rome Roma
roof tetto
room stanza; (= *bedroom*) camera; (= *hall*) sala; **bath**—, stanza da bagno; **dining** —, sala da pranzo; **living** —, salotto
rooster gallo
rose rosa
row fila
rug tappeto
rule regola
ruler riga
run correre *irr.*†

S

sad triste
said: he —, disse
sail partire† (parto)
saint, saintly santo, -a
salad insalata
sale vendita
salon salone *m.*
salt sale *m.*
same stesso; — **to you!** altrettanto a Lei!
satisfied (with) contento, -a (di)
Saturday sabato
sauce salsa; **with tomato** —, al pomodoro
Saul Saul
say dire *irr.* (dico, *p. part.* detto); **so to** —, per così dire; **he says** dice
school scuola; — **year** anno scolastico
science scienza
sculptor scultore *m.*
sea mare *m.*
season *n.* stagione *f.*; *v.* condire (-isco)
seated seduto; **to be** —, stare seduto
second secondo, -a
see vedere *irr.*
seem parere *irr.*†
seldom raramente
sell vendere
send mandare
sentence frase *f.*
separation separazione *f.*
September settembre *m.*
serve servire (servo)
set apparecchiare (*p. part.* apparecchiato)
seven sette
seventh settimo, -a
several parecchi, parecchie
shake: — **hands with** stringere la mano a
share parte *f.*
she ella, essa, lei
sheep pecora
sheet of paper foglio
shine brillare, splendere
ship nave *f.*
shirt camicia
shoe scarpa
shoemaker calzolaio
shop *n.* negozio; *v.* fare delle spese
short (*in size*) corto, -a, (*in time*) breve; **a** — **time ago** poco fa
shout gridare
show mostrare; — **me** mi mostri
show window vetrina
Sicilian siciliano; — **style** alla siciliana
Sicily Sicilia
sick malato, -a
sideboard credenza
sight vista
silently in silenzio
silver argento
silverware argenteria
simple semplice
sing cantare
sir signore *m.*
sister sorella
sister-in-law cognata
sit sedersi *irr.*†
six sei
sixth sesto, -a
sky cielo
skyscraper grattacielo

sleep dormire (dɔrmo)
sleeve manica
slow lento, -a
slowly lentamente
small piccolo, -a
smell, smell good odorare
smile sorridere *irr.*
snow neve *f.*
so così; — **to say, to speak** per così dire; **I say** —, lo dico; **so . . . as** così . . . come *or* tanto . . . quanto
sock calzino
soft mɔrbido, -a
soiled sudicio, -a
some di + *def. art.*, alcuno, qualche, un pɔ' di; **some (of it), some (of them)** ne
something qualche cɔsa
son figlio
soon presto, tra pɔco; — **after** pɔco dopo; **as** — **as** appena
sound suonare
south sud *m.*
southeast sud-est *m.*
spaghetti spaghetti *m. pl.*
Spain Spagna
Spanish spagnɔlo, -a
sparkle brillare
speak parlare; **so to** —, per così dire
special speciale
speed correre†
spend spendere *irr.*; (*time*) passare
spinach spinaci *m. pl.*
spoon cucchiaio
spread stendere *irr.*
spring primavera
square piazza
stable stalla
stairs scala; **downstairs** al pian terreno; **upstairs** al piano superiore
stamp francobɔllo
stand *n.* tavolino; *v.* stare *irr.*†
standing: is —, è *or* sta in piedi
star stella
start cominciare
state stato; **the United States** gli Stati Uniti *pl.*
stateroom cabina
station stazione *f.*
stationer cartolaio
statue statua
stay stare *irr.*†
steamer piroscafo
steel acciaio
Stephen Stefano
steward cameriere *m.*
still ancora
stocking calza
stop (*somebody or something*) fermare; (*oneself*) fermarsi†
store negɔzio
strait stretto
street via; **15 Washington Street** Via Washington 15
stroll passeggiare
strong fɔrte, robusto, -a
student studente *m.*, studentessa
studious studioso, -a
study *n.* studio; *v.* studiare
sturdy robusto, -a
style stile *m.*; **Parmesan** —, alla parmigiana; **Sicilian** —, alla siciliana
subject materia
sugar zucchero
suit (*of clothes*) abito, vestito
suitcase valigia
summer estate *f.*
sun sole *m.*
Sunday domenica
sunset tramonto
supper cena
surely certamente
surprise sorpresa
surround circondare
sweet dolce
swimming pool piscina

T

table tavola; **little** —, tavolino
tablecloth tovaglia
tailor sarto
take prendere *irr.*; (= *carry*) portare; (= *lead*) menare; — **a walk** *or* **a ride** fare una passeggiata; (*imperative*) prenda
talent talento
talk parlare
tall alto, -a
taste *n.* gusto; **to my** —, di mio gusto; *v.* gustare
taxicab tassì *m.*
teach insegnare
teacher maestro, maestra

tear lacrima, lagrima
tease stuzzicare (stuzzico)
telegram telegramma *m.*
telegraph telegrafo; — **office** ufficio del telegrafo
telephone *n.* telefono, *v.* telefonare (telefono)
tell dire *irr.* (*p. part.* detto)
ten dieci
tenth decimo, -a
than di, che (*see* § 89)
thank ringraziare
thanks grazie
that *rel. pron.* che; *demonstr.* codesto, -a, quello, -a (*see* § 70); *conj.* che
the il, lo, la; *pl.* i, gli, le
theater teatro
their, theirs loro
them li, le, essi, esse, loro; **to** —, loro; **of** —, ne
themselves si, sè, se stessi, se stesse
then (= *afterward*) poi; (= *at that time* or *in conclusion*) allora; **until** —, fino allora
there là, lì, costà, costì, ci, vi; — **is** c'è *or* v'è, (*pointing*) ecco; — **are** ci sono *or* vi sono, (*pointing*) ecco; **from** —, ne
therefore perciò
they essi, esse, loro
thing cosa
think (**of**) pensare (a)
third terzo, -a
thirst sete *f.*
thirsty: **to be** —, aver sete
thirteen tredici
this questo, -a
thought pensiero
thousand mille (*pl.* mila)
three tre
through per
Thursday giovedì *m.*
thus così
ticket biglietto
tiger tigre *f.*
till we meet again! arrivederci!
time (*duration*) tempo, (*succession, turn*) volta; **a short** — **ago** poco fa; **at that** —, allora; **in** *or* **on** —, a tempo; **what** — **is it?** che ora è? *or* che ore sono?; **to have a good** —, divertirsi† (mi diverto)
timid timido, -a
tired stanco, -a
to a, ad (*used only before a word beginning with* a), per, di, in
toast pane tostato
today oggi
together insieme
tomato pomodoro; **with** — **sauce** al pomodoro
tomorrow domani
tonight stasera, stanotte
too anche, troppo; — **much** troppo, -a; — **many** troppi, -e; — **bad!** peccato!
toward verso
town città; **down** —, al centro della città *or* giù in città
track binario
train treno
travel viaggiare
tree albero
trip viaggio; **return** —, viaggio di ritorno; **have a good** —! buon viaggio!
trousers pantaloni *m. pl.*
trunk baule *m.*
Tuesday martedì *m.*
turkey tacchino
Tuscany Toscana
twelfth dodicesimo, -a
twelve dodici
twig ramoscello
two due

U

ugly brutto, -a
umbrella ombrello
uncle zio
under sotto
understand capire (-isco)
unfold spiegare
united unito; **the United States** gli Stati Uniti *pl.*
university università
unkind scortese
unkindly scortesemente
unripe acerbo, -a
until fino a; — **then** fino allora
up, upon su; **up to** fino a
upper *see* **floor**
upstairs al piano superiore
us ci, noi; **to** —, ci

useful *utile*
useless *inutile*
usually di solito

V

vacation vacanza
vague vago, -a
valise *valigia*
vase *vaso*
vegetable verdura; — **garden** orto
Venice Venezia
veranda veranda
very molto, assai
vest panciotto
Victor Vittorio
view vista, veduta
villa villa
village *villaggio*, borgo
vinegar aceto
violet violetta
violinist violinista *m. or f.*
visit *n. visita*; *v.* visitare (*visito*)
voice voce *f.*

W

wait, wait for aspettare
waiter cameriere *m.*
walk *n.* passeggiata; **to take a —**, fare una passeggiata *or* passeggiare; *v.* camminare
wall (*of a room*) parete *f.*
want volere *irr.*
wardrobe armadio
warm caldo, -a; **it's —**, fa caldo
wash lavare
watch orologio; **wrist —**, orologio da polso
water *acqua*
wave *n.* onda; *v.* agitare (*agito*)
we noi
wealth ricchezza
wear portare
weather tempo
Wednesday mercoledì *m.*
week settimana
well bene; — **then** ebbene
west ovest *m.*
what che, che cosa, quale
wheat grano
when quando
where dove
whether se
which *inter. adj. or pron.* quale; *rel. pron.* che (*subject or direct object*), cui (*object of a preposition*)
while mentre; **once in a —**, di tanto in tanto
white bianco, -a
who *inter. pron.* chi; *rel. pron.* che
whole tutto, -a; **the — book** tutto il libro
wholesome sano, -a
whom *inter. pron.* chi; *rel. pron.* che (*subject or direct object*), cui (*object of a preposition*)
why perchè
wide largo, -a
wife moglie *f.* (*pl.* mogli)
wind vento
window finestra; (*of an office*) sportello; **show —**, vetrina
wine vino
winter inverno
wireless (*message*) marconigramma *m.*
wish *n.* desiderio, (= *omen*) augurio; **best wishes!** auguri!; *v.* desiderare (di), volere *irr.*
with con
within in, fra, tra
without senza
wolf lupo
woman donna
wood legno
woods bosco
word parola
work *n.* lavoro; *v.* lavorare
workman operaio
world mondo
wrist watch orologio da polso
write scrivere *irr.* (*p. part.* scritto)
writer scrittore *m.*
written scritto
wrong torto; **to be —**, aver torto

Y

year anno; **last —**, l'anno scorso; **next —**, l'anno venturo; **New Year's Day** Capo d'anno; **New Year** l'anno nuovo; **school —**, anno scolastico
yellow giallo, -a
yes sì
yesterday ieri
yet ancora

you Lei, Loro, tu, voi, La, Li, Le, ti, vi, te; **to** —, Le, Loro, ti, vi
young giovane; — **lady** signorina
your, yours suo, -a (*m. pl.* suoi), loro, tuo, -a (*m. pl.* tuoi), vostro, -a
yourself si, ti, vi, Lei stesso, -a, te stesso, -a, voi stesso, -a
yourselves si, vi, Loro stessi, -e, voi stessi, -e

Z

zoölogical zoologico, -a
zoölogy zoologia

INDEX

Numbers refer to pages; numbers in parentheses refer to paragraphs.

a, idiomatic use of, 348 (**96**)
a, masculine nouns ending in, 203 (**49–50**)
Absolute superlative, 346 (**94**)
Accent, 6 (**10–11**)
ad for **a**, 125, footnote
Address, pronouns in: direct object forms, 287 (**75**); disjunctive forms, 301 (**83**); indirect object forms, 296 (**80**); subject forms, 64–65 (**2**, 1, 3, 4); 285, footnote; 289, footnote
Addresses in Italian, 121, footnote
Adjectives: agreement of, 76 (**10**, 1); capitalization of, 8 (**15**, *a*); comparison of, 330 (**85**), 335 (**89**), 340 (**92**), 346 (**94**); demonstrative, 239 (**70**); gender and number, 76 (**10**, 1); in **–o**, 76 (**10**, 2); in **–e**, 84 (**13**, 2); irregular, 240 (**72**); modifying nouns of different genders, 76, footnote; position of, 150 (**38**); possessive, 129 (**28**, **29**)
Adverbs: conjunctive, 297 (**82**); formation of, 348 (**95**); of manner, 348 (**95**); of place, 240 (**71**); of quantity, 330 (**85**), 335 (**89**); position of, 162, footnote
Age, 332 (**88**)
alcuno, 231 (**66**)
Alphabet, 1 (**1**)
anche, 64, footnote
any, 122 (**24**), 231 (**66**); in negative sentences, 331 (**86**, 2); pronoun, 297 (**81**)
Apocopation, 7 (**14**); of titles in **–ore**, 145 (**36**)
Apostrophe, 7 (**13–14**)
Article, see Definite and Indefinite; article repeated, 68 (**4**), 75 (**8**, 2)
as . . . as, 330 (**85**)
Auxiliary, see **avere**, **essere**, and *do*
avere, Appendix I; as auxiliary, 126 (**27**); past participle used with, 135 (**31**, 2); with expressions of age, 332 (**88**)

be, Appendix I; 149 (**37**, 2)
bello, forms of, 240 (**72**, 1)
both, 199 (**48**, 7)
buono, forms of, 240 (**72**, 2)

–ca, nouns and adjectives in, 211 (**54**)
can, see **potere** and **sapere**
Capitals, 8 (**15**)
Cardinal numerals, 198 (**47**); use of, 199 (**48**); in comparison, 335 (**89**); in dates, 331 (**87**)
che, relative pronoun, 91 (**17**); conjunction in comparison, 335 (**89**, 3)
ci, adverb, 297 (**82**); pronoun, 160 (**43**), 287 (**75**); 296 (**80**)
–cia, nouns and adjectives in, 211 (**55**)
–cida, nouns ending in, 203 (**50**)
Classroom expressions, 9
Close vowels, 2 (**3**), 5 (**9**), Appendix V
–co, nouns and adjectives in, 225 (**63**)
codesto, 239 (**70**)
Combined letters, 5 (**8**)
Commands, 230 (**65**), 235 (**68**), 236 (**69**)
Comparison, of equality, 330 (**85**); of inequality, 335 (**89**); pronouns used in, 330 (**85**)
Conjugations, 64 (**1**); Appendix II
Conjunctions of time with future, 155 (**40**)
Conjunctive adverbs, 297 (**82**)
Conjunctive personal pronouns: direct object, 287 (**75**); indirect object,

296 (**80**); reflexive, 160 (**43**); use of, 287 (**76**); complete table, 305; elision of, 7 (**13**), 85 (**14**), 160 (**43**, 2); with **ecco**, 287 (**76**, 2, *d*)
conoscere, Appendix III; special meaning of, 336 (**91**, 2)
Consonants, 3 (**6**); double, 4 (**7**)
Contractions of prepositions: **a** and **da**, 92 (**18**); **di** and **in**, 96 (**20**); **su**, **con**, **per**, 99 (**21**); complete table, 104
cui, 91 (**17**)

Dates, 331 (**87**)
Days of the week, 166 (**46**)
Definite article: forms, 75 (**8**); omission of, 139 (**32**), 340 (**92**); with **a** or **da**, 92 (**18**); with **di** or **in**, 96 (**20**); with **su**, **per**, or **con**, 99 (**21**); with abstract nouns, 206 (**52**, 1); with dates, 331 (**87**, 2); with hours, 215 (**58**); with names of countries, 340 (**93**); with nouns taken in a general sense, 206 (**52**, 1); with possessives, 129 (**28**, 1); with surnames, 206 (**52**, 2); with titles, 145 (**35**)
Demonstrative adjectives, 239 (**70**)
di, after a relative superlative, 340 (**92**); contracted with article, 96 (**20**); in partitive construction, 122 (**24**); with names of countries, 340 (**93**, 2)
Diminutives, 139 (**33**)
Diphthongs, 3 (**5**), 6 (**12**, 6)
Direct object, see Conjunctive personal pronouns
Disjunctive personal pronouns, 301 (**83**); as second terms of comparison, 330 (**85**)
do, auxiliary, 65 (**3**, 3), 72 (**7**, 2)
Double consonants, 4 (**7**)
Double negative, 331 (**86**, 2)
Doubling of consonant sound at the beginning of a word, Appendix V

e, open, close, 2 (**3**), 5 (**9**), Appendix V
ecco, 287 (**76**, 2, *d*)
ed for **e**, 78, footnote
Elision, 7 (**13**)
Emphasis, adjectives used in, 150 (**38**, 3)
essere, Appendix I; as auxiliary, 134 (**30**), 166 (**45**); past participle used with, 135 (**31**, 1)
esso, **essa**, 100 (**22**)
-etto, ending, 139 (**33**)

Fractions, 302 (**84**)
frutto, 188
Future: forms, 155 (**39**), 159 (**42**), 165 (**44**); use of, 155 (**40**), 215 (**57**); of probability, 215 (**57**)
Future perfect, 357 (**100**); use of, 357 (**101**)

-ga, nouns and adjectives in, 211 (**54**)
Gender, 68 (**5**), 84 (**13**, 1); masculine nouns in **-a**, 203 (**49–50**); nouns of two genders, 203 (**50**)
Genitive, see Possession
-gia, nouns and adjectives in, 211 (**55**
gli (hard **g**), 5 (**8**)
-go, nouns and adjectives in, 226 (**64**
going: am — to, 155 (**39**, 4)
grande, forms of, 240 (**72**, 3)

half, 302 (**84**)
have, Appendix I
here, 240 (**71**), 297 (**82**)
Hours, 215 (**58**)

Idiomatic expressions, Appendix IV
if, with future, 155 (**40**)
Imperative, 235 (**68**); negative, 236 (**69**); 3rd person of, 230 (**65**), 235 (**68**); with a conjunctive personal pronoun, 287 (**76**, 2, *b*, *c*)
in, 96 (**20**); idiomatic, 125, footnote
in, after a relative superlative, 340 (**92**); before names of cities, 348 (**96**); with names of countries, 340 (**93**, 2)
Indefinite article, 68 (**4**)
Indicative, see Tenses
Indirect object, see Conjunctive personal pronouns
Infinitive, 64 (**1**); contracted, Appen-

dix III; used as a stem, 155 (**39**, 2); used as an imperative, 236 (**69**); with a conjunctive personal pronoun, 287 (**76**, 2, *a*)
-ino, ending, 139 (**33**)
Interrogative sentences, 65 (**3**)
Intransitive verbs, 126, footnote; of motion, rest, etc., 134 (**30**, 2)
-io, nouns and adjectives ending in, 155 (**41**)
Irregular verbs, Appendix III; of the 1st conjugation, 145 (**34**); formation of the past absolute, 292 (**78–79**)
-isc- in verbs of the 3rd conjugation, 78 (**11**, 1)
issimo, ending, 346 (**94**)
-ista, nouns ending in, 203 (**50**)

know, 336 (**91**), Appendix III

Languages, names of, 110
Lei, in address, 64 (**2**, 1)
less, 335 (**89**)
let, 235 (**68**)
Letters, see Alphabet, Capitals, Combined letters, Consonants, Vowels
Loro, in address, 64 (**2**, 1)
loro, indirect object, 296 (**80**); invariable possessive, 129 (**28**, 2)

mai, 331 (**86**, 3)
Manner, adverbs of, 348 (**95**)
Marks of pronunciation, 1 (**2**)
may, see **potere**
Months, 108
Moods, see Imperative, Infinitive, Participle, Subjunctive, Tenses of the Indicative
more, 335 (**89**)
myself, see Reflexive pronouns

ne, adverb, 297 (**82**); pronoun, 297 (**81**)
nè . . . nè, 331 (**86**, 3)
Negative expressions, 331 (**86**, 2, 3)
Negative sentences, 331 (**86**)
Negative verb, 72 (**7**)
neither . . . nor, 331 (**86**, 3)
nessuno, 331 (**86**, 2)
Neuter, 68 (**5**)
never, 331 (**86**, 3)
niente, 331 (**86**, 3)
nobody, 331 (**86**, 2)
non, 72 (**7**), 215 (**59**), 331 (**86**)
not, 72 (**7**), 331 (**86**)
nothing, 331 (**86**, 3)
Nouns, see Gender, Plural; abstract, 206 (**52**, 1); in **-a** and in **-o**, 68 (**5**); in **-o** having a feminine plural in **-a**, 107, 267; in **-e**, 84 (**13**, 1); in comparison, 335 (**89**); taken in a general sense, 206 (**52**, 1)
nulla, see **niente**
Number, see Plural
Numerals, see Cardinal, Ordinal

o, open, close, 2 (**3**), 5 (**9**), Appendix V
Object pronouns, see Conjunctive, Disjunctive
old, 332 (**88**)
on, 99 (**21**); before dates, 331 (**87**)
only, 215 (**59**)
Open vowels, 2 (**3**), 5 (**9**), Appendix V
Ordinal numerals, 302 (**84**); in comparison, 335 (**89**)

Participle, past, 125 (**26**); agreement, 135 (**31**), 297 (**81**); used as an adjective, 129, footnote; with conjunctive personal pronouns, 287 (**76**, 2)
Partitive, 122 (**24**)
Past absolute, 282 (**73**), of **avere**, 292 (**78**); of **essere**, 288 (**77**); irregular, 292 (**78–79**); use of, 283 (**74**, 2)
Past descriptive, 221 (**60**); of **avere** and **essere**, 225 (**62**); use of, 221 (**61**)
Past participle, see Participle
Past perfect, 352 (**97**); use of, 353 (**99**)
Perfect tenses, formation of, 126 (**27**, 1)
Personal pronouns, see Conjunctive, Disjunctive, Reflexive, Subject pronouns
Persons in address, see Address

Place, adverbs of, 240 (**71**)
play, different meanings of, 159, footnote
Plural of adjectives, in **-ca, -ga,** 211 (**54**); in **-cia, -gia,** 211 (**55**); in **-co,** 225 (**63**); in **-e,** 84 (**13,** 2); in **-go,** 226 (**64**); in **-io,** 155 (**41**); in **-o,** 76 (**10,** 2); irregular, 240 (**72**)
Plural of nouns, in **-ca, -ga,** 211 (**54**); in **-cia, -gia,** 211 (**55**); in **-co,** 225 (**63**); in **-e,** 84 (**13,** 1); in **-go,** 226 (**64**); in **-io,** 155 (**41**); in **-o,** 75 (**9**), 107, 267; in accented vowel, 188
Position of adverb, 162, footnote; of adjective, 150 (**38**)
Possession (with **di**), 79 (**12**)
Possessive adjective or pronoun, 129 (**28**); use of, 130 (**29**); with nouns denoting relationship, 139 (**32**)
potere, Appendix III
Prepositions: **a, da,** 92 (**18**); **di, in,** 96 (**20**); **su, con, per,** 99 (**21**); table of contractions, 104; pronouns used after prepositions, 301 (**83**); with names of cities, 348 (**96**); with names of countries, 340 (**93**); idiomatic use of, 122 (**24**), 348 (**96**)
Present indicative, 6 (**2**), 72 (**6**), 78 (**11**), 88 (**15**), 95 (**19**); meaning of, 64 (**2,** 2)
Present perfect: with **avere,** 126 (**27**); with **essere,** 134 (**30**); use of, 283 (**74,** 1)
Probability, future of, 215 (**57**)
Progressive idea: in the present, 64 (**2,** 2); in the future, 155 (**39,** 4); in the past descriptive, 221 (**61**)
Pronouns, see Address, Conjunctive, Demonstrative, Disjunctive, Possessive, Reflexive, Relative, Subject; in comparison, 330 (**85**), 335 (**89**)
Pronunciation, 1–8 and Appendix V; combined letters, 5 (**8**); consonants, 3 (**6**); diphthongs, 3 (**5**); double consonants, 4 (**7**); marks, 1 (**2**); mispronunciations, 2 (**3,** 4); open and close **e** and **o,** 2 (**3**), 5 (**9**), Appendix V; semivowels, 3 (**4**); special doubling, Appendix V; Tuscan peculiarities, 3, footnote; voiced and unvoiced **s** and **z,** 3 (**6**), Appendix V; vowel sounds, 2 (**3**)
Punctuation, 8 (**16**)

qualche, 231 (**66,** 1)
quello, 239 (**70**)
Questions, 65 (**3**)
questo, 239 (**70**)

Reflexive pronouns, 160 (**43**)
Reflexive verbs, 160 (**43**); auxiliary used with, 166 (**45**)
Relative pronouns, 91 (**17**)
Relative superlative, 340 (**92**)

s, pronunciation of, 3 (**6**), Appendix V
santo, forms of, 240 (**72,** 3)
sapere, 336 (**90**), Appendix V; special meaning of, 336 (**91**)
se, with future, 155 (**40**)
Second past perfect, 353 (**98**); use of, 353 (**99**)
Semivowels, 3 (**4**)
Sequence of Tenses, 353 (**99**)
shall, see Future
so . . . as, 330 (**85**)
some, 122 (**24**), 231 (**66**)
Stem of a verb, 64 (**1,** 2); infinitive used as a, 155 (**39,** 2, 3)
Stress, 6 (**10**); stress marks, 1 (**2**)
Subject pronouns, 64 (**2**), 100 (**22**); inversion of, 65 (**3**); omitted, 64 (**2,** 3)
Subjects, verb with two or more, 64 (**2,** 4)
Subjunctive, present in commands, 230 (**65**)
Suffixes, 139 (**33**), 346 (**94**)
Superlative, see Absolute, Relative
Surnames, 206 (**52,** 2)
Syllabication, 6 (**12**)

Tenses of the indicative: future, 155 (**39–40**), 159 (**42**), 165 (**44**), 215 (**57**);

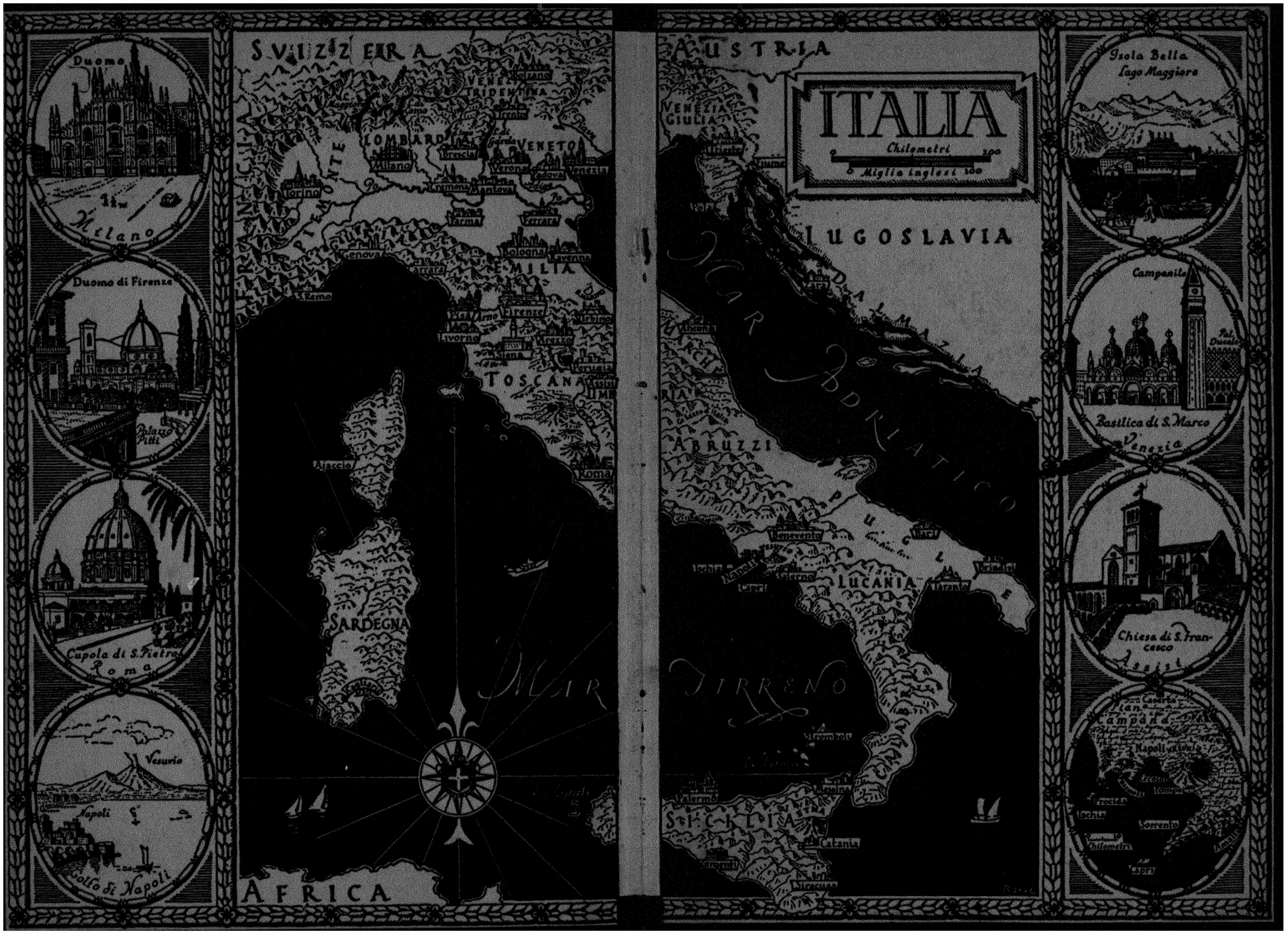
future perfect, 357 (**100–101**); past absolute, 282 (**73**), 283 (**74**), 288 (**77**), 292 (**79**); past descriptive, 221 (**60–61**), 225 (**62**); past perfect, 352 (**97**), 353 (**99**); present, 64 (**2**), 72 (**6**), 78 (**11**), 88 (**15**), 95 (**19**); present perfect, 126 (**27**), 134 (**30**), 283 (**74**); second past perfect, 353 (**98–99**); sequence of, 353 (**99**)
than, 335 (**89**, 2, 3)
that, 239 (**70**)
there, 240 (**71**), 297 (**82**)
Time of the day, 215 (**58**)
Titles, article with, 145 (**35**); apocopation of, 145 (**36**)
Transitive verbs, 126, footnote
Troncamento, 7 (**14**)
tu, 64 (**2**, 1), 285, footnote, 289, footnote
Tuscan peculiarities of pronunciation, 3, footnote
un po' di, 231 (**66**, 2)
uno, 199 (**48**, 1)
used to, 221 (**61**)

Verb, see Conjugations, Intransitive, Irregular, Tenses, Transitive
very, 346 (**94**)
voi, 64 (**2**, 1)
Vowels, 2 (**3**), 3 (**4–5**), 5 (**9**), Appendix V

was doing, 221 (**61**)
Weather, expressions of, 109
Week, 166 (**46**)
what, in exclamations, 177
when, with future, 155 (**40**)
will, see Future

you, 64 (**2**, 1), 287 (**75–76**), 296 (**80**), 301 (**83**), 330 (**85**)

z, pronunciation of, 3 (**6**), Appendix V


ITALIA
Chilometri 200
Miglia inglesi 100
SVIZZERA
AUSTRIA
JUGOSLAVIA
VENEZIA GIULIA
LOMBARDIA
VENETO
TRIDENTINA
PIEMONTE
EMILIA
TOSCANA
ABRUZZI
PUGLIE
LUCANIA
SARDEGNA
SICILIA
MAR ADRIATICO
MAR TIRRENO
AFRICA
Duomo
Milano
Duomo di Firenze
Palazzo Pitti
Cupola di S. Pietro
Roma
Vesuvio
Napoli
Golfo di Napoli
Isola Bella
Lago Maggiore
Campanile
Pal. Ducale
Basilica di S. Marco
Venezia
Chiesa di S. Francesco
Assisi
Campania
Napoli
Sorrento
Capri